

License Information

Translation Notes (unfoldingWord) (Hindi) is based on: unfoldingWord® Translation Notes, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

Translation Notes (unfoldingWord)

इब्रानियों 1:1 (#1)

"पूर्व युग में" - "करके और से"

"यहाँ, वाक्यांश **कई भागों में** दर्शाता है कि परमेश्वर ने सिर्फ एक ही बार नहीं बातचीत की। बल्कि, वह **पूर्व युग** कहे जाने वाले पूरे समयावधि में अक्सर बातचीत करते थे। फिर, वाक्यांश **कई तरीकों से** दर्शाता है कि परमेश्वर ने **पूर्वजों** से बात करने के लिए विभिन्न माध्यमों और लोगों का प्रयोग किया। लेखक इन दोनों वाक्यांशों का प्रयोग करता है क्योंकि वह उस विविधता पर जोर देना चाहता है जिसमें परमेश्वर ने **बातचीत** की है। यदि आपकी भाषा जोर देने के लिए दोहराव का प्रयोग नहीं करती है, और यदि आप लेखक के दो वाक्यांशों को अच्छी तरह से प्रस्तुत नहीं कर सकते हैं, तो आप विविधता पर जोर देने वाले एक वाक्यांश का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत पहले, बहुत अधिक विविधता के साथ"" या ""पूर्व युग में, अलग-अलग समय में कई तरीकों का प्रयोग करते हुए,""

देखें: युग्म

इब्रानियों 1:1 (#2)

"पूर्व युग में परमेश्वर ने पूर्वजों से करके और से भविष्यवक्ताओं के द्वारा बातें की"

"यहां, वाक्यांश **कई हिस्सों में और कई तरीकों से पूर्व युग** वर्णन करता है कि परमेश्वर ने हमारे पूर्वजों से कैसे ""बात"" की थी*। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप वाक्यांशों को पुनर्व्यवस्थित कर सकते हैं ताकि **कई भागों में और कई तरीकों से पूर्व युग में बोले गए** में संशोधन हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने, पूर्व युग में भविष्यवक्ताओं के माध्यम से कई भागों में और कई तरीकों से हमारे पूर्वजों से बात की थी""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 1:1 (#3)

"बातें की"

"यहां, वाक्यांश **बोला गया** एक क्रिया का परिचय देता है जो अगले वचन में होने वाली क्रियाओं से पहले हुई थी (1:2)। ऐसी भाषा शैली का प्रयोग करें जो किसी अन्य चीज़ से पहले

होने वाली क्रिया का परिचय देती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बोलने के बाद""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

इब्रानियों 1:1 (#4)

"पूर्वजों"

"यहाँ, वाक्यांश **हमारे पूर्वजों** का तात्पर्य उन इस्राएलियों से है जो यीशु के पृथ्वी पर आने से पहले जीवित थे। दर्शकों के सभी सदस्य इन इस्राएलियों के वंशज नहीं थे। हालाँकि, लेखक अभी भी इस्राएलियों को उनके **पूर्वजों** के रूप में संदर्भित कर सकता है क्योंकि उसका मानना है कि सभी मसीही लोगों को इस्राएलियों के पूर्वज इब्राहीम के परिवार में शामिल किया गया है। यदि संभव हो तो अपने अनुवाद में पारिवारिक भाषा को सुरक्षित रखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पूर्वज"" या ""इस्राएली पूर्वजों को""

देखें: संबंध

इब्रानियों 1:2 (#1)

"पर इन अन्तिम दिनों में हम से पुत्र के द्वारा बातें की, जिसे उसने"

"लेखक इस भाग में उन शब्दों और वाक्यांशों का प्रयोग करता है जो इसकी संरचना को पिछले वचनों के समानांतर बनाता है (1:1)। वह ऐसा ""पूर्व युग"" और **इन दिनों के आखिरी** के बीच अंतर पर जोर देने के लिए करता है। यदि संभव हो, तो इस भाग में उन्हीं संरचनाओं का प्रयोग करें जैसा आपने पिछले वचन में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: "इन दिनों के अंत में उसने एक पुत्र के माध्यम से हमसे बात की है। यह पुत्र वही है जिसे"

देखें: समांतरता

इब्रानियों 1:2 (#2)

"पर इन अन्तिम दिनों में"

"यहां, वाक्यांश **इन दिनों के अंत में** जगत के इतिहास में आखिरी अवधि को संदर्भित करता है, जो तब शुरू हुआ जब यीशु जीवित रहे, मर गए और फिर से जीवित हो गए। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्व के इतिहास में उनके अंतिम काल में""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 1:2 (#3)

"पुत्र के"

यहाँ, पुत्र शब्द, परमेश्वर के पुत्र, यीशु के लिए एक महत्वपूर्ण शीर्षक है।

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

इब्रानियों 1:2 (#4)

"सारी वस्तुओं का वारिस"

"यहाँ लेखक यह दिखाने करने के लिए अधिकारवाचक रूप का प्रयोग करता है कि उत्तराधिकारी को सभी चीजें प्राप्त होती हैं या विरासत में मिलती हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप "प्राप्त होता है" या "विरासत मिलता है" जैसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उत्तराधिकारी जो सभी चीजों का उत्तराधिकारी है"

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 1:2 (#5)

"सारी वस्तुओं का वारिस ठहराया"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि यीशु एक बच्चा था जिसे माता-पिता की मृत्यु के बाद माता-पिता द्वारा अपने बच्चे को दी गई संपत्ति प्राप्त होगी। वह इस तरह से यह इंगित करने के लिए बोलता है कि यीशु पुत्र है जो सभी चीजों पर "उत्तराधिकारी" होगा, जिसका अर्थ है कि वह मौजूद हर चीज पर शासन करेगा। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसने सभी चीजों का स्वामी नियुक्त किया" या "उसने उसे नियुक्त किया जो सभी चीजों पर शासन करेगा"

देखें: रूपक

इब्रानियों 1:3 (#1)

"वह उसकी महिमा का प्रकाश, और उसके तत्व की छाप है, और सब वस्तुओं को अपनी सामर्थ्य के वचन से संभालता है: वह पापों को धोकर ऊँचे स्थानों पर महामहिम के दाहिने जा बैठा"

"यहाँ लेखक ने "पुत्र" कौन है इसका एक लंबा विवरण शामिल किया है। वाक्यांश उसकी महिमा की चमक और उसके अस्तित्व का सटीक प्रतिनिधित्व और उसकी सामर्थ्य के शब्द द्वारा सभी चीजों को कायम रखना यह वर्णन करते हैं कि "पुत्र" हमेशा के लिए है और रहेगा। वाक्यांश पापों के लिए शुद्धिकरण करना अधिक विशेष रूप से संदर्भित करता है कि "पुत्र" ने क्या किया और पूरा किया इससे पहले कि वह दाहिनी ओर बैठे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं कि वाक्यांश पापों के लिए शुद्धिकरण करना किसी ऐसी चीज को संदर्भित करता है जो दाहिनी ओर बैठने से पहले हुई थी, जबकि पिछले सभी वाक्यांश उन चीजों को संदर्भित करते हैं जो "पुत्र" हमेशा के लिए है और रहेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "जो उसकी महिमा की चमक और उसके अस्तित्व का सटीक प्रतिनिधित्व है और जो अपनी सामर्थ्य के शब्द से सभी चीजों को कायम रखता है। पापों से शुद्धिकरण करने के बाद, वह ऊँचे स्थान पर महामहिम के दाहिनी ओर बैठ गया"

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 1:3 (#2)

"उसकी महिमा का प्रकाश, और उसके तत्व की छाप"

"यदि आपकी भाषा चमक, महिमा, प्रतिनिधित्व, और होने के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का प्रयोग नहीं करती है, तो आप क्रियाओं, विशेषणों या क्रियाविशेषणों का प्रयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसा वह है वैसा ही उज्ज्वल रूप से गौरवशाली और वास्तव में प्रतिनिधित्व करता है कि वह कौन है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 1:3 (#3)

"उसकी महिमा का प्रकाश, और"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि "पुत्र" के पास चमक थी जो परमेश्वर की महिमा से संबंधित है, जिसे यहाँ एक उज्ज्वल रोशनी की तरह चित्रित किया गया है। लेखक इस तरह से इस बात पर जोर देने के लिए बोलता है कि पुत्र उस महिमा से "चमकता" है जो केवल परमेश्वर के पास है। उनका मतलब है कि "पुत्र" परमेश्वर है और परमेश्वर का प्रतिनिधित्व करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसकी महिमा का प्रतिबिंब और" या "जिसके पास परमेश्वर की महिमा है"

देखें: रूपक

इब्रानियों 1:3 (#4)

"सब वस्तुओं को" - "संभालता है"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है मानो पुत्र सभी चीज़ों के नीचे खड़ा हो और उन्हें थम रखा हो ताकि वे गिरें नहीं। वह इस तरह से यह इंगित करके बोलता है कि हर चीज़ का अस्तित्व केवल इसलिए बना रहता है क्योंकि पुत्र इसे जारी रखने के लिए काम करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी चीज़ों का संरक्षण करना"" या ""सभी चीज़ों का समर्थन करना""

देखें: रूपक

इब्रानियों 1:3 (#5)

"अपनी सामर्थ्य के वचन से"

"यहाँ, शब्द शब्द का तात्पर्य ""शब्द"" या ""संदेश"" बोलने से है। यह उस एक शब्द का उल्लेख नहीं करता जो पुत्र बोलता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो दर्शाता है कि पुत्र कैसे बोलता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने शक्तिशाली सन्देश के माध्यम से"" या ""वह कैसे सामर्थ्य के साथ बोलता है""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 1:3 (#6)

"अपनी सामर्थ्य के वचन से"

"यदि आपकी भाषा ** सामर्थ्य** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""शक्तिशाली"" जैसे विशेषण का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके शक्तिशाली शब्द से""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 1:3 (#7)

"के दाहिने जा बैठा"

"जब कोई व्यक्ति परमेश्वर के दाहिनी ओर बैठता है, तो यह उस व्यक्ति के सम्मान, अधिकार और शासन करने की क्षमता का प्रतीक है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: ""वह दाईं ओर शासन करने के लिए बैठ गया"" या ""उसने दाईं ओर सम्मान और अधिकार का स्थान ले लिया""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

इब्रानियों 1:3 (#8)

"महामहिमन् के दाहिने"

"यहाँ, वाक्यांश दाईं ओर का तात्पर्य किसी व्यक्ति के दाहिने हाथ के बगल वाले स्थान से है, जो ""दाहिनी ओर"" होगा। लेखक की संस्कृति में, यह पक्ष सम्मान या अधिकार से जुड़ा था। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप ""दाईं ओर"" का उल्लेख कर सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपके पाठक समझें कि यह पक्ष इंगित करता है कि जब पुत्र वहाँ बैठा है तो उसके पास सम्मान और अधिकार होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""महामहिम के दाहिनी ओर"" या ""महामहिम के बगल में सम्मानजनक स्थान पर""

देखें: संकेतन

इब्रानियों 1:3 (#9)

"महामहिमन्"

"लेखक की संस्कृति में, परमेश्वर का नाम लेने से बचना सम्मानजनक माना जाता था। यहाँ लेखक इस प्रथा का पालन करने के लिए और यह इंगित करने के लिए कि परमेश्वर शक्तिशाली और गौरवशाली है, परमेश्वर के नाम के बजाय महामहिम का प्रयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति में परमेश्वर को संदर्भित करने के लिए एक श्रद्धापूर्ण तरीके का प्रयोग कर सकते हैं, खासकर यदि यह इस बात पर जोर देता है कि परमेश्वर कैसे शक्तिशाली और गौरवशाली हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""महान देवता"" या ""महिमामय परमेश्वर""

देखें: शिष्टता

इब्रानियों 1:3 (#10)

"ऊँचे स्थानों पर"

"यहाँ, वाक्यांश उच्च स्थान पर महामहिम के अधिकार के स्थान की पहचान करता है, जहाँ पर पुत्र बैठा था। यह स्थान स्वर्ग में है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि इसका मतलब है कि यीशु स्वर्ग में चढ़ गए, वह वो जगह है जहाँ दाहिनी ओर बैठने का स्थान है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्ग पर"" या ""ऊँचे पर, आकाश पर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 1:4 (#1)

"यहां, शब्द **बन जाना** परिचय दे सकते हैं: (1) ""परमेश्वर के दाहिनी ओर बैठना"" (1:3) का क्या अर्थ है इसका स्पष्टीकरण। वैकल्पिक अनुवाद: "" इस प्रकार, वह बन गया है"" (2) एक परिणाम जो ""परमेश्वर के दाहिने हाथ पर बैठने"" से आता है (1:3)। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो, वह बन गया है"" या ""इसलिए, वह बन गया है""

इब्रानियों 1:4 (#2)

""यहां लेखक एक तुलना का प्रयोग करता है जो इंगित करता है कि पुत्र और **स्वर्गदूतों** के बीच ""श्रेष्ठता"" में अंतर है जैसे कि पुत्र के **नामों** और **स्वर्गदूतों** नामों के बीच के समानता में अंतर है। अपनी भाषा में ऐसी तुलना दर्शाने के स्पष्ट तरीकों पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गदूतों से भी अधिक श्रेष्ठ बन गया है क्योंकि जो नाम उसे विरासत में मिला है वह उनकी तुलना में अधिक उत्कृष्ट है""

इब्रानियों 1:4 (#3)

"ठहरा"

""यहां लेखक यह स्पष्ट नहीं करता कि यह **नाम** क्या है। यह शीर्षक ""पुत्र"", शीर्षक ""प्रभू"", ""यीशु"" नाम या परमेश्वर का अपना विशेष नाम, ""याहवे"" हो सकता है। चूंकि लेखक ने यह स्पष्ट नहीं किया है कि वह किस **नाम** का उल्लेख कर रहा है, इसलिए किसी नाम या शीर्षक का उल्लेख किए बिना यह बताना सर्वोत्तम है कि वह क्या है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक अधिक उत्कृष्ट शीर्षक""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 1:4 (#4)

"वारिस होकर"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि यीशु एक बच्चा था जिसे वह संपत्ति मिलेगी जो माता-पिता के मरने पर उनके उत्तराधिकारी को दे दी जाती है। वह इस तरह से यह इंगित करके बोलता है कि यीशु को परमपिता परमेश्वर से एक **नाम** मिला है, हालांकि इसका मतलब यह नहीं है कि परमपिता

परमेश्वर की मृत्यु हो गई है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसे प्राप्त हुआ है"" या ""परमेश्वर ने उसे दिया है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 1:4 (#5)

"उसने उनसे"

"लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा होने के लिए आवश्यकता होती है। वह इन शब्दों को छोड़ देता है क्योंकि उसने उन्हें तुलना के पहले भाग (एक **नाम**) में कहा था। यदि आपकी भाषा को पूर्ण वाक्य बनाने के लिए इन शब्दों की आवश्यकता है, तो आप उन्हें यहां शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके नाम से""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 1:5 (#1)

"क्योंकि"

"यहां, **के लिए** शब्द उस समर्थन या आधार का परिचय देता है जो साबित करता है कि पुत्र ""स्वर्गदूतों से श्रेष्ठ है"" (1:4)। **के लिए** का परिचय देने वाले सहायक कथन यहां पाए जा सकते हैं। 1:5-14 यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो किसी दावे के लिए समर्थन या आधार का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहां इसका प्रमाण है: ""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 1:5 (#2)

""क्योंकि स्वर्गदूतों में से उसने कब किसी से कहा,"

"लेखक ये प्रश्न नहीं पूछता क्योंकि वह जानकारी की तलाश में है। बल्कि, वह उनसे कहता है कि वह जो बहस कर रहा है उसमें दर्शकों को भी शामिल करें। प्रश्न मानते हैं कि दोनों का उत्तर ""उनमें से कोई नहीं"" है, क्योंकि परमेश्वर ने ये शब्द अपने पुत्र के लिए कहे थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचारों को सशक्त निषेधों के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि परमेश्वर ने कभी किसी स्वर्गदूत से नहीं कहा, तुम मेरे पुत्र हो, और मैं आज से तुम्हारा पिता बन गया हूं।" और फिर, 'मैं उसके पिता के समान

बनूंगा, और वह मेरे लिए पुत्र के समान होगा।" (देखना: [[rc:/*ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 1:5 (#3)

"क्योंकि स्वर्गदूतों में से उसने कब किसी से कहा,"

"यहां लेखक पुराने नियम के हस्तलिपियों को उद्धृत करता है। वह उद्धरणों को उदाहरणों के रूप में प्रस्तुत नहीं करता है, बल्कि वह उन्हें उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करता है जो परमेश्वर ने अपने पुत्र के लिए कहे हैं, स्वर्गदूतों से नहीं। हालाँकि, पाठक समझ गए होंगे कि ये पुराने नियम के उद्धरण थे। पहला उद्धरण [भजन 2:7](#) से आता है, और दूसरा उद्धरण [2 शमूएल 7:14](#) से आता है (/14.md). चूँकि लेखक ने इन उद्धरणों को उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत किया है जो परमेश्वर ने अपने पुत्र के लिए कहे हैं, स्वर्गदूतों से नहीं, इसलिए आपको इन उद्धरणों को किसी द्वारा कहे गए शब्दों के रूप में प्रस्तुत करना चाहिए। यदि आपके पाठकों को यह नहीं पता होगा कि उद्धरण पुराने नियम से हैं, तो आप उद्धरणों की पहचान करने के लिए टिप्पणियाँ शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का प्रयोग कर सकते हैं। वाक्यांश **और फिर** एक सामान्य रूप है जिसका प्रयोग लेखक दूसरे उद्धरण को पहले उद्धरण से जोड़ने के लिए करता है। वैकल्पिक अनुवाद: **"क्योंकि उसने कब किसी स्वर्गदूत से बात की... और"**

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 1:5 (#4)

"तू मेरा पुत्र है;"

"अपने मूल संदर्भ में, इन दोनों उद्धरणों में इस्राएल के राजा को एक ऐसे व्यक्ति के रूप में संदर्भित किया गया था जो शासन शुरू करने के बाद परमेश्वर का पुत्र बन गया। इस प्रकार, परमेश्वर उसके पिता थे। जब लेखक इन शब्दों को स्वर्गदूतों पर नहीं बल्कि यीशु पर लागू करता है, तो वह पिता को परमेश्वर पिता के रूप में और पुत्र को परमेश्वर पुत्र के रूप में पहचानता है। उसका मतलब यह नहीं है कि यीशु किसी बिंदु पर पुत्र बन जाता है या किसी बिंदु पर अस्तित्व में आना शुरू कर देता है। बल्कि, उसका मतलब यह है कि परमेश्वर पिता यीशु को परमेश्वर पुत्र होने की घोषणा करता है और प्रकट करता है। यदि यह आपकी भाषा के लिए उपयोगी होगा, तो आप कुछ शब्द या एक टिप्पणी शामिल कर सकते हैं जो अर्थ स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: **"तू मेरा पुत्र है, आज मैंने घोषणा की है कि मैं तेरा पिता हूँ... मैं घोषणा करता हूँ कि मैं उसका पिता हूँ और वह मेरा पुत्र है"**

देखें: संबंध

इब्रानियों 1:5 (#5)

"तू मेरा पुत्र है;"

"यहां उद्धरण में दो कथन शामिल हैं जिनका मतलब लगभग एक ही है। एक कथन पुत्र भाषा का प्रयोग करता है, और दूसरा "पिता" भाषा का प्रयोग करता है। लेखक की संस्कृति में यह अच्छी कविता मानी जाती थी। यदि यह आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं होगी, और यदि पुनरावृत्ति भ्रामक होगी, तो आप दोनों कथनों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"आज मैंने तुझे जन्म दिया है, मेरे पुत्र"**

देखें: समांतरता

इब्रानियों 1:5 (#6)

"तू" - "तुझे"

क्योंकि उद्धरण एक पुत्र की बातचीत कर रहा है, तुझे और तुझे एकवचन हैं।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 1:5 (#7)

"मैं उसका पिता हूँगा,"

"यहां उद्धरण में दो कथन शामिल हैं जिनका मतलब लगभग एक ही है। एक कथन पिता भाषा का प्रयोग करता है, और दूसरा पुत्र भाषा का प्रयोग करता है। लेखक की संस्कृति में यह अच्छी कविता मानी जाती थी। यदि यह आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं होगी, और यदि पुनरावृत्ति भ्रामक होगी, तो आप दोनों कथनों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"मैं उसके लिए पिता के समान बनूंगा, जो मेरा पुत्र है"** या **"वह मेरे लिए पुत्र के समान होगा, अर्थात् उसका पिता"**

देखें: समांतरता

इब्रानियों 1:6 (#1)

"और" - "फिर"

"यहां, शब्द लेकिन पिछली कविता के साथ विरोधाभास प्रस्तुत करता है, जो इस बारे में बात करता है कि परमेश्वर ने स्वर्गदूतों से क्या नहीं कहा है। इस कविता में, लेखक ने बताया है कि परमेश्वर ने स्वर्गदूतों से क्या कहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का

प्रयोग कर सकते हैं जो इस प्रकार का विरोधाभास प्रस्तुत करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""फिर से, और इसके विपरीत,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 1:6 (#2)

"और" - "फिर" - "कहता है"

"यहां लेखक पुराने नियम के हस्तलिपियों से उद्धरण देता है। वह इसे एक उद्धरण के रूप में प्रस्तुत नहीं करता है, बल्कि उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करता है जो परमेश्वर ने अपने पुत्र के बारे में स्वर्गदूतों से कहे हैं। हालाँकि, दर्शक समझ गए होंगे कि यह पुराने नियम का एक उद्धरण था, यहाँ [व्यवस्थाविवरण 32:43](#) के यूनानी अनुवाद से लिया गया है। चूँकि लेखक ने इस उद्धरण को उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत किया है जो परमेश्वर ने स्वर्गदूतों से कहे हैं, आपको उद्धरण को किसी के द्वारा कहे गए शब्दों के रूप में प्रस्तुत करना चाहिए। यदि आपके पाठकों को यह नहीं पता होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप उद्धरण की पहचान करने के लिए एक टिपणी शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का प्रयोग कर सकते हैं। वाक्यांश **लेकिन फिर** लेखक की संस्कृति में एक और उद्धरण पेश करने का एक सामान्य तरीका था। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे... परमेश्वर घोषणा करते हैं""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 1:6 (#3)

"लाता है, तो कहता है"

"यहाँ लेखक परमेश्वर क्या कहता है उसका परिचय देने के लिए वर्तमान काल का प्रयोग करता है। हो सकता है कि वह किसी पिछली घटना का उल्लेख कर रहा हो (यदि **लाता है** यीशु के देहधारण या स्वर्गारोहण को संदर्भित करता है) या भविष्य की घटना (यदि **लाता है** अंत में यीशु की वापसी को संदर्भित करता है)। लेखक वर्तमान काल का प्रयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि परमेश्वर क्या कहता है, बजाय इसके कि वह कब कहता है। इस बात पर विचार करें कि कोई व्यक्ति जो कहता है उसे प्राथमिक रूप से संदर्भित करने के लिए कौन सा काल उपयुक्त होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह लाया... उसने कहा""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

इब्रानियों 1:6 (#4)

"और जब पहलौठे को जगत में फिर लाता है, तो कहता है"

"यहां, शब्द **फिर से** संशोधित हो सकता है: (1) **वह कहता है**। इस मामले में, **फिर से** दर्शकों को बताता है कि लेखक एक महत्वपूर्ण पाठ को **फिर से** उद्धृत कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु जब वह पहिलौठे को जगत में लाता है, तो फिर कहता है"" (2) **वह लाता है**। इस मामले में, **फिर** दर्शकों को बताता है कि **पहिलौठा** पहले ही **जगत** में आ चुका है, और परमेश्वर उसे **फिर से** इसमें ""ला रहा है""। फिर ""लाने"" का तात्पर्य यह होगा कि यीशु स्वर्ग में चढ़ते समय कैसे लौटेगा या अंत में वह फिर से पृथ्वी पर कैसे वापस आएगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन, जब वह फिर से पहिलौठे को जगत में लाता है, तो वह कहता है""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 1:6 (#5)

"पहलौठे को"

"यहाँ, वाक्यांश **पहलौठा** यीशु को संदर्भित करता है। लेखक अन्य सभी पर उसके महत्व और अधिकार पर जोर देने के लिए उसे ****पहलौठे**** के रूप में संदर्भित करता है। इसका मतलब यह नहीं है कि यीशु के अस्तित्व में आने से पहले भी कोई समय था या परमेश्वर ने उसे किसी समय जन्म दिया था। बल्कि, इसका तात्पर्य यह है कि यीशु ने भाई-बहनों को गोद लिया है; वे सभी लोग जो उस पर विश्वास करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका सम्मानित पुत्र"" या ""उसका पहला पुत्र""

देखें: रूपक

इब्रानियों 1:6 (#6)

"यहां, वाक्यांश **जगत** का उल्लेख हो सकता है: (1) ""जगत जो आ रही है"" (देखें [2:5](#)), जो स्वर्ग या स्वर्गीय जगत है। इस मामले में, यह पद यीशु के स्वर्गारोहण को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आने वाले जगत में"" (2) यह जगत जैसी वर्तमान में मौजूद है। इस मामले में, यह पद या तो यीशु के देहधारण को संदर्भित करता है या अंत में पृथ्वी पर उनकी वापसी को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारी जगत में""

इब्रानियों 1:6 (#7)

"जगत में"

""यहां उद्धरण का लेखक तीसरे व्यक्ति की अनिवार्यता का प्रयोग करता है। यदि आपकी भाषा में तीसरे व्यक्ति की अनिवार्यताएं हैं, तो आप यहां उसका प्रयोग कर सकते हैं। यदि आपके पास तीसरे व्यक्ति की अनिवार्यताएं नहीं हैं, तो आप ""आवश्यकता"" या ""जरूरी"" जैसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और परमेश्वर के सभी स्वर्गदूतों को उसकी आराधना करने की ज़रूरत है""

देखें: तृतीय-पुरुष के अनिवार्य

इब्रानियों 1:7 (#1)

"और स्वर्गदूतों के विषय में यह कहता है"

"यहाँ लेखक पुराने नियम से उद्धरण देता है। वह इसे एक उद्धरण के रूप में नहीं बल्कि उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करता है जो परमेश्वर ने स्वर्गदूतों के बारे में कहे हैं। हालाँकि, दर्शक समझ गए होंगे कि यह पुराने नियम का एक उद्धरण था, यहाँ यह [भजन 104:4](#) के यूनानी अनुवाद से लिया गया है। चूँकि लेखक ने इस उद्धरण को उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत किया है जो परमेश्वर ने स्वर्गदूतों के बारे में कहे हैं, आपको उद्धरण को किसी के द्वारा कहे गए शब्दों के रूप में प्रस्तुत करना चाहिए। यदि आपके पाठकों को यह नहीं पता होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप उद्धरण की पहचान करने के लिए एक टिपणी शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का प्रयोग कर सकते हैं। और शब्द लेखक की संस्कृति में एक और उद्धरण पेश करने का एक सामान्य तरीका था। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक ओर, स्वर्गदूतों के संबंध में, परमेश्वर घोषणा करता है,""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 1:7 (#2)

""वह अपने दूतों को पवन,""

"यहां उद्धरण में दो कथन शामिल हैं जिनका मतलब लगभग एक ही है। लेखक की संस्कृति में यह अच्छी कविता मानी जाती थी। यदि यह आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं होगी, और यदि दोहराव भ्रमित करने वाला होगा, तो आप दोनों कथनों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जो अपने सेवक स्वर्गदूतों को आत्मा और आग की लपटें बनाता है""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 1:7 (#3)

"वह अपने" - "अपने" - "बनाता है"

"यहाँ, एक और उसका शब्द परमेश्वर को संदर्भित करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर उसे... अपना बनाता है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 1:7 (#4)

"वह अपने" - "अपने" - "बनाता है"

"यहाँ लेखक ने परमेश्वर को तीसरे व्यक्ति के रूप में अपने बारे में बताया है। वह इस रूप का प्रयोग करता है क्योंकि उद्धरण परमेश्वर के बारे में बोलने के लिए तीसरे व्यक्ति का प्रयोग करता है, और लेखक का दावा है कि परमेश्वर वचन बोलते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि परमेश्वर अपने बारे में बोल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं वह हूँ जो अपने स्वर्गदूतों आत्माएं और अपने सेवकों को आग की लपटें बनाता हूँ""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

इब्रानियों 1:7 (#5)

"यहां, अनुवादित शब्द ** आत्माएं** का अर्थ हो सकता है: (1) ""हवाएं"", क्योंकि लेखक की संस्कृति में इस शब्द का अर्थ आत्माएं या ""हवाएं"" हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हवाएं"" (2) कैसे परमेश्वर ने स्वर्गदूतों को ""आध्यात्मिक"" प्राणी बनाया। वैकल्पिक अनुवाद: ""आध्यात्मिक प्राणी""

इब्रानियों 1:7 (#6)

"पवन"

""यहाँ उद्धरण को लेखक ऐसे बोलता है मानो परमेश्वर ने अपने स्वर्गदूतों को आत्माओं और आग की लपटों में बदल दिया हो। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह पहचाना जा सके कि स्वर्गदूत कैसे होते हैं और यह दिखाने के लिए कि परमेश्वर ने उन्हें वैसा ही बनाया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का प्रयोग कर सकते हैं जो यह पहचानता है कि परमेश्वर ने स्वर्गदूतों को कैसा बनाया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जिसने अपने स्वर्गदूतों को आत्माओं के समान बनाया, और अपने सेवकों को आग की लपटों के समान बनाया""

देखें: रूपक

इब्रानियों 1:7 (#7)

"धधकती आग"

"यहां लेखक **लपटों** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व रूप का प्रयोग करता है जो **आग** से बनी हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इस विचार को ""उग्र"" जैसे विशेषण के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उग्र लपटें"" या ""आग से बनी लपटें""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 1:8 (#1)

"परन्तु"

"यहां, वाक्यांश **लेकिन दूसरी ओर** परमेश्वर ने स्वर्गदूतों के बारे में [1:7](#) में जो कहा है, उसके साथ एक विरोधाभास प्रस्तुत करता है। लेखक इस तथ्य की तुलना करता है कि परमेश्वर ने स्वर्गदूतों को इस बात से बनाया है कि कैसे **पुत्र** हमेशा के लिए शासन करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो इस प्रकार का विरोधाभास प्रस्तुत करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हालांकि, प्रस्तुत दूसरी ओर,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 1:8 (#2)

"पुत्र के विषय में कहता है"

"लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा होने के लिए आवश्यकता होती है। उन्होंने ""वह कहते हैं"" को शामिल नहीं किया है क्योंकि उन्होंने इन शब्दों का प्रयोग पिछली कविता में किया था ([1:7](#))। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप यहां ""वह कहते हैं"" शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुत्र के संबंध में, वह कहते हैं""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 1:8 (#3)

"पुत्र के विषय में कहता है"

"यहां और अगली कविता में, लेखक पुराने नियम से उद्धरण देता है। वह इसे एक उद्धरण के रूप में प्रस्तुत नहीं करता है,

बल्कि उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करता है जो परमेश्वर ने अपने पुत्र के बारे में कहे हैं। हालांकि, दर्शक समझ गए होंगे कि यह पुराने नियम का एक उद्धरण था, यहाँ [भजन 45:6-7](#) से। चूँकि लेखक ने इस उद्धरण को उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत किया है जो परमेश्वर ने अपने पुत्र के बारे में कहे हैं, आपको उद्धरण को किसी के द्वारा कहे गए शब्दों के रूप में प्रस्तुत करना चाहिए। यदि आपके पाठकों को यह नहीं पता होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप उद्धरण की पहचान करने के लिए एक टिपणी शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुत्र के संबंध में, परमेश्वर घोषणा करता है""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 1:8 (#4)

"यहां, वाक्यांश **के संबंध में** यह संकेत दे सकता है कि: (1) परमेश्वर **पुत्र** के बारे में बात कर रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुत्र के संबंध में"" (2) परमेश्वर सीधे **पुत्र** से बात कर रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुत्र के लिए""

इब्रानियों 1:8 (#5)

पुत्र शब्द परमेश्वर के पुत्र, यीशु के लिए एक महत्वपूर्ण उपाधि है। (देखना: [\[\[rc://*/ta/man/translate/guidelines-sonofgodprinciples\]\]](#))

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

इब्रानियों 1:8 (#6)

चूँकि * तेरा* एक व्यक्ति, **पुत्र** को संदर्भित करता है, यहाँ एकवचन है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 1:8 (#7)

"पुत्र के विषय में कहता है"

""चूँकि **सिंहासन** एक विशेष सीट है [\[1\]](#) केवल राजा के लिए आरक्षित होती है, जो शासन करता है, यहाँ **सिंहासन** शब्द का तात्पर्य उस कार्य से है जो **सिंहासन** पर बैठा व्यक्ति करता है, अर्थात शासन करना। यदि यह आपकी भाषा में

उपयोगी होगा, तो आप ""शासन"" या ""शासन"" का संदर्भ देकर विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपका शासनकाल""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 1:8 (#8)

"हे परमेश्वर"

"यहां, **परमेश्वर** शब्द सीधे तौर पर उन लोगों को संबोधित और नाम देता है, जिन्हें उद्धरण में **आपका** शब्द संदर्भित करता है। अपनी भाषा में एक फॉर्म का प्रयोग करें जो सीधा पता दर्शाता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हे परमेश्वर"" या ""आप जो परमेश्वर हैं""

देखें: विस्मयादिबोधक

इब्रानियों 1:8 (#9)

"युगानुयुग रहेगा"

"यहां, वाक्यांश **हमेशा {और} हमेशा** इंगित करता है कि कुछ हमेशा के लिए रहता है या समाप्त नहीं होता है। शब्द **{और} हमेशा** को **हमेशा** शब्द में इस बात पर जोर देने के लिए जोड़ा जाता है कि **हमेशा** कितना लंबा है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक तुलनीय मुहावरे का प्रयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमेशा तक रहता है"" या ""कभी खत्म नहीं होता""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 1:8 (#10)

"तेरे राज्य का राजदण्ड न्याय का राजदण्ड है"

"यहां, **राजदंड** शब्द उस व्यक्ति के शासन को संदर्भित करता है जिसके पास **राजदंड** है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उस व्यक्ति के ""शासन"" या ""शासनकाल"" का हवाला देकर विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धार्मिकता का शासन उसके राज्य का शासन है""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 1:8 (#11)

"न्याय का राजदण्ड है"

"यदि आपकी भाषा **धार्मिकता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""धार्मिक"" जैसे विशेषण का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक धर्मी राजदंड""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 1:8 (#12)

"तेरे राज्य का"

"यहां लेखक **पुत्र** को दूसरे व्यक्ति के बजाय तीसरे व्यक्ति में संदर्भित करता है। वह अब भी उसी व्यक्ति का जिक्र कर रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसके बजाय **आप** का प्रयोग जारी रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपका""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

इब्रानियों 1:8 (#13)

"तेरे राज्य का"

"अधिकांश बाद की हस्तलिपियों में **उसके** के बजाय यहां ""आपका"" लिखा हुआ है। हालाँकि, आरंभिक हस्तलिपियों में **उसका** है, और बाद के लेखकों ने संभवतः शेष उद्धरण के अनुरूप होने के लिए इसे ""आपका"" में बदल दिया। जब तक **उसके** का प्रयोग न करने का कोई अच्छा कारण न हो, आपको यहां ULT का पालन करना चाहिए। (देखना: [\[\[rc://*/ta/man/translate/translate-textvariants\]\]](https://www.bible.com/ta/man/translate/translate-textvariants))"

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

इब्रानियों 1:9 (#1)

""प्रेम"" - "बैर रखा;"

चूँकि **आप**, **आपका**, **आप**, और **आपका** शब्द एक व्यक्ति, पुत्र, को संदर्भित करते हैं, इस वचन में **आप** के सभी रूप एकवचन हैं। (देखना: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-yousingular\]\]](https://www.bible.com/ta/man/translate/figs-yousingular))

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 1:9 (#2)

"तूने धार्मिकता से" - "अधर्म से"

"यदि आपकी भाषा **धार्मिकता** और **अराजकता** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विशेषण या क्रियाविशेषण का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धर्म क्या है...अधर्म क्या है"" या ""लोग धर्मपूर्वक क्या करते हैं...लोग अधर्मपूर्वक क्या करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 1:9 (#3)

""परमेश्वर, तेरे परमेश्वर, ने"

"यहां उद्धरण इस बात पर जोर देने के लिए **परमेश्वर** शब्द को दोहराता है कि **परमेश्वर** वह है जो ""अभिषेक"" करता है और उसे **आपके परमेश्वर** के रूप में भी पहचानता है, जिसका अर्थ है कि वह **परमेश्वर** है **तुम** जिसकी सेवा करते हो। यदि दोहराव आपकी भाषा में भ्रमित करने वाला होगा, तो आप एक बार **परमेश्वर** का प्रयोग करके और वाक्यांश पर दूसरे तरीके से जोर देकर विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस परमेश्वर की आप सेवा करते हैं, उसने उसका अभिषेक किया है""

देखें: युग्म

इब्रानियों 1:9 (#4)

""परमेश्वर, तेरे परमेश्वर, ने"

"चूँकि **परमेश्वर** ही इस उद्धरण को बोल रहा है, वह यहाँ स्वयं को तीसरे व्यक्ति के रूप में संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप यहां पहले व्यक्ति का प्रयोग यह स्पष्ट करने के लिए कर सकते हैं कि यह कोई दूसरा **परमेश्वर** नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं, जो तुम्हारा परमेश्वर हूँ, जिसने अभिषेक किया है""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

इब्रानियों 1:9 (#5)

"हर्षरूपी तेल से अभिषेक किया"

"लेखक की संस्कृति में, जब लोगों को विशेष अधिकार या शक्ति प्राप्त होती थी, तब उनका अक्सर **तेल से अभिषेक** किया जाता था, जिसमें कोई व्यक्ति का राजा बनना भी शामिल था। यहाँ लेखक इस ""अभिषेक"" को पुत्र पर लागू करता है। इस स्थिति में, यह दर्शाता है कि कैसे परमेश्वर ने पुत्र को उंचा किया है और उसे शक्ति और अधिकार दिया है। वाक्यांश **हर्ष का तेल** संदर्भित करता है कि कैसे

""अभिषेक"" **हर्ष** की ओर ले जाता है या परिणामित होता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको सम्मानित और सशक्त बनाया है ताकि आप प्रसन्न हों""

देखें: रूपक

इब्रानियों 1:9 (#6)

"हर्षरूपी तेल से"

"यहां उद्धरण यह दिखाने के लिए स्वामित्वात्मक रूप का प्रयोग करता है कि **तेल हर्ष** की ओर ले जाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं जो परिणाम दर्शाता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""तेल के साथ जो हर्ष की ओर ले जाता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 1:9 (#7)

"हर्षरूपी"

"यदि आपकी भाषा **हर्ष** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""हर्ष"" या ""आनन्द"" जैसी क्रिया का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो आपको आनंदित करता है"" या ""जिसके कारण आप प्रसन्न होते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 1:9 (#8)

"तेरे साथियों से"

"यहां लेखक यह स्पष्ट नहीं करता कि **साथी** कौन हैं। उद्धरण के संदर्भ में, उन्होंने संभवतः शाही परिवार के अन्य लोगों का उल्लेख किया जो राजा नहीं बने। इब्रानियों के संदर्भ में, वे संभवतः उन लोगों को संदर्भित करते हैं जो यीशु में विश्वास करते हैं। परमेश्वर उन्हें बचाता है, परन्तु वह उन्हें यीशु की तरह अपने दाहिने हाथ पर नहीं बिठाता है। हालाँकि, न तो उद्धरण और न ही इब्रानियों के लेखक ने स्पष्ट रूप से बताया है कि **साथी** कौन हैं, इसलिए यदि संभव हो तो आपको उनकी पहचान अनिर्दिष्ट छोड़ देनी चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जो आपके साथ हैं""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 1:10 (#1)

"और यह कि"

"यहां और अगले दो वचनों में, लेखक पुराने नियम से उद्धरण देता है। वह यह इंगित करने के लिए **और** का प्रयोग करता है कि ये और भी शब्द हैं जो परमेश्वर ""पुत्र के संबंध में"" कहते हैं (देखें 1:8)। दर्शक समझ गए होंगे कि यह पुराने नियम का एक उद्धरण था, यहाँ [भजन 102:25-27](#) से। चूँकि लेखक ने इस उद्धरण को उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत किया है जो परमेश्वर ने पुत्र के बारे में कहे हैं, आपको उद्धरण को किसी के द्वारा कहे गए शब्दों के रूप में प्रस्तुत करना चाहिए। यदि आपके पाठकों को यह नहीं पता होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप उद्धरण की पहचान करने के लिए एक टिपण्णी शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर आगे कहते हैं,""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 1:10 (#2)

""हे प्रभु, आदि में तूने पृथ्वी की नींव डाली,"

"उद्धरण के इस भाग में दो कथन शामिल हैं जिनका अर्थ लगभग एक ही है। एक कथन **पृथ्वी** भाषा का प्रयोग करता है, और दूसरा **स्वर्ग** भाषा का प्रयोग करता है। इसे लेखक की संस्कृति में अच्छी कविता माना जाता था, और **स्वर्ग** और **पृथ्वी** मिलकर परमेश्वर द्वारा बनाई गई हर चीज़ का उल्लेख करते हैं। यदि यह आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं होगी, और यदि पुनरावृत्ति भ्रामक होगी, तो आप दोनों कथनों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शुरुआत के अनुसार, हे परमेश्वर, आपने पृथ्वी और स्वर्ग की स्थापना की"" या ""शुरुआत के अनुसार, हे परमेश्वर, आपने सब कुछ बनाया, पृथ्वी और स्वर्ग दोनों""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 1:10 (#3)

""तूने" - "नींव डाली,"

चूँकि **आप** और **आपका** शब्द एक व्यक्ति, पुत्र, को संदर्भित करते हैं, इसलिए **आप** और **आपका** यहाँ एकवचन हैं। (देखना: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-yousingular\]\]](#))

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 1:10 (#4)

"आदि में"

"यहां, वाक्यांश **शुरुआत के अनुसार** का तात्पर्य उस समय से है जब सभी निर्मित चीज़ें पहली बार अस्तित्व में आईं। दूसरे शब्दों में, **शुरुआत** उस समय की पहचान करता है जब परमेश्वर ने ब्रह्मांड का निर्माण किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब सब कुछ अस्तित्व में आया"" या ""सृष्टि की शुरुआत में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 1:10 (#5)

"हे प्रभु"

"यहां, **परमेश्वर** शब्द सीधे तौर पर संबोधित करता है और नाम देता है कि उद्धरण में **आप** कौन हैं। अपनी भाषा में एकवचन का प्रयोग करें जो सीधा पता दर्शाता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हे परमेश्वर""

देखें: विस्मयादिबोधक

इब्रानियों 1:10 (#6)

"पृथ्वी की नींव डाली"

"यहां उद्धरण **पृथ्वी** को संदर्भित करता है जैसे कि यह एक इमारत थी जो ""नींव"" पर स्थापित की गई थी। **प्रभु** वह है जिसने **पृथ्वी** को इसकी नींव पर रखा या इसकी **स्थापना** की। उद्धरणों का लेखक यह दिखाने के लिए इस प्रकार बोलता है कि **परमेश्वर** ही वह है जिसने **पृथ्वी** को बनाया और बनाए रखा है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पृथ्वी को पूरी तरह से स्थापित किया"" या ""पृथ्वी को बनाया""

देखें: रूपक

इब्रानियों 1:10 (#7)

"तेरे हाथों की"

"यहाँ, **हाथ** शब्द का तात्पर्य उस शक्ति और क्रिया से है जो किसी व्यक्ति के पास **कार्य** करने के लिए होती है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपकी शक्ति का"" या ""जो आपने शक्तिशाली ढंग से किया""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 1:11 (#1)

"वे तो नाश हो जाएंगे" - "वे सब" - "पुराने हो जाएंगे"

"यहां, वे और वे शब्द ""पृथ्वी"" और ""स्वर्ग"" को संदर्भित करते हैं जिसका उल्लेख 1:10 में किया गया है, जो एक साथ उन सभी चीजों को संदर्भित करता है जो परमेश्वर ने बनाया है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि वे और वे क्या संदर्भित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पृथ्वी और आकाश स्वयं नष्ट हो जायेंगे... वे सभी नष्ट हो जायेंगे"" या ""प्रत्येक निर्मित वस्तु स्वयं नष्ट हो जायेगी... उनमें से प्रत्येक नष्ट हो जायेगा""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 1:11 (#2)

"वे तो नाश हो जाएंगे परन्तु तू बना रहेगा"

"यहां, स्वयं और स्वयं अनुवादित शब्द ""उन्हें"" और ""आप"" के बीच विरोधाभास पर जोर देते हैं। अपनी भाषा में इस विरोधाभास पर जोर देने के लिए प्राकृतिक तरीके का प्रयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह वे हैं जो नष्ट हो जाएंगे, लेकिन यह आप हैं जो जारी रखेंगे""

देखें: Reflexive सर्वनाम

इब्रानियों 1:11 (#3)

"तू बना रहेगा"

चूँकि वाक्यांश आप स्वयं एक व्यक्ति, पुत्र, को संदर्भित करता है, आप स्वयं यहाँ एकवचन है। (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-yousingular]])

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 1:11 (#4)

"वे सब वस्त्र के समान पुराने हो जाएंगे"

"यहाँ उद्धरण के लेखक ने स्वर्ग और पृथ्वी की तुलना कपड़े के एक टुकड़े से की है जो पुराना हो जाता है और अंततः बेकार हो जाता है। इस तरह से बोलकर, वह दिखाता है कि परमेश्वर ने जो कुछ भी बनाया है वह अंततः कैसे नष्ट हो जाएगा। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक तुलनीय उपमा का प्रयोग कर सकते हैं या विचार को

स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे सभी एक पुराने कपड़े की तरह बिखर जाएंगे"" या ""अंततः वे बेकार हो जाएंगे""

देखें: उपमा

इब्रानियों 1:12 (#1)

""लपेटेगा,"

चूँकि शब्द आप, आप, और आपका एक ही व्यक्ति, पुत्र, को संदर्भित करते हैं, इस वचन में आप के सभी रूप एकवचन हैं। (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-yousingular]])

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 1:12 (#2)

"तू उन्हें" - "बदल जाएंगे"

"पिछली कविता की तरह, यहाँ वे और वे शब्द ""पृथ्वी"" और ""स्वर्ग"" को संदर्भित करते हैं, जो परमेश्वर द्वारा बनाई गई हर चीज की पहचान करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप वे और वे को स्पष्ट रूप से संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पृथ्वी और स्वर्ग... वे बदल दिये जायेंगे"" या ""सभी सृजित चीजें... वे बदल दी जायेंगी""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 1:12 (#3)

""और तू उन्हें चादर के समान लपेटेगा,"

"यहाँ उद्धरण में दो कथन शामिल हैं जिनका मतलब लगभग एक ही है। एक कथन अंगरखा और ""सरकने"" वाली भाषा का प्रयोग करता है, और दूसरा कपड़ा और ""बदलने वाली"" भाषा का प्रयोग करता है। लेखक की संस्कृति में यह अच्छी कविता मानी जाती थी। यदि यह आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं होगी, और यदि पुनरावृत्ति भ्रामक होगी, तो आप दोनों कथनों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और आप उन्हें अंगरखे की नाई बदलोगे"" या ""और उन्हें कपड़ा की नाई लपेटोगे और बदलोगे""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 1:12 (#4)

""तू उन्हें चादर के समान लपेटेगा,"

"यहाँ लेखक आकाश और पृथ्वी की तुलना कपड़ों से करना जारी रखता है, इस मामले में एक **अंगरखा** या एक **कपड़ा**। ये दोनों शब्द बाहरी कपड़ों को संदर्भित करते हैं। दोनों उपमाएँ बताती हैं कि एक व्यक्ति गंदे या पुराने कपड़ों के साथ क्या करेगा। वे उसमें से कपड़े बदल लेते थे, और वे उसे धोने या फेंकने के लिए **रोल** कर देते थे। उद्धरण के लेखक ने इस उपमा का प्रयोग यह दिखाने के लिए किया है कि परमेश्वर ने जो कुछ भी बनाया है उसे उतनी ही आसानी से हटा देगा और बदल देगा जैसे कोई व्यक्ति बाहरी वस्त्र बदलता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक तुलनीय उपमा का प्रयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक पुराने कपड़े के रूप में आप उन्हें एक कोने में फेंक देंगे, और एक पुराने कपड़े के रूप में उन्हें उतार दिया जाएगा"" या ""आप उन्हें हटा देंगे, और उन्हें बदल दिया जाएगा""

देखें: उपमा

इब्रानियों 1:12 (#5)

"और वे वस्त्र के समान बदल जाएँगे"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां परिवर्तन करने वाले व्यक्ति के बजाय **उन** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए निष्क्रिय रूप का प्रयोग करता है जो **बदले हुए** हैं। यदि आपको यह बताना है कि कार्य कौन करता है, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर इसे करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और आप उन्हें वस्त्र के समान बदलोगे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 1:12 (#6)

""तू वही है"

"यहां उद्धरण में दो कथन शामिल हैं जिनका मतलब लगभग एक ही है। एक कथन यह संदर्भित करता है कि प्रभु कैसे **वही** बने रहते हैं, और दूसरा यह संदर्भित करता है कि कैसे उनके **वर्ष विफल नहीं होंगे**। लेखक की संस्कृति में यह अच्छी कविता मानी जाती थी। यदि यह आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं होगी, और यदि पुनरावृत्ति भ्रामक होगी, तो आप दोनों कथनों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप

हमेशा जीवित रहते हैं"" या ""आप स्वयं हमेशा एक जैसे रहते हैं""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 1:12 (#7)

"तू वही है"

"यहां, **स्वयं** अनुवादित शब्द ""वे"" और ""आप"" के बीच विरोधाभास पर जोर देता है। अपनी भाषा में इस विरोधाभास पर जोर देने के लिए प्राकृतिक तरीके का प्रयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह आप ही हैं""

देखें: Reflexive सर्वनाम

इब्रानियों 1:12 (#8)

"तेरे वर्षों का अन्त न होगा"

"यहां, वाक्यांश **आपके वर्ष असफल नहीं होंगे** का अर्थ है कि प्रत्येक ""वर्ष"" के दौरान एक व्यक्ति जीवित रहता है। उनके **वर्ष** कभी खत्म नहीं होंगे, जिसका अर्थ है कि वे हमेशा जीवित रहेंगे। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि कोई व्यक्ति कभी नहीं मरता है या हमेशा जीवित रहता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपका जीवन कभी खत्म नहीं होगा"" या ""आपके वर्ष कभी खत्म नहीं होंगे""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 1:13 (#1)

"और स्वर्गदूतों में से उसने किस से कभी कहा"

"यहाँ लेखक पुराने नियम से उद्धरण देता है। वह इसे एक उद्धरण के रूप में प्रस्तुत नहीं करता है, बल्कि उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करता है जो परमेश्वर ने अपने पुत्र से कहे हैं, स्वर्गदूतों से नहीं। हालाँकि, दर्शक समझ गए होंगे कि यह पुराने नियम का एक उद्धरण था, विशेष रूप से [भजन 110:1](#) से। चूँकि लेखक ने उद्धरणों को उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत किया है जो परमेश्वर ने अपने पुत्र से कहे हैं, स्वर्गदूतों से नहीं, इसलिए आपको उद्धरणों को उन शब्दों के रूप में अर्पित करना चाहिए जो किसी ने कहा है या नहीं कहा है। यदि आपके पाठकों को यह नहीं पता होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप उद्धरण की पहचान करने के लिए एक टिप्पणी शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन उसने कब किसी स्वर्गदूत को ये शब्द बोले हैं""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 1:13 (#2)

""और स्वर्गदूतों में से उसने किस से कभी कहा,"

"लेखक यह प्रश्न इसलिए नहीं पूछता क्योंकि वह जानकारी की तलाश में है। बल्कि, वह जो बहस कर रहा है उसमें दर्शकों को शामिल करने के लिए कहता है। प्रश्न मानता है कि उत्तर ""उनमें से कोई नहीं"" है, क्योंकि परमेश्वर ने ये शब्द केवल अपने पुत्र से कहे थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को तीव्र निषेध के साथ व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि समान प्रश्न का अनुवाद 1:5 में कैसे किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु परमेश्वर ने कभी किसी स्वर्गदूत से यह नहीं कहा, 'मेरे दाहिने हाथ बैठ, जब तक मैं तेरे शत्रुओं को तेरे पाँवों की चौकी न बना दूँ।'""

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 1:13 (#3)

"कभी कहा"

"यहाँ, वह का तात्पर्य परमपिता परमेश्वर से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप वह को स्पष्ट रूप से संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या परमेश्वर ने कभी कहा है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 1:13 (#4)

""बैठ,"

"चूँकि बैठो और आपका शब्द एक ही व्यक्ति, पुत्र, को संदर्भित करते हैं, इस वचन में ""आप"" के सभी रूप एकवचन हैं। (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-yousingular]])"

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 1:13 (#5)

"तू मेरे दाहिने बैठ"

"जब कोई परमेश्वर के दाहिने हाथ पर बैठता है, तो यह उस व्यक्ति के सम्मान, अधिकार और शासन करने की क्षमता का प्रतीक है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। देखें कि

आपने 1:3 में समान शब्दों का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे दाहिने हाथ पर शासन करने के लिए बैठो"" या ""मेरे दाहिने हाथ पर सम्मान और अधिकार का स्थान लो""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

इब्रानियों 1:13 (#6)

"तू मेरे दाहिने"

"यहाँ, वाक्यांश मेरे दाहिने हाथ का तात्पर्य किसी व्यक्ति के दाहिने हाथ के बगल वाले स्थान से है, जो ""दाहिनी ओर"" होगा। लेखक की संस्कृति में, यह पक्ष सम्मान या अधिकार से जुड़ा था। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप ""दाईं ओर"" का उल्लेख कर सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपके पाठक समझें कि यह पक्ष इंगित करता है कि जब पुत्र वहाँ बैठता है तो उसके पास सम्मान और अधिकार होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे दाहिनी ओर"" या ""मेरे बगल में सम्मानजनक स्थान पर""

देखें: संकेतन

इब्रानियों 1:13 (#7)

"जब तक कि मैं तेरे बैरियों को तेरे पाँवों के नीचे की चौकी न कर दूँ"

"यहाँ उद्धरण का लेखक ऐसे बोलता है मानो पुत्र के दुश्मन उसके लिए पाँवों की चौकी बन सकते हैं जिस पर वह अपने पैर रखता है। लेखक की संस्कृति में, जो कुछ पैरों के नीचे है उस पर विजय प्राप्त कर ली गई है और वह शक्तिहीन और शर्मिदा है, तो इसका मतलब है कि परमेश्वर पुत्र के सभी शत्रुओं पर विजय प्राप्त करेंगे और उन्हें शर्मिदा करेंगे। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तक मैं आपके दुश्मनों को आपके सामने घुटने टेकने पर मजबूर नहीं कर देता"" या ""जब तक मैं आपके दुश्मनों को जीत नहीं लेता और उन्हें शर्मिदा नहीं कर देता""

देखें: रूपक

इब्रानियों 1:14 (#1)

"क्या वे सब परमेश्वर की सेवा टहल करनेवाली आत्माएँ नहीं; जो उद्धार पानेवालों के लिये सेवा करने को भेजी जाती हैं"

"लेखक यह प्रश्न इसलिए नहीं पूछता क्योंकि वह जानकारी की तलाश में है। बल्कि, वह जो बहस कर रहा है उसमें दर्शकों को शामिल करने के लिए कहता है। प्रश्न मानता है कि उत्तर "हाँ, वे हैं।" यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इस विचार को सशक्त पृष्टि के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सच्चाई यह है कि वे सभी सेवा करने वाली आत्माएँ हैं, जिन्हें उन लोगों की सेवा के लिए भेजा जा रहा है जो उद्धार प्राप्त करने जा रहे हैं।" (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 1:14 (#2)

"परमेश्वर की सेवा टहल करनेवाली"

"यहाँ, वे का तात्पर्य 1:13 में "स्वर्गदूतों" से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट रूप से "स्वर्गदूतों" का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्या स्वर्गदूत हैं"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 1:14 (#3)

"भेजी जाती हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग उन स्वर्गदूतों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिन्हें भेजे गए हैं न कि भेजने वाले व्यक्ति पर। यदि आपको यह बताना है कि कार्य कौन करता है, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर यह करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जिन्हें परमेश्वर ने भेजा"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 1:14 (#4)

"जो उद्धार पानेवालों के"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है मानो आस्तिक बच्चे हों जिन्हें वह संपत्ति प्राप्त होगी जो माता-पिता के मरने पर उनके बच्चे को मिल जाती है। वह इस तरह से यह संकेत देने के लिए बोलता है कि विश्वासियों को परमेश्वर से उद्धार मिलता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर से

उद्धार प्राप्त करना" या "परमेश्वर द्वारा उद्धार प्राप्त करना"

देखें: रूपक

इब्रानियों 1:14 (#5)

"वैकल्पिक अनुवाद: "वे जिनके बारे में हैं" या "वे जो किस्मत में हैं"

इब्रानियों 1:14 (#6)

"पानेवालों के"

"यदि आपकी भाषा उद्धार के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप "बचाओ" जैसी क्रिया का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। इस मामले में, आपको विरासत के पीछे के विचार को व्यक्त करने का एक और तरीका खोजने की आवश्यकता हो सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के उपहार के रूप में बचाया जाना"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:1 (#1)

"इस कारण"

"यहां लेखक ने 1:1-14 में पुत्र और स्वर्गदूतों के बारे में जो कहा है, उसके परिणाम या निहितार्थ का परिचय दिया है। क्योंकि परमेश्वर अब अपने पुत्र के माध्यम से बात करते हैं, जो स्वर्गदूतों से भी महान है, दर्शकों को ध्यान देने की आवश्यकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो पिछले अध्याय से निष्कर्ष निकालता है। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि परमेश्वर अपने पुत्र के माध्यम से बात कर रहा है" या "उस सब के कारण"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 2:1 (#2)

"वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे लिए ध्यान देना सबसे महत्वपूर्ण है" या "हमें सबसे पहले ध्यान देना चाहिए"

इब्रानियों 2:1 (#3)

"चाहिए, कि हम" - "अधिक ध्यान दे"

""यहां, वाक्यांश **कहीं अधिक** संशोधित हो सकता है (1) **आवश्यक**। ULT देखें. (2) **ध्यान दें**. वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे लिए अधिक ध्यान देना आवश्यक है""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 2:1 (#4)

"चाहिए, कि हम" - "अधिक ध्यान दे"

"यहां लेखक ने यह निर्दिष्ट नहीं किया है कि यह **कहीं अधिक आवश्यक** है। वह हो सकता है: (1) तुलनात्मक **कहीं अधिक** का प्रयोग करके इस बात पर जोर देना कि **ध्यान देना** कितना महत्वपूर्ण है। ऐसे में वह बिल्कुल भी तुलना नहीं कर रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे लिए ध्यान देना सबसे ज़रूरी है"" (2) तुलना करना कि उन्हें **ध्यान** कैसे देना चाहिए** और जो लोग स्वर्गदूतों से संदेश प्राप्त करते हैं **वे कैसे ध्यान देते हैं**। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गदूतों को सुनने वालों की तुलना में ध्यान देना हमारे लिए कहीं अधिक आवश्यक है"" (3) तुलना करना कि उन्हें **ध्यान** कैसे देना चाहिए** और वे वर्तमान में **ध्यान** कैसे दे रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे लिए यह आवश्यक है कि हम उससे कहीं अधिक ध्यान दें जो हम दे रहे हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 2:1 (#5)

"ध्यान दे"

"यदि आपकी भाषा **ध्यान** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""उपस्थित"" या ""ध्यान"" जैसी क्रिया का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उपस्थित होना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:1 (#6)

"उन बातों पर जो हमने सुनी हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग सुनने वाले व्यक्ति के बजाय **सुने** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है। यदि

आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की, तो लेखक का तात्पर्य है कि उसने और दर्शकों ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो बातें हमने सुनीं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 2:1 (#7)

"ऐसा न हो कि बहक कर उनसे दूर चले जाएँ"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है मानो दर्शक ऐसी नावें हों जो जहाँ फँसी हों वहाँ से **बह** जा सकती हैं। इस रूपक में, वह स्थान जहाँ नावें खड़ी हैं वह यीशु के बारे में अच्छी खबर है, और इस जगह से ""बह जाना"" इस अच्छी खबर पर विश्वास करने में धीरे-धीरे असफल होने को संदर्भित करता है। लेखक इस रूपक का प्रयोग दर्शकों को अच्छी खबर पर ध्यान केंद्रित करने और उस पर दृढ़ता से विश्वास करके ""बंधे"" रहने के लिए प्रोत्साहित करने के लिए करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप तुलनीय भाषण अलंकार का प्रयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि हम उनसे दूर न जाएँ"" या ""ताकि हम धीरे-धीरे विश्वास करने से चूक न जाएँ""

देखें: रूपक

इब्रानियों 2:2 (#1)

"क्योंकि"

"यहां, **के लिए** उस कारण का परिचय देता है कि संदेश पर ""ध्यान देना हमारे लिए कहीं अधिक आवश्यक है"" (2:1)। यह कारण अगले वचन में जारी है (2:3)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो किसी कारण या आधार का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप बता सकते हैं कि हमें ध्यान देने की आवश्यकता है क्योंकि,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 2:2 (#2)

"क्योंकि जो वचन" - "के द्वारा"

"यहां लेखक ऐसे बोल रहा है मानो ये बातें एक काल्पनिक संभावना हो, लेकिन उसका मतलब है कि ये वास्तव में सच हैं। यदि आपकी भाषा किसी शर्त के रूप में यह नहीं बताती है कि वह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि लेखक जो कह रहा है

वह निश्चित नहीं है, तो आप ""चूंकि"" जैसे शब्द का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। या ""क्योंकि।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""संदेश के बाद से""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

इब्रानियों 2:2 (#3)

"वचन स्वर्गदूतों के द्वारा कहा गया"

"लेखक की संस्कृति में, लोगों का मानना था कि परमेश्वर ने स्वर्गदूतों के माध्यम से मूसा को अपनी व्यवस्था दी थी। यहां, **स्वर्गदूतों के माध्यम से बोला गया संदेश** इस व्यवस्था को संदर्भित करता है जिसे मूसा ने दूतों के रूप में स्वर्गदूतों के साथ परमेश्वर से प्राप्त किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गदूतों के माध्यम से मूसा को सुनाया गया संदेश"" या ""मूसा की व्यवस्था, जो स्वर्गदूतों के माध्यम से कहा गया था,""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 2:2 (#4)

"वचन स्वर्गदूतों के द्वारा कहा गया"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक बोलने वाले व्यक्ति के बजाय **बोले** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग करता है। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने इसे स्वर्गदूतों के माध्यम से किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह संदेश जो परमेश्वर ने स्वर्गदूतों के माध्यम से कहा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 2:2 (#5)

"हर एक अपराध और आज्ञा न मानने का"

"यदि आपकी भाषा **अपराध** और **अवज्ञा** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""अपराध"" और ""अवज्ञा"" जैसी क्रियाओं का प्रयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई भी व्यक्ति जिसने उल्लंघन किया और अवज्ञा की""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:2 (#6)

"अपराध और आज्ञा न मानने का"

"यहां, **उल्लंघन** और **अवज्ञा** शब्दों का मतलब लगभग एक ही है। **अतिक्रमण** शब्द का तात्पर्य तब होता है जब कोई व्यक्ति किसी ऐसे व्यवस्था या आदेश को तोड़ता है जिसके बारे में वे जानते हैं। **अवज्ञा** शब्द का तात्पर्य तब होता है जब कोई व्यक्ति किसी व्यवस्था या आदेश को सुनता है और उसकी उपेक्षा करता है। लेखक इस बात पर जोर देने के लिए दोनों शब्दों का प्रयोग करता है कि किसी भी प्रकार का व्यवस्था तोड़ने पर दंडित किया जाएगा। यदि आपके पास ऐसे शब्द नहीं हैं जो इन दो विचारों का प्रतिनिधित्व करते हैं, और यदि पुनरावृत्ति भ्रमित करने वाली होगी, तो आप विचार को एक शब्द या वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुष्कर्म"" या ""व्यवस्था तोड़ने का मामला""

देखें: युग्म

इब्रानियों 2:3 (#1)

"तो हम लोग ऐसे बड़े उद्धार से उपेक्षा करके कैसे बच सकते हैं"

"लेखक यह प्रश्न इसलिए नहीं पूछता क्योंकि वह जानकारी की तलाश में है। बल्कि, वह जो बहस कर रहा है उसमें दर्शकों को शामिल करने के लिए कहता है। प्रश्न मानता है कि उत्तर है ""हम नहीं करेंगे।"" यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को तीव्र निषेध के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इतने महान उद्धार की उपेक्षा करके हम निश्चित रूप से बच नहीं पाएंगे।"" (देखना: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-rquestion\]\]](https://www.bible.com/ta/man/translate/figs-rquestion))"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 2:3 (#2)

"तो हम लोग" - "बच सकते हैं"

"यहाँ लेखक का तात्पर्य है कि **हम** उस चीज़ से **बच नहीं पाएंगे** जो व्यवस्था के तहत आने वाले लोगों ने उस व्यवस्था को तोड़ने पर अनुभव किया था, एक ""उचित दंड"" ([2:2](#)). इसलिए, उन्होंने उस चीज़ को शामिल नहीं किया है जिससे **हम बच जाते हैं** क्योंकि उन्होंने इसे अंतिम कविता में कहा था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या हम दंड से बच जाएंगे"" या ""क्या हम उचित दंड से बच जाएंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 2:3 (#3)

"तो हम लोग ऐसे बड़े उद्धार से उपेक्षा करके" - "बच सकते हैं"

"यहां, वाक्यांश **उपेक्षित होना** एक काल्पनिक संभावना का परिचय देता है। लेखक यह दावा नहीं कर रहा है कि उसने या उसके दर्शकों ने **उद्धार** की **उपेक्षा** की है या **उपेक्षा** करेंगे। इसके बजाय, वह यह सवाल पूछ रहा है कि अगर उसने या उसके दर्शकों ने **उद्धार** की **उपेक्षा** की तो हमारा क्या होगा। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का प्रयोग कर सकते हैं जो एक संभावना का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: **"अगर हम इतनी बड़ी मुक्ति की उपेक्षा करेंगे तो क्या हम बच जायेंगे"**

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

इब्रानियों 2:3 (#4)

"ऐसे बड़े उद्धार से" - "जिसकी"

"यदि आपकी भाषा **उद्धार** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप **"बचाओ"** जैसी क्रिया का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"परमेश्वर हमें किस अद्भुत तरीके से बचाता है? इस तरह परमेश्वर हमें बचाते हैं"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:3 (#5)

"ऐसे बड़े उद्धार से" - "जिसकी"

"यहां, **उद्धार** शब्द का तात्पर्य **उद्धार** के बारे में **"संदेश"** से है। लेखक इसे कविता के दूसरे भाग में स्पष्ट करता है, जब वह बताता है कि **उद्धार** कैसे **बोला जाता है**। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप **उद्धार** के बारे में एक **"संदेश"** या **"उद्घोषणा"** का हवाला देकर विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"इतने महान उद्धार की उद्घोषणा? उद्धार के बारे में कौन सी उद्घोषणा"**

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 2:3 (#6)

"चर्चा प्रभु के द्वारा हुई"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां चयन करने और बोलने वाले व्यक्ति के बजाय **चुना गया** और **बोला गया** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए निष्क्रिय रूप का प्रयोग करता है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की, तो लेखक का तात्पर्य है कि **"परमेश्वर"** ने चुनाव किया और **परमेश्वर** ने बात की। वैकल्पिक अनुवाद: **"परमेश्वर ने इसे पहले बोलने के लिए परमेश्वर को चुना है"**

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 2:3 (#7)

"और सुननेवालों के द्वारा हमें निश्चय हुआ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक पुष्टि करने वाले लोगों के बजाय **पुष्टि** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग करता है। वैकल्पिक अनुवाद: **"जिन्होंने सुना उन्होंने हमें इसकी पुष्टि की"**

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 2:4 (#1)

"चिन्हों, और अद्भुत कामों, और नाना प्रकार के सामर्थ्य के कामों"

"यहां लेखक अलौकिक कृत्यों का वर्णन करने के लिए तीन समान शब्दों का प्रयोग करता है जिन्हें करने के लिए परमेश्वर अपने लोगों को सशक्त बनाता है। शब्द **संकेत** इस बात पर जोर देता है कि ये कार्य कुछ प्रकट करते हैं; **आश्चर्य** शब्द इस बात पर जोर देता है कि ये कार्य अद्भुत या असामान्य हैं; **चमत्कार** शब्द इस बात पर जोर देता है कि ये कार्य शक्तिशाली हैं। लेखक इन तीन शब्दों का प्रयोग यह दिखाने के लिए करता है कि परमेश्वर मुक्ति के बारे में संदेश की सच्चाई की **"गवाही"** देने के लिए बहुत सी चीजों का प्रयोग करते हैं। यदि आपकी भाषा में अलग-अलग शब्द नहीं हैं जो अलौकिक कृत्यों के इन तीन पहलुओं पर जोर देते हैं, तो आप इनमें से दो या तीनों शब्दों को एक शब्द या वाक्यांश में जोड़ सकते हैं और दूसरे तरीके से साक्ष्यों की विविधता पर जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"कई और विभिन्न चमत्कारों द्वारा"** या **"कई संकेतों और विभिन्न चमत्कारों द्वारा"**

देखें: युग्म

इब्रानियों 2:4 (#2)

"अपनी इच्छा के अनुसार"

"यदि आपकी भाषा **इच्छा** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""चाहते हैं"" या ""चुना"" जैसी क्रिया का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस तरह से वह इसे करना चाहता था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:4 (#3)

"अपनी" - "के"

"यहां, **उसका** शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) **परमेश्वर**। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का"" (2) **पवित्र आत्मा**। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मा का"" या ""उसका अपना""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 2:5 (#1)

"स्वर्गदूतों के"

"यहां, **के लिए** शब्द मुख्य रूप से चर्चा में एक नया विषय पेश करता है। हालाँकि, यह यह भी संकेत दे सकता है कि लेखक इस नए विषय के बारे में जो कहता है वह पहले के दावे का समर्थन करता है या उसे आधार देता है। यदि ऐसा है, तो **के लिए** ""ध्यान देने"" की आवश्यकता के बारे में 2:1 में दावे के लिए समर्थन पेश कर सकता है, या यह तर्कों के लिए समर्थन पेश कर सकता है 1:5-14 कैसे पुत्र स्वर्गदूतों से श्रेष्ठ है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो एक नए अनुभाग का परिचय देता है, या आप **के लिए** को अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 2:5 (#2)

"उसने उस आनेवाले जगत को"

"यहां, **दुनिया** शब्द वही शब्द है जिसका अनुवाद 1:6 में ""जगत"" किया गया है, और लेखक के मन में शायद वही **जगत** है यहाँ। वह निर्दिष्ट करता है कि यह **आ रहा है**, जिसका अर्थ है कि पृथ्वी पर मनुष्य अभी तक इस **जगत** का अनुभव नहीं करते हैं, लेकिन किसी दिन इसका अनुभव

करेंगे, जब यीशु वापस आएंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को उसी तरह व्यक्त कर सकते हैं जैसे आपने 1:6 में किया था और इस विचार को शामिल कर सकते हैं कि मनुष्य किसी दिन इस *जगत का अनुभव करेंगे*। वैकल्पिक अनुवाद: ""नई जगत जो परमेश्वर हमें देंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 2:5 (#3)

"चर्चा हम कर रहे हैं"

"यहां, **हम** शब्द का तात्पर्य लेखक से है, जो ""बोलता है।"" हालाँकि, लेखक ने मान लिया कि वह जो ""बोला"" था उसे ""सुनकर"" पाठक बातचीत में शामिल थे, इसलिए वह **हम** का प्रयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ""I"" जैसे सर्वनाम का प्रयोग करके केवल वक्ता को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं बोल रहा हूँ"" या ""मैं आपको बता रहा हूँ""

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

इब्रानियों 2:6 (#1)

"किसी ने कहीं, यह गवाही दी"

"यहां और अगले दो वचन में, लेखक पुराने नियम से उद्धरण देता है। वह उद्धरण पेश करने के लिए जानबूझकर अस्पष्ट शब्दों का प्रयोग करता है, और वह यह नहीं पहचानता कि ये शब्द किसने लिखे हैं या वे कहाँ पाए जा सकते हैं। उद्धरण **भजन 8:4-6** से आता है। चूँकि लेखक जानबूझकर यह जानकारी देने से बचता है कि उद्धरण कहाँ से आया है, इसलिए आपको अपने अनुवाद में ऐसी जानकारी शामिल नहीं करनी चाहिए। यदि आपके पाठकों को यह नहीं पता कि उद्धरण कहाँ से आया है, तो आप टिपण्णीमें संदर्भ शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप पवित्रशास्त्र में इन शब्दों को पढ़ सकते हैं:""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 2:6 (#2)

"मनुष्य क्या कि तू उसकी सुधि लेता या मनुष्य का पुत्र क्या कि तू उस पर दृष्टि करता"

"लेखक ने इस प्रश्न को शामिल नहीं किया है क्योंकि वह जानकारी की तलाश में है। बल्कि, वह जो बहस कर रहा है उसमें दर्शकों को शामिल करने के लिए इसे शामिल करता

है। प्रश्न मानता है कि उत्तर ""कुछ नहीं"" है, क्योंकि **मनुष्य** या **मनुष्य के पुत्र** के बारे में कुछ भी इतना महत्वपूर्ण नहीं है कि परमेश्वर उसे **याद** कर सके** या उस पर नजर रख सके। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को तीव्र निषेध के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य के पास ऐसा कुछ नहीं है कि आप उस पर ध्यान रखो, और मनुष्य के पुत्र के पास ऐसा कुछ नहीं है कि आप उस पर ध्यान दो।"" (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 2:6 (#3)

"मनुष्य क्या कि तू उसकी सुधि लेता या मनुष्य का पुत्र क्या कि तू उस पर दृष्टि करता"

"यहां, उद्धरण में दो प्रश्न शामिल हैं जिनका मतलब लगभग एक ही है। लेखक की संस्कृति में यह अच्छी कविता मानी जाती थी। यदि यह आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं होगी, और यदि पुनरावृत्ति भ्रामक होगी, तो आप दोनों कथनों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आदमी क्या है, कि आप उसकी परवाह करते हो"" या ""आदमी का पुत्र क्या है, कि आप उसे याद करते हो""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 2:6 (#4)

"मनुष्य" - "तू उसकी सुधि लेता" - "मनुष्य का पुत्र" - "तू उस पर दृष्टि करता"

"उद्धरण **आदमी** और **आदमी का पुत्र** को संदर्भित करता है, जो एकवचन और पुल्लिंग दोनों हैं। लेखक का इरादा इन शब्दों को मुख्य रूप से पहचानने का हो सकता है: (1) सामान्य रूप से मनुष्य। जबकि वह यीशु को एकमात्र मानव के रूप में पहचानता है जो वर्तमान में इन शब्दों को पूरा करता है (देखें 2:9), वह चाहता है कि ये शब्द सबसे पहले सामान्य रूप से मनुष्यों को संदर्भित करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक इंसान...वह या वह...एक इंसान का बच्चा...वह या वह"" (2) यीशु, जो खुद को **मनुष्य का पुत्र** कहता है। ऐसे में आपको एकवचन और पुल्लिंग भाषा का संरक्षण करना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य...वह...मनुष्य का पुत्र...वह""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 2:6 (#5)

"तू उसकी सुधि लेता" - "तू उस पर दृष्टि करता"

चूँकि उद्धरण का लेखक परमेश्वर से बात कर रहा है, इस वचन में **आप** शब्द एकवचन है। (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-yousingular]])

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 2:6 (#6)

"मनुष्य का पुत्र"

"उद्धरण के लेखक की संस्कृति में, वाक्यांश **मनुष्य का पुत्र** एक ऐसे व्यक्ति को संदर्भित करने का एक तरीका था जो अन्य मनुष्यों के वंशज थे। दूसरे शब्दों में, यह **आदमी** या ""मानव"" कहने का एक और तरीका है। यीशु ने अपने सांसारिक जीवन के दौरान स्वयं को संदर्भित करने के लिए इस वाक्यांश का प्रयोग किया था, इसलिए यह संभव है कि इब्रानियों के लेखक का इरादा **मनुष्य के पुत्र** का सीधे यीशु को संदर्भित करने का था। हालाँकि, लेखक ने कभी भी कहीं और यीशु को संदर्भित करने के लिए **मनुष्य के पुत्र** का प्रयोग नहीं किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप: (1) ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो सामान्य रूप से मनुष्यों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक इंसान"" (2) उसी वाक्यांश का प्रयोग करें जिसे यीशु ने स्वयं के लिए इस्तेमाल किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य का पुत्र""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 2:6 (#7)

"मनुष्य का पुत्र"

"लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा होने के लिए आवश्यकता होती है। उन्होंने ""क्या है"" को शामिल नहीं किया है क्योंकि उन्होंने वाक्य के पहले भाग में इन शब्दों का इस्तेमाल किया था। यदि यह आपकी भाषा के लिए उपयोगी होगा, तो आप इन शब्दों को यहां शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य का पुत्र क्या है""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 2:7 (#1)

"तूने उसे" - "कुछ ही कम किया" - "मुकुट रखा"

चूँकि उद्धरण का लेखक परमेश्वर से बात कर रहा है, इस वचन में **आप** शब्द एकवचन है। (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-yousingular]])

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 2:7 (#2)

"कम किया तूने उस पर"

"जैसे कि 2:6 में, **उसे** शब्द का मुख्य रूप से उल्लेख हो सकता है: (1) सामान्य रूप से मनुष्य। वैकल्पिक अनुवाद: **"वह या वह... वह या वह"** (2) यीशु। वैकल्पिक अनुवाद: **"उसे...उसे"**

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 2:7 (#3)

"तूने उसे स्वर्गदूतों से कुछ ही कम किया"

"यहां उद्धरण यह दर्शाता है कि मनुष्य **स्वर्गदूतों से भी नीचे** कैसे हैं। हालाँकि उनका मानना हो सकता है कि स्थानिक स्थिति के संदर्भ में यह सच है, क्योंकि **स्वर्गदूत** स्वर्ग में **"ऊपर"** रहते हैं और मनुष्य पृथ्वी पर **"नीचे"** रहते हैं, मुद्दा मुख्य रूप से स्थिति और शक्ति के बारे में है। **निचले** होने का अर्थ है कि मनुष्य के पास स्वर्गदूतों की तुलना में कम स्थिति और शक्ति है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय मुहावरे या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो बताता है कि कैसे मनुष्यों की स्थिति और शक्ति **स्वर्गदूतों से कम** है। वैकल्पिक अनुवाद: **"आपने उसे स्वर्गदूतों से थोड़ा कम दर्जा दिया है"** या **"आपने उसे स्वर्गदूतों से थोड़ा कम महत्वपूर्ण बना दिया है"**

देखें: रूपक

इब्रानियों 2:7 (#4)

"कुछ ही"

"यहां, वाक्यांश **थोड़ा** मुख्य रूप से स्थान या समय को संदर्भित कर सकता है। लेखक अंततः इस वाक्यांश को लागू करता है कि कैसे यीशु **थोड़े** समय के लिए स्वर्गदूतों से भी नीचे था (देखें 2:9)। हालाँकि, उद्धरण से ही पता चलता है कि मनुष्य के पास एक जगह है जो **थोड़ा** नीचे है। यदि यह सच है, तो लेखक बाद में शब्दों के नाटक में समय को संदर्भित करने के लिए **थोड़ा सा** का प्रयोग करता है। आप **थोड़ा** व्यक्त कर सकते हैं ताकि यह संदर्भित हो: (1) स्थान।

वैकल्पिक अनुवाद: **"थोड़ा सा"** (2) समय। वैकल्पिक अनुवाद: **"थोड़ी देर के लिए"**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 2:7 (#5)

"तूने उस पर महिमा और आदर का मुकुट रखा"

"यहां उद्धरण उस **महिमा** और **सम्मान** को संदर्भित करता है जो परमेश्वर ने मनुष्यों को दिया था जैसे कि, उन्होंने मिलकर, एक राजा की शक्ति और अधिकार को दर्शाने के लिए उसके सिर पर रखने के लिए एक मुकुट बनाया था। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"आपने उसे बहुत महिमा और सम्मान दिया"**

देखें: रूपक

इब्रानियों 2:7 (#6)

"महिमा और आदर का"

"यदि आपकी भाषा **महिमा** और **सम्मान** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का प्रयोग नहीं करती है, तो आप **"गौरवशाली"** और **"सम्माननीय"** जैसे विशेषणों का प्रयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं या आप मौखिक वाक्यांशों का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"ताकि वह गौरवशाली और सम्माननीय हो"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:7 (#7)

"महिमा और आदर का"

"यहां, **महिमा** और **सम्मान** शब्दों का मतलब लगभग एक ही है। उद्धरण दोनों शब्दों का प्रयोग इस बात पर जोर देने के लिए करता है कि परमेश्वर ने मनुष्यों को कितना **महिमा और सम्मान** दिया। यदि आपके पास इस विशेष अर्थ को व्यक्त करने वाले दो शब्द नहीं हैं, और यदि पुनरावृत्ति भ्रमित करने वाली होगी, तो आप यहां एक शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"महिमा के साथ"** या **"शानदार सम्मान के साथ"**

देखें: युग्म

इब्रानियों 2:7 (#8)

"आदर का"

"सम्मान शब्द के बाद, कई प्राचीन हस्तलिपियों में यह भाग जोड़ा गया है ""और तू ने उसे अपने हाथ की कृतियों का अधिकारी बना दिया है।"" यह भाग उस स्तोत्र में है जिसे लेखक ने उद्धृत किया है (देखें [भजन 8:6](#))। हालाँकि, सबसे अधिक संभावना है कि लेखक ने इस भाग को शामिल नहीं किया है क्योंकि यह उस बिंदु के लिए महत्वपूर्ण नहीं था जो वह कह रहा है। बाद में, शास्त्रियों ने संभवतः यह भाग जोड़ा क्योंकि वे जानते थे कि यह भजन में था। यदि संभव हो तो उपवाक्य को यहां शामिल न करें। (देखना: `[[rc://*/ta/man/translate/translate-textvariants]]`")

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

इब्रानियों 2:8 (#1)

"तूने सब कुछ"

चूँकि उद्धरण का लेखक परमेश्वर से बात कर रहा है, यहाँ **आप** शब्द एकवचन है। (देखना: `[[rc://*/ta/man/translate/figs-yousingular]]`)

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 2:8 (#2)

"तूने सब कुछ पाँवों के नीचे"

"यहां उद्धरण का लेखक ऐसे बोलता है मानो **सभी चीजें** इंसानों के पैरों के नीचे हो सकती हैं। लेखक की संस्कृति में, जो चीज़ पैरों के नीचे है उस पर विजय प्राप्त कर ली गई है और उस व्यक्ति द्वारा नियंत्रित किया जाता है जिसके पैरों के नीचे वह है। मुद्दा यह है कि **सभी चीज़ें** मनुष्यों द्वारा जीती और नियंत्रित की जाती हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपने उसे सभी चीज़ों पर नियंत्रण दिया"" या ""आपने उसे सभी चीज़ों पर अधिकार दिया""

देखें: रूपक

इब्रानियों 2:8 (#3)

""

"जैसा कि [2:6-7](#) में है, **उसका** और **उसे** शब्द मुख्य रूप से निम्नलिखित को संदर्भित कर सकते हैं: (1) सामान्य रूप से मनुष्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका या उसका... उससे या

उससे... उससे या उससे"" (2) यीशु। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका...उसे...उसे""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 2:8 (#4)

""

"यहां, वाक्यांश **के लिए इन** उद्धरण के भाग का पुनर्कथन अर्पित करता है। लेखक ने उद्धरण के इस हिस्से को (**सभी चीजों को विषयगत** बताते हुए) दोहराया है ताकि वह इस पर टिप्पणी कर सके। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का प्रयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी चीज़ों को अधीन करना" वाक्यांश का प्रयोग करके"" या ""सभी चीज़ों को अधीन करना" शब्दों के साथ""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 2:8 (#5)

""

"यहाँ, **वह** शब्द का तात्पर्य परमेश्वर से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर चले गए""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 2:8 (#6)

""

"यहां, वाक्यांश **कुछ नहीं** का अर्थ है कि इस बात का कोई अपवाद नहीं है कि कैसे सभी चीज़ें **उसके** अधीन** होंगी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप ऐसे फॉर्म का प्रयोग कर सकते हैं जिसमें केवल एक नकारात्मक शामिल हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने ऐसी कोई भी चीज़ नहीं छोड़ी जो उसके अधीन हो सकती थी""

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 2:8 (#7)

""

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य

तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां विषयवस्तु करने वाले व्यक्ति के बजाय **विषय** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए निष्क्रिय रूप का प्रयोग करता है। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि यह परमेश्वर ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा कुछ भी नहीं जिसे परमेश्वर ने अधीन नहीं किया... परमेश्वर सभी चीजों को अधीन कर रहा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 2:9 (#1)

"पर" - "जो स्वर्गदूतों से कुछ ही कम किया गया था"

"यहां लेखक ने उल्लेख किया है कि कैसे यीशु **स्वर्गदूतों से भी कमतर** थे। हालाँकि उनका मानना हो सकता है कि यह स्थानिक स्थिति के संदर्भ में सच था, क्योंकि स्वर्गदूत ""ऊपर"" स्वर्ग में रहते हैं और यीशु ""नीचे"" पृथ्वी पर रहते थे, मुद्दा मुख्य रूप से स्थिति और शक्ति के बारे में है। **निचला** होने का मतलब है कि **यीशु** के पास **स्वर्गदूतों** से कम दर्जा और शक्ति थी। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो बताता है कि कैसे यीशु के पास अपने अवतार जीवन के दौरान स्वर्गदूतों की तुलना में कम स्थिति और शक्ति थी। देखें कि आपने इस भाग का [2:7](#) में कैसे अनुवाद किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसका दर्जा स्वर्गदूतों से थोड़ा कम था"" या ""जो स्वर्गदूतों से थोड़ा कम महत्वपूर्ण था""

देखें: रूपक

इब्रानियों 2:9 (#2)

"कुछ ही कम किया गया था"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक ने यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग **यीशु** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए किया है, जो बनाने वाले व्यक्ति के बजाय **बनाया गया** था। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि यह परमेश्वर ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे परमेश्वर ने थोड़ा नीचे बनाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 2:9 (#3)

"कुछ ही" - "गया था"

"यहां, वाक्यांश **थोड़ा** मुख्य रूप से स्थान या समय को संदर्भित कर सकता है। यहां, यह संभव है कि लेखक ने इस वाक्यांश का प्रयोग यह दिखाने के लिए किया है कि यीशु **थोड़े** समय के लिए स्वर्गदूतों से भी नीचे था। हालाँकि, [2:7](#) के उद्धरण में वाक्यांश ने सुझाव दिया कि मनुष्यों के पास एक जगह है जो **थोड़ा** नीचे है। यदि यह सच है, तो लेखक उसी वाक्यांश का प्रयोग करता है जो उद्धरण में स्थान को संदर्भित करता है, लेकिन वह इसका प्रयोग समय को संदर्भित करने के लिए करता है। आप **थोड़ा** व्यक्त कर सकते हैं ताकि इसका संदर्भ हो: (1) समय। वैकल्पिक अनुवाद: ""थोड़ी देर के लिए"" (2) स्थान। वैकल्पिक अनुवाद: ""थोड़ा सा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 2:9 (#4)

"महिमा और आदर का मुकुट पहने हुए"

"यहां उद्धरण उस **महिमा** और **सम्मान** को संदर्भित करता है जो परमेश्वर ने **यीशु** को दिया था, जैसे कि, उन्होंने मिलकर, राजा की शक्ति और अधिकार को दर्शाने के लिए उसके सिर पर रखने के लिए एक मुकुट बनाया हो। . यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। देखें कि आपने इस वाक्यांश का [2:7](#) में कैसे अनुवाद किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""महान महिमा और सम्मान दिया गया""

देखें: रूपक

इब्रानियों 2:9 (#5)

"मुकुट पहने हुए"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां ताजपोशी करने वाले व्यक्ति के बजाय **यीशु** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए निष्क्रिय रूप का प्रयोग करता है, जिसे **ताज पहनाया गया** है। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि यह परमेश्वर ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे परमेश्वर ने ताज पहनाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 2:9 (#6)

"महिमा और आदर का"

"यदि आपकी भाषा **महिमा** और **सम्मान** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""गौरवशाली"" और ""सम्माननीय"" जैसे विशेषणों का प्रयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं या आप मौखिक वाक्यांशों का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि वह गौरवशाली और सम्माननीय हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:9 (#7)

"मृत्यु का दुःख उठाने के कारण"

"यहां लेखक **पीड़ा** को संदर्भित करने के लिए स्वामित्व रूप का प्रयोग करता है जो कि **मृत्यु** का अनुभव है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप बिना किसी अधिकारात्मक रूप का प्रयोग किए विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि उसे मृत्यु का सामना करना पड़ा"" या ""क्योंकि उसने मृत्यु का अनुभव किया""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 2:9 (#8)

"मृत्यु का दुःख उठाने के"

"यदि आपकी भाषा **मृत्यु** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""मरना"" जैसी क्रिया का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तथ्य यह है कि वह मर गया"" या ""उसकी पीड़ा जिसके कारण उसकी मृत्यु हुई""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:9 (#9)

"परमेश्वर के अनुग्रह से"

"यदि आपकी भाषा **अनुग्रह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""दयालु"" या ""दयालु"" जैसे विशेषण का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की दयालु कार्यवाई से"" या ""परमेश्वर किस प्रकार दयालुता से कार्य करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:9 (#10)

"मृत्यु का स्वाद चखें"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है मानो **मृत्यु** भोजन था जिसे लोग **चख** सकते थे। वह इस तरह से यह दिखाने के लिए बोलता है कि यीशु ने मृत्यु का उतना ही अनुभव किया जितना कि भोजन खाने वाला व्यक्ति वास्तव में उस भोजन का अनुभव करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसे मृत्यु का अनुभव हो सकता है"" या ""वह मृत्यु में भाग लेता है"

देखें: रूपक

इब्रानियों 2:9 (#11)

"मृत्यु का स्वाद चखें"

"यदि आपकी भाषा **मृत्यु** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""मरना"" जैसी क्रिया का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसे मरने का अनुभव हो सकता है"" या ""वह मर सकता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:10 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द **के लिए** इस बात की व्याख्या पेश करता है कि कैसे और क्यों यीशु ने ""हर किसी के लिए मौत का स्वाद चखा।"" यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक ऐसे वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण प्रस्तुत करता है, या आप बिना अनुवाद किए **के लिए** छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी"" या ""ऐसा क्यों हुआ:""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 2:10 (#2)

"उसे"

"यहां, **उसे** शब्द का तात्पर्य परमपिता परमेश्वर से है, जो **संस्थापक अगुवा** को ""पूर्ण"" बनाता है, जो कि यीशु है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर पिता के लिए""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 2:10 (#3)

"जब वह बहुत से पुत्रों को महिमा में पहुँचाए, तो उनके उद्धार के कर्ता को दुःख उठाने के द्वारा सिद्ध करे"

"यहाँ, वाक्यांश **कई पुत्रों को महिमा में लाना** का अर्थ हो सकता है: (1) ****संस्थापक अगुवा****, यीशु, क्या करता है। वैकल्पिक अनुवाद: **""कष्टों के माध्यम से उसे पूर्ण बनाना जिसने कई बेटों को महिमा में लाया है, जो उनके उद्धार का संस्थापक अगुवा है""** (2) परमेश्वर पिता क्या करता है। वैकल्पिक अनुवाद: **""जिसने कई पुत्रों को महिमा में लाया, ताकि उनके उद्धार के संस्थापक अगुवा को कष्टों के माध्यम से पूर्ण किया जा सके""**

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 2:10 (#4)

"यहाँ, वाक्यांश **लाया** प्रक्रिया के पूरा होने से अधिक उसकी शुरुआत पर जोर देता है। मुद्दा यह है कि **""कई बेटों को महिमा में लाना""** शुरू हो गया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं कि वाक्यांश **लाया हुआ** **""लाने""** की शुरुआत पर जोर देता है। वैकल्पिक अनुवाद: **""कई बेटों को महिमा में लाना शुरू कर दिया है""**

इब्रानियों 2:10 (#5)

"जब वह बहुत से पुत्रों को महिमा में पहुँचाए, तो"

""यहाँ लेखक महिमा के बारे में इस तरह बात करता है जैसे कि यह एक जगह हो जहाँ बेटों को लाया जा सके। लेखक महिमा को एक ऐसे लक्ष्य के रूप में पहचानने के लिए इस तरह बोलता है जिसकी ओर विश्वास करने वाले लोग लक्ष्य कर रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कई बेटों को महिमा दी"" या ""कई बेटों को महिमा की ओर उन्मुख किया""

देखें: रूपक

इब्रानियों 2:10 (#6)

"जब वह बहुत से पुत्रों को"

"यहाँ, वाक्यांश **अनेक पुत्र** उन सभी को संदर्भित करता है जो यीशु में विश्वास करते हैं, जो **अनेक** हैं। इस वाक्यांश में पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं, और यह विश्वास करने वाले किसी भी व्यक्ति को बाहर नहीं करता है। यदि यह आपकी

भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो विश्वास करने वाले प्रत्येक पुरुष और महिला दोनों की पहचान करता है। वैकल्पिक अनुवाद: **""कई पुत्र और पुत्रियाँ""**

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 2:10 (#7)

"जब वह बहुत से पुत्रों को"

"यहाँ, **पुत्र** शब्द का तात्पर्य हर उस व्यक्ति से है जो विश्वास करता है। जिस प्रकार यीशु परमपिता परमेश्वर का **पुत्र** है (देखें 1:2), जो लोग उस पर विश्वास करते हैं वे भी परमेश्वर के **पुत्र** हैं। हालाँकि वे यीशु की तरह शाश्वत रूप से **पुत्र** नहीं हैं, लेकिन जब वे विश्वास करते हैं तो उन्हें **पुत्र** के रूप में अपनाया जाता है। इब्रानियों में यह एक महत्वपूर्ण विचार है, इसलिए यदि संभव हो तो रिश्तेदारी की भाषा को सुरक्षित रखें। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप सादृश्य का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""विश्वासियों को लाया गया, जो परमेश्वर के पुत्रों की तरह हैं,""**

देखें: संबंध

इब्रानियों 2:10 (#8)

"महिमा में"

"यदि आपकी भाषा **महिमा** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप **""गौरवशाली""** जैसे विशेषण का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""एक शानदार जगह में""** या **""शानदार उद्धार में""**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:10 (#9)

"उनके उद्धार के कर्ता को"

"यहाँ लेखक ****संस्थापक अगुवा****, यीशु के बारे में बात करने के लिए अधिकारपूर्ण रूप का प्रयोग करता है, जो अपने लोगों को **उद्धार** की स्थापना और नेतृत्व करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक मौखिक वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो दर्शाता है कि यीशु **संस्थापक अगुवा** के रूप में क्या करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""वह जो उन्हें मुक्ति की ओर ले जाता है""** या **""उनका अगुवा, जो उनकी मुक्ति स्थापित करता है,""**

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 2:10 (#10)

"उनके उद्धार के"

"यदि आपकी भाषा **उद्धार** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्हें कौन बचाता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:11 (#1)

"क्योंकि"

"यहां, **के लिए** शब्द इस बात की व्याख्या अर्पित करता है कि कैसे विश्वासियों को ""पुत्र"" कहा जा सकता है (देखें 2:10) और यीशु ने इन्हें बचाने के लिए कष्ट क्यों सहा। बेटों।"" यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण प्रस्तुत करता है, या आप बिना अनुवाद किए **के लिए** छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर कोई जो विश्वास करता है वह पुत्र है, क्योंकि"" या ""उसने उन्हें कष्टों के माध्यम से बचाया क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 2:11 (#2)

"क्योंकि पवित्र करनेवाला और जो पवित्र किए जाते हैं"

"यहां, वाक्यांश **वह जो पवित्र करता है** यीशु को संदर्भित करता है, और वाक्यांश **जिन्हें पवित्र किया जा रहा है** विश्वासियों को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन विचारों को और अधिक स्पष्ट कर सकेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जो पवित्र करता है, यीशु, और हम जो पवित्र किये जा रहे हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 2:11 (#3)

"जो पवित्र किए जाते हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग पवित्रीकरण करने वाले व्यक्ति के बजाय उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के

लिए करता है जिन्हें **पवित्र किया जा रहा है**। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य कौन करता है, तो लेखक का तात्पर्य है कि यीशु यह करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन्हें यीशु पवित्र कर रहा है"" या ""जिन्हें वह पवित्र कर रहा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 2:11 (#4)

"सब एक ही मूल से हैं"

"यहाँ, शब्द **एक** का तात्पर्य हो सकता है: (1) परमेश्वर पिता, जो सभी मनुष्यों का स्रोत है और परमेश्वर पुत्र का भी। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी का एक ही स्रोत है, स्वयं परमेश्वर"" या ""सभी का एक ही पिता है"" (2) प्रकार या सामान्य उत्पत्ति। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी की उत्पत्ति एक समान है"" या ""सभी एक साथ मनुष्य हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 2:11 (#5)

"नहीं लजाता"

"यहां, **वह** शब्द का तात्पर्य **वह जो पवित्र करता है** है, जो यीशु है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम यीशु को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु शर्मिदा नहीं हैं""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 2:11 (#6)

"नहीं लजाता"

"यहां लेखक एक अलंकार का प्रयोग करता है जो एक नकारात्मक शब्द के साथ एक ऐसे शब्द का प्रयोग करके एक मजबूत सकारात्मक अर्थ व्यक्त करता है जो इच्छित अर्थ के विपरीत है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को सकारात्मक रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसे गर्व है""

देखें: अल्पोक्ति

इब्रानियों 2:11 (#7)

"कहने से नहीं लजाता"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य

तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग उस व्यक्ति पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो शर्मिदा करने वाले व्यक्ति के बजाय **शर्मिदा** है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब वह कॉल करता है तो उसे शर्म महसूस नहीं होती"" या ""जब दूसरे उसे कॉल करने के लिए शर्मिदा करते हैं तो उसे चिंता नहीं होती""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 2:11 (#8)

"भाई"

"हालाँकि **भाई** शब्द पुल्लिंग है, लेखक इसका प्रयोग सभी विश्वासियों, पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप ऐसे शब्द का प्रयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 2:11 (#9)

"वह उन्हें भाई कहने से"

"2:10 में, विश्वासियों को परमेश्वर का **पुत्र** कहा गया है; यहां विश्वासियों को यीशु का **भाई** कहा जाता है। शब्द **पुत्र** और **भाई** दोनों उन सभी को संदर्भित करते हैं जो विश्वास करते हैं, और ये शब्द पहचानते हैं कि कैसे विश्वासी परमेश्वर के परिवार का हिस्सा हैं। इब्रानियों में यह एक महत्वपूर्ण विचार है, इसलिए यदि संभव हो तो रिश्तेदारी की भाषा को सुरक्षित रखें। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप सादृश्य का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्हें ऐसे लोगों के रूप में संदर्भित करना जो भाइयों की तरह हैं""

देखें: संबंध

इब्रानियों 2:12 (#1)

"पर वह कहता है"

"यहाँ लेखक पुराने नियम से उद्धरण देता है। वह इसे एक उद्धरण के रूप में प्रस्तुत नहीं करता है, बल्कि उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करता है जो यीशु पुत्र ने अपने **भाइयों** के बारे में परमेश्वर से कहे हैं। हालाँकि, दर्शक समझ गए होंगे कि यह पुराने नियम का एक उद्धरण था, यहाँ **भजन 22:22** से। चूँकि

लेखक ने इस उद्धरण को उन शब्दों के रूप में अर्पित किया है जो पुत्र ने परमेश्वर से कहे हैं, आपको उद्धरण को किसी के द्वारा कहे गए शब्दों के रूप में प्रस्तुत करना चाहिए। यदि आपके पाठकों को यह नहीं पता होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप उद्धरण की पहचान करने के लिए एक टिपण्णीशामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि आप देख सकते हैं जब वह कहता है,""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 2:12 (#2)

"मैं तेरा नाम अपने भाइयों को सुनाऊँगा,"

"यहां, उद्धरण में दो कथन शामिल हैं जिनका अर्थ लगभग एक ही है। लेखक की संस्कृति में यह अच्छी कविता मानी जाती थी। यदि यह आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं होगी, और यदि पुनरावृत्ति भ्रामक होगी, तो आप दोनों कथनों को जोड़ सकते हैं। इब्रानियों का लेखक विशेष रूप से **भाइयों** शब्द पर ध्यान केंद्रित करता है, इसलिए उस शब्द को अपने अनुवाद में शामिल करना सुनिश्चित करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं अपने भाइयों के बीच में आपकी स्तुति गाऊँगा""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 2:12 (#3)

"मैं तेरा" - "मैं तेरा भजन गाऊँगा"

चूँकि उद्धरण का लेखक परमेश्वर से बात कर रहा है, यहाँ **आप** एकवचन है। (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-yousingular]])

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 2:12 (#4)

"मैं तेरा नाम"

"यहां, **नाम** शब्द से तात्पर्य है कि जिस व्यक्ति का **नाम** है वह कैसा है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप यह उल्लेख करके विचार व्यक्त कर सकते हैं कि कोई व्यक्ति कैसा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप कौन हैं""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 2:12 (#5)

"अपने भाइयों को"

"हालाँकि **भाई** शब्द पुल्लिंग है, उद्धरण का लेखक इसका प्रयोग उन सभी लोगों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है जो परमेश्वर की आराधना करते हैं, पुरुष और महिला दोनों। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप ऐसे शब्द का प्रयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे भाइयों और बहनों के लिए""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 2:12 (#6)

"अपने भाइयों को"

"जैसा कि [2:11](#) में है, लेखक विश्वासियों को यीशु के **भाई** के रूप में संदर्भित करता है, जो विश्वासियों को परमेश्वर के परिवार के हिस्से के रूप में पहचानता है। इब्रानियों में यह एक महत्वपूर्ण विचार है, इसलिए यदि संभव हो तो रिश्तेदारी की भाषा को सुरक्षित रखें। देखें कि आपने [2:11](#) में **भाइयों** का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों के लिए जो मेरे भाइयों की तरह हैं""

देखें: संबंध

इब्रानियों 2:13 (#1)

"और" - "देख"

"यहाँ लेखक पुराने नियम से उद्धरण देता है। वह उन्हें उद्धरण के रूप में प्रस्तुत नहीं करता है, बल्कि उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करता है जो यीशु पुत्र ने कहे हैं। हालाँकि, पाठक समझ गए होंगे कि ये पुराने नियम के उद्धरण हैं। पहला उद्धरण [यशायाह 8:17](#) से आता है, और दूसरा उद्धरण [यशायाह 8:18](#) से आता है (18.md). चूँकि लेखक इन उद्धरणों को उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करता है जो पुत्र ने कहे हैं, आपको उद्धरणों को उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करना चाहिए जो किसी ने कहे हैं। यदि आपके पाठकों को यह नहीं पता होगा कि उद्धरण पुराने नियम से हैं, तो आप उद्धरणों की पहचान करने के लिए एक टिपण्णीशामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और फिर वह कहता है... और फिर वह कहता है,""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 2:13 (#2)

"उस"

"यहाँ, **उसे** शब्द का तात्पर्य परमपिता परमेश्वर से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 2:13 (#3)

"देख, मैं"

"यहाँ, **देखो** शब्द **मैं और छोटे बच्चों** की ओर ध्यान आकर्षित करता है। यह दर्शकों से निम्नलिखित बातों पर विशेष ध्यान देने के लिए कहता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो निम्नलिखित पर ध्यान आकर्षित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझ पर ध्यान दें""

देखें: विस्मयादिबोधक

इब्रानियों 2:13 (#4)

"उन बच्चों सहित"

"यहाँ, वाक्यांश **छोटे बच्चे** का तात्पर्य उन सभी से है जो विश्वास करते हैं। जिस तरह यीशु परमपिता परमेश्वर का ""पुत्र"" है (देखें [1:2](#)), जो लोग उस पर विश्वास करते हैं वे भी परमेश्वर के **बच्चे** हैं (यह भी देखें [2:10](#)). परमेश्वर के **छोटे बच्चे** होने का मतलब है कि विश्वासी परमेश्वर के परिवार का हिस्सा हैं और यीशु के भाई-बहन हैं। इब्रानियों में यह एक महत्वपूर्ण विचार है, इसलिए यदि संभव हो तो रिश्तेदारी की भाषा को सुरक्षित रखें। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप सादृश्य का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे लोग जो परमेश्वर के छोटे बच्चों की तरह हैं""

देखें: संबंध

इब्रानियों 2:14 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ लेखक ने यह अनुमान लगाया है कि कैसे यीशु के कई ""भाई"" हैं, जो परमेश्वर के **छोटे बच्चे** भी हैं (देखें [2:11-13](#)). शब्द **इसलिए** तर्क में एक नया विकास भी प्रस्तुत करता है, क्योंकि लेखक अब इस बारे में बात करना शुरू करता है

कि यीशु ने विश्वास करने वालों के लिए क्या किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो एक अनुमान या परिचय देता है तर्क में विकास। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके प्रकाश में"" या ""तो फिर""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 2:14 (#2)

"बच्चे"

"यहां, वाक्यांश छोटे बच्चे उस वाक्यांश को संदर्भित करता है जैसा कि यह पिछले वचन में उद्धरण में दिखाई देता है (देखें 2:13)। देखें कि आपने वहां इसका अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे लोग जो परमेश्वर के छोटे बच्चों की तरह हैं""

देखें: संबंध

इब्रानियों 2:14 (#3)

"मांस और लहू के"

"यह वाक्यांश और से जुड़े दो शब्दों का प्रयोग करके एक ही विचार व्यक्त करता है। मांस और खून शब्द मिलकर पहचानते हैं कि मानव होने का क्या मतलब है, जिसमें अंततः मरना भी शामिल है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इस अर्थ को किसी समकक्ष वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं जिसमें और का प्रयोग नहीं होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानवता"" या ""मानव होने का क्या अर्थ है""

देखें: हेंडियाडिस

इब्रानियों 2:14 (#4)

"उनका"

"यहां, वाक्यांश वही चीज़ें का तात्पर्य मांस और लहू से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस संबंध को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक ही मांस और खून""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 2:14 (#5)

"मृत्यु के द्वारा"

"यदि आपकी भाषा मृत्यु के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""मरना"" जैसी क्रिया का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब वह मर गया,""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:14 (#6)

"मृत्यु पर शक्ति मिली थी"

"यहां लेखक शक्ति का वर्णन करने के लिए स्वामित्व रूप का प्रयोग करता है जो मृत्यु पर आधारित है। दूसरे शब्दों में, शक्ति इस तथ्य से आती है कि लोग मृत्यु का अनुभव करते हैं, जिसका प्रयोग उन्हें नियंत्रित करने के लिए किया जा सकता है। इस मामले में, मृत्यु की शक्ति आंशिक रूप से ""मृत्यु के भय"" से आती है (देखें 2:15)। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो शक्ति पाने के लिए मृत्यु का प्रयोग करता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 2:14 (#7)

"मृत्यु पर शक्ति मिली थी"

"यदि आपकी भाषा शक्ति और मृत्यु के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""नियंत्रण"" और ""मरना"" जैसी क्रियाओं का प्रयोग करके या किसी अन्य प्राकृतिक तरीके से विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद शक्ति और मृत्यु के संबंध के बारे में आपके द्वारा चुने गए विकल्प के साथ फिट बैठता है (पिछला नोट देखें)। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन शक्तिशाली ढंग से कार्य करने के लिए लोगों के मरने के तरीके का प्रयोग करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:15 (#1)

"जितने मृत्यु के भय के मारे जीवन भर दासत्व में फँसे थे, उन्हें छुड़ा ले"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है मानो मृत्यु का भय कुछ ऐसा हो जो लोगों को गुलामी में जकड़ सकता है। इस डर को दूर करना इस प्रकार उन लोगों को गुलामी से ""मुक्त"" करना है। लेखक इस तरह से इस बात पर जोर देता है कि मृत्यु का डर कितना नियंत्रित और शक्तिशाली है और कैसे यीशु इस डर में मौजूद शक्ति को पूरी तरह से छीन लेता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप

से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों को मुक्त किया जा सकता है, जो अपने पूरे जीवन में मृत्यु के भय से जकड़े हुए थे"" या ""उन लोगों की मदद कर सकते हैं, जो अपने पूरे जीवन में लगातार मृत्यु के भय में जी रहे थे""

देखें: रूपक

इब्रानियों 2:15 (#2)

"जितने मृत्यु के भय के मारे जीवन भर दासत्व में फँसे थे, उन्हें छुड़ा ले"

"यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इन तत्वों को अलग तरीके से व्यवस्थित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जितने लोगों को जीवन भर मौत के डर से गुलामी में रखा गया था, उन्हें रिहा किया जा सकता है""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 2:15 (#3)

"मृत्यु के भय के मारे"

"यदि आपकी भाषा **डर** और **मृत्यु** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""डर"" और ""मरना"" जैसी क्रियाओं का प्रयोग करके या किसी अन्य प्राकृतिक तरीके से विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे मरने से कैसे डरते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:15 (#4)

"दासत्व में फँसे थे"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो **गुलामी में जकड़े हुए हैं** न कि गुलामी करने वाले व्यक्ति पर। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो आप अनिश्चित विषय का प्रयोग कर सकते हैं, या आप यह बता सकते हैं कि शैतान ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""गुलामी का अनुभव"" या ""गुलामी में कैद शैतान""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 2:16 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिये** शब्द इस बात का स्पष्टीकरण अर्पित करता है कि क्यों पुत्र ने ""मांस और लहू "" साझा किया और मर गया। उसने ऐसा इसलिए किया क्योंकि वह स्वर्गदूतों को नहीं, बल्कि इंसानों को पकड़ता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने ये काम इसलिए किए क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 2:16 (#2)

"वह तो स्वर्गदूतों को नहीं वरन् अब्राहम के वंश को संभालता है"

यदि आपकी भाषा नकारात्मक कथन को सकारात्मक कथन से पहले नहीं रखती है, तो आप उन्हें उलट सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह इब्राहीम की संतान को अपने वंश में कर लेता है। वह स्वर्गदूतों को नहीं पकड़ता।" (देखना: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-infostructure\]\]](https://www.bible.com/ta/man/translate/figs-infostructure))

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 2:16 (#3)

"वह तो स्वर्गदूतों को नहीं" - "संभालता है"

"यहां, वाक्यांश **पकड़ना** का अर्थ हो सकता है: (1) कैसे कोई किसी का हाथ या कंधे पकड़कर उसे वहां ले जाता है जहां उसे जाना है। लेखक इस तरह से यह बताने के लिए बोलता है कि कोई व्यक्ति दूसरे लोगों की कैसे मदद करता है या उनकी देखभाल कैसे करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह सहायता नहीं करता... वह सहायता करता है"" (2) कैसे कोई किसी दूसरे के विशिष्ट स्वभाव या प्रकार को **ले** लेता है। दूसरे शब्दों में, यीशु ने **इब्राहीम के वंशज** का स्वभाव अपनाया, न कि **स्वर्गदूतों** का स्वभाव। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह स्वभाव नहीं लेता... वह स्वभाव लेता है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 2:16 (#4)

"यहां, **संतान** शब्द एक विलक्षण संज्ञा है जो कई वंशजों को संदर्भित करता है। आपकी भाषा में बहुवचन रूप का प्रयोग

अधिक स्वाभाविक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद:
 ""वंशज""

इब्रानियों 2:16 (#5)

"वंश को"

""यहां, वाक्यांश **अब्राहम की संतान** उन लोगों को संदर्भित करता है जो **अब्राहम** के वंशज हैं, जो इज़राइली या यहूदी हैं। हालाँकि, लेखक **अब्राहम** से किया गया वादा अपने दर्शकों पर लागू करता है, चाहे वे यहूदी हों या नहीं (देखें [6:13-20](#))। इस वजह से, वह सोचता है कि प्रत्येक व्यक्ति जो यीशु पर विश्वास करता है उसे वादा मिलता है और वह **इब्राहीम की संतान** है। अपने अनुवाद में, यह स्पष्ट करें कि **संतान** केवल भौतिक वंशजों के बारे में नहीं है, बल्कि इसके बारे में है कि इब्राहीम के परिवार में कौन है, चाहे वे उस परिवार में पैदा हुए हों या नहीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इब्राहीम की आध्यात्मिक संतान"" या ""प्रत्येक जिसे परमेश्वर अब्राहम की संतान मानता है""

देखें: संबंध

इब्रानियों 2:17 (#1)

"इस कारण"

""यहां, वाक्यांश **जिससे** लेखक ने जो तर्क दिया है, उसके आधार पर एक अनुमान या निष्कर्ष अर्पित करता है, विशेष रूप से उसने [2:16](#) में जो लिखा है। चूंकि यीशु ""इब्राहीम के वंशजों"" पर ध्यान केंद्रित करता है, इसलिए वह उनके जैसा बनने के लिए **बाध्य** है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो एक अनुमान या निष्कर्ष प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि आप उसे देख सकें""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 2:17 (#2)

"उसको चाहिए था, कि"

""यहां लेखक का तात्पर्य यह नहीं है कि किसी ने यीशु को **अपने भाइयों की तरह बनने के लिए बाध्य** किया या मजबूर किया। बल्कि, उनका मतलब है कि ""अपने भाइयों की तरह बनना"" **प्रायश्चित्त** करने के लक्ष्य को पूरा करने का सही या आवश्यक तरीका था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी आवश्यकता को संदर्भित करने वाले शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह उसके लिए आवश्यक था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 2:17 (#3)

"अपने भाइयों के"

""हालाँकि **भाई** शब्द पुल्लिंग है, लेखक इसका प्रयोग उन सभी लोगों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है जो यीशु में विश्वास करते हैं, पुरुष और महिला दोनों। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप ऐसे शब्द का प्रयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके भाई-बहन""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 2:17 (#4)

"अपने भाइयों के"

""यहां लेखक विश्वासियों को यीशु के **भाई** के रूप में संदर्भित करता है, जो विश्वासियों को परमेश्वर के परिवार के हिस्से के रूप में पहचानता है। इब्रानियों में यह एक महत्वपूर्ण विचार है, इसलिए यदि संभव हो तो रिश्तेदारी की भाषा को सुरक्षित रखें। देखें कि आपने [2:11-12](#) में **भाइयों** का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे लोग जो उसके भाइयों की तरह हैं""

देखें: संबंध

इब्रानियों 2:17 (#5)

"लोगों के पापों के लिये प्रायश्चित्त करे"

""यदि आपकी भाषा **प्रायश्चित्त** और **पाप** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""प्रायश्चित्त"" और ""पाप"" जैसी क्रियाओं का प्रयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों ने कैसे पाप किया उसका प्रायश्चित्त करने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 2:18 (#1)

"क्योंकि"

""यहां, **के लिए** शब्द इस बात की व्याख्या अर्पित करता है कि यीशु ""एक दयालु और वफादार महायाजक"" के रूप में कैसे कार्य करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा,

तो आप एक शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह दयालु और वफादार हो सकता है क्योंकि,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 2:18 (#2)

"उसने"

"यहां, शब्द **स्वयं** यीशु पर जोर देता है ताकि उन सभी के साथ तुलना स्थापित की जा सके जो **प्रलोभित** हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो **वह**, यानी यीशु पर जोर देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह है जो""

देखें: Reflexive सर्वनाम

इब्रानियों 2:18 (#3)

"परीक्षा की" - "परीक्षा होती है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो प्रलोभन देने वाले व्यक्ति या वस्तु के बजाय **प्रलोभित** हैं। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का प्रयोग कर सकते हैं, क्योंकि कई चीजें लोगों को लुभाती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चीजें उसे प्रलोभित करती हैं... जिसे चीजें प्रलोभित करती हैं"" या ""प्रलोभन का अनुभव किया है... जो प्रलोभन का अनुभव करता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 2:18 (#4)

"यहाँ, वाक्यांश **प्रलोभित होना** पहचान सकता है: (1) वह स्थिति जिसमें यीशु को **कष्ट** सहना पड़ा। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रलोभित होने पर उसने स्वयं कष्ट उठाया"" (2) ""पीड़ा"" का परिणाम क्या हुआ। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब उसने कष्ट उठाया तो उसकी परीक्षा हुई""

इब्रानियों 3:1 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, शब्द **इसलिए** लेखक ने 2:5-18 में यीशु के बारे में जो कहा है, उससे एक अनुमान प्रस्तुत करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से एक अनुमान प्रस्तुत करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस सबके परिणामस्वरूप"" या ""उन चीजों के कारण""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 3:1 (#2)

"भाइयों"

"हालाँकि **भाई** शब्द पुल्लिंग है, लेखक इसका प्रयोग सभी विश्वासियों, पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप ऐसे शब्द का प्रयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 3:1 (#3)

"तुम जो स्वर्गीय बुलाहट में भागी हो"

"यहां लेखक यह इंगित करने के लिए अधिकारपूर्ण रूप का प्रयोग करता है कि विश्वासी एक **स्वर्गीय बुलाहट** को ""साझा"" करते हैं। विश्वासी इस **कॉलिंग** को निम्नलिखित के साथ ""साझा"" कर सकते हैं: (1) अन्य विश्वासियों के साथ। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो स्वर्गीय बुलाहट में एक साथ भाग लेते हैं"" (2) यीशु। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के साथ स्वर्गीय बुलाहट साझा करें""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 3:1 (#4)

"यहां, **स्वर्गीय** शब्द यह संकेत दे सकता है कि **आह्वान** (1) ""स्वर्ग"" से आता है (देखें कि 12:25-26 में परमेश्वर की आवाज स्वर्ग से कैसे आती है। md)). वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्ग से बुलावा"" (2) हमें ""स्वर्ग"" की ओर ले जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्ग के लिए आह्वान"" या ""स्वर्ग में प्रवेश करने के लिए आह्वान""

इब्रानियों 3:1 (#5)

"तुम जो स्वर्गीय बुलाहट में"

""यहां, **प्रेरित** शब्द का तात्पर्य किसी ऐसे व्यक्ति से है जिसे भेजा गया है। इस परिच्छेद में, यह 12 ""प्रेरितों"" में से किसी का भी उल्लेख नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उस शब्द के बजाय एक वर्णनात्मक वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो आप आमतौर पर 12 ""प्रेरितों"" के लिए प्रयोग करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भेजा गया"" या ""राजदूत""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 3:1 (#6)

"उस प्रेरित और महायाजक" - "जिसे हम अंगीकार करते हैं"

""यहां लेखक **प्रेषित** और **महायाजक** के बारे में बोलने के लिए अधिकारपूर्ण रूप का प्रयोग करता है जो **हमारे कबूलनामे** की मुख्य सामग्री है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप बिना किसी अधिकारात्मक रूप का प्रयोग किए विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रेषित और महायाजक जिसे हम कबूल करते हैं""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 3:2 (#1)

"जो" - "नियुक्त करनेवाले के लिये"

""यहाँ, वाक्यांश **नियुक्त करने वाला** परमेश्वर पिता को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि यह वाक्यांश परमपिता परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के लिए, जिसने नियुक्त किया""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 3:2 (#2)

"जैसा मूसा भी परमेश्वर के सारे घर में था"

यहां लेखक ऐसे शब्दों का प्रयोग करता है जो [संख्या 12:7](#) के यूनानी अनुवाद के समान हैं। संभव है कि वह उस आयत के बारे में सोच रहा हो या सीधे उसका संदर्भ दे रहा हो। हालाँकि, वह शब्दों को उद्धरण के रूप में प्रस्तुत नहीं करता है या यह संकेत नहीं देता है कि वह किसी अन्य पाठ का संदर्भ दे रहा है। इसलिए, आपको अपने अनुवाद में कोई उद्धरण

जानकारी शामिल नहीं करनी चाहिए। यदि आप [संख्या 12:7](#) का संदर्भ लेना चाहते हैं, तो आप एक टिपणी के साथ ऐसा कर सकते हैं। (देखना: `[[rc://*/ta/man/translate/figs-extrainfo]]`)

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 3:2 (#3)

"परमेश्वर के सारे घर में था"

""यहां, **घर** शब्द लोगों के एक समूह को संदर्भित करता है, इस मामले में इस्राएलियों को। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की जनजाति के बीच"" या ""उसके कबीले में""

देखें: रूपक

इब्रानियों 3:2 (#4)

"परमेश्वर के सारे घर में था"

""सर्वनाम **उसका** परमेश्वर को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप यहां उस व्यक्ति के नाम का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का घर""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 3:2 (#5)

"परमेश्वर के सारे घर में था"

""**उसका घर** के बजाय, कई प्राचीन हस्तलिपियों में वाक्यांश ""उसका सारा घर"" है। यह वाक्यांश **मूसा** के बारे में पुराने नियम की कहानी में है (देखें [संख्या 12:7](#))। तो, यह संभव है कि शास्त्रियों ने ""सभी"" को **उसके घर** में जोड़ दिया क्योंकि वे इस मार्ग को जानते थे। जब तक ""उसके पूरे घर"" का प्रयोग करने का कोई अच्छा कारण न हो, आपको **उसके घर** का प्रयोग करना चाहिए। (देखना: `[[rc://*/ta/man/translate/translate-textvariants]]`")

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

इब्रानियों 3:3 (#1)

""

अपने पाठकों को इस कविता और अगली कविता में लेखक के मुख्य बिंदु को समझने में मदद करने के लिए, आप दोनों वचन को एक कविता पुल में जोड़ सकते हैं। आप इमारतों और बिल्डरों के बारे में सामान्य सिद्धांत को पहले वाक्य में और उस सामान्य सिद्धांत के अनुप्रयोग को दूसरे वाक्य में रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हर घर को कोई न कोई बनाता है, और घर बनानेवाले का उस घर से भी बड़ा आदर होता है। उसी प्रकार, चूंकि परमेश्वर ही वह है जिसने सब कुछ बनाया, यह मूसा से भी अधिक महिमा के योग्य माना गया है।" (देखना:

[[rc://*/ta/man/translate/translate-versebridge]])

देखें: पद पुल

इब्रानियों 3:3 (#2)

"यीशु"

"यहाँ, वाक्यांश यह वाला यीशु, पुत्र को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम यीशु को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु"" या ""यह यीशु""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 3:3 (#3)

"यीशु" - "योग्य समझा गया है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां विचार करने वाले व्यक्ति के बजाय उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए निष्क्रिय रूप का प्रयोग करता है जिन्हें योग्य माना गया है। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि यह परमेश्वर ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने इसे योग्य माना है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 3:3 (#4)

"इतना बढ़कर महिमा के"

"यदि आपकी भाषा महिमा के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""गौरवशाली"" जैसे विशेषण का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: ""अधिक गौरवशाली घोषित किया जाना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 3:3 (#5)

"घर बनानेवाला" - "बढ़कर आदर रखता है"

"यदि आपकी भाषा सम्मान के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""माननीय"" जैसे विशेषण का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""घर बनाने वाला अधिक सम्माननीय है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 3:3 (#6)

"यहां लेखक किसी इमारत या संरचना को संदर्भित करने के लिए स्पष्ट रूप से घर शब्द का प्रयोग करता है। वह चाहता है कि उसके पाठक घर (इमारत) के बारे में जो सच है उसे ""घर"" (लोगों) पर लागू करें। यदि आपने पिछले वचन में ""घर"" के लिए एक अलग शब्द का प्रयोग किया है, तो सुनिश्चित करें कि आपके पाठक जानते हैं कि लेखक यहां लोगों और घरों के बीच तुलना कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""संरचना...संरचना से भी अधिक""

इब्रानियों 3:4 (#1)

"घर बनानेवाला घर से"

""यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निर्माण करने वाले व्यक्ति के बजाय घर पर ध्यान केंद्रित करने के लिए निष्क्रिय रूप का प्रयोग करता है जो निर्मित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी ने हर घर बनाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 3:4 (#2)

"यहाँ, जैसा कि 3:3 में है, लेखक किसी इमारत या संरचना को संदर्भित करने के लिए स्पष्ट रूप से **घर** शब्द का प्रयोग करता है। वह चाहता है कि उसके पाठक **घर** (इमारत) के बारे में जो सच है उसे ""घर"" (लोगों) पर लागू करें। यदि आपने पिछले वचन में ""घर"" के लिए एक अलग शब्द का प्रयोग किया है, तो सुनिश्चित करें कि आपके पाठक जानते हैं कि यहां लेखक लोगों और घरों के बीच तुलना कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रत्येक संरचना""

इब्रानियों 3:4 (#3)

"हर एक घर का"

""यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि परमेश्वर ने जो कुछ भी बनाया वह एक घर था जिसे परमेश्वर ने **बनाया** था। वह परमेश्वर के सृजन कार्य को ""घर"" और ""निर्माण"" भाषा से जोड़ने के लिए इस तरह से बोलता है। यहां उसी शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जिसका प्रयोग आपने पहले कविता में **निर्मित** के लिए किया था। यदि आवश्यक हो, तो आप विचार को सादृश्य द्वारा व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जो एक बिल्डर की तरह था जब उसने सभी चीजें बनाईं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 3:5 (#1)

"मूसा तो परमेश्वर के सारे घर में सेवक के समान विश्वासयोग्य रहा"

यहां, जैसा कि 3:2 में है, लेखक उन शब्दों का प्रयोग करता है जो [संख्या 12:7](#) के यूनानी अनुवाद के समान हैं (/07.md). संभव है कि वह उस आयत के बारे में सोच रहा हो या सीधे उसका संदर्भ दे रहा हो। हालाँकि, वह शब्दों को उद्धरण के रूप में अर्पित नहीं करता है या यह संकेत नहीं देता है कि वह किसी अन्य पाठ का संदर्भ दे रहा है। इसलिए, आपको अपने अनुवाद में कोई उद्धरण जानकारी शामिल नहीं करनी चाहिए। यदि आप [संख्या 12:7](#) का संदर्भ लेना चाहते हैं, तो आप ऐसा करने के लिए एक टिपणीका प्रयोग कर सकते हैं। (देखना: `[[rc://*/ta/man/translate/figs-extrainfo]]`)

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 3:5 (#2)

"परमेश्वर के सारे घर में"

"यहां, **घर** शब्द लोगों के एक समूह को संदर्भित करता है, इस मामले में इस्राएलियों को। देखें कि आपने **घर** का अनुवाद [इब्रानियों 3:2](#) में कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की पूरी जनजाति के बीच"" या ""उसके पूरे कबीले में""

देखें: रूपक

इब्रानियों 3:5 (#3)

"परमेश्वर के"

"यहाँ, **उसका** शब्द का तात्पर्य परमेश्वर से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 3:5 (#4)

"जिन बातों का वर्णन होनेवाला था"

"यहां लेखक यह स्पष्ट नहीं करता कि वास्तव में **क्या बोला जाता है**। हो सकता है कि वह इसका उल्लेख कर रहा हो: (1) विशेष रूप से परमपिता परमेश्वर यीशु के बारे में क्या कहता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भविष्य में यीशु के बारे में जो बातें कही जाएंगी"" (2) आम तौर पर यीशु के बारे में अच्छी खबर। वैकल्पिक अनुवाद: ""भविष्य में बताई जाने वाली अच्छी खबर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 3:5 (#5)

"जिन बातों का वर्णन होनेवाला था"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक बोलने वाले व्यक्ति के बजाय **बोले गए** शब्दों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग करता है। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि यह परमेश्वर ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर भविष्य में बोलेंगे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 3:6 (#1)

"मसीह पुत्र के समान"

"लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा होने के लिए आवश्यकता होती है। वह इन शब्दों को छोड़ देता है क्योंकि उसने इन्हें पिछली कविता में कहा था ("वफादार था")। यदि आपकी भाषा को संपूर्ण विचार बनाने के लिए इन शब्दों की आवश्यकता है, तो आप उन्हें यहां शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह एक पुत्र के रूप में वफादार थे"

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 3:6 (#2)

"पुत्र"

पुत्र शब्द परमेश्वर के पुत्र, यीशु के लिए एक महत्वपूर्ण उपाधि है। देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद 1:2 में कैसे किया। (देखना: [\[\[rc://*/ta/man/translate/guidelines-sonofgodprinciples\]\]](#))

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

इब्रानियों 3:6 (#3)

"परमेश्वर के घर का अधिकारी है"

"वाक्यांश **घर के ऊपर** एक स्थानिक रूपक है जो इंगित करता है कि **पुत्र** शासन करता है या **घर** का प्रभारी है। यह वाक्यांश इसके विपरीत है कि मूसा "अपने पूरे घर में" कैसे था (देखें 3:5)। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट हो, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "घर का प्रभारी"

देखें: रूपक

इब्रानियों 3:6 (#4)

"परमेश्वर के घर का अधिकारी है और उसका घर हम हैं"

"यहां, **घर** शब्द लोगों के एक समूह को संदर्भित करता है, इस मामले में परमेश्वर के लोग। देखें कि आपने 3:2 में घर का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: "उसके कबीले के ऊपर (जिसके कबीले हम हैं)"

देखें: रूपक

इब्रानियों 3:6 (#5)

"परमेश्वर के" - "और उसका"

"यहाँ, **उसका** और **जिसका** शब्द परमेश्वर को संदर्भित करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम परमेश्वर को संदर्भित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर का... किसका"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 3:6 (#6)

"घर का" - "और उसका घर हम हैं, यदि हम साहस पर, और अपनी आशा के गर्व पर अन्त तक दृढ़ता से स्थिर रहें"

यह वाक्य लेखक ने परमेश्वर के **घर**, यीशु और मूसा के बारे में जो कहा है, उससे हटकर **दृढ़ बने रहने** के लिए एक उपदेश देता है। ULT ने वाक्य को पिछली जानकारी से जोड़ा है लेकिन यह इंगित करने के लिए इसे कोष्ठक में रखा है कि यह थोड़ा अलग है। अपनी भाषा में संक्रमण वाक्य को शामिल करने के प्राकृतिक तरीके पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: "घर। अगर हम आत्मविश्वास और अपनी आशा पर कायम रहें तो हम उसका घर हैं।" (देखना: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-infostructure\]\]](#))

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 3:6 (#7)

"हैं, यदि"

"यहां लेखक यह दिखाने के लिए सशर्त रूप का प्रयोग करता है कि "दृढ़ता से पकड़ने" से परमेश्वर का **घर** बनता है। यदि सशर्त रूप आपकी भाषा में इस तरह के कारण और प्रभाव संबंध को इंगित नहीं करता है, तो आप **if** कथन को इस तरह से व्यक्त कर सकते हैं जो संबंध को दर्शाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "हैं, यह देखते हुए"

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

इब्रानियों 3:6 (#8)

"अन्त तक दृढ़ता से स्थिर रहें"

"यहां लेखक लगातार कुछ करने की बात करता है जैसे कि वह किसी वस्तु को मजबूती से पकड़ रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट

रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम दृढ़ता से जारी रखते हैं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 3:6 (#9)

"हम साहस पर, और अपनी आशा के गर्व पर अन्त तक दृढ़ता से स्थिर रहें"

"यदि आपकी भाषा **आत्मविश्वास** और **आशा** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का प्रयोग नहीं करती है, तो आप उन विचारों को क्रियाओं और विशेषणों का प्रयोग करके या किसी अन्य प्राकृतिक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम जिस चीज की उम्मीद करते हैं उसके बारे में हम आश्वस्त और गौरवान्वित रहते हैं"" या ""हम उन चीजों के बारे में साहसपूर्वक इंतजार करते हैं और खुशी से बात करते हैं जिनकी हम उम्मीद करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 3:6 (#10)

"हम साहस पर, और अपनी आशा के गर्व पर"

"यहाँ लेखक **आत्मविश्वास** और **हमारी आशा** के बारे में या उससे संबंधित **घमंड** का वर्णन करने के लिए अधिकारपूर्ण रूप का प्रयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अधिक प्राकृतिक निर्माण का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारी आशा के संबंध में आत्मविश्वास और घमंड""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 3:7 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, शब्द **इसलिए** एक उपदेश अर्पित करता है जो पिछले वचन के दावे पर आधारित है कि हम उसका ""घर"" हैं जब तक ""हम मजबूती से कायम हैं"" (देखें 3:6 06.md)). यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो एक उपदेश का परिचय देता है जो पिछले कथन पर आधारित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो फिर""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 3:7 (#2)

"जैसा पवित्र आत्मा कहता है"

"यहाँ और अगले चार वचन में, लेखक पुराने नियम से उद्धरण देता है। दर्शक समझ गए होंगे कि यह पुराने नियम का एक उद्धरण था, यहाँ [भजन 95:7-11](#) से, जो एक ऐसी कहानी को संदर्भित करता है जिसे पाया जा सकता है [संख्या 14:1-38](#) में। इस कहानी के बारे में अधिक जानकारी के लिए अध्याय परिचय देखें। चूँकि लेखक ने इस उद्धरण को उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत किया है जो **पवित्र आत्मा कहता है**, आपको उद्धरण को किसी के द्वारा कहे गए शब्दों के रूप में अर्पित करना चाहिए। यदि आपके पाठकों को यह नहीं पता होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप उद्धरण की पहचान करने के लिए एक टिपणीशामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा पवित्र आत्मा कहता है""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 3:7 (#3)

"यदि"

"यहाँ लेखक ऐसे बोल रहा है मानो ""उसकी आवाज़ सुनना"" एक काल्पनिक संभावना थी, लेकिन उसका मतलब है कि यह वास्तव में सच है। यदि आपकी भाषा किसी शर्त के रूप में यह नहीं बताती है कि वह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि लेखक जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप ""कब"" जैसे शब्द का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं।" वैकल्पिक अनुवाद: ""जब भी""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

इब्रानियों 3:7 (#4)

"उसका"

"यहाँ, **उसका** शब्द परमपिता परमेश्वर को संदर्भित करता है। इसका मतलब यह है कि **पवित्र आत्मा** पिता की **आवाज़** के बारे में बोलता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर पिता का""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 3:8 (#1)

"तो अपने मन को कठोर न करो"

"जब कोई ""अपना हृदय कठोर कर लेता है"", तो इसका मतलब है कि वह जिद्दी हो जाता है और किसी और की बात सुनने या उसका जवाब देने से इनकार कर देता है। यदि आपके पास इस व्यवहार को संदर्भित करने का कोई आलंकारिक या मुहावरेदार तरीका है, तो आप इसका प्रयोग यहां कर सकते हैं। यदि आपके पास इस व्यवहार को संदर्भित करने का कोई आलंकारिक तरीका नहीं है, तो आप इस विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिद्दी मत बनो"" या ""जिद्दी मत बनो""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 3:8 (#2)

""जैसा कि क्रोध दिलाने के समय और""

"जबकि उद्धरण मुख्य रूप से उस कहानी को संदर्भित करता है कि कैसे इस्राएलियों ने उस भूमि में प्रवेश नहीं किया जिसका वादा परमेश्वर ने उनसे किया था (देखें [संख्या 14:1-38](#)), वहाँ है एक और कहानी जिसका उद्धरण के लेखक शायद उल्लेख कर रहे हैं। [निर्गमन 17:1-7](#) में, इस्राएली जंगल में घासे हैं, और वे परमेश्वर को ""उकसाते"" और ""परीक्षित"" करते हैं शिकायत करके. परमेश्वर उनके लिए पानी उपलब्ध कराता है, और मूसा उन स्थानों में से एक का नाम बताता है जहां वे **परीक्षण** कर रहे थे" (देखें [निर्गमन 17:7](#))। यह बहुत संभव है कि उद्धरण का लेखक इस कहानी के बारे में सोच रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप कुछ अतिरिक्त जानकारी शामिल कर सकते हैं या कहानियों को संदर्भित करने के लिए टिपण्णीका प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे कि जब इस्राएल के पूर्वजों ने उस दिन परमेश्वर को क्रोधित किया था जब उन्होंने जंगल में उसकी परीक्षा ली थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 3:8 (#3)

""क्रोध दिलाने के""

"यदि आपकी भाषा **उकसाने** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""उकसाना"" जैसी क्रिया का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब परमेश्वर को उकसाया गया"" या ""जब उन्होंने परमेश्वर को भड़काया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 3:8 (#4)

""और""

"यहां लेखक उस **दिन** की पहचान करने के लिए स्वामित्व रूप का प्रयोग करता है जिस दिन **परीक्षण** हुआ था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप बिना किसी अधिकारात्मक रूप का प्रयोग किए विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह दिन जब उन्होंने परमेश्वर की परीक्षा ली""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 3:9 (#1)

""तुम्हारे पूर्वजों ने""

"यहाँ, वाक्यांश **आपके पिता** का तात्पर्य उन इस्राएलियों से है जो यीशु के पृथ्वी पर रहने से पहले जीवित थे। मूल उद्धरण के दर्शक इस्राएली थे जो इन्हीं लोगों के वंशज थे। ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो पूर्वजों को संदर्भित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके पूर्वज""

देखें: संबंध

इब्रानियों 3:9 (#2)

""तुम्हारे पूर्वजों ने""

"हालाँकि **पिता** शब्द पुल्लिंग है, यह किसी भी पूर्वज, पुरुष और महिला दोनों को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप ऐसे शब्द का प्रयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके पिता और माता""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 3:9 (#3)

""मुझे जाँच कर परखा""

"यहां, **परीक्षित** और **परीक्षा** शब्द मूल रूप से एक ही चीज़ को संदर्भित करते हैं। **परीक्षित** शब्द ""परीक्षण"" के कार्य को संदर्भित करता है, जबकि **परीक्षा** स्वयं ""परीक्षण"" को संदर्भित करता है। उद्धरण के लेखक ने दोनों शब्दों का प्रयोग इस बात पर जोर देने के लिए किया है कि **पूर्वजों** ने परमेश्वर की ""परीक्षा"" कैसे की। यदि दोहराव भ्रमित करने वाला होगा, और यदि दोनों शब्दों का प्रयोग आपकी भाषा में सशक्त नहीं है, तो आप विचार को एक शब्द या वाक्यांश के

साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरी जांच की""

देखें: युग्म

इब्रानियों 3:9 (#4)

"और चालीस वर्ष तक मेरे काम देखे"

"यहां, भाग **उन्होंने मेरे कार्यों को देखा** का उल्लेख हो सकता है: (1) कैसे **पूर्वजों** ने परमेश्वर का परीक्षण किया** भले ही उन्होंने उन अद्भुत **कार्यों** को देखा जो परमेश्वर ने उन्हें बचाने के लिए किए थे और उन्हें जंगल के रास्ते ले आओ। वैकल्पिक अनुवाद: ""भले ही उन्होंने मेरे शक्तिशाली कार्यों को देखा"" (2) परमेश्वर ने कैसे **पूर्वजों** को दंडित करने का कार्य किया, क्योंकि उन्होंने उसकी **परीक्षा** की थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""और उन्होंने देखा कि मैंने उन्हें कैसे सज़ा दी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 3:10 (#1)

"इस कारण"

"यहां, वाक्यांश **40 वर्षों से** पिछली कविता के अंत के साथ जाता है और बताता है कि ""उन्होंने मेरे काम कितने समय तक देखे""(3:9)। आप इन शब्दों को वचन 9 के अंत में शामिल कर सकते हैं, या आप उन्हें यहां वचन 10 में शामिल कर सकते हैं और विराम चिह्न के साथ दिखा सकते हैं कि वे पिछले वाक्य से संबंधित हैं। (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-infostructure]])"

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 3:10 (#2)

""कहा, 'इनके मन सदा भटकते रहते हैं,'"

"यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इस प्रत्यक्ष उद्धरण का अप्रत्यक्ष उद्धरण के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने कहा, कि वे अपने मन में सर्वदा भटकते रहते हैं, और उन्होंने मेरा मार्ग नहीं जाना।"" (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-quotesinquotes]])"

देखें: उद्धरणों के भीतर उद्धरण

इब्रानियों 3:10 (#3)

""इनके मन सदा भटकते रहते हैं,""

"यहां उद्धरण में दो कथन शामिल हैं जिनका मतलब लगभग एक ही है। लेखक की संस्कृति में यह अच्छी कविता मानी जाती थी। यदि यह आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं होगी, और यदि पुनरावृत्ति भ्रामक होगी, तो आप दोनों कथनों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे अपने हृदयों में सदैव मेरे मार्गों से भटकते रहते हैं"" या ""उनके हृदयों ने मेरे मार्गों को कभी नहीं जाना""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 3:10 (#4)

"सदा भटकते रहते हैं"

"यहाँ उद्धरण का लेखक ऐसे बोलता है मानो इस्राएली गलत रास्ते पर चल रहे थे। वह इस तरह से यह संकेत देने के लिए बोलता है कि वे परमेश्वर का ठीक से अनुसरण नहीं कर रहे थे। जो व्यक्ति **भटक रहा है** वह वह नहीं करना चाहता जो सही है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे मेरा अनुसरण नहीं कर रहे हैं"" या ""वे हमेशा मेरी अवज्ञा करते हैं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 3:10 (#5)

"इनके मन"

"लेखक की संस्कृति में, **दिल** शब्द उन स्थानों को संदर्भित करता है जहां मनुष्य सोचते हैं और योजना बनाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप मानव शरीर के उस हिस्से का उल्लेख कर सकते हैं जहां आपकी संस्कृति का मानना है कि मनुष्य सोचते हैं और योजना बनाते हैं, या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके दिमाग में"" या ""वे क्या योजना बनाते हैं""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 3:10 (#6)

"मेरे मार्गों को"

"यहां, परमेश्वर ऐसे बोलते हैं जैसे कि उनके पास **रास्ते** या पथ हैं जिन पर वह चलते हैं। जब पाठक इन **तरीकों** को नहीं जानते हैं, तो इसका मतलब है कि वे नहीं जानते कि परमेश्वर

क्या चाहते हैं या उन्हें महत्व देते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं चाहता हूँ कि वे अपना जीवन कैसे व्यतीत करें"" या ""मैं क्या महत्व देता हूँ""

देखें: रूपक

इब्रानियों 3:11 (#1)

"तब"

"यहां, **अस** शब्द परिचय दे सकता है: (1) पूर्वजों ने जो किया उसका परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो"" या ""इसलिए,"" (2) एक कारण है कि लोग **मेरे विश्राम में प्रवेश** नहीं करेंगे। यदि आप यह विकल्प चुनते हैं, तो आपको इस बारे में कुछ अंतर्निहित जानकारी शामिल करने की आवश्यकता हो सकती है कि पूर्वजों ने **बाकी** में **प्रवेश** कैसे नहीं किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने उस भूमि में प्रवेश नहीं किया जिसका मैंने वादा किया था, ठीक वैसे ही""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 3:11 (#2)

"मैंने क्रोध में आकर"

"यदि आपकी भाषा **क्रोध** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""क्रोधपूर्ण"" या ""क्रोधित"" जैसे विशेषण का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैं क्रोधित था"" या ""गुस्से में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 3:11 (#3)

""मैंने क्रोध में आकर शपथ खाई,""

"यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इस प्रत्यक्ष उद्धरण का अप्रत्यक्ष उद्धरण के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने अपने क्रोध में शपथ खाई कि... यदि वे मेरे विश्राम में प्रवेश करेंगे!"" (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-quotesinquotes]])"

देखें: उद्धरणों के भीतर उद्धरण

इब्रानियों 3:11 (#4)

"वे मेरे विश्राम में प्रवेश करने न पाएँगे"

"यहाँ परमेश्वर **यदि** शब्द का प्रयोग एक कथन पेश करने के लिए करता है जिसके बारे में वह जानता है कि यह सच नहीं होगा। फॉर्म का मतलब यह है कि **वे** निश्चित रूप से **मेरे विश्राम में प्रवेश** नहीं करेंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को तीव्र निषेध के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे मेरे विश्राम में कभी प्रवेश नहीं करेंगे!"" (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/grammar-connect-condition-contrary]])"

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तों के विपरीत

इब्रानियों 3:11 (#5)

"वे मेरे विश्राम में प्रवेश करने न पाएँगे"

"वाक्यांश **यदि वे मेरे विश्राम में प्रवेश करेंगे** एक शपथ सूत्र है। इस प्रकार की शपथ से शर्त पूरी नहीं होती, बल्कि इसका तात्पर्य यह होता है कि यदि शर्त वास्तव में घटित हुई तो वक्ता के साथ कुछ बुरा होगा। शपथ व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि वे मेरे विश्राम में प्रवेश करेंगे तो मैं शापित हो जाऊँगा!"" या ""मैं शपथ खाता हूँ कि वे मेरे विश्राम में कभी प्रवेश नहीं करेंगे!"" (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/writing-oathformula]])"

देखें: शपथ सूत्र

इब्रानियों 3:11 (#6)

"वे मेरे विश्राम में प्रवेश करने न पाएँगे"

"यहां, **विश्राम** शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) ""विश्राम"" की स्थिति। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस प्रकार मैं विश्राम करूँगा, वे उसमें भाग लेंगे"" या ""वे मेरे साथ विश्राम करेंगे"" (2) वह स्थान जहाँ लोग विश्राम करते हैं, विशेष रूप से वह भूमि जिसे परमेश्वर ने अपने लोगों को देने का वादा किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे मेरे विश्राम स्थल में प्रवेश करेंगे"" या ""वे विश्राम की भूमि में प्रवेश करेंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 3:12 (#1)

"वैकल्पिक अनुवाद: ""सावधान रहें""

इब्रानियों 3:12 (#2)

"चौकसरहो, कि"

""हालाँकि **भाई** शब्द पुल्लिंग है, लेखक इसका प्रयोग सभी विश्वासियों, पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप ऐसे शब्द का प्रयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 3:12 (#3)

"तुम में ऐसा बुरा और अविश्वासी मन"

"लेखक की संस्कृति में, **हृदय** शब्द अपने भीतर के उस स्थान को संदर्भित करता है जहाँ मनुष्य सोचते हैं और योजना बनाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप उस स्थान का उल्लेख कर सकते हैं जहाँ मनुष्य आपकी संस्कृति में सोचते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त करते हैं। देखें कि आपने 3:10 में ""दिल"" का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपमें से किसी में अविश्वास का दुष्ट दिमाग"" या ""आपमें से किसी में अविश्वास की दुष्ट सोच""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 3:12 (#4)

"ऐसा बुरा और अविश्वासी मन"

"यहाँ लेखक एक **हृदय** का वर्णन करने के लिए अधिकारवाचक रूप का प्रयोग करता है जिसकी विशेषता **अविश्वास** है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप बिना किसी अधिकारात्मक रूप का प्रयोग किए विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक दुष्ट हृदय जो विश्वास नहीं करता"" या ""एक दुष्ट और अविश्वासी हृदय""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 3:12 (#5)

"अविश्वासी"

"यदि आपकी भाषा **अविश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""विश्वास"" जैसी क्रिया या ""अविश्वास"" जैसे विशेषण का प्रयोग करके विचार व्यक्त

कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह विश्वास नहीं करता""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 3:12 (#6)

"अविश्वासी" - "हटा ले जाए"

"यहाँ, वाक्यांश **गिरने में** का तात्पर्य किसी ऐसी चीज़ से है जो **अविश्वास का दुष्ट हृदय** होने के साथ ही घटित होती है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक भाव का प्रयोग कर सकते हैं जो एक साथ कार्रवाई का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जबकि आप दूर गिर जाते हैं"" या ""जो दूर गिर जाता है""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

इब्रानियों 3:12 (#7)

"अविश्वासी" - "दूर हटा ले जाए"

"यहाँ लेखक परमेश्वर को अस्वीकार करने या उसका अनुसरण करने में असफल होने की बात इस प्रकार करता है जैसे कि व्यक्ति परमेश्वर जहाँ है वहाँ से ""दूर हो गया""। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुँह मोड़ने में"" या ""अस्वीकार करने में""

देखें: रूपक

इब्रानियों 3:12 (#8)

"जो जीवित परमेश्वर से"

"यहाँ, वाक्यांश **जीवित परमेश्वर** परमेश्वर की पहचान ""जीवित"" और संभवतः ""जीवन"" देने वाले के रूप में करता है। प्राथमिक बिंदु यह है कि परमेश्वर वास्तव में ""जीवित"" है, मूर्तियों और अन्य चीज़ों के विपरीत जिन्हें लोग ""परमेश्वर"" कहते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो इस बात पर जोर देता है कि परमेश्वर वास्तव में ""जीवित"" है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह परमेश्वर जो जीवित है"" या ""सच्चा परमेश्वर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 3:13 (#1)

"जिस दिन तक आज का दिन कहा जाता है"

"यहां लेखक आज को इस तरह से संदर्भित करता है कि दर्शकों को पता चल जाए कि वह उद्धरण में आज शब्द का प्रयोग कैसे कर रहा है। (देखें 3:7 md)) अपनी भाषा में एक फॉर्म का प्रयोग करें जो दर्शाता है कि लेखक उद्धरण का संदर्भ दे रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तक इसे 'आज' कहा जाता है, जैसा कि भजनकार ने लिखा है,""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 3:13 (#2)

"जिस दिन तक आज का दिन कहा जाता है"

"यहां लेखक उस समय के बारे में बात करता है जिसे हम आज कहते हैं। हम हर दिन आज को बुलाते हैं, इसलिए इस वाक्यांश का अर्थ है कि हमें हर समय एक दूसरे को प्रोत्साहित करना चाहिए। हालाँकि, चूंकि इब्रानियों के लेखक ने आज का प्रयोग किया है क्योंकि उद्धरण के लेखक ने इसका प्रयोग किया है, इसलिए सुनिश्चित करें कि आप उन्हीं शब्दों का प्रयोग करते हैं जिनका प्रयोग आपने 3:7 में आज का अनुवाद करने के लिए किया था। (03/07.md). वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तक हम उस समय में रहते हैं जिसे हम 'यह दिन' कहते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 3:13 (#3)

"ऐसा न हो," - "तुम में से कोई जन पाप के छल में आकर कठोर हो जाए"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो कठोर हैं, न कि इस बात पर कि सख्त होने से क्या होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप का छल आपमें से किसी को भी कठोर नहीं बनाता""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 3:13 (#4)

"पाप के छल में आकर कठोर हो जाए"

"यहां लेखक परमेश्वर की आज्ञा मानने या उस पर भरोसा करने में जिद्दी या अनिच्छुक होने की बात करता है जैसे कि व्यक्ति कठोर हो गया हो। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप के धोखे के कारण जिद्दी हो जाता है"" या ""पाप के धोखे के कारण परमेश्वर पर भरोसा करना बंद कर देता है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 3:13 (#5)

"पाप के छल में आकर"

"यहाँ लेखक ने पाप को ऐसी चीज़ के रूप में चित्रित करने के लिए स्वामित्व रूप का प्रयोग किया है जिसमें धोखाधड़ी है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को अधिक स्वाभाविक रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप आपको धोखा देता है"" या ""जिस तरह पाप आपको धोखा देता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 3:13 (#6)

"पाप के छल में आकर"

"यदि आपकी भाषा धोखाधड़ी के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""धोखा देने वाला"" जैसी क्रिया या ""धोखेबाज़"" जैसे विशेषण का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप कैसे धोखा देता है"" या ""कपटपूर्ण पाप द्वारा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 3:14 (#1)

"क्योंकि"

"यहां, के लिए शब्द एक कारण का परिचय देता है कि क्यों दर्शकों को ""एक दूसरे को प्रोत्साहित करना चाहिए"" (देखें 3:13)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो उपदेश का कारण बताता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको ऐसा करना चाहिए क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 3:14 (#2)

"हम मसीह के भागीदार हुए हैं"

"यहां लेखक यह इंगित करने के लिए अधिकारपूर्ण रूप का प्रयोग करता है कि विश्वासी **मसीह** को **साझा** करते हैं। देखें कि आपने **साझा** को 3:1 में कैसे अनुवादित किया। अधिक विशेष रूप से, **मसीह के हिस्सेदार** का मतलब यह हो सकता है कि विश्वासी: (1) **मसीह** के साथ वादे और आशीर्वाद को **साझा करें**। वैकल्पिक अनुवाद: **"हमने मसीह के साथ आशीर्वाद साझा किया है"** (2) **"साझा करें"** या स्वयं **मसीह** में भाग लें। वैकल्पिक अनुवाद: **"हमने मसीह में भाग लिया है"** या **"हमने मसीह में भाग लिया है"**

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 3:14 (#3)

"हम मसीह के" - "यदि हम अपने"

"यहां लेखक यह दिखाने के लिए सशर्त रूप का प्रयोग करता है कि **"दृढ़ बने रहने"** से **मसीह के भागीदार** बनते हैं। यदि सशर्त रूप आपकी भाषा में इस तरह के कारण और प्रभाव संबंध को इंगित नहीं करता है, तो आप **if** कथन को इस तरह से व्यक्त कर सकते हैं जो संबंध को दर्शाता है। वैकल्पिक अनुवाद: **"मसीह का, यह देखते हुए"**

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

इब्रानियों 3:14 (#4)

"दृढ़ता से स्थिर रहें"

"यहां लेखक किसी चीज़ पर लगातार विश्वास करने या भरोसा करने की बात करता है जैसे कि वह किसी वस्तु को मजबूती से पकड़ रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। देखें कि आपने इसी तरह के विचार को 3:6 में कैसे व्यक्त किया। वैकल्पिक अनुवाद: **"हम दृढ़ता से जारी रखते हैं"**

देखें: रूपक

इब्रानियों 3:14 (#5)

"प्रथम भरोसे पर"

"यदि आपकी भाषा **आत्मविश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

"उस समय से जब हमने पहली बार उस पर विश्वास किया था"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 3:14 (#6)

"अन्त तक"

"यहां, वाक्यांश **अंत** यह हो सकता है: (1) जब कोई व्यक्ति मर जाता है तो इसका उल्लेख करने का एक विनम्र तरीका हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: **"जब तक हमारा जीवन समाप्त नहीं हो जाता"** (2) जगत के **अंत** को संदर्भित करता है, जब यीशु वापस आते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"जब तक यीशु वापस नहीं आता"**

देखें: शिष्टता

इब्रानियों 3:15 (#1)

"जैसा कहा जाता है"

"यह कविता: (1) दर्शकों को इन उपदेशों का पालन कब करना चाहिए, यह बताकर 3:12-14 में उपदेशों का समापन किया जा सकता है। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का प्रयोग करते हैं, तो आपको इसके पहले एक अवधि जोड़ने की आवश्यकता हो सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: **"जब कहा जाए तो ये काम करें"** (2) परिचय दें कि 3:16-19 में क्या चर्चा की जाएगी। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का प्रयोग करते हैं, तो आपको इसके पहले एक अवधि जोड़ने की आवश्यकता हो सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: **"फिर से सुनें कि क्या कहा गया है:"**

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 3:15 (#2)

"कहा जाता है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग उस व्यक्ति पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो **कहा गया है** न कि कहने वाले व्यक्ति पर। यदि आपको यह बताना है कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि पवित्र आत्मा ने यह किया (देखें 3:7)। वैकल्पिक अनुवाद: **"उस समय के दौरान जब पवित्र आत्मा निर्देश देता है"** (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-activepassive]])"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 3:15 (#3)

"जैसा कहा जाता है"

"यहाँ लेखक ने पहले अर्पित किए गए उद्धरण के एक भाग को पुनः उद्धृत करने के लिए **ऐसा कहा जाता है** वाक्यांश का प्रयोग किया है (विशेष रूप से देखें 3:7-8)। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो किसी ऐसी चीज़ का परिचय देता है जिसे पहले ही उद्धृत किया जा चुका है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जबकि जो शब्द मैंने पहले ही उद्धृत किए हैं वे कहे गए हैं""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 3:15 (#4)

""यदि आज तुम उसका शब्द सुनो,"

चूँकि लेखक ने यहाँ वही शब्द दोहराए हैं जो उसने 3:7-8 में उद्धृत किए थे, आपको इन शब्दों का अनुवाद ठीक उसी तरह करना चाहिए जैसे आपने उन वचन में किया था।

इब्रानियों 3:16 (#1)

"भला किन लोगों ने"

"यहाँ, **के लिए** शब्द 3:16-19 का परिचय देता है, जो उद्धरण को और स्पष्ट करता है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उद्धरण में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 3:16 (#2)

"भला किन लोगों ने सुनकर भी क्रोध दिलाया? क्या उन सब ने नहीं जो मूसा के द्वारा मिस्र से निकले थे"

"लेखक ये प्रश्न नहीं पूछता क्योंकि वह जानकारी की तलाश में है। बल्कि, वह उनसे कहता है कि वह जो बहस कर रहा है उसमें दर्शकों को भी शामिल करें। दूसरा प्रश्न पहले प्रश्न का उत्तर देता है: ""यह वे लोग थे जो मूसा के द्वारा मिस्र से निकले थे।"" यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं जो उन जिन्होंने सुनने और उकसाने वाले उन सभी लोगों की

पहचान करता है जो मूसा के माध्यम से मिस्र से बाहर आए थे। वैकल्पिक अनुवाद: "आप जानते हैं कि वे कौन हैं जिन्होंने सुना और उसे भड़काया। ये वे सभी लोग थे जो मूसा के द्वारा मिस्र से निकले थे।" या "किसने सुननेवालों ने उसे भड़काया? ये वे सभी लोग थे जो मूसा के द्वारा मिस्र से निकले थे।" (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 3:16 (#3)

"सुनकर भी" - "निकले थे"

"यहाँ, वाक्यांश **जिन्होंने सुना** और **जो सामने आए** उन वाक्यांशों का परिचय देते हैं जो उन लोगों को अलग करते हैं या पहचानते हैं जिनके बारे में लेखक बात कर रहा है। अपनी भाषा में ऐसे फॉर्म का प्रयोग करें जो पहचान करता हो, न कि केवल वर्णन करने वाला। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो सुना...वह सामने आया""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

इब्रानियों 3:16 (#4)

"लेखक ने उद्धरण में प्रयुक्त शब्दों को संदर्भित करने के लिए **सुना** और **उकसाया** शब्दों का प्रयोग किया है। देखें कि आपने 3:7 में ""उसकी आवाज़ सुनें"" और 3:8 में ""उकसावे"" का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसने उसकी आवाज़ सुनी उसने उकसावे में भाग लिया""

इब्रानियों 3:16 (#5)

"सुनकर भी क्रोध दिलाया"

""इस तरह के संदर्भ में, आपकी भाषा में **बाहर आओ** के बजाय ""बाहर चला गया"" लिखा हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो बाहर चले गए हैं""

देखें: जाना और आना

इब्रानियों 3:17 (#1)

"वह चालीस वर्ष तक किन लोगों से क्रोधित रहा? क्या उन्हीं से नहीं, जिन्होंने पाप किया, और उनके शव जंगल में रहे"

"लेखक ये प्रश्न नहीं पूछता क्योंकि वह जानकारी की तलाश में है। बल्कि, वह उनसे कहता है कि वह जो बहस कर रहा है उसमें दर्शकों को भी शामिल करें। दूसरा प्रश्न पहले प्रश्न का उत्तर देता है: ""यह वे लोग थे जिन्होंने पाप किया था, जिनकी लाशें जंगल में गिरी थीं।"" यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं जो उन लोगों की पहचान करता है जिनके साथ वह बहुत क्रोधित था और उन लोगों के साथ जिन्होंने पाप किया था। वैकल्पिक अनुवाद: "आप जानते हैं कि वे कौन हैं जिनसे वह 40 वर्षों तक बहुत क्रोधित थे। ये वे लोग थे जिन्होंने पाप किया था, जिनकी लाशें जंगल में गिरी थीं।" या "40 वर्षों तक वह किससे बहुत क्रोधित रहे?" यह उन लोगों के साथ था जिन्होंने पाप किया था, जिनकी लाशें जंगल में गिरी थीं।" (देखना: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-rquestion\]\]](#))"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 3:17 (#2)

"लेखक उद्धरण में प्रयुक्त शब्दों को संदर्भित करने के लिए **क्या वह बहुत क्रोधित था और 40 वर्षों तक** वाक्यांशों का प्रयोग करता है। देखें कि आपने [3:10](#) में ""मैं बहुत क्रोधित था"" और ""40 वर्षों तक"" का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या वह उन 40 वर्षों से अप्रसन्न थे""

इब्रानियों 3:17 (#3)

"वह चालीस वर्ष तक" - "क्रोधित रहा"

""लेखक इन शब्दों का प्रयोग करता है क्योंकि उसने उन्हें [संख्या 14:29](#) में पाया, जहां परमेश्वर मूसा को बताते हैं कि **उन लोगों के साथ क्या होने वाला है।** वाक्यांश **लाशें गिर गईं** का तात्पर्य मरने वाले लोगों से है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं जो मरने वाले लोगों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो जंगल में मर कर गिर पड़े"" या ""जिन्हें जंगल में दफनाया गया""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 3:18 (#1)

"उसने किन से शपथ खाई, कि तुम मेरे विश्राम में प्रवेश करने न पाओगे: केवल उनसे जिन्होंने आज्ञा न मानी"

"लेखक यह प्रश्न इसलिए नहीं पूछता क्योंकि वह जानकारी की तलाश में है। बल्कि, वह जो बहस कर रहा है उसमें दर्शकों को शामिल करने के लिए कहता है। प्रश्न का दूसरा भाग पहले भाग का उत्तर देता है: ""यह वे थे जिन्होंने अवज्ञा की।"" यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं जो उन **जिन्होंने अवज्ञाकारी** की पहचान ""उन लोगों"" के साथ करता है जिनसे उसने शपथ खाई थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप जानते हैं कि वे कौन हैं जिनसे उसने शपथ खाई कि वे उसके विश्राम में प्रवेश नहीं करेंगे। यह उन लोगों के लिए था जिन्होंने अवज्ञा की।" या "उसने किससे शपथ खाई कि वे उसके विश्राम में प्रवेश न करेंगे? यह उन लोगों के लिए था जिन्होंने अवज्ञा की।" (देखना: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-rquestion\]\]](#))"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 3:18 (#2)

"शपथ खाई, कि तुम मेरे विश्राम में प्रवेश करने न पाओगे:" - "उनसे"

"उद्धरण में प्रयुक्त शब्दों को संदर्भित करने के लिए लेखक इस भाग का प्रयोग करता है **वे उसके विश्राम में प्रवेश नहीं करेंगे।** देखें कि आपने [3:11](#) में ""यदि वे मेरे विश्राम में प्रवेश करेंगे"" का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या उसने शपथ खाई, वे मेरे विश्राम में कभी प्रवेश नहीं करेंगे""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 3:19 (#1)

"इस प्रकार हम देखते हैं"

"यहां, शब्द और तर्क के लिए एक सारांश या निष्कर्ष अर्पित करता है, विशेष रूप से लेखक ने [3:16-18](#) में जो कहा है उसके लिए। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो सारांश या निष्कर्ष अर्पित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 3:19 (#2)

"इस प्रकार हम देखते हैं, कि वे अविश्वास के कारण प्रवेश न कर सके"

"यदि आपकी भाषा स्वाभाविक रूप से परिणाम से पहले कारण रखेगी, तो आप वाक्य को पुनर्व्यवस्थित कर सकते हैं।

लेखक ने इस पर जोर देने के लिए **अविश्वास के कारण** को आखिर में रखा है, इसलिए ऐसे फॉर्म का प्रयोग करें जो इस वाक्यांश पर जोर दे। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम देखते हैं कि यह अविश्वास के कारण था कि वे प्रवेश करने में सक्षम नहीं थे""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 3:19 (#3)

"इस प्रकार हम देखते हैं"

"यहां लेखक किसी चीज़ को जानने या समझने के संदर्भ में **हम देखते हैं** वाक्यांश का प्रयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम सीखते हैं"" या ""हम जानते हैं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 3:19 (#4)

"प्रवेश"

"यहां लेखक उद्धरण में प्रयुक्त शब्दों को संदर्भित करने के लिए **एंटर** शब्द का प्रयोग करता है। अनुवाद **एंटर** उसी तरह करें जैसे आपने 3:11 में किया था। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप उद्धरण के संदर्भ को अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के विश्राम में प्रवेश करने के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 3:19 (#5)

"वे अविश्वास के कारण"

"यदि आपकी भाषा **अविश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""विश्वास नहीं था"" जैसे मौखिक वाक्यांश या ""अविश्वासी"" जैसे विशेषण का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि वे अविश्वासी थे"" या ""क्योंकि उन्होंने विश्वास करने से इनकार कर दिया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 4:1 (#1)

"इसलिए जब कि"

"यहाँ, शब्द **इसलिए** एक उपदेश अर्पित करता है जो लेखक द्वारा 3:7-19 में इस्राएली पूर्वजों के बारे में कही गई हर बात पर आधारित है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो एक उपदेश का परिचय देता है जो कि कही गई बातों पर आधारित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मैंने अभी जो कहा है वह सत्य है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 4:1 (#2)

"उसके विश्राम में प्रवेश करने की"

"यहां और इस पूरे अध्याय में, **विश्राम** शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) ""विश्राम"" की स्थिति। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस तरह से परमेश्वर विश्राम करते हैं उसमें भाग लेना"" या ""उनके साथ विश्राम करना"" (2) वह स्थान जहां लोग विश्राम करते हैं, विशेष रूप से वह भूमि जिसे परमेश्वर ने अपने लोगों को देने का वादा किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के विश्राम स्थल में प्रवेश करने के लिए"" या ""विश्राम की भूमि में प्रवेश करने के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:1 (#3)

"यहां, वाक्यांश **असफल हुआ प्रतीत होता है** यह संकेत दे सकता है कि: (1) एक व्यक्ति **असफल** होने के बाहरी लक्षण दिखा रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा लगता है जैसे आप इसे प्राप्त करने में विफल रहे हैं"" (2) कोई सोच सकता है कि वह **असफल** हो गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सोच सकते हैं कि आप इसे प्राप्त करने में असफल रहे हैं"" (3) परमेश्वर उन्हें **असफल** मानते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह निर्णय लिया जा सकता है कि हम इसे प्राप्त करने में असफल रहे""

इब्रानियों 4:2 (#1)

"कोई जन उससे वंचित रह जाए"

"यहाँ, शब्द **के लिए** एक और स्पष्टीकरण अर्पित करता है कि हमें क्यों ""डरना चाहिए"" (4:1)। लेखक का कहना है कि **उन्हें** विश्राम का वादा मिला था, लेकिन उन्हें विश्राम नहीं मिला, क्योंकि उन्होंने अवज्ञा की। चूँकि **हम** भी उसी स्थिति में हैं और हमें विश्राम का वादा भी मिला है, हमें ""डरने"" की ज़रूरत है कि जो **उनके** के साथ हुआ वह **हमारे** के साथ भी

होगा। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण अर्पित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह विशेष रूप से सच है क्योंकि"" या ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 4:2 (#2)

"क्योंकि हमें उन्हीं के समान सुसमाचार सुनाया गया है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का प्रयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिन्हें **अच्छी खबर** घोषित की जाती है, न कि घोषणा करने वाले व्यक्ति पर। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने भी उनकी तरह ही सुसमाचार सुनी"" या ""किसी ने उनकी तरह ही हमें भी सुसमाचार सुनाई""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 4:2 (#3)

"उन्हीं के समान"

"लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिनकी कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा होने के लिए आवश्यकता होती है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप वाक्य के पहले भाग से ये शब्द दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे उन्हें भी सुसमाचार सुनाई गई""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 4:2 (#4)

"उन्हीं के समान" - "उन्हें"

"यहां, **उन्हें** शब्द उन इस्राएलियों को संदर्भित करता है जिन्हें परमेश्वर मिस्र से बाहर ले आए और जो बाकी हिस्सों में प्रवेश किए बिना जंगल में मर गए (देखें 3:16-19)। यदि आपके पाठकों को यह नहीं पता कि वे किसको संदर्भित करते हैं, तो आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इज़राइली पूर्वजों को भी...उन्हें"" या ""उस पीढ़ी को भी...उन्हें""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 4:2 (#5)

"सुने हुए वचन से"

"यहां लेखक एक **संदेश** का वर्णन करने के लिए अधिकारपूर्ण रूप का प्रयोग करता है जिसे किसी ने, इस मामले में इज़राइली पूर्वजों ने, ""सुना।"" यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप बिना किसी अधिकारात्मक रूप का प्रयोग किए विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह संदेश जो उन्होंने सुना""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 4:2 (#6)

"नहीं बैठा"

"यहां, वाक्यांश **शामिल न होना** उस कारण का परिचय देता है कि क्यों **संदेश** से उन्हें **फायदा नहीं हुआ**। यदि आपके पाठक इस संबंध का अनुमान नहीं लगाते हैं, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि यह शामिल नहीं हुआ था""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 4:2 (#7)

"क्योंकि सुननेवालों के मन में विश्वास के साथ नहीं बैठा"

"यहां, वाक्यांश **शामिल नहीं होना** उनका वर्णन करता है, जो विश्वास करने वालों के समूह के हिस्से के रूप में **सुनने वालों** के साथ **जुड़े हुए** नहीं हैं। इस निर्माण में, **विश्वास** शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) जो लोग **जुड़े हुए** हैं उनमें क्या समानता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो लोग इसे सुनते हैं वे विश्वास के साथ शामिल नहीं हुए हैं"" (2) ""जुड़ना"" क्या होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन्होंने इसे सुना, वे विश्वास से जुड़े नहीं रहे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:2 (#8)

"क्योंकि सुननेवालों के मन में विश्वास के साथ नहीं बैठा"

अधिकांश आरंभिक हस्तलिपियों **शामिल न होने** को **उन्हें** संदर्भित करती हैं। हालाँकि, कुछ प्रारंभिक हस्तलिपियों **शामिल न होने** को **संदेश** में वापस संदर्भित करती हैं। इस मामले में, भाग इस बात का उल्लेख करेगा कि कैसे **जिन्होंने** संदेश को सुना, जब उन्होंने इसे सुना तो वे इसमें **विश्वास** से नहीं जुड़े। दूसरे शब्दों में, उन्होंने जो कुछ सुना उस पर उन्हें

विश्वास नहीं हुआ। हालाँकि, ULT जिस विकल्प का अनुसरण करता है उसे सबसे अधिक समर्थन प्राप्त है, इसलिए **शामिल नहीं हुए** को उन्हें वापस संदर्भित करना सबसे अच्छा है। (देखना: [[rc://*/ta/man/translate/translate-textvariants]])

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

इब्रानियों 4:2 (#9)

"नहीं बैठा"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां शामिल होने वाले व्यक्ति के बजाय उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए निष्क्रिय रूप का प्रयोग करता है जो **** जुड़े हुए हैं ****। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य यह है कि परमेश्वर ने या उन्होंने स्वयं ऐसा किया है। वैकल्पिक अनुवाद: **""खुद से जुड़ना नहीं""** या **""परमेश्वर उनसे जुड़ना नहीं""**

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 4:2 (#10)

"विश्वास के"

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप **""विश्वास""** या **""विश्वास""** जैसी क्रिया का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""इस पर भरोसा करने में""** या **""इस पर विश्वास करने में""**

देखें: अमूर्त संज्ञाएं

इब्रानियों 4:3 (#1)

"और"

"यहां, **के लिए** शब्द बताता है कि किसी को **""अच्छी खबर""** सुनने से कैसे **""फायदा""** होता है (4:2)। यह वे लोग हैं जो **""विश्वास""** करते हैं जो **विश्राम में प्रवेश** करने में सक्षम हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या अर्पित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: **""वास्तव में,""**

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 4:3 (#2)

""हम जिन्होंने विश्वास किया है, उस विश्राम प्रवेश करते हैं""

"यहां, **विश्राम** शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) **""विश्राम""** की स्थिति। वैकल्पिक अनुवाद: **""हम जिन्होंने विश्वास किया है कि परमेश्वर जिस तरह से विश्राम करते हैं उसमें भाग लेते हैं""** या **""हम जिन्होंने विश्वास किया है कि वे विश्राम करते हैं""** (2) वह स्थान जहां लोग विश्राम करते हैं, विशेष रूप से वह भूमि जिसे परमेश्वर ने अपने लोगों को देने का वादा किया था। वैकल्पिक अनुवाद: **""हम जिन्होंने विश्वास किया है वे विश्राम स्थल में प्रवेश करते हैं""** या **""हम जिन्होंने विश्वास किया है वे विश्राम की भूमि में प्रवेश करते हैं""**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:3 (#3)

""

"यहां, वाक्यांश **जैसा कि** इंगित करता है कि उद्धरण इस दावे का समर्थन करेगा कि **हम जिन्होंने विश्वास किया है वे विश्राम में प्रवेश करते हैं**। हालाँकि, उद्धरण इस बारे में एक नकारात्मक कथन है कि कैसे इस्राएली पूर्वज **विश्राम में प्रवेश** नहीं करेंगे। उद्धरण इस दावे का समर्थन कर सकता है: (1) विपरीत बिंदु को साबित करना। चूंकि इस्राएली पूर्वजों ने प्रवेश नहीं किया क्योंकि वे विश्वास नहीं करते थे (देखें 3:19), इसका मतलब है कि जो लोग विश्वास करते हैं वे प्रवेश कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""जिसे आप जानते हैं क्योंकि उसने यह उन लोगों के बारे में कहा था जो विश्वास नहीं करते थे:""** (2) यह साबित करते हुए कि **विश्राम** अभी भी उपलब्ध है। दूसरे शब्दों में, क्योंकि इस्राएल के पूर्वज **प्रवेश** नहीं करते थे, कोई अभी भी **प्रवेश** कर सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: **""जो आप बता सकते हैं वह अभी भी उपलब्ध है क्योंकि उसने कहा था""**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:3 (#4)

""

"यहां लेखक ने पहले दिए गए उद्धरण के एक हिस्से को फिर से उद्धृत करने के लिए **जैसा उसने कहा था** वाक्यांश का प्रयोग किया है (विशेष रूप से देखें 3:11)। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो किसी ऐसी चीज़ का परिचय देता है जिसे पहले ही उद्धृत किया जा चुका है। वैकल्पिक

अनुवाद: ""जैसा उसने पहले ही उद्धृत किया था उसमें कहा था""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 4:3 (#5)

""

"यहां, शब्द **वह** का संदर्भ हो सकता है: (1) पवित्र आत्मा, जिसे लेखक उद्धरण के वक्ता के रूप में पहचानता है (देखें 3:7)। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की आत्मा ने कहा"" (2) परमेश्वर को एकता के रूप में माना जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने कहा""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 4:3 (#6)

"कि वे मेरे विश्राम प्रवेश करने न पाएँगे।" यद्यपि"

चूँकि लेखक ने यहाँ वही शब्द दोहराए हैं जो उसने 3:11 में उद्धृत किए थे, आपको इन शब्दों का अनुवाद ठीक उसी तरह करना चाहिए जैसे आपने उस कविता में किया था।

इब्रानियों 4:3 (#7)

"उसके काम"

"यहाँ, शब्द **हालाँकि** कुछ ऐसी चीज़ का परिचय देता है जो अप्रत्याशित है। परमेश्वर ने शपथ खाई थी कि इस्राएली पूर्वज **मेरे विश्राम में प्रवेश** नहीं करेंगे, लेकिन (अप्रत्याशित रूप से) वह विश्राम **जगत की स्थापना** से ही उपलब्ध है, जब से परमेश्वर के **कार्य समाप्त** हुए थे। लेखक का कहना यह है कि इस्राएली पूर्वज कभी भी **प्रवेश** नहीं करेंगे, इस बारे में परमेश्वर की शपथ का मतलब यह नहीं है कि **बाकी** उपलब्ध नहीं है या अभी तक उपलब्ध नहीं है। इसके बजाय, **विश्राम** तब से उपलब्ध है जब से परमेश्वर ने सब कुछ बनाया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन इसके बावजूद, उनके काम"" या ""हालाँकि उनके कामों के लिए बाकी अब भी उपलब्ध है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:3 (#8)

"उसके काम हो चुके थे"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का प्रयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का प्रयोग उन **कार्यों** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो **समाप्त हो चुके हैं** न कि समाप्त करने वाले व्यक्ति पर। यदि आपको यह बताना है कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि यह परमेश्वर ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने अपना काम पूरा किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 4:3 (#9)

"जगत की उत्पत्ति के समय से"

"लेखक बताता है कि कैसे परमेश्वर ने **जगत** की रचना की, जैसे कि उसने **जगत** को **नींव** या ठोस आधार पर स्थापित किया। लेखक की संस्कृति में, यह यह बताने का एक सामान्य तरीका था कि परमेश्वर ने सब कुछ कैसे बनाया। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप एक वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो दर्शाता है कि परमेश्वर ने सब कुछ कैसे बनाया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जगत की शुरुआत से"" या ""उस समय से जब जगत बनाई गई थी""

देखें: रूपक

इब्रानियों 4:4 (#1)

"क्योंकि"

"यहां, **के लिए** शब्द उस प्रमाण का परिचय देता है जो लेखक ने दावा किया है कि परमेश्वर के ""कार्य जगत की नींव से लेकर कैसे समाप्त हुए"" (देखें 4:3)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो प्रमाण या समर्थन का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 4:4 (#2)

"उसने कहीं" - "कहा है"

"यहां, जैसा कि 4:3 में है, **वह** शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) पवित्र आत्मा, जिसे लेखक भजन उद्धरण के वक्ता के रूप में पहचानता है (देखें 3:7)। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की आत्मा ने कहीं बात की है"" (2) परमेश्वर को एकता के रूप

में माना जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने कहीं बात की है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 4:4 (#3)

"सातवें दिन के विषय" - "उसने कहीं ऐसा कहा है"

"यहाँ लेखक पुराने नियम से उद्धरण देता है। वह इसे एक उद्धरण के रूप में प्रस्तुत नहीं करता है, बल्कि ऐसे शब्दों के रूप में प्रस्तुत करता है जो किसी (शायद पवित्र आत्मा) ने कहे हैं। हालाँकि, दर्शक समझ गए होंगे कि यह पुराने नियम का एक उद्धरण था, विशेष रूप से [उत्पत्ति 2:2](#) से। यह अनुच्छेद इस कहानी को बताता है कि कैसे परमेश्वर ने छह दिनों में सब कुछ बनाया और फिर सातवें दिन विश्राम किया। चूँकि लेखक उद्धरण का परिचय उन शब्दों के रूप में करता है जो किसी ने कहे हैं, आपको भी ऐसा ही करना चाहिए। शब्द **कहीं-कहीं** दर्शाता है कि ये शब्द हस्तलिपियों से आए हैं लेकिन बिना बताए कि वास्तव में कहां। यदि आपके पाठकों को यह नहीं पता होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप उद्धरण की पहचान करने के लिए एक टिपण्णी शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरे स्थान पर उसने सातवें दिन के विषय में ऐसा कहा है""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 4:4 (#4)

"सातवें दिन के" - "सातवें दिन"

"यदि आपकी भाषा क्रमसूचक संख्याओं का प्रयोग नहीं करती है, तो आप यहां प्रमुख संख्याओं का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सातवाँ दिन...सातवाँ दिन""

देखें: Ordinal संख्या

इब्रानियों 4:4 (#5)

"अपने सब कामों को निपटा करके"

"यहाँ, वाक्यांश **उनके सभी कार्य** विशेष रूप से सृष्टि के **कार्यों** को संदर्भित करते हैं। उद्धरण का मतलब यह नहीं है कि परमेश्वर ने सब कुछ करना बंद कर दिया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके सृजन के सभी कार्य""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:5 (#1)

"और इस जगह फिर यह कहता है"

"यहाँ लेखक ने पहले प्रस्तुत किए गए उद्धरण के एक हिस्से को फिर से उद्धृत करने के लिए **और इस { अनुच्छेद }** में फिर से वाक्यांश का प्रयोग किया है (विशेष रूप से देखें [3:11](#); [4:3](#))। वाक्यांश **यह { अनुच्छेद }** भजन 95 के उद्धरण को संदर्भित करता है, जो प्राथमिक अनुच्छेद है जिस पर लेखक चर्चा कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो किसी ऐसी चीज़ का परिचय देता है जिसे पहले ही उद्धृत किया जा चुका है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और जब हम जिस अनुच्छेद पर चर्चा कर रहे हैं उस पर दोबारा विचार करते हैं, तो यह कहता है""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 4:5 (#2)

"वे मेरे विश्राम में प्रवेश न करने पाएँगे"

चूँकि लेखक ने यहाँ वही शब्द दोहराए हैं जो उसने [3:11](#) में उद्धृत किए थे, आपको इन शब्दों का अनुवाद ठीक उसी तरह करना चाहिए जैसे आपने उस वचन में किया था।

इब्रानियों 4:6 (#1)

"तो जब यह बात"

"यहाँ, शब्द **इसलिए** उस निष्कर्ष का परिचय देता है जो लेखक ने [4:2-5](#) में तर्क दिया है। ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो इस प्रकार का निष्कर्ष प्रस्तुत करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस सब के कारण""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 4:6 (#2)

"उस विश्राम में प्रवेश करें," - "उसमें प्रवेश न किया"

"यहाँ, जैसा कि [4:1](#) में है, बाकी जो लोग **प्रवेश** करते हैं, उसका उल्लेख हो सकता है: (1) ""विश्राम"" की स्थिति। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसमें भाग लेने के लिए ... भाग नहीं लिया"" या ""परमेश्वर के साथ विश्राम करने के लिए ... परमेश्वर के साथ विश्राम नहीं किया"" (2) वह स्थान जहाँ लोग विश्राम करते हैं, विशेष रूप से वह भूमि जिसे परमेश्वर ने अपने लोगों को देने का वादा किया था। वैकल्पिक अनुवाद:

""स्थान में प्रवेश करने के लिए ... इसमें प्रवेश नहीं किया"" या
""भूमि में प्रवेश करने के लिए ... इसमें प्रवेश नहीं किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:6 (#3)

"इस्राएलियों को, जिन्हें उसका सुसमाचार पहले सुनाया गया"

"यहां, जिन लोगों को **सुसमाचार की घोषणा की गई** वे वही लोग हैं जिनका उल्लेख लेखक ने [4:2](#) में ""उन्हें"" के रूप में किया है: इस्राएली पूर्वज जिन्हें परमेश्वर ने मिस्र के बाहर निकाला था और जिन्होंने वादा किए गए देश में प्रवेश नहीं किया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बता सकते हैं कि ये लोग कौन हैं, यह अधिक स्पष्ट है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएली पूर्वज जिनके लिए पहले सुसमाचार प्रचार किया गया था"" या ""उस पीढ़ी के लोग जिनके लिए पहले सुसमाचार प्रचार किया गया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:6 (#4)

"उन्होंने आज्ञा न मानने के कारण उसमें प्रवेश न किया"

"यदि आपकी भाषा **अवज्ञा** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का प्रयोग नहीं करती है, तो आप ""अवज्ञा"" जैसी क्रिया या ""अवज्ञाकारी"" जैसे विशेषण का प्रयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रवेश नहीं किया, क्योंकि उन्होंने अवज्ञा की"" या ""प्रवेश नहीं किया, क्योंकि वे अवज्ञाकारी थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 4:7 (#1)

"तो फिर" - "ठहराकर"

"यहाँ, जैसा कि [4:3-4](#) में है, **वह** शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) पवित्र आत्मा, जिसे लेखक वक्ता के रूप में पहचानता है भजन उद्घरण (देखें [3:7](#))। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की आत्मा फिर से स्थापित होती है"" (2) परमेश्वर को एकता के रूप में माना जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर फिर से स्थापित होता है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 4:7 (#2)

"यहाँ, शब्द **फिर** इंगित करता है कि पवित्र आत्मा पहले ही एक **दिन** ""निर्धारित"" कर चुका है और अब इसे दूसरी बार करता है। पहली बार तब हुआ था जब परमेश्वर ने इस्राएली पूर्वजों को ""विश्राम"" का वादा किया था। दूसरी बार (**फिर से**) तब हुआ जब आत्मा ने भजन 95 का उद्धरण **दाऊद के माध्यम से** बोला। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं जो ""एक बार फिर"" या ""दूसरी बार"" कुछ करने को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरी बार""

इब्रानियों 4:7 (#3)

यहाँ लेखक एक ऐसे समय के बारे में बात करता है जिसे हम **आज** कहते हैं। हम हर दिन ** आज ** कहते हैं, इसलिए इस वाक्यांश का अर्थ है कि विश्राम अभी उपलब्ध है। हालाँकि, चूंकि लेखक **आज** का उपयोग करता है क्योंकि उद्घरण का लेखक इसका उपयोग करता है, सुनिश्चित करें कि आप उन्हीं शब्दों का उपयोग करते हैं जिनका उपयोग आपने **आज** [3:7](#) में किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "इसे 'इस दिन' कहना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:7 (#4)

"तो फिर"

""पवित्र आत्मा ने **निश्चित दिन** ** को ""आज"" कहा जब वह ** दाऊद के माध्यम से बोल रहा था **। लेखक जानता है कि **दाऊद** ने उस भजन को लिखा था जिसे वह उद्धृत कर रहा है, परन्तु वह यह भी जानता है कि **दाऊद** पवित्र आत्मा से प्रेरित था। अपनी भाषा में एक रूप जो संदर्भित करता है कि कोई व्यक्ति किसी और के माध्यम से या उसके माध्यम से कैसे बोलता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बोलने के लिए दाऊद का उपयोग करना""

इब्रानियों 4:7 (#5)

"जैसे पहले कहा गया"

यहाँ लेखक वाक्यांश का उपयोग करता है ** जैसा कि पहले ही कहा जा चुका है ** उद्घरण के एक हिस्से को पुनः उद्धृत करने के लिए जिसे उसने पहले पेश किया था (विशेष रूप से देखें [3:7-8](#); [3:15](#))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा,

तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पहले से ही उद्धृत किए गए वचन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसा कि हम उस खंड में पढ़ते हैं जिस पर हम चर्चा कर रहे हैं"

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 4:7 (#6)

"पहले कहा गया"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां कहने वाले व्यक्ति के बजाय निष्क्रिय रूप का उपयोग उन शब्दों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** कहा गया है **। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो लेखक का तात्पर्य है कि उसने खुद ऐसा किया था। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं पहले ही कह चुका हूँ" या "मैं पहले ही उद्धृत कर चुका हूँ"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 4:7 (#7)

""यदि आज तुम उसका शब्द सुनो,"

चूंकि लेखक यहां उन्हीं शब्दों को दोहराता है जिन्हें उसने [3:7-8](#) में किया है, आपको इन शब्दों का अनुवाद ठीक उसी तरह करना चाहिए जैसे आपने उन छंदों में किया था।

इब्रानियों 4:8 (#1)

"और"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** ""आज"" नामक दिन के बारे में और स्पष्टीकरण का परिचय देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण का परिचय देता है, या आप इसे अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 4:8 (#2)

"यदि यहोशू उन्हें विश्राम में प्रवेश करा लेता"

यहां लेखक एक सशर्त बयान दे रहा है जो काल्पनिक लगता है, लेकिन वह पहले से ही आश्वस्त है कि स्थिति सच नहीं है। वह जानता है कि **यहोशू** ने इस्राएली पूर्वजों को उस तरह का **विश्राम** नहीं दिया जिसकी वह चर्चा कर रहा है। वह यह साबित करता है कि सशर्त कथन यह दिखाते हुए सत्य नहीं है कि यह सत्य के विपरीत होगा: पवित्र आत्मा ने वास्तव में ** एक और दिन ** के बारे में बात की थी, जैसा कि पिछले पद से पता चलता है। एक ऐसी स्थिति पेश करने के लिए अपनी भाषा में एक प्राकृतिक रूप जिसे वक्ता मानता है कि यह सच नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि यहोशू ने वास्तव में उन्हें विश्राम दिया होता"

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तों के विपरीत

इब्रानियों 4:8 (#3)

"यहोशू उन्हें विश्राम में प्रवेश करा लेता"

यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे **यहोशू** वह था जो इस्राएली पूर्वजों को ** विश्राम ** दे सकता था। इस अभिव्यक्ति का अर्थ है कि यहोशू ने जो किया वह इस्राएली पूर्वजों को परमेश्वर से **विश्राम** प्राप्त करने में सक्षम बना सकता था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि ** विश्राम ** परमेश्वर से आता है, जिसने **यहोशू** के माध्यम से काम किया। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने उन्हें विश्राम देने के लिए यहोशू का उपयोग किया था" या "यहोशू ने उन्हें विश्राम करने में मदद की थी"

देखें: रूपक

इब्रानियों 4:8 (#4)

"उन्हें विश्राम में प्रवेश करा लेता"

देखें कि आपने ** विश्राम ** शब्द का अनुवाद [4:1](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "उन्हें परमेश्वर के साथ विश्राम करने में सक्षम बनाया" या "उन्हें परमेश्वर के विश्राम स्थान में प्रवेश करने के लिए सक्षम किया"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:8 (#5)

"चर्चा न होती"

"यहाँ, जैसा कि [4:7](#) में विस्तृत है, शब्द **वह** का उल्लेख इस प्रकार हो सकता है: (1) पवित्र आत्मा, जिसे लेखक भजन संहिता उद्धरण के वक्ता के रूप में पहचानता है (देखें [3:7](#)) । वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के आत्मा ने बात नहीं की"

होगी।" (2) परमेश्वर को एकता के रूप में माना जाता है।
वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने बात नहीं की होगी।"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 4:8 (#6)

"यहाँ लेखक एक ** दिन** को संदर्भित करता है क्योंकि वह जिस उद्धरण की चर्चा कर रहा है वह "आज" को संदर्भित करता है। यदि संभव हो, तो यहां एक शब्द या वाक्यांश जो इस बात से संबंधित है कि आपने उद्धरण में "आज" का अनुवाद कैसे किया है (देखें 4:7)। लेखक का मतलब यह नहीं है कि 24 घंटे की केवल एक अवधि है, जिसके दौरान लोग "विश्राम में प्रवेश कर सकते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो समय में एक विशिष्ट बिंदु को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "समय" या "समय में क्षण"

इब्रानियों 4:8 (#7)

यहाँ, वाक्यांश **ये बातें** उस समय घटित होने को संदर्भित करता है जब **यहोशू** इस्राएली पूर्वजों की अगुवाई कर रहा था। उसने उन्हें उस देश में निर्देशित किया जिसे परमेश्वर ने उन्हें देने का वादा किया था, और वह उनकी अगुवाई करता था क्योंकि वे अपने दुश्मनों से लड़े और फिर उस देश में बस गए। लेखक का मुद्दा यह है कि, चूंकि दाऊद ** विश्राम** में प्रवेश करने के बारे में बहुत बाद में बोलता है, इसलिए **यहोशू** से संबंधित घटनाओं को ** विश्राम** प्राप्त करने के रूप में नहीं गिना जाना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यहोशू द्वारा लोगों को देश में ले जाने के बाद"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:9 (#1)

यहां, शब्द **इसलिए** तर्क के निष्कर्ष को 4:3-8 में प्रस्तुत करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो निष्कर्ष का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "तो फिर" या "निष्कर्ष में"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 4:9 (#2)

"दिन"

"यहाँ, **सब्त का विश्राम** इसका उल्लेख कर सकता है: (1) "विश्राम करने" के द्वारा **सब्त** का पालन करना। वैकल्पिक अनुवाद: "सब्त के दिन की तरह विश्राम करो" (2) विशेष दिन मनाना जो **सब्त** है। वैकल्पिक अनुवाद: "एक सब्त का उत्सव" या "विश्राम के दिन के रूप में एक उत्सव"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:10 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** विश्राम ** की और व्याख्या का परिचय देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वास्तव में,"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 4:10 (#2)

"जिस ने" - "प्रवेश किया है, उसने भी" - "विश्राम किया है"

"यहां लेखक भूतकाल का उपयोग किसी ऐसी चीज के बारे में बोलने के लिए करता है जो सामान्य रूप से सच है। जो भी काल आप स्वाभाविक रूप से अपनी भाषा में उपयोग करेंगे, उसका उपयोग किसी ऐसी चीज के बारे में बोलने के लिए करें जो आम तौर पर सच है। वैकल्पिक अनुवाद: "वह जो प्रवेश करेगा ... स्वयं भी विश्राम करेगा"

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

इब्रानियों 4:10 (#3)

"जिस ने उसके विश्राम में प्रवेश किया है"

"देखें कि आपने 4:1 में "विश्राम में प्रवेश करने" का अनुवाद कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "वह जो परमेश्वर के साथ विश्राम करता है" या "वह जो परमेश्वर के विश्राम स्थान में प्रवेश करता है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:10 (#4)

"उसके"

यहाँ, शब्द **उसका** परमेश्वर को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर का"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 4:10 (#5)

"उसने" - "अपने"

"यद्यपि ** स्वयं ** और ** उसका ** शब्द मर्दाना हैं, वे पुरुष और महिला दोनों को संदर्भित करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होते हैं या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वयं या स्वयं ... उसका या उसका"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 4:10 (#6)

"उसने"

यहाँ, अनुवादित शब्द **स्वयं** ** के बीच तुलना पर जोर देता है जिसने प्रवेश किया है और परमेश्वर। अपनी भाषा में इस तुलना पर जोर देने के लिए एक प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: "वास्तव में"

देखें: Reflexive सर्वनाम

इब्रानियों 4:10 (#7)

"परमेश्वर के समान"

"यहाँ लेखक उस बात का उल्लेख करता है जो उसने पहले ही 4:4 में कही थी कि कैसे भगवान ने सब कुछ बनाने के बाद "सातवें दिन आराम किया"। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसा कि परमेश्वर ने दुनिया बनाने के बाद विश्राम किया" या "जैसा कि परमेश्वर ने सातवें दिन अपने कामों से किया था"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:11 (#1)

"इसलिए"

यहाँ, शब्द **इसलिए** एक उपदेश प्रस्तुत करता है जो लेखक द्वारा 3:7-4:10 में दिए गए तर्क पर आधारित है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो यह बताता है कि पाठकों को लेखक ने जो तर्क दिया है उसका जवाब कैसे देना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: "तो फिर" या "जो मैंने कहा है उसके प्रकाश में"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 4:11 (#2)

"हम उस विश्राम में प्रवेश करने का"

"देखें कि आपने 4:1 में "विश्राम में प्रवेश करना" वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के साथ विश्राम करने के लिए" या "परमेश्वर के विश्राम स्थान में प्रवेश करने के लिए"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:11 (#3)

"उनके समान" - "गिर पड़े"

"यहाँ लेखक बोलता है जैसे अवज्ञा एक गड्ढा था जिसमें एक व्यक्ति शारीरिक रूप से ** गिर सकता था। यह अवज्ञा के गड्ढे में "गिरना" एक व्यक्ति को अपने लक्ष्य तक पहुँचने या अपने गंतव्य तक पहुँचने से रोकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अनुसरण करने से विफल हो सकता है" या "अनुसरण कर सकता है"

देखें: रूपक

इब्रानियों 4:11 (#4)

"कोई जन उनके समान आज्ञा न मानकर"

यहाँ लेखक यह दिखाने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग करता है कि **उदाहरण** अवज्ञा ** है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक स्वामित्व रूप का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। विचार यह है कि इस्राएली पूर्वजों ने ** अवज्ञा ** का ** उदाहरण प्रदान किया था जिसका हमें पालन नहीं करना चाहिए। वैकल्पिक

अनुवाद: “वही बात, जो अवज्ञा है” या “अवज्ञा जो इस्राएली पूर्वजों की तरह है”

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 4:11 (#5)

“कोई जन उनके समान आज्ञा न मानकर”

“यदि आपकी भाषा अवज्ञा के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप “अवज्ञा” जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “उसी तरह से अवज्ञा करना जैसा उन्होंने किया था”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 4:12 (#1)

“क्योंकि”

“यहाँ, शब्द के लिए एक और कारण का परिचय देता है कि हमें “उत्सुक होने” की आवश्यकता क्यों है (4:11)। अगर यह आपकी भाषा में मददगार साबित होता, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का इस्तेमाल कर सकते हैं जो उपदेश देने का आधार बताता हो। वैकल्पिक अनुवाद: “हमें ऐसा करना चाहिए क्योंकि”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 4:12 (#2)

“परमेश्वर का वचन”

यहाँ, शब्द ** शब्द ** शब्दों को संदर्भित करता है जो कोई शब्दों में कहता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समान अभिव्यक्ति या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर का संदेश” या “परमेश्वर क्या कहता है”

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 4:12 (#3)

“परमेश्वर का वचन”

यहाँ लेखक एक ** शब्द ** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग करता है कि: (1) परमेश्वर बोलता है। वैकल्पिक अनुवाद: “वचन जो परमेश्वर बोलता है” (2)

परमेश्वर है। वैकल्पिक अनुवाद: “ईश्वरीय वचन” या “परमेश्वर का वचन”

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 4:12 (#4)

“जीवित, प्रबल,” - “छेदता है; और” - “जाँचता है”

“इन वाक्यांशों में, लेखक ** परमेश्वर के वचन ** का वर्णन करता है जैसे कि यह एक व्यक्ति था जो ** जीवित और सक्रिय ** था और जो अन्य लोगों को “छेदता” और न्याय कर सकता था। वह यह दिखाने के लिए इस तरह से बोलता है कि परमेश्वर इन चीज़ों को अपने वचन के माध्यम से पूरा करता है, अर्थात्, जब वह बोलता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप परमेश्वर को इन कार्यों का विषय बनाकर या सादृश्य रूप का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “जीवित और सक्रिय परमेश्वर की ओर से है ... परमेश्वर इसे छेदने के लिए उपयोग करता है ... और परमेश्वर इसका उपयोग न्याय करने के लिए करते हैं” या “एक जीवित और सक्रिय व्यक्ति की तरह है ... एक व्यक्ति की तरह छेदना ... और सक्षम, एक व्यक्ति की तरह, न्याय करने के लिए”

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 4:12 (#5)

“हर एक दोधारी तलवार से भी बहुत है,” - “अलग करके, छेदता है”

यहाँ लेखक ने ** परमेश्वर के वचन ** की तुलना एक **तलवार** से की है जिसके दो किनारे हैं। परमेश्वर का वचन उस तरह की तलवार से भी ** तेज ** है, जिसका अर्थ है कि यह भेदी में और भी बेहतर है। लेखक भाषण के इस आंकड़े का उपयोग यह दिखाने के लिए करता है कि मनुष्यों को समझने और न्याय करने में ** परमेश्वर का वचन ** कितना अच्छा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “एक बहुत ही तेज दोधारी तलवार की तरह है जो विभाजन को छेदती है” या “जो गलत है उसे सही से अलग करने में सक्षम है, यहाँ तक कि विभाजन भी”

देखें: रूपक

इब्रानियों 4:12 (#6)

“दोधारी तलवार से”

"वाक्यांश **दोधारी तलवार** दो तेज किनारों वाले हथियार या उपकरण का वर्णन करता है। इस तरह की ** तलवार ** केवल एक तेज धार वाली तलवार से बेहतर कुछ ""छेद"" सकती है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय शब्द या वर्णनात्मक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "दो तेज किनारों वाला ब्लेड"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 4:12 (#7)

"प्राण, आत्मा को, और को अलग करके, छेदता है"

यहां लेखक उन चीजों को संदर्भित करता है जिन्हें विभाजित करना कठिन है: **जोड़ों ** और ** मज्जा ** को अलग करना मुश्किल है, जैसे ** आत्मा ** और ** आत्मा**। उनका कहना है कि ** शब्द ** उन चीजों को अलग कर सकता है जिन्हें अलग करना मुश्किल है, ठीक उसी तरह जैसे एक बहुत तेज ** तलवार ** कर सकती है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्दों या वाक्यांशों का उपयोग कर सकते हैं जो चीजों को टुकड़ों में काटने का उल्लेख करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और आत्मा और आत्मा, जोड़ों और मज्जा को अलग करना"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 4:12 (#8)

"प्राण, आत्मा को"

"यहाँ, शब्द **आत्मा** और **आत्मा** मानव के गैर-भौतिक भाग के दो अलग-अलग पहलुओं को संदर्भित करते हैं। यह संभव है कि ** आत्मा ** मुख्य रूप से जीवन और व्यक्तित्व को संदर्भित करता है, जबकि ** आत्मा ** यह दर्शाता है कि लोग दूसरों से कैसे संबंधित हैं और खुद को व्यक्त करते हैं। हालांकि, लेखक मुख्य रूप से इस बात में दिलचस्पी नहीं रखता है कि व्यक्ति के किन हिस्सों को ये दो शब्द संदर्भित करते हैं। इसकी अपेक्षा, वह इस बात पर ध्यान केन्द्रित करता है कि कैसे **आत्मा** और **आत्मा** सदैव एक साथ चलते हैं, और उन्हें ""विभाजित"" करना कठिन है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो किसी व्यक्ति के गैर-भौतिक भागों के निकट से संबंधित पहलुओं को संदर्भित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मन और आत्मा का" या "व्यक्तित्व और मन का"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:12 (#9)

"और को"

शब्द ** जोड़ों ** उन जगहों को संदर्भित करता है जहां हड्डियां जुड़ती हैं। शब्द ** मज्जा ** हड्डियों के मध्य भाग को संदर्भित करता है। लेखक मुख्य रूप से इस बात में रुचि रखता है कि कैसे ** गाँठ-गाँठ ** और ** गूदे-गूदे ** एक साथ निकटता से जुड़े हुए हैं, और उन्हें एक दूसरे से अलग करने के लिए एक हड्डी को टुकड़ों में काटने की आवश्यकता होती है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप शरीर के उन अंगों का उल्लेख कर सकते हैं जिन्हें अलग करना बहुत मुश्किल है। वैकल्पिक अनुवाद: "दोनों tendons और मांसपेशियों का" या "स्नायुबंधन और हड्डियों दोनों का"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 4:12 (#10)

"मन की भावनाओं और विचारों को"

"यदि आपकी भाषा ** विचारों ** और ** इरादों ** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""सोच"" और ""योजना"" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो हृदय सोचता और युक्ति करता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 4:12 (#11)

"मन की"

लेखक की संस्कृति में, शब्द ** दिल ** हमारे भीतर उस जगह को संदर्भित करता है जहां मनुष्य सोचते हैं और योजना बनाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उस स्थान का उल्लेख कर सकते हैं जहां मनुष्य आपकी संस्कृति में सोचते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मन का" या "जो लोग सोचते हैं"

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 4:12 (#12)

"मन की"

"यहाँ लेखक सामान्य रूप से ""दिल"" की बात कर रहा है, न कि एक विशेष ** दिल ** की। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते

हैं जो सामान्य रूप से ""दिल"" को संदर्भित करता है।
वैकल्पिक अनुवाद: "हृदयों का""या "मानव हृदयों का"

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

इब्रानियों 4:13 (#1)

"परमेश्वर" - "जिसे" - "उसकी"

"यहाँ, शब्द **उसे** और **जिसे** का उल्लेख हो सकता है: (1) परमेश्वर, जिसने ""वचन"" बोला जिसका उल्लेख पिछले पद में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ... उसके बारे में जिसे ""2) ""वचन"" जिसे पिछली कविता में संदर्भित किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह शब्द ... इसमें से""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 4:13 (#2)

"सृष्टि की कोई वस्तु" - "छिपी नहीं है"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग करता है कि ** छिपा हुआ ** क्या है, इसके बजाय छुपा क्या है। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप एक अस्पष्ट विषय का उपयोग कर सकते हैं या प्राणी को खुद को छिपाने की कोशिश कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कोई प्राणी छिप नहीं सकता" या "कोई प्राणी अपने आप को छिपा नहीं सकता"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 4:13 (#3)

"सब वस्तुएँ खुली और प्रगट हैं"

"यहाँ लेखक ** सभी चीजों ** के बारे में बोलता है जैसे कि वे एक नग्न व्यक्ति थे जिनका शरीर सभी को देखने के लिए **नंगे** था। वह ** सभी चीजों ** के बारे में भी बात करता है जैसे कि किसी ने किसी अन्य व्यक्ति के सिर को अपनी गर्दन को ""खोलने"" के लिए वापस खींच लिया था। ये दोनों ही अभिव्यक्तियाँ इंगित करती हैं कि परमेश्वर **सभी चीजों** के बारे में सब कुछ देखता और जानता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सभी चीजें दृश्यमान और प्रकट हैं"

देखें: रूपक

इब्रानियों 4:13 (#4)

"खुली और प्रगट हैं"

इन दोनों शब्दों का मूल रूप से एक ही अर्थ है और एक साथ इस बात पर जोर देने के लिए उपयोग किया जाता है कि परमेश्वर सब कुछ देखता और जानता है। यदि आपकी भाषा ऐसा करने के लिए पुनरावृत्ति का उपयोग नहीं करती है या यदि आपके पास इन विचारों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं और दूसरे तरीके से जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "दृश्यमान हैं" या "प्रकट हैं"

देखें: युग्म

इब्रानियों 4:13 (#5)

"प्रगट हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। चूंकि लेखक ** सभी चीजों ** की विशेषता का वर्णन कर रहा है, इसलिए यहाँ एक विषय बताने से बचें। विशेषण के साथ विचार व्यक्त करना सबसे अच्छा हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "खुला"" या ""दृश्यमान"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 4:13 (#6)

"उसकी आँखों के सामने"

यहाँ, **आँखें** शब्द दृष्टि या ज्ञान को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सरल भाषा में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसकी दृष्टि के लिए" या "उसके जानने के लिए, एक कौन है"

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 4:13 (#7)

"जिसे हमें लेखा देना है"

"इस वाक्यांश का अर्थ यह हो सकता है: (1) कि परमेश्वर ही है, जिसके बारे में लेखक अपने श्रोताओं से बात कर रहा है। यहाँ ** शब्द ** उन ""शब्दों"" को संदर्भित करेगा जो लेखक अपने दर्शकों से बात कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसके बारे में हम बात कर रहे हैं" (2) कि परमेश्वर वह है

जिससे श्रोताओं को संबंधित होना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसके साथ हमें करना है"

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 4:14 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, शब्द **इसलिए** वापस संदर्भित करता है जो लेखक ने पहले ही कहा था कि यीशु एक **महायाजक** है (देखें [2:17-3:1](#))। यह विशेष रूप से [3:1](#), जहाँ लेखक ने कहा कि यीशु **हमारे अंगीकार का महायाजक है। इसलिए, इसलिए** परिचय देता है कि लेखक कैसे चाहता है कि उसके दर्शक कार्य करें, यह देखते हुए कि यीशु एक **महान महायाजक** है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले विषय को फिर से शुरू करता है, या आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले कथन के परिणाम या परिणाम का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "तो तब" या "उस सब के कारण"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 4:14 (#2)

"जब हमारा"

"यहाँ, शब्द **होने** को दृढ़ता से पकड़ने के उपदेश के लिए एक कारण का परिचय देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस कनेक्शन को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हमारे पास है" या "क्योंकि हमारे पास है"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 4:14 (#3)

"जो स्वर्ग से"

"लेखक की संस्कृति में कई लोगों का मानना था कि जिस स्थान को वे **"स्वर्ग"** कहते हैं, उसमें व्यक्तिगत **स्वर्ग** की कई परतें या गोले होते हैं। पौलुस इस तरीके से [2 कुरिन्थियों 12:2] (.../2co/12/02.md) में बात करता है। यहाँ, लेखक इस भाषा का उपयोग यह स्पष्ट किए बिना करता है कि कितने **स्वर्ग** हैं। मुख्य बात यह है कि यीशु **इन स्वर्ग** से होकर वहाँ पहुँचा जहाँ परमेश्वर निवास करता है। अक्सर, यह स्थान जहाँ परमेश्वर निवास करता है, वह **स्वर्ग** के उच्चतम स्थान पर है। चूंकि लेखक **स्वर्ग** के बारे में

विवरण शामिल नहीं करता है, इसलिए **स्वर्ग** का अनुवाद एक शब्द या वाक्यांश के साथ करें जो सभी स्वर्गीय स्थान को संदर्भित करता है, जिसमें यदि संभव हो तो कई **स्वर्ग** का विचार भी शामिल है। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वर्गीय क्षेत्र" या "स्वर्गीय स्थान"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:14 (#4)

"अर्थात् परमेश्वर का पुत्र"

वाक्यांश **परमेश्वर का पुत्र** यीशु के लिए एक महत्वपूर्ण उपाधि है। देखें कि आपने [1:2](#) में इसका अनुवाद कैसे किया है।

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

इब्रानियों 4:14 (#5)

"तो आओ, हम अपने अंगीकार को दृढ़ता से थामे रहें"

यहाँ, वाक्यांश **दृढ़ता से पकड़ना** किसी चीज़ पर लगातार विश्वास या भरोसा करना जारी रखने के लिए संदर्भित करता है, विशेष रूप से कुछ ऐसा जो किसी को बताया गया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो विश्वास या विश्वास जारी रखने को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "आइए हम अपने अंगीकार को कसकर समझें" या "आइए हम अपने अंगीकार पर भरोसा करना जारी रखें"

देखें: रूपक

इब्रानियों 4:15 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द **के लिए** आगे की व्याख्या का परिचय देता है कि कैसे यीशु एक **महायाजक** था। यह जानकारी **"अंगीकार"** के लिए **"दृढ़ता से पकड़ने"** के लिए लेखक के उपदेश का समर्थन करती है (देखें [4:15](#))। अगर यह आपकी भाषा में मददगार साबित होता, तो आप किसी ऐसे शब्द का इस्तेमाल कर सकते हैं जो उपदेश के लिए समर्थन का परिचय देता है, या आप उसे बिना अनुवाद के छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमें ऐसा करना चाहिए क्योंकि"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 4:15 (#2)

"हमारा ऐसा महायाजक नहीं, जो हमारी निर्बलताओं में हमारे साथ दुःखी न हो सके" - "परखा तो गया"

यहाँ लेखक दो नकारात्मक शब्दों का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए करता है कि यीशु हमारे साथ **महायाजक** के रूप में कितनी **सहानुभूति** करने में सक्षम है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को सकारात्मक कथन के साथ व्यक्त कर सकते हैं और इसे दूसरे तरीके से जोर दे सकते हैं। यदि आप ऐसा करते हैं, तो आपको कंटास्ट के बजाय कनेक्शन के रूप में **लेकिन** का अनुवाद करना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे पास वास्तव में एक महायाजक है जो हमारी कमजोरियों के प्रति सहानुभूति रखने में सक्षम है, एक परीक्षा में पड़ गया है"

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 4:15 (#3)

"जो हमारी निर्बलताओं में"

"यदि आपकी भाषा ** कमजोरियों ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""कमजोर"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उन तरीकों के साथ जिनसे हम कमजोर हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 4:15 (#4)

"परखा तो गया"

लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिन्हें कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले भाग से आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लेकिन हमारे पास एक है जो परीक्षा में पड़ा है"

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 4:15 (#5)

"परखा तो गया"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग यीशु पर ध्यान

केंद्रित करने के लिए करता है जो **परीक्षा में पड़ा था** बजाय उस व्यक्ति या चीज़ पर जो प्रलोभन दे रहा था। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप एक अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं, क्योंकि कई चीज़ें लुभा सकती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह जिसे चीज़ों ने परीक्षा दी" या "जिसने प्रलोभन का अनुभव किया"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 4:15 (#6)

"हमारे समान"

"यदि आपकी भाषा ** समानता ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""जैसे"" या ""समान"" जैसे शब्द का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम क्या हैं" या "वे तरीके जो सभी मनुष्य समान हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 4:15 (#7)

"तो भी निष्पाप निकला"

वैकल्पिक अनुवाद: "लेकिन किसने पाप नहीं किया"

इब्रानियों 4:16 (#1)

"इसलिए आओ, हम" - "निकट"

यहाँ, शब्द **तब** एक उपदेश का परिचय देता है जो [4:14-15](#) पर आधारित है। अगर यह आपकी भाषा में मददगार साबित होता, तो आप उपदेश देने वाले शब्द या वाक्यांश का इस्तेमाल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इसलिए, आइए हम दृष्टिकोण करें" या "उसके कारण, आइए हम दृष्टिकोण करें"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 4:16 (#2)

"इसलिए आओ, हम अनुग्रह के सिंहासन के निकट साहस बाँधकर चलें"

यहाँ, शब्द ** दृष्टिकोण ** किसी चीज़ के करीब होने के लिए निहित रूप से संदर्भित करता है लेकिन जरूरी नहीं कि वह इसके ठीक बगल में हो। लेखक चाहता है कि विश्वासी स्वर्ग में परमेश्वर के **सिंहासन** के पास जाएँ। इसका अर्थ है कि वे

परमेश्वर की उपस्थिति में प्रवेश करते हैं। इसका मतलब यह नहीं है कि वे **सिंहासन** के ठीक बगल में होने के लिए स्वर्ग में प्रवेश करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी की उपस्थिति में होने का उल्लेख करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “तो आओ हम विश्वास के साथ अनुग्रह के सिंहासन के सामने चलें”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 4:16 (#3)

"साहस बाँधकर चलें"

"यदि आपकी भाषा ** आत्मविश्वास ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""साहसपूर्वक"" या ""आत्मविश्वास से"" जैसे क्रिया विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “आत्मविश्वास से”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 4:16 (#4)

"सिंहासन के"

यहाँ **सिंहासन** शब्द का तात्पर्य **सिंहासन** पर बैठे व्यक्ति से है: परमेश्वर। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि शब्द **सिंहासन** परमेश्वर को उसके **सिंहासन** पर सन्दर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर को उसके सिंहासन पर”

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 4:16 (#5)

"अनुग्रह के सिंहासन के"

यहाँ लेखक यह वर्णन करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग करता है कि कैसे ** सिंहासन ** पर परमेश्वर की ओर से ** अनुग्रह ** आता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक स्वामित्व रूप का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “सिंहासन के लिए जिसमें से अनुग्रह आता है”

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 4:16 (#6)

"अनुग्रह के सिंहासन के"

"यदि आपकी भाषा ** अनुग्रह ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""अनुग्रह"" या ""अनुग्रह"" जैसे क्रिया विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “अनुग्रहकारी सिंहासन के लिए” या “सिंहासन के लिए जहाँ परमेश्वर अनुग्रहपूर्वक शासन करता है”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 4:16 (#7)

"हम पर दया हो, और वह अनुग्रह पाएँ"

यदि आपकी भाषा ** दया ** और ** अनुग्रह ** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप क्रियाओं का उपयोग करके या किसी अन्य प्राकृतिक तरीके से विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर हम पर दया और अनुग्रहकारी हो”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 4:16 (#8)

"हम पर दया हो, और वह अनुग्रह पाएँ"

दो वाक्यांश **दया प्राप्त करते हैं** और **अनुग्रह पाते हैं** मूल रूप से एक ही बात का अर्थ है और एक साथ इस बात पर जोर देने के लिए उपयोग किया जाता है कि कैसे परमेश्वर यीशु में विश्वास करने वालों के प्रति दयालु और प्रेम से कार्य करेगा। यदि आपकी भाषा ऐसा करने के लिए पुनरावृत्ति का उपयोग नहीं करती है, या यदि आपके पास इन विशेषताओं के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं और दूसरे तरीके से जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “हम अनुग्रह प्राप्त कर सकते हैं” या “हम अनुग्रह प्राप्त कर सकते हैं”

देखें: युग्म

इब्रानियों 4:16 (#9)

"वह अनुग्रह पाएँ"

"यहाँ लेखक बोलता है जैसे ** अनुग्रह ** एक वस्तु थी जिसे लोग पा सकते थे। उसका अर्थ है कि लोग परमेश्वर से **अनुग्रह** प्राप्त कर सकते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को एक अलग तरीके से व्यक्त कर सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: "अनुग्रह" या "अनुग्रह का अनुभव करें"

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 5:1 (#1)

"क्योंकि"

यहाँ, शब्द ** के लिए** इंगित करता है कि लेखक महायाजकों के बारे में और इस बारे में अधिक समझाने जा रहा है कि यीशु एक महायाजक कैसे है। यह भी संकेत देता है कि लेखक एक नया खंड शुरू कर रहा है। एक शब्द या वाक्यांश जो इंगित करता है कि एक नया अनुभाग शुरू हो रहा है, या आप ** के लिए** को अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अब"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 5:1 (#2)

"लिया जाता है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो लेने वाले व्यक्ति के बजाय ** लिए गए ** हैं। यदि आपको यह बताना ही है कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर उसे ले रहा है" या "जिसे परमेश्वर ले जाता है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 5:1 (#3)

"मनुष्यों में से" - "और मनुष्यों ही के लिये" - "विषय में"

यद्यपि ** पुरुष ** शब्द पुल्लिंग है, लेखक इसका उपयोग एक समूह के सभी लोगों, पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मनुष्यों की ओर से मनुष्यों के बीच से"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 5:1 (#4)

"ठहराया जाता है"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो नियुक्ति करने वाले व्यक्ति के बजाय ** नियुक्त ** हैं। यदि आपको यह बताना ही है कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर नियुक्त" या "वह है जिसे परमेश्वर ने नियुक्त किया है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 5:1 (#5)

"चढ़ाया करे"

यहाँ, शब्द वह उस महायाजक को संदर्भित करता है जिसकी लेखक चर्चा कर रहा है। इस्राएली और यहूदी संस्कृति में, केवल पुरुष ही महायाजक हो सकते हैं, इसलिए वह एक व्यक्ति को संदर्भित करता है। हालाँकि, लेखक इस बात पर जोर नहीं दे रहा है कि महायाजक पुरुष है, इसलिए आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करता है यदि यह स्पष्ट है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह व्यक्ति पेशकश कर सकता है"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 5:1 (#6)

"भेंट और पापबलि"

"यहाँ, शब्द ** उपहार ** और ** बलिदान ** एक साथ मिलकर किसी भी चीज़ को संदर्भित करने के लिए कार्य करते हैं जो एक इस्राएली ने परमेश्वर को अर्पित की होगी। यह सम्भावना अधिक है कि बलिदान उन जानवरों को संदर्भित करता है, जिन्हें मार दिया जाएगा और परमेश्वर को चढ़ाया जाएगा, जबकि ** उपहार ** किसी और बात की पहचान करता है, जो एक व्यक्ति परमेश्वर को देगा। यदि तुम्हारे पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो तुम यह बताने के लिए एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हो कि एक इस्राएली परमेश्वर को क्या अर्पित करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "बलिदान" या "परमेश्वर को प्रस्तुत की गई चीज़ें"

देखें: युग्म

इब्रानियों 5:2 (#1)

"भूले भटकों के साथ"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो धोखा देने वाले व्यक्ति या चीज़ के बजाय ** धोखा दे रहे हैं। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप एक अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं, क्योंकि कई चीज़ें लोगों को धोखा देती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसे दूसरों ने धोखा दिया है" या "जो विश्वास करते हैं कि क्या झूठ है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 5:2 (#2)

"वह आप"

यहाँ, जैसा कि 5:1 और निम्नलिखित छंदों में, शब्द **वह** उस महायाजक को संदर्भित करता है जिसकी लेखक चर्चा कर रहा है। इस्राएली और यहूदी संस्कृति में, केवल पुरुष ही महायाजक हो सकते हैं, इसलिए **वह** एक व्यक्ति को संदर्भित करता है। हालाँकि, लेखक इस बात पर जोर नहीं दे रहा है कि महायाजक पुरुष है, इसलिए आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करता है यदि यह स्पष्ट है। वैकल्पिक अनुवाद: "महायाजक"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 5:2 (#3)

"निर्बलता से घिरा है"

"यदि आपकी भाषा ** कमजोरी ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""कमजोर"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कभी-कभी कमजोर होता है" या ""कभी-कभी विफल हो जाता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 5:3 (#1)

"उसे"

यहाँ, शब्द **यह** 5:2 में वर्णित कमजोरी को वापस संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप

स्पष्ट कर सकते हैं कि ** यह ** कमजोरी को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह कमजोरी"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 5:3 (#2)

"चाहिए, कि"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग पुजारी पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** बाध्य ** है, बजाय इसके कि वह व्यक्ति जो बाध्य करता है। यदि आपको यह बताना ही है कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर उसे आज्ञा देता है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 5:3 (#3)

"चाहिए, कि जैसे लोगों के लिये, वैसे ही अपने लिये भी चढ़ाया करे"

यदि इस वाक्य की संरचना आपके पाठकों को भ्रमित करेगी, तो आप तत्वों को पुनर्व्यवस्थित कर सकते हैं ताकि वे अधिक प्राकृतिक क्रम में आ सकें। लेखक लोगों और पुजारी के बीच तुलना पर जोर दे रहा है, इसलिए एक ऐसे रूप जो उन तत्वों पर जोर देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "वह पापों के लिए बलिदान चढ़ाने के लिए बाध्य है, जैसे लोगों के लिए, वैसे ही खुद के लिए भी"

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 5:3 (#4)

"चढ़ाया करे"

"यहाँ, वाक्यांश **{बलिदान} पापों के लिए* बलिदान की एक विशिष्ट श्रेणी को संदर्भित करता है जो लोगों के ** पापों ** से निपटता है। आप इस तरह के बलिदान के बारे में [लैव्यवस्था 16] [.. /.. /lev/16/01.md] । यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से ** बलिदानों ** को संदर्भित करता है जो ** पापों ** से निपटने के लिए हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पापबलि चढ़ाना" या ""पापों से निपटने के लिए बलिदान चढ़ाना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 5:4 (#1)

"यह आदर का पद" - "लेता"

"यहां, शब्द ** सम्मान ** उस स्थिति को संदर्भित करता है जो व्यक्ति को ** सम्मान ** देता है। यह पद महायाजक का है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप महायाजक की स्थिति का उल्लेख करके विचार व्यक्त कर सकते हैं, यदि संभव हो तो इस विचार को शामिल करते हुए कि यह एक ""सम्मानित"" स्थिति है। वैकल्पिक अनुवाद: "महायाजक होने का सम्मान लेता है"

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 5:4 (#2)

"यह आदर का पद"

"यदि आपकी भाषा ** सम्मान ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""सम्माननीय"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इस तरह से सम्मानजनक बनना"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 5:4 (#3)

"जब तक कि"

लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिन्हें कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले भाग से आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लेकिन वह केवल इसके द्वारा इस सम्मान को प्राप्त करता है"

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 5:4 (#4)

"ठहराया न जाए"

"यहाँ, वाक्यांश ** कहा जा रहा है ** कुछ ऐसा परिचय देता है जो हो सकता है: (1) वास्तविक कारण दें कि एक व्यक्ति महायाजक क्यों बनता है। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि वह बुलाया गया है", (2) उस स्थिति को दें जिसमें एक व्यक्ति

वास्तव में महायाजक बन जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जब उसे बुलाया जाता है"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 5:4 (#5)

"जब तक कि हारून के समान परमेश्वर की ओर से ठहराया न जाए"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिन्हें कॉलिंग करने वाले व्यक्ति के बजाय ** कहा जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु केवल वे जिन्हें परमेश्वर बुलाता है, ठीक वैसे ही जैसे उसने हारून को बुलाया"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 5:4 (#6)

"हारून के समान"

लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिन्हें कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले भाग से आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसा हारून भी परमेश्वर द्वारा बुलाया गया था"

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 5:4 (#7)

"हारून के"

शब्द

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

इब्रानियों 5:5 (#1)

"महायाजक बनने की महिमा अपने आप से नहीं ली"

वैकल्पिक अनुवाद: "महायाजक होने का चुनाव करके स्वयं को महान नहीं बनाया"

इब्रानियों 5:5 (#2)

"उसको उसी ने दी, जिस ने उससे कहा था"

यहाँ लेखक पुराने नियम के पवित्रशास्त्र से उद्धरण देता है। वह शब्दों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें उन शब्दों के रूप में पेश करता है जिन्हें परमेश्वर ने मसीह से कहा है। यद्यपि, श्रोताओं ने समझ लिया होगा कि ये पुराने नियम के उद्धरण थे, विशेष रूप से [भजन संहिता 2:7] (././पीएसए/02/07.एमडी)। चूंकि लेखक उद्धरण को उन शब्दों के रूप में पेश करता है जो परमेश्वर ने ** मसीह ** से कहा है, इसलिए आपको उद्धरण को उन शब्दों के रूप में पेश करना चाहिए जो किसी ने कहा है। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसने इन शब्दों को कहा उसने घोषित किया"

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 5:5 (#3)

"उसको उसी ने दी, जिस ने उससे कहा था"

लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिन्हें कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले भाग से आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसने उससे बात की, उसने महायाजक बनने के लिए उसकी महिमा की, कहावत" या "उसे महायाजक बनने के लिए महिमा दी गई जिसने उसे घोषित किया"

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 5:5 (#4)

"तू मेरा पुत्र है,"

चूंकि लेखक यहां उन्हीं शब्दों को दोहराता है जिन्हें उसने [1:5] (././01/05.md), आपको इन शब्दों का अनुवाद ठीक उसी तरह करना चाहिए जैसे आपने उस श्लोक में किया था।

इब्रानियों 5:6 (#1)

"वह दूसरी जगह में भी कहता है"

"यहाँ लेखक पुराने नियम के पवित्रशास्त्र से उद्धरण देता है। वह वचनों को उद्धरण के रूप में प्रस्तुत नहीं करता है, बल्कि इसके बजाय उन्हें उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करता है जिन्हें परमेश्वर ने मसीह से कहा है। यद्यपि, श्रोताओं ने समझ लिया

होगा कि ये पुराने नियम के उद्धरण थे, विशेष रूप से [भजन संहिता 110:4] (././पीएसए/110/04.एमडी)। चूंकि लेखक उद्धरण को उन शब्दों के रूप में पेश करता है जो परमेश्वर ने मसीह से कहा है, आपको उद्धरण को उन शब्दों के रूप में पेश करना चाहिए जो किसी ने कहा है। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वाक्यांश ** दूसरे {स्थान} ** में दिखाता है कि शब्द पुराने नियम के एक अलग हिस्से से आते हैं, यहाँ एक अलग भजन। वैकल्पिक अनुवाद: "उसने यह भी घोषित किया, जैसा कि पवित्रशास्त्र में एक अन्य स्थान पर दर्ज है,""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 5:6 (#2)

"भी कहता है"

यहाँ, शब्द वह पिता परमेश्वर को संदर्भित करता है, जो इन शब्दों को अपने पुत्र से कहता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि वह परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर भी कहते हैं"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 5:6 (#3)

"तू"

क्योंकि उद्धरण एक व्यक्ति (मसीह) का उल्लेख कर रहा है, आप यहाँ एकवचन है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 5:6 (#4)

"की रीति पर"

"यहां, शब्द रीति आवश्यकताओं और कर्तव्यों को संदर्भित करता है जो एक विशिष्ट कार्यालय या स्थिति के साथ जाते हैं। यदि कोई ** किसी और के आदेश के अनुसार ** सेवा करता है, तो इसका मतलब है कि वह समान आवश्यकताओं को पूरा करता है और वही कर्तव्य करता है जो उस व्यक्ति ने किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "ठीक उसी तरह जैसे मलिकिसिदक याजक था" या "मलिकिसिदक के याजकपद के समान याजकपद के साथ"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 5:7 (#1)

"यीशु ने"

यहाँ, शब्द **वह** वापस मसीह को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि **वह** मसीह को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 5:7 (#2)

"अपनी देह में रहने के दिनों में"

यहाँ, शब्द **** दिन **** समय की एक अपरिभाषित अवधि को संदर्भित करता है, और शब्द **** मांस **** यीशु के सांसारिक जीवन को संदर्भित करता है। यह वाक्यांश पूरी तरह से उस समय को संदर्भित करता है, जिसके दौरान यीशु के पास एक मानवीय शरीर था, जो मर सकता था, इसके विपरीत कि कैसे अब उसके पास एक मानवीय शरीर है जो महिमामय है और कभी नहीं मर सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जब वह पृथ्वी पर रहता था" या "उस समय के दौरान जब वह नश्वर था"

देखें: प्रतिय्यास

इब्रानियों 5:7 (#3)

"प्रार्थनाएँ और विनती की"

इन दोनों शब्दों का मूल रूप से एक ही अर्थ है और एक साथ इस बात पर जोर देने के लिए उपयोग किया जाता है कि यीशु ने परमेश्वर से कितनी प्रार्थना की। यदि आपकी भाषा ऐसा करने के लिए पुनरावृत्ति का उपयोग नहीं करती है या यदि आपके पास इन प्रार्थनाओं के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं और दूसरे तरीके से जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बहुत प्रार्थना"

देखें: युग्म

इब्रानियों 5:7 (#4)

"ऊँचे शब्द से और आँसू उससे जो"

"शब्द **** जोर से रोता है **** और **** आँसू **** का मतलब समान चीजें हैं। लेखक जोर देने के लिए दो शब्दों का एक साथ उपयोग कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट

होगा, तो आप एक वाक्यांश के साथ जोर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'अश्रुपूर्ण रोने के साथ' या 'रोने के साथ'"

देखें: युग्म

इब्रानियों 5:7 (#5)

"सकता था"

यहाँ, वाक्यांश **एक** पिता परमेश्वर को संदर्भित करता है, जिससे यीशु ने प्रार्थना की थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि **** वह **** परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर, जो सक्षम है"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 5:7 (#6)

"उसको मृत्यु से बचा"

वाक्यांश **** उसे मृत्यु से बचाए **** का अर्थ यह हो सकता है कि: (1) परमेश्वर यीशु को उसके मरने के बाद फिर से जीवित कर सकता था। इस दृष्टिकोण के समर्थन में यह तथ्य है कि यीशु **** को सुना गया था ****, जिसका अर्थ है कि परमेश्वर ने वही किया जो यीशु ने कहा था। बेशक, यीशु वास्तव में मर गया था, इसलिए इस वाक्यांश को उसके पुनरुत्थान का उल्लेख करना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: "मरने के बाद उसे बचाने के लिए" (2) परमेश्वर यीशु को मरने से रोक सके। इस दृष्टिकोण के समर्थन में यह तथ्य है कि परमेश्वर वास्तव में यीशु को मरने से रोक सकता था। वैकल्पिक अनुवाद: "उसे मरने से बचाना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 5:7 (#7)

"मृत्यु से"

"यदि आपकी भाषा **मृत्यु** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप "'मरने'" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मरने से"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 5:7 (#8)

"उसकी सुनी गई"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उस व्यक्ति पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** सुना गया था ** बजाय सुनवाई करने वाले व्यक्ति पर। यदि आपको यह बताना ही है कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने उसे सुना"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 5:7 (#9)

"उसकी सुनी गई"

यहाँ, वाक्यांश ** सुना गया था** का अर्थ यह हो सकता है कि: (1) परमेश्वर ने *** यीशु को सुना और उसने वही किया जो उसने माँगा था। वैकल्पिक अनुवाद: "उसकी बात सुनी गई और उत्तर दिया गया" (2) परमेश्वर ने केवल ** सुना** या यीशु ने जो पूछा उसे सुना। वैकल्पिक अनुवाद: "उसकी बात सुनी गई"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 5:8 (#1)

"और पुत्र"

यहाँ, शब्द **पुत्र** परमेश्वर के पुत्र यीशु के लिए एक महत्वपूर्ण उपाधि है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर का पुत्र"

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

इब्रानियों 5:8 (#2)

"आज्ञा माननी सीखी"

"यहाँ, खंड ** उसने आज्ञाकारिता सीखी** का अर्थ है कि पुत्र ने **आज्ञाकारिता** के बारे में नया ज्ञान और अनुभव प्राप्त किया। इसका अर्थ यह नहीं है कि पुत्र ने पहले कभी भी ""आज्ञा"" नहीं मानी थी या उसे परमेश्वर की आज्ञा का पालन करने में बेहतर बनना पड़ा था। पुत्र ने हमेशा ""आज्ञा का पालन किया है,"" लेकिन यह पद दिखाता है कि उसने **आज्ञाकारिता** के बारे में नई बातें सीखीं, जब उसने ** पीड़ित ** किया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप

इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसने सीखा कि आज्ञाकारी होने के लिए क्या आवश्यक है" या "उसने आज्ञाकारिता के बारे में अधिक सीखा"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 5:8 (#3)

"आज्ञा माननी"

"यदि आपकी भाषा **आज्ञाकारिता** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""आज्ञाकारी"" या ""आज्ञा"" जैसी क्रिया जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आज्ञाकारी होना"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 5:8 (#4)

"उसने दुःख"

"यहाँ लेखक ठीक से स्पष्ट नहीं करता है कि **{{चीजें}} जो उसने झेली ** हैं। इन बातों में शायद वह सब कुछ शामिल है जो यीशु ने अपने जीवन के दौरान और उसकी मृत्यु तक सहा था। यदि संभव हो, तो एक सामान्य वाक्यांश जो यीशु द्वारा अनुभव किए गए सभी ""पीड़ाओं"" का उल्लेख कर सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "उन सभी दुखों से जो उसने अनुभव किए"

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 5:9 (#1)

"सिद्ध"

यहाँ, वाक्यांश ** को परिपूर्ण बनाया गया है ** कुछ ऐसा परिचय देता है जो वाक्यांश ** वह बनने से पहले होता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस कनेक्शन को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सिद्ध किए जाने के बाद"

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

इब्रानियों 5:9 (#2)

"सिद्ध"

"यहां, शब्द ** परिपूर्ण ** किसी ऐसे व्यक्ति की पहचान करता है जिसके पास किसी कार्य को पूरा करने के लिए आवश्यक सभी योग्यताएं या क्षमताएं हैं। वाक्यांश का अर्थ यह नहीं है कि यीशु ने एक बिन्दु पर पाप किया था और अब नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी ऐसे व्यक्ति की पहचान करता है जो किसी पद या कार्य के लिए "फिट" या "तैयार" है। वैकल्पिक अनुवाद: "तैयार किया गया है" या "योग्य हो गया है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 5:9 (#3)

"सिद्ध"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उस व्यक्ति पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** परिपूर्ण ** है, बजाय इसके कि वह व्यक्ति पूर्णता कर रहा है। यदि आपको यह बताना ही है कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने उसे सिद्ध बनाया"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 5:9 (#4)

"बनकर*, अपने सब आज्ञा माननेवालों के लिये सदा काल के उद्धार का कारण हो गया"

यदि यहां जानकारी का क्रम आपके पाठकों को भ्रमित करेगा, तो आप वाक्य को पुनर्व्यवस्थित कर सकते हैं ताकि यह अधिक प्राकृतिक क्रम में हो। वैकल्पिक अनुवाद: "वह उन सभी के लिए अनन्त उद्धार का स्रोत बन गया जो उसकी आज्ञा मानते हैं"

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 5:9 (#5)

"सदा काल के उद्धार का कारण हो गया"

"यदि आपकी भाषा ** स्रोत ** और ** मोक्ष ** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप "प्रदान करें" और "बचाने" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

"वह जो अनन्त बचाव प्रदान करता है" या "वह जो उन्हें हमेशा के लिए बचाए जाने का कारण बनता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 5:10 (#1)

"पद मिला"

"यहाँ, वाक्यांश **नामित किया गया है** उस कार्रवाई का परिचय देता है जो हो सकती थी: (1) यीशु के "अनन्त उद्धार का स्रोत बनने से पहले" (देखें 5:9)। वैकल्पिक अनुवाद: "नामित होने के बाद", (2) उसी समय जब यीशु "अनन्त उद्धार का स्रोत बन गया" (देखें 5:9)। वैकल्पिक अनुवाद: "उस समय जब वह नामित किया गया था"

देखें: जोड़ें — पृष्ठभूमि जानकारी

इब्रानियों 5:10 (#2)

"और उसे परमेश्वर की ओर से" - "पद मिला"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उस व्यक्ति पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** नामित ** है, बजाय इसके कि वह व्यक्ति नामित कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने उसे नामित किया है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 5:10 (#3)

"की रीति पर"

चूंकि लेखक यहां उन्हीं शब्दों को दोहराता है जो उसने [5: 6] (./05/06.md), आपको इन शब्दों का अनुवाद ठीक उसी तरह करना चाहिए जैसे आपने उस कविता में किया था।

इब्रानियों 5:11 (#1)

"इसके विषय में"

यहाँ, शब्द **किसका** का उल्लेख हो सकता है: (1) मलिकिसिदक, जिसका लेखक ने पिछले पद के अंत में उल्लेख किया था। वैकल्पिक अनुवाद: "किसके बारे में" (2) वह विषय जिस पर लेखक चर्चा कर रहा है, जो मलिकिसिदक

और यीशु के याजकियता हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "किस विषय के विषय में"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 5:11 (#2)

"इसके विषय में हमें बहुत सी बातें"

वैकल्पिक अनुवाद: "जिसके बारे में हमें चर्चा करने के लिए बहुत कुछ है" या "जिसके विषय में मुझे तुमसे बहुत कुछ कहना है"

इब्रानियों 5:11 (#3)

"तुम ऊँचा सुनने लगे हो"

"यहाँ लेखक बोलता है जैसे ** श्रवण ** सुस्त हो सकता है, जैसे कि यह एक तेज उपकरण था जो ** सुस्त ** बन गया और अब चीजों को अच्छी तरह से नहीं काटता है। वह इस तरह से उनकी ** सुनवाई को अप्रभावी और धीमा बताने के लिए बोलता है, जिसका अर्थ है कि वे समझ नहीं पाते हैं कि वह उनसे क्या कह रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आप समझने में धीमे हो गए हैं" या ""आप जो मैं कह रहा हूँ उस पर ध्यान नहीं देते हैं"

देखें: रूपक

इब्रानियों 5:12 (#1)

"यह आवश्यक है, कि कोई तुम्हें"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** इस बारे में स्पष्टीकरण का परिचय देता है कि कैसे दर्शक अपनी ""सुनवाई"" में ""सुस्त"" हो गए हैं (5:11)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वास्तव में,"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 5:12 (#2)

"तुम्हें अन्न के बदले" - "दूध ही चाहिए"

यहाँ लेखक दूध और ठोस भोजन के बारे में बात करना शुरू करता है, जिन शब्दों का उपयोग वह अगले दो छंदों में फिर

से करता है (देखें 5:13-14)। शब्द दूध परमेश्वर के बारे में सरल, बुनियादी शिक्षा (** प्राथमिक सिद्धान्तों **) को सन्दर्भित करता है। वाक्यांश ठोस भोजन परमेश्वर के बारे में अधिक जटिल शिक्षण को संदर्भित करता है जो परिपक्व ईसाई सीखते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आप उन शब्दों और वाक्यांशों का उपयोग करते हैं जिनका उपयोग आप अगले दो छंदों में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्रॉल करना, दौड़ना नहीं" या "सरल चीजों का, जटिल चीजों का नहीं"

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

इब्रानियों 5:13 (#1)

"क्योंकि"

यहाँ, शब्द ** के लिए ** दूध और ठोस भोजन के बारे में रूपक के आगे विकास का परिचय देता है (देखें 5:12)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो विकास का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अब"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 5:13 (#2)

"दूध पीनेवाले को तो धार्मिकता के वचन की पहचान नहीं होती, क्योंकि वह बच्चा है"

यहाँ लेखक आगे दूध के बारे में रूपक की व्याख्या करता है जिसे उसने पिछली कविता में पेश किया था (देखें 5:12)। वह दूध का सेवन करने वाले की पहचान एक ऐसे व्यक्ति के रूप में करता है जो अनुभवहीन है और इस प्रकार एक शिशु है। मुख्य बात यह है कि जो लोग इस विवरण के अनुरूप हैं वे ऐसे लोग हैं जो केवल परमेश्वर के बारे में बहुत कम जानते हैं और अधिक सीखने में असमर्थ या अनिच्छुक हैं, ठीक उसी तरह जैसे एक ** शिशु ** दूध के अलावा कुछ भी खाने में असमर्थ होता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद आपके द्वारा पिछली कविता का अनुवाद करने के तरीके के साथ फिट बैठता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जो रेंगता है वह धार्मिकता के संदेश के साथ अनुभवहीन है, क्योंकि वह एक शिशु की तरह है" या "जो केवल साधारण चीजों को जानता है वह धार्मिकता के संदेश के साथ अनुभवहीन है, क्योंकि वह एक ऐसा व्यक्ति है जो बहुत कम जानता है"

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

इब्रानियों 5:13 (#3)

"धार्मिकता के वचन की"

"यहाँ लेखक एक ** संदेश** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग करता है जो ** धार्मिकता ** के बारे में है। दूसरे शब्दों में, वह जिस व्यक्ति का वर्णन कर रहा है, वह ** अनुभवहीन ** है जो ** धार्मिकता ** के रूप में गिना जाता है, और निहितार्थ से, "दुष्टता" के रूप में क्या गिना जाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "धार्मिकता के मामले" या "धार्मिकता के रूप में क्या मायने रखता है"

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 5:13 (#4)

"धार्मिकता के वचन की"

"यदि आपकी भाषा ** धार्मिकता ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप "धर्म" या "सही" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "धर्म के बारे में संदेश"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 5:13 (#5)

"है"

यद्यपि ** वह ** पुल्लिंग शब्द है, यह किसी को भी संदर्भित करता है, या तो पुरुष या महिला। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह है या वह है"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 5:14 (#1)

"अन्न सयानों के लिये है"

यहाँ लेखक आगे **ठोस भोजन** के बारे में रूपक की व्याख्या करता है जिसे उसने [5:12](#)। वह **ठोस भोजन** खाने वाले

व्यक्ति की पहचान एक ऐसे व्यक्ति के रूप में करता है जो ** परिपक्व ** है। मुख्य बात यह है कि जो लोग इस विवरण के अनुरूप हैं, वे वे हैं जो परमेश्वर के बारे में और ** अच्छे ** और ** बुरे ** के बारे में बहुत कुछ जानते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद पिछले दो छंदों का अनुवाद करने के तरीके के साथ फिट बैठता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जो दौड़ते हैं वे परिपक्व होते हैं" या "जटिल चीजें परिपक्व लोगों के लिए होती हैं"

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

इब्रानियों 5:14 (#2)

"हो"

"यहाँ, ** प्रशिक्षित ** शब्द का उपयोग अक्सर एथलीटों के अभ्यास के लिए किया जाता है ताकि उनके शरीर उनके खेल में मजबूत और बेहतर हो जाएं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "शिक्षित" या "विकसित"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:1 (#1)

"इसलिए"

यहाँ, वाक्यांश **तो फिर** यह परिचय देता है कि लेखक अपने श्रोताओं से [\[5:11-14\]](#) ([./05/11.md](#))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक आवेदन या अनुमान का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "उसके कारण"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 6:1 (#2)

"आओ मसीह की शिक्षा की आरम्भ की बातों को छोड़कर, हम सिद्धता की ओर बढ़ते जाएँ"

यहाँ लेखक बोलता है जैसे कि मसीह के संदेश की शुरुआत ** एक यात्रा के लिए शुरुआती बिंदु थी और जैसे कि ** परिपक्वता ** गंतव्य थी। वह इस तरह से बोलता है ताकि अपने दर्शकों को गंतव्य (** परिपक्वता) पर अधिक समय और ऊर्जा पर ध्यान केंद्रित करने के लिए प्रोत्साहित किया जा सके, जहाँ उन्होंने शुरू किया था (संदेश की शुरुआत **)। वह नहीं चाहता कि वे ** संदेश की शुरुआत

** को ** परिपक्वता ** से संबंधित के साथ प्रतिस्थापित करें। इसके बजाय, वह उन्हें इस बारे में सिखा रहा है कि वे अपना समय और ऊर्जा किस पर केंद्रित करें। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के संदेश के आरम्भ को एक तरफ रखते हुए, आइए हम परिपक्वता को अपनाएं" या "मसीह के संदेश के आरम्भ पर कम ध्यान केंद्रित करते हुए, आइए हम परिपक्वता पर अधिक ध्यान दें"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:1 (#3)

"आओ मसीह की शिक्षा की आरम्भ की"

"यहाँ लेखक ** मसीह ** के बारे में ** संदेश ** के कुछ हिस्सों की पहचान करने के लिए स्वामित्व के रूप का उपयोग करता है, जिसके साथ एक व्यक्ति ""शुरू"" करेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को ऐसे रूप में व्यक्त कर सकते हैं जो अधिक स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: "आपने सबसे पहले मसीह के बारे में क्या सीखा"

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 6:1 (#4)

"हम सिद्धता की ओर"

"यदि आपकी भाषा ** परिपक्वता ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""परिपक्व"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। ** परिपक्वता ** का विचार मुख्य रूप से संबंधित हो सकता है: (1) दर्शक और वे कैसे ""परिपक्व"" बन रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परिपक्व लोग बनने के लिए" (2) ** संदेश ** या शिक्षाएँ जो ""परिपक्व"" सीखते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परिपक्व लोगों के लिए शिक्षाओं के लिए"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 6:1 (#5)

"यहाँ लेखक बुनियादी चीजों को पढ़ाने के बारे में बोलता है जैसे कि यह ** बिछाने ** एक ** नींव ** था। वह इस तरह से बोलता है क्योंकि ** नींव ** पहली चीज है जो एक बिल्डर ""देता है,"" और बिल्डर जल्द ही उस नींव के ऊपर निर्माण करना शुरू कर देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: "सरल शिक्षाओं का फिर से अभ्यास नहीं करना" या "मूल बातें फिर से नहीं सीखना"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:1 (#6)

"और मरे हुए कामों से मन फिराने, और" - "विश्वास करने"

यदि आपकी भाषा पश्चाताप और विश्वास के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मृत कार्यों से पश्चाताप करने और विश्वास करने के बारे में"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 6:1 (#7)

"और मरे हुए कामों"

"यहाँ लेखक ** कार्यों ** का वर्णन करता है जैसे कि वे एक ** मृत ** व्यक्ति या जानवर थे। लेखक ** कार्यों ** को ** मृत ** के रूप में वर्णित कर सकता है क्योंकि: (1) वे कुछ भी पूरा नहीं कर सकते हैं, जैसे ** मृत ** व्यक्ति कुछ भी नहीं कर सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसे कार्य जो कुछ भी पूरा नहीं करते हैं"" (2) वे उस व्यक्ति के लिए शारीरिक और आत्मिक मृत्यु की ओर ले जाते हैं जो उन्हें करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "काम जो मृत्यु की ओर ले जाते हैं"

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 6:2 (#1)

"और बपतिस्मा और हाथ रखने, और मरे हुएओं के जी उठने, और अनन्त न्याय की शिक्षारूपी नींव, फिर से न डालें"

"यहाँ, ** शिक्षण ** (अध्याय परिचय देखें) कर सकता है: (1) पिछले पद में ""नींव"" को फिर से परिभाषित करें (6:2) और इस श्लोक में सभी चार विषयों के साथ जाएं। वैकल्पिक अनुवाद: "अर्थात्, बपतिस्मा के विषय में और हाथ रखने और मृतकों के पुनरुत्थान और अनन्त न्याय के विषय में सिखाना" (2) ""नींव के तीसरे भाग की पहचान"" के साथ-साथ ""मृत कार्यों से पश्चाताप"" और ""परमेश्वर में विश्वास"" के साथ करें (देखें 6:2)। इस मामले में, यह इस पद में चार विषयों के साथ जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "और बपतिस्मा के बारे में और हाथ रखने के बारे में और मृतकों के पुनरुत्थान के बारे में और

अनन्त न्याय के बारे में" (3) "नींव" के तीसरे भाग की पहचान करें, और इस पद के शेष विषय भी "नींव" के कुछ हिस्सों की पहचान करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और बपतिस्मा और हाथ रखने और मृतकों के पुनरुत्थान और अनन्त न्याय के बारे में सिखाने का"

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 6:2 (#2)

"और बपतिस्मा"

"यहाँ, शब्द **बपतिस्मा** बहुवचन है। इसका मतलब हो सकता है: (1) अलग-अलग तरह के **बपतिस्मा** जिनके बारे में लोग जानते थे। मैं "यूहन्ना के बपतिस्मा" के बारे में चर्चा देखें [act 19:1-7](#) विभिन्न प्रकार के **बपतिस्मा** के उदाहरण के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: "विभिन्न बपतिस्मा के बारे में" या "विभिन्न प्रकार के बपतिस्मा" (2) कई अलग-अलग प्रकार के कपड़े धोने के अनुष्ठान। वैकल्पिक अनुवाद: "धोने के बारे में" या "धोने के प्रकारों के बारे में"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:2 (#3)

"और हाथ रखने"

यहाँ, वाक्यांश **हाथों पर रखना** सन्दर्भित करता है कि कैसे विश्वासी अपने साथी विश्वासी पर हाथ रखेंगे जब वे उसे आज्ञा दे रहे थे, उसके लिए प्रार्थना कर रहे थे, परमेश्वर से उसे चंगा करने के लिए कह रहे थे, या उसे पवित्र आत्मा प्राप्त करने में सहायता कर रहे थे। उदाहरण के लिए, देखें [act 8:14-17](#); [13:2](#); [28:8](#); [4:14](#)। इन सभी परिस्थितियों में, परमेश्वर एक साथी विश्वासी की मदद करने के लिए **हाथ रखने** का उपयोग करता है। यदि संभव हो, तो विचार को इस तरह से व्यक्त करें कि आपके पाठक शारीरिक क्रिया को समझें और यह भी कि कार्रवाई अन्य विश्वासियों की मदद करती है। यदि आवश्यक हो, तो आप अपने अनुवाद में कुछ छोटी अतिरिक्त जानकारी या फुटनोट में अधिक जानकारी शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उन हाथों को रखना जिनके माध्यम से परमेश्वर काम करता है" या "विश्वासियों पर हाथ रखना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:2 (#4)

"और हाथ रखने, और मरे हुएों के जी उठने"

"यहाँ लेखक इस बारे में बोलने के लिए स्वामित्व के रूप का उपयोग करता है कि कैसे एक व्यक्ति किसी और पर अपने ** हाथों ** को "देता है" और इस बारे में कि ** मृत ** कैसे "पुनर्जीवित" होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अधिक प्राकृतिक रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "दूसरों पर हाथ रखना और मरे हुएों का पुनरुत्थान"

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 6:2 (#5)

"और मरे"

लेखक विशेषण ** मृत ** का उपयोग संज्ञा के रूप में कर रहा है ताकि उन सभी लोगों को संदर्भित किया जा सके जो ** मृत ** हैं। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसे संज्ञा वाक्यांश के साथ अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मृत लोगों का" या "लाशों का"

देखें: नाम विशेषण

इब्रानियों 6:2 (#6)

"अनन्त न्याय की"

यहाँ, वाक्यांश ** शाश्वत निर्णय ** एक ** निर्णय ** की पहचान कर सकता है कि: (1) मैं **शाश्वत** ** **वैधता** या **परिणाम** है। दूसरे शब्दों में, इस ** **न्याय** में परमेश्वर जो निर्णय लेता है, वह कभी नहीं बदलेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "न्याय जो अनन्त गंतव्य की ओर ले जाता है" (2) इस समय के अंत में और **अनन्त** समय की शुरुआत में होता है। दूसरे शब्दों में, **अनन्त न्याय** परमेश्वर का अन्तिम ** न्याय ** है जब वह सृष्टि को नवीनीकृत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "अंतिम न्याय" या "परमेश्वर का अंतिम न्याय"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:3 (#1)

"हम करेंगे"

"यहाँ, शब्द **यह 6:1** को संदर्भित करता है, जहाँ लेखक ने अपने दर्शकों को प्रोत्साहित किया: "आइए हम परिपक्वता के लिए आगे बढ़ें। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप [6: 1] (./06/01.md)। वैकल्पिक अनुवाद: "हम परिपक्वता की ओर आगे बढ़ेंगे"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 6:3 (#2)

"यदि परमेश्वर चाहे, तो"

"यहाँ, वाक्यांश ** यदि परमेश्वर अनुमति देता है** यह इंगित करने का एक उचित तरीका है कि जो कुछ घटित होगा उसके नियंत्रण में परमेश्वर वर है। वाक्यांश का तात्पर्य यह है कि यह संभावना है कि परमेश्वर ""अनुमति"" देगा जो लेखक ** करना चाहता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जो स्वीकार करता है कि परमेश्वर नियंत्रण में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की इच्छा" या "जब तक परमेश्वर यही चाहता है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:4 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द के लिए एक कारण का परिचय देता है कि दर्शकों को ""आगे बढ़ने"" की आवश्यकता क्यों है (देखें 6:1)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो उपदेश के लिए आधार का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमें आगे बढ़ने की आवश्यकता है, क्योंकि"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 6:4 (#2)

"क्योंकि जिन्होंने"

"यहाँ, शब्द असंभव वाक्यांश के साथ जाता है ""उन्हें फिर से पुनर्स्थापित करने के लिए"" 6:6। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप {यह} असंभव को पद 6 में स्थानांतरित कर सकते हैं। यदि आप ऐसा करते हैं, तो सुनिश्चित करें कि आप पद 6 पर इन्फोस्ट्रक्चर नोट का भी पालन करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लोगों पर विचार करने के लिए"

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 6:4 (#3)

"जिन्होंने एक बार ज्योति पाई है"

यहाँ लेखक खुशखबरी को प्राप्त करने और समझने की बात करता है जैसे कि यह किसी व्यक्ति पर प्रकाश चमक रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय आंकड़े का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उन लोगों के लिए जिन्होंने एक बार मसीहा के बारे में संदेश को समझ लिया था"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:4 (#4)

"जिन्होंने एक बार ज्योति पाई है," - "स्वाद चख चुके हैं"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ज्ञानोदय करने वाले व्यक्ति के बजाय ** प्रबुद्ध ** थे। यदि आपको यह बताना ही है कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: "उनके लिए जिन्हें परमेश्वर ने एक बार प्रबुद्ध किया है, और जिन्होंने चखा है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 6:4 (#5)

"जो स्वर्गीय वरदान का स्वाद चख चुके हैं"

"यहाँ लेखक बोलता है जैसे ** स्वर्गीय उपहार ** भोजन था जिसे लोग ""स्वाद"" कर सकते थे। वह यह दिखाने के लिए इस तरह से बोलता है कि इन लोगों ने स्वर्गीय उपहार का उतना ही अनुभव किया जितना एक व्यक्ति जो भोजन खाता है, वास्तव में उस भोजन का अनुभव करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वर्गीय उपहार का अनुभव था" या "स्वर्गीय उपहार में भाग लिया"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:4 (#6)

"और पवित्र आत्मा के भागी हो गए हैं"

"यहाँ लेखक यह इंगित करने के लिए स्वामित्व के रूप का उपयोग करता है कि ये लोग पवित्र आत्मा को ""साझा"" करते हैं। इस रूप का अर्थ है कि जिन लोगों के बारे में लेखक बात कर रहा है, वे उन लोगों के समूह में से थे जिन्होंने पवित्र

आत्मा को प्राप्त किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो अर्थ को स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “अन्य विश्वासियों के साथ पवित्र आत्मा प्राप्त किया” या “पवित्र आत्मा में भाग लिया”

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 6:5 (#1)

"स्वाद चख चुके हैं"

"यहाँ लेखक फिर से ** चखा** शब्द का उपयोग आलंकारिक रूप से करता है। अर्थ को उसी तरह व्यक्त करें जैसे आपने पिछले पद में किया था (6:4)। वैकल्पिक अनुवाद: "जिनके पास अनुभव था" या "जिन्होंने इसमें भाग लिया"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:5 (#2)

"और आनेवाले युग की सामर्थ्य का"

यहाँ लेखक यह इंगित करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग करता है कि ** शक्तियाँ ** आने वाले युग में पूरी तरह से अनुभव की जाएंगी**। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो विचार को स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "शक्तियाँ जो आने वाले युग से संबंधित हैं" या "वे शक्तियाँ जो आने वाले युग में अनुभव की जाएंगी"

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 6:5 (#3)

"और आनेवाले युग की सामर्थ्य का"

"यदि आपकी भाषा ** शक्तियों ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। **शक्तियाँ** इसका उल्लेख कर सकती हैं: (1) परमेश्वर क्या करेगा, कभी-कभी अन्य लोगों के माध्यम से, विश्वास करने वालों के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: "आने वाले युग में परमेश्वर शक्तिशाली रूप से क्या करेगा" (2) लोग "शक्तिशाली" चीजों को कैसे कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "शक्तिशाली चीजें जो लोग आने वाले युग में करेंगे"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 6:6 (#1)

"यदि वे भटक जाएँ; तो" - "फिर नया बनाना अनहोना है"

"यदि आपने 6:4 यहाँ, आपको इसे शामिल करने के लिए एक प्राकृतिक तरीके पर विचार करना होगा। यदि आपने पद 4 में नोट से वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग किया है, तो निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद यहाँ काम करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "लेकिन कौन गिर गया। इन लोगों को फिर से पुनर्स्थापित करना असंभव है""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 6:6 (#2)

"भटक जाएँ; तो"

यहाँ लेखक बोलता है कि कैसे लोग यीशु में विश्वास करने के तरीके को अस्वीकार करते थे जैसे कि वे एक रास्ते पर चल रहे थे और फिर ** इससे दूर हो गए हैं। वह इस तरह से इस बात पर जोर देने के लिए बोलता है कि जब कोई व्यक्ति यीशु पर विश्वास करना बंद कर देता है तो यह कितना महत्वपूर्ण होता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसने मसीह को छोड़ दिया" या "जिसने सुसमाचार पर विश्वास करना बंद कर दिया"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:6 (#3)

"फिर क्रूस पर चढ़ाते हैं"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे ** गिर गए हैं ** यीशु ** क्रूस पर चढ़ा रहे हैं। वह इस तरह से यह इंगित करने के लिए बोलता है कि वास्तव में "गिरना" कितना बुरा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक सादृश्य या कुछ अन्य तुलनीय रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि यह ऐसा है जैसे वे फिर से क्रूस पर चढ़ाए जा रहे हैं"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:6 (#4)

"फिर क्रूस पर चढ़ाते हैं"

"यहाँ, जिस शब्द का अनुवाद किया गया है **वे फिर से क्रूस पर चढ़ाए जा रहे हैं** इसका उल्लेख कर सकता है: (1) पुत्र को दूसरी बार क्रूस पर चढ़ाए जाने का कारण। वैकल्पिक

अनुवाद: "क्योंकि वे फिर से क्रूस पर चढ़ाए जा रहे हैं" (2) पुत्र को क्रूस पर "ऊपर" करना। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि वे क्रूस पर कीलों से ठोके हुए हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:6 (#5)

"अपने लिये फिर क्रूस पर चढ़ाते हैं"

यहाँ, वाक्यांश ** स्वयं के लिए ** का अर्थ यह हो सकता है कि: (1) वे केवल स्वयं को लाभ पहुँचाने के लिए कार्य कर रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि वे अपने लाभ के लिए फिर से क्रूस पर चढ़ाए जा रहे हैं" (2) वे इन चीजों को करते हैं स्वयं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि वे स्वयं फिर से क्रूस पर चढ़ाए जा रहे हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:6 (#6)

"क्योंकि वे परमेश्वर के पुत्र को"

वाक्यांश परमेश्वर का पुत्र यीशु के लिए एक महत्वपूर्ण उपाधि है जो परमेश्वर पिता के साथ उसके संबंध का वर्णन करता है।

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

इब्रानियों 6:7 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** एक उदाहरण पेश करता है जो खेती की भाषा का उपयोग करके दो तरीकों को समझाता है जिसमें एक व्यक्ति खुशखबरी का जवाब दे सकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक उदाहरण का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उदाहरण के लिए,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 6:7 (#2)

"जो भूमि वर्षा के पानी को जो उस पर पड़ता है, पी पीकर जिन लोगों के लिये वह जाती है, उनके काम का उपजाती है, वह परमेश्वर से आशीष पाती है"

"इस पूरे पद में, लेखक भूमि की बात करता है जैसे कि यह "पी" सकता है, "उत्पादन कर सकता है," और "साझा

कर सकता है। यह व्यक्त करने का एक स्वाभाविक तरीका था कि लेखक की संस्कृति में ** भूमि ** फसलों और बारिश से कैसे संबंधित है। अपनी भाषा में एक प्राकृतिक तरीके कि खेती की प्रक्रिया में ** भूमि ** कैसे शामिल है। वैकल्पिक अनुवाद: "एक भूमि जो वर्षा को अवशोषित करती है जो अक्सर उस पर गिरती है और जिस पर उन लोगों के लिए उपयोगी वनस्पति उगती है जिनके लिए इसकी खेती भी की जाती है, परमेश्वर से आशीष प्राप्त करती है"

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 6:7 (#3)

"उनके काम का"

"यहाँ, वाक्यांश ** उपयोगी वनस्पति ** उन पौधों को संदर्भित करता है जो ** भूमि ** पर उगते हैं और जो लोगों को लाभान्वित करते हैं। वे ऐसे पौधे हो सकते हैं जिन्हें लोग खाते हैं, या वे ऐसे पौधे हो सकते हैं जिन्हें लोग अन्य उद्देश्यों के लिए उपयोग करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो उन पौधों को संदर्भित करता है जिनका उपयोग लोग करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सहायक फसलें" या "खाद्य पौधे"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 6:7 (#4)

"वह जाती है"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक खेती करने वाले लोगों के बजाय ** खेती की गई भूमि पर ध्यान केंद्रित करने के लिए यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग करता है। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप किसानों या सामान्य रूप से लोगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "किसान इसकी खेती करते हैं"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 6:7 (#5)

"वह परमेश्वर से आशीष पाती है"

"यदि आपकी भाषा ** आशीर्वाद ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप

""आशीर्वाद"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर द्वारा आशीर्षित है" या "वह है जिसे परमेश्वर आशीर्ष देता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 6:8 (#1)

"उगाती है"

"यहाँ, शब्द ** उत्पादन ** का परिचय देता है कि भूमि के बारे में क्या सच होना चाहिए ** एक अभिशाप के करीब ** और अंततः ""जला दिया गया। कई भाषाओं में, इस विचार को एक सशर्त रूप के साथ व्यक्त किया जा सकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि ** उत्पादन ** शब्द उस स्थिति या स्थिति का परिचय देता है जिसमें शेष वाक्य सत्य होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि यह उत्पन्न करता है"

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

इब्रानियों 6:8 (#2)

"वह और ऊँटकटारे"

यहाँ, कांटे और **थीसल** शब्दों का अर्थ लगभग एक ही बात है। उद्धरण दोनों शब्दों का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए करता है कि क्षेत्र केवल उन पौधों को उगाता है जिनका कोई उपयोग नहीं है और लोगों को चोट पहुँचा सकते हैं। यदि पुनरावृत्ति भ्रामक होगी, या यदि आपके पास दो शब्द नहीं हैं जो इस विशेष अर्थ को व्यक्त करते हैं, तो आप यहां एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "केवल मातम" या "केवल कांटों वाले पौधे"

देखें: युग्म

इब्रानियों 6:8 (#3)

"श्रापित होने पर है"

यहाँ लेखक इस विचार को व्यक्त करने के लिए ** एक अभिशाप के करीब ** वाक्यांश का उपयोग कर सकता है कि: (1) भूमि को जल्द ही **अभिशाप** प्राप्त होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "शापित होने वाला है" (2) भूमि को संभवतः **शाप** प्राप्त हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "शापित होने के खतरे में" या "शापित हो सकता है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:8 (#4)

"और उसका अन्त जलाया जाना है"

"यहाँ, वाक्यांश ** जिसका अंत जलने के लिए है ** इंगित करता है कि अंततः भूमि का क्या होगा। एक वाक्यांश का प्रयोग करें जो किसी चीज़ की अंतिम नियति को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसका अंतिम भाग्य जला दिया जाना है" या "और अंततः इसे जला दिया जाएगा"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:8 (#5)

"और उसका"

"यहाँ, शब्द ** जो ** का उल्लेख हो सकता है: (1) ""भूमि"", जिसका लेखक ने 6:7। वैकल्पिक अनुवाद: "किस भूमि का", (2) **अभिशाप**। इसका अर्थ यह होगा कि श्राप का अन्तिम परिणाम यह है कि भूमि ""जला दी गई"" है। वैकल्पिक अनुवाद: "किस श्राप का"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 6:8 (#6)

"जलाया जाना है"

लेखक की संस्कृति में, लोग उस पर उगने वाले पौधों को नष्ट करने के लिए एक खेत को जला देंगे। इस तरह, वे एक ऐसे खेत के साथ नए सिरे से शुरुआत कर सकते थे जिस पर कोई खरपतवार या अन्य खराब पौधे नहीं उगते थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अपनी सभी वनस्पतियों को जलाने के लिए है" या "किसी के लिए उस पर सब कुछ जलाने के लिए है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:9 (#1)

"हम ये बातें कहते हैं" - "बातों का भरोसा करते हैं"

"यहां लेखक पहले व्यक्ति बहुवचन (** हम **) का उपयोग करता है, लेकिन वह केवल खुद का जिक्र कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो अधिक स्वाभाविक रूप से लेखक को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं स्वयं आश्वस्त हूँ ... मैं बोलता हूँ""

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

इब्रानियों 6:9 (#2)

"बातों का भरोसा करते हैं"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि वह ** आश्वस्त ** के बजाय ** आश्वस्त ** है। वैकल्पिक अनुवाद: "हम आश्वस्त हैं"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 6:9 (#3)

"हम इससे अच्छी और"

"यहां लेखक यह स्पष्ट नहीं करता है कि वह दर्शकों की तुलना किससे कर रहा है जब वह कहता है कि वह ** चीजों के बारे में आश्वस्त है जो बेहतर हैं । **उनका तात्पर्य है कि वे उन लोगों की तुलना में ** बेहतर कर रहे हैं** जिनका उन्होंने [6: 4-6] (./06/04.md), वे लोग जिन्होंने सुसमाचार में विश्वास करना बंद कर दिया है और ""दूर हो गए हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उन चीजों की जो उन लोगों की तुलना में बेहतर हैं जो दूर हो गए हैं और"" या "कि आप मेरी चेतावनी में लोगों से बेहतर कर रहे हैं, और आपके पास वह सब कुछ है जो आपके पास है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:9 (#4)

"उद्धारवाली"

यहाँ, वे वस्तुएँ जो उद्धार के साथ ** हैं, वे सब कुछ हैं, जो एक व्यक्ति के पास होता है और अनुभव करता है जब परमेश्वर उन्हें बचाता है। इनमें पवित्र आत्मा का होना, विश्वास और ज्ञान में बढ़ना और परमेश्वर की आशीष का अनुभव करना शामिल है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उद्धार के साथ करना है" या "जो उद्धार के साथ चलते हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:9 (#5)

"उद्धारवाली"

"यदि आपकी भाषा ** मोक्ष ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""बचाने"" या ""बचाव"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब परमेश्वर आपको बचाता है"" या "अनुभव तब होते हैं जब परमेश्वर किसी को बचाता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 6:9 (#6)

"यद्यपि हम ये बातें कहते हैं तो भी"

यहाँ, वाक्यांश ** भले ही हम इस प्रकार बोलते हैं** इस पद में लेखक ने जो कहा है उसके विपरीत उस चेतावनी के साथ जो उसने [5:11-6:8](#) । यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से इस तरह के विपरीत इंगित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "इस तथ्य के बावजूद कि हम इस प्रकार बोलते हैं" या "इसके बावजूद कि हमने कैसे बात की है"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 6:9 (#7)

"यद्यपि"

यहाँ, शब्द **इस प्रकार** उन चेतावनियों को संदर्भित करता है जो लेखक ने [5:11-6:8](#) में वर्णित की हैं । यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ** इस प्रकार ** को स्पष्ट करने के लिए क्या संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "चेतावनी के शब्दों के साथ" या "ऐसी चेतावनियाँ"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 6:10 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए** इस बारे में अधिक स्पष्टीकरण का परिचय देता है कि लेखक अपने दर्शकों के विषय में ""उन चीजों के बारे में आश्वस्त क्यों है जो बेहतर हैं"" ([6:9](#)) । यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं इस बारे में आश्वस्त हूँ, क्योंकि"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 6:10 (#2)

"परमेश्वर अन्यायी नहीं, कि" - "भूल जाए"

"वाक्यांश ** अन्यायपूर्ण नहीं ** एक नकारात्मक समझ है जो इस बात पर जोर देती है कि परमेश्वर कितना "न्यायपूर्ण" है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को सकारात्मक रूप से व्यक्त कर सकते हैं। यदि आप करते हैं, तो आपको ** भूल ** को नकारने की आवश्यकता हो सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर को याद रखना बहुत न्यायी है" या "परमेश्वर को सिर्फ याद रखना है"

देखें: अल्पोक्ति

इब्रानियों 6:10 (#3)

"उस प्रेम को"

यदि आपकी भाषा ** प्यार ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिस तरह से आप प्यार करते हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 6:10 (#4)

"उसके नाम के लिये"

"यहां, शब्द ** नाम ** किसी व्यक्ति की प्रतिष्ठा या सम्मान को संदर्भित करता है। दूसरे शब्दों में, "संतों की सेवा करना" कुछ ऐसा है जो "परमेश्वर के नाम की ओर" है, जिसका अर्थ है कि यह उसे सम्मान देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसके सम्मान के संबंध में" या "जो परमेश्वर की महिमा करता है"

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 6:10 (#5)

"पवित्र लोगों की सेवा की, और कर भी रहे हो"

यहाँ, जो ** सेवा ** दर्शक हैं। लेखक का कहना है कि उन्होंने अतीत में ** संतों ** की सेवा की, और वे अभी भी वर्तमान में ** संतों ** की सेवा कर रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन विचारों को और अधिक स्पष्ट कर

सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि आपने अतीत में और अब भी संतों की सेवा की है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:11 (#1)

"हम बहुत चाहते हैं, कि"

यहां लेखक पहले व्यक्ति बहुवचन (** हम **) का उपयोग करता है, लेकिन वह केवल खुद का जिक्र कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो अधिक स्वाभाविक रूप से लेखक को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं लंबे समय तक"

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

इब्रानियों 6:11 (#2)

"तुम में से" - "ऐसा ही प्रयत्न करता रहे"

"यहाँ लेखक चाहता है कि श्रोताओं के पास परिश्रम हो जो ** वही ** है: (1) ** परिश्रम ** जो उन्होंने अतीत में दिखाया है। वैकल्पिक अनुवाद: "लगातार परिश्रम" (2) उन्होंने कैसे प्रेम का "प्रदर्शन" किया है (देखें 6:10)। वैकल्पिक अनुवाद: "परिश्रम, जैसा कि आप प्रेम प्रदर्शित करते हैं,"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:11 (#3)

"तुम में से" - "आशा के लिये ऐसा ही प्रयत्न करता रहे"

यदि आपकी भाषा परिश्रम, आश्वासन, और आशा के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि आप जो आशा करते हैं उसके बारे में पूरी तरह से आश्वस्त होने के लिए लगन से प्रयास करते हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 6:11 (#4)

"आशा के लिये" - "प्रयत्न करता रहे"

यहाँ लेखक पूर्ण आश्वासन के बारे में बात करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग करता है जो ** आशा ** से संबंधित है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: "अपनी आशा के प्रति पूरी तरह से आश्वस्त होने की ओर"

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 6:11 (#5)

"अन्त तक पूरी"

यहाँ, वाक्यांश ** अंत** का उल्लेख हो सकता है: (1) दर्शकों के जीवन का ** अंत**। वैकल्पिक अनुवाद: "जब तक आपके जीवन समाप्त नहीं होते" (2) वर्तमान समय अवधि का अंत, जो तब होगा जब यीशु वापस आएगा। वैकल्पिक अनुवाद: "युग के अंत तक" या "जब तक यीशु वापस नहीं आता"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:12 (#1)

"तुम आलसी न हो जाओ"

यहाँ लेखक बोलता है जैसे कि दर्शक ** सुस्त ** बन सकते हैं, जैसे कि वे तेज उपकरण थे जो सुस्त हो जाते हैं और अब चीजों को अच्छी तरह से नहीं काटते हैं। वह उन्हें प्रोत्साहित करने के लिए इस तरह से बोलता है कि वे अपने व्यवहार में अप्रभावी और धीमे न बनें। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने [5:11] (../05/11.md) में इसका अनुवाद कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "आप धीमे नहीं हो सकते हैं" या "आप ऐसे लोग नहीं बन सकते जो आपको जो करना चाहिए उसे करने से बचते हैं"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:12 (#2)

"वरन् उनका अनुकरण करो"

लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिन्हें कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले भाग से आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लेकिन ताकि तुम नकल करने वाले बन सको" या "लेकिन नकल करने वाले बन जाओ"

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 6:12 (#3)

"जो विश्वास और धीरज के द्वारा" - "वारिस होते हैं"

"यदि आपकी भाषा ** विश्वास ** और ** धैर्य ** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप क्रिया या क्रियाविशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उन लोगों की, जो कैसे विश्वास करते थे और धैर्य रखते थे, विरासत में मिल रहे हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 6:12 (#4)

"जो विश्वास और धीरज के द्वारा प्रतिज्ञाओं के वारिस होते हैं"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि विश्वासी बच्चे थे जो संपत्ति प्राप्त करेंगे जो माता-पिता के मरने पर माता-पिता अपने बच्चे को देते हैं। वह इस तरह से यह इंगित करने के लिए बोलता है कि विश्वासी परमेश्वर से प्रतिज्ञा प्राप्त करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उन लोगों में से, जिनके विश्वास और धैर्य के कारण, परमेश्वर प्रतिज्ञाएँ दे रहा है" या "उन लोगों में से जो विश्वास और धैर्य से प्रतिज्ञाएँ प्राप्त कर रहे हैं"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:12 (#5)

"प्रतिज्ञाओं के"

"यहाँ, शब्द प्रतिज्ञाएँ ** प्रतिज्ञाओं** की विषय-वस्तु को सन्दर्भित करता है, या जिसे परमेश्वर ने देने की "वादा" की है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक इन ** वादों ** की सामग्री का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के वादों की बातें" या "वे बातें जिनकी परमेश्वर ने प्रतिज्ञा की है"

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 6:13 (#1)

"और"

"यहाँ, शब्द ** के लिए** उन "वादों" के बारे में अधिक स्पष्टीकरण का परिचय देता है जिनका उल्लेख लेखक ने पिछली कविता (6:21)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो

स्पष्टीकरण का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “वास्तव में,” या “अब मैं आपको इन प्रतिज्ञाओं के बारे में और बताऊँगा:”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 6:13 (#2)

“प्रतिज्ञा देते समय”

यहाँ लेखक यह स्पष्ट नहीं करता है कि परमेश्वर ने अब्राहम से क्या ** वादा किया था क्योंकि वह निम्नलिखित पद में प्रतिज्ञा को उद्धृत करता है (6:14) । यदि संभव हो, तो इस पद में परमेश्वर ** ने जो वादा किया है ** उसे अस्पष्ट या अस्पष्ट छोड़ दें। वैकल्पिक अनुवाद: “एक वादा किया है”

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 6:13 (#3)

“प्रतिज्ञा देते समय”

यहाँ, शब्द ** वादा किया हुआ ** कुछ ऐसी चीज़ों को संदर्भित करता है जो उसी समय होती हैं जब परमेश्वर ** ने खुद की कसम खाई थी **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन दो कार्यों के बीच संबंध को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “उस समय जब उसने वादा किया था”

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

इब्रानियों 6:13 (#4)

“पाया”

यहाँ, शब्द वह वापस ** परमेश्वर ** को संदर्भित करता है, न कि अब्राहम को। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर के पास था”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 6:13 (#5)

“जब कि शपथ खाने के लिये किसी को अपने से बड़ा न पाया, तो अपनी ही शपथ खाकर कहा”

“लेखक की संस्कृति में, लोग अक्सर ** किसी और की कसम खाते हैं। दूसरे व्यक्ति को किसी महत्वपूर्ण और शक्तिशाली व्यक्ति की आवश्यकता होती है जो गारंटी दे सके या लागू कर

सके कि ** कसम खाई ** ने क्या करने का वादा किया था। अक्सर लोग ** परमेश्वर की कसम खाते हैं, क्योंकि वह हमेशा महत्वपूर्ण और शक्तिशाली होता है जो शपथ लेता है या लागू करने की गारंटी देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी को “शपथ दिलाने” के अभ्यास को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “क्योंकि वह किसी बड़े व्यक्ति की शपथ खाकर उस प्रतिज्ञा की गारंटी देना चाहता था, जिसने स्वयं शपथ खाई थी (क्योंकि उससे बड़ा कोई नहीं है)”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:14 (#1)

“मैं सचमुच”

“यहाँ लेखक उद्धृत करता है कि परमेश्वर ने अब्राहम से क्या कहा। ये शब्द (उत्पत्ति 22:17) में दर्ज हैं (./gen/22/17.md) । चूँकि लेखक इस उद्धरण को उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करता है जिन्हें परमेश्वर ने अब्राहम से कहा था, इसलिए आपको उद्धरण को उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करना चाहिए जो किसी ने कहे हैं। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप उद्धरण की पहचान करने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “होनहार” या “उसे बताना”

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 6:14 (#2)

“यहाँ परमेश्वर यह दिखाने के लिए जोरदार भाषा का उपयोग करता है कि वह ** निश्चित रूप से ** वह करेगा जो वह करने का वादा कर रहा है। अपनी भाषा में एक ऐसे रूप जो अब्राहम को ** आशीर्वाद ** और ** गुणा करने के लिए परमेश्वर के वादे पर जोर देता है। वैकल्पिक अनुवाद: “निश्चित रूप से” या “बिना संदेह के”

इब्रानियों 6:14 (#3)

क्योंकि परमेश्वर एक व्यक्ति (अब्राहम) से बात कर रहा है, आप यहाँ एकवचन है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 6:14 (#4)

"मैं सचमुच"

"यहाँ परमेश्वर ऐसे बोलता है जैसे कि वह अब्राहम को कई अन्य ""अब्राहम"" बनाने के लिए ** गुणा करेगा। यह वाक्यांश इस बात को संदर्भित करता है कि कैसे परमेश्वर अब्राहम को कई बच्चे, पोते-पोतियां, इत्यादि पैदा करने देगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो कई वंशजों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें कई वंश देते हैं" या "तुम्हें कई लोगों का पूर्वज बनाते हैं"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:15 (#1)

"इस रीति से"

"यहाँ, वाक्यांश ** इस तरह से** वापस संदर्भित कर सकता है: (1) कैसे परमेश्वर ने उसकी प्रतिज्ञा की गारंटी दी (देखें [6:13-14](#)) । वैकल्पिक अनुवाद: "जैसा परमेश्वर ने वादा किया था" (2) कैसे अब्राहम के पास ""विश्वास और धैर्य"" था (देखें [6:12](#)) । वैकल्पिक अनुवाद: "एक के रूप में जिसके पास विश्वास और धैर्य था"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:15 (#2)

"उसने धीरज धरकर"

"यहाँ लेखक संदर्भित करता है कि कैसे अब्राहम 75 वर्ष का था जब परमेश्वर ने पहली बार उससे ** प्रतिज्ञा की थी (देखें [उत्पत्ति 12:1-4](#)), और वह 100 वर्ष का था जब सारा ने अपने पुत्र इसहाक को जन्म दिया (देखें [उत्पत्ति 21:1-5](#))। इसलिए, इब्राहीम ने ** धैर्यपूर्वक 25 वर्षों तक प्रतीक्षा की, इससे पहले कि परमेश्वर ने उसे वह दिया जिसका उसने वादा किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस पृष्ठभूमि की जानकारी देने के लिए एक फुटनोट का उपयोग कर सकते हैं, या आप अपने अनुवाद में कुछ छोटी अतिरिक्त जानकारी शामिल कर सकते हैं। प्रत्यावर्तन अनुवाद: ""25 वर्षों तक धैर्यपूर्वक प्रतीक्षा करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:15 (#3)

"प्रतिज्ञा की हुई बात"

"यहाँ, शब्द प्रतिज्ञा ** प्रतिज्ञा ** की विषयवस्तु को संदर्भित करता है, या जिसे परमेश्वर ने देने की ""प्रतिज्ञा"" की है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक इस ** वादे ** की सामग्री का जिक्र कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर की प्रतिज्ञा की बातें" या ""वे बातें जिनका परमेश्वर ने वादा किया था"

देखें: प्रतिय्यास

इब्रानियों 6:16 (#1)

"मनुष्य तो"

"यहाँ, शब्द ** के लिए** आगे की व्याख्या का परिचय देता है कि किसी के द्वारा ""शपथ लेना"" कैसे काम करता है (देखें [6:13](#) विशेष रूप से)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय शब्द या वाक्यांश के साथ विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "शपथ लेने के बारे में," या "वास्तव में,"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 6:16 (#2)

"मनुष्य तो"

यद्यपि ** पुरुष ** मर्दाना है, लेखक इसका उपयोग सभी लोगों, पुरुषों और महिलाओं दोनों के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पुरुष और महिला"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 6:16 (#3)

"अपने से किसी बड़े की शपथ खाया करते हैं"

"यहाँ, जैसा कि [6:13](#), लेखक संदर्भित करता है कि कैसे लोग अक्सर किसी और द्वारा ""कसम खाई""। दूसरे व्यक्ति को किसी महत्वपूर्ण और शक्तिशाली व्यक्ति की आवश्यकता होती है जो गारंटी दे सके या लागू कर सके कि जिस व्यक्ति ने कसम खाई थी, उसने क्या करने का वादा किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अभ्यास को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो बड़ा है उसकी कसम खाओ, जो अपनी बात की गारंटी देगा"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:16 (#4)

"उनके हर एक विवाद का फैसला शपथ से पक्का होता है"

यहां लेखक **विवादों** और व्यवस्था अदालतों से संबंधित तकनीकी भाषा का उपयोग करता है। शब्द **** अंत **** एक अंतिम निर्णय को संदर्भित करता है, जबकि शब्द **** पुष्टिकरण **** का अर्थ है कि कैसे कुछ का समर्थन किया जाता है और सबूत द्वारा सच साबित होता है या, यहां, एक **** शपथ ****। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी अन्य दिन में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उनके सभी विवादों का निष्कर्ष वह शपथ है जो मुद्दे को बंद कर देती है" या "शपथ पुष्टि करती है कि विवाद समाप्त हो गया है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:16 (#5)

"उनके हर एक विवाद का फैसला" - "से पक्का होता है"

यदि आपकी भाषा **पुष्टिकरण** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो उनके लिए सभी विवादों के अंत की पुष्टि करता है" या "जो निश्चित रूप से कुछ भी खत्म करता है जिसके बारे में लोग विवाद कर रहे हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 6:17 (#1)

"इसलिए जब"

"यहाँ, शब्द **** जो **** वापस संदर्भित करता है कि कैसे मनुष्य **** शपथ **** के साथ **""पथ""** लेते हैं (देखें 6:16)। वाक्यांश **** जिसमें **** का अर्थ है कि लेखक इस कविता में जो बोलता है वह उसी संदर्भ या तरीके से होता है। दूसरे शब्दों में, परमेश्वर ने एक **शपथ** का उपयोग किया, ठीक वैसे ही जैसे मनुष्य करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पहले बताए गए पैटर्न के अनुसार कुछ का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "उसी तरीके से" या "किस पैटर्न में"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 6:17 (#2)

"और भी साफ रीति से प्रगट करना"

यहाँ, वाक्यांश **** और भी अधिक **** को दिखाने के लिए ****** को संशोधित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस वाक्य में तत्वों को पुनर्व्यवस्थित कर सकते हैं ताकि यह स्पष्ट हो सके कि **** और भी **** संशोधित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "और भी अधिक दिखाने के लिए"

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 6:17 (#3)

"प्रतिज्ञा के वारिसों पर"

यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि विश्वासी बच्चे थे जो संपत्ति प्राप्त करेंगे जो माता-पिता के मरने पर माता-पिता अपने बच्चे को देते हैं। उसका अर्थ है कि विश्वासी परमेश्वर से **** प्रतिज्ञा **** प्राप्त करते हैं, भले ही परमेश्वर मरता नहीं है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उन लोगों के लिए जिन्हें वादा प्राप्त करना था" या "प्रतिज्ञा के प्राप्तकर्ताओं को"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:17 (#4)

"प्रतिज्ञा के"

"यहाँ, शब्द **प्रतिज्ञा** **** प्रतिज्ञा **** की विषयवस्तु को संदर्भित करता है, या जिसे परमेश्वर ने देने की **""प्रतिज्ञा""** की है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक इस **** वादे **** की सामग्री का जिक्र कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रतिज्ञा की वस्तुओं" या **""उन वस्तुओं की जिनकी प्रतिज्ञा परमेश्वर ने की थी""**

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 6:17 (#5)

"उसकी मनसा बदल नहीं सकती"

यदि आपकी भाषा **गुणवत्ता** और **उद्देश्य** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप क्रियाओं का उपयोग करके या किसी अन्य प्राकृतिक तरीके से विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि वह जो उद्देश्य रखता है वह अपरिवर्तनीय है" या "वह कितना अपरिवर्तनीय है जो वह योजना बनाता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 6:18 (#1)

"दो बातों के द्वारा"

"यहाँ, वाक्यांश **दो अपरिवर्तनीय चीजें** परमेश्वर की **""प्रतिज्ञा""** और उसकी **""शपथ""** को संदर्भित करता है (देखें 6:17)। दोनों **""प्रतिज्ञा""** और **""शपथ""** में बाध्यकारी शब्द हैं, जिन्हें कोई बदल नहीं सकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "एक अपरिवर्तनीय शपथ और प्रतिज्ञा द्वारा"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:18 (#2)

"जिनके विषय में परमेश्वर का झूठा ठहरना अनहोना"

वैकल्पिक अनुवाद: "जिसके विषय में परमेश्वर कभी झूठ नहीं बोल सकता"

इब्रानियों 6:18 (#3)

"जो" - "इसलिए दौड़े कि"

यहाँ लेखक उन विश्वासियों की बात करता है जो उन्हें बचाने और उनकी रक्षा करने के लिए परमेश्वर पर भरोसा करते हैं जैसे कि वे एक सुरक्षित स्थान पर भाग रहे हों। वह इस तरह से **शरणागति** की आवश्यकता पर जोर देने के लिए बोलता है और तथ्य यह है कि परमेश्वर इसे प्रदान करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिन्होंने उद्धार पाया है" या "जिन्होंने सुरक्षा की मांग की है"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:18 (#4)

"जो" - "इसलिए दौड़े कि"

यहाँ लेखक यह निर्दिष्ट नहीं करता है कि **हम** क्या **भाग** गए हैं **या** कौन **शरण** **प्रदान** करता है। उनका तात्पर्य है कि परमेश्वर **शरण** **प्रदान** करता है, लेकिन **हम** **क्या** **भाग** गए हैं, यह स्पष्ट नहीं है। सबसे अधिक संभावना है, लेखक किसी भी परेशानी या समस्याओं का तात्पर्य करता है जो मनुष्य का सामना करते हैं, जिसमें पाप, पीड़ा, उत्पीड़न, या कुछ और जो बुरा या दर्दनाक है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस निहित जानकारी में से कुछ को यहां शामिल करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जो हमारे पापों और

संघर्षों से शरण के लिए परमेश्वर के पास भाग गए हैं" या "जो परमेश्वर की शरण में भाग गए हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:18 (#5)

"हमारा दृढ़ता से ढाढ़स बन्ध जाए, जो" - "इसलिए दौड़े कि"

"यदि आपकी भाषा **शरण** और **प्रोत्साहन** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप **रक्षा** और **प्रोत्साहित** जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो संरक्षित होने के लिए भाग गए हैं उन्हें दृढ़ता से प्रोत्साहित किया जा सकता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 6:18 (#6)

"शरण लेने को" - "उस आशा को जो सामने रखी हुई प्राप्त करें"

यहां, वाक्यांश **दृढ़ता से पकड़ो** किसी चीज़ पर लगातार विश्वास या भरोसा करना जारी रखने के लिए संदर्भित करता है, विशेष रूप से कुछ ऐसा जो किसी को बताया गया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी चीज़ पर विश्वास करना या उम्मीद करना जारी रखने को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "आशा को कसकर समझने के लिए" या "आशा की अपेक्षा करना जारी रखना"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:18 (#7)

"उस आशा को जो सामने रखी हुई प्राप्त करें"

"यदि आपकी भाषा **आशा** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप **आशा** या **उम्मीद** जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। लेखक मुख्य रूप से इस पर ध्यान केंद्रित कर सकता है: (1) **उम्मीद** का कार्य। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के पास जो है उसके लिए हम कैसे आशा करते हैं" (2) वह क्या है जिसके लिए हम **आशा** करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम जिसके लिए आशा करते हैं वह है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 6:18 (#8)

"जो सामने रखी हुई प्राप्त करें"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक सेटिंग करने वाले व्यक्ति के बजाय ** पहले ** सेट ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग करता है। यदि आपको यह बताना ही है कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसे परमेश्वर ने हमारे सामने रखा है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 6:19 (#1)

"वह आशा"

"यहाँ, शब्द ** जो ** ""आशा"" को संदर्भित करता है जिसका लेखक ने पिछले पद में उल्लेख किया था (देखें 6:18)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ** कौन ** ""आशा"" को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "कौन आशा करता है"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 6:19 (#2)

"प्राण के लिये ऐसा लंगर है जो स्थिर और दृढ़ है"

"यहाँ लेखक कहता है कि ""आशा"" आत्मा के लिए एक लंगर के रूप में ** कार्य करती है। ठीक वैसे ही जैसे एक लंगर एक जहाज को एक स्थान पर रखता है ताकि वह दूर न जाए (अध्याय परिचय देखें), इसलिए ""आशा"", जो विश्वसनीय और पुष्टि दोनों है, ** आत्मा ** को एक स्थान पर रखती है ताकि व्यक्ति परमेश्वर पर भरोसा करने और जो उसने वादा किया है उसकी आशा करने में बना रहे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी और चीज़ का उल्लेख कर सकते हैं जो चीज़ों को जगह में रखती है, या आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "एक वजन की तरह जो आत्मा को जगह में रखता है, दोनों विश्वसनीय और पुष्टि" या "कुछ ऐसा जो आत्मा को विश्वसनीय और पुष्टि के तरीके से परमेश्वर के करीब रखता है"

देखें: रूपक

इब्रानियों 6:19 (#3)

"लंगर है"

एक **लंगर** धातु का एक भारी टुकड़ा है जो रस्सी के अंत से जुड़ा होता है। रस्सी का दूसरा सिरा एक नाव से बंधा होता है, और इस तरह लंगर नाव को इधर-उधर जाने या बहने से रोकता है। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि ** एक एंकर ** क्या है, तो आप इसे समझा सकते हैं या एक अलग वस्तु का उल्लेख कर सकते हैं जो कुछ जगह में रखता है। वैकल्पिक अनुवाद: "एक नींव का पत्थर" या "एक स्तंभ"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 6:19 (#4)

"जो स्थिर और दृढ़ है"

"इन दो शब्दों का मूल रूप से एक ही अर्थ है और एक साथ इस बात पर जोर देने के लिए उपयोग किया जाता है कि ""आशा"" कितनी सुरक्षित है। यदि आपकी भाषा ऐसा करने के लिए पुनरावृत्ति का उपयोग नहीं करती है या यदि आपके पास इन विशेषताओं के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं और दूसरे तरीके से जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अत्यंत विश्वसनीय" या "विश्वसनीय रूप से पुष्टि की गई"

देखें: युग्म

इब्रानियों 6:19 (#5)

"परदे के भीतर तक पहुँचता है"

"यहाँ लेखक बोलता है जैसे कि ""आशा"" पर्दे के अंदर ** में "प्रवेश" कर सकती है **। वह इस तरह से यह इंगित करने के लिए बोलता है कि ""आशा"" एक ऐसे स्थान में प्रवेश करती है जिसे हम अभी अनुभव नहीं कर सकते हैं: स्वर्गीय पवित्रस्थान के भीतर। दूसरे शब्दों में, जबकि हम उस स्थान में "प्रवेश" नहीं कर सकते हैं, हम आत्मविश्वास से उस स्थान पर जो कुछ भी है उसे प्राप्त करने और अनुभव करने की अपेक्षा कर सकते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पहले से ही पर्दे के अंदर तक पहुँचना" या "पर्दे के अंदर घुसना"

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 6:19 (#6)

"परदे के भीतर तक"

यहाँ, वाक्यांश ** पर्दे के अंदर ** अभयारण्य के आंतरिक, सबसे पवित्र क्षेत्र को संदर्भित करता है। मैं इसी तरह के वाक्यांश देखें 26:33 और 16:2 । पर्दा इस क्षेत्र को बाकी अभयारण्य से दूर कर देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो अधिक स्पष्ट रूप से इस क्षेत्र को संदर्भित करता है और पर्दा जो इसे चिह्नित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "विभाजन करने वाले पर्दे के पीछे का सबसे पवित्र स्थान" या "सबसे पवित्र स्थान जिसे पर्दा बंद कर देता है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 6:20 (#1)

"अगुआ के रूप में"

"यहाँ, शब्द अग्रदूत एक ऐसे व्यक्ति को संदर्भित करता है जो हर किसी के सामने ""दौड़ता"" है। लेखक यीशु की पहचान एक विशेष स्थान पर जाने वाले पहले व्यक्ति के रूप में कर रहा है, और निहितार्थ यह है कि वह मार्ग को खोलता है या दूसरों को उसी स्थान में प्रवेश करने के लिए अगुवाई करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी ऐसे व्यक्ति को संदर्भित करता है जो दूसरों को एक स्थान पर ले जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसा कि वह जो दूसरों की अगुवाई करता है" या "एक के रूप में जो एक निशान को उड़ाता है"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 6:20 (#2)

"हमारे लिये अगुआ के रूप में प्रवेश किया है"

"यहाँ, वाक्यांश ** हमारी ओर से ** संशोधित कर सकता है: (1) ** दर्ज किया गया**। इस मामले में, यीशु ने हमारे लिए, या हमारी मदद करने के लिए ** प्रवेश किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे लिए एक अग्रदूत के रूप में प्रवेश किया है"" (2) अग्रदूत। इस मामले में, यीशु ने हमारी ओर से ** रास्ता खोला। वैकल्पिक अनुवाद: "एक अग्रदूत के रूप में प्रवेश किया है जो हमारी अगुवाई करता है"

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 6:20 (#3)

"बनकर"

"यहाँ, वाक्यांश ** बन जाना** उस कार्रवाई का परिचय देता है जो हो सकती है: (1) यीशु के प्रवेश करने से पहले**। इस मामले में, परमेश्वर उसे **महायाजक** बनाता है, और फिर वह स्वर्गीय पवित्रस्थान में प्रवेश करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "पहले से ही बन गया है"", (2) उसी समय जब यीशु ** ने प्रवेश किया**। इस मामले में, ""प्रवेश"" और ""बनना"" एक ही चीज़ का वर्णन करते हैं या एक ही समय में होते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब वह बना" या "उसी समय जब वह बन गया"

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

इब्रानियों 6:20 (#4)

"की रीति पर"

यहाँ लेखक उन्हीं शब्दों का उपयोग करता है जिनका उपयोग उसने 5:6, 10 । आपको इस वाक्यांश का अनुवाद ठीक उसी तरह करना चाहिए जैसे आपने उन पदों में किया था।

इब्रानियों 7:1 (#1)

"यह"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** संकेत देता है कि लेखक अब यह समझाएगा कि ""मलिकिसिदक"" कौन है और वह क्यों महत्वपूर्ण है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अब"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:1 (#2)

"शालेम का"

शब्द **सलेम** एक ऐसे शहर का नाम है जो अब इज़राइल के बीच में कहीं मौजूद था। कुछ विद्वानों का मानना है कि यह शेकेम शहर का दूसरा नाम है, जबकि अन्य विद्वानों का मानना है कि यह यरूशलेम शहर का दूसरा नाम है। क्योंकि हमारा लेखक सीधे (उत्पत्ति 14:18) (./gen/14/18.md), आपको इस नाम को यथासंभव संरक्षित करना चाहिए।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

इब्रानियों 7:1 (#3)

"और परमप्रधान परमेश्वर का"

वाक्यांश **परमप्रधान परमेश्वर** परमेश्वर को संदर्भित करता है और उसे सबसे शक्तिशाली और महानतम प्राणी के रूप में वर्णित करता है। लेखक इस वाक्यांश का उपयोग करता है क्योंकि यह [उत्पत्ति 14:18] ([../gen/14/18.md](#)) । यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शीर्षक का उपयोग कर सकते हैं जो परमेश्वर को शक्तिशाली और महान के रूप में वर्णित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर का, जो किसी भी चीज़ से अधिक शक्तिशाली है” या “परम श्रेष्ठ परमेश्वर का”

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

इब्रानियों 7:1 (#4)

“लौटा जाता था, तो”

यहाँ, शब्द **** लौटना **** उस कार्य को संदर्भित करता है जो उसी समय हुआ था जब मलिकिसिदक **** अब्राहम** से मिला था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस कनेक्शन को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “जब वह लौट रहा था”

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

इब्रानियों 7:1 (#5)

“जब अब्राहम राजाओं को मारकर लौटा जाता था, तो”

“वाक्यांश **राजाओं का वध** [उत्पत्ति 14:1-16] ([../gen/14/01.md](#)) । चार राजाओं **** ने** एक शहर पर विजय प्राप्त की जिसमें इब्राहीम का भतीजा रह रहा था, और उन्होंने उसके भतीजे को पकड़ लिया। अब्राहम ने अपने पास मौजूद लड़ाकू पुरुषों को ले लिया, और उसने इन चार **राजाओं** की सेनाओं पर विजय प्राप्त की और **“हत्या”** की। उसने अपने भतीजे सहित उन सभी मूल्यवान चीजों को पुनः प्राप्त किया जो इन **** राजाओं ** ने** ली थीं। जब वह **राजाओं** को हराने के बाद घर वापस जा रहा था, तो वह **मलिकिसिदक*** से मिला। यदि आपके पाठकों को लेखक द्वारा स्पष्ट रूप से बताए गए पृष्ठभूमि के बारे में अधिक जानने की आवश्यकता होगी, तो आप अपने अनुवाद में कुछ अतिरिक्त जानकारी शामिल कर सकते हैं, या आप कहानी को समझाने के लिए एक फुटनोट का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “अब्राहम, जो उस युद्ध से लौट रहा था जिसमें उसने अपने भतीजे का अपहरण करने वाले चार राजाओं को हराया था,”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:1 (#6)

“राजाओं को”

यहाँ, **राजा** शब्द **** राजाओं **** और उनकी सेनाओं दोनों को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट रूप से उनकी सेनाओं का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “राजाओं और उनके योद्धाओं का”

देखें: संकेतन

इब्रानियों 7:2 (#1)

“इसी को”

यहाँ, शब्द **उसे** मलिकिसिदक को वापस संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम मलिकिसिदक को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “किसके लिए—अर्थात्, मलिकिसिदक—”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:2 (#2)

“सब वस्तुओं का”

“यहाँ, वाक्यांश **** सभी चीजें **** उन चीजों को संदर्भित करता है जिन्हें इब्राहीम ने राजाओं से लिया था जिन्हें उसने हराया था। इसमें वह शामिल होता जो राजाओं ने अपने शत्रुओं से लिया और वे चीजें जो उनके पास स्वयं थीं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि **** सभी चीजें** क्या संदर्भित करती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “उन सब से जो उसने राजाओं से लूटा था” या **“उन सब चीजों से जो उसने राजाओं को हराने के बाद ली थीं”**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:2 (#3)

“यह पहले अपने नाम के अर्थ के अनुसार”

“यहाँ लेखक यह नहीं बताता है कि **अनुवादित** क्या है। शब्द **पहला** तात्पर्य है कि यह इस व्यक्ति का पहला नाम है: **“मलिकिसिदक**। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक **“मलिकिसिदक”** नाम का अनुवाद कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: “उसके नाम का पहले अनुवाद किया जा रहा है” या “पहले वास्तव में नाम ‘मलिकिसिदक’ का अनुवाद इस रूप में किया जा रहा है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:2 (#4)

"यह पहले अपने नाम के अर्थ के अनुसार, धार्मिकता का राजा और फिर शालेम अर्थात् शान्ति का राजा है"

"यहाँ लेखक इब्रानी भाषा से मलिकिसिदक के नाम (""मलिकिसिदक"") और उसकी उपाधि (** सलेम का राजा**) का अनुवाद प्रदान करता है, जिस भाषा में अब्राहम ने बात की थी। ""मलिकिसिदक"" नाम का अर्थ है **धार्मिकता का राजा**, और **सलेम** नाम **शान्ति** के लिए इब्रानी शब्द की तरह लगता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा में एक रूप का उपयोग कर सकते हैं जो नामों का अर्थ देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "पहले वास्तव में उसके नाम का अर्थ है 'धार्मिकता का राजा,' और फिर 'सलेम' का अर्थ है 'शान्ति', इसलिए 'सलेम के राजा' का अर्थ है 'शान्ति का राजा,'""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

इब्रानियों 7:2 (#5)

"यह पहले अपने नाम के अर्थ के अनुसार"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक अनुवाद करने वाले व्यक्ति पर ध्यान केंद्रित करने के बजाय एक अलग भाषा में शब्दों के अर्थ पर जोर देना चाहता है। वैकल्पिक अनुवाद: "पहला नाम जिसका हम अनुवाद करते हैं" या ""पहला वास्तव में अर्थ"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 7:2 (#6)

"धार्मिकता का राजा" - "शान्ति का राजा"

"यहाँ लेखक एक ** राजा ** के बारे में बात करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग करता है जो ** धार्मिकता ** और ** शान्ति ** की विशेषता है। इसका मतलब है कि वह ""धर्मी"" और ""शान्तिपूर्ण"" तरीके से शासन करता है और वह जो करता है वह उसके राज्य में **धार्मिकता** और **शान्ति** की ओर ले जाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक स्वामित्व रूप का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "राजा जो धार्मिकता से शासन करता है ... राजा जो शान्ति से शासन करता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 7:2 (#7)

"धार्मिकता का" - "शान्ति का"

"यदि आपकी भाषा ** धार्मिकता ** और ** शान्ति ** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो धर्मी है उसे कौन करता है ... जो शान्तिपूर्ण काम करता है"" या ""जो चीजों को धर्मी बनाता है ... जो चीजों को शान्तिपूर्ण बनाता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 7:2 (#8)

"शालेम"

शब्द **सलेम** उसी शहर को संदर्भित करता है जिसका उल्लेख लेखक ने [7: 1] (../07/01.md) । इसे उसी तरह अनुवाद करें जैसे आपने वहां किया था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

इब्रानियों 7:3 (#1)

"जिसका न पिता, न माता, न वंशावली है, जिसके न दिनों का आदि है और न जीवन का अन्त है"

"यहाँ लेखक चरित्र ""मलिकिसिदक"" का वर्णन कर रहा है जैसा कि वह [उत्पत्ति 14:18-20] (../gen/14/18.md) । उस कहानी के लेखक ने मलिकिसिदक के माता-पिता के बारे में कुछ भी उल्लेख नहीं किया है, वह कितने साल का था, जब वह पैदा हुआ था, या जब वह मर गया था। यह असामान्य है, खासकर जब से याजकों को आमतौर पर याजकों के बच्चे होने की आवश्यकता होती है। इब्रानियों के लेखक ने शायद यह नहीं सोचा था कि मलिकिसिदक एक अलौकिक प्राणी था। इसके बजाय, वह अपने दर्शकों को यीशु को बेहतर ढंग से समझने में मदद करने के लिए पुराने नियम की कहानी से चरित्र ""मलिकिसिदक"" का उपयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक उस बात का उल्लेख कर रहा है जो पुराना नियम हमें मलिकिसिदक के बारे में बताता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसके विषय में उसके पिता, माता या वंशावली का कोई अभिलेख नहीं है, और उसके दिनों की शुरुआत या उसके जीवन के अंत का कोई अभिलेख नहीं है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:3 (#2)

"जिसके न दिनों का आदि है और न जीवन का अन्त है"

यहां, वाक्यांश ** दिनों की शुरुआत ** को संदर्भित करता है जब कोई व्यक्ति पैदा होता है। वाक्यांश ** जीवन का अंत ** तब संदर्भित करता है जब कोई व्यक्ति मर जाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप तुलनीय अभिव्यक्तियों का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "न तो जन्म का एक दिन और न ही मृत्यु का एक दिन" या "कोई जन्म या मृत्यु नहीं होना"

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 7:3 (#3)

"स्वरूप ठहरकर"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग मलिकिसिदक पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो बनाने वाले व्यक्ति के बजाय ** की तरह बना है। यदि आपको यह बताना ही है कि यह कार्य किसने किया, तो आप मूसा का उल्लेख कर सकते हैं, जिसने उत्पत्ति में इस तरह से मलिकिसिदक का वर्णन किया, या आप परमेश्वर का उल्लेख कर सकते हैं, जिसने मूसा को इस तरह से लिखने के लिए प्रेरित किया। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने उसे पसंद किया" या "मूसा ने उसका वर्णन किया है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 7:3 (#4)

"परमेश्वर के पुत्र के"

वाक्यांश **परमेश्वर का पुत्र** यीशु के लिए एक महत्वपूर्ण उपाधि है जो परमेश्वर पिता के साथ उसके संबंध का वर्णन करता है।

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

इब्रानियों 7:4 (#1)

"अब इस पर ध्यान करो कि"

यहाँ, शब्द ** लेकिन ** अगली बात का परिचय देता है जो लेखक मलिकिसिदक के बारे में कहना चाहता है। यह पिछले पद के साथ एक विपरीत परिचय नहीं देता है। यदि यह

आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे के विकास का परिचय देता है, या आप ** लेकिन ** अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अब"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:4 (#2)

"वैकल्पिक अनुवाद: "निरीक्षण" या "देखना"

इब्रानियों 7:4 (#3)

वाक्यांश **यह एक** मलिकिसिदक को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि वाक्यांश मलिकिसिदक को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह मलिकिसिदक था"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:4 (#4)

"अब इस पर ध्यान करो कि"

""यहां दर्शकों ने सहमति व्यक्त की होगी कि जो व्यक्ति ""बड़ा"" है, वह उस व्यक्ति से **दसवां** प्राप्त करेगा जो ** महान ** नहीं है। यदि आपके पाठक यह अनुमान नहीं लगाएंगे या सहमत नहीं होंगे कि यह सच है, तो आपको तर्क को स्पष्ट करने की आवश्यकता हो सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसे कुलपिता इब्राहीम ने सबसे अच्छी लूट से दसवां हिस्सा दिया, जो कि लोग एक बड़े व्यक्ति के लिए करते हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:5 (#1)

"में से जो"

यहाँ, शब्द **वास्तव में** इंगित करता है कि लेखक एक विपरीत के पहले भाग का परिचय दे रहा है (इसके विपरीत का दूसरा भाग [7: 6] (../07/06.md)) । यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो कंट्रास्ट के पहले भाग का परिचय देता है, या आप

****वास्तव में**** अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और एक ओर, वे"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:5 (#2)

"यहाँ, लेवी के पुत्रों से वाक्यांश *** का उल्लेख हो सकता है: (1) कैसे लेवी के पुत्रों में से केवल कुछ ही याजक बने। वैकल्पिक अनुवाद: "लेवी के पुत्रों में से" (2) कैसे वे लोग जिन्होंने **याजकियता प्राप्त किया है लेवी** के वंशज हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लेवी के वंशज""

इब्रानियों 7:5 (#3)

लेखक की संस्कृति में, शब्द **** पुत्र **** एक महत्वपूर्ण व्यक्ति के सभी वंशजों को संदर्भित कर सकता है। यहाँ, लेवी के **** पुत्र **** उन सभी की पहचान करते हैं जो अब्राहम के पोते में से एक **लेवी** के वंशज हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो वंशजों को संदर्भित करता है। केवल पुरुष ही **** याजकियता प्राप्त कर सकते थे****, इसलिए आप यहां एक मर्दाना रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लेवी के वंशज" या "लेवी के गोत्र"

देखें: संबंध

इब्रानियों 7:5 (#4)

"लेवी की में से"

""यहाँ, वाक्यांश **** जो याजकियता प्राप्त करते हैं**** लेवी के विशिष्ट **पुत्रों** की पहचान करता है जिसके बारे में लेखक बात कर रहा है। एक ऐसे रूप जो आपकी भाषा में पहचानता है, न कि वह जो केवल वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "लेवी का, विशेष रूप से वे जो याजकियता प्राप्त करते हैं,""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

इब्रानियों 7:5 (#5)

"याजक का पद पाते हैं"

यदि आपकी भाषा **याजक** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को दूसरे

तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिन्हें याजक होने के लिए बुलाया गया है" या "जो याजकों के रूप में कार्य करते हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 7:5 (#6)

"उन्हें आज्ञा मिली है, कि" - "व्यवस्था के अनुसार"

यहाँ लेखक विशेष रूप से उस व्यवस्था को संदर्भित करता है जिसे परमेश्वर ने मूसा के माध्यम से दिया था। वह शायद [गिनती 18:21-24] में लेवियों और दशमांश के बारे में **** आज्ञा**** के बारे में सोच रहा है(.. /num/18/21.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक मूसा के व्यवस्था के एक विशिष्ट भाग का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "मूसा की व्यवस्था में आज्ञा दी गई है" या "मूसा की व्यवस्था में परमेश्वर द्वारा बताए गए हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:5 (#7)

"अर्थात् अपने भाइयों से"

"यहाँ, शब्द **** भाई**** किसी को भी संदर्भित करता है जो **अब्राहम** और याकूब के वंशज हैं, जो सभी इस्राएली होंगे। यह केवल किसी के माता-पिता के पुरुष बच्चों को संदर्भित नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक जनजाति या राष्ट्र के सभी लोगों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके साथी इस्राएलियों से" या "उनके राष्ट्र में दूसरों से"

देखें: संबंध

इब्रानियों 7:5 (#8)

"अर्थात् अपने भाइयों से"

"यद्यपि **** भाई **** शब्द पुल्लिंग है, यह किसी भी रिश्तेदार, पुरुष और महिला दोनों को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके रिश्तेदारों से" या "उनके भाइयों और बहनों से"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:5 (#9)

"क्यों न जन्मे हों"

"यहाँ, वाक्यांश ** भले ही ** कुछ ऐसा पेश करता है जो अप्रत्याशित है, यह देखते हुए कि लेखक ने पहले ही क्या कहा है। दूसरे शब्दों में, यह आश्चर्य की बात है कि लेवी के पुत्र अपने भाइयों से दशमांश प्राप्त करते हैं जब वे सभी ** इब्राहीम की कमर से आते हैं **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो कुछ ऐसा पेश करता है जो अपेक्षित के विपरीत है। वैकल्पिक अनुवाद: "यद्यपि" या "कैसे के बावजूद"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 7:5 (#10)

"चाहे वे अब्राहम ही की देह से क्यों न जन्मे हों"

यहाँ लेखक अब्राहम के वंशजों को संदर्भित करता है जैसे कि वे सीधे अब्राहम की कमर से ** आए थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उनके पास एक सामान्य पूर्वज के रूप में इब्राहीम है"

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 7:6 (#1)

"पर"

"यहाँ, शब्द ** लेकिन ** इसके विपरीत के दूसरे भाग का परिचय देता है। पहली छमाही पिछली कविता में है (7:5)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो कंट्रास्ट के दूसरे भाग का परिचय देता है, या आप ** लेकिन ** को अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और दूसरी ओर,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:6 (#2)

"इसने, जो"

"यहाँ, वाक्यांश यह एक मलिकिसिदक को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि वाक्यांश मलिकिसिदक को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मलिकिसिदक,""

इब्रानियों 7:6 (#3)

"जिसे प्रतिज्ञाएँ मिली"

यहाँ, वाक्यांश ** प्रतिज्ञा करने वाला ** फिर से अब्राहम को संदर्भित करता है। यह किसी अन्य व्यक्ति को संदर्भित नहीं करता है। इस विचार को इस तरह से व्यक्त करें कि आपके पाठक जान सकें कि ** जिसके पास वादे हैं ** वह अब्राहम है। वैकल्पिक अनुवाद: "उसे, जिसके पास वादे हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:7 (#1)

"और उसमें संदेह नहीं, कि"

"यहाँ, शब्द ** परन्तु ** इस विषय में एक और विकास का परिचय देता है कि कैसे मलिकिसिदक ने अब्राहम को आशीष दी थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे के विकास का परिचय देता है, या आप ** लेकिन ** अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आशीषों के विषय में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:7 (#2)

"छोटा बड़े से आशीष पाता है"

लेखक मानता है कि उसके श्रोता इस सामान्य सिद्धांत को लागू करेंगे जो उसने मलिकिसिदक ने अब्राहम को आशीष देने के बारे में कहा है। यदि आपके पाठक स्वाभाविक रूप से इस एप्लिकेशन को नहीं बनाएंगे, तो आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कम करने वाला, इस मामले में अब्राहम, बड़े से आशीषित है, इस मामले में मलिकिसिदक"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:7 (#3)

"छोटा बड़े से आशीष पाता है"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य

तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: “बड़ा कम को आशीर्वाद देता है”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 7:7 (#4)

“छोटा बड़े से”

“लेखक विशेषणों का उपयोग कर रहा है ** कम ** और ** अधिक ** संज्ञा के रूप में उन लोगों को संदर्भित करने के लिए जो ** कम ** और ** अधिक ** हैं। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इन्हें संज्ञा वाक्यांशों के साथ अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “एक कम व्यक्ति ... एक बड़ा व्यक्ति”

देखें: नाम विशेषण

इब्रानियों 7:8 (#1)

“यहाँ तो” - “पर वहाँ वही लेता है”

“वाक्यांश ** वास्तव में यहाँ ** पहली स्थिति का परिचय देता है: लेवी से उतरे याजकों की। वाक्यांश ** लेकिन वहाँ ** दूसरी स्थिति का परिचय देता है: मलिकिसिदक याजक का। लेखक तुलना करता है कि कैसे वे दोनों **दशमांश** (मलिकिसिदक के साथ निहित रूप से) प्राप्त करते हैं और इसके विपरीत है कि लेवी से उतरे याजक कैसे मर जाते हैं लेकिन मलिकिसिदक ** जीवित रहता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन वाक्यांशों का उपयोग कर सकते हैं जो दो स्थितियों का परिचय देते हैं जिन्हें लेखक तुलना और विपरीत करना चाहता है। वैकल्पिक अनुवाद: “लेवियों के मामले में ... लेकिन मलिकिसिदक के मामले में,”

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 7:8 (#2)

“मरनहार मनुष्य”

यहाँ, वाक्यांश **नश्वर पुरुष** विशेष रूप से लेवी के वंशज याजकों को संदर्भित करता है। लेखक इस बात पर जोर दे रहा है कि ये सभी पुजारी मर जाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि **नश्वर पुरुष ** किसे संदर्भित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “याजक जो मरेंगे”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:8 (#3)

“जिसकी गवाही दी जाती है, कि वह जीवित है”

यहाँ, शब्द **वह** मलिकिसिदक को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ** वह ** किसको संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “मलिकिसिदक ने गवाही दी है कि वह जीवित है”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:8 (#4)

“जिसकी गवाही दी जाती है, कि वह जीवित है”

“लेखक स्पष्ट रूप से ** नश्वर पुरुषों ** के विपरीत है और ** वह ** पर रहता है। वह स्पष्ट रूप से इस तथ्य को नहीं बताता है कि मलिकिसिदक भी **दशमांश** प्राप्त करता है, लेकिन वह इसका अर्थ करता है। यदि आपके पाठक यह अनुमान नहीं लगाएंगे, और यदि वे इस बारे में भ्रमित होंगे कि लेखक मलिकिसिदक के साथ **दशमांश** का उल्लेख क्यों नहीं करता है, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “उसकी गवाही दी गई है कि उसने दशमांश प्राप्त किया और वह जीवित है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:8 (#5)

“जिसकी गवाही दी जाती है”

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग मलिकिसिदक पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जिसके बारे में ** गवाही देने वाले व्यक्ति के बजाय ** दी जाती है। यदि आपको यह बताना ही है कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य यह है कि परमेश्वर ने ऐसा तब किया जब उसने मूसा के माध्यम से बात की थी [उत्पत्ति 14:18-20](#) । वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर उसकी गवाही देता है” या “मूसा ने उसके बारे में गवाही दी”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 7:8 (#6)

“जिसकी गवाही दी जाती है, कि वह जीवित है”

"यहाँ, जैसा कि 7:3 में वर्णित है, लेखक ""मलिकिसिदक"" व्यक्ति का वर्णन कर रहा है जैसा कि वह [उत्पत्ति 14:18-20] [.. /gen/14/18.md] । उस कहानी के लेखक ने मलिकिसिदक की मृत्यु के बारे में कुछ भी उल्लेख नहीं किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक उस बात का उल्लेख कर रहा है जो पुराना नियम हमें मलिकिसिदक के बारे में बताता है। वैकल्पिक अनुवाद: "उसकी गवाही दी गई है कि वह जीवित है, क्योंकि पवित्रशास्त्र में उसकी मृत्यु का कोई अभिलेख नहीं है"" या "उसकी मृत्यु के किसी भी रिकॉर्ड की कमी गवाही देती है कि वह जीवित है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:9 (#1)

"लेवी ने" - "जो दसवाँ अंश लेता है"

यहाँ, **लेवी** नाम **लेवी** के वंशजों को संदर्भित करता है जो पुजारी थे और **दशमांश** एकत्र करते थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं कि **लेवी** का अर्थ **लेवी** के वंशजों के लिए है। वैकल्पिक अनुवाद: "लेवी के वंशज, दशमांश एकत्र करने वाले"

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 7:9 (#2)

"अब्राहम के द्वारा दसवाँ अंश दिया"

यहाँ लेखक संदर्भित करता है कि कैसे अब्राहम ** ने मलिकिसिदक को दशमांश ** का भुगतान किया, एक घटना जिसका लेखक पहले ही उल्लेख कर चुका है (देखें 7:4) । यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अब्राहम के द्वारा अपने शत्रुओं को हराने के बाद अब्राहम के माध्यम से मलिकिसिदक को दशमांश दिया था"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:10 (#1)

"जिस समय" - "यह अपने पिता की देह में था"

यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे लेवी ** अभी भी अपने पिता की कमर में था**। उसका अर्थ है कि अब्राहम ने अभी तक किसी भी वंश को जन्म नहीं दिया था, इसलिए एक तरह से वे सभी अभी भी अब्राहम का हिस्सा थे। लेखक भाषण के इस आंकड़े का उपयोग दो बिंदुओं को बनाने के लिए करता है।

सबसे पहले, लेवी और उसके वंशज याजक अभी तक पैदा नहीं हुए थे और इस प्रकार उन्हें अब्राहम के अंदर माना जा सकता है। दूसरा, क्योंकि वे अब्राहम के भीतर थे, उन्होंने अब्राहम के कार्यों में भाग लिया। इसमें मलिकिसिदक को दशमांश देना शामिल था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो लेवी और अब्राहम की बारीकी से पहचान करता है, जबकि यह दर्शाता है कि लेवी अभी तक पैदा नहीं हुआ था। वैकल्पिक अनुवाद: "वह अभी पैदा नहीं हुआ था, और इब्राहीम ने उसका प्रतिनिधित्व किया"

देखें: रूपक

इब्रानियों 7:10 (#2)

"यह अपने पिता की"

यहाँ लेखक सामान्य रूप से पुरुष पूर्वज को संदर्भित करने के लिए ** पिता ** शब्द का उपयोग करता है। अब्राहम विशेष रूप से अपने पिता की ओर से लेवी के परदादा थे। अपनी संस्कृति में इस संबंध के लिए एक उपयुक्त शब्द का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "उसके पूर्वज का"

देखें: रूपक

इब्रानियों 7:10 (#3)

"उसके पिता से"

यहाँ, शब्द **उसे** अब्राहम को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम अब्राहम को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "अब्राहम"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:11 (#1)

"तब यदि"

यहाँ, शब्द **तब** श्रोताओं को दिखाता है कि लेखक मलिकिसिदक और लेवी के वंशज याजकों के बारे में तर्क जारी रखे हुए है। शब्द ** वास्तव में ** एक विपरीत के पहले भाग का संकेत देता है। दूसरा भाग इस पद के दूसरे भाग में प्रश्न है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों या वाक्यांशों का उपयोग कर सकते हैं जो तर्क में एक विकास का परिचय देते हैं जो एक विपरीत का रूप लेता है। वैकल्पिक अनुवाद: "इसलिए" या "फिर एक ओर"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:11 (#2)

"तब यदि लेवीय याजक पद के द्वारा सिद्धि हो सकती है"

यहां लेखक एक सशर्त बयान दे रहा है जो काल्पनिक लगता है, लेकिन वह पहले से ही आश्वस्त है कि स्थिति सच नहीं है। वह जानता है कि **पूर्णता** लेवी के वंशजों से याजक के माध्यम से ** नहीं हुआ। वह दर्शकों को याद दिलाते हुए साबित करता है कि सशर्त कथन सत्य नहीं है कि परमेश्वर ने वास्तव में ** एक और याजक ** को नियुक्त किया था जो ** मलिकिसिदक के आदेश के अनुसार ** है। एक ऐसी स्थिति पेश करने के लिए अपनी भाषा में एक प्राकृतिक रूप जिसे वक्ता मानता है कि यह सच नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि वास्तव में, पूर्णता वास्तव में लेवीय याजकपद के माध्यम से हुई थी"

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तों के विपरीत

इब्रानियों 7:11 (#3)

"सिद्धि हो सकती है"

"यदि आपकी भाषा ** पूर्णता ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""सही"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लोग सिद्ध बन सकते थे" या "जो परिपूर्ण है वह था"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 7:11 (#4)

"लेवीय याजक पद"

यहाँ, वाक्यांश **लेवी के वंशजों से याजक** **लोगों, व्यवस्था और प्रथाओं को संदर्भित करता है जो इस बात से जुड़े थे कि कैसे लेवी के वंशजों ने बाकी इस्राएलियों के लिए परमेश्वर के याजक के रूप में सेवा की।** यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इन सभी घटकों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "वह तरीका जिससे लेवी के वंशजों ने याजकों के रूप में सेवा की" या "याजकवर्ग जिसका लेवी के वंशजों ने अभ्यास किया"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:11 (#5)

"लेवीय याजक पद"

यदि आपकी भाषा **याजक** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कैसे लेवीवंशियों ने याजकों के रूप में सेवा की"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 7:11 (#6)

"जिसके सहारे से"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** लेखक ने अभी जो कहा है उसका स्पष्टीकरण या स्पष्टीकरण पेश करता है। दूसरे शब्दों में, वह **पूर्णता** और **लेवी के वंशजों से याजक** **के बारे में बोलता है क्योंकि यह **याजकियता** **पूरे व्यवस्था के लिए आधार था।** वह अपने श्रोताओं को यह जानना चाहता है कि वह **पूर्णता** और **याजक** के बारे में जो कहता है वह पूरे **व्यवस्था** पर लागू होता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण या स्पष्टीकरण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "अब"" या ""वास्तव में,""**

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:11 (#7)

"तब यदि लेवीय याजक पद के द्वारा सिद्धि हो सकती है (जिसके सहारे से लोगों को व्यवस्था मिली थी"

"यहाँ लेखक अपना दावा करने के बाद एक स्पष्टीकरण प्रदान करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप दावे से पहले स्पष्टीकरण डाल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अब लेवीय याजकपद के आधार पर, लोगों को व्यवस्था दी गई थी। यदि वास्तव में, पूर्णता लेवीय याजकपद के माध्यम से थी,""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 7:11 (#8)

"लोगों को व्यवस्था मिली थी"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग **लोगों** पर

ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिन्हें ** व्यवस्था दिया गया था ** देने वाले व्यक्ति के बजाय। यदि आपको यह बताना ही है कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर ने लोगों को व्यवस्था दी थी”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 7:11 (#9)

"तो फिर क्या आवश्यकता थी, कि दूसरा याजक की रीति पर खड़ा हो, और हारून की रीति का न कहलाए"

"लेखक यह सवाल नहीं पूछता क्योंकि वह जानकारी की तलाश में है। बल्कि, वह दर्शकों को शामिल करने के लिए कहता है कि वह क्या बहस कर रहा है। प्रश्न का तात्पर्य है कि उत्तर ""आगे कोई आवश्यकता नहीं थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक मजबूत निषेध का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मलिकिसिदक की व्यवस्था के अनुसार एक और याजक के उठने के लिए और हारून के आदेश के अनुसार नहीं कहा जाना था।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 7:11 (#10)

"कि दूसरा याजक की रीति पर खड़ा हो, और हारून की रीति का न कहलाए"

"यहाँ लेखक उन शब्दों का उल्लेख कर रहा है जिन्हें उसने 5:6 से [भजन संहिता 110:4](#): ""मलिकिसिदक की आज्ञा के अनुसार तू सदा के लिए याजक है। ये शब्द हैं जो ""कहते हैं"" कि यीशु एक याजक है ** मलिकिसिदक के आदेश के अनुसार ** और हारून के आदेश के अनुसार ** नहीं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक उद्धरण का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "दूसरे के लिए जो भजन संहिता के अनुसार, मलिकिसिदक के आदेश के अनुसार सेवा करता है और हारून के आदेश के अनुसार सेवा करने के लिए नहीं कहा जाता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:11 (#11)

"खड़ा हो"

"यहाँ, शब्द **उठो** किसी को एक स्थिति लेने के लिए संदर्भित करता है जैसे कि वे कुछ करने के लिए खड़े थे। लेखक इस तरह से बोलता है कि ** एक और पुजारी ** पुजारी के रूप में अपना कार्य करने के लिए ""खड़ा हो गया है""। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रकट होना"" या "परोसना आरम्भ करना"

देखें: रूपक

इब्रानियों 7:11 (#12)

"की रीति पर" - "हारून की रीति का"

"यहां, शब्द **रीति** आवश्यकताओं और कर्तव्यों को संदर्भित करता है जो एक विशिष्ट कार्यालय या स्थिति के साथ जाते हैं। यदि कोई ** किसी और के आदेश के अनुसार ** सेवा करता है, तो इसका मतलब है कि वह समान आवश्यकताओं को पूरा करता है और वही कर्तव्य करता है जो उस व्यक्ति ने किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसी तरह जैसे मलिकिसिदक एक याजक था ... उसी तरह जैसे हारून एक याजक था"" या ""मलिकिसिदक के याजकपद की तरह एक याजकपद के साथ ... हारून के याजकपद की तरह एक याजकियता होना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:11 (#13)

"न कहलाए"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उस व्यक्ति पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** नहीं कहा ** है, बजाय इसके कि क्या नहीं कहता है। यदि आपको यह बताना ही है कि कौन नहीं बोलता है, तो लेखक का तात्पर्य यह है कि परमेश्वर ने ऐसा नहीं कहा था जब उसने [भजन संहिता 110:4] [.. /पीएसए/110/04.एमडी]। वैकल्पिक अनुवाद: "भजन संहिता के लिए कि वह उसे होने की पहचान न करे" या "परमेश्वर के लिए यह नहीं कहना कि वह है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 7:12 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द **के लिए** इस विचार के लिए और स्पष्टीकरण और समर्थन का परिचय देता है कि **व्यवस्था** का ""आधार"" **याजकियता** ** है (देखें 7:11) । लेखक का मुद्दा यह है कि, क्योंकि ** **व्यवस्था का परिवर्तन** ** तब होता है जब **याजकियता को बदला जाता है, इसका मतलब है कि याजक** ** **व्यवस्था** का आधार होना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले दावे के लिए और समर्थन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप बता सकते हैं कि याजकियता व्यवस्था का आधार है, क्योंकि"" या "वास्तव में,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 7:12 (#2)

"जब याजक का पद बदला जाता है"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि परिवर्तन करने वाले व्यक्ति के बजाय ** बदला ** क्या है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य कौन करता है, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ऐसा करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जब परमेश्वर याजकियता को बदलता है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 7:12 (#3)

"जब याजक का पद"

यदि आपकी भाषा **याजक** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कैसे लोग याजकों के रूप में कार्य करते हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 7:13 (#1)

"क्योंकि"

यहाँ, शब्द **के लिए** लेखक ने जो निहित किया है उसके लिए समर्थन का परिचय देता है: वास्तव में याजकियता में परिवर्तन हुआ है (देखें 7:11-12) । यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर

सकते हैं जो दावे के लिए समर्थन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "अब याजकियता बदल दिया गया है, जबसे"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:13 (#2)

"जिसके विषय में ये बातें कही जाती हैं," - "का है"

"यहाँ, शब्द **वह** और **whom** दोनों यीशु को संदर्भित करते हैं, जिनके लिए लेखक ने [भजन संहिता 110:4](#)। लेखक यहाँ यीशु का नाम लेकर उसका उल्लेख नहीं करता है, क्योंकि वह अगले पद में ""प्रभु"" का उपयोग करता है और क्योंकि वह 7:22 । यदि संभव हो, तो यहाँ यीशु को अप्रत्यक्ष रूप से देखें जैसा कि लेखक करता है। यदि आपको स्पष्ट करना है कि **वह** और ****किसको** संदर्भित करता है, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो सीधे यीशु की पहचान करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु जिसके बारे में ये बातें कही गई हैं, वह किसका है" या "यीशु, जिसके बारे में ये बातें कही गई हैं, वह उसी का है"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:13 (#3)

"जिसके विषय में ये बातें कही जाती हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि ****क्या कहा गया है, न कि कहने वाले व्यक्ति पर।** यदि आपको यह बताना ही है कि ""उपचन"" किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने इसे [भजन संहिता 110:4] (./पीएसए/110/04.एमडी)। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसके बारे में परमेश्वर ने ये बातें कहीं" या "जिनके बारे में हम भजन संहिता में ये बातें पढ़ते हैं"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 7:13 (#4)

"वह दूसरे गोत्र"

यहाँ, वाक्यांश **** गोत्र **** उन सभी लोगों को संदर्भित करता है, जो याकूब के बारह पुत्रों में से एक के वंशज हैं। लेखक यह दिखाने के लिए **** एक और गोत्र **** को संदर्भित करता है कि

यीशु लेवी के ** जनजाति** से नहीं है। वह अगले पद में बताएगा कि यीशु किस गोत्र से है, इसलिए अगले पद तक लेखक किसके **जनजाति** की पहचान न करें। वैकल्पिक अनुवाद: “अन्य गोत्रों में से एक” या “एक जनजाति जो लेवी से जुड़ी नहीं है”

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 7:13 (#5)

“किसी ने वेदी की सेवा”

“यहाँ, वाक्यांश ** वेदी पर नियुक्त ** यह कहने का एक और तरीका है कि किसी ने याजक के रूप में सेवा या कार्य किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पुजारी के रूप में कार्य करने को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “याजक के रूप में कार्य किया है” या “परमेश्वर की वेदी पर याजकीय कार्य किया है” देखें: `[[rc://*/ta/man/translate/figs-explicit]]`”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:14 (#1)

“तो प्रगट है”

“यहाँ, शब्द ** के लिए** आगे परिचय देता है, लेखक ने पिछली कविता में जो दावा किया था, उसका अधिक विशिष्ट स्पष्टीकरण। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो अधिक विशिष्ट जानकारी का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: “अधिक विशेष रूप से,”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:14 (#2)

“तो प्रगट है”

“यहाँ, वाक्यांश **{यह} स्पष्ट ** इंगित करता है कि इसके बाद जो कुछ भी है वह सामान्य ज्ञान है, अर्थात्, वह जानकारी जो लेखक मानता है कि उसके दर्शक पहले से ही जानते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो सामान्य ज्ञान का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: “हर कोई जानता है” या “यह आमतौर पर जाना जाता है”

इब्रानियों 7:14 (#3)

“यहूदा के गोत्र में से उदय हुआ है”

“यहाँ लेखक यीशु के जन्म का वर्णन करता है जैसे कि वह सूर्य था जो सूर्योदय के समय क्षितिज के ऊपर “उग आया”। वह इस तरह से यीशु के जन्म को **यहूदा** के वंशज के रूप में संदर्भित करने के लिए बोलता है, लेकिन यह भी इंगित करता है कि यीशु का जन्म पूरी तरह से सामान्य नहीं था। क्योंकि यीशु का जन्म मानवीय पिता के बिना पवित्र आत्मा की सामर्थ्य से हुआ था, इसलिए लेखक उस व्यक्ति को संदर्भित करने के लिए एक कम सामान्य वाक्यांश का उपयोग करता है, जिससे वह उतरा है। यदि संभव हो, तो अपनी भाषा में एक तुलनीय वाक्यांश जो मानव वंश को संदर्भित करता है लेकिन यह भी इंगित करता है कि यीशु का जन्म पूरी तरह से सामान्य नहीं था। वैकल्पिक अनुवाद: “यहूदा से आया है” या “यहूदा से अंकुरित हुआ है”

देखें: रूपक

इब्रानियों 7:14 (#4)

“मूसा ने” - “कुछ चर्चा नहीं की”

यहाँ लेखक उस व्यवस्था का उल्लेख करता है जिसे ** मूसा** ने परमेश्वर से प्राप्त किया और इस्राएल के लोगों को दिया। इस व्यवस्था में निर्देश दिए गए थे कि याजकों के रूप में कौन सेवा करेगा, और मूसा को प्राप्त एकमात्र निर्देश इस बारे में थे कि लेवी के गोत्र के लोग याजकों के रूप में कैसे सेवा करेंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “मूसा ने व्यवस्था में कुछ नहीं लिखा” या “परमेश्वर ने मूसा को व्यवस्था में कहने के लिए कुछ नहीं दिया”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:15 (#1)

“है”

“यहाँ, शब्द **यह** इसका उल्लेख कर सकता है: (1) लेखक का दावा कि परमेश्वर ने याजकियता को बदल दिया। वैकल्पिक अनुवाद: “याजकियता में परिवर्तन है” या “तथ्य यह है कि परमेश्वर ने याजकियता को बदल दिया है” (2) आम तौर पर लेखक यीशु और लेवी के वंशज याजकों के बारे में क्या बहस कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं जो बहस कर रहा हूँ वह है” या “जो मैंने कहा है वह है”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:15 (#2)

"हमारा दावा और भी स्पष्टता से प्रकट हो जाता है"

"यहाँ, वाक्यांश ** अभी भी अधिक स्पष्ट ** वाक्यांश का एक मजबूत रूप है ""{यह} स्पष्ट"" 7:14 । लेखक का कहना है कि सभी को यह स्वीकार करना चाहिए कि यह (पिछला नोट देखें) सत्य है, यह देखते हुए कि निम्नलिखित if कथन भी सत्य है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो कुछ ऐसा पेश करता है जिससे सभी को सहमत होना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: "और हर किसी को सहमत होना चाहिए कि यह सच है" या "और हर कोई जानता है कि यह निश्चित रूप से सही है"

इब्रानियों 7:15 (#3)

"जब" - "एक और ऐसा याजक उत्पन्न होनेवाला था"

"यहाँ लेखक बोल रहा है जैसे ** एक और पुजारी ** ""उभरना"" एक काल्पनिक संभावना थी, लेकिन उसका मतलब है कि यह वास्तव में सच है। यदि आपकी भाषा कुछ शर्त के रूप में नहीं बताती है यदि यह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि लेखक जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप ""क्योंकि"" या ""चूंकि"" जैसे शब्द का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अब जबकि एक और याजक उभरा है" या "क्योंकि एक और याजक उभरा है"

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

इब्रानियों 7:15 (#4)

"एक और ऐसा याजक"

"यहाँ, वाक्यांश **एक और याजक** यीशु को संदर्भित करता है, जो लेवी के वंशज याजकों की तुलना में एक अलग प्रकार का **पुजारी** है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि वाक्यांश यीशु को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "यीशु, जो एक अलग याजक है,"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:15 (#5)

"उत्पन्न होनेवाला था"

"यहाँ लेखक बोलता है कि कैसे यीशु एक याजक बन गया है जैसे कि वह एक आवरण या स्क्रीन के नीचे से ""उभरता"" हुआ व्यक्ति था। वह इस तरह से यह इंगित करने के लिए

बोलता है कि यीशु एक विशिष्ट समय पर **याजक** बन गया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पुजारी बनने को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "पद ग्रहण करता है" या "सेवा करना आरम्भ करता है"

देखें: रूपक

इब्रानियों 7:15 (#6)

"के समान"

"यहाँ, वाक्यांश ** की समानता के अनुसार ** का अर्थ ""के क्रम के अनुसार"" के समान है। देखें कि आपने [7:11] (../07/11.md) में इसका अनुवाद कैसे किया है। यदि संभव हो, तो यहां समान लेकिन समान शब्दों का उपयोग न करें। शब्द ** समानता ** समान व्यवहार और पहचान पर जोर देता है, जबकि ""आदेश"" समान आवश्यकताओं और कर्तव्यों पर जोर देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "बहुत कुछ वैसा ही जैसे मलिकिसिदक एक याजक था" या "एक याजकियता के साथ बहुत कुछ मलिकिसिदक के याजकपद के समान"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:15 (#7)

"के समान"

"यदि आपकी भाषा ** समानता ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""जैसे"" या ""समान"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो मलिकिसिदक के समान है" या "जो मलिकिसिदक के समान है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 7:16 (#1)

"जो" - "नियुक्त हो"

"यहाँ, शब्द ** कौन** पिछले पद में ""एक और पुजारी"" वाक्यांश को संदर्भित करता है (7:15) । यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम ""एक और याजक"" को संदर्भित करता है। यदि आप निम्न वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको इससे पहले एक अवधि जोड़ने की आवश्यकता हो सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: "वह याजक एक हो गया है"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:16 (#2)

"शारीरिक आज्ञा की व्यवस्था के अनुसार नहीं, पर अविनाशी जीवन की सामर्थ्य के अनुसार"

यदि आपकी भाषा सकारात्मक कथन से पहले नकारात्मक कथन नहीं रखेगी, तो आप उन्हें उलट सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "एक अविनाशी जीवन की शक्ति के अनुसार, शारीरिक आदेश के व्यवस्था के अनुसार नहीं"

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 7:16 (#3)

"शारीरिक आज्ञा की व्यवस्था के"

यहाँ लेखक यह इंगित करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग करता है कि ** एक व्यवस्था ** में ** एक शारीरिक आदेश ** शामिल है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक स्वामित्व रूप का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "व्यवस्था में शारीरिक आदेश के अनुसार"

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 7:16 (#4)

"शारीरिक आज्ञा की"

यहाँ, वाक्यांश ** शारीरिक आदेश ** एक ** आदेश ** को संदर्भित करता है जो: (1) ** शारीरिक ** से निपटता है, विशेष रूप से मनुष्यों के बच्चे कैसे होते हैं। दूसरे शब्दों में, ** आज्ञा ** इस बात से संबंधित है कि कैसे याजकों को लेवी से उतरने की आवश्यकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "शारीरिक वंश के बारे में एक आज्ञा का" (2) उन लोगों पर लागू होता है जो ** शारीरिक ** हैं, अर्थात्, जो अब जीवित हैं और जिनके पास पुनर्जीवित शरीर नहीं हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आदेश का जो इस जीवन से संबंधित है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:16 (#5)

"अविनाशी जीवन की सामर्थ्य के अनुसार"

यहाँ लेखक यह इंगित करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग करता है कि ** शक्ति ** अविनाशी जीवन ** से आती है या उसमें आधारित है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक स्वामित्व रूप का उपयोग किए

बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उस शक्ति के अनुसार जो एक अविनाशी जीवन से आती है"

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 7:16 (#6)

"अविनाशी जीवन की सामर्थ्य के अनुसार"

यदि आपकी भाषा ** शक्ति ** और ** जीवन ** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह कितना शक्तिशाली है क्योंकि वह कभी भी जीना बंद नहीं करता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 7:16 (#7)

"अविनाशी जीवन की"

"यहाँ, वाक्यांश **अविनाशी जीवन** संदर्भित करता है कि कैसे यीशु की मृत्यु हुई परन्तु फिर से पुनर्जीवित हो गया और वह फिर से जीवित हो गया। वाक्यांश यह भी बताता है कि एक याजक ["हमेशा के लिए"](#) क्या है (देखें [भजन संहिता 110:4](#)) का अर्थ है। लेखक इस भजन को फिर से निम्नलिखित पद में उद्धृत करेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ** अविनाशी जीवन ** को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "एक ऐसे जीवन का जिसे मृत्यु नष्ट नहीं कर सकती थी"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:17 (#1)

"क्योंकि" - "में"

"यहाँ, शब्द **के लिए** सबूत या सबूत का परिचय देता है कि यीशु एक पुजारी बन गया है ["एक अविनाशी जीवन की शक्ति के अनुसार"](#) (देखें [7:16](#))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो सबूत या सबूत का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ["आप जानते हैं कि यह सच है क्योंकि"](#)

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 7:17 (#2)

"यह गवाही दी गई है"

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि ** गवाही ** क्या है बजाय इसके कि गवाही कौन या क्या देता है। यदि आपको यह बताना ही है कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य यह है कि परमेश्वर ने ऐसा तब किया जब उसने बात की थी [भजन संहिता 110:4](#)। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर गवाही दे रहा है” या “भजन संहिता गवाही दे रहा है”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 7:17 (#3)

“यह गवाही दी गई है”

यहाँ लेखक पुराने नियम के पवित्रशास्त्र से उद्धरण देता है। वह शब्दों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें कुछ ऐसी चीज के रूप में पेश करता है जिसे ** प्रमाणित किया गया है। यद्यपि, श्रोताओं ने समझा होगा कि ये पुराने नियम के वचन थे, विशेष रूप से [भजन संहिता 110:4] (../पीएसए/110/04.एमडी)। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “पवित्रशास्त्र में इसकी गवाही दी जा रही है”

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 7:17 (#4)

“तू की रीति पर”

चूँकि लेखक यहां उन्हीं शब्दों को दोहराता है जिन्हें उसने [5:6] (../05/06.md), आपको इन शब्दों का अनुवाद ठीक उसी तरह करना चाहिए जैसे आपने उस कविता में किया था।

इब्रानियों 7:18 (#1)

“लोप”

यहाँ, शब्द ** के लिए ** इस बात की व्याख्या का परिचय देता है कि पिछली कविता में उद्धरण का क्या अर्थ है। वाक्यांश ** एक ओर ** दर्शकों को संकेत देता है कि इस स्पष्टीकरण के दो भाग हैं। दूसरा भाग [7:19](#)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो दो-भाग स्पष्टीकरण का परिचय देते हैं। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो

आपको यह सुनिश्चित करने की आवश्यकता होगी कि [7:19](#) आप यहां जो चुनते हैं उसके साथ फिट बैठता है। वैकल्पिक अनुवाद: “पहले तब”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:18 (#2)

“पहली आज्ञा” - “लोप हो गई”

“यदि आपकी भाषा **विलोपन** और ** आज्ञा ** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप “विलोपन” और “आदेश” जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “पहले जो आज्ञा दी गई थी वह रद्द कर दी गई है”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 7:18 (#3)

“पहली आज्ञा”

यहाँ, वाक्यांश ** पूर्व आज्ञा ** पहचानता है कि परमेश्वर ने मूसा को लोगों को यह बताने की आज्ञा दी थी कि लेवी के वंशज याजकों के रूप में कैसे सेवा करेंगे और वे क्या करेंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “लेवीय याजकपद के बारे में पूर्व आज्ञा का” या “मूसा की व्यवस्था में याजकों के विषय में पूर्व आज्ञा का”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:18 (#4)

“निर्बल; और निष्फल”

“इन दो शब्दों का मूल रूप से एक ही अर्थ है और एक साथ इस बात पर जोर देने के लिए उपयोग किया जाता है कि “पूर्व आज्ञा” कितनी अप्रभावी थी। यदि आपकी भाषा ऐसा करने के लिए पुनरावृत्ति का उपयोग नहीं करती है, या यदि आपके पास इन विशेषताओं के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं और दूसरे तरीके से जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “बहुत कमजोर है” या “कुछ भी हासिल नहीं कर सकता”

देखें: युग्म

इब्रानियों 7:19 (#1)

"इसलिए कि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए** इस बात के समर्थन का परिचय देता है कि कैसे ""पूर्व आज़ा"" ""कमजोर और बेकार"" है (देखें 7:18) । यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो दावे के लिए समर्थन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "वास्तव में," या "ऐसा इसलिए है क्योंकि"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 7:19 (#2)

"व्यवस्था ने किसी बात की सिद्धि नहीं की"

"यहाँ लेखक ** व्यवस्था ** की बात करता है जैसे कि यह एक ऐसा व्यक्ति था जो अप्रभावी था और कुछ भी ""सही"" नहीं कर सकता था। वह इस तरह से यह इंगित करने के लिए बोलता है कि परमेश्वर ने मूसा के माध्यम से दी गई व्यवस्था की प्रणाली, विशेष रूप से याजकों के बारे में व्यवस्था, लोगों या चीजों को ""सिद्धि"" बनने की ओर नहीं ले गई। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "व्यवस्था कुछ ऐसी नहीं थी जिसका लोग सिद्ध बनने के लिए अनुसरण कर सकें" या "मूसा की व्यवस्था के माध्यम से कुछ भी सिद्ध नहीं हुआ था"

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 7:19 (#3)

"और"

यहाँ, दूसरी ओर वाक्यांश ** लेखक के स्पष्टीकरण के दूसरे भाग का परिचय देता है। सुनिश्चित करें कि आप इस वाक्यांश का अनुवाद करते हैं ताकि यह अच्छी तरह से काम करे कि आपने [7:18] (../07/18.md) । वैकल्पिक अनुवाद: "और दूसरा, वहाँ"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:19 (#4)

"उसके स्थान पर एक ऐसी उत्तम आशा रखी गई है"

"यदि आपकी भाषा ** परिचय ** और ** आशा ** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""परिचय"" और ""आशा"" जैसी क्रियाओं का उपयोग

करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर कुछ बेहतर पेश करता है जिसके लिए हम आशा करते हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 7:19 (#5)

"एक ऐसी उत्तम आशा रखी गई है"

यहाँ, शब्द आशा ** आशा ** की विषय-वस्तु को संदर्भित करता है, या विश्वासी आत्मविश्वास से क्या अपेक्षा करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक इस ** आशा ** की सामग्री का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "बेहतर चीजों की जिनकी हम आशा करते हैं"

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 7:20 (#1)

""

"अपने पाठकों को इस पद और अगले एक में लेखक के मुख्य बिंदु को समझने में मदद करने के लिए, आप दोनों छंदों को एक पद्य पुल में जोड़ सकते हैं। आप पहले वाक्य में पृष्ठभूमि की जानकारी दे सकते हैं कि कैसे इस्राएली याजकों को शपथ के साथ नियुक्त नहीं किया गया था जबकि यीशु को शपथ के साथ नियुक्त किया गया था। फिर, आप इस बात की तुलना कर सकते हैं कि यीशु को शपथ के साथ कैसे नियुक्त किया गया था और कैसे वह एक दूसरे वाक्य में एक बेहतर वाचा का गारंटर है। वैकल्पिक अनुवाद: "वास्तव में वे, शपथ खाए बिना, याजक बन गए हैं, लेकिन वह शपथ लेने के साथ, परमेश्वर के माध्यम से उससे कह रहा है, ""प्रभु ने शपथ खाई है और उसका मन नहीं बदलेगा: 'आप हमेशा के लिए एक पुजारी हैं। इसलिए, शपथ ग्रहण किए बिना नहीं,""

देखें: पद पुल

इब्रानियों 7:20 (#2)

"और इसलिए मसीह की नियुक्ति"

"यहाँ, वाक्यांश ** जितना ** पहली छमाही की तुलना का परिचय देता है जिसे लेखक 7:22 । मुद्दा यह है कि, जिस तरह शपथ लेना शपथ का उपयोग न करने की तुलना में अधिक गारंटी है, वैसे ही यीशु का याजकियता और वाचा लेवी के वंशजों के याजकियता से बेहतर है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते

हैं जो दो स्थितियों या अवधारणाओं के बीच तुलना का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: “जैसा वह था” या “उसी रीति से जैसा वह था”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:20 (#3)

“बिना शपथ नहीं हुई”

वाक्यांश ** शपथ ग्रहण किए बिना नहीं ** दो नकारात्मक शब्दों का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए करता है कि निश्चित रूप से एक ** शपथ ** शामिल थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सकारात्मक शब्दों के साथ अर्थ व्यक्त कर सकते हैं, **शपथ ग्रहण ** के महत्व पर जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “शपथ के साथ”

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 7:20 (#4)

“बिना शपथ नहीं हुई”

“यहाँ लेखक फिर से [भजन संहिता 110:4](#) को संदर्भित करता है, जिसमें कहा गया है कि प्रभु “शपथ लेता है” कि “आप हमेशा के लिए एक पुजारी हैं। लेखक इस भजन को फिर से निम्नलिखित पद में उद्धृत करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप **शपथ ** की सामग्री को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “मसीहा के याजकियता के बारे में शपथ लिए बिना नहीं”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:20 (#5)

“शपथ”

यहाँ लेखक ** शपथ ** और याजकों के बारे में एक टिप्पणी शुरू करता है। यह टिप्पणी [7:21](#)। यूएलटी ने यह स्पष्ट करने के लिए एम-डैश का उपयोग किया है कि ये शब्द अतिरिक्त जानकारी हैं जो ** शपथ ग्रहण किए बिना ** नहीं समझाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि लेखक अतिरिक्त व्याख्यात्मक जानकारी देने वाला है। यदि आप ऐसा करते हैं, तो सुनिश्चित करें कि आप [7:22](#)। वैकल्पिक अनुवाद: “शपथ खाना—वैसे, वे वास्तव में शपथ खाए बिना याजक बन जाते हैं”

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 7:20 (#6)

“”

यहाँ, शब्द ** के लिए ** इस बारे में एक स्पष्टीकरण का परिचय देता है कि यह क्यों महत्वपूर्ण है कि ** शपथ ** थी। शब्द **वास्तव में** दर्शकों को संकेत देता है कि इस स्पष्टीकरण के दो भाग हैं। दूसरा भाग [7:21](#)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो दो-भाग स्पष्टीकरण का परिचय देते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “अब एक ओर”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:20 (#7)

“”

यहाँ, शब्द **वे** उन याजकों को संदर्भित करता है जो लेवी के वंशज हैं, जिनके बारे में परमेश्वर ने मूसा के माध्यम से व्यवस्था दी थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम लेवीय याजकों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “लेवीय याजक” या “लेवीवंशी”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:20 (#8)

“”

“यहाँ लेखक बताता है कि परमेश्वर ने **शपथ** की “शपथ” नहीं ली थी जब उसने लेवी के वंशजों को याजक नियुक्त किया था। इसके बजाय, उसने मूसा के माध्यम से व्यवस्था और नियम दिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “शपथ के बिना परमेश्वर द्वारा याजक नियुक्त किए जाते हैं”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:21 (#1)

“पर”

“यहाँ, शब्द ** लेकिन ** लेखक के स्पष्टीकरण के दूसरे भाग का परिचय देता है। सुनिश्चित करें कि आप इस शब्द का अनुवाद करते हैं ताकि यह अच्छी तरह से काम करे कि आपने [7:20] (../07/20.md)। वैकल्पिक अनुवाद: “लेकिन दूसरी ओर,”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:21 (#2)

"क्योंकि वे तो बिना शपथ याजक ठहराए गए" - "के साथ"

लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिन्हें कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को पिछले पद के अंत से आपूर्ति कर सकते हैं (7:20)। वैकल्पिक अनुवाद: "वह एक याजक बन गया"

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 7:21 (#3)

"क्योंकि वे तो बिना शपथ याजक ठहराए गए" - "यह शपथ के साथ उसकी ओर से नियुक्त किया गया जिस ने उसके विषय में कहा"

यहाँ, शब्द **वह** और **उसे** यीशु पुत्र को संदर्भित करते हैं। वाक्यांश **** एक कहावत **** परमेश्वर पिता को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम यीशु को संदर्भित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पुत्र शपथ लेने वाला, पिता परमेश्वर के द्वारा उससे कह रहा है"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:21 (#4)

"उसकी ओर से नियुक्त किया गया जिस ने उसके विषय में कहा"

यहाँ लेखक पुराने नियम के पवित्रशास्त्र से उद्धरण देता है। वह वचनों को उद्धरण के रूप में प्रस्तुत नहीं करता है, बल्कि इसके बजाय उन्हें उन शब्दों के रूप में प्रस्तुत करता है जिन्हें परमेश्वर ने मसीह से कहा है। यद्यपि, श्रोताओं ने समझ लिया होगा कि यह पुराने नियम का एक उद्धरण था, विशेष रूप से [भजन संहिता 110:4] (./psa/110/04.md)। चूंकि लेखक उद्धरण को उन शब्दों के रूप में पेश करता है जो परमेश्वर ने मसीह से कहा है, आपको उद्धरण को उन शब्दों के रूप में पेश करना चाहिए जो किसी ने कहा है। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसके द्वारा जो ये शब्द कहता है"

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 7:21 (#5)

"प्रभु ने शपथ खाई, और वह उससे फिर न पछताएगा,"

यहाँ, परमेश्वर उद्धरण बोलते हैं, लेकिन उद्धरण में **** परमेश्वर **** परमेश्वर है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसके बजाय पहले व्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं, प्रभु, शपथ खाता हूँ और मेरे मन को नहीं बदलूँगा"

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

इब्रानियों 7:21 (#6)

"वह उससे फिर न पछताएगा,"

"यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस प्रत्यक्ष उद्धरण को अप्रत्यक्ष उद्धरण के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "शपथ खाकर कि आप हमेशा के लिए एक पुजारी हैं, ""उसका मन नहीं बदलेगा"

देखें: उद्धरणों के भीतर उद्धरण

इब्रानियों 7:21 (#7)

"तू युगानुयुग याजक है"

"चूंकि लेखक यहां उन्हीं शब्दों को दोहराता है जिन्हें उसने [7:17] (./07/17.md) (हालांकि वह **"मलिकिसिदक के आदेश के अनुसार"** वाक्यांश को शामिल नहीं करता है), आपको इन शब्दों का अनुवाद ठीक उसी तरह करना चाहिए जैसे आपने उस पद में किया था।"

इब्रानियों 7:22 (#1)

"इस कारण"

"यहाँ, वाक्यांश **** बहुत अधिक के अनुसार **** तुलना के दूसरे भाग का परिचय देता है जो लेखक ने [7:20] (./07/20.md)। तुलना इंगित करती है कि शपथ के साथ याजकियता और शपथ के बिना याजकियता के बीच महानता में अंतर उन वाचाओं के बीच महानता के अंतर के बराबर है जिनमें से ये याजकियता एक हिस्सा हैं। दूसरे शब्दों में, वह वाचा जिसकी यीशु **"गारंटी"** देता है, उस वाचा से बड़ी है जिसे परमेश्वर ने मूसा के माध्यम से दिया था, ठीक वैसे ही जैसे उसका याजकियता जिसकी गारंटी शपथ के द्वारा दी जाती है, उस याजकियता से बड़ी है जिसे परमेश्वर ने लेवी के वंशजों को दिया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो

आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो दो स्थितियों या अवधारणाओं के बीच तुलना व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “इतना ज्यादा” या “इतना से”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:22 (#2)

“एक उत्तम वाचा का”

“यहाँ श्रोताओं ने अनुमान लगाया होगा कि वाचा “पुरानी वाचा” की तुलना में **** बेहतर **** है, जिसे परमेश्वर ने मूसा के माध्यम से इस्राएलियों को दिया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “एक वाचा की जो उस वाचा से बेहतर है जिसे परमेश्वर ने मूसा के माध्यम से दिया था”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:23 (#1)

“वे तो” - “बनते”

यहाँ, **** और **** शब्द इंगित करता है कि लेखक जो चर्चा कर रहा है उसमें एक नया बिंदु या विषय जोड़ रहा है। वाक्यांश **** एक ओर **** पाठक को संकेत देता है कि यह नया बिंदु दो विपरीत भागों में होता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्दों या वाक्यांशों का उपयोग कर सकते हैं जो दो विपरीत भागों में एक नया बिंदु अधिक स्पष्ट रूप से पेश करते हैं। सुनिश्चित करें कि आप इसके विपरीत के दूसरे भाग को 7:24 में व्यक्त करें ताकि यह आपके यहाँ जो कुछ भी करता है उसके साथ फिट बैठता है। वैकल्पिक अनुवाद: “अब एक ओर, जो बन गए हैं” या “पहले, जो बन गए हैं”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:23 (#2)

“मृत्यु उन्हें रहने नहीं देती थी”

यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो **** रोके गए **** बजाय इसके कि रोकथाम क्या करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “मृत्यु उन्हें जारी रखने से रोकती है”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 7:23 (#3)

“मृत्यु”

“यदि आपकी भाषा मृत्यु के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप “मरने” जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “वे कैसे मरते हैं”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 7:23 (#4)

“उन्हें रहने”

यहाँ लेखक का तात्पर्य है कि उन्हें **** पुजारी बनने के लिए जारी रखने से रोका जाता है**। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “याजक बने रहने से” या “याजकों के रूप में कार्य करना जारी रखने से”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:24 (#1)

“पर”

“यहाँ, शब्द **** लेकिन **** और **** दूसरी ओर **** विपरीत के दूसरे भाग का परिचय देते हैं जो लेखक ने 7:23। सुनिश्चित करें कि आप यहाँ विचार को इस तरह से व्यक्त करते हैं जो मेल खाता है कि आपने पिछली कविता में कंट्रास्ट के पहले भाग को कैसे पेश किया था। वैकल्पिक अनुवाद: “और दूसरी ओर, वह” या “लेकिन दूसरा, वह”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:24 (#2)

“पर”

“यहाँ, शब्द वह यीशु को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम यीशु को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “पुत्र” या “यीशु पुत्र”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:24 (#3)

“यह युगानुयुग रहता है”

यहाँ, वाक्यांश ** हमेशा के लिए रहता है ** का अर्थ [7:16] (../07/16.md): यीशु हमेशा के लिए जीवित है, अर्थात्, वह कभी नहीं मरेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “वह हमेशा के लिए जीवित रहता है” या “वह अंतहीन रहता है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:24 (#4)

“इस कारण उसका याजक पद अटल है”

“यदि आपकी भाषा ** पुजारी ** के विचार के लिए एक भावावाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप “नकल” जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “स्थायी रूप से एक याजक है” या “स्थायी रूप से एक याजक के रूप में कार्य करता है”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 7:25 (#1)

“इसलिए जो”

“यहाँ, वाक्यांश ** जिसके कारण ** इस तथ्य के आधार पर एक निष्कर्ष का परिचय देता है कि यीशु के पास “स्थायी याजकपद” है (7:24)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक प्राकृतिक रूप का उपयोग कर सकते हैं जो एक निष्कर्ष का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: “जिसके परिणामस्वरूप” या “ताकि कि”

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 7:25 (#2)

“परमेश्वर के पास आते” - “वह” - “है”

यहाँ, शब्द ** दृष्टिकोण ** किसी चीज़ के करीब होने के लिए निहित रूप से संदर्भित करता है लेकिन जरूरी नहीं कि वह इसके ठीक बगल में हो। लेखक उन लोगों की बात करता है ** जो परमेश्वर के पास आते हैं **। इसका अर्थ है कि वे परमेश्वर की उपस्थिति में प्रवेश करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी की उपस्थिति में होने का उल्लेख करता है। देखें कि आपने [4:16] (../04/16.md) में इसका अनुवाद कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: “जो परमेश्वर के सामने जा रहे हैं”

देखें: जाना और आना

इब्रानियों 7:25 (#3)

“हैं,” - “सर्वदा जीवित”

“यहाँ, वाक्यांश ** हमेशा जीवित ** परिचय दे सकता है: (1) एक और कारण है कि वह ** पूरी तरह से बचाने में सक्षम क्यों है **। वैकल्पिक अनुवाद: “क्योंकि वह हमेशा जीवित रहता है”, (2) कुछ ऐसा जो उसके द्वारा परमेश्वर के पास आने वालों के “बचाने” के हिस्से के रूप में या उसके दौरान होता है। वैकल्पिक अनुवाद: “एक व्यक्ति के रूप में जो हमेशा रहता है” या “जिसका एक हिस्सा वह हमेशा रहता है”

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

इब्रानियों 7:26 (#1)

“क्योंकि”

यहाँ, शब्द ** के लिए ** उस तरीके के बारे में और स्पष्टीकरण का परिचय देता है जिसमें यीशु एक याजक के रूप में कार्य करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो अधिक स्पष्टीकरण का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “अब”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:26 (#2)

“ऐसा ही महायाजक”

“यहाँ, शब्द **ऐसा** संदर्भित कर सकता है: (1) लेखक ने पिछले पदों में जो कहा था कि कैसे यीशु के पास “स्थायी याजकपद” है और वह “पूरी तरह से बचा सकता है” (देखें 7:24-25)। वैकल्पिक अनुवाद: “उस प्रकार का महायाजक” (2) आगे लेखक इसमें और यीशु के महायाजक के प्रकार के बारे में निम्नलिखित पद क्या कहेगा। वैकल्पिक अनुवाद: “महायाजक की तरह मैं वर्णन करने पर हूँ”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:26 (#3)

“जो पवित्र,” - “निष्कपट और निर्मल, और”

“तीन शब्द **पवित्र**, **निर्दोष**, और **शुद्ध** का अर्थ बहुत समान बातें हैं और इस बात पर जोर देते हैं कि यीशु ने पाप नहीं किया या कुछ भी गलत नहीं किया। शब्द **पवित्र** इस बात

पर जोर देता है कि यीशु ने कैसे परमेश्वर का सम्मान किया और उसे प्रसन्न किया। शब्द **निर्दोष** यीशु की पहचान एक ऐसे व्यक्ति के रूप में करता है जिसने बुरे कामों के बारे में नहीं सोचा या योजना नहीं बनाई। शब्द **शुद्ध** दिखाता है कि यीशु ने ऐसा कोई काम नहीं किया जिससे वह अशुद्ध हो या परमेश्वर के सामने उससे धिनौना हो। यदि आपकी भाषा में ऐसे शब्द नहीं हैं जो इन तीन अलग-अलग विचारों के साथ फिट बैठते हैं, तो आप इन तीन शब्दों को एक या दो शब्दों या वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप रहित और पूर्ण" या "पाप या बुराई के बिना"

देखें: युग्म

इब्रानियों 7:26 (#4)

"पापियों से अलग"

"यहाँ, वाक्यांश **पापियों से अलग हो गया** इसका उल्लेख कर सकता है: (1) यीशु कैसे **पापियों** से भिन्न या भिन्न है। वैकल्पिक अनुवाद: "पापियों में से एक भी नहीं" या "पापियों से अलग" (2) कैसे यीशु **पापियों** के संपर्क में नहीं आया क्योंकि वह अब **स्वर्ग से भी ऊँचा है**। वैकल्पिक अनुवाद: ""पापियों से दूर रहना" या ""पापियों के संपर्क में नहीं आना"

इब्रानियों 7:26 (#5)

"स्वर्ग से भी ऊँचा किया हुआ हो"

"लेखक की संस्कृति में कई लोगों का मानना था कि जिस स्थान को वे ""स्वर्ग"" कहते हैं, उसमें व्यक्तिगत स्वर्ग की कई परतें या गोले होते हैं। लेखक ने पहले ही बहुवचन **स्वर्ग** का उपयोग [4:14](#)। यहाँ, लेखक इस भाषा का उपयोग यह स्पष्ट किए बिना करता है कि कितने स्वर्ग हैं। मुख्य बात यह है कि यीशु **स्वर्ग से भी ऊँचा है**। इसका अर्थ यह हो सकता है कि: (1) यीशु सर्वोच्च स्वर्ग में है, **स्वर्ग** से ऊँचा*। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वर्ग में उच्चतम स्थान पर आकर ""2) यीशु सभी **स्वर्ग** से परे चला गया है। यह एक रूपक हो सकता है कि परमेश्वर ने उसे कितना बड़ा सम्मान दिया है, या इसका अर्थ यह हो सकता है कि यीशु ने सृष्टि को छोड़ दिया है। वैकल्पिक अनुवाद: "आकाश से अधिक महान हो जाना" या "आकाश से परे चले जाना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:27 (#1)

"और उन महायाजकों के समान" - "आवश्यक" - "कि प्रतिदिन पहले अपने पापों और फिर लोगों के पापों के लिये बलिदान चढ़ाए"

"यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस वाक्य में तत्वों को पुनर्व्यवस्थित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बलिदान चढ़ाने के लिए प्रत्येक दिन की आवश्यकता, पहले अपने पापों की ओर से और फिर लोगों के लोगों की ओर से, जैसा कि महायाजक करते हैं"

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 7:27 (#2)

"और उन महायाजकों के समान"

यहाँ, वाक्यांश **महायाजक** यीशु के अलावा अन्य **महायाजकों** को संदर्भित करता है, विशेष रूप से वे जो लेवी और हारून के वंशज हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं कि ये कौन से **महायाजक** हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अन्य महायाजकों के समान भी" या "लेवीय महायाजकों के समान भी"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:27 (#3)

"पहले अपने पापों और फिर लोगों के पापों के लिये बलिदान चढ़ाए"

यहाँ लेखक उन शब्दों और विचारों का उपयोग करता है जो उसके द्वारा उपयोग किए गए [5: 3] ([./05/03.md](#))। वे एक ही शब्द नहीं हैं, लेकिन मुख्य विचार बहुत समान है। जब आप इन शब्दों का अनुवाद करते हैं तो उस पद का उल्लेख करने पर विचार करें।

इब्रानियों 7:27 (#4)

"पहले" - "और फिर"

"यहाँ, शब्द **पहले** और **फिर** समय में अनुक्रम को इंगित करते हैं। दूसरे शब्दों में, केवल अपने स्वयं के पापों के लिए **भेंट** करने के बाद ही महायाजक ऐसा करता है **लोगों की ओर से** यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों या वाक्यांशों का उपयोग कर सकते हैं जो एक अनुक्रम में दो क्रियाओं का परिचय देते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पहले स्थान पर ... और दूसरे स्थान पर"" या ""पहले ... और दूसरे""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

इब्रानियों 7:27 (#5)

"अपने" - "अपने आप को" - "निपटा दिया"

"यहां, वाक्यांश ** उसका अपना ** उच्च याजकों में से किसी एक को संदर्भित करता है ** शब्द ** वह ** और ** स्वयं ** यीशु को संदर्भित करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ये शब्द किसे अधिक स्पष्ट करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""महायाजक का अपना ... यीशु ने किया ... खुद ""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:27 (#6)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** इस कारण ** का परिचय देता है कि क्यों यीशु को हर दिन वह करने की आवश्यकता नहीं थी जो ** महायाजकों ** ने किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक कारण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि"" या ""चूंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 7:27 (#7)

"उसने" - "निपटा दिया"

"यहां, शब्द ** यह ** उन बलिदानों के परिणाम को संदर्भित करता है जिनका उल्लेख लेखक ने कविता में पहले किया था। उसका मतलब है कि यीशु ने पापों से सफलतापूर्वक निपटाया उन्हें हटा दिया, यही वह है जो उन ** बलिदानों ** को करना था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** यह ** अधिक स्पष्ट रूप से क्या संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने सफलतापूर्वक पापों को दूर कर दिया"" या ""उसने वही किया जो इन याजकों को करना चाहिए था""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 7:28 (#1)

"क्योंकि"

"यहां, शब्द ** के लिए ** एक सारांश कथन का परिचय देता है जो लेखक ने [7:18-27] [../07/18.md]। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो सारांश कथन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि आप देख सकते हैं,"" या ""तो,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 7:28 (#2)

"व्यवस्था तो" - "नियुक्त करती"

"यहाँ लेखक ** कानून के बारे में बात करता है जैसे कि यह एक ऐसा व्यक्ति था जो लोगों को उच्च पुजारियों के रूप में ""नियुक्त"" कर सकता था। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि ये महायाजक उच्च याजकों के बारे में कानून में लिखी बातों को पूरा करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उस व्यक्ति को संदर्भित कर सकते हैं जिसने ** कानून ** दिया है, जो ** नियुक्त करता है, या आप इस विचार को किसी अन्य प्राकृतिक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कानून में यह लिखा है कि किसी को नियुक्त करना चाहिए"" या ""कानून के अनुसार, किसी को नियुक्त करना चाहिए""

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 7:28 (#3)

"व्यवस्था तो" - "उस शपथ का वचन जो व्यवस्था के बाद खाई गई"

"यहाँ, वाक्यांश ** व्यवस्था ** उस कानून को संदर्भित करता है जिसे परमेश्वर ने मूसा के माध्यम से इस्राएल को दिया था। वाक्यांश ** शपथ की शपथ का शब्द ** उस बात को संदर्भित करता है जिसे परमेश्वर ने लिखा था [भजन संहिता 110:4](#) लिखें। भजन संहिता को कानून के बाद *** लिखा गया था, जिसका अर्थ है कि यह कानून *** की आवश्यकता को खारिज कर सकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक किस ** कानून ** और ** शपथ ** का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा की व्यवस्था ... लेकिन वह भजन जो शपथ की शपथ को दर्ज करता है, जो कानून के बाद लिखा गया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 7:28 (#4)

"मनुष्यों को"

"इसाएल और यहूदी संस्कृति में, केवल ** पुरुष ** उच्च याजक हो सकते हैं, इसलिए लेखक यहां ** पुरुषों ** का उल्लेख कर रहा है। हालाँकि, वह इस बात पर जोर नहीं दे रहा है कि उच्च याजक पुरुष थे, इसलिए आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करता है यदि यह स्पष्ट है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 7:28 (#5)

"निर्बल मनुष्यों को" - "है"

"यदि आपकी भाषा ** कमजोरी ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""कमजोर"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुरुष जो कमजोर हैं"" या ""पुरुष जो असफल होते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 7:28 (#6)

"उस शपथ का वचन जो व्यवस्था के बाद खाई गई, उस पुत्र को नियुक्त करता है"

"ठीक वैसे ही जैसे कानून के साथ, लेखक ** शपथ की शपथ के शब्द के बारे में बात करता है जैसे कि यह एक ऐसा व्यक्ति था जो किसी को ""नियुक्त"" कर सकता था। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि पुत्र उस बात को पूरा करता है जो परमेश्वर ने [भजन संहिता 110:4] (भजन संहिता 110:4) में ""शपथ ली"" थी। /psa/110/04.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उस व्यक्ति को संदर्भित कर सकते हैं जिसने ** शपथ ** शपथ ली है जो ** [नियुक्त] है, या आप इस विचार को किसी अन्य प्राकृतिक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शपथ की शपथ के शब्द में, जो व्यवस्था के बाद आया था, यह लिखा है कि परमेश्वर एक पुत्र को नियुक्त करता है""

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 7:28 (#7)

"उस शपथ का वचन"

"यहाँ लेखक एक ** शब्द ** का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग करता है जो रिकॉर्ड करता है कि कैसे भगवान ने ""कसमें"" ** एक शपथ ** का वर्णन किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप पजेसिव फॉर्म का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह शब्द जो रिकॉर्ड करता है कि परमेश्वर ने शपथ कैसे ली""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 7:28 (#8)

"उस शपथ का वचन"

"यहां, शब्द ** शब्द ** को संदर्भित करता है कि कोई व्यक्ति शब्दों में क्या कहता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शपथ ग्रहण से संबंधित संदेश"" या ""शपथ ग्रहण के बारे में परमेश्वर ने क्या कहा""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 7:28 (#9)

"उस पुत्र को नियुक्त करता है"

** पुत्र ** शब्द यीशु, परमेश्वर के पुत्र के लिए एक महत्वपूर्ण शीर्षक है।

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

इब्रानियों 7:28 (#10)

"यहाँ, वाक्यांश ** को हमेशा के लिए परिपूर्ण बना दिया गया है ** का उल्लेख हो सकता है: (1) ** पुत्र ** कौन है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे हमेशा के लिए सिद्ध कर दिया गया है"" (2) कुछ ऐसा जो ** पुत्र ** के महायाजक बनने से पहले हुआ था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब उसे हमेशा के लिए सिद्ध बना दिया गया""

इब्रानियों 7:28 (#11)

"जो युगानुयुग के लिये सिद्ध किया गया है"

""यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी

अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उस व्यक्ति पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिसे परिपूर्ण करने वाले व्यक्ति के बजाय ** परिपूर्ण बनाया गया है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने उसे सिद्ध बनाया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 8:1 (#1)

"अब"

"यहां, शब्द ** अब ** लेखक के तर्क में एक नया खंड पेश करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक नया अनुभाग पेश करता है, या आप ** अभी ** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अगला,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 8:1 (#2)

"जो बातें हम कह रहे हैं, उनमें से सबसे बड़ी बात यह है, कि"

"यहां लेखक ** बिंदु ** या सबसे महत्वपूर्ण विचार का उल्लेख कर सकता है: (1) वह सब कुछ जो वह लिख रहा है, जिसमें निम्नलिखित भी शामिल है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मैं कह रहा हूँ उसमें सबसे महत्वपूर्ण बात यह है"" (2) जो वह पहले ही कह चुका है, उसमें निम्नलिखित शामिल नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने जो कहा है उसमें सबसे महत्वपूर्ण बात यह है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:1 (#3)

"जो बातें हम कह रहे हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि कहने वाले व्यक्ति के बजाय ** क्या कहा जा रहा है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्रवाई किसने की, तो लेखक का तात्पर्य है कि उसने खुद ऐसा किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो

बातें मैं कह रहा हूँ वह यह है"" या ""जो बातें मैंने कही हैं वह यह है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 8:1 (#4)

"ऐसा महायाजक है"

"यहाँ, शब्द ** उस बात को संदर्भित करता है जो लेखक ने पहले ही कहा है कि यीशु एक पुजारी कैसे है, विशेष रूप से [7:26-28] (../07/26.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ** ऐसे ** के संदर्भ को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस प्रकार के महायाजक का मैंने वर्णन किया है, एक""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 8:1 (#5)

"दाहिने जा बैठा"

"जब कोई परमेश्वर के दाहिने हाथ *** पर बैठता है, तो यह उस व्यक्ति के सम्मान, अधिकार और शासन करने की क्षमता का प्रतीक है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह दाहिने हाथ पर शासन करने के लिए बैठ गया"" या ""उसने दाहिने हाथ में सम्मान और अधिकार का स्थान लिया""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

इब्रानियों 8:1 (#6)

"सिंहासन के दाहिने"

"यहां, वाक्यांश ** दाएं हाथ में ** किसी व्यक्ति के दाहिने हाथ के बगल में जगह को संदर्भित करता है, जो ""दाईं ओर"" होगा। लेखक की संस्कृति में, यह पक्ष सम्मान या अधिकार से जुड़ा हुआ था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ""दाईं ओर"" का उल्लेख कर सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपके पाठक समझते हैं कि यह पक्ष इंगित करता है कि यीशु के पास सम्मान और अधिकार है जब वह वहां बैठता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सिंहासन के दाईं ओर"" या ""सिंहासन के बगल में सम्मानजनक स्थान पर""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 8:1 (#7)

"महामहिमन् के"

"लेखक की संस्कृति में, भगवान का नाम कहने से बचना अपमानजनक माना जाता था। यहाँ लेखक इस प्रथा का पालन करने के लिए और यह इंगित करने के लिए कि परमेश्वर शक्तिशाली और महिमामय है, परमेश्वर के नाम के बजाय ** प्रताप ** का उपयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति में परमेश्वर का उल्लेख करने के एक सम्मानजनक तरीके का उपयोग कर सकते हैं, खासकर यदि यह इस बात पर जोर देता है कि परमेश्वर कैसे शक्तिशाली और महिमामय है। वैकल्पिक अनुवाद: ""महान देवता का"" या ""महिमामय परमेश्वर का""

देखें: शिष्टता

इब्रानियों 8:1 (#8)

"स्वर्ग पर"

"लेखक की संस्कृति में कई लोगों का मानना था कि जिस स्थान को वे ""स्वर्ग"" कहते हैं, उसमें व्यक्तिगत आकाश की कई परतें या गोले होते हैं। यहाँ, लेखक इस बात का उल्लेख करता है कि कैसे परमेश्वर के सिंहासन को स्वर्ग में पाया जा सकता है*। चूँकि लेखक में ** आकाश ** के बारे में विवरण शामिल नहीं है, इसलिए ** स्वर्ग ** का अनुवाद एक शब्द या वाक्यांश के साथ करें जो सभी स्वर्गीय अंतरिक्ष को संदर्भित करता है, जिसमें यदि संभव हो तो कई आकाशों का विचार भी शामिल है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गीय क्षेत्र में"" या ""स्वर्गीय स्थानों में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:2 (#1)

"और पवित्रस्थान और उस सच्चे तम्बू का सेवक हुआ"

"यहाँ लेखक ** एक सेवक ** को संदर्भित करने के लिए पज्रेसिव रूप का उपयोग करता है जो ** पवित्र {स्थान} और सच्चे निवास स्थान ** में सेवा करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप पज्रेसिव फॉर्म का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक सेवक जो पवित्र स्थान और सच्चे निवास स्थान से संबंधित है"" या ""पवित्र स्थान और सच्चे निवास स्थान में एक सेवक""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 8:2 (#2)

"और पवित्रस्थान और उस सच्चे तम्बू का"

"यहाँ, वाक्यांश ** पवित्र {स्थान} ** और सच्चे तम्बू ** का वर्णन कर सकते हैं: (1) अभयारण्य का आंतरिक कमरा (पवित्र {स्थान}*) और पूरा अभयारण्य (सच्चा निवास स्थान)। वैकल्पिक अनुवाद: ""सच्चे निवास स्थान में पवित्र स्थान का"" (2) दो अलग-अलग दृष्टिकोणों से पूरा अभयारण्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्र स्थान का, अर्थात्, सच्चा निवास स्थान""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:2 (#3)

"उस सच्चे तम्बू का"

"यहाँ, ** सत्य ** शब्द इस ** के विपरीत है जो परमेश्वर ने मूसा से बनवाया था। लेखक का मतलब यह नहीं है कि मूसा का निवास स्थान ""झूठा"" या गलत था। इसके बजाय, उसका मतलब है कि यह (स्वर्गीय) ** तम्बू ** मूसा के निवास स्थान की तुलना में अधिक वास्तविक और प्रभावी है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस ** टैबर्नेकल ** को सबसे वास्तविक या प्रभावी के रूप में पहचानता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सबसे प्रभावी निवास स्थान"" या ""वह निवास स्थान जो परमेश्वर के सबसे निकट है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:2 (#4)

"किसी मनुष्य ने"

"यद्यपि शब्द ** आदमी ** पुलिंग है, लेखक इसका उपयोग किसी भी मानव को संदर्भित करने के लिए कर रहा है, चाहे वह पुरुष हो या महिला। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है, या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक पुरुष या महिला""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 8:3 (#1)

"क्योंकि हर एक"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** एक स्पष्टीकरण प्रस्तुत करता है जो लेखक ने [8: 1-2] (./08/01.md) के बारे में कि मसीह एक महायाजक कैसे है। यह व्याख्या निम्नलिखित छंदों में जारी है और मसीह की तुलना लेवितिक पुजारियों के साथ करती है और विरोधाभास करती है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक स्पष्टीकरण का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे, हर"" या ""अब मैं उच्च याजकों के बारे में अधिक कहूंगा: हर""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 8:3 (#2)

"हर एक महायाजक"

"यहाँ, वाक्यांश ** हर महायाजक ** लेवी और हारून के सभी वंशजों को संदर्भित करता है जिन्होंने उच्च याजकों के रूप में सेवा की। यह हर संस्कृति में हर महायाजक का उल्लेख नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर इस्राएली महायाजक""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:3 (#3)

"हर एक महायाजक" - "ठहराया जाता है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो नियुक्ति करने वाले व्यक्ति के बजाय ** नियुक्त हैं। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर वर प्रत्येक महायाजक को नियुक्त करता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 8:3 (#4)

"भेंट, और बलिदान"

"यहाँ, शब्द ** उपहार ** और ** बलिदान ** एक साथ काम करते हैं ताकि किसी इस्राएली द्वारा परमेश्वर को दी गई किसी भी चीज़ का उल्लेख किया जा सके। यह संभव है कि

**बलिदान ** उन जानवरों को संदर्भित करता है जिन्हें मार दिया जाएगा और भगवान को पेश किया जाएगा, जबकि ** उपहार ** किसी और चीज़ की पहचान करता है जो एक व्यक्ति भगवान को देगा। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक ही शब्द या वाक्यांश का उपयोग यह संदर्भित करने के लिए कर सकते हैं कि एक इस्राएली परमेश्वर को क्या पेशकश करेगा। आपको देखें कि आपने [5: 1] (./05/01.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""बलिदान"" या ""परमेश्वर को प्रस्तुत चीज़ें""

देखें: युग्म

इब्रानियों 8:3 (#5)

"वैकल्पिक अनुवाद: ""यह भी होना चाहिए"" या ""परमेश्वर चाहता है कि यह भी होना चाहिए""

इब्रानियों 8:3 (#6)

"अवश्य है, कि इसके पास भी"

"यहाँ, वाक्यांश ** यह ** यीशु को संदर्भित करता है, जिसे लेखक ने [8:1-2] (./08/01.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम यीशु को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह महायाजक"" या ""यीशु, हमारा महायाजक,""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 8:4 (#1)

"इसलिए कि"

"यहाँ, शब्द **अभी** इस दावे के आधार पर एक अनुमान प्रस्तुत करता है कि पुजारी ** उपहार और बलिदान ** प्रदान करते हैं (8:3)। लेखक का कहना है कि परमेश्वर ने पहले से ही पृथ्वी पर एक याजकवर्ग ** स्थापित किया है जो आवश्यक ** उपहार ** प्रदान करता है। क्योंकि यीशु उस याजकवर्ग से संबंधित नहीं है (क्योंकि वह लेवी का वंशज नहीं है), वह पृथ्वी पर ** याजक ** नहीं है, बल्कि केवल स्वर्ग में है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक अनुमान या विकास का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि आप देख सकते हैं,"" या ""इसलिए,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 8:4 (#2)

"मसीह" - "कभी याजक न होता"

"यहाँ, सर्वनाम ** वह ** यीशु को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उस सर्वनाम के स्थान पर यीशु नाम का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु थे ... वह बिल्कुल भी पुजारी नहीं होगा""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 8:4 (#3)

"और यदि मसीह पृथ्वी पर होता तो"

"यहाँ लेखक एक सशर्त बयान दे रहा है जो काल्पनिक लगता है, लेकिन वह पहले से ही आश्वस्त है कि स्थिति सच नहीं है। वह जानता है कि यीशु वास्तव में अभी पृथ्वी पर नहीं है। वह उस कथन का उपयोग करता है जिसे वह जानता है कि यह दिखाने के लिए सत्य नहीं है कि यीशु केवल स्वर्ग में एक महायाजक हो सकता है और पृथ्वी पर नहीं। एक ऐसी स्थिति पेश करने के लिए अपनी भाषा में एक प्राकृतिक रूप का उपयोग करें जो स्पीकर का मानना ​​है कि सच नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अगर वास्तव में वह वास्तव में पृथ्वी पर था""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तों के विपरीत

इब्रानियों 8:4 (#4)

"मसीह पृथ्वी पर होता तो"

"यहाँ लेखक का मतलब यह नहीं है कि यीशु कभी भी पृथ्वी पर *** नहीं था या कभी भी पृथ्वी पर ** नहीं होगा*। इसके बजाय, उसका अर्थ है कि यीशु अभी पृथ्वी पर *** नहीं है, क्योंकि वह स्वर्ग में चढ़ गया है (देखें [8:1])। (/08/01.md))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह वर्तमान में पृथ्वी पर था"" या ""वह अब स्वर्ग के बजाय पृथ्वी पर था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:4 (#5)

"पृथ्वी पर व्यवस्था के अनुसार भेंट चढ़ानेवाले तो हैं"

"यहाँ, वाक्यांश **{चूँकि} वहाँ हैं ** इस कारण का परिचय देता है कि यीशु ** एक पुजारी क्यों नहीं होता यदि वह अभी

पृथ्वी पर *** होता। लेखक का कहना है कि परमेश्वर ने पहले से ही याजकों को नियुक्त किया है जो पृथ्वी पर सेवा करते हैं और यीशु उनमें से एक नहीं है। इसलिए, वह पृथ्वी पर ** एक पुजारी नहीं है **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि वाक्यांश **{चूँकि} वे पेशकश कर रहे हैं ** लेखक के दावे का कारण देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि कानून के अनुसार उपहार देने वाले पहले से ही मौजूद हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 8:4 (#6)

"पृथ्वी पर व्यवस्था के अनुसार भेंट चढ़ानेवाले तो हैं"

"यहाँ लेखक उन याजकों का उल्लेख कर रहा है जो लेवी के वंशज हैं जो ** उपहार ** और ""बलिदान"" प्रदान करते हैं जैसा कि भगवान ने उन्हें मूसा के माध्यम से करने की आज्ञा दी थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूँकि लेवितिक याजक मूसा की व्यवस्था के अनुसार उपहार प्रदान करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:5 (#1)

"प्रतिरूप और प्रतिबिम्ब की"

"यहाँ, शब्द ** उदाहरण ** और **छाया ** एक साथ कार्य करते हैं जो किसी और चीज़ पर आधारित है। यह संभव है कि ** उदाहरण ** इस तरह से जोर देता है कि ""काँपी"" दिखाता है कि ""मूल"" कैसा है, जबकि **छाया ** इस बात पर जोर देता है कि ""काँपी"" ""मूल"" के रूप में वास्तविक या अच्छा नहीं है। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप किसी ऐसी चीज़ को संदर्भित करने के लिए एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी और चीज़ पर आधारित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक प्रतिलिपि"" या ""एक अपूर्ण संस्करण""

देखें: युग्म

इब्रानियों 8:5 (#2)

"स्वर्ग में की वस्तुओं के"

"यहाँ, वाक्यांश **स्वर्गीय चीज़ें** विशेष रूप से स्वर्गीय पवित्रस्थान को संदर्भित करता है, ""सच्चा निवास स्थान"" जिसे लेखक ने [8:2] (./08/02.md)। यदि यह आपकी

भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गीय तम्बू का""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:5 (#3)

"जब मूसा" - "बनाने पर था, तो उसे यह चेतावनी मिली"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग ** मूसा ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिसे चेतावनी देने वाले व्यक्ति के बजाय ** चेतावनी दी गई थी। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने मूसा को चेतावनी दी थी जब वह आने वाला था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 8:5 (#4)

"बनाने पर था"

"यहाँ, वाक्यांश ** के बारे में होना ** कुछ ऐसा पेश करता है जो उसी समय हुआ था जब ** मूसा ** चेतावनी दी गई थी **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस रिश्ते को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस समय जब वह लगभग था""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

इब्रानियों 8:5 (#5)

"तम्बू बनाने पर था"

"यहाँ लेखक इस बात का उल्लेख करता है कि कैसे परमेश्वर ने मूसा को यह बताया कि इस्राएलियों ने रेगिस्तान में रहते हुए जिस पवित्र स्थान का उपयोग किया था, वह कैसा होना चाहिए। तब मूसा ने इस्राएलियों को बताया कि कैसे *** तम्बू ** को पूरा किया जाए। आप उन निर्देशों को पढ़ सकते हैं जो परमेश्वर ने मूसा को तम्बू और उसकी सेवा के बारे में दिए थे [निर्गमन 25-30](#)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब वह और इस्राएली तम्बू बनाने जा रहे थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:5 (#6)

"देख" - "बनाना"

"यहाँ लेखक पुराने नियम शास्त्र से उद्धरण देता है। वह वचनों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें एक ऐसी चीज़ के रूप में पेश करता है जिसे परमेश्वर ने मूसा से कहा था। हालाँकि, श्रोता समझ गए होंगे कि ये पुराने नियम के शब्द थे, विशेष रूप से [निर्गमन 25:40] ([./ex/25/40.md](#))। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि यह उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा परमेश्वर कहता है""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 8:5 (#7)

"देख" - "तुझे" - "बनाना"

क्योंकि परमेश्वर एक ही व्यक्ति (मूसा) से बात कर रहा है, तुम यहाँ एकवचन है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 8:5 (#8)

"देख"

"परमेश्वर इस वाक्यांश का उपयोग कर रहा था ** यह देखो ** इसके बाद की आज्ञा पर ध्यान आकर्षित करने के लिए। परमेश्वर का अर्थ यह नहीं था कि मूसा को सचमुच अपनी आँखों से *** देखना था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक कमांड पर ध्यान आकर्षित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुनिश्चित करें कि""

देखें: रूपक

इब्रानियों 8:5 (#9)

"सब कुछ"

"यहाँ, शब्द **सब कुछ ** टैबरनेकल की सभी विशेषताओं की पहचान करता है। यह ** सब कुछ ** का उल्लेख नहीं करता है जो मौजूद है या ** सब कुछ ** जो मूसा ने किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि शब्द **सब कुछ ** शब्द तम्बू के बारे में

****सब कुछ **** को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद:
 ""पूरा तम्बू""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:5 (#10)

"दिखाया गया था"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग ****प्रकार **** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो शो करने वाले व्यक्ति के बजाय **** दिखाया गया था।** यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मैंने दिखाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 8:5 (#11)

"पहाड़ पर"

"यहां, शब्द **** पहाड़ **** सिनाई पर्वत को संदर्भित करता है। मूसा परमेश्वर से मिलने और इस्राएलियों के लिए परमेश्वर की प्रतिज्ञाओं और आदेशों को प्राप्त करने के लिए इस पर्वत पर चढ़ गया। आप मूसा के बारे में पढ़ सकते हैं कि वह सिनाई पर्वत पर चढ़ रहा था। [/exo/19/01.md](#)) और [निर्गमन 24](#)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सिनाई पर्वत पर"" या ""जब मैंने आपसे सिनाई पर्वत पर बात की""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:6 (#1)

"पर"

"यहां, वाक्यांश ****लेकिन अब **** का परिचय देता है कि लेखक ने [8: 4] (... में पेश की गई काल्पनिक स्थिति के विपरीत क्या सच है। [/08/04.md](#))। **** अब **** शब्द यहां समय का उल्लेख नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो काल्पनिक स्थिति के विपरीत वास्तविकता का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद:

""वास्तविकता में, हालांकि,"" या ""जैसा कि यह वास्तव में है,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 8:6 (#2)

"उन याजकों से सेवा"

"यदि आपकी भाषा **** मंत्रालय ***** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""मंत्री"" या ""सेवा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कैसे बेहतर तरीके से सेवा करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 8:6 (#3)

"उन याजकों से सेवा" - "उत्तम वाचा का" - "और उत्तम प्रतिज्ञाओं"

"यहाँ श्रोताओं ने यह अनुमान लगाया होगा कि ***** *वाचा ****, और **प्रतिज्ञाएँ** ""पुरानी"" सेवकाई, वाचा और प्रतिज्ञाओं की तुलना में ***** श्रेष्ठ **** या **** बेहतर **** हैं, जिन्हें परमेश्वर ने मूसा के माध्यम से इस्राएलियों को दिया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक सेवकाई लेवियों की सेवकाई से कहीं बेहतर है ... एक ऐसी वाचा जो उस वाचा से उत्तम है जो परमेश्वर ने इस्राएलियों के साथ की थी... ऐसी प्रतिज्ञाएँ जो परमेश्वर ने मूसा के द्वारा की गई प्रतिज्ञाओं से बेहतर हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:6 (#4)

"क्योंकि वह और भी उत्तम वाचा का मध्यस्थ ठहरा"

"यहाँ, वाक्यांश **** जितना अधिक है **** यह इंगित करता है कि यीशु की **** बहुत श्रेष्ठ सेवकाई **** और लेवितिक याजकों की सेवकाई के बीच का अंतर वही है जो **** बेहतर वाचा **** और उस वाचा के बीच का अंतर है जो परमेश्वर ने इस्राएल के साथ की थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो तुलना का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जहाँ तक वह वाचा का मध्यस्थ है, उससे बेहतर है""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 8:6 (#5)

"उत्तम वाचा का मध्यस्थ ठहरा"

"यहाँ लेखक ने पज़ेसिव रूप का उपयोग यह वर्णन करने के लिए किया है कि यीशु ** बेहतर वाचा ** के लिए **मध्यस्थ ** के रूप में कैसे कार्य करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप पज़ेसिव फॉर्म का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जो एक बेहतर वाचा की मध्यस्थता करता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 8:6 (#6)

"जो" - "सहारे बाँधी गई है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग ** वाचा ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिसे ** कानून बनाया गया है ** कानून बनाने वाले व्यक्ति के बजाय। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सा परमेश्वर ने कानून बनाया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 8:6 (#7)

"और उत्तम प्रतिज्ञाओं के"

"यदि आपकी भाषा **वादों के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""वादा"" या ""प्रतिज्ञा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन बेहतर बातों पर जिन्हें परमेश्वर ने प्रतिज्ञा की है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 8:7 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द **के लिए ** लेखक द्वारा दावा किए गए दावे के समर्थन का परिचय देता है कि यीशु जिस वाचा की मध्यस्थता करता है वह ""बेहतर"" कैसे है (देखें 8:6। /08/06.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो दावे के लिए

समर्थन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप बता सकते हैं कि दूसरी वाचा बड़ी है क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 8:7 (#2)

"यदि वह पहली वाचा निर्दोष होती"

"यहां लेखक एक सशर्त बयान दे रहा है जो काल्पनिक लगता है, लेकिन वह पहले से ही आश्वस्त है कि स्थिति सच नहीं है। वह जानता है कि **पहली वाचा *** दोषरहित नहीं थी। वह यह साबित करता है कि सशर्त कथन यह इंगित करके सत्य नहीं है कि परमेश्वर ने एक **दूसरी वाचा स्थापित की है। एक ऐसी स्थिति पेश करने के लिए अपनी भाषा में एक प्राकृतिक रूप का उपयोग करें जो स्पीकर का मानना है कि सच नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि वह पहली वाचा वास्तव में त्रुटिहीन थी""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तों के विपरीत

इब्रानियों 8:7 (#3)

"वह पहली" - "तो दूसरी के लिये"

"यदि आपकी भाषा क्रमिक संख्याओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप यहां कार्डिनल संख्याओं का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वाचा एक ... एक वाचा दो"" या ""पहले की वाचा"" के लिए... बाद की वाचा के लिए""

देखें: Ordinal संख्या

इब्रानियों 8:7 (#4)

"वह पहली वाचा" - "तो दूसरी के लिये"

"यहाँ, शब्द **पहला** और ** दो वाचाओं को संदर्भित करते हैं जिन्हें परमेश्वर ने बनाया था। पहली वाचा वही है जो परमेश्वर ने मूसा के माध्यम से इस्राएलियों के साथ की थी। यह ** दूसरी ** वाचा से पहले बनाया गया था, जो वह है जिसे परमेश्वर यीशु के माध्यम से अपने लोगों के साथ बनाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह वाचा जो परमेश्वर ने पहले अपने लोगों के साथ बान्धी थी... एक और, बाद की वाचा के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:7 (#5)

"तो दूसरी के लिये अवसर न ढूँढ़ा जाता"

"लेखक ऐसे बोल रहा है जैसे कि परमेश्वर ने सचमुच एक ** दूसरी वाचा को रखने के लिए एक ** स्थान ** की तलाश की होगी। उसका अर्थ है कि परमेश्वर ने दूसरी वाचा नहीं बाँधी होगी। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने दूसरा नहीं बनाया होता""

देखें: रूपक

इब्रानियों 8:7 (#6)

"अवसर न ढूँढ़ा जाता"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उस स्थान पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो मांग करने वाले व्यक्ति के बजाय ** मांगी जाती है। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी ने भी जगह की तलाश नहीं की होगी""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 8:8 (#1)

"पर"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** लेखक ने जो दावा किया है उसके लिए समर्थन का परिचय देता है कि कैसे पहली वाचा ""दोषरहित"" नहीं थी (देखें 8:7)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो दावे के लिए समर्थन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम जानते हैं कि पहली वाचा त्रुटिहीन नहीं थी क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 8:8 (#2)

"परमेश्वर लोगों पर"

"यहाँ, शब्द ** उन लोगों को संदर्भित करता है जिनके साथ परमेश्वर ने ""पहली वाचा"" बाँधी: इस्राएल के लोग। हो सकता है कि लेखक विशेष रूप से उन लोगों का उल्लेख कर

रहा हो जिन्हें परमेश्वर ने मिस्र से बाहर निकाला था, या हो सकता है कि वह उन सभी लोगों का उल्लेख कर रहा हो जो ""पहली वाचा"" के अधीन रहते थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ** वे ** किसे संदर्भित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएल के पूर्वजों के साथ"" या ""इस्राएल के लोगों के साथ""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 8:8 (#3)

""है,""

"यहाँ और निम्नलिखित चार वचनों में, लेखक पुराने नियम के पवित्रशास्त्र से उद्धृत करता है। वह वचनों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें उन वचनों के रूप में पेश करता है जिन्हें परमेश्वर ने कहा है। हालाँकि, दर्शक समझ गए होंगे कि यह पुराने नियम से एक उद्धरण था, विशेष रूप से [यिर्मयाह 31:31-34] (. /jer/31/31.md)। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने बात की""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 8:8 (#4)

"देखो वे दिन"

""प्रभु ** शब्द का उपयोग दर्शकों का ध्यान इस बात पर केंद्रित करने के लिए कर रहा है कि वह क्या कहने वाला है। आपकी भाषा में एक तुलनीय अभिव्यक्ति हो सकती है जिसका उपयोग आप अपने अनुवाद में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुनो! दिन""

देखें: रूपक

इब्रानियों 8:8 (#5)

""वे दिन आते हैं,""

"यहाँ, खंड ** दिन आ रहे हैं ** इंगित करता है कि कुछ घटना जल्द ही होने वाली है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो अनुमान लगाता है कि कुछ होने वाला है। वैकल्पिक अनुवाद: ""समय जल्द ही यहाँ होगा"" या ""यह लगभग क्षण है""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 8:8 (#6)**"कहता" - "प्रभु" - "है"**

"यहां लेखक के पास तीसरे व्यक्ति में भगवान खुद के बारे में बोल रहा है। वह इस रूप का उपयोग करता है क्योंकि उद्धरण भगवान के बारे में बोलने के लिए तीसरे व्यक्ति का उपयोग करता है और लेखक का दावा है कि भगवान उद्धरण बोलता है। यदि यह तुम्हारी भाषा में सहायक होगा, तो तुम स्पष्ट कर सकते हो कि परमेश्वर अपने बारे में बोल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं, प्रभु, कहता हूँ""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

इब्रानियों 8:8 (#7)**"मैं इस्राएल के घराने" - "और यहूदा के घराने के साथ"**

"यहां, शब्द ** घर ** लोगों के एक समूह को संदर्भित करता है। ** इस्राएल का घर ** उन लोगों के समूह को संदर्भित करता है जो इस्राएल देश में रहते थे, और यहूदा का घर ** उन लोगों के समूह को संदर्भित करता है जो यहूदा देश में रहते थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएल के लोगों और यहूदा के लोगों के साथ""

देखें: रूपक

इब्रानियों 8:8 (#8)**"मैं इस्राएल के घराने" - "और यहूदा के घराने के साथ"**

"यहाँ परमेश्वर उन दो राज्यों को संदर्भित करता है जिनमें इस्राएली रहते थे। उत्तरी क्षेत्र को **इज़राइल** कहा जाता था और दक्षिणी क्षेत्र को **यहूदा** कहा जाता था। जब दाऊद और सुलैमान ने राजाओं के रूप में शासन किया, तो इन दोनों क्षेत्रों ने मिलकर एक राज्य बनाया। सुलैमान की मृत्यु के बाद, उत्तरी क्षेत्र ने विद्रोह किया और अपना राज्य बनाया। परमेश्वर दोनों राज्यों को संदर्भित करता है क्योंकि वह चाहता है कि दर्शकों को पता चले कि वह अपने सभी लोगों के साथ यह **नई वाचा** बना रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएल और यहूदा दोनों के घराने"" या ""इस्राएल के घराने और यहूदा के घराने सहित मेरे सभी लोगों के साथ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:9 (#1)**"मैंने उनके पूर्वजों के साथ"**

"यहाँ, वाक्यांश ** उनके पिता ** उन इस्राएलियों को संदर्भित करता है जो यीशु के पृथ्वी पर रहने से पहले जीवित थे। मूल उद्धरण के दर्शक इस्राएली थे जो इन लोगों के वंशज थे। एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग करें जो पूर्वजों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने पूर्वजों के साथ""

देखें: संबंध

इब्रानियों 8:9 (#2)**"उस समय" - "जब मैं" - "पकड़कर"**

"यहां, वाक्यांश ** दिन पर ** एक विशिष्ट और महत्वपूर्ण समय अवधि को संदर्भित करता है। यह जरूरी नहीं कि 24 घंटे की केवल एक अवधि को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक विशिष्ट समय अवधि को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस समय के दौरान जब मैंने समझा""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 8:9 (#3)**"जब मैं उनका हाथ पकड़कर उन्हें मिस्र देश से निकाल लाया"**

"यहाँ परमेश्वर इस बात का उल्लेख करता है कि उसने कैसे इस्राएलियों को मिस्र की दासता से छुड़ाया। आप [निर्गमन 5-14] (./exo/05/01.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैंने उन्हें मिस्र देश से बाहर निकालने के लिए उनका हाथ पकड़ा, जहां वे गुलाम थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:9 (#4)**"जब मैं उनका हाथ पकड़कर उन्हें" - "निकाल लाया"**

"यहाँ परमेश्वर ऐसे बोलता है मानो उसने सभी इस्राएलियों का हाथ थामा हो और उन्हें मिस्र से बाहर निकाल दिया हो। लेखक इस बात पर जोर देने के लिए इस तरह से बोलता है कि कैसे परमेश्वर ने इस्राएलियों की देखभाल की, ठीक वैसे

ही जैसे एक माता-पिता एक बच्चे को *** हाथ से ले जाते हैं ताकि यह सुनिश्चित किया जा सके कि बच्चा खो न जाए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैंने उन्हें उठाया और उन्हें ले गया"" या ""जब मैंने कोमलता से उन्हें बचाया""

देखें: रूपक

इब्रानियों 8:9 (#5)

"यहाँ, शब्द ** हाथ ** एक विलक्षण संज्ञा है जो सभी इस्राएलियों के ""हाथों"" को संदर्भित करता है। बहुवचन रूप का उपयोग करना आपकी भाषा में अधिक स्वाभाविक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके हाथ"" या ""उनके प्रत्येक हाथ""

इब्रानियों 8:9 (#6)

"उनका हाथ"

""यहाँ, शब्द ** क्योंकि ** इस कारण का परिचय देता है कि ""नई वाचा"" पुरानी वाचा की तरह क्यों नहीं होगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ** क्योंकि ** समर्थन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसका कारण यह है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 8:9 (#7)

"वे मेरी वाचा पर स्थिर न रहे"

"यहाँ, वाक्यांश **मेरी वाचा में जारी रखें ** का अर्थ है वह करना जो **वाचा ** की आवश्यकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक समझौते की शर्तों को रखने को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने वह नहीं किया जो वाचा की आवश्यकता थी""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 8:9 (#8)

"और मैंने उनकी सुधि न ली"

"यहाँ, खंड ** मैंने उनकी परवाह नहीं की ** यह दर्शाता है कि कैसे परमेश्वर ने इस्राएली पूर्वजों की देखभाल करना बंद कर दिया। मुद्दा यह है कि उन्होंने उनकी सहायता या सहायता नहीं की। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मैंने उनकी मदद करना बंद कर दिया"" या ""मैंने उनकी सहायता नहीं की""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 8:9 (#9)

"प्रभु यही कहता है"

"यहाँ, ठीक वैसे ही जैसे 8:8, लेखक के पास तीसरे व्यक्ति में खुद के बारे में बात करने वाले भगवान हैं। वह इस रूप का उपयोग करता है क्योंकि उद्धरण भगवान के बारे में बोलने के लिए तीसरे व्यक्ति का उपयोग करता है और लेखक का दावा है कि भगवान उद्धरण बोलता है। यदि यह तुम्हारी भाषा में सहायक होगा, तो तुम स्पष्ट कर सकते हो कि परमेश्वर अपने बारे में बोल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं, प्रभु, कहता हूँ""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

इब्रानियों 8:10 (#1)

"कि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** नई वाचा का वर्णन उस पुरानी वाचा के विपरीत प्रस्तुत करता है जिसे परमेश्वर ने [8:9] (./08/09.md)। नई वाचा का यह वर्णन [8:11-12] (./08/11.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक विवरण पेश करता है जो पिछले विवरण के साथ विरोधाभास करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन"" या ""अब""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 8:10 (#2)

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं सेट अप करूँगा""

इब्रानियों 8:10 (#3)

""बाँधूँगा, वह यह है,"

""यहां, शब्द ** घर ** लोगों के एक समूह को संदर्भित करता है। वाक्यांश ** इस्राएल का घर ** इस प्रकार उन सभी को संदर्भित करता है जिन्हें परमेश्वर ** इस्राएल ** के लोगों का हिस्सा मानता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएल के लोगों के साथ""

देखें: रूपक

इब्रानियों 8:10 (#4)

"उन दिनों के बाद"

"यहां, वाक्यांश ** उन दिनों के बाद ** पहचानता है कि कुछ निश्चित अवधि के बाद होता है। समय की वह अवधि लंबी या छोटी हो सकती है, जरूरी नहीं कि सिर्फ कई ** दिन ** यहाँ, परमेश्वर का मुद्दा यह है कि वह भविष्य में यह नई वाचा बाँधेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो भविष्य में किसी बिंदु पर होने वाली कार्रवाई को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भविष्य में"" या ""उस समय के बाद""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 8:10 (#5)

"फिर प्रभु कहता है"

"यहाँ, ठीक वैसे ही जैसे 8:8-9, लेखक के पास तीसरे व्यक्ति में खुद के बारे में बात करने वाले भगवान हैं। वह इस रूप का उपयोग करता है क्योंकि उद्धरण भगवान के बारे में बोलने के लिए तीसरे व्यक्ति का उपयोग करता है और लेखक का दावा है कि भगवान उद्धरण बोलता है। यदि यह तुम्हारी भाषा में सहायक होगा, तो तुम स्पष्ट कर सकते हो कि परमेश्वर अपने बारे में बोल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं, प्रभु, कहता हूँ""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

इब्रानियों 8:10 (#6)

""मैं अपनी व्यवस्था को उनके मनों में डालूँगा,""

"यहां उद्धरण में दो कथन शामिल हैं जिनका अर्थ लगभग एक ही बात है। एक कथन ""पुट"" और ** मन ** भाषा का उपयोग करता है, और दूसरा ""लेखन"" और ** दिल ** भाषा का उपयोग करता है। यह लेखक की संस्कृति में अच्छी कविता माना जाता था। यदि यह आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं होगी, और यदि पुनरावृत्ति भ्रामक होगी, तो आप दो कथनों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके

दिलों पर मेरे कानून लिखना"" या ""उनके अंदर अपने कानून डालना""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 8:10 (#7)

"मैं अपनी व्यवस्था को उनके मनों में डालूँगा"

"यहाँ परमेश्वर ऐसे बोलता है मानो उसके **नियम** ऐसी वस्तुएँ हों जिन्हें कहीं रखा जा सकता है, इस मामले में, एक स्थान के रूप में चित्रित **मन** में। इस तरह से बोलने से, परमेश्वर का अर्थ है कि वह अपने **नियमों** को इस बात का हिस्सा बना देगा कि लोग स्वाभाविक रूप से कैसे सोचते हैं और कार्य करते हैं, बजाय इसके कि उन्हें कुछ ऐसा करना चाहिए जिसे उन्हें सीखना चाहिए और फिर करने के लिए संघर्ष करना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय रूपक का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्हें मेरे कानूनों को पूरी तरह से समझने में मदद करना"" या ""मेरे कानूनों को उनके सोचने का हिस्सा बनाना""

देखें: रूपक

इब्रानियों 8:10 (#8)

"उनके मनों"

"यहाँ, शब्द **मन** एक विलक्षण संज्ञा है जो परमेश्वर के सभी लोगों के ""मन"" को संदर्भित करता है। बहुवचन रूप का उपयोग करना आपकी भाषा में अधिक स्वाभाविक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके मन"" या ""उनका प्रत्येक मन""

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

इब्रानियों 8:10 (#9)

"उसे उनके हृदय पर लिखूँगा"

"यहाँ परमेश्वर ऐसे बोलता है मानो उसके **नियम** ऐसे शब्द थे जिन्हें वह किसी चीज़ पर लिख सकता था, इस मामले में लोगों के हृदय। इस तरह से बोलने से, परमेश्वर का अर्थ है कि वह अपने **नियमों** का पालन करना कुछ ऐसा करेगा जिसे करने के लिए लोग स्वाभाविक रूप से कुछ करने की इच्छा रखते हैं, बजाय इसके कि उन्हें करने के लिए संघर्ष करना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

""मैं उन्हें रखने की इच्छा में उनकी मदद करूँगा"" या ""मैं अपने कानूनों को इस बात का हिस्सा बनाऊँगा कि वे कौन हैं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 8:10 (#10)

"उनके हृदय पर"

"लेखक की संस्कृति में, ** दिल ** वे स्थान हैं जहाँ मनुष्य सोचते हैं और योजना बनाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति के विवरण का उपयोग कर सकते हैं कि मनुष्य कहां सोचते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनकी इच्छाओं पर"" या ""लोग कैसे सोचते हैं""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 8:10 (#11)

""मैं उनका परमेश्वर ठहरूँगा,""

"यहाँ परमेश्वर दो खंडों का उपयोग करता है जो लोगों या समूहों के बीच संबंधों को संदर्भित करते हैं। जब वह ** कहता है, तो वह तुलना नहीं कर रहा है और कह रहा है कि ऐसा होगा जैसे वह उनका परमेश्वर है और वे उसके लोग हैं। इसके बजाय, उसका मतलब है कि वे एक-दूसरे के प्रति कार्य करेंगे जैसे परमेश्वर और उसके लोग करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं उनके परमेश्वर के रूप में कार्य करूँगा, और वे मेरे लोगों के रूप में कार्य करेंगे"" या ""मैं उनका परमेश्वर होऊँगा, और वे मेरे लोग होंगे""

देखें: उपमा

इब्रानियों 8:11 (#1)

"न देगा"

"अनुवादित शब्द ** निश्चित रूप से नहीं ** दो नकारात्मक शब्द हैं। इस निर्माण में, दूसरा नकारात्मक सकारात्मक अर्थ बनाने के लिए पहले को रद्द नहीं करता है। इसके बजाय, यह नकारात्मक पर अधिक जोर देता है। यदि आपकी भाषा दो नकारात्मक का उपयोग कर सकती है जो सकारात्मक अर्थ बनाने के लिए एक दूसरे को रद्द नहीं करते हैं, तो आप यहां दोहरे नकारात्मक का उपयोग कर सकते हैं। यदि आपकी भाषा इस तरह से दो नकारात्मक का उपयोग नहीं करती है,

तो आप एक मजबूत नकारात्मक के साथ अनुवाद कर सकते हैं, जैसा कि यूएलटी करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी भी तरह से नहीं""

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 8:11 (#2)

""हर एक अपने देशवाले को""

"यहां उद्धरण में दो वाक्यांश शामिल हैं जिनका अर्थ लगभग एक ही बात है। एक वाक्यांश एक ** साथी नागरिक ** को संदर्भित करता है, और दूसरा एक ** भाई ** को संदर्भित करता है। यह लेखक की संस्कृति में अच्छी कविता माना जाता था। यदि यह आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं होगी, और यदि पुनरावृत्ति भ्रामक होगी, तो आप दो वाक्यांशों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर एक उसका भाई"" या ""हर एक उसके सबसे करीबी व्यक्ति""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 8:11 (#3)

"अपने" - "अपने भाई को"

"यद्यपि ** उसका ** और ** भाई ** पुलिंग हैं, वे किसी को भी संदर्भित करते हैं, चाहे वह पुरुष हो या महिला। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होते हैं या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका या उसका ... उसका या उसका भाई""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 8:11 (#4)

"कि तू प्रभु को पहचान"

"यदि प्रत्यक्ष उद्धरण के अंदर एक प्रत्यक्ष उद्धरण आपकी भाषा में भ्रामक होगा, तो आप अप्रत्यक्ष उद्धरण के रूप में दूसरे प्रत्यक्ष उद्धरण का अनुवाद कर सकते हैं। यदि आप निम्न वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको उद्धरण चिह्न ों को निकालने की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह कहना कि उसे प्रभु को जानना चाहिए""

देखें: उद्धरणों के भीतर उद्धरण

इब्रानियों 8:11 (#5)**"पहचान"**

क्योंकि ** हर एक ** एक व्यक्ति से बात कर रहा है, यहां अनिवार्य ** जानना ** एकमात्र है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 8:11 (#6)**"छोटे से बड़े तक"**

"यहाँ परमेश्वर वर लाक्षणिक रूप से बोलता है, ** कम से कम ** और ** सबसे बड़ा ** का उपयोग करता है ताकि चरम सीमाओं और प्रत्येक व्यक्ति को बीच में शामिल किया जा सके। इस तरह से बोलकर, वह हर उस व्यक्ति को शामिल करता है जो उसके लोगों का हिस्सा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनमें से हर एक"" या ""हर स्थिति के लोगों को शामिल करना""

देखें: मेरिस्म

इब्रानियों 8:11 (#7)**"छोटे" - "बड़े"**

"लेखक विशेषण ** कम से कम ** और ** सबसे बड़ा ** का उपयोग संज्ञा के रूप में कर रहा है ताकि उन लोगों को संदर्भित किया जा सके जिनके पास समाज में सबसे कम और सबसे अधिक महत्व और शक्ति है। आपकी भाषा उसी तरह विशेषण का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप संज्ञा वाक्यांशों के साथ इनका अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सबसे कम महत्वपूर्ण व्यक्ति ... सबसे महत्वपूर्ण व्यक्ति""

देखें: नाम विशेषण

इब्रानियों 8:12 (#1)**"क्योंकि मैं"**

"यहाँ, शब्द *** उस आधार का परिचय देता है जिस पर परमेश्वर इस नई वाचा को स्थापित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो दावे के आधार का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस नई वाचा को बनाने में,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 8:12 (#2)**""उनके अधर्म के विषय में दयावन्त हूँगा,"**

"यहाँ उद्धरण में दो कथन शामिल हैं जिनका अर्थ लगभग एक ही बात है। यह लेखक की संस्कृति में अच्छी कविता माना जाता था। यदि यह आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं होगी, और यदि पुनरावृत्ति भ्रामक होगी, तो आप दो कथनों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं दयालुता से उनके पापों और अधर्म को क्षमा कर दूँगा"" या ""मैं उनके अधर्म और उनके पापों को कभी याद नहीं करूँगा""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 8:12 (#3)

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं दया से उनके अधर्म से निपटूँगा""

इब्रानियों 8:12 (#4)**"उनके अधर्म के विषय में दयावन्त हूँगा"**

""यदि आपकी भाषा **अधर्म ** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""अधर्म"" या ""अधर्म"" जैसे क्रिया विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन अधर्मों कामों के प्रति जो उन्होंने किए हैं"" या ""उनके द्वारा अधर्म पूर्ण कार्य किए जाने के प्रति""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 8:12 (#5)**"स्मरण न करूँगा"**

"यहाँ, वाक्यांश ** मुझे निश्चित रूप से याद नहीं होगा ** संदर्भित करता है कि कैसे परमेश्वर उनके पापों को नहीं लाने या उन पर कार्य नहीं करने का विकल्प चुनता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को एक शब्द या वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं जो इस विचार को स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं निश्चित रूप से कार्य नहीं करूँगा"" या ""मैं निश्चित रूप से विचार नहीं करूँगा""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 8:12 (#6)**"न करूँगा"**

"अनुवादित शब्द ** निश्चित रूप से नहीं ** दो नकारात्मक शब्द हैं। लेखक की संस्कृति में, दो नकारात्मक शब्दों ने बयान को और भी नकारात्मक बना दिया। अंग्रेजी बोलने वाले सोचेंगे कि दो नकारात्मक एक सकारात्मक बनाते हैं, इसलिए यूएलटी एक मजबूत नकारात्मक के साथ विचार व्यक्त करता है। यदि आपकी भाषा दो नकारात्मक का उपयोग कर सकती है जैसा कि लेखक की संस्कृति ने किया था, तो आप यहां दोहरे नकारात्मक का उपयोग कर सकते हैं। यदि आपकी भाषा इस तरह से दो नकारात्मक का उपयोग नहीं करती है, तो आप एक मजबूत नकारात्मक के साथ अनुवाद कर सकते हैं जैसा कि यूएलटी करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी भी तरह से नहीं""

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 8:13 (#1)**"नई वाचा स्थापना से"**

"यहाँ लेखक वापस संदर्भित करता है कि कैसे उद्धरण ने ""नई वाचा"" का वर्णन करने के लिए ** नया ** शब्द का उपयोग किया (देखें 8:8)। उद्धृत किए गए किसी विशिष्ट शब्द को वापस संदर्भित करने के लिए अपनी भाषा में एक प्राकृतिक रूप का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस नई वाचा के लिए 'नया' शब्द का उपयोग करके,""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 8:13 (#2)**"उसने प्रथम वाचा को"**

"यहाँ, शब्द **वह** भगवान को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने पहले अप्रचलित को बनाया है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 8:13 (#3)**"उसने प्रथम"**

"यहाँ, वाक्यांश *** पहला ** विशेष रूप से ""पहली वाचा"" को संदर्भित करता है, जिसे परमेश्वर ने मूसा के माध्यम से इस्राएलियों के साथ बनाया था। यदि यह आपकी भाषा में

सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक इस ""पहली वाचा"" का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पहली वाचा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 8:13 (#4)**"जो वस्तु और जीर्ण हो जाती है"**

"यहाँ, वाक्यांश ** को अप्रचलित बनाया जा रहा है ** और ** बढ़ते बूढ़े ** का मतलब लगभग एक ही बात है। लेखक दोनों शब्दों का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए करता है कि ** पहली ** वाचा अब वर्तमान वाचा नहीं है। यदि आपके पास दो वाक्यांश नहीं हैं जो इस विशेष अर्थ को व्यक्त करते हैं और एक ही वाक्यांश को दोहराना भ्रमक होगा, तो आप यहां एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या अप्रचलित हो रहा है"" या ""क्या पुराना और अप्रचलित है""

देखें: युग्म

इब्रानियों 8:13 (#5)

"वैकल्पिक अनुवाद: ""जल्द ही गायब होने वाला है""

इब्रानियों 9:1 (#1)**"उस"**

"लेखक **पहली वाचा ** के तम्बू के बारे में पृष्ठभूमि की जानकारी पेश करने के लिए ** शब्द का उपयोग करता है जो पाठकों को उस तर्क को समझने में मदद करेगा जो वह कर रहा है कि यीशु एक ""महान और अधिक सिद्ध निवास स्थान"" का ""महायाजक"" है। अपने अनुवाद में, इस जानकारी को इस तरह से पेश करें जो आपकी अपनी भाषा और संस्कृति में स्वाभाविक होगा।

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

इब्रानियों 9:1 (#2)**"उस"**

"शब्द ** वास्तव में ** दर्शकों को संकेत देता है कि इस तर्क के दो भाग हैं। पहला भाग यहाँ से शुरू होता है, और दूसरा भाग [9:11] (.) में ""लेकिन"" से शुरू होता है।

/09/11.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो दो-भाग के विकास का परिचय देते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक तरफ""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 9:1 (#3)

"पहली वाचा में भी"

देखें कि आपने [इब्रानियों 8:7] (./08/07.md)।

इब्रानियों 9:1 (#4)

"उस" - "सेवा के नियम थे; और"

"यदि आपकी भाषा ** नियमों ** और ** पूजा ** के पीछे के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""विनियमन"" और ""पूजा"" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विनियमित किया गया कि लोग कैसे पूजा करते हैं और शामिल होते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 9:1 (#5)

"और ऐसा पवित्रस्थान था जो इस जगत का था"

"यहाँ, वाक्यांश ** सांसारिक पवित्र {स्थान} ** पूरे सांसारिक अभयारण्य को संदर्भित करता है, जिसे लेखक निम्नलिखित छंद (9:2 में ""तम्बू "" के रूप में परिभाषित करेगा। /09/02.md))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप पूरे सांसारिक अभयारण्य को अधिक स्पष्ट रूप से संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सांसारिक पवित्र अभयारण्य""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:2 (#1)

"अर्थात् एक"

"यहाँ, शब्द *** ""सांसारिक पवित्र स्थान"" की एक और व्याख्या का परिचय देता है (देखें 9:1। /09/01.md))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो एक और स्पष्टीकरण का परिचय

देता है, या आप *** के लिए अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किस उद्देश्य के लिए""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 9:2 (#2)

"अर्थात् एक तम्बू बनाया गया"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग करता है ताकि तैयारी करने वाले व्यक्ति के बजाय ** तैयार किया गया था ** पर ध्यान केंद्रित किया जा सके। यदि आपको यह बताना चाहिए कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि ""इस्राएलियों"" ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों ने एक निवास स्थान तैयार किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:2 (#3)

"पहले"

"यहाँ, वाक्यांश ** पहला ** पहचानता है कि लेखक ** टैबर्नेकल ** के किस हिस्से के बारे में बात कर रहा है। ** तम्बू ** संरचना दो कमरों या वर्गों से बना था। शब्द *फर्स्ट* उस ** पहले ** भाग को संदर्भित करता है जिसे एक व्यक्ति प्रवेश करेगा। लेखक दूसरे भाग का वर्णन 9:3-5। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बाहरी कमरा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:2 (#4)

"पहले"

"यदि आपकी भाषा क्रमिक संख्याओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप यहाँ कार्डिनल संख्या का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनुभाग एक"" या ""कमरा एक""

देखें: Ordinal संख्या

इब्रानियों 9:2 (#5)

"दीवट, और मेज, और भेंट की रोटियाँ"

""पहली वाचा"" के बारे में पृष्ठभूमि प्रदान करने के लिए, यहाँ लेखक कुछ बातों का उल्लेख करता है जिन्हें परमेश्वर ने इस्राएलियों को *** के पहले खंड में रखा था। ** रोटियां ** टेबल पर ""प्रस्तुत"" की गई थीं ** आप [निर्गमन 25:23-40] (..) में *लैपस्टैंड*, *टेबल*, और *रोटियों* के बारे में परमेश्वर के निर्देशों को पढ़ सकते हैं। /exo/25/23.md। यदि आपकी भाषा में निर्गमन का अनुवाद है, तो आप यहां उन्हीं शब्दों का उपयोग कर सकते हैं। यदि आपके पास निर्गमन का अनुवाद नहीं है, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि ये पवित्र या विशेष वस्तुएं हैं जिनका उपयोग याजकों ने तब किया था जब वे परमेश्वर की सेवा कर रहे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की रोटियों की प्रस्तुति के साथ पवित्र दीपक और विशेष मेज दोनों""

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

इब्रानियों 9:2 (#6)

"और भेंट की रोटियाँ"

"यदि आपकी भाषा **प्रस्तुति के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""वर्तमान"" या ""प्रदर्शन"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस पर उन्होंने रोटियाँ प्रदर्शित कीं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 9:2 (#7)

"और वह"

"यहां, शब्द ** जो ** के ** पहले ** भाग को संदर्भित करता है ** यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम ** प्रथम ** भाग को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सा पहला भाग""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 9:2 (#8)

"कहलाता है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि कॉलिंग करने वाले व्यक्ति के बजाय ** को क्या कहा जाता है। यदि आपको

यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों को बुलाया गया"" या ""उन्होंने नाम दिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:2 (#9)

"पवित्रस्थान"

"यहां लेखक ** पहले ** भाग के लिए एक और नाम का उपयोग करता है ** टैबरनेकल ** वह इस सटीक नाम का उपयोग फिर से **** पहले ** भाग को संदर्भित करने के लिए नहीं करता है, और यह संभावना है कि यहाँ वह उस नाम का उपयोग करता है जो उसने पुराने नियम के अपने संस्करण में पाया था। सुनिश्चित करें कि आपके पाठकों को पता है कि लेखक एक नाम उद्धृत कर रहा है जिसके बारे में वह जानता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""'पवित्र कक्ष' नाम से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:3 (#1)

"दूसरे परदे के पीछे वह तम्बू था"

"लेखक ने पहले ** पर्दे ** का उल्लेख नहीं किया है, लेकिन उनका तात्पर्य है कि पहला ** पर्दा ** तम्बू के पहले भाग के प्रवेश द्वार पर था। ** दूसरा पर्दा ** ने तम्बू के बाहरी और आंतरिक वर्गों को अलग कर दिया। इसलिए यहां ** टेंट ** या तम्बू का आंतरिक भाग होना चाहिए, क्योंकि यह दूसरे पर्दे ** के पीछे है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि यह दूसरे या आंतरिक *टेंट * के सामने ** पर्दा ** है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक पर्दे के पीछे दूसरा तम्बू था"" या ""पर्दे के पीछे तम्बू का आंतरिक हिस्सा था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:3 (#2)

"दूसरे परदे के"

"यदि आपकी भाषा क्रमिक संख्याओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप यहां कार्डिनल संख्या का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पर्दे दो""

देखें: Ordinal संख्या

इब्रानियों 9:3 (#3)

"कहलाता है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि कॉलिंग करने वाले व्यक्ति के बजाय ** को क्या कहा जाता है। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों ने किसे बुलाया"" या ""जिसे उन्होंने नाम दिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:3 (#4)

"जो परमपवित्र स्थान"

"यहां लेखक *टेंट* के आंतरिक भाग के लिए एक और नाम का उपयोग करता है। वह इस सटीक नाम का उपयोग फिर से *टेंट* के दूसरे भाग को संदर्भित करने के लिए नहीं करता है, और यह संभावना है कि यहां वह उस नाम का उपयोग करता है जो उसने पुराने नियम के अपने संस्करण में पाया था। सुनिश्चित करें कि आपके पाठकों को पता है कि लेखक एक नाम उद्धृत कर रहा है जिसके बारे में वह जानता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""सबसे पवित्र कमरे" नाम से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:4 (#1)

"सोने की धूपदानी"

""पहली वाचा"" के बारे में और अधिक पृष्ठभूमि प्रदान करने के लिए, यहां लेखक ने तम्बू में वेदी ** को संदर्भित किया है। यह एक छोटी सी संरचना थी जिस पर पुजारी ** अगरबत्ती जलाते थे, जो एक ऐसा पदार्थ है जो किसी के जलने पर मीठी गंध देता है। इस वेदी को ""सोने"" में लेपित किया गया था। आप [निर्गमन 30:1-10] (..) में ** सुनहरी अगरबत्ती वेदी के बारे में पढ़ सकते हैं। /exo/30/01.md)। एक वाक्यांश का उपयोग करें जो एक संरचना या वस्तु को संदर्भित करता है जिसे कोई व्यक्ति भगवान को चीजों की पेशकश करने के लिए उपयोग करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""धूप जलाने के लिए एक पवित्र मेज, सोने से ढकी हुई,""

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

इब्रानियों 9:4 (#2)

"चारों ओर सोने से मढ़ा हुआ वाचा का"

"लेखक पृष्ठभूमि के माध्यम से वाचा ** के सन्दूक ** को भी संदर्भित करता है। यह तम्बू में एक बॉक्स या छाती थी जहां भगवान एक विशेष तरीके से मौजूद थे। इस छाती को ** सोने ** में लेपित किया गया था और यह इसाएल के साथ परमेश्वर की **वाचा** का प्रतीक था। आप [निर्गमन 25:10-22] (..) में वाचा ** के सन्दूक के डिजाइन के बारे में पढ़ सकते हैं। /ex/25/10.md)। एक वाक्यांश का उपयोग करें जो एक छाती या बॉक्स को संदर्भित करता है जिसका विशेष अर्थ और महत्व है। वैकल्पिक अनुवाद: ""विशेष वाचा बॉक्स जो सोने के साथ पूरी तरह से कवर किया गया था""

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

इब्रानियों 9:4 (#3)

"चारों ओर सोने से मढ़ा हुआ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उस ** आर्क ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो कवर करने वाले व्यक्ति के बजाय ** कवर किया गया था। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे किसी ने सोने के साथ पूरी तरह से कवर किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:4 (#4)

"चारों ओर" - "मढ़ा हुआ"

"यहां, शब्द ** पूरी तरह से ** और ** चारों ओर ** का मतलब लगभग एक ही बात है। लेखक इन शब्दों का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए करता है कि ** जहाज ** का हर हिस्सा ** सोने के साथ कवर किया गया था **। यदि आपके पास दो शब्द नहीं हैं जो इस विशेष अर्थ को व्यक्त करते हैं, और यदि एक ही शब्द को दोहराना भ्रामक होगा, तो आप यहां एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूरी तरह से कवर किया गया है"" या ""हर तरफ कवर किया गया है""

देखें: युग्म

इब्रानियों 9:4 (#5)

"और इसमें"

"यहां, शब्द ** जो ** को संदर्भित करता है ** जहाज ** को संदर्भित करता है, न कि ""तम्बू। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम ** आर्क ** को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जहाज किस में था""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 9:4 (#6)

"मन्ना से भरा हुआ सोने का मर्तबान"

""पहली वाचा"" के बारे में और अधिक पृष्ठभूमि प्रदान करने के लिए, यहाँ लेखक **सन्दूक *** में ** सोने के जार ** का उल्लेख करता है, जो वह भोजन था जिसे परमेश्वर ने चमत्कारिक रूप से अपने लोगों के लिए प्रदान किया था, जबकि वे जंगल के माध्यम से यात्रा कर रहे थे। परमेश्वर ने मूसा से कहा कि वह कुछ मन्ना ** रखे ताकि यह याद दिलाया जा सके कि उसने उनका भरण-पोषण कैसे किया। आप मूसा और हारून के बारे में पढ़ सकते हैं कि उन्होंने सन्दूतों में **मन्ना** का एक जार रखा था [निर्गमन 16:32-34](#)। यह स्पष्ट नहीं है कि यह किस प्रकार का **जार ** था, इसलिए यदि संभव हो तो एक सामान्य शब्द का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक सोने का बर्तन जिसमें मन्ना है जिसे परमेश्वर ने अपने लोगों के लिए प्रदान किया था""

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

इब्रानियों 9:4 (#7)

"मन्ना से भरा हुआ"

"शब्द **मन्ना** एक इब्रानी शब्द है जिसका उपयोग इस्राएलियों ने उस विशेष भोजन का वर्णन करने के लिए किया था जो परमेश्वर ने उनके लिए प्रदान किया था। लेखक इसे ग्रीक अक्षरों का उपयोग करके बताता है ताकि उसके पाठकों को पता चल सके कि यह कैसा लगता है। अपने अनुवाद में आप इसे अपनी भाषा में जिस तरह से लगता है, वैसे ही वर्तनी कर सकते हैं, या आप एक सामान्य अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जो इसका अर्थ बताता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""विशेष भोजन जो परमेश्वर ने अपने लोगों के लिए प्रदान किया""

देखें: शब्दों की नकल या उधार लेना

इब्रानियों 9:4 (#8)

"हारून की छड़ी जिसमें फूल फल आ गए थे"

"यहां लेखक एक कहानी को संदर्भित करता है कि कैसे कुछ लोग **हारून ** के बजाय पुजारी बनना चाहते थे। परमेश्वर ने बारह कबीलों में से प्रत्येक के अगुवों को तम्बू में एक छड़ी ** या चलने वाली छड़ी रखने को कहा था। तब परमेश्वर ने हारून ** ""कली"" की छड़ को इस बात के प्रमाण के रूप में बनाया कि परमेश्वर ने उसे याजक बनने के लिए चुना है। आप हारून की छड़ी के बारे में कहानी पढ़ सकते हैं [गिनती 17:1-11](#)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हारून के कर्मचारी जो बुद्धित हुए, जिससे साबित हुआ कि परमेश्वर ने उसे पुजारी के रूप में चुना था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:4 (#9)

"वाचा की पटियाँ थीं"

"यहाँ लेखक दो पत्थर **गोलियों ** का उल्लेख करता है जिस पर मूसा ने इस्राएलियों के साथ परमेश्वर की वाचा *** के सबसे महत्वपूर्ण भाग लिखे थे। आप [\[निर्गमन 34:1-28\] \(../exo/34/01.md\)](#)। इन गोलियों के शब्द दस आज़ाएँ थीं, जिन्हें आप [\[निर्गमन 20:1-17\] \(../exo/20/01.md\)](#)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पत्थर की पट्टिकाएँ जिन पर मूसा ने दस आज़ाएँ लिखी थीं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:5 (#1)

"उसके ऊपर"

"यहाँ, वाक्यांश ** इसके ऊपर ** ""वाचा के सन्दूक"" के शीर्ष पर **चेरुबिम** को रखता है। वे जहाज के ऊपर नहीं तैर रहे थे, बल्कि जहाज के शीर्ष पर बनाए गए थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जहाज पर सेट करें"" या ""जहाज के शीर्ष पर बनाया गया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:5 (#2)

"दोनों तेजोमय करूब थे, जो प्रायश्चित के ढक्कन पर छाया किए हुए थे"

"यहां, शब्द ****चेरुबिम**** पंख वाले प्राणियों की आकृतियों या मूर्तियों को संदर्भित करता है। लेखक ने उन्हें ****प्रायश्चित के ढक्कन को ढंकने के रूप में वर्णित किया है**** क्योंकि परमेश्वर ने इस्राएलियों को उन्हें बनाने की आज्ञा दी थी ताकि उनके पंख जहाज के शीर्ष पर फैल जाएं। आप [निर्गमन 25:17-22] (..) में **चेरुबिम** और ****प्रायश्चित ढक्कन**** के बारे में पढ़ सकते हैं। /ex/25/17.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"जहाज के ढक्कन पर अपने पंख फैलाने वाले शानदार चेरुब की मूर्तियां"**

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 9:5 (#3)

"करूब थे"

"शब्द **चेरुबिम** एक हिब्रू शब्द है जिसे लेखक ने ग्रीक अक्षरों में लिखा है। यह एक बहुवचन शब्द है जो एक से अधिक **"चेरुब"** को संदर्भित करता है। अपने अनुवाद में, आप इसे वैसे ही वर्तनी कर सकते हैं जैसे यह लगता है, या आप व्यक्त कर सकते हैं कि इसका क्या अर्थ है: पंखों वाले शक्तिशाली प्राणी। वैकल्पिक अनुवाद: **"पंख वाले प्राणी"**

देखें: शब्दों की नकल या उधार लेना

इब्रानियों 9:5 (#4)

"दोनों तेजोमय करूब थे"

"यहां लेखक यह दिखाने के लिए पजेसिव फॉर्म का उपयोग करता है कि ****चेरुबिम**** को ****महिमा**** की विशेषता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप पजेसिव फॉर्म का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"चेरुबिम जो शानदार हैं"** या **"शानदार चेरुबिम"**

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 9:5 (#5)

"दोनों तेजोमय करूब थे"

"यदि आपकी भाषा ****महिमा**** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप

"गौरवशाली" या **"महान"** जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"बहुत महान चेरुबिम"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 9:5 (#6)

"इन्हीं का"

"यहाँ, वाक्यांश ****कौन सी बातें**** **"तम्बन"** के बारे में सब कुछ संदर्भित करता है जिसे लेखक ने [9: 2-5] (../09/02.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ****किन चीजों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जिनमें से सभी" या "कौन सी बातें तम्बू और उसके सामान से संबंधित हैं"**

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 9:6 (#1)

"ये वस्तुएँ इस रीति से तैयार हो"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन ****चीजों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो तैयारी करने वाले लोगों के बजाय** तैयार हैं** यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब लोगों ने इन चीजों को इस प्रकार तैयार किया था"**

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:6 (#2)

"ये वस्तुएँ इस रीति से तैयार हो"

"यहां, वाक्यांश ****ये चीजें**** उन सभी वस्तुओं और संरचनाओं को संदर्भित करता है जिनका लेखक ने [9: 1-5] (../09/01.md)। शब्द ****इस प्रकार**** संदर्भित करता है कि लेखक ने क्या कहा है कि इन वस्तुओं और संरचनाओं को कैसे बनाया और व्यवस्थित किया गया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"जब मैंने जो वर्णन किया है वह तैयार किया गया था जैसा कि मैंने इसका वर्णन किया है"**

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 9:6 (#3)

"हर समय"

"यहां, शब्द ** हमेशा ** इंगित करता है कि ** पुजारी ** लगातार *** प्रवेश करेंगे, आमतौर पर दिन में दो बार। इसका मतलब यह नहीं है कि कोई पुजारी हर पल ** हमेशा ** प्रवेश कर रहा था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को एक ऐसे रूप के साथ व्यक्त कर सकते हैं जो किसी ऐसी चीज़ को संदर्भित करता है जो अक्सर और लगातार होती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत बार""

देखें: अतिशयोक्ति

इब्रानियों 9:6 (#4)

"उस पहले तम्बू"

"यहां, वाक्यांश ** पहला तम्बू ** या बाहरी खंड को संदर्भित करता है ** टैबरनेकल ** देखें कि आपने [9:2] (.. में इसी तरह के वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। /09/02.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""तम्बू का बाहरी कमरा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:6 (#5)

"उस पहले तम्बू"

"यदि आपकी भाषा क्रमिक संख्याओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप यहां कार्डिनल संख्या का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""टेंट वन"" या ""टेंट वन""

देखें: Ordinal संख्या

इब्रानियों 9:7 (#1)

"दूसरे में केवल महायाजक वर्ष भर में एक ही बार जाता है; और बिना लहू लिये नहीं जाता; जिसे वह अपने लिये और लोगों की भूल चूक के लिये चढ़ाता है"

"इस श्लोक में, लेखक प्रायश्चित का दिन नामक त्योहार को संदर्भित करता है। इस दिन, महायाजक तम्बू के सबसे पवित्र भाग में प्रवेश करता था और स्वयं सहित सभी इस्राएलियों के पापों के लिए प्रायश्चित करने के लिए वहां एक पशु बलि से रक्त भेंट करता था। प्रायश्चित के दिन के बारे में आप [लैव्यवस्था 16] (../lev / 16/01.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट कर सकते हैं, या आप अतिरिक्त जानकारी देने के लिए

फुटनोट का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरे तम्बू में, वर्ष में एक बार, केवल प्रायश्चित के दिन, महायाजक प्रवेश करता है, और उस बलिदान के रक्त के बिना नहीं जो वह स्वयं और लोगों के अनजाने पापों के लिए अर्पित करता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:7 (#2)

"दूसरे में"

"यहां, वाक्यांश ** सेकंड {टेंट} ** टैबरनेकल के ** सेकंड ** या आंतरिक खंड को संदर्भित करता है। देखें कि आपने [9:3](#)। वैकल्पिक अनुवाद: ""तम्बू का आंतरिक कमरा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:7 (#3)

"दूसरे में"

"यदि आपकी भाषा क्रमिक संख्याओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप यहां कार्डिनल संख्या का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तम्बू दो""

देखें: Ordinal संख्या

इब्रानियों 9:7 (#4)

"और बिना लहू लिये नहीं जाता"

"वाक्यांश ** रक्त के बिना नहीं ** इस बात पर जोर देने के लिए दो नकारात्मक शब्दों का उपयोग करता है कि ** रक्त ** की आवश्यकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ** रक्त ** के महत्व पर जोर देते हुए सकारात्मक शब्दों के साथ अर्थ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रवेश करता है, और हमेशा रक्त के साथ""

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 9:8 (#1)

"यही"

"यहाँ, शब्द यह ** का उल्लेख कर सकता है: (1) लेखक पवित्र {स्थानों} के मार्ग के बारे में क्या कहने वाला है। वैकल्पिक अनुवाद: ""निम्नलिखित क्या है"" (2) लेखक ने इस बारे में क्या कहा है कि याजक कब और कैसे पृथ्वी के तम्बू

के प्रत्येक भाग में प्रवेश करते हैं (देखें 9:6-7)। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे सभी चीजें क्या हैं""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 9:8 (#2)

"इससे पवित्र आत्मा यही दिखाता है"

"यहाँ लेखक का मुद्दा यह है कि ** पवित्र आत्मा ** समझाता है या स्पष्ट करता है कि याजकों के लिए एक तम्बू में सेवा करने का क्या अर्थ है, जैसा कि लेखक ने [9:6-7] (./09/06.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक खंड का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि पवित्र आत्मा लेखक द्वारा चर्चा की गई बातों का अर्थ बताता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन बातों से, पवित्र आत्मा यह दर्शाता है"" या ""पवित्र आत्मा दिखाता है कि उन चीजों का मतलब यह है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:8 (#3)

"तब तक पवित्रस्थान का मार्ग"

"यहाँ लेखक एक ** तरीके ** का वर्णन करने के लिए पजेसिव फॉर्म का उपयोग करता है जो ** पवित्र {स्थानों} ** की ओर जाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप पजेसिव फॉर्म का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्र स्थानों में जाने का रास्ता""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 9:8 (#4)

"तब तक पवित्रस्थान का"

"यहाँ, वाक्यांश **पवित्र {स्थान}** का उल्लेख हो सकता है: (1) स्वर्गीय अभयारण्य का आंतरिक खंड। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्ग में परम पवित्र स्थान का"" (2) संपूर्ण स्वर्गीय अभयारण्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गीय अभयारण्य का"" (3) सांसारिक अभयारण्य का आंतरिक भाग। वैकल्पिक अनुवाद: ""पृथ्वी के सबसे पवित्र स्थान का""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:8 (#5)

"तब तक पवित्रस्थान का मार्ग प्रगट नहीं हुआ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उस व्यक्ति पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो प्रकट नहीं कर रहा है के बजाय ** अभी तक प्रकट नहीं किया गया है ** यदि आपको यह बताना होगा कि कार्य कौन नहीं करता है, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ऐसा नहीं करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि परमेश्वर ने अभी तक पवित्र स्थानों के मार्ग को प्रकट नहीं किया था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:8 (#6)

"कि जब तक पहला तम्बू खड़ा है"

"यहाँ, वाक्यांश ** पहला निवास स्थान अभी भी एक स्थान है ** कुछ ऐसी चीज की पहचान करता है जो उसी समय होती है जब पवित्र {स्थानों} ** का मार्ग ** अभी तक प्रकट नहीं हुआ है **। दूसरे शब्दों में, यह उस समय के दौरान होता है जब ** पहले तम्बू ** का एक ** स्थान होता है कि ** तरीका ** प्रकट नहीं होता है **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप कनेक्शन को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तक पहले तम्बू में अभी भी एक जगह है"" या ""उस अवधि के दौरान जब पहले तम्बू में अभी भी जगह है""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

इब्रानियों 9:8 (#7)

"पहला तम्बू"

"यहाँ, वाक्यांश ** पहला तम्बू ** का उल्लेख कर सकता है: (1) सांसारिक तम्बू का बाहरी खंड। वैकल्पिक अनुवाद: ""पृथ्वी पर तम्बू का पहला कमरा"" (2) ""दूसरा,"" स्वर्गीय निवास स्थान के विपरीत, पूरा सांसारिक तम्बू है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्व, सांसारिक तम्बू""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:8 (#8)

"पहला तम्बू"

"यदि आपकी भाषा क्रमिक संख्याओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप यहां कार्डिनल संख्या का उपयोग कर सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: ""एक तम्बन""

देखें: Ordinal संख्या

इब्रानियों 9:8 (#9)

"खड़ा है"

"यहां लेखक संदर्भित करता है कि कैसे ** पहले तम्बू ** का एक ** स्थान है **। इस तरह से बोलकर, वह इस बात का उल्लेख कर सकता है: (1) कैसे ** पहले निवास स्थान ** की कानूनी स्थिति है। दूसरे शब्दों में, जब ** पहले निवास स्थान ** का स्थान होता है, तो इसका अर्थ है कि लोगों को परमेश्वर की आराधना करते समय इसका उपयोग करने की आवश्यकता होती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी भी पंथिक स्थिति होना"" या ""परमेश्वर के पवित्रस्थान के हिस्से के रूप में कार्य करना"" (2) कैसे ** पहला निवास स्थान *** एक स्थान पर मौजूद है। दूसरे शब्दों में, जब ** पहले तम्बू ** में एक ** स्थान होता है, तो इसका मतलब है कि यह अभी भी मौजूद है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अस्तित्व में बने रहना""

देखें: रूपक

इब्रानियों 9:9 (#1)

"और यह तम्बू तो"

"यहाँ, शब्द ** जो ** को संदर्भित कर सकता है: (1) ""पहला तम्बन"" (9:8)। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सा पहला निवास स्थान है"" (2) सांसारिक ""तम्बू"" के बारे में सब कुछ जिस पर लेखक ने चर्चा की है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनमें से सभी है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 9:9 (#2)

"वर्तमान समय के लिये"

"यहाँ, वाक्यांश ** वर्तमान समय ** का उल्लेख कर सकता है: (1) वह अवधि जिसके दौरान पृथ्वी पर निवास स्थान पृथ्वी पर परमेश्वर के अभयारण्य के रूप में कार्य करता था। इस मामले में, ** दृष्टान्त ** वर्तमान समय ** के दौरान सच है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस समय के लिए जिसके दौरान यह कार्य करता था"" (2) यीशु के पहले और दूसरे आगमन के बीच की अवधि। इस मामले में, ** दृष्टान्त ** वर्तमान समय

तक सच है **। वैकल्पिक अनुवाद: ""वर्तमान तक के समय के लिए"" या ""यीशु के आने तक की अवधि के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:9 (#3)

"जिसमें ऐसी"

"यहाँ, शब्द ** जो ** को संदर्भित कर सकता है: (1) ** दृष्टान्त **। इस मामले में, जिस तरह से ** उपहार और बलिदान ** उपासक ** को पूर्ण नहीं कर सकते हैं ** दृष्टान्त ** का हिस्सा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किस दृष्टान्त के अनुसार"" (2) [9:8] [.. /09/08.md]। इस मामले में, ** उपहार और बलिदान ** इस तरह से पेश किए जाते हैं जो ""पहले तम्बू की प्रकृति से मेल खाते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किस तम्बू के अनुसार""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 9:9 (#4)

"भेंट और बलिदान"

"यहाँ, शब्द ** उपहार ** और ** बलिदान ** एक साथ काम करते हैं ताकि किसी इस्राएली द्वारा परमेश्वर को दी गई किसी भी चीज़ का उल्लेख किया जा सके। यह संभव है कि ** बलिदान ** उन जानवरों को संदर्भित करता है जिन्हें मार दिया जाएगा और भगवान को पेश किया जाएगा, जबकि ** उपहार ** किसी और चीज़ की पहचान करता है जो एक व्यक्ति भगवान को देगा। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक ही शब्द या वाक्यांश का उपयोग यह संदर्भित करने के लिए कर सकते हैं कि एक इस्राएली परमेश्वर को क्या पेशकश करेगा। आपको देखें कि आपने उसी वाक्यांश का अनुवाद 8:3। वैकल्पिक अनुवाद: ""बलिदान"" या ""परमेश्वर को प्रस्तुत चीज़ें""

देखें: युग्म

इब्रानियों 9:9 (#5)

"भेंट और बलिदान चढ़ाए जाते हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि पेशकश करने वाले लोगों के बजाय ** क्या पेशकश की जा रही है।

यदि आपको यह बताना होगा कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि इस्राएलियों या विशेष रूप से याजकों ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुजारी उपहार और बलिदान दोनों प्रदान करते हैं"" या ""वे उपहार और बलिदान दोनों प्रदान करते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:9 (#6)

"जिनसे आराधना करनेवालों"

"यहां लेखक सामान्य रूप से ""उपासकों"" की बात कर रहा है, न कि किसी विशेष **उपासक** के बारे में। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो सामान्य रूप से ""उपासकों"" को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उपासक"" या ""कोई उपासक""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

इब्रानियों 9:10 (#1)

"इसलिए कि वे केवल"

"यहाँ, वाक्यांश **केवल** का परिचय देता है कि पुरानी वाचा वास्तव में क्या हासिल कर सकती है, क्योंकि लेखक ने पिछले वचन में दावा किया था कि यह ""उपासक को पूर्ण करने के लिए विवेक के अनुसार"" सक्षम नहीं था (9:9।/09/09.md))। अगर यह आपकी भाषा में मददगार होगा, तो आप यह साफ कर सकते हैं कि लेखक ""ज़मीर के मुताबिक उपासक को सिद्ध करने"" में सक्षम नहीं होने के साथ एक विरोधाभास पेश कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन केवल इसके साथ करना है"" या ""लेकिन इसके बजाय काम करना""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 9:10 (#2)

"की वस्तुओं, और के स्नान विधि के आधार पर"

"यहाँ, शब्द **खाद्य पदार्थ** *, पेय **, और **बपतिस्मा** कुछ विषयों को संदर्भित करते हैं जिन्हें मूसा की व्यवस्था ने कवर किया था। इस बारे में कानून थे कि इस्राएली क्या खा सकते थे और क्या **पेय** खा सकते थे। **बपतिस्मा** या धोने के अनुष्ठानों के बारे में भी कानून थे, जो **अलग-अलग लक्ष्यों को पूरा करते थे, सभी सफाई से संबंधित थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप लेखक को और अधिक स्पष्ट

बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई क्या खा सकता है या पी सकता है और किसी को विभिन्न तरीकों से खुद को कैसे धोना चाहिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:10 (#3)

"शारीरिक नियम हैं"

"यहां लेखक **नियमों का वर्णन करने के लिए पजेसिव फॉर्म का उपयोग करता है जो **शरीर** के साथ करना है। दूसरे शब्दों में, ये **नियम** केवल शारीरिक मामलों से निपटते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप पजेसिव फॉर्म का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शरीर से संबंधित नियम"" या ""नियम जो शरीर से निपटते हैं""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 9:10 (#4)

"नियुक्त किए गए हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन **नियमों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो लागू करने वाले व्यक्ति के बजाय ** लगाए जाते हैं। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे परमेश्वर ने थोपा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:10 (#5)

"जो सुधार के समय तक के लिये"

"यहाँ, वाक्यांश **नया आदेश** उस नई वाचा को संदर्भित करता है जिसे परमेश्वर यीशु के माध्यम से अपने लोगों को देता है। **नई व्यवस्था** शब्दों का अर्थ है कि यह वाचा पिछली वाचा से बेहतर है, हालांकि उनका अर्थ यह नहीं है कि पिछली वाचा खराब थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो उस समय को संदर्भित करता है जब परमेश्वर ने नई वाचा दी थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""नई वाचा के समय

तक"" या ""जब तक परमेश्वर ने अपने लोगों को काम करने का एक नया तरीका नहीं दिया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:11 (#1)

"परन्तु जब"

"यहाँ, शब्द **बट** विपरीत के दूसरे भाग का परिचय देता है जिसका पहला आधा भाग [9:1-10] (.) में है। /09/01.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो एक विपरीत के दूसरे भाग का परिचय देता है, या आप ****लेकिन**** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरी ओर,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 9:11 (#2)

"आनेवाली" - "महायाजक होकर"

"यहाँ, वाक्यांश ****आ गया है**** स्पष्ट रूप से संदर्भित कर सकता है: (1) यीशु स्वर्ग में चढ़ रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्ग में महायाजक के रूप में आना"" (2) यीशु ने एक विशिष्ट भूमिका या पद ग्रहण किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""महायाजक का पद ग्रहण करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:11 (#3)

"वस्तुओं का" - "आया, तो"

"यहां लेखक यह स्पष्ट नहीं करता है कि ****अच्छी चीजें**** क्या हैं। वाक्यांश संभवतः उन सभी चीजों को संदर्भित करता है जो विश्वासियों को ****मसीह**** के माध्यम से प्राप्त होती हैं, जिसमें आराम, छुटकारे, क्षमा और अनन्त जीवन शामिल हैं। चूंकि लेखक यहां विचार को अस्पष्ट छोड़ देता है, यदि संभव हो तो आपको यह निर्दिष्ट किए बिना एक सामान्य अभिव्यक्ति का उपयोग करना चाहिए कि ****चीजें**** क्या हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आशीर्षों का"" या ""अच्छे उपहारों का""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 9:11 (#4)

"आया, तो"

"वाक्यांश ****के बजाय जो अस्तित्व में आए हैं****, कई प्राचीन पांडुलिपियों में वाक्यांश है ""जो आ रहे हैं""। जिस वाक्यांश का उपयोग ULT करता है वह ****अच्छी चीजों को उन चीजों के रूप में पहचानता है जो विश्वासियों के पास पहले से ही हैं, जबकि वाक्यांश ""जो आ रहे हैं"" ****अच्छी चीजों को उन चीजों के रूप में पहचानता है जिनकी विश्वासियों को अभी भी प्रतीक्षा है। अधिकांश विद्वानों का मानना है कि यूएलटी में वाक्यांश सही है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद मौजूद है, तो हो सकता है कि आप उसके द्वारा पढ़ी गई शिक्षा का उपयोग करना चाहें। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद मौजूद नहीं है, तो आप उल्ट के पठन का उपयोग करना चाह सकते हैं।****

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

इब्रानियों 9:11 (#5)

"उसने और भी बड़े और सिद्ध तम्बू से होकर"

"यहाँ, वाक्यांश ****बड़ा और अधिक परिपूर्ण तम्बू**** स्वर्गीय ****को संदर्भित करता है जिसे यीशु ने प्रवेश किया है। वाक्यांश अधिक विशेष रूप से संदर्भित कर सकता है: (1) पूरे स्वर्गीय अभयारण्य के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: स्वर्गीय पवित्रस्थान के पहले खंड के लिए ""पूरा बड़ा और अधिक परिपूर्ण तम्बू"" (2)। वैकल्पिक अनुवाद: ""तम्बू का पहला खंड अधिक और अधिक पूर्णता""**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:11 (#6)

"उसने और भी बड़े और सिद्ध"

"यहाँ, शब्द **बड़ा** और ****अधिक परिपूर्ण**** एक साथ कार्य करते हैं ताकि स्वर्गीय ****तम्बू**** को सांसारिक से श्रेष्ठ के रूप में पहचाना जा सके। यह संभव है कि ****बड़ा**** स्वर्गीय ****को अधिक महत्वपूर्ण के रूप में पहचानता है, जबकि ****अधिक परिपूर्ण**** इसे पूरा करने में अधिक सक्षम के रूप में पहचानता है जो यह करने का इरादा था। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक ही शब्द या वाक्यांश का उपयोग स्वर्गीय ****तम्बू**** को सांसारिक की तुलना में अधिक महत्वपूर्ण और प्रभावी के रूप में पहचानने के लिए कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेहतर"" या ""अधिक शक्तिशाली प्रभावी""**

देखें: युग्म

इब्रानियों 9:11 (#7)**"जो हाथ का बनाया हुआ नहीं, अर्थात् सृष्टि का नहीं"**

"यहाँ, वाक्यांश ** मानव हाथों द्वारा नहीं बनाया गया है ** का अर्थ है कि परमेश्वर, न कि मनुष्यों ने, इसे बनाया है। इस सृष्टि का वाक्यांश ** का अर्थ है कि ** तम्बू ** सांसारिक दुनिया का हिस्सा नहीं है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। इसका अर्थ यह हो सकता है: (1) कि यह स्वर्गीय दुनिया से संबंधित है, अर्थात्, यह इस सृष्टि का नहीं बल्कि किसी अन्य सृष्टि का है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों के द्वारा नहीं बल्कि परमेश्वर के द्वारा बनाया गया है, अर्थात्, स्वर्गीय सृष्टि के द्वारा"" (2) कि यह असृजित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों द्वारा नहीं बनाया गया है, अर्थात्, बिल्कुल भी नहीं बनाया गया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:11 (#8)**"जो हाथ का बनाया हुआ नहीं," - "नहीं"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग ** टैबरनेकल ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** मानव हाथों ** के बजाय ** नहीं बनाया गया है ** जो इसे नहीं बनाते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह मानव हाथों ने नहीं बनाया, अर्थात्, वह नहीं है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:11 (#9)**"जो हाथ का बनाया हुआ"**

"यहां, वाक्यांश ** मानव हाथ ** शरीर के मुख्य भाग को संदर्भित करता है जिसका उपयोग लोग चीजों को बनाने के लिए करते हैं। तो वाक्यांश पूरे व्यक्ति को संदर्भित करता है जो चीजों को बनाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ** मानव हाथ ** सामान्य रूप से ""मनुष्यों"" को संदर्भित करता है, न कि केवल उनके हाथ। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों द्वारा बनाया गया"" या ""लोगों द्वारा बनाया गया""

देखें: संकेतन

इब्रानियों 9:12 (#1)**"और बकरों और बछड़ों के लहू के द्वारा नहीं, पर अपने ही लहू के द्वारा"**

"यहाँ लेखक संदर्भित करता है कि कैसे एक महायाजक पवित्र स्थान में प्रवेश करेगा, अपने साथ बलिदान से ** रक्त ** ले जाएगा। वह ** रक्त ** को परमेश्वर को प्रस्तुत करता था और फिर इसे पवित्रस्थान, वेदी और सन्दूक के विभिन्न हिस्सों में लागू करता था। इस आयत में, लेखक ने इस बात के विपरीत बताया है कि कैसे उन याजकों ने जानवरों से *** खून ** प्रस्तुत किया कि कैसे यीशु ने अपना खून *** प्रस्तुत किया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और वध की गई बकरियों और बछड़ों के खून से नहीं, जो कि लेविटिक पुजारी उपयोग करते हैं, बल्कि अपने स्वयं के खून से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:12 (#2)**"और बकरों और बछड़ों के"**

"यहां लेखक ** बकरियों ** और ** बछड़ों ** को जानवरों के दो उदाहरणों के रूप में संदर्भित करता है जिन्हें बलिदान किया जा सकता है ताकि लेविटिक महायाजक अपने ** रक्त ** के साथ अभयारण्य में प्रवेश कर सकें। ये एकमात्र जानवर नहीं थे जिनकी बलि दी जा सकती थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा में एक रूप का उपयोग कर सकते हैं जो आम तौर पर बलिदान किए जाने वाले जानवरों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बलिदान किए गए जानवरों का""

देखें: युग्म

इब्रानियों 9:12 (#3)**"पवित्रस्थान"**

"यहाँ, जैसा कि [9:8] (./09/08.md), वाक्यांश ** पवित्र {स्थान} ** का उल्लेख कर सकता है: (1) स्वर्गीय अभयारण्य का आंतरिक खंड। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्ग में परम पवित्र स्थान"" (2) संपूर्ण स्वर्गीय अभयारण्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गीय पवित्रस्थान""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:12 (#4)

"छुटकारा"

"यहाँ, वाक्यांश ** स्वयं प्राप्त होने से कार्रवाई का परिचय दे सकता है: (1) जो उसी समय हुआ जैसे उसने प्रवेश किया **। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो तब होता है जब उसने प्राप्त किया"" (2) जो ** उसके प्रवेश करने से पहले हुआ था **। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्राप्त करने के बाद"" (3) जो ** उसके प्रवेश के बाद हुआ **। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस परिणाम के साथ जो उसने प्राप्त किया""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

इब्रानियों 9:12 (#5)

"और अनन्त छुटकारा प्राप्त किया"

"जब लेखक कहता है कि यीशु ** ने अपने लोगों के लिए शाश्वतकालीन छुटकारे ** को प्राप्त किया, तो वह ऐसा बोल रहा है मानो यीशु ने सचमुच उन्हें किसी ऐसे व्यक्ति या चीज़ से मुक्त करने के लिए कीमत चुकाई है जो उनके स्वामित्व या नियंत्रण में है। उसका मतलब है कि यीशु ने अपने लोगों के पापों के लिए क्षमा प्राप्त की है और हमेशा के लिए उन पापों को उन्हें नियंत्रित करने से रोक दिया है। यद्यपि वह ऐसे बोलता है जैसे यीशु ने एक कीमत चुकाई हो, यहाँ लेखक का जोर विशेष रूप से इस बात पर है कि यीशु ने अपने लोगों को पाप से कैसे मुक्त किया। यह बाइबिल की एक महत्वपूर्ण छवि है, और इसलिए आप अपने अनुवाद में रूपक को संरक्षित करना चाह सकते हैं, भले ही आपकी भाषा आमतौर पर भाषण के आंकड़ों का उपयोग न करती हो। वैकल्पिक रूप से, आप इसे तुलना के रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे उसने अपने लोगों को हमेशा के लिए पाप से मुक्त करने के लिए कीमत चुकाई हो""

देखें: रूपक

इब्रानियों 9:12 (#6)

"और अनन्त छुटकारा प्राप्त किया"

"यदि आपकी भाषा **मोचन ** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""रिडीम"" या ""मुक्त"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। यदि आप ऐसा करते हैं, तो आपको यह स्पष्ट करने की आवश्यकता हो सकती है कि ** छुटकारे ** विश्वासियों के लिए है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने लोगों को हमेशा के लिए छुटकारा दिलाना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 9:13 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है कि यीशु ने अपने लहू के साथ क्या हासिल किया और वह इसे कैसे करता है। व्याख्या इस बात की तुलना के रूप में है कि लेविटिक याजकों ने क्या किया (यह वचन) और यीशु क्या करता है ([9:14])। /09/14.md))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक और स्पष्टीकरण का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह अनन्त छुटकारे को प्राप्त कर सकता है क्योंकि,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 9:13 (#2)

"जब"

"यहां लेखक ऐसे बोल रहा है जैसे कि यह एक काल्पनिक संभावना है कि ** रक्त ** और ** छिड़कने वाली राख ** लोगों को पवित्र कर सकती है, लेकिन उसका मतलब है कि यह वास्तव में सच है। यदि आपकी भाषा किसी चीज़ को एक शर्त के रूप में नहीं बताती है यदि यह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक सोच सकते हैं कि लेखक जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप ""चूंकि"" जैसे शब्द का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

इब्रानियों 9:13 (#3)

"बकरों और बैलों का"

"यहां लेखक **बकरियों** और **बैल** को जानवरों के दो उदाहरणों के रूप में संदर्भित करता है जिन्हें बलिदान किया जा सकता है ताकि लेविटिक महायाजक अपने **रक्त** के साथ अभयारण्य में प्रवेश कर सकें। ये एकमात्र जानवर नहीं थे जिन्हें बलिदान किया जा सकता था, और लेखक संपूर्ण होने की कोशिश नहीं कर रहा है, जो स्पष्ट है क्योंकि वह [9:12] (.) में ""बकरियों और बछड़ों"" को संदर्भित करता है। /09/12.md) उसी संदर्भ में। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो आम तौर पर बलिदान किए जाने वाले जानवरों को

संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बलिदान किए गए जानवरों का""

देखें: युग्म

इब्रानियों 9:13 (#4)

"की राख अपवित्र लोगों पर छिड़के जाने से"

"लेखक मानता है कि उसके पाठक समझेंगे कि वह एक समारोह की ओर इशारा कर रहा है जिसका उद्देश्य उन लोगों को शुद्ध करने के लिए विशेष पानी बनाना था जो अनुष्ठानिक रूप से अशुद्ध हो गए थे। इस समारोह में, एक पुजारी एक **बछिया ** की पेशकश करेगा और जलाएगा, और पुजारी राख को पानी के साथ मिलाएंगे और इसे उन लोगों पर छिड़केंगे जो अशुद्ध हो गए थे। आप इस समारोह के बारे में [गिनती 19:1-10] (.. /num/19/01.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों पर छिड़कना जो एक बछिया से राख के साथ दूषित पानी छिड़क रहे थे जिसे बलिदान किया गया था और जला दिया गया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:13 (#5)

"की"

"यहां, शब्द ** बछिया ** एक युवा मादा गाय को संदर्भित करता है। अक्सर, एक **बछिया ** ने अभी तक किसी भी बछड़े को जन्म नहीं दिया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक युवा मादा गाय को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक युवा मादा गाय का""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 9:13 (#6)

"शरीर की शुद्धता के लिये"

"यहां लेखक ** सफाई ** का वर्णन करने के लिए पजेसिव रूप का उपयोग करता है जो ** मांस को शुद्ध करता है **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप पजेसिव फॉर्म का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके मांस को साफ करने के लिए""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 9:13 (#7)

"शरीर की शुद्धता के लिये"

"यहाँ, वाक्यांश ** उनके शरीर की सफाई ** का उद्देश्य [9:14] (..) में ""अपने विवेक को शुद्ध करना"" वाक्यांश के विपरीत है। /09/14.md)। लेखक का कहना यह है कि लेवितिक पुजारियों ने जो किया वह प्रभावी रूप से किसी व्यक्ति के केवल ** मांस ** या बाहरी हिस्सों को शुद्ध कर सकता था। इसके विपरीत, यीशु का कार्य एक व्यक्ति के ""विवेक"" या आंतरिक भाग को शुद्ध करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो बाहरी या आंशिक **सफाई ** को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बाहरी सफाई के लिए"" या ""किसी व्यक्ति के हिस्से की सफाई के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:14 (#1)

"तो मसीह का लहू जिस ने अपने आप को सनातन आत्मा के द्वारा परमेश्वर के सामने निर्दोष चढ़ाया, तुम्हारे विवेक को मरे हुए कामों से क्यों न शुद्ध करेगा, ताकि तुम जीविते परमेश्वर की सेवा करो"

"यहाँ लेखक इस बात पर जोर देने के लिए एक लंबे विस्मयादिबोधक का उपयोग करता है कि मसीह का *** लोगों को कितना अधिक शुद्ध करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को एक मजबूत सकारात्मक बयान के रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह का लहू, जिसने अनन्त आत्मा के माध्यम से स्वयं को परमेश्वर को दोष रहित अर्पण किया, जीवित परमेश्वर की सेवा करने के लिए आपके विवेक को मृत कार्यों से कहीं अधिक शुद्ध करेगा""

देखें: विस्मयादिबोधक

इब्रानियों 9:14 (#2)

"सनातन आत्मा के द्वारा"

"वाक्यांश ** अनन्त आत्मा ** का अर्थ अंतर्निहित रूप से हो सकता है: (1) पवित्र आत्मा। इस मामले में, पवित्र आत्मा, जो इतना प्रभावी है क्योंकि वह ** शाश्वत ** है, अपने लोगों को शुद्ध करते हुए ** मसीह ** को सक्षम या सशक्त बनाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""शाश्वत कालीन पवित्र आत्मा के माध्यम से"" (2) मसीह की अपनी ""आत्मा"", जो **शाश्वत कालीन ** है। इस मामले में, लेखक उसी तरह की बात कर रहा है जैसा उसने [7:16] (.. यीशु के ""अविनाशी

जीवन"" के बारे में। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी आत्मा के माध्यम से जो हमेशा के लिए रहता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:14 (#3)

"अपने आप को" - "परमेश्वर के सामने निर्दोष चढ़ाया"

"इसका मतलब यह हो सकता है: (1) यीशु की मौत। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर को बिना किसी दोष के क्रूस पर चढ़ाया"" (2) यीशु ने क्या किया जब वह अपने पुनरुत्थान के बाद स्वर्ग में चढ़ा। वैकल्पिक अनुवाद: ""बिना किसी दोष के स्वर्ग में परमेश्वर को स्वयं को अर्पित किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:14 (#4)

"निर्दोष"

"यहाँ लेखक यीशु को संदर्भित करता है जैसे कि वह एक जानवर था जो ** दोष के बिना था ** इस तरह से बोलकर, वह यीशु को एक ऐसे व्यक्ति के रूप में पहचानता है जिसने कभी पाप नहीं किया या परमेश्वर की अवज्ञा नहीं की। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप या दोष के बिना"" या ""अपूर्णता के बिना""

देखें: रूपक

इब्रानियों 9:14 (#5)

"तुम्हारे विवेक को"

"यहाँ, [9:13] में ""देह"" शब्द के विपरीत(. /09/13.md), शब्द **विवेक** एक व्यक्ति के आंतरिक भाग को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आंतरिक सफाई को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपका आंतरिक भाग""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:14 (#6)

"तुम्हारे"

"कई शुरुआती पांडुलिपियों में ** उर ** के बजाय ""हमारा"" है। लेखक का मतलब खुद को या दूसरों को बाहर करना नहीं

है, इसलिए दोनों मामलों में अर्थ बहुत समान है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद मौजूद है, तो हो सकता है कि आप उस पठन का उपयोग करना चाहें जिसका वह उपयोग करता है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद मौजूद नहीं है, तो आप उल्टे के पठन का उपयोग करना चाह सकते हैं।

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

इब्रानियों 9:14 (#7)

"यहाँ, शब्द **विवेक** एक विलक्षण संज्ञा है जो सभी दर्शकों के सदस्यों के **विवेक** को संदर्भित करता है। बहुवचन रूप का उपयोग करना आपकी भाषा में अधिक स्वाभाविक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपका विवेक"" या ""आपका प्रत्येक विवेक""

इब्रानियों 9:14 (#8)

"तुम्हारे विवेक को"

"यहाँ लेखक **कार्यों** के बारे में बात करता है जैसे कि वे **मृत** थे। इस तरह से बोलने से, उसका मतलब हो सकता है: (1) **काम** जो कुछ भी पूरा नहीं करता है, ठीक वैसे ही जैसे **मृत** लोग कुछ भी नहीं करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अप्रभावी कार्य"" या ""बेकार कार्य"" (2) **कार्य** जो अंततः लोगों को मरने का कारण बनते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""काम जो मृत्यु की ओर ले जाता है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 9:14 (#9)

"जीविते परमेश्वर की"

"यहाँ, जैसा कि [3:12] (. /03/12.md), वाक्यांश **जीविते परमेश्वर** **भगवान** को एकमात्र भगवान के रूप में पहचानता है जो वास्तव में **रहता है**, **मूर्तियों** और अन्य चीजों के विपरीत जिन्हें लोग **भगवान** कहते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एकमात्र सच्चा परमेश्वर""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 9:15 (#1)

"इसी कारण वह नई वाचा का मध्यस्थ है, ताकि उस"

"यहाँ, वाक्यांश ** इस कारण से ** संदर्भित कर सकता है: (1) मसीह ने जो कुछ हासिल किया है, उस पर वापस लौटें, जिसे लेखक ने [9:14] (./09/14.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि उसने उन बातों को किया है, इसलिए वह एक नई वाचा का मध्यस्थ है, ताकि"" या ""इसके कारण, वह एक नई वाचा का मध्यस्थ हो, ताकि"" (2) इस विचार को आगे बढ़ाएँ कि ** ऐसा ही हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह इस कारण से एक नई वाचा का मध्यस्थ है: ताकि"" या ""वह एक नई वाचा का मध्यस्थ है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 9:15 (#2)

"है"

"यहाँ, शब्द **वह ** मसीह को संदर्भित करता है। यह आपके पाठकों के लिए यह स्पष्ट करने में सहायक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 9:15 (#3)

"वह नई वाचा का मध्यस्थ है"

"यहाँ लेखक यह वर्णन करने के लिए अधिकारपूर्ण रूप का उपयोग करता है कि यीशु ** एक नई वाचा ** के लिए **मध्यस्थ ** के रूप में कैसे कार्य करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप पजेसिव फॉर्म का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह एक नई वाचा की मध्यस्थता करता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 9:15 (#4)

"ताकि उस मृत्यु के द्वारा जो पहली वाचा के समय के अपराधों से छुटकारा पाने के लिये हुई है, बुलाए हुए लोग प्रतिज्ञा के अनुसार अनन्त विरासत को प्राप्त करें"

"यहाँ, वाक्यांश ** एक मृत्यु हो गई है ** कुछ ऐसा पेश करता है जो ** कहे जाने वाले लोगों को ** वादा ** प्राप्त करने से पहले होता है। वास्तव में, ** मृत्यु ** उन्हें इसे प्राप्त करने की अनुमति देता है या सक्षम बनाता है। आपकी भाषा में यह अधिक स्वाभाविक हो सकता है कि विश्वासियों को जो कुछ भी प्राप्त होता है, उसके बारे में जानकारी देने से पहले उन्हें इसे प्राप्त करने में सक्षम बनाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि बुलाए गए लोगों को अनन्त विरासत की प्रतिज्ञा प्राप्त

हो सके, एक मृत्यु जो पहली वाचा से संबंधित अपराधों के छुटकारे के लिए हुई है""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 9:15 (#5)

"मृत्यु के द्वारा" - "हुई है"

"यहाँ लेखक क्रूस पर यीशु की **मृत्यु** का उल्लेख कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु क्रूस पर मर गया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:15 (#6)

"समय के अपराधों से छुटकारा पाने के लिये"

"यदि आपकी भाषा **मोचन ** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""रिडीम"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपराधों को छुड़ाने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 9:15 (#7)

"समय के अपराधों से छुटकारा पाने के लिये"

"देखें कि आपने [9:12] (./09/12.md) में ** मोचन ** की छवि का अनुवाद कैसे किया। /09/12.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे कि उसने अपने लोगों को अपराधों से मुक्त करने के लिए कीमत चुकाई हो""

देखें: रूपक

इब्रानियों 9:15 (#8)

"जो पहली वाचा के"

"यहाँ, वाक्यांश **पहली वाचा ** उस समझौते को संदर्भित करता है जो परमेश्वर ने मूसा के माध्यम से इस्राएलियों के साथ किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। देखें कि आपने [8:7](#)। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह वाचा जो परमेश्वर ने पहले अपने लोगों के साथ बान्धी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:15 (#9)

"जो पहली वाचा के"

"यदि आपकी भाषा क्रमिक संख्याओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप यहां कार्डिनल संख्या का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वाचा एक"" या ""पहले की वाचा""

देखें: Ordinal संख्या

इब्रानियों 9:15 (#10)

"बुलाए हुए लोग" - "के अनुसार"

"लेखक ऐसे बोल रहा है जैसे कि परमेश्वर ने सचमुच ** को उन लोगों के नाम से बुलाया है जिन्हें उसने अपने लोगों के रूप में चुना है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन्हें परमेश्वर ने अपने लोग होने के लिए चुना है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 9:15 (#11)

"बुलाए हुए लोग" - "के अनुसार"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग ** उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिन्हें कॉलिंग करने वाले व्यक्ति के बजाय ** कहा जाता है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन्हें परमेश्वर ने बुलाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:15 (#12)

"यहां लेखक यह संकेत दे सकता है कि ** जिन्हें ** कहा जाता है वे ** वादा प्राप्त करने में सक्षम हैं **: (1) कम से कम आंशिक रूप से अभी। वैकल्पिक अनुवाद: भविष्य में ""प्राप्त कर रहे हैं"" (2)। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्राप्त होगा""

इब्रानियों 9:15 (#13)

"प्राप्त करें"

""यहां लेखक एक **वादा** का वर्णन करने के लिए पजेसिव फॉर्म का उपयोग करता है जिसकी सामग्री ** शाश्वत विरासत ** है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप पजेसिव फॉर्म का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रतिज्ञा, अर्थात्, अनन्त विरासत"" या ""वादा की गई अनन्त विरासत""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 9:15 (#14)

"अनन्त विरासत को"

"यहां लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि विश्वासी बच्चे थे जो उस संपत्ति को विरासत में देंगे जो माता-पिता की मृत्यु होने पर माता-पिता अपने बच्चे को देते हैं। वह यह सुझाव नहीं दे रहा है कि परमेश्वर के मरने के बाद विश्वासियों को यह **विरासत** प्राप्त होगी, क्योंकि परमेश्वर कभी नहीं मरेगा। इसके बजाय, वह इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि विश्वासियों को वह मिलेगा जो परमेश्वर ने वादा किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर अपने लोगों को हमेशा के लिए क्या देता है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 9:16 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** लेखक ने पिछली कविता में क्या कहा था (9:15) ""एक मृत्यु"" और ""एक नई वाचा के मध्यस्थ"" के बारे में। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक और स्पष्टीकरण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" या ""वाचा और मृत्यु के बारे में,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 9:16 (#2)

"वाचा बाँधी गई है"

"यहाँ, शब्द ** वाचा ** का उल्लेख कर सकता है: (1) एक विशिष्ट प्रकार का समझौता जिसमें लोग घोषणा करते हैं या लिखते हैं कि जब वे मर जाते हैं तो उनकी संपत्ति के साथ क्या

किया जाना चाहिए। यदि ऐसा है, तो जैसा कि इस अध्याय के सामान्य टिप्पणियाँ में चर्चा की गई है, लेखक इस कविता और अगले वचन में शेष पत्र की तुलना में थोड़ा अलग अर्थ में **वाचा** शब्द का उपयोग करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक अंतिम नियम है"" (2) उसी प्रकार की **वाचा** जिसके बारे में लेखक पूरे पत्र में बात कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई वाचा है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:16 (#3)

"वहाँ वाचा बाँधनेवाले की मृत्यु का"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग **मृत्यु** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो साबित करने वाले व्यक्ति के बजाय **सिद्ध है** यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी के लिए जो वाचा बाँधी है, उसकी मृत्यु को सिद्ध करने के लिए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:16 (#4)

"बाँधनेवाले की"

"अनुवादित शब्द का सटीक अर्थ **सिद्ध किया जाना** यहाँ **वाचा** शब्द के अर्थ पर निर्भर करता है: (1) यदि शब्द **वाचा** एक इच्छा या अंतिम वसीयत को संदर्भित करता है, तो लेखक का अर्थ है कि वसीयत तब तक वैध या प्रभावी नहीं है जब तक कि हर कोई यह नहीं जानता कि वसीयत बनाने वाला व्यक्ति मर चुका है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हुआ होना"" या ""सार्वजनिक रूप से दिखाया जाना"" (2) यदि शब्द **वाचा** किसी **वाचा** को संदर्भित करता है, तो लेखक का अर्थ है कि **वाचा** वैध या प्रभावी नहीं है जब तक कि इसे बनाने वाले व्यक्ति ने शपथ नहीं ली है या वादा किया है कि वह **वाचा** का पालन करेगा या मर जाएगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""गारंटी के रूप में प्रस्तुत किया जाना"" या ""वाचा तोड़ने के परिणाम के रूप में कहा जाना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:17 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** लेखक ने पिछली कविता में जो कहा था उसकी एक और व्याख्या का परिचय देता है (9:16) वाचा और मृत्यु के बारे में। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक और स्पष्टीकरण का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि आप देख सकते हैं,"" या ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 9:17 (#2)

"ऐसी वाचा"

"देखें कि आपने [9:16] (..) में **वाचा** शब्द का अनुवाद कैसे किया। /09/16.md. वैकल्पिक अनुवाद: (1) ""एक अंतिम नियम"" या (2) ""हर वाचा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:17 (#3)

"मरने"

"लेखक विशेषण **मृत** का उपयोग संज्ञा के रूप में कर रहा है ताकि उन लोगों को संदर्भित किया जा सके जो **मृत** हैं। आपकी भाषा उसी तरह विशेषण का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसे संज्ञा वाक्यांश के साथ अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो लोग मर चुके हैं""

देखें: नाम विशेषण

इब्रानियों 9:18 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, शब्द **सो** उन तरीकों का परिचय देता है जिनमें **पहली वाचा** लेखक द्वारा वाचाओं और मृत्यु के बारे में [9:16-17] में कही गई बातों के साथ फिट बैठता है। /09/16.md। दूसरे शब्दों में, वह उन छंदों में चर्चा किए गए सिद्धांत के अनुप्रयोग को पेश करने के लिए **सो** का उपयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक अनुमान या अनुप्रयोग का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस वजह से,"" या ""उसी तरह से,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 9:18 (#2)

"पहली वाचा भी बिना लहू के नहीं बाँधी गई"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उद्घाटन करने वाले व्यक्ति के बजाय ** पहली {वाचा}** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिसका उद्घाटन किया गया था। यदि आपको यह बताना चाहिए कि यह कार्य किसने किया है, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने इसे मूसा के माध्यम से किया था (देखें [9:19])। /09/19.md))। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने लहू के बिना पहली वाचा का भी उद्घाटन नहीं किया था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:18 (#3)

"पहली वाचा भी बिना लहू के नहीं बाँधी गई"

"वाक्यांश ** भी नहीं ** और ** रक्त के ब^११^१ना ** एक साथ दो नकारात्मक शब्दों का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए करते हैं कि ** रक्त ** की आवश्यकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ** रक्त ** के महत्व पर जोर देते हुए सकारात्मक शब्दों के साथ अर्थ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहाँ तक कि पहली वाचा का उद्घाटन भी खून से किया गया था""

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 9:18 (#4)

"पहली वाचा भी"

"देखें कि आपने इस वाक्यांश का अनुवाद 8:7 और 9:15। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह वाचा जो परमेश्वर ने पहले अपने लोगों के साथ बान्धी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:18 (#5)

"लहू के"

"लेखक मानता है कि उसके दर्शक जानते हैं कि **रक्त ** के उपयोग के लिए ""मृत्यु"" की भी आवश्यकता होती है जिसके बारे में वह बात कर रहा है। यदि आपके पाठक यह अनुमान नहीं लगाएंगे, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि **

रक्त ** को मरने के लिए किसी या किसी चीज़ की आवश्यकता होती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बलिदान किए गए जानवरों से खून""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:19 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** एक महत्वपूर्ण उदाहरण प्रस्तुत करता है कि लेखक ने पिछली कविता में क्या कहा था (9:18) के बारे में कि कैसे ""पहली वाचा"" को ""रक्त"" से ""उद्घाटित"" किया गया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक उदाहरण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उदाहरण के लिए,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 9:19 (#2)

"जब मूसा सब लोगों को व्यवस्था की हर एक आज्ञा सुना चुका, तो उसने बछड़ों और बकरों का लहू लेकर, पानी और लाल ऊन, और जूफा के साथ, उस पुस्तक पर और सब लोगों पर छिड़क दिया"

"यहां लेखक मानता है कि उसके दर्शक पुराने नियम की एक कहानी से परिचित होंगे। इस कहानी में, मूसा ने ** व्यवस्था ** की बात की और फिर लोगों को ** खून ** छिड़का। आप [निर्गमन 24:1-8] (./ex/24/01.md)। इन वचनों में, इस्राएलियों ने व्यवस्था का पालन करने और वाचा का पालन करने पर सहमति व्यक्त की। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक इस बारे में बात कर रहा है कि मूसा ने कैसे लोगों को शुद्ध किया जब उन्होंने सुना और परमेश्वर के साथ वाचा के लिए सहमत हुए। इसे एक से अधिक वाक्य बनाना उपयोगी हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा द्वारा सभी लोगों को व्यवस्था के अनुसार हर आज्ञा कहने के बाद, वे आदेशों का पालन करने के लिए सहमत हुए। फिर, मूसा ने बलिदान किए गए बछड़ों और बकरियों का खून लिया, और उसने इसे पानी और लाल ऊन और हाइसॉप के साथ मिलाया। फिर, उसने कानून के स्क्रॉल और मिश्रण के साथ सभी लोगों को छिड़क दिया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:19 (#3)

"पानी और लाल ऊन, और जूफा के साथ"

"जब लेखक वर्णन करता है कि मूसा ने ** लाल ऊन ** और ** हिसॉप ** का उपयोग कैसे किया, तो वह एक व्यक्ति को त्वचा रोग से शुद्ध करने के निर्देशों का उल्लेख कर सकता है, जिसे आप [लैव्यव्यवस्था 14:1-7] (लैव्यव्यवस्था 14:1-7) में पा सकते हैं। / lev / 14/01.md)। हालांकि, यह अधिक संभावना है कि लेखक ** लाल ऊन ** और ** हाइसॉप ** का उल्लेख कर रहा है जिसे पुजारी ने ""राख"" बनाने के लिए ""बछिया"" के साथ जलाया था जिसे पानी के साथ मिलाया जा सकता था और सफाई के लिए इस्तेमाल किया जा सकता था। आप इस अनुष्ठान के बारे में [गिनती 19:1-10] (./num/19/01.md); लेखक ने पहले ही [9:13] (./09/13.md)। यहाँ लेखक का कहना यह है कि जब मूसा ने लोगों को शुद्ध किया जब वे वाचा के लिए सहमत हुए, तो कानून ने संकेत दिया कि सफाई के लिए ** रक्त **, ** पानी **, ** लाल ऊन **, और ** हिसॉप ** की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""पानी और लाल ऊन और हाइसॉप के साथ, जैसा कि कानून की आवश्यकता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:19 (#4)

"जब मूसा" - "व्यवस्था की हर एक आज्ञा सुना चुका"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग करता है ताकि बोलने वाले व्यक्ति के बजाय ** बोले गए हर आदेश ** पर ध्यान केंद्रित किया जा सके। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा ने हर आज्ञा को व्यवस्था के अनुसार कहा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:19 (#5)

"तो उसने बछड़ों और बकरों का"

"यहाँ लेखक ** बछड़ों ** और ** बकरियों ** को जानवरों के दो उदाहरणों के रूप में संदर्भित करता है जिन्हें बलिदान किया जा सकता है ताकि एक पुजारी उनके रक्त का उपयोग कर सके। ये एकमात्र जानवर नहीं थे जिन्हें बलिदान किया जा सकता था, और मूसा के आदेशों को बोलने की कहानी में केवल ** बैल ** का उल्लेख है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा में एक रूप का उपयोग कर सकते हैं जो आम तौर पर बलिदान किए जाने वाले

जानवरों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बलिदान किए गए जानवरों का""

देखें: युग्म

इब्रानियों 9:19 (#6)

"पानी और लाल ऊन, और जूफा के साथ"

"यहाँ लेखक यह नहीं बताता है कि ** मूसा ** ने ** पानी **, ** लाल ऊन ** और ** हाइसॉप ** का उपयोग कैसे किया। में कहानी [exo 24:1-8](#) उल्लेख करता है कि मूसा ने रक्त को ** पानी ** के साथ मिलाया, लेकिन इसमें अन्य दो चीजों का उल्लेख नहीं है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप संकेत दे सकते हैं कि मूसा ने उनका उपयोग कैसे किया। लेखक कह सकता है कि: (1) मूसा ने ** हिसॉप ** पौधों के डंठल को ** लाल ऊन ** के साथ एक ब्रश बनाने के लिए बांध दिया जिसका उपयोग उसने ** रक्त ** और ** पानी ** छिड़कने के लिए किया था। (.) में **hyssop** और ** लाल ऊन ** का उपयोग इसी के लिए किया गया है। [lev 14:1-7](#)। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसे पानी के साथ मिलाएं और उसमें लाल ऊन से बंधे हाइसॉप को डुबोएं"" (2) मूसा ने ** लाल ऊन ** और ** हाइसॉप ** को जला दिया और उन्हें ** रक्त ** और ** पानी ** के साथ मिला दिया। [गिनती 19:1-10](#) में **hyssop** और ** लाल ऊन ** का उपयोग इसी के लिए किया गया है। /num/19/01.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसे लाल ऊन और हाइसॉप से पानी और राख के साथ मिलाएं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:19 (#7)

"लाल ऊन"

"यहाँ, वाक्यांश ** लाल ऊन ** जानवरों, विशेष रूप से भेड़ के फर से बने कपड़े या स्ट्रिंग को संदर्भित करता है, जो ** लाल ** या लाल रंग से रंगा जाता है। यदि आपके पाठक ** लाल ऊन ** से परिचित नहीं होंगे, तो अपने अनुवाद में आप अपनी संस्कृति में एक तुलनीय वस्तु के नाम का उपयोग कर सकते हैं, या आप एक सामान्य अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लाल रंग का कपड़ा"" या ""कपड़े के रंग का लाल""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 9:19 (#8)

"जूफा"

"शब्द **hysop** छोटी पत्तियों के साथ एक लकड़ी के पौधे को संदर्भित करता है जिसका उपयोग तरल पदार्थों को तरल में डुबोकर और फिर उन्हें हिलाकर या उन्हें लक्ष्य पर ब्रश करके छिड़कने के लिए किया जा सकता है। यदि आपके पाठक **hysop** से परिचित नहीं होंगे, तो अपने अनुवाद में आप अपनी संस्कृति में एक तुलनीय पौधे के नाम का उपयोग कर सकते हैं, या आप एक सामान्य अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""छोटी शाखाओं और कई पत्तियों वाले पौधे का हिस्सा""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 9:19 (#9)

"उस पुस्तक पर"

"यहां, अनुवादित शब्द ** स्वयं ** स्कॉल ** पर जोर देता है। अपनी भाषा में ** स्कॉल ** पर जोर देने के लिए एक प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह बहुत स्कॉल""

देखें: Reflexive सर्वनाम

इब्रानियों 9:19 (#10)

"पुस्तक पर"

"यहाँ, शब्द **स्कॉल ** उस रोल या पुस्तक को संदर्भित करता है जिस पर मूसा ने वह सब कुछ लिखा था जो परमेश्वर ने उसे बताया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के वचनों का स्कॉल"" या ""वाचा का स्कॉल""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:20 (#1)

"और कहा"

"यहाँ लेखक पुराने नियम शास्त्र से उद्धरण देता है। वह शब्दों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें एक ऐसी चीज़ के रूप में पेश करता है जो मूसा ने लोगों से कहा था। हालाँकि, वह मानता है कि उसके श्रोता समझ गए होंगे कि ये पुराने नियम के वचन थे, विशेष रूप से [निर्गमन 24:8] (./exo/24/08.md)। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप उस जानकारी को फुटनोट में शामिल कर सकते हैं या इसे और अधिक स्पष्ट रूप से पहचानने के लिए किसी अन्य साधन का उपयोग कर

सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्रशास्त्र के अनुसार कहना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:20 (#2)

"यह"

"यहाँ, शब्द **यह ** उस लहू को संदर्भित करता है जिसे मूसा ने ""छिड़का"" था (देखें 9:19। /09/19.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम रक्त को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह खून है"" या ""मैंने जो छिड़का है वह है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 9:20 (#3)

"उस वाचा का लहू है"

"यहाँ लेखक यह वर्णन करने के लिए पजेसिव फॉर्म का उपयोग करता है कि ** रक्त ** कैसे ** वाचा ** का उद्घाटन या पुष्टि करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप पजेसिव फॉर्म का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह लहू जो वाचा की पुष्टि करता है"" या ""वह लहू जो वाचा का उद्घाटन करता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 9:20 (#4)

"वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें रखने की आज्ञा दी""

इब्रानियों 9:21 (#1)

"आज्ञा" - "तुम्हारे लिये दी है"

"यहाँ, वाक्यांश ** एक समान तरीके से ** वापस संदर्भित करता है 9:19 और ** तरीका जिसमें मूसा ने स्कॉल और लोगों पर रक्त छिड़का। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि उसने स्कॉल और लोगों के साथ किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:21 (#2)

"सेवा के सारे सामान पर"

"लेखक मानता है कि उसके श्रोता समझ जाएंगे कि ** सेवा के कंटेनरों से, उसका मतलब उन वस्तुओं और उपकरणों से है जो पुजारी भगवान की ** सेवा में उपयोग करते थे। इनमें कांटे, कटोरे, अगरबत्ती बर्नर और इसी तरह की कई अन्य वस्तुएं शामिल थीं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि इस वाक्यांश का अर्थ उन सभी उपकरणों और वस्तुओं से है जिनका उपयोग याजकों ने परमेश्वर की सेवा के लिए किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे सभी वस्तुएँ जो याजक परमेश्वर की सेवा करते समय उपयोग करते थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:22 (#1)

"प्रायः सब वस्तुएँ" - "शुद्ध की जाती हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग करता है ताकि सफाई करने वाले पर ध्यान केंद्रित करने के बजाय ** शुद्ध ** पर ध्यान केंद्रित किया जा सके। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्रवाई किसने की, तो लेखक का तात्पर्य है कि पुजारियों ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुजारी लगभग सब कुछ साफ करते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:22 (#2)

"यहां लेखक इस खंड को एक बयान के रूप में प्रस्तुत करता है जो आम तौर पर सच है। अपनी भाषा में एक फॉर्म का उपयोग करें जो एक सामान्य सत्य या कुछ ऐसा प्रस्तुत करता है जिसे हर कोई जानता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि हम जानते हैं, खून बहाए बिना कोई माफी नहीं है""

इब्रानियों 9:22 (#3)

"बिना लहू बहाए क्षमा नहीं होती"

""यहां लेखक इस बात पर जोर देने के लिए दो नकारात्मक शब्दों का उपयोग करता है कि ** क्षमा ** के लिए ** रक्त ** कितना आवश्यक है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा, तो आप इस दोहरे नकारात्मक का अनुवाद करने के लिए एक सकारात्मक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जिसमें नकारात्मक पूर्वस्थिति ** के बिना ** और नकारात्मक कण ** नहीं ** शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""केवल खून बहाने से ही क्षमा मिलती है""

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 9:22 (#4)

"लहू बहाए"

"लेखक मानता है कि उसके श्रोता समझ जाएंगे, भले ही वह एक दुर्लभ शब्द का उपयोग कर रहा हो, कि ** बहा देने से उसका मतलब है ** खून ** का ""बाहर निकलना""। वाक्यांश ** रक्त बहाना ** इस प्रकार उस प्रक्रिया को संदर्भित करता है जिसके द्वारा एक पुजारी एक जानवर को मारता है, उसके रक्त को एक कटोरे में डालता है, और फिर भगवान की उपस्थिति के पास एक विशिष्ट स्थान पर ""इसे बाहर निकालता है""। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो रक्त के संग्रह और प्रस्तुति को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""खून बहाना और प्रस्तुत करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:22 (#5)

"क्षमा नहीं होती"

"यदि आपकी भाषा ** क्षमा ** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""क्षमा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। यदि आपको यह व्यक्त करने की आवश्यकता है कि क्षमा कौन करता है, तो लेखक का तात्पर्य है कि यह परमेश्वर है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी को भी क्षमा नहीं किया जाता है"" या ""भगवान किसी को माफ नहीं करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 9:23 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, शब्द इसलिए एक निष्कर्ष प्रस्तुत करता है जो लेखक द्वारा [9:18-22] (./09/18.md) रक्त और सफाई के बारे

में। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक निष्कर्ष या अनुमान का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "उस सब के कारण,"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 9:23 (#2)

"स्वर्ग में की वस्तुओं के प्रतिरूप इन बलिदानों के द्वारा शुद्ध किए जाएँ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन **उदाहरणों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो सफाई करने वाले लोगों के बजाय ** शुद्ध हैं। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्रवाई किसने की, तो लेखक का तात्पर्य है कि "पुजारियों" ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: "याजकों को इन से स्वर्ग की चीजों के उदाहरणों को शुद्ध करना है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:23 (#3)

"स्वर्ग में की वस्तुओं के प्रतिरूप"

"यहाँ, वाक्यांश ** स्वर्ग की चीजों के उदाहरण ** का उल्लेख कर सकते हैं: (1) सांसारिक तम्बू का उल्लेख किया जा सकता है, जो स्वर्ग में "तम्बू" ** का एक "उदाहरण" है। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वर्ग में निवास स्थान का उदाहरण" (2) पृथ्वी पर निवास स्थान, उसका याजकवर्ग, उसके बलिदान, और इससे जुड़ी सभी वस्तुएँ, जो स्वर्ग में *** उन्हीं चीजों के उदाहरण हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वर्ग में निवास स्थान, याजकवर्ग और सेवा के उदाहरण" या "स्वर्गीय चीजों के उदाहरण"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:23 (#4)

"इन बलिदानों के द्वारा" - "इनसे"

"दोनों उदाहरणों में, शब्द **ये** उन बलिदानों और लहू को संदर्भित करता है जिनकी लेखक ने [9:18-22] (./09/18.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस संदर्भ को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: "उन बलिदानों के साथ ... उन बलिदानों" या "जानवरों के खून के साथ ... जानवरों का खून"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 9:23 (#5)

"स्वर्ग में की वस्तुएँ आप इनसे उत्तम बलिदानों के द्वारा शुद्ध की जातीं"

"लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को कविता के पहले भाग से प्रदान कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वर्गीय चीजों के लिए यह आवश्यक है कि वे इनसे बेहतर बलिदानों के साथ स्वयं शुद्ध हों"

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 9:23 (#6)

"लेखक इस बारे में क्या कहता है कि **स्वर्गीय चीजों को कैसे शुद्ध करने की आवश्यकता है*** का अर्थ यह हो सकता है: (1) जब लोग पाप करते हैं, तो वे स्वर्गीय पवित्रस्थान को अशुद्ध करते हैं, अर्थात्, वे इसे अशुद्ध बनाते हैं। इस प्रकार, स्वर्गीय पवित्रस्थान को इस अशुद्धता से शुद्ध करने की आवश्यकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वर्ग की चीजों को इनसे बेहतर बलिदानों के साथ अशुद्धता से शुद्ध करने की आवश्यकता है" (2) कि स्वर्गीय पवित्रस्थान को "उद्घाटन" या "पवित्र" करने की आवश्यकता है। इस मामले में, "शुद्धिकरण" मुख्य रूप से एक जगह को एक तम्बू के रूप में कार्य करने के लिए तैयार करने के लिए संदर्भित करता है, न कि इससे पाप को शुद्ध करने के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वर्गीय चीजों को स्वयं इनसे बेहतर बलिदानों के साथ पवित्र करने की आवश्यकता है"

इब्रानियों 9:23 (#7)

"स्वर्ग में की वस्तुएँ आप इनसे उत्तम बलिदानों के द्वारा शुद्ध की जातीं"

"यहाँ, वाक्यांश ** स्वर्गीय बातें स्वयं ** का उल्लेख कर सकती हैं: (1) स्वर्गीय तम्बू का उल्लेख किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वर्ग का निवास स्थान" (2) स्वर्गीय निवास स्थान, इसका याजकवर्ग, इसके बलिदान, और इससे

जुड़ी सभी वस्तुएँ। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गीय निवास स्थान, याजकवर्ग, और स्वयं की सेवा"" या ""स्वर्ग की चीज़ें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:23 (#8)

"स्वर्ग में की वस्तुएँ आप"

"यहाँ, अनुवादित शब्द **स्वयं** स्वर्गीय चीज़ों पर जोर देता है **। अपनी भाषा में **स्वर्गीय चीज़ों** पर जोर देने के लिए एक प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्ग में बहुत चीज़ें""

देखें: Reflexive सर्वनाम

इब्रानियों 9:23 (#9)

"यहाँ लेखक सांसारिक बलिदानों के साथ तुलना करने के लिए सामान्य रूप से ** बेहतर बलिदान ** को संदर्भित करता है। हालाँकि, वह जानता है कि यीशु ने केवल एक ""बलिदान"" की पेशकश की। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि ** बेहतर बलिदान ** यीशु के कार्यों के विवरण के बजाय आम तौर पर सच को संदर्भित करता है, या आप इसके बजाय एक विलक्षण रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक बेहतर बलिदान के साथ""

इब्रानियों 9:24 (#1)

"उत्तम बलिदानों के द्वारा शुद्ध की जातीं"

""यहाँ, शब्द ** के लिए ** लेखक ने पिछली कविता में क्या कहा था (9:23) ""स्वर्गीय चीज़ों"" और ""बेहतर बलिदानों"" के बारे में। स्पष्टीकरण [9:25–26] के माध्यम से जारी है। /09/25.md]। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक और स्पष्टीकरण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो क्यों है"" या ""और इसलिए""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 9:24 (#2)

"उस हाथ के बनाए हुए पवित्रस्थान में जो सच्चे पवित्रस्थान का नमूना है"

"यहाँ, वाक्यांश ** पवित्र {स्थान}** और ** प्रतियां ** सांसारिक परम पवित्र स्थान को संदर्भित करते हैं। वाक्यांश ** सच्चे लोग ** स्वर्गीय परम पवित्र स्थान को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचारों को अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हाथों से बनाया गया एक परम पवित्र स्थान—सच्चे स्वर्गीय की एक प्रतिलिपि""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:24 (#3)

"उस हाथ के बनाए हुए"

"यहाँ, शब्द ** हाथ ** शरीर के मुख्य भाग को संदर्भित करता है जिसका उपयोग लोग चीज़ों को बनाने के लिए करते हैं। तो वाक्यांश पूरे व्यक्ति को संदर्भित करता है जो चीज़ों को बनाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ** हाथ ** सामान्य रूप से मनुष्यों को संदर्भित करता है, न कि केवल उनके ** हाथ **। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों द्वारा बनाया गया"" या ""लोगों द्वारा बनाया गया""

देखें: संकेतन

इब्रानियों 9:24 (#4)

"उस हाथ के बनाए हुए"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उन ** पवित्र {स्थानों}** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो *** हाथों * के बजाय ** बनाए गए हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह हाथ बने""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:24 (#5)

"स्वर्ग ही में प्रवेश किया, ताकि"

"यहाँ, वाक्यांश ** स्वर्ग स्वयं ** एकवचन है। इस पत्र में, लेखक आमतौर पर बहुवचन रूप ""स्वर्ग"" का उपयोग करता है। इसलिए यह संभावना है कि लेखक कई स्वर्गों में से उच्चतम को संदर्भित करने के लिए ** स्वर्ग ** वाक्यांश का उपयोग करता है, यही वह जगह है जहाँ स्वर्गीय अभयारण्य और भगवान का सिंहासन है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग

कर सकते हैं जो उच्चतम या सबसे महत्वपूर्ण स्वर्ग को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्ग जो अन्य सभी से ऊपर है"" या ""सबसे महत्वपूर्ण स्वर्ग""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:24 (#6)

"दिखाई दे"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक का कहना है कि यीशु वर्तमान में परमेश्वर के लिए **दृश्यमान** है, इसलिए एक ऐसे रूप का उपयोग करें जो उस विचार को अच्छी तरह से व्यक्त करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रकट होना"" या ""दृश्यमान होना""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:25 (#1)

"यह नहीं"

"लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को पिछले वचन से प्रदान कर सकते हैं ([9:24] में ""प्रवेश"")। /09/24.md))। वैकल्पिक अनुवाद: ""और उसने प्रवेश नहीं किया""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 9:25 (#2)

"महायाजक प्रति वर्ष दूसरे का लहू लिये पवित्रस्थान में प्रवेश किया करता है"

"यहाँ लेखक संदर्भित करता है कि कैसे ** महायाजक ** को बलिदानों से रक्त चढ़ाने के लिए हर साल परम पवित्र स्थान में प्रवेश करने की आवश्यकता थी। आप इस बारे में पढ़ सकते हैं कि प्रायश्चित के इस दिन के लिए परमेश्वर ने क्या अपेक्षा की थी [लैव्यव्यवस्था 16](#)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""महायाजक हर साल प्रायश्चित के दिन सबसे पवित्र स्थान में प्रवेश करता है, जो रक्त के साथ आता है जो बलिदान किए गए जानवर से आता है, न कि खुद से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:25 (#3)

"पवित्रस्थान में"

"यहाँ, वाक्यांश ** पवित्र {स्थान} ** का उल्लेख कर सकता है: (1) परम पवित्र स्थान, सांसारिक अभयारण्य का आंतरिक भाग जिसमें **महायाजक** वर्ष में एक बार प्रवेश करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परम पवित्र स्थान"" (2) संपूर्ण सांसारिक अभयारण्य, जिसमें महायाजक ने वर्ष में कई बार प्रवेश किया, लेकिन विशेष रूप से प्रायश्चित के दिन। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभयारण्य""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:25 (#4)

"दूसरे का लहू लिये"

"यहाँ, ** रक्त ** उसका अपना नहीं है ** क्योंकि यह एक जानवर से आता है जिसे किसी ने बलिदान किया है। लेखक इस विचार को इस तरह से व्यक्त करता है क्योंकि वह ** महायाजक ** की तुलना यीशु से कर रहा है, जिसने अपना लहू चढ़ाया था (देखें [9:12](#)। /09/12.md))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी अन्य प्राणी के खून के साथ"" या ""एक जानवर के खून के साथ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:26 (#1)

"नहीं तो"

"यहाँ लेखक सीधे अपने अनुमान का आधार नहीं बताता है (** चूंकि **)। इसके बजाय, वह तात्पर्य है कि यह नकारात्मक कथन का एक सकारात्मक संस्करण है ""खुद को कई बार पेश करने के लिए नहीं"" [9:25](#)। दूसरे शब्दों में, मुद्दा यह है कि मसीह कई बार भेंट नहीं कर सकता था, *** तब से उसके लिए कई बार दुख उठाना आवश्यक होगा **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट करने के लिए कुछ निहित शब्दों को शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि उसने खुद को कई बार पेश किया होता, तो यह आवश्यक होता"" या ""चूंकि अन्यथा यह आवश्यक होता""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 9:26 (#2)

"उसको"

"यहाँ, शब्द ** वह ** यीशु को संदर्भित करता है। यह आपके पाठकों के लिए यह स्पष्ट करने में सहायक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु"" या ""मसीह""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 9:26 (#3)

"दुःख उठाना पड़ता"

"यहाँ लेखक यीशु द्वारा अनुभव की गई हर दर्दनाक चीज़ को संदर्भित करने के लिए **पीड़ित** शब्द का उपयोग करता है, लेकिन वह विशेष रूप से क्रूस पर यीशु की मृत्यु पर ध्यान केंद्रित कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पीड़ित होना और मरना"" या ""क्रूस पर चढ़ाया जाना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:26 (#4)

"पर अब"

"यहाँ, वाक्यांश लेकिन अब ** (1) उस काल्पनिक स्थिति के विपरीत पेश कर सकता है जिसे लेखक ने कविता के पहले भाग में पेश किया था। इस मामले में, शब्द ** अब ** समय को संदर्भित नहीं करता है लेकिन पहचानता है कि वास्तव में क्या सच है। [8:6] में इसी तरह के निर्माण को देखें। /08/6.md), जो [8: 4] (.. में काल्पनिक स्थिति के साथ विरोधाभास ी है। /08/04.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तविकता में, हालांकि,"" या ""जैसा कि यह वास्तव में है,"" (2) कविता में पहले और अतीत (याजकों ने क्या किया) और वर्तमान (अब**) के बीच काल्पनिक स्थिति के विपरीत। इस मामले में, शब्द ** अब ** समय को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन वर्तमान में""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 9:26 (#5)

"प्रगट हुआ है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी

अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग जेसू पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जो प्रकट करने वाले व्यक्ति के बजाय ** प्रकट किया गया है ** यदि आपको यह बताना चाहिए कि यह कार्य किसने किया है, तो लेखक का तात्पर्य है कि यीशु ने स्वयं ऐसा किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने खुद को प्रकट किया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:26 (#6)

"प्रगट हुआ है"

"यहाँ, वाक्यांश ** वह प्रकट किया गया है ** का उल्लेख हो सकता है: (1) यीशु को स्वर्गीय पवित्रस्थान में ""दृश्यमान"" किया जा रहा है (9:24)। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह स्वर्ग में प्रकट हुआ है"" (2) यीशु का पृथ्वी पर ""प्रकटन"" जब वह मनुष्य बन गया और मर गया। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह पृथ्वी पर प्रकट हुआ है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:26 (#7)

"युग के अन्त में"

"यहाँ, वाक्यांश **युगों का अंत ** दुनिया के इतिहास में अंतिम अवधि को संदर्भित करता है, जो तब शुरू हुआ जब यीशु जीवित था, मर गया, और फिर से जीवित हो गया। इसका मतलब यह भी है कि यह अंतिम अवधि पिछली सभी घटनाओं का लक्ष्य रही है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुनिया के इतिहास में इस अंतिम अवधि में""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 9:27 (#1)

"और जैसे"

"यहाँ, वाक्यांश ** और बस ** आगे की जानकारी (** और **) का परिचय देता है जिसमें दो-भाग की तुलना शामिल है। पहले भाग को यहां ** के रूप में पेश किया गया है, जबकि दूसरा भाग [9:28] (..) की शुरुआत में पेश किया गया है। /09/28.md) द्वारा ""तो भी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की जानकारी और तुलना के पहले भाग का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे, उसी तरह से""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 9:27 (#2)

"मनुष्यों के लिये" - "मरना" - "नियुक्त है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि नियुक्ति करने वाले व्यक्ति के बजाय ** नियुक्त ** क्या है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने मनुष्यों को मरने के लिए नियुक्त किया है"" या ""परमेश्वर ने इसे इसलिए बनाया है ताकि मनुष्य मर जाए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:27 (#3)

"मनुष्यों के लिये"

"यद्यपि शब्द ** पुरुष ** पुलिंग है, लेखक इसका उपयोग सभी लोगों, पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है, या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों के लिए"" या ""पुरुषों और महिलाओं के लिए""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 9:27 (#4)

"उसके बाद"

"यहां लेखक यह निर्दिष्ट नहीं करता है कि लोगों के मरने के बाद ** निर्णय ** कितनी जल्दी आता है। यदि संभव हो, तो विचार को एक शब्द या वाक्यांश के साथ व्यक्त करें जो एक घटना को संदर्भित करता है जो बाद में आता है, यह निर्दिष्ट किए बिना कि कितना बाद में। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक बार ऐसा होता है"" या ""उसके बाद कुछ समय""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 9:27 (#5)

"न्याय का होना"

"यहाँ, शब्द ** न्याय ** का तात्पर्य है कि जब यीशु वापस आएगा तो परमेश्वर हर किसी का न्याय कैसे करेगा जो उन्होंने किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर हर किसी का न्याय करेगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:28 (#1)

"वैसे ही" - "भी"

"यहाँ, वाक्यांश ** यह भी बताता है कि लेखक मनुष्यों के मरने और न्याय किए जाने के साथ क्या तुलना करेगा (9:27)(../09/27.md))। मनुष्यों और ** मसीह ** के बीच तुलना दो प्राथमिक चीजों के बारे में है। सबसे पहले, दोनों ** एक बार मर जाते हैं ** दूसरा, परमेश्वर का अंतिम निर्णय, या तो न्याय या *** उद्धार **, किसी बिंदु पर इस मृत्यु का अनुसरण करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो तुलना के दूसरे भाग का परिचय देता है। ""इसी तरह"" या ""बहुत उसी तरह""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 9:28 (#2)

"बलिदान हुआ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया है, तो लेखक का तात्पर्य है कि मसीह ने इसे स्वयं किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""खुद को पेश करना""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 9:28 (#3)

"बहुतों के पापों को उठा लेने के लिये"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे यीशु सचमुच दूसरों के पापों को सहन करेगा, जैसे कि वे एक भार थे जिसे यीशु उनसे दूर कर देगा और खुद को ले जाएगा। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि यीशु लोगों के लिए दंड प्राप्त करके उन पर इन ** पापों ** के अपराध और शक्ति को समाप्त कर देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: ""पापों को दूर करने के लिए"" या ""पापों से दंड लेने के लिए""

देखें: रूपक

इब्रानियों 9:28 (#4)

"दिखाई देगा"

"यहाँ, वाक्यांश **प्रकट होगा ** संदर्भित करता है कि स्वर्ग से पृथ्वी पर वापस आने पर यीशु को पृथ्वी पर हर कोई कैसे देखेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो यीशु को पृथ्वी पर वापस आने के लिए संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पृथ्वी पर हर किसी को दिखाई देगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:28 (#5)

"दूसरी बार"

"यहाँ लेखक ** दूसरी बार ** का उल्लेख करता है क्योंकि यीशु पहले से ही ""पहली बार"" पृथ्वी पर प्रकट हुआ था जब वह मानव बन गया, जीवित रहा और मर गया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक और बार"" या ""फिर से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:28 (#6)

"दूसरी बार"

"यदि आपकी भाषा क्रमिक संख्याओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप यहां कार्डिनल संख्या का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""समय दो के लिए""

देखें: Ordinal संख्या

इब्रानियों 9:28 (#7)

"बिना पाप के"

"यहाँ, वाक्यांश ** पाप के अलावा ** का अर्थ है कि यीशु एक बार फिर ** पाप ** से निपटने के लिए वापस नहीं आएगा। (वाक्यांश इस बात का उल्लेख नहीं करता है कि यीशु ने स्वयं पाप नहीं किया है, हालांकि यह सच है; देखें [4:15](#))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या

वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे इंगित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप से निपटने के लिए नहीं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 9:28 (#8)

"और जो लोग" - "उनके उद्धार के लिए"

"यदि आपकी भाषा ** उद्धार ** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""बचाओ"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्हें सहेजने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:1 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** तर्क में एक नए विकास का परिचय देता है जो लेखक द्वारा [9:23-28] ([./09/23.md](#))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो विकास का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 10:1 (#2)

"जिसमें आनेवाली अच्छी वस्तुओं का प्रतिबिम्ब है"

"यहां लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि **कानून ** में एक **छाया ** है जो आने वाली अच्छी चीजों द्वारा डाली गई है **। वह इस तरह से बोलता है कि ** कानून ** आने वाली अच्छी चीजों में से एक नहीं है, बल्कि यह ""पूर्वाभास"" करता है या उन ** अच्छी चीजों ** की रूपरेखा या पूर्वानुमान देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अच्छी चीजों का पूर्वाभास"" या ""केवल अच्छी चीजों की ओर इशारा करना""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:1 (#3)

"जिसमें आनेवाली अच्छी वस्तुओं का"

"यहां लेखक यह स्पष्ट नहीं करता है कि ये ** अच्छी चीजें ** क्या हैं। जो स्पष्ट है वह यह है कि परमेश्वर उन्हें विश्वासियों को उपहार या आशीष के रूप में देता है। यदि संभव हो, तो ** चीजें ** क्या हैं, इसके बारे में बारीकियों को शामिल किए बिना विचार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आने वाले अच्छे वरदानों का"" या ""परमेश्वर की ओर से आने वाली आशीषों का""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 10:1 (#4)

"जिसमें आनेवाली"

"यहां लेखक ऐसे बोलता है जैसे ** अच्छी चीजें ** एक ऐसा व्यक्ति था जो ""आ सकता था"" या गंतव्य पर पहुंच सकता था। उसका अर्थ है कि विश्वासियों को निश्चित रूप से और जल्दी से इन ** अच्छी चीजें ** प्राप्त होंगी, निश्चित रूप से कोई व्यक्ति जो ""आ रहा है"" जल्द ही आएगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो विश्वासियों को जल्द ही प्राप्त होगा"" या ""जिसे हम निश्चित रूप से अनुभव करेंगे""

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 10:1 (#5)

"जिसमें आनेवाली"

"यहाँ लेखक का अर्थ यह हो सकता है कि ** अच्छी बातें **: (1) विश्वासियों के लिए *** आ रही हैं, हालांकि विश्वासी उन्हें अब कुछ अनुभव करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह आएगा"" (2) उन लोगों के दृष्टिकोण से आ रहा था जिन्होंने व्यवस्था प्राप्त की थी, लेकिन जो विश्वासियों ने अब प्राप्त किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह आने वाला था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:1 (#6)

"व्यवस्था" - "है," - "कदापि सिद्ध नहीं कर सकती"

"यहां लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि ** कानून ** एक ऐसा व्यक्ति था जो ** अन्य लोगों को परिपूर्ण बना सकता था। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि व्यवस्था में परमेश्वर जिन नियमों और अनुष्ठानों की अपेक्षा करता है, वे लोगों को ""सिद्ध"" बनने में सक्षम नहीं बनाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को

स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कानून को बनाए रखना, जिसमें ... कभी भी परिपूर्ण नहीं बना सकते"" या ""वह कर सकते हैं जो कानून की आवश्यकता है, कौन सा कानून है ... कभी पूर्णता नहीं देता""

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 10:1 (#7)

"पास आनेवालों को"

"यहाँ, वाक्यांश ** जो लोग आते हैं ** का उल्लेख कर सकते हैं: (1) इस्राएली जो परमेश्वर के लिए बलिदान लाए थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे लोग जो आते हैं"" (2) वे याजक जो पवित्रस्थान में सेवा करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुजारी जो आते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:2 (#1)

"नहीं तो"

"यहां, शब्द **अन्यथा** एक काल्पनिक स्थिति का परिचय देता है जो लेखक द्वारा पिछली कविता में किए गए दावे के विपरीत है। लेखक अपने तर्क का समर्थन करने के लिए इस काल्पनिक स्थिति का परिचय देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो कुछ ऐसा पेश करता है जो तथ्य के विपरीत है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि ऐसा नहीं था"" या ""क्या ऐसा नहीं था""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 10:2 (#2)

"उनका चढ़ाना बन्द क्यों न हो जाता? इसलिए कि जब सेवा करनेवाले एक ही बार शुद्ध हो जाते, तो फिर उनका विवेक उन्हें पापी न ठहराता"

"लेखक यह सवाल नहीं पूछता है क्योंकि वह जानकारी की तलाश में है। बल्कि, वह इसे दर्शकों को शामिल करने के लिए कहता है जो वह बहस कर रहा है। प्रश्न का तात्पर्य है कि उत्तर है ""हाँ, उन्हें पेशकश की जानी बंद हो गई होगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक मजबूत पुष्टि का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे निश्चित रूप से चढ़ाए जाने से बच गए होते, क्योंकि सेवा करने वालों को अब पापों की चेतना नहीं होगी, क्योंकि उन्हें एक बार शुद्ध कर दिया गया था।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 10:2 (#3)

"उनका चढ़ाना बन्द क्यों न हो जाता? इसलिए कि जब सेवा करनेवाले एक ही बार शुद्ध हो जाते, तो फिर उनका विवेक उन्हें पापी न ठहराता"

"यहां लेखक अपने कारण देने से पहले निष्कर्ष व्यक्त करता है। यह उनकी भाषा में जानकारी का एक स्वाभाविक क्रम था। यदि आपके पाठकों को यह आदेश भ्रामक लगेगा, तो आप निष्कर्ष से पहले कारणों को व्यक्त कर सकते हैं, या आप किसी अन्य प्राकृतिक आदेश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि सेवा करनेवालों को, एक बार शुद्ध कर दिया गया था, अब पापों की चेतना नहीं होगी, तो क्या उन्हें चढ़ाया जाना बंद नहीं हो गया होगा?"

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 10:2 (#4)

"उनका चढ़ाना बन्द क्यों न हो जाता"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन बलिदानों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जो *** की पेशकश बंद नहीं हुई है, बजाय उस व्यक्ति के जो उन्हें ""पेशकश करना बंद"" कर देगा। यदि आपको यह बताना होगा कि यह कार्य कौन करेगा, तो लेखक का तात्पर्य है कि ""याजक"" या ""इसाएली"" ऐसा करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या याजकों ने उन्हें चढ़ाना बंद नहीं किया होता"" या ""क्या इस्राएलियों ने उन्हें चढ़ाना बंद नहीं किया होता""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 10:2 (#5)

"बन्द क्यों न हो जाता"

"यहाँ, शब्द **वे** ""बलिदान"" को संदर्भित करता है (देखें 10:1)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम ""बलिदान"" को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या बलिदान बंद नहीं होते""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 10:2 (#6)

"जब सेवा करनेवाले"

"यहाँ, वाक्यांश ** सेवा करने वाले ** उन सभी को संदर्भित करता है जो परमेश्वर की आराधना करते हैं, न कि केवल उन लोगों के लिए जो पुजारी के रूप में कार्य करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि यह सभी उपासकों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उपासक""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:2 (#7)

"तो फिर उनका विवेक उन्हें पापी न ठहराता"

"यदि आपकी भाषा **चेतना** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""चेतन"" या ""पहचान"" जैसी क्रिया जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब पापों के प्रति सचेत नहीं रहेंगे"" या ""अब उनके पापों को नहीं पहचानेंगे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:2 (#8)

"एक ही बार शुद्ध हो जाते"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो सफाई करने वाले व्यक्ति या चीज़ के बजाय ** शुद्ध हैं। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया है, तो लेखक का तात्पर्य है कि ""बलिदान"", या इन बलिदानों के माध्यम से काम करने वाले परमेश्वर ने इसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक बार शुद्ध हो गया होता"" या ""वे लोग होते जिन्हें परमेश्वर ने एक बार शुद्ध किया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 10:3 (#1)

"परन्तु"

"यहाँ, शब्द **बट** का परिचय देता है कि लेखक द्वारा [10:2] [.. में पेश की गई काल्पनिक स्थिति के विपरीत, क्या सच

है। /10/02.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो काल्पनिक स्थिति के विपरीत वास्तविकता का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तविकता में, हालांकि,"" या ""जैसा कि यह वास्तव में है,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 10:3 (#2)

"उनके द्वारा" - "पापों का स्मरण हुआ करता है"

"यदि आपकी भाषा **अनुस्मारक** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""याद दिलाना"" या ""याद रखना"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब भी वे उन बलिदानों की पेशकश करते हैं, तो लोग अपने पापों को याद करते हैं"" या ""उन बलिदानों के साथ लोगों को उनके पापों की याद दिलाई जाती है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:4 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द **लेखक के दावे के लिए समर्थन का परिचय देता है कि बलिदान ""हर साल पापों की याद दिलाते हैं"" ([10:3])। /10/03.md))। यहाँ उनका कहना यह है कि बलिदान **पापों को दूर नहीं कर सकते हैं, इसलिए वे केवल पापों के ""अनुस्मारक"" के रूप में कार्य कर सकते हैं कि वे ** दूर नहीं करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो दावे के लिए समर्थन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा इसलिए है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 10:4 (#2)

"बैलों और बकरों का लहू पापों को दूर करे"

"यहाँ, वाक्यांश **बैल और बकरियों का लहू** विशेष रूप से प्रायश्चित के दिन किए गए प्रसाद को संदर्भित कर सकता है (देखें [लेख्यवस्था 16](#) | lev / 16/01.md))। हालांकि, लेखक सामान्य रूप से किसी भी बलिदान से ** रक्त ** का भी उल्लेख कर रहा है। आपको सामान्य शब्दों में विचार व्यक्त करना चाहिए, जैसा कि लेखक करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पापों को दूर करने के लिए पशु बलि से रक्त""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:4 (#3)

"बैलों और बकरों का लहू पापों को दूर करे"

"यहाँ, शब्द **रक्त** को ** रक्त ** अर्पित करने को संदर्भित करता है, और शब्द **पाप के परिणामों को संदर्भित करता है जो लोग अनुभव करते हैं, जिसमें अपराध, अशुद्धता और परमेश्वर से अलगाव शामिल है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप छोटे वाक्यांशों के साथ विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पापों के परिणामों को दूर करने के लिए बैल और बकरियों के खून की पेशकश""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 10:4 (#4)

"बैलों और बकरों का"

"यहाँ लेखक ** बैल और बकरियों ** को जानवरों के दो उदाहरणों के रूप में संदर्भित करता है जिन्हें बलिदान किया गया था ताकि महायाजक अपने ** रक्त ** के साथ अभयारण्य में प्रवेश कर सके। ये एकमात्र जानवर नहीं थे जिन्हें बलिदान किया जा सकता था, और लेखक संपूर्ण होने की कोशिश नहीं कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा में एक रूप का उपयोग कर सकते हैं जो आम तौर पर बलिदान किए जाने वाले जानवरों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बलिदान किए गए जानवरों का"" या ""झुंड या झुंड के जानवरों का""

देखें: युग्म

इब्रानियों 10:5 (#1)

"इसी कारण मसीह"

"यहाँ, शब्द **इसलिए*लेखक ने जो कहा है उसके आधार पर एक अनुमान प्रस्तुत करता है कि कैसे ""बैल और बकरियों का लहू"" ""पापों को दूर नहीं करता है"" (देखें [10:4])। /10/04.md))। क्योंकि यह सच है, यीशु उन शब्दों को बोलता है जिन्हें लेखक उद्धृत करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक अनुमान का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो फिर"" या ""उस वजह से""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 10:5 (#2)

"आते समय"

"यहाँ, शब्द **प्रविष्टि** एक क्रिया का परिचय देता है जो (1) उसी समय हो सकता है जैसा कि वह *** कहता है ** उद्धरण जो निम्नानुसार है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे ही वह प्रवेश करता है"" (2) इससे पहले कि वह *** उद्धरण कहता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि वह प्रवेश करने वाला था""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

इब्रानियों 10:5 (#3)

"जगत में आते समय"

"यहाँ, वाक्यांश ** दुनिया में प्रवेश करना ** यीशु के देहधारण को संदर्भित करता है, जब वह मानव बन गया और ** दुनिया में रहता था ** यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानव बनना और दुनिया में प्रवेश करना"" या ""एक आदमी के रूप में दुनिया में प्रवेश करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:5 (#4)

"कहता है"

"यहाँ और निम्नलिखित दो वचनों में, लेखक पुराने नियम शास्त्र से उद्धृत करता है। वह वचनों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें एक ऐसी चीज़ के रूप में पेश करता है जिसे मसीह पुत्र ने परमपिता परमेश्वर से कहा था। हालाँकि, श्रोता समझ गए होंगे कि ये पुराने नियम के वचन थे, विशेष रूप से [भजन संहिता 40:6-8] (./psa/40/06.md)। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह परमेश्वर से कहता है""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 10:5 (#5)

"बलिदान और भेंट"

"इन दो शब्दों का मूल रूप से एक ही मतलब है। उद्धरण का लेखक यह दिखाने के लिए दोनों का उपयोग करता है कि वह सामान्य रूप से पशु बलि का उल्लेख कर रहा है। यदि आपकी भाषा ऐसा करने के लिए पुनरावृत्ति का उपयोग नहीं करती है या यदि आपके पास इन विचारों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं और इसे दूसरे तरीके से सामान्य बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बलिदान"" या ""किसी भी प्रकार की पेशकश""

देखें: युग्म

इब्रानियों 10:5 (#6)

""तूने न चाहा,""

क्योंकि मसीह एक व्यक्ति (परमपिता परमेश्वर) से बात कर रहा है, ** तुम ** यहाँ एकवचन हो।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 10:6 (#1)

"होमबलियों और पापबलियों से"

"यहाँ, वाक्यांश ** पूरे जले हुए [प्रसाद]** और ** पाप के विषय में एक साथ कार्य करते हैं जो इस्राएलियों द्वारा चढ़ाए गए बलिदानों को संदर्भित करते हैं। ** पूरी जली हुई [भेंट]** का तात्पर्य है कि कैसे एक गाय, बकरी, भेड़, या पक्षी को मार दिया जाएगा और फिर भगवान के सामने पूरी तरह से जला दिया जाएगा। ** से संबंधित पाप [बलिदान]** संदर्भित करता है कि कैसे एक बैल, बकरी, भेड़ का बच्चा या पक्षियों को मार दिया जाएगा और जानवर से रक्त को विशिष्ट स्थानों पर छिड़का जाएगा। लेखक दोनों प्रकार के प्रसाद ों को संदर्भित करता है ताकि सामान्य रूप से पाप से संबंधित बलिदानों और उस पाप के लिए प्रायश्चित को संदर्भित किया जा सके। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो विवरण नहीं हैं, तो आप एक ही शब्द या वाक्यांश का उपयोग यह संदर्भित करने के लिए कर सकते हैं कि एक इस्राएली पाप की देखभाल करने के लिए परमेश्वर को क्या पेशकश करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप से संबंधित बलिदानों में"" या ""जानवरों में जो लोग पापों से निपटने के लिए पेश करते हैं""

देखें: युग्म

इब्रानियों 10:6 (#2)

"पापबलियों से"

"लेखक मानता है कि उसके श्रोता समझ जाएंगे कि ** पाप के विषय में, उसका मतलब एक विशिष्ट प्रकार का बलिदान है जिसे लोग पाप करते समय पेश करेंगे। इस भेंट का एक महत्वपूर्ण हिस्सा यह था कि पुजारी ने कब्रिस्तान के भीतर विशिष्ट स्थानों पर जानवर से रक्त कैसे छिड़का। आप इस भेंट के बारे में [लैव्यव्यवस्था 4:1-5:13] (... / lev/04/01.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पाप से निपटने के लिए दिए गए बलिदानों का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप बलिदान"" या ""पाप को दूर करने के लिए भेंट""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:6 (#3)

"तू प्रसन्न नहीं हुआ"

क्योंकि मसीह एक व्यक्ति (परमपिता परमेश्वर) से बात कर रहा है, ** तुम ** यहाँ एकवचन हो।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 10:7 (#1)

"तब"

"यहाँ, शब्द **तो** एक अनुमान या निष्कर्ष प्रस्तुत करता है जो उद्धरण के लेखक ने कहा है कि कैसे परमेश्वर बलिदानों की इच्छा नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक अनुमान या निष्कर्ष का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस वजह से,"" या ""इसलिए""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 10:7 (#2)

"मैंने कहा"

"यहाँ, शब्द **मैं** मसीह को संदर्भित करता है, जो उद्धरण बोल रहा है। यह आपके पाठकों के लिए यह स्पष्ट करने में सहायक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं, मसीह, कहा""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 10:7 (#3)

"मैंने कहा"

"यहाँ उद्धरण के लेखक ने कुछ रिपोर्ट किया है जो उसने खुद कहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जब कोई व्यक्ति पहले से ही कही गई बातों को उद्धृत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने स्वयं कहा कि निम्नानुसार क्या है:""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 10:7 (#4)

"मैंने कहा, 'देख, मैं आ गया हूँ, (पवित्रशास्त्र में मेरे विषय में लिखा हुआ है) ताकि हे परमेश्वर तेरी इच्छा पूरी करूँ"

"यदि प्रत्यक्ष उद्धरण के अंदर एक प्रत्यक्ष उद्धरण आपकी भाषा में भ्रामक होगा, तो आप अप्रत्यक्ष उद्धरण के रूप में दूसरे प्रत्यक्ष उद्धरण का अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने कहा कि मैं निश्चित रूप से आया था - जैसा कि एक स्क्रॉल के एक खंड में मेरे बारे में लिखा गया है - भगवान की इच्छा को पूरा करने के लिए""

देखें: उद्धरणों के भीतर उद्धरण

इब्रानियों 10:7 (#5)

"देख, मैं आ गया हूँ"

"उद्धरण का लेखक ** देखो ** शब्द का उपयोग कर रहा है ताकि वह जो कहने वाला है उस पर ध्यान केंद्रित किया जा सके। आपकी भाषा में एक तुलनीय अभिव्यक्ति हो सकती है जिसका उपयोग आप अपने अनुवाद में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुनो! मैं आ गया हूँ"" या ""ध्यान दो! मैं आ गया हूँ""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:7 (#6)

"मैं आ गया हूँ, (पवित्रशास्त्र में मेरे विषय में लिखा हुआ है) ताकि हे परमेश्वर तेरी इच्छा पूरी करूँ"

"यहाँ, खंड ** जैसा कि यह स्क्रॉल ** के एक खंड में मेरे बारे में लिखा गया है, अतिरिक्त जानकारी जोड़ता है। यदि यह आपकी भाषा में वाक्य के प्राकृतिक प्रवाह को बाधित करेगा, तो आप कविता के टुकड़ों को पुनर्व्यवस्थित कर सकते हैं ताकि यह ऐसी जगह पर हो जो आपकी भाषा में अतिरिक्त जानकारी के लिए स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हे

परमेश्वर, मैं तुम्हारी इच्छा पूरी करने आया हूँ, जैसा कि एक स्क्रॉल के एक खंड में मेरे बारे में लिखा गया है।"

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 10:7 (#7)

"मैं आ गया हूँ"

"यहाँ, वाक्यांश मैं आ गया हूँ उस बात को संदर्भित करता है जो लेखक ने यीशु के बारे में "संसार में प्रवेश" के बारे में कहा था [10:5](#)। हालांकि, यह वाक्यांश मुख्य रूप से इस बात का संदर्भ है कि वह कौन है, बजाय इसके कि वह कहाँ है या जा रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो बताता है कि कोई व्यक्ति कौन है या वह क्या करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं एक ऐसा व्यक्ति हूँ जो इच्छा करता है" या "मैं इरादा करता हूँ"

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 10:7 (#8)

"लिखा हुआ है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन शब्दों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो लेखन करने वाले व्यक्ति के बजाय ** लिखे गए हैं। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसा उन्होंने लिखा" या "जैसा कि पवित्रशास्त्र के लेखकों ने लिखा है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 10:7 (#9)

"पवित्रशास्त्र में"

"यहां, वाक्यांश ** एक स्क्रॉल का एक अनुभाग ** एक दस्तावेज़ को संदर्भित करता है जो रोल या स्क्रॉल के रूप में है। वाक्यांश विशेष रूप से संदर्भित कर सकता है: (1) पूरे पुराने नियम के धर्मग्रंथ। वैकल्पिक अनुवाद: "सभी पवित्रशास्त्र में" (2) पुराने नियम की पहली पांच पुस्तकें, पेंटेटेक या व्यवस्था। वैकल्पिक अनुवाद: "कानून में"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 10:7 (#10)

"तेरी इच्छा पूरी"

"यदि आपकी भाषा **विल** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप "इच्छा" या "इच्छा" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आप क्या चाहते हैं" या "आप क्या चाहते हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:8 (#1)

"ऊपर तो वह कहता है"

"यहाँ लेखक ** का उपयोग करता है जब वह ऊपर कहता है ** उद्धरण के एक हिस्से को फिर से उद्धृत करने के लिए जिसे उसने पहले पेश किया था (देखें [10:5-7](#))। शब्द ** ऊपर ** उद्धरण के पहले भाग या भागों को संदर्भित करता है। यदि आपके पाठक गलत समझेंगे कि लेखक इसके एक विशिष्ट हिस्से पर ध्यान केंद्रित करने के लिए पिछले उद्धरण को उद्धृत कर रहा है, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पहले से ही उद्धृत कुछ पेश करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसा कि वह उद्धरण की शुरुआत में कहता है"

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 10:8 (#2)

"न तूने बलिदान और भेंट" - "चाहा"

ये वही शब्द हैं जो उद्धरण के लेखक ने [10:5](#), हालांकि इब्रानियों के लेखक ने उन्हें [10:6](#)। साथ ही, उन्होंने ** बलिदान और प्रसाद ** को एकवचन रूप के बजाय बहुवचन रूप में व्यक्त किया है। इन मतभेदों को दूर करने की अनुमति देते हुए, इन शब्दों का उसी तरह अनुवाद करें जैसे आपने [10:5](#)।

इब्रानियों 10:8 (#3)

"होमबलियों और पापबलियों को" - "और न उनसे प्रसन्न हुआ"

ये वही शब्द हैं जो उद्धरण के लेखक ने [10:6](#), हालांकि इब्रानियों के लेखक ने उन्हें [10:5](#)। इन शब्दों का अनुवाद उसी तरह करें जैसे आपने [10:6](#)।

इब्रानियों 10:8 (#4)

"चढ़ाए जाते हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तब आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन बलिदानों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो पेशकश करने वाले लोगों के बजाय ** पेश किए जाते हैं। यदि आपको यह बताना होगा कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि इस्राएलियों या याजकों ने ऐसा किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग पेशकश करते हैं"" या ""पुजारी पेशकश करते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 10:8 (#5)

"व्यवस्था के अनुसार"

"यहाँ, वाक्यांश ** व्यवस्था के अनुसार ** इंगित करता है कि ""बलिदान"" उस तरह से किया जाता है जैसा कि परमेश्वर ने ** व्यवस्था ** में आदेश दिया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि ** कानून ** में इन ""प्रसाद"" के लिए आदेश शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि परमेश्वर ने व्यवस्था में आदेश दिया है"" या ""जैसा कि कानून की आवश्यकता है""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 10:9 (#1)

"फिर यह भी कहता है"

"यहाँ लेखक ** का उपयोग करता है तो उसने कहा था ** उद्धरण के एक हिस्से को फिर से उद्धृत करने के लिए जिसे उसने पहले पेश किया था (देखें 10:5-7)। शब्द ** तो ** उद्धरण के बाद के भाग या कुछ हिस्सों को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो कुछ ऐसा पेश करता है जिसे पहले ही उद्धृत किया जा चुका है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो वह उद्धरण के अंत में कहता है""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 10:9 (#2)

"देख, मैं आ गया हूँ, ताकि तेरी इच्छा पूरी करूँ"

ये वही शब्द हैं जो उद्धरण के लेखक ने 10:7, हालांकि इब्रानियों के लेखक ने अपनी बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए कुछ शब्दों को छोड़ दिया। इन शब्दों का अनुवाद उसी तरह करें जैसे आपने 10:7।

इब्रानियों 10:9 (#3)

"हटा देता है"

"यहाँ, शब्द ** वह ** का उल्लेख हो सकता है: (1) मसीहा, जो उद्धरण बोलता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह दूर ले जाता है"" या ""जो बोल रहा है वह दूर ले जाता है"" (2) परमपिता परमेश्वर। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ले जाता है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 10:9 (#4)

"हटा देता है"

"यहाँ, लेखक बोलता है जैसे कि ** पहला ** एक वस्तु थी जिसे ** वह ** दूर ले जा सकता था। इस तरह से बोलने से, उसका मतलब है कि ** उसने ** पहले ** की शक्ति या प्रभावकारिता को हटा दिया है, निश्चित रूप से जैसे कि उसने इसे एक जगह से लिया हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह हटा देता है"" या ""वह शून्य हो जाता है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:9 (#5)

"वह पहले को" - "दूसरे को"

"यहाँ, वाक्यांश ** पहला ** और ** दूसरा ** संदर्भित कर सकते हैं: (1) उद्धरण के कुछ हिस्से जिन्हें लेखक ने पहचाना है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पहली बात जिसके बारे में उन्होंने बात की ... दूसरी बात जिसके बारे में उसने बात की"" (2) दो अलग-अलग वाचाओं की व्यवस्था या व्यवस्था। वैकल्पिक अनुवाद: ""पहली प्रणाली ... दूसरी व्यवस्था"" (3) दो वाचाएँ स्वयं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पहली वाचा ... दूसरी वाचा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:9 (#6)

"वह पहले को" - "दूसरे को"

"यदि आपकी भाषा क्रमिक संख्याओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप यहां कार्डिनल संख्याओं का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नंबर एक ... नंबर दो"" या ""एक ... दूसरा""

देखें: Ordinal संख्या

इब्रानियों 10:10 (#1)

"उसी इच्छा से"

"यहां, वाक्यांश ** जो होगा ** उद्धरण में ""इच्छा"" शब्द को संदर्भित करता है (देखें [10:9] (./10/09.md))। वाक्यांश ** जो होगा ** का उल्लेख हो सकता है: (1) परमेश्वर की इच्छा, जिसे मसीह पूरा करता है या करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की इच्छा के अनुसार जो यीशु ने किया है,"" (2) मसीह अपने ***शरीर को अर्पित करके परमेश्वर की इच्छा *** को पूरा कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की इच्छा के प्रति मसीह की आज्ञाकारिता के द्वारा,""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:10 (#2)

"पवित्र किए गए हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो बचत करने वाले व्यक्ति के बजाय ** पवित्र हैं ** यदि आपको यह बताना चाहिए कि यह कार्य किसने किया है, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यीशु के कार्य के माध्यम से किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने हमें पवित्र किया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 10:11 (#1)

"और हर एक"

"यहां, शब्द ** और ** तर्क में एक नए विकास का परिचय देता है। शब्द ** वास्तव में ** इंगित करता है कि यह विकास दो विपरीत भागों में होता है। दूसरा भाग [10:12] (./10/12.md) की शुरुआत में ""लेकिन"" शब्द से शुरू होता है। [10/12.md]। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो एक नए खंड या

विचार का परिचय देते हैं कि यह दो भागों में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक तरफ,"" या ""अब पहले,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 10:11 (#2)

"खड़े होकर प्रतिदिन सेवा करता है"

"यहां, वाक्यांश ** प्रत्येक दिन ** संशोधित कर सकता है: (1) ** स्टैंड **। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर दिन खड़ा होता है, सेवा करता है"" (2) ** सेवा **। वैकल्पिक अनुवाद: ""खड़ा है, हर दिन सेवा करता है""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 10:11 (#3)

"बलिदान को जो पापों को कभी भी दूर नहीं कर सकते"

"यहां, शब्द *** का अर्थ ** बलिदानों की पेशकश करना है, न कि केवल ** बलिदानों ** को स्वयं। शब्द ** पाप के परिणामों को संदर्भित करता है जो लोग अनुभव करते हैं, जिसमें अपराध, अशुद्धता और परमेश्वर से अलगाव शामिल है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप छोटे वाक्यांशों के साथ विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बलिदान। जब लोग इन बलिदानों की पेशकश करते हैं, तो वे अपने पापों के परिणामों को दूर नहीं कर सकते हैं""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 10:12 (#1)

"पर"

"यहां, शब्द **बट** उस विरोधाभास के दूसरे आधे हिस्से का परिचय देता है जिसे लेखक ने [10:11] (./10/11.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक विपरीत के दूसरे भाग का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरी ओर,"" या ""लेकिन दूसरा,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 10:12 (#2)

"यह व्यक्ति तो"

"यहाँ, शब्द **वह** मसीह को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम मसीह को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 10:12 (#3)

"चढ़ाकर"

"यहाँ, वाक्यांश ** की पेशकश करने से एक क्रिया का परिचय हो सकता है: (1) जो उसके ** बैठने से पहले होता है **। वैकल्पिक अनुवाद: ""पेशकश करने के बाद"" (2) यही वह साधन है जिसके द्वारा या कारण है कि वह *** बैठ गया। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि उसने पेशकश की"" या ""पेशकश करने के माध्यम से""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

इब्रानियों 10:12 (#4)

"पापों के बदले एक ही बलिदान सर्वदा के लिये" - "जा बैठा"

"यहाँ, वाक्यांश ** सभी समय के लिए ** संशोधित कर सकता है: (1) ** पेशकश **। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी समय के पापों के लिए एक बलिदान, बैठ जाओ"" (2) ** बैठ गया **। वैकल्पिक अनुवाद: ""पापों के लिए एक बलिदान, हमेशा के लिए बैठ गया""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 10:12 (#5)

"परमेश्वर के दाहिने जा बैठा"

"जब कोई परमेश्वर के दाहिने हाथ पर बैठता है, तो यह उस व्यक्ति के सम्मान, अधिकार और शासन करने की क्षमता का प्रतीक है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने [8:1] (./08/01.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के दाहिने हाथ पर शासन करने के लिए बैठ गया"" या ""परमेश्वर के दाहिने हाथ में सम्मान और अधिकार का स्थान ले लिया""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

इब्रानियों 10:12 (#6)

"परमेश्वर के दाहिने"

"यहाँ, वाक्यांश ** दाएं हाथ में ** किसी व्यक्ति के ** दाएं हाथ ** के बगल में उस स्थान को संदर्भित करता है, जो ""दाईं ओर"" होगा। लेखक की संस्कृति में, यह पक्ष सम्मान या अधिकार से जुड़ा हुआ था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ""दाईं ओर"" का उल्लेख कर सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपके पाठक समझते हैं कि यह पक्ष इंगित करता है कि यीशु के पास सम्मान और अधिकार है जब वह वहां बैठा है। देखें कि आपने [8:1] (./08/01.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के दाईं ओर"" या ""परमेश्वर के बगल में सम्मानजनक स्थान पर""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 10:13 (#1)

"इसकी प्रतीक्षा कर रहा है"

"यहाँ लेखक यह स्पष्ट नहीं करता है कि यीशु ** के लिए क्या प्रतीक्षा कर रहा है। उसका तात्पर्य है कि यह पृथ्वी पर उसकी वापसी है, जिसका लेखक पहले ही उल्लेख कर चुका है [9:28](#)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पृथ्वी पर लौटने की प्रतीक्षा कर रहा है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:13 (#2)

"और उसी समय से"

"यहाँ, वाक्यांश ** तब से ** एक पिछली कार्रवाई से समय की अवधि को संदर्भित करता है (इस मामले में, यीशु ""नीचे बैठना"" जैसा कि [10:12] (./10/12.md)) वर्तमान तक और वर्तमान सहित। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो समय की इस अवधि को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस समय से""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

इब्रानियों 10:13 (#3)

"उसके बैरी" - "बनें"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी

अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन **दुश्मनों** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो **एक पैर का स्टूल** बनाते हैं, बजाय उस व्यक्ति पर जो उन्हें **फुट स्टूल** बनाता है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर अपने शत्रु बनाता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 10:13 (#4)

"कि उसके बैरी उसके पाँवों के नीचे की चौकी बनें"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि पुत्र के ** शत्रु ** एक ** फुट स्टूल ** बन सकते हैं जिस पर वह अपने ** पैर रखता है। लेखक की संस्कृति में, कुछ ऐसा जो ** फीट ** के नीचे है, उस पर विजय प्राप्त की गई है और शक्तिहीन और शर्मिदा है, इसलिए मुद्दा यह है कि परमेश्वर पुत्र के सभी दुश्मनों को जीत लेगा और शर्मिदा करेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। देखें कि आपने [1:13] (.. में इसी तरह के खंड का अनुवाद कैसे किया। /01/13.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तक कि उसके दुश्मनों को उसके सामने घुटने टेकने के लिए मजबूर नहीं किया जा सकता है"" या ""जब तक कि उसके दुश्मनों पर विजय प्राप्त न की जाए और उन्हें शर्मिदा न किया जाए""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:14 (#1)

"क्योंकि उसने"

"यहाँ, शब्द **के लिए ** एक कारण का परिचय देता है कि यीशु वर्तमान में ""प्रतीक्षा"" क्यों कर रहा है (10:13)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक कारण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह प्रतीक्षा कर सकता है क्योंकि"" या ""ऐसा इसलिए है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 10:14 (#2)

"यहाँ लेखक इंगित करता है कि मसीहा ने एक बार और अतीत में विश्वासियों को *** सिद्ध किया है। वह इंगित करता है कि ** पवित्र किया जाना ** कुछ ऐसा है जिसे विश्वासी अभी भी अनुभव कर रहे हैं और यह अभी तक समाप्त नहीं हुआ है। अपने अनुवाद में, इन दो क्रियाओं के समय को संरक्षित करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने उन लोगों को सदा के लिए सिद्ध किया जिन्हें वर्तमान में पवित्र किया जा रहा है""

इब्रानियों 10:14 (#3)

"उन्हें जो पवित्र किए जाते हैं, सर्वदा के लिये सिद्ध कर दिया है"

""यहां, वाक्यांश ** सभी समय के लिए ** पहचानता है कि कुछ हमेशा सच या प्रभावी होता है। दूसरे शब्दों में, ऐसा समय कभी नहीं होगा जब यह सच या प्रभावी नहीं होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को एक तुलनीय वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमेशा के लिए"" या ""स्थायी रूप से""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 10:14 (#4)

"उन्हें जो पवित्र किए जाते हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो पवित्र करने वाले व्यक्ति के बजाय ** पवित्र हैं। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन्हें परमेश्वर पवित्र कर रहा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 10:15 (#1)

"हमें यही गवाही देता है"

"यहाँ लेखक यह नहीं बताता है कि **पवित्र आत्मा ** किस बारे में ""गवाही"" दे रहा है। उसका तात्पर्य यह है कि यह वही है जो उसने पिछले वचनों में कहा था कि कैसे यीशु की भेंट प्रभावी रूप से पाप को दूर करती है और पवित्रता और पूर्णता की ओर ले जाती है (देखें [10:12-14])। /10/12.md))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

""हमें गवाही देता है कि मसीह पापों को दूर करता है"" या
""हमें गवाही देता है कि मसीह अपने लोगों को पूर्ण करता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:15 (#2)

"क्योंकि उसने पहले कहा था"

"यहाँ लेखक पुराने नियम शास्त्र से एक उद्धरण का परिचय देता है। वह शब्दों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें एक ऐसी चीज़ के रूप में पेश करता है जो ** पवित्र आत्मा ** ने *** हमें ** कहा है। हालाँकि, दर्शक समझ गए होंगे कि ये पुराने नियम के शब्द थे, विशेष रूप से [यिर्मयाह 31:33] (./jer/31/33.md)। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके बोलने के बाद""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 10:15 (#3)

"क्योंकि उसने पहले कहा था"

"यहाँ, शब्द **बाद** इंगित करता है कि लेखक किसी ऐसी चीज़ का उल्लेख करेगा जो किसी और चीज़ के कहने से पहले *** कहा गया था। पहली बात जो ***कही गई थी, वह यह हो सकती है: (1) सभी 10:16। दूसरी बात [10:17] (./) की शुरुआत में ""और {तब}"" द्वारा पेश की गई है। [10/17.md]। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु के इन वचनों को कहने के बाद"" (2) [10:16] का पहला भाग (./10/16.md), ""प्रभु कहता है"" तक। दूसरा ""प्रभु कहता है"" द्वारा पेश किया गया है और [10:17] (./10/17.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्र आत्मा के कहने के बाद""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

इब्रानियों 10:16 (#1)

""प्रभु कहता है; कि जो वाचा मैं"

"ये शब्द [यिर्मयाह 31:33] (./jer/31/33.md) जिसे लेखक ने पहले ही [8:10] (.) में उद्धृत किया है। [08/10.md]। यहाँ, लेखक उन शब्दों को दोहराता है जो उसने लगभग बिल्कुल इस्तेमाल किए थे। वह ""इस्राएल के घराने के साथ"" को ""उनके साथ"" में बदल देता है, और वह

उस क्रम को उलट देता है जिसमें ""मन"" और ""मन"" प्रकट होते हैं। उन शब्दों को दोहराएँ जो आपने [8:10] (./08/10.md), लेकिन इन दो मामूली बदलाव करें।"

इब्रानियों 10:16 (#2)

""प्रभु कहता है; - "मैं"

"यहाँ, वाक्यांश ** प्रभु कहता है ** हो सकता है: (1) उद्धरण का हिस्सा जो ""पवित्र आत्मा"" कहता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन दिनों, जैसा कि प्रभु कहते हैं, डाल रहे हैं"" (2) प्रभु ** जो कहता है उसका परिचय ""बाद में"" आत्मा अन्य शब्द बोलता है ([10:15] में ""कहने के बाद"" देखें)। [10/15.md]। इस मामले में, ** कहता है कि प्रभु ** उद्धरण का हिस्सा नहीं है, लेकिन उद्धरण के दूसरे भाग का परिचय देता है, जो [10:17] (./10/17.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन दिनों,"" तब प्रभु कहते हैं, ""लगाना""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 10:17 (#1)

"फिर वह यह कहता है,) "मैं उनके पापों को"

"यहाँ, वाक्यांश और {तब} हो सकता है: (1) आत्मा के ""बाद में"" जो कुछ कहता है उसका परिचय अन्य शब्दों को बोलता है ([10:15] में ""कहने के बाद"" देखें)। [10/15.md]। इस मामले में, और {तब} उद्धरण का हिस्सा नहीं है, लेकिन उद्धरण के दूसरे भाग का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और फिर वह कहता है"" (2) उद्धरण का हिस्सा जो ""प्रभु"" कहता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और उनके पाप"

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

इब्रानियों 10:17 (#2)

"मैं उनके पापों को, और उनके अधर्म के कामों को फिर कभी स्मरण न करूँगा"

"ये शब्द [यिर्मयाह 31:34] (./jer/31/34.md) जिसे लेखक ने पहले ही [8:12] में उद्धृत किया है। (./08/12.md)। यहाँ, लेखक उन शब्दों को दोहराता है जो उसने लगभग बिल्कुल इस्तेमाल किए थे। वह ** और उनके अधर्म हीन कर्म ** को ** पापों के बाद जोड़ता है, शायद [8:12] (.) में पिछले खंड का प्रतिनिधित्व करने के लिए। [08/12.md]: ""मैं उनके अधर्म के प्रति दयालु होऊँगा। इसके अलावा, वह [8:12] (./08/12.md) भविष्य तनाव।

उन शब्दों को दोहराएं जो आपने [8:10] (../08/10.md), लेकिन ये दो परिवर्तन करें।"

इब्रानियों 10:18 (#1)

"और"

"यहाँ, शब्द **अभी** उन शब्दों की व्याख्या का परिचय देता है जिन्हें लेखक ने [10:16-17] (../10/16.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक स्पष्टीकरण का परिचय देता है, या आप **** अभी **** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"जैसा कि आप देख सकते हैं,"** या **"तो,"**

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 10:18 (#2)

"जब इनकी क्षमा हो गई है"

"यदि आपकी भाषा ****क्षमा**** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप **"क्षमा"** या **"रिलीज़"** जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"लोगों को इन चीज़ों के लिए क्षमा किया जाता है"** या **"परमेश्वर लोगों को इन चीज़ों से मुक्त करता है"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:18 (#3)

"जब इनकी"

"यहाँ, शब्द **ये** **"पापों"** और **"अधर्मी कर्मों"** को संदर्भित करता है जिनका लेखक ने [10:17] (../10/17.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम **"पापों"** और **"अधर्मी कर्मों"** को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: **"पापों और अधर्म के कामों के लिए"**

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 10:18 (#4)

"बलिदान नहीं रहा"

"यदि आपकी भाषा ****बलिदान**** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप

"बलिदान" या **"प्रस्ताव"** जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"लोग अब बलिदान नहीं करते हैं"** या **"अब कुछ भी पेश नहीं किया जाता है"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:18 (#5)

"तो फिर पाप का"

"यहाँ, पाप की ओर से **** वाक्यांश का अर्थ है कि **बलिदान** का उद्देश्य **** पाप **** से निपटना है। इसका मतलब यह नहीं है कि **** बलिदान ** पाप **** की अनुमति देता है या **** पाप **** को प्रोत्साहित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"पाप से निपटने के लिए"** या **"पाप क्षमा करने के लिए"****

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 10:19 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, शब्द **इसलिए** एक उपदेश का परिचय देता है जो कम से कम **8:1-10:18**, और शायद सभी **5:1-10:18**। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो यह बताता है कि किसी ने जो सिखाया है उसे कैसे लागू किया है। वैकल्पिक अनुवाद: **"उस सब के कारण"**

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 10:19 (#2)

"हे भाइयों, जब कि हमें"

"यद्यपि **भाइयों** शब्द पुलिंग है, लेखक इसका उपयोग सभी विश्वासियों, पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"भाइयों और बहनों"**

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 10:19 (#3)

"गया है"

"यहाँ, शब्द ** होना ** लेखक के ""दृष्टिकोण"" के उपदेश के लिए एक आधार या कारण का परिचय देता है 10:22। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से एक आधार या कारण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि हमारे पास है"" या ""क्योंकि हमारे पास है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 10:19 (#4)

"साहस हो गया है"

"यदि आपकी भाषा ** आत्मविश्वास ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""आत्मविश्वास"" या ""अधिकृत"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आश्वास होना"" या ""अधिकृत होना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:19 (#5)

"प्रवेश करने का"

"यहाँ, ** का अनुवाद किया गया शब्द मुख्य रूप से संदर्भित हो सकता है: (1) ""प्रवेश-मार्ग"" या ""प्रवेश द्वार"" जो स्वर्गीय अभयारण्य से संबंधित है। यह विकल्प अधिक संभावना है यदि आप एक पवित्र स्थान को संदर्भित करने के लिए ** पवित्र {स्थान} ** वाक्यांश पर विचार करते हैं जो स्वर्ग में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रवेश द्वार के संबंध में"" या ""प्रवेश मार्ग के संबंध में"" (2) स्वर्गीय अभयारण्य में ""प्रवेश"" करने का कार्य। यह विकल्प अधिक संभव है यदि आप मुख्य रूप से परमेश्वर की उपस्थिति को संदर्भित करने के लिए ** पवित्र {स्थान} ** वाक्यांश पर विचार करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रवेश करने के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:19 (#6)

"पवित्रस्थान में"

"यहाँ, वाक्यांश पवित्र {स्थान} का उल्लेख हो सकता है: (1) स्वर्गीय अभयारण्य का आंतरिक खंड। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्ग में परम पवित्र स्थान"" (2) संपूर्ण स्वर्गीय अभयारण्य।

वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गीय पवित्रस्थान"" (3) परमेश्वर की उपस्थिति, रूपक रूप से। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की पवित्र उपस्थिति""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:19 (#7)

"यीशु के लहू के द्वारा उस नये और जीविते मार्ग से"

"विद्वान बहस करते हैं कि इब्रानियों में यीशु का लहू क्या दर्शाता है। यह उसके पुनर्जीवित शरीर, उसकी मृत्यु, या उसके वास्तविक रक्त का उल्लेख कर सकता है। यीशु के लहू का क्या मतलब है, इस बारे में ज्यादा जानकारी के लिए किताब का परिचय देखें। चूंकि इब्रानियों में ** लहू ** एक बहुत ही महत्वपूर्ण अवधारणा है, यदि संभव हो तो यहां शब्द को संरक्षित करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के लहू से, जो उसका बलिदान है"" या ""यीशु के लहू से, अर्थात्, उसकी मृत्यु""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 10:20 (#1)

"जो उसने"

"यहाँ, शब्द ** जो ** ""प्रवेश"" के स्थान को संदर्भित करता है जिसका लेखक ने [10:19] (./10/19.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम ""प्रवेश"" के स्थान को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सा प्रवेश द्वार""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 10:20 (#2)

""

"यहां, लेखक ** तरीके ** का वर्णन करता है जैसे कि यह एक व्यक्ति या चीज थी जो **जीवित ** थी। इस तरह से बात करके, वह ** तरीके की पहचान कर सकता है: (1) कुछ ऐसा जो अपने इरादे को पूरा करने में प्रभावी है, ठीक उसी तरह जैसे एक ** जीवित ** व्यक्ति चीजों को कर सकता है या पूरा कर सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक ताजा और शक्तिशाली तरीका"" या ""एक ताजा और प्रभावशाली तरीका"" (2) कुछ ऐसा जो ""जीवन"" की ओर जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक नया तरीका जो जीवन की ओर ले जाता है"" (3) कुछ ऐसा जो यीशु से संबंधित है, जो **जीवित

है ** जब वह इस तरह से ""उद्घाटन"" करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवित यीशु द्वारा दिया गया एक नया मार्ग""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:20 (#3)

"परदे"

"यहां, वाक्यांश ** पर्दा ** कपड़े के लटकने को संदर्भित करता है जो पवित्र स्थान से परम पवित्र स्थान को अलग करता है। विद्वान बहस करते हैं कि क्या लेखक ** पर्दे ** को एक बाधा, पहुंच का साधन, या बस एक विभाजन रेखा मानता है। हालाँकि आप पर्दे को समझते हैं, आपको वाक्यांश का अनुवाद करना चाहिए जैसे आपने [6:19] (./06/19.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""विभाजित पर्दे के माध्यम से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:20 (#4)

"अर्थात् अपने शरीर में से होकर"

"यहाँ, वाक्यांश ** अर्थात्, उसका शरीर ** संशोधित कर सकता है: (1) ** पर्दा **। इस मामले में, लेखक ** पर्दे ** और ** मांस ** की पहचान कर रहा है, जो रूपक है। लेखक का कहना है कि यीशु को परम पवित्र स्थान में प्रवेश करने के लिए ** पर्दे ** से गुजरना पड़ा, और इसी तरह उसे परम पवित्र स्थान में प्रवेश करने से पहले ** अपने शरीर ** में जीना और मरना पड़ा। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो उसकी देह है"" (2) पूरा पिछला खंड। इस मामले में, शब्द ** के माध्यम से निहित है, और ** उसका शरीर ** वह साधन है जिसके द्वारा उसने *** मार्ग ** का उद्घाटन किया। इस मामले में, ** पर्दा ** के साथ ** शब्द उस स्थान को संदर्भित करता है जहाँ यीशु गया था, जबकि निहित ** उसके शरीर *** के साथ निहित * उस साधन को संदर्भित करता है जिसके द्वारा वह वहाँ गया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह उसके शरीर के माध्यम से है"" या ""वह उसके शरीर के माध्यम से"" (3) शब्द ** इस मामले में, लेखक ** तरीके का वर्णन कर रहा है जैसा कि यीशु ने ** अपने शरीर ** या ** शरीर ** के रूप में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""अर्थात्, उसके शरीर का मार्ग""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:20 (#5)

"अर्थात् अपने शरीर में से होकर"

"यहाँ, शब्द **देह** का अर्थ हो सकता है: (1) यीशु का सांसारिक जीवन। दूसरे शब्दों में, वाक्यांश ** उसका शरीर ** यीशु को संदर्भित करता है क्योंकि वह अपनी मृत्यु और पुनरुत्थान से पहले पृथ्वी पर रहता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका सांसारिक जीवन"" (2) यीशु का शरीर परमेश्वर को आज्ञाकारिता में चढ़ाया गया था, जिसमें मृत्यु भी शामिल थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह शरीर जो उसने अर्पित किया"" या ""उसकी बलिदान मृत्यु"" (3) सामान्य रूप से यीशु की मानवता। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसकी मानवता""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 10:21 (#1)

"हमारा ऐसा महान याजक है"

"यहाँ लेखक का तात्पर्य है कि ** महान याजक ** यीशु है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक महान याजक, यीशु""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:21 (#2)

"यहाँ, वाक्यांश ** महान याजक ** हो सकता है: (1) ""महायाजक"" का एक पर्याय। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक महायाजक"" (2) ** याजक *** का वर्णन ** महान **, या महत्वपूर्ण और शक्तिशाली। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक याजक जो महान है""

इब्रानियों 10:21 (#3)

"हमारा ऐसा महान याजक है"

""वाक्यांश ** घर के ऊपर ** एक स्थानिक रूपक है जो इंगित करता है कि ** महान याजक ** शासन करता है या ** घर ** का प्रभारी है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। देखें कि आपने [3:6](#)। वैकल्पिक अनुवाद: ""घर के प्रभारी""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:21 (#4)

"जो परमेश्वर के घर का"

"यहाँ, शब्द **घर** लोगों के एक समूह को संदर्भित करता है, यहाँ सभी परमेश्वर के लोग हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। देखें कि आपने 3:2 में **house** का अनुवाद कैसे किया। /03/02.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का गोत्र"" या ""परमेश्वर का कुल""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:22 (#1)

"लेखक का मतलब यह नहीं है कि वह और उसके दर्शक उनमें से केवल एक ****दिल**** के साथ संपर्क करेंगे। उसका मतलब है कि उनमें से प्रत्येक सच्चे दिल ****** के साथ संपर्क करेगा। यह आपके पाठकों के लिए यह स्पष्ट करने में सहायक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम में से प्रत्येक को सच्चे दिल से संपर्क करने दें""

इब्रानियों 10:22 (#2)

"तो आओ; हम सच्चे मन, और" - "परमेश्वर के समीप जाएँ"

""यहाँ, शब्द ****दृष्टिकोण**** किसी चीज़ के करीब आने के लिए अंतर्निहित रूप से संदर्भित करता है लेकिन जरूरी नहीं कि इसके ठीक बगल में हो। यहाँ, लेखक चाहता है कि विश्वासी ******* स्वर्गीय पवित्रस्थान के पास जाएँ (देखें 10:19)। इसका अर्थ है कि वे परमेश्वर की उपस्थिति में प्रवेश करते हैं। इसका मतलब यह नहीं है कि वे अभयारण्य के भीतर ही रहने के लिए स्वर्ग में प्रवेश करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी की उपस्थिति में होने को संदर्भित करता है। देखें कि आपने [4:16] (.. में इसी तरह के निर्माण का अनुवाद कैसे किया। /04/16.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""आइए हम परमेश्वर की उपस्थिति में प्रवेश करें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:22 (#3)

"तो आओ; हम सच्चे मन, और" - "हृदय पर"

"लेखक की संस्कृति में, शब्द **** दिल **** उस स्थान को संदर्भित करता है जहाँ मनुष्य सोचते हैं और योजना बनाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उस स्थान का उल्लेख कर सकते हैं जहाँ मनुष्य आपकी संस्कृति में सोचते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त करते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: ""सच्ची इच्छा ... हमारी इच्छाएं"" या ""सच्चे विचार ... हमारे विचार""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 10:22 (#4)

"पूरे विश्वास के साथ, और"

"यदि आपकी भाषा **** आश्वासन **** और **** विश्वास **** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""आत्मविश्वास"" जैसे विशेषण और ""विश्वास"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो बहुत आत्मविश्वास से विश्वास करता है"" या ""और आत्मविश्वास से भरोसा करके""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:22 (#5)

"विवेक का दोष दूर करने के लिये हृदय पर छिड़काव लेकर, और देह को" - "धुलवाकर"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो छिड़काव करने वाले व्यक्ति के बजाय **** छिड़कते हैं **** और **** धोए जाते हैं**। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने हमारे हृदयों को दुष्ट विवेक से शुद्ध कर दिया है और हमारे शरीर को धो दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 10:22 (#6)

"छिड़काव लेकर"

"यहाँ लेखक शायद [9:18-22] में रक्त के ""छिड़काव"" का उल्लेख कर रहा है। /09/18.md)। वहाँ, ""छिड़काव"" वाचा का उद्घाटन करता है और लोगों और चीज़ों को शुद्ध करता है। लेखक ऐसे बोलता है जैसे दर्शकों को **** छिड़क दिया गया है** ताकि उन्हें उन लोगों के रूप में पहचाना जा सके जो वाचा का हिस्सा हैं और जिन्हें शुद्ध किया गया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समझा सकते हैं कि ""छिड़काव"" का क्या अर्थ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्हें शुद्ध बनाया गया है जैसे कि उन्हें साफ छिड़का गया था""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

इब्रानियों 10:22 (#7)

"धुलवाकर"

"यहाँ लेखक शायद इस बात का उल्लेख कर रहा है कि कैसे इस्राएलियों और उनके याजकों को कुछ स्थितियों में **पानी** से धोने की आवश्यकता थी। कुछ विद्वानों का सुझाव है कि लेखक यहां ईसाई बपतिस्मा की ओर भी इशारा कर रहा है। लेखक ऐसे बोलता है जैसे दर्शकों को **धोया गया है** ताकि उन्हें उन लोगों के रूप में पहचाना जा सके जिन्हें शुद्ध या शुद्ध किया गया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समझा सकते हैं कि ""धोने"" का क्या अर्थ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसे ऐसे साफ किया गया जैसे कि इसे धोया गया हो""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

इब्रानियों 10:22 (#8)

"लेखक का मतलब यह नहीं है कि उसके और उसके दर्शकों के पास उनमें से केवल एक **शरीर** है जिसे **धोया जाना चाहिए** उसका मतलब है कि उनमें से प्रत्येक के शरीर को धोया जाना चाहिए। यह आपके पाठकों के लिए यह स्पष्ट करने में सहायक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रत्येक शरीर""

इब्रानियों 10:23 (#1)

"देह को"

""यहां, वाक्यांश **कसकर पकड़ना** किसी चीज़ पर दृढ़ता से विश्वास करना या भरोसा करना जारी रखने को संदर्भित करता है, विशेष रूप से कुछ ऐसा जो किसी को बताया गया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो विश्वास या विश्वास जारी रखने को संदर्भित करता है। देखें कि आपने 3:6। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें कसकर समझने दें"" या ""हमें अंदर रहने दें""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:23 (#2)

"और अपनी आशा के अंगीकार को"

"यहां लेखक एक **स्वीकारोक्ति** का वर्णन करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है जो पुष्टि करता है या ""स्वीकार"" करता है **हमारी आशा**। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप संबंध-सूचक रूप का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारी आशा के बारे में स्वीकारोक्ति""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 10:23 (#3)

"और अपनी आशा के अंगीकार को"

"यदि आपकी भाषा **स्वीकारोक्ति** और **आशा** के विचारों को व्यक्त करने के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""स्वीकारोक्ति"" और ""आशा"" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम क्या स्वीकार करते हैं कि हम क्या उम्मीद करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:23 (#4)

"और अपनी आशा के"

"यहाँ, शब्द **आशा** की सामग्री को संदर्भित करता है, या विश्वासी आत्मविश्वास से क्या उम्मीद करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक इस **आशा** की सामग्री का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन चीज़ों के बारे में जिनकी हम आशा करते हैं""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 10:23 (#5)

"थामे रहें"

"यहाँ, वाक्यांश **बिना डगमगाए** वर्णन करता है कि **स्वीकारोक्ति** को मसीहियों के रूप में कैसा होना चाहिए ** इसे कसकर पकड़ो। वाक्यांश किसी ऐसी चीज़ को संदर्भित करता है जो एक तरफ से दूसरी तरफ नहीं हिलती या लहराती है। दूसरे शब्दों में, कुछ जो एक स्थान पर दृढ़ता से रहता है वह है **बिना डगमगाए**। लेखक इस तरह से बोलता है ताकि दर्शकों को **स्वीकारोक्ति** को इस तरह से बनाए रखने के लिए प्रोत्साहित किया जा सके कि यह बदलता या भिन्न न हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते

हैं जो किसी ऐसी चीज़ को संदर्भित करता है जो बदलता नहीं है या जो स्थिर है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्थिर"" या ""ताकि यह वही रहे""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:23 (#6)

"जिस ने प्रतिज्ञा की है"

"यहाँ, शब्द ** एक ** भगवान को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम परमेश्वर को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसने वादा किया है, परमेश्वर,""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 10:24 (#1)

"प्रेम, और भले कामों में"

"यदि आपकी भाषा ** प्रेम ** और ** कर्म ** के विचारों को व्यक्त करने के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""प्रेम"" और ""कर्म"" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्यार करना और अच्छा करना"" या ""एक-दूसरे को प्यार करना और अच्छा करना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:25 (#1)

"यहाँ, वाक्यांश ** नहीं छोड़ना ** और ** एक दूसरे को प्रोत्साहित करना *** दो तरीकों का परिचय देते हैं जिसमें दर्शक वह पूरा कर सकते हैं जो लेखक ने उन्हें [10:24] (./10/24.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप रिश्ते को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नहीं छोड़ने से ... और एक दूसरे को प्रोत्साहित करके"" या ""त्यागने के माध्यम से नहीं ... लेकिन एक दूसरे को प्रोत्साहित करने के माध्यम से""

इब्रानियों 10:25 (#2)

"न छोड़ें," - "पर एक दूसरे को समझाते रहें"

""यहाँ, वाक्यांश ** हमारी अपनी बैठक एक साथ ** संदर्भित करता है कि लेखक जिस ईसाई समूह को लिख रहा है वह

एक साथ इकट्ठा होगा और पूजा और भोजन में भाग लेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो विशिष्ट उद्देश्यों के लिए एक नियमित सभा को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारी अपनी मंडली"" या ""एक समूह के रूप में हमारा इकट्ठा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:25 (#3)

"जैसे कि कितनों की रीति है"

"यदि आपकी भाषा ** आदत ** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""कस्टम"" या ""अक्सर"" जैसे क्रिया विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि कुछ लोग अक्सर करते हैं"" या ""जैसा कि कुछ लोग कस्टम रूप से करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:25 (#4)

"उस दिन को"

"यहाँ, शब्द **दिन** यीशु के पृथ्वी पर वापस आने की घटना को संदर्भित करता है (देखें 9:28)। पुराने नियम में, वाक्यांश ""प्रभु का दिन"" उस समय को संदर्भित करता है जब परमेश्वर अपने दुश्मनों का न्याय करेगा और अपने लोगों को बचाएगा। यहाँ, लेखक यीशु की वापसी के लिए ** दिन ** के उस विचार को लागू करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप या तो ""प्रभु के दिन"" का उल्लेख कर सकते हैं, या आप अधिक स्पष्ट रूप से समझा सकते हैं कि लेखक यीशु की वापसी का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु का दिन"" या ""वह दिन जब यीशु लौटता है""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 10:25 (#5)

"उस दिन को निकट आते देखो"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि एक ** दिन ** एक ऐसा व्यक्ति था जिसे दर्शक *** देख सकते थे क्योंकि वह ** आ रहा था **। लेखक इस तरह से बोलता है यह इंगित करने के लिए कि दर्शकों को पता चल सकता है कि ** दिन ** जल्द ही होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप

एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्वाभाविक रूप से भविष्य में कुछ को संदर्भित करता है जो जल्द ही होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप पहचानते हैं कि वह दिन जल्द ही होगा"" या ""आप उस दिन को करीब आते हुए देखते हैं""

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 10:26 (#1)

"क्योंकि"

"यहां, शब्द ** के लिए ** एक कारण का परिचय देता है कि लेखक क्यों चाहता है कि दर्शक ""स्वीकारोक्ति"" को ""कसकर पकड़ें"" (10:23), एक दूसरे को ""प्रेम और अच्छे कार्यों"" के लिए ""उत्तेजित"" करें (10:24), और ""एक साथ मिलो"" और ""एक दूसरे को प्रोत्साहित करो"" (देखें 10:25)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक कारण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं चाहता हूं कि आप उन चीजों को करें क्योंकि,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 10:26 (#2)

"यदि हम पाप करते रहें"

"यहाँ, शब्द *** एक ऐसी स्थिति का परिचय देता है जिसमें कविता का दूसरा भाग (** पापों की ओर से बलिदान अब नहीं रहता है**) सत्य है। लेखक का मतलब यह नहीं है कि ** हम ** ""जानबूझकर पाप करते रहे हैं"" या नहीं। इसके बजाय, वह स्थिति को एक संभावना के रूप में पेश करने के लिए ** का उपयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो संभावित स्थिति का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या हम जानबूझकर पाप करते रहें"" या ""मान लें कि हम जानबूझकर पाप करते रहते हैं""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

इब्रानियों 10:26 (#3)

"यहां, लेखक ने ** पाप शब्द को एक ऐसे रूप में लिखा है जिसका अर्थ है कि व्यक्ति वर्तमान में पाप कर रहा है और इसे एक से अधिक बार कर रहा है। यही कारण है कि ULT शब्दों का उपयोग करता है ** रखें** यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का

उपयोग कर सकते हैं जो वर्तमान, निरंतर पाप को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप करना जारी रखें"" या ""पाप करने की आदत डालें""

इब्रानियों 10:26 (#4)

"पाप करते रहें"

""यदि आपकी भाषा ** ज्ञान ** और ** सत्य ** के पीछे के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""जानें"" और ""सत्य"" जैसे विशेषण जैसे विशेषण का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम पूरी तरह से जानते हैं कि क्या सच है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:26 (#5)

"तो पापों के लिये फिर कोई बलिदान बाकी नहीं"

"यहाँ लेखक का अर्थ है कि, एक बार मसीह ने स्वयं को बलिदान के रूप में प्रस्तुत कर दिया है, तो कोई अन्य प्रभावी प्रसाद नहीं है (देखें 10:18)। इसके अलावा, मसीह ने खुद को ""एक बार"" पेश किया है, इसलिए वह फिर से ऐसा नहीं करेगा। क्योंकि अन्य बलि ** पापों को दूर नहीं करते हैं और क्योंकि मसीह खुद को फिर से पेश नहीं करेगा, ** पापों की ओर से बलिदान अब नहीं रहता है **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई भी बलिदान अब हमारे पापों को दूर नहीं कर सकता है"" या ""पापों को दूर करने के लिए अब कोई बलिदान नहीं है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:26 (#6)

"तो पापों के लिये"

"यहां, वाक्यांश ** पापों की ओर से ** का अर्थ है कि बलिदान का उद्देश्य ** पापों से निपटना है। इसका मतलब यह नहीं है कि बलिदान ** पापों की अनुमति देता है या ** पापों को प्रोत्साहित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पापों से निपटने के लिए"" या ""पापों की क्षमा के लिए""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 10:27 (#1)

"एक भयानक उम्मीद"

"लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को पिछले वचन के दूसरे भाग से प्रदान कर सकते हैं (10:26)। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन जो बचा है वह एक निश्चित भयभीत अपेक्षा है""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 10:27 (#2)

"हाँ, दण्ड की एक भयानक उम्मीद और आग का ज्वलन"

"यदि आपकी भाषा **अपेक्षा**, **निर्णय** और **उत्साह** के विचारों को व्यक्त करने के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""अपेक्षा"" और ""न्यायाधीश"" जैसी क्रियाओं और ""उत्साही"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु भय से आशा करना कि परमेश्वर न्याय करेगा और वह जोशीली आग भेजेगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:27 (#3)

"हाँ, दण्ड की"

"यहाँ, शब्द **न्याय** इस बात को संदर्भित करता है कि कैसे परमेश्वर वर यीशु के वापस आने पर किए गए कार्यों के आधार पर सभी का ""न्याय"" करेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। देखें कि आपने [9:27] (..) में **न्याय** का अनुवाद कैसे किया। /09/27.md। वैकल्पिक अनुवाद: ""अंतिम न्याय का"" या ""अंत में हर किसी के लिए परमेश्वर के न्याय का""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:27 (#4)

"आग का ज्वलन बाकी है जो विरोधियों को भस्म कर देगा"

"यहाँ लेखक अपने विरोधियों पर परमेश्वर की सजा के बारे में बात करता है जैसे कि यह **आग** थी जो ***उन्हें भस्म

कर देगी। शब्द **उपभोग** एक सामान्य शब्द है जो **आग** चीजों के साथ क्या करता है जब यह उन्हें जलाता है। विद्वान बहस करते हैं कि क्या लेखक ने सोचा था कि उसके दुश्मनों के लिए भगवान की सजा में वास्तव में **आग** शामिल होगी या नहीं। इस विचार को व्यक्त करने का एक प्राकृतिक तरीका खोजें कि परमेश्वर अपने विरोधियों को दंडित करेगा, और यह या तो शामिल होगा या **आग** की तरह होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""उत्साह का, जो आग की तरह, विरोधियों को भस्म करने वाला है"" या ""परमेश्वर की उग्र सजा का जो विरोधियों को जला देगा""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:27 (#5)

"आग का ज्वलन"

"यहाँ लेखक जोश की आग के रूप का उपयोग कर सकता है: (1) **आग** को भगवान के **उत्साह** के रूप में पहचानें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आग का, अर्थात्, परमेश्वर का उत्साह,"" (2) **आग** का वर्णन करें जो **उत्साह** की विशेषता है, अर्थात्, बहुत गर्म और शक्तिशाली। वैकल्पिक अनुवाद: ""उग्र आग"" या ""गर्म और शक्तिशाली आग""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 10:27 (#6)

"जो विरोधियों को"

"यहाँ, शब्द **विरोधी** किसी को भी संदर्भित करता है जो परमेश्वर की अवज्ञा या विरोध करता है। लेखक का कहना है कि जो लोग ""पाप करते रहते हैं"" उन्हें इन **विरोधियों** में शामिल किया जाएगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी ऐसे व्यक्ति को संदर्भित करता है जो परमेश्वर की अवज्ञा करता है और उसका विरोध करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो परमेश्वर की अवज्ञा करते हैं"" या ""परमेश्वर के विरोधी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:28 (#1)

"जब कि मूसा की व्यवस्था का न माननेवाला दो या तीन जनों की गवाही पर, बिना दया के मार डाला जाता है"

"यहाँ लेखक [व्यवस्थाविवरण 17:2-7] (.) का उल्लेख कर रहा है। /deu/17/02.md), जो उन लोगों से संबंधित नियम प्रदान करता है जो परमेश्वर की वाचा को पूरी तरह से अस्वीकार करते हैं और अन्य देवताओं की पूजा करते हैं। यहाँ विशिष्ट वाक्यांश [व्यवस्थाविवरण 17:6] (./deu/17/06.md)। वाक्यांश ** बिना दया के ** शायद [व्यवस्थाविवरण 13:8] (./deu/13/08.md), जो इसी तरह संदर्भित करता है कि मूर्तिपूजा में भाग लेने वाले लोगों को कैसे मौत के घाट उतार दिया जाना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस बारे में अधिक विशिष्ट हो सकते हैं कि ""अस्वीकार"" का क्या अर्थ है और लेखक किस सजा का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो कोई मूसा की व्यवस्था को ताक पर रखकर दूसरे परमेश्वर की आराधना करता है, वह बिना किसी दया के मर जाता है, जब दो या तीन गवाह इसकी गवाही देते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:28 (#2)

"मार डाला जाता है"

"यहाँ, शब्द ** मर जाता है ** वर्तमान तनाव में है क्योंकि लेखक उस बात का उल्लेख कर रहा है जो आम तौर पर और लगातार सच था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तनाव का उपयोग कर सकते हैं जो स्वाभाविक रूप से किसी ऐसी चीज की पहचान करता है जो आम तौर पर सच था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मर गया""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

इब्रानियों 10:28 (#3)

"मार डाला जाता है"

"यहाँ, शब्द ** का अर्थ है ""मौत के लिए डाल दिया जाता है। यह एक प्राकृतिक या सहज मृत्यु का उल्लेख नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी को मारे जाने को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मौत के घाट उतार दिया जाता है"" या ""मार दिया जाता है""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 10:28 (#4)

"बिना दया के"

"यदि आपकी भाषा **दया ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को एक और प्राकृतिक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी के दयालु होने के बिना"" या ""बिना किसी हिचकिचाहट के""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:29 (#1)

"तो सोच लो कि वह कितने और भी भारी दण्ड के योग्य ठहरेगा, जिस ने परमेश्वर के पुत्र को पाँवों से रौंदा, और वाचा के लहू को जिसके द्वारा वह पवित्र ठहराया गया था, अपवित्र जाना हैं, और अनुग्रह की आत्मा का अपमान किया"

"यहाँ लेखक इस बात पर जोर देने के लिए एक लंबे विस्मयादिबोधक का उपयोग करता है कि इस कविता में वर्णित लोगों के लिए सजा कितनी बदतर होगी *** सजा क्या होगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को एक मजबूत सकारात्मक बयान के रूप में या बयानबाजी प्रश्न के रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो तुम जानते हो कि परमेश्वर के पुत्र को कुचलने वाले और वाचा के लहू को, जिसके द्वारा उसे पवित्र किया गया था— अपवित्र मानने और अनुग्रह के आत्मा का अपमान करने वाले को इससे भी बुरा दंड दिया जाएगा।"" या ""तुम्हें क्या लगता है कि परमेश्वर के पुत्र को कुचलने वाले और वाचा के लहू पर विचार करने वाले को कितनी बुरी सजा दी जाएगी— जिसके द्वारा उसे पवित्र किया गया था— अपवित्र और अनुग्रह की आत्मा का अपमान करना?"

देखें: विस्मयादिबोधक

इब्रानियों 10:29 (#2)

"परमेश्वर के पुत्र को पाँवों से रौंदा"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि कोई व्यक्ति अपने पैरों के नीचे परमेश्वर के पुत्र ** को ""रौंद"" सकता है। लेखक इस तरह से बोलता है कि कैसे कोई किसी और का अपमान या शर्मिंदा कर सकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी का अपमान या शर्मिंदा करने को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के पुत्र का अपमान करना"" या ""परमेश्वर के पुत्र के साथ बड़े अनादर के साथ व्यवहार करना""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:29 (#3)**"परमेश्वर के पुत्र को"**

** परमेश्वर का पुत्र ** यीशु के लिए एक महत्वपूर्ण उपाधि है।

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

इब्रानियों 10:29 (#4)**"वाचा के लहू को"**

"यहाँ लेखक यह वर्णन करने के लिए अधिकारपूर्ण रूप का उपयोग करता है कि कैसे यीशु का लहू ** वाचा ** का उद्घाटन या पुष्टि करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप संबंध-सूचक रूप का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने [9:20] [.. में इसी तरह के वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। /09/20.md]। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह लहू जो वाचा की पुष्टि करता है"" या ""वह लहू जो वाचा का उद्घाटन करता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 10:29 (#5)**"वाचा के लहू को"**

"यहाँ, शब्द ** रक्त ** यीशु के रक्त को संदर्भित करता है। विद्वान बहस करते हैं कि इब्रानियों में यीशु का ** रक्त ** क्या दर्शाता है। यह उसके पुनर्जीवित शरीर, उसकी मृत्यु, या उसके वास्तविक रक्त का उल्लेख कर सकता है। यीशु का लहू क्या कहता है, इस बारे में ज्यादा जानकारी के लिए किताब का परिचय देखें। चूंकि इब्रानियों में रक्त एक बहुत ही महत्वपूर्ण अवधारणा है, इसलिए यदि संभव हो तो यहां शब्द को संरक्षित करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वाचा का यीशु का लहू""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:29 (#6)**"जिसके द्वारा वह पवित्र ठहराया गया था"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग ** रक्त ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिसके द्वारा किसी

को पवित्र करने वाले व्यक्ति के बजाय ** पवित्र किया गया था। यदि आपको यह बताना होगा कि यह कार्य किसने किया है, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने ** लहू ** के माध्यम से किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसके द्वारा परमेश्वर ने उसे पवित्र किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 10:29 (#7)**"वह पवित्र ठहराया गया था"**

"यद्यपि शब्द ** वह ** पुलिंग है, लेखक इसका उपयोग किसी भी व्यक्ति को संदर्भित करने के लिए कर रहा है, या तो एक पुरुष या एक महिला। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस व्यक्ति को पवित्र किया गया था"" या ""वह पवित्र किया गया था""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 10:29 (#8)**"अनुग्रह की आत्मा का"**

"यहाँ, शब्द ** आत्मा ** परमेश्वर के ** आत्मा **, पवित्र आत्मा को संदर्भित करता है। लेखक पवित्र आत्मा को अनुग्रह के *** के रूप में वर्णित करता है क्योंकि ** आत्मा ** अनुग्रह ** देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अधिक स्पष्ट रूप से पवित्र आत्मा को संदर्भित कर सकते हैं, जो ** अनुग्रह देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्र आत्मा जो अनुग्रह देता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:30 (#1)**"क्योंकि"**

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** लेखक ने जो कहा है उसके लिए समर्थन का परिचय देता है कि परमेश्वर उन लोगों को कैसे दंडित करेगा जो पुत्र और आत्मा को शर्मिंदा और अपमानित करते हैं (देखें [10:29])। /10/29.md]। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो दावे के लिए समर्थन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप बता सकते हैं कि यह सच है, क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 10:30 (#2)

"जिस ने कहा, "" - "और फिर यह, कि"

"यहाँ लेखक पुराने नियम शास्त्र से उद्धरण देता है। वह वचनों को उद्धरणों के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें उन शब्दों के रूप में पेश करता है जिन्हें परमेश्वर ने कहा है। हालाँकि, दर्शक समझ गए होंगे कि ये पुराने नियम के शब्द थे। पहला उद्धरण 32:35, और दूसरा उद्धरण 32:36। शब्द ** और फिर से ** एक निकट से संबंधित उद्धरण को शामिल करने का एक सामान्य तरीका है। देखें कि आपने 1:5 में ** और फिर से ** का अनुवाद कैसे किया। /01/05.md) और 2:13। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि ये उद्धरण पुराने नियम से हैं, तो आप उन्हें पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसने कहा ... और उसने यह भी कहा ""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 10:30 (#3)

"पलटा लेना मेरा काम है"

"यदि आपकी भाषा ** प्रतिशोध ** के विचार को व्यक्त करने के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""बदला"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं बदला लूंगा"" या ""बदला लेना वह है जो मैं करूँगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:30 (#4)

"मैं ही बदला दूँगा"

"यहाँ परमेश्वर वर ऐसे बोलता है मानो वह *** लोगों को उस चीज़ के लिए भुगतान करने जा रहा है जो उसने उन्हें दिया था। परमेश्वर इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि जिस तरह से वह लोगों को दंडित करेगा वह उनके द्वारा किए गए गलत कार्यों से मेल खाएगा, ठीक वैसे ही जैसे पुनर्भुगतान एक ऋण से मेल खाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं लोगों को वह दूँगा जिसके वे हकदार हैं"" या ""मैं लोगों को उचित रूप से दंडित करूँगा""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:30 (#5)

"प्रभु अपने लोगों का न्याय करेगा"

"यहाँ लेखक के पास तीसरे व्यक्ति में भगवान खुद के बारे में बोल रहा है। वह इस रूप का उपयोग करता है क्योंकि उद्धरण परमेश्वर के बारे में बोलने के लिए तीसरे व्यक्ति का उपयोग करता है, और लेखक का दावा है कि परमेश्वर उद्धरण बोलता है। यदि यह तुम्हारी भाषा में सहायक होगा, तो तुम स्पष्ट कर सकते हो कि परमेश्वर अपने बारे में बोल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं प्रभु हूँ; मैं अपने लोगों का न्याय करूँगा""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

इब्रानियों 10:31 (#1)

"हाथों में पड़ना"

"वाक्यांश ** किसी के ** हाथों में गिरना इंगित करता है कि जो व्यक्ति ""गिरता है"" वह दूसरे व्यक्ति की शक्ति में है। दूसरे शब्दों में, ** हाथों वाले व्यक्ति का उस व्यक्ति पर कुल नियंत्रण होता है जो ""गिरता है। संदर्भ में, लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर वर उस व्यक्ति को दंडित करने के लिए शक्ति या नियंत्रण का उपयोग करेगा जो उसके ** हाथों में ""गिरता है""। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""निर्णय की शक्ति में होना"" या ""निर्णय के अधीन होना""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:31 (#2)

"हाथों में"

"यहाँ, शब्द ** हाथ ** किसी व्यक्ति की ""शक्ति"" या ""कार्य"" को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शक्ति में"" या ""नियंत्रण में""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 10:31 (#3)

"जीविते परमेश्वर के"

"यहाँ, जैसा कि 3:12 और 9:14, वाक्यांश **जीवित परमेश्वर *** को उस व्यक्ति के रूप में पहचानता है जो ""जीवित""

है और संभवतः ""जीवन"" देने वाले के रूप में। प्राथमिक बिंदु यह है कि ** भगवान ** वास्तव में ""रहता है,"" मूर्तियों और अन्य चीजों के विपरीत जिन्हें लोग ""भगवान"" कहते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस बात पर जोर देता है कि परमेश्वर वास्तव में ""जीवित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवित परमेश्वर का"" या ""सच्चे परमेश्वर का""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 10:32 (#1)

"परन्तु"

"यहाँ, शब्द **बट** उस चेतावनी के विपरीत प्रस्तुत करता है जो लेखक ने [10:26-31] (../10/26.md)। जबकि लेखक एक कड़ी चेतावनी देता है, वह इसके विपरीत है कि यहाँ विश्वास के साथ कि वे वफादार थे और रहेंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक विरोधाभास का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके विपरीत,"" या ""लेकिन आपके लिए,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 10:32 (#2)

"तुम ज्योति पा कर"

"यहाँ लेखक खुशखबरी को प्राप्त करने और समझने की बात करता है जैसे कि यह किसी व्यक्ति पर प्रकाश चमक रहा था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय आंकड़े का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने [6:4] (../में इसी तरह के वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। /06/04.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीहा के बारे में संदेश को समझने के बाद""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:32 (#3)

"तुम ज्योति पा कर"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ज्ञानवर्धक

करने वाले व्यक्ति के बजाय ** प्रबुद्ध ** थे। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने आपको प्रबुद्ध किया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 10:32 (#4)

"दुःखों के बड़े संघर्ष में"

"यहाँ लेखक एक **संघर्ष** का वर्णन करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है जो ** पीड़ाओं से बना है ** यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप संबंध-सूचक रूप का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक महान संघर्ष, जो आपके दुःख थे""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 10:32 (#5)

"दुःखों के बड़े संघर्ष में"

"यहाँ, शब्द **संघर्ष** एक एथलेटिक प्रतियोगिता या प्रतियोगिता को संदर्भित करता है। लेखक ने दर्शकों की **पीड़ाओं को एक एथलेटिक प्रतियोगिता के रूप में वर्णित किया है क्योंकि वह उन्हें दिखाना चाहता है कि जब तक वे **संघर्ष को ""सहते"" हैं तब तक उनकी ** पीड़ाएं ** उन्हें लाभ पहुंचाएंगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने दुखों के साथ एक महान प्रतियोगिता"" या ""दुखों का एक महान परीक्षण""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:33 (#1)

"कुछ तो कि तुम" - "और कुछ"

"यहाँ, वाक्यांश ** पर {समय} वास्तव में ** और ** लेकिन अन्य {समय} ** उन पीड़ाओं के दो अलग-अलग पहलुओं का परिचय देते हैं जिन्हें दर्शकों ने अतीत में सहन किया था। इस वाक्य के दो हिस्से विपरीत नहीं हैं, बल्कि दो प्रकार की पीड़ा की पहचान करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश कर सकते हैं जो किसी चीज़ के दो घटकों या पहलुओं का परिचय देते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी अवसर पर ... और अन्य अवसरों पर""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 10:33 (#2)

"निन्दा, और क्लेश सहते हुए तमाशा बने"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** सार्वजनिक रूप से उजागर होते हैं ** उजागर करने वाले लोगों के बजाय। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सार्वजनिक रूप से निन्दा और उत्पीड़न दोनों का अनुभव करना"" या ""अन्य लोग सार्वजनिक रूप से आप दोनों को निन्दा और उत्पीड़न के लिए उजागर करते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 10:33 (#3)

"कि तुम" - "जिनकी दुर्दशा की जाती"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** इस तरह से व्यवहार किया जा रहा है ** बजाय उन लोगों पर जो इस तरह से ""व्यवहार"" कर रहे हैं। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस तरह के उपचार का अनुभव करने वालों में से"" या ""उन लोगों में से जिनके साथ दूसरों ने इस तरह से व्यवहार किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 10:34 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** एक स्पष्टीकरण प्रस्तुत करता है कि दर्शकों ने कैसे किया जो लेखक ने पिछली कविता में वर्णित किया था (10:33)। वे उन लोगों के ""भागीदार"" बन गए, जिन्हें कैदियों के साथ ""सहानुभूति"" ** द्वारा सताया गया था, और जब लोगों ने उनकी **संपत्ति को ""जब्त"" कर लिया तो उन्हें खुद उत्पीड़न का सामना करना पड़ा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का

उपयोग कर सकते हैं जो एक स्पष्टीकरण या सामान्य कथन के विशिष्ट उदाहरणों का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" या ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 10:34 (#2)

"तुम कैदियों के"

यहां, कैदियों के साथ ** के बजाय, कुछ शुरुआती पांडुलिपियों में ** मेरी जंजीरों के साथ ** है। यह वाक्यांश इंगित करेगा कि दर्शकों ने जेल में रहने के दौरान लेखक के साथ सहानुभूति व्यक्त की। सबूत ** कैदियों के साथ समर्थन करता है **, हालांकि, इसलिए उस पाठ का उपयोग करना सबसे अच्छा है जो यूएलटी यहां उपयोग करता है।

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

इब्रानियों 10:34 (#3)

"आनन्द से"

"यदि आपकी भाषा ** खुशी ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""खुशी से"" जैसे क्रिया विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""खुशी से""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:34 (#4)

"यह जानकर, कि"

"यहां, शब्द ** जानना ** एक कारण या कारण का परिचय देता है कि क्यों दर्शकों ने अपनी *** संपत्ति की जब्ती ** खुशी के साथ स्वागत किया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक कारण या कारण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि आप जानते हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 10:34 (#5)

"वैकल्पिक अनुवाद: ""यह जानना कि आ[?]के पास है""

इब्रानियों 10:34 (#6)**"यह जानकर, कि तुम्हारे पास एक और भी"**

""यहाँ, वाक्यांश ** बेहतर और स्थायी अधिकार ** उस चीज़ को संदर्भित करता है जिसे परमेश्वर ने अपने लोगों को देने का वादा किया है। लेखक यह निर्दिष्ट नहीं करता है कि यह ** कब्जा ** क्या है, लेकिन वह कहता है कि यह ** संपत्ति ** से बेहतर है जो उनसे लिया गया था, और यह ** स्थायी ** है, जिसका अर्थ है कि यह हमेशा के लिए रहेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सांसारिक ** संपत्ति ** के साथ विरोधाभास को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं जो ""जब्त"" किए गए थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन संपत्तियों की तुलना में कुछ बेहतर और अधिक शाश्वत""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:35 (#1)**"इसलिए"**

""यहाँ, शब्द **सो ** लेखक द्वारा [10:32-34] (./10/32.md) के बारे में कि दर्शकों ने अतीत में क्या किया और अनुभव किया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्वाभाविक रूप से एक अनुमान या प्रोत्साहन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस वजह से,"" या ""तो फिर,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 10:35 (#2)**"अपना साहस न छोड़ो"**

""यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे ** आत्मविश्वास ** एक वस्तु थी जिसे दर्शक ** फेंक देते हैं ** और खो देते हैं। लेखक इस तरह से बोलता है ताकि दर्शकों को दृढ़ता से आश्वस्त रहने का आग्रह किया जा सके, क्योंकि वे एक मूल्यवान कब्जे को दृढ़ता से पकड़ेंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपना आत्मविश्वास छोड़ दें"" या ""आत्मविश्वास रखना बंद न करें""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:35 (#3)**"अपना साहस"**

""यहाँ लेखक स्पष्ट रूप से नहीं बताता है कि ** आत्मविश्वास ** में क्या है। उसका तात्पर्य यह है कि ** विश्वास ** परमेश्वर में है और परमेश्वर ने जो करने का वादा किया है, उसमें है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ** आत्मविश्वास ** के उद्देश्य को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर में आपका विश्वास"" या ""परमेश्वर ने जो कहा है उसमें आपका विश्वास""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:35 (#4)**"अपना साहस"**

""यदि आपकी भाषा ** आत्मविश्वास ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""आत्मविश्वास"" या ""आत्मविश्वास से"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप कितने आश्वस्त हैं"" या ""जिस तरह से आप आत्मविश्वास से परमेश्वर पर भरोसा करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:35 (#5)**"क्योंकि उसका प्रतिफल बड़ा है"**

""यहाँ लेखक बोलता है जैसे कि ** आत्मविश्वास ** एक ऐसा व्यक्ति था जो ""महान इनाम"" प्राप्त कर सकता था **। लेखक इस तरह से यह इंगित करने के लिए बोलता है कि जिन लोगों में इस तरह का ** आत्मविश्वास ** है, उन्हें परमेश्वर से वह ** महान इनाम ** प्राप्त होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को सादे भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे परमेश्वर बहुत प्रतिफल देगा"" या ""क्योंकि इस विश्वास वाले लोगों को बड़ा प्रतिफल मिलेगा""

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 10:36 (#1)**"क्योंकि"**

""यहाँ, शब्द ** के लिए ** एक और स्पष्टीकरण या विकास का परिचय देता है जो लेखक ने पिछली कविता में कहा था (10:35)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे के विकास का परिचय देता है, या आप ** के लिए **

अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 10:36 (#2)

"तुम्हें धीरज अवश्य है"

"यदि आपकी भाषा ** आवश्यकता ** और ** धीरज ** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""आवश्यकता"" और ""सहन"" या ""दृढ़"" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको दृढ़ रहना चाहिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:36 (#3)

"पूरी करके"

"यहाँ, वाक्यांश ** किया जा सकता है ** पेश किया जा सकता है: (1) एक कार्रवाई जो ""वादा प्राप्त करने"" से पहले होती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""करने के बाद"" (2) ""वादा प्राप्त करने"" का आधार या कारण। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि आपने किया है""

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

इब्रानियों 10:36 (#4)

"परमेश्वर की इच्छा को"

"यदि आपकी भाषा ** विल ** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""इच्छा"" या ""इच्छा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर क्या चाहता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:36 (#5)

"तुम प्रतिज्ञा का"

"यहाँ, शब्द ** वादा ** की सामग्री को संदर्भित करता है, या जो परमेश्वर ने देने के लिए ""वादा"" किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक इस ** वादे ** की सामग्री का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की प्रतिज्ञा की बातें"" या ""वे चीजें जिनका परमेश्वर ने वादा किया था""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 10:36 (#6)

"तुम प्रतिज्ञा का"

"यदि आपकी भाषा ** वादा ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""वादा"" या ""प्रतिज्ञा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने क्या प्रतिज्ञा की""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:37 (#1)

"क्योंकि अब बहुत ही थोड़ा समय रह गया है"

"उद्धरण के शब्द इस प्रकार शुरू हो सकते हैं: (1) ** अभी तक **। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि 'फिर भी बहुत कम समय में, एक आ रहा है' (2) {in} बहुत कम {जबकि}। वैकल्पिक अनुवाद: ""फिर भी 'बहुत कम समय में, एक आ रहा है' (3) ** आने वाला **। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी तक बहुत कम समय के लिए, 'एक आ रहा है'"

देखें: उद्धरण चिह्न

इब्रानियों 10:37 (#2)

"क्योंकि"

"यहाँ लेखक पुराने नियम से एक उद्धरण पेश करने के लिए ** के लिए ** शब्द का उपयोग करता है, जो निम्नलिखित वचन में जारी है। यह उद्धरण उस बात का समर्थन करता है जो उसने कहा है कि दर्शकों को ""धीरज"" की आवश्यकता कैसे है (देखें 10:37)। उद्धरण [हबक्कूक 2: 3-4] (./hab/02/03.md), हालांकि लेखक निम्नलिखित कविता में कुछ खंडों को पुनर्व्यवस्थित करता है। इसके अलावा, वाक्यांश ** अभी तक {in} बहुत कम {जबकि} ** [हबक्कूक 2:3] (./hab/02/03.md), और यह [यशायाह 26:20] (./isa/26/20.md)। हालांकि, लेखक इन शब्दों को एक उद्धरण के रूप में पेश करता है, इसलिए आपको ऐसा भी करना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक एक महत्वपूर्ण पाठ से उद्धृत कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि पवित्रशास्त्र में यह कहा गया है,"" या ""किसी ने पवित्रशास्त्र में लिखा है,""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 10:37 (#3)

"आनेवाला आएगा, और देर न करेगा"

"यहां उद्धरण का लेखक सकारात्मक और नकारात्मक दोनों बयानों के साथ एक ही बिंदु बनाता है। यह उनकी संस्कृति में अच्छी कविता मानी जाती थी। यदि इसे आपकी संस्कृति में अच्छी कविता नहीं माना जाएगा, और यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक मजबूत बयान के साथ विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आने वाला निश्चित रूप से आएगा"" या ""आने वाला आने वाला आने में देरी नहीं करेगा""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 10:37 (#4)

"देर न करेगा"

"यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा, तो आप इस दोहरे नकारात्मक का अनुवाद करने के लिए एक सकारात्मक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जिसमें नकारात्मक कण ** नहीं ** और नकारात्मक क्रिया ** देरी ** शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जल्दी करेंगे"" या ""जल्दी पहुंचेंगे""

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 10:38 (#1)

"और मेरा धर्म जन" - "वह पीछे हट जाए" - "उससे"

"यहाँ लेखक सामान्य रूप से **धर्म** लोगों के बारे में बात कर रहा है, न कि किसी विशेष **धर्म** व्यक्ति के बारे में। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो सामान्य रूप से ""उपासकों"" को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे धर्म ... वे वापस सिकुड़ जाएंगे ... उनके साथ""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

इब्रानियों 10:38 (#2)

"मेरा"

"यहां, शब्द **my** भगवान को संदर्भित करता है, जो यहां बोल रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप संकेत दे सकते हैं कि **my** स्पष्ट रूप से किसे संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान का ... भगवान का""

इब्रानियों 10:38 (#3)

"जीवित रहेगा"

"यहां, शब्द **लाइव** उस तरीके को संदर्भित करता है जिसमें कोई व्यक्ति सामान्य रूप से कार्य करता है। यह मुख्य रूप से जीवित होने का उल्लेख नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो संदर्भित करता है कि लोग सामान्य रूप से या कस्टम रूप से कैसे कार्य करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""खुद का आचरण करेगा"" या ""अपना जीवन जीएगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 10:38 (#4)

"विश्वास से"

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""विश्वास"" या ""विश्वास"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास करके"" या ""मुझ पर विश्वास करके""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:38 (#5)

"यदि वह पीछे हट जाए"

"यहाँ लेखक यह दिखाने के लिए सशर्त रूप का उपयोग करता है कि ""पीछे सिकुड़ने"" से परमेश्वर ** अच्छी तरह से प्रसन्न नहीं होता है। यदि सशर्त फॉर्म आपकी भाषा में इस तरह के कारण और प्रभाव संबंध को इंगित नहीं करता है, तो आप ** यदि ** कथन को इस तरह से व्यक्त कर सकते हैं जो संबंध दिखाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या वह पीछे मुड़कर सिकुड़ गया"" या ""अगर वह कभी पीछे मुड़ता है""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

इब्रानियों 10:38 (#6)

"वह पीछे हट जाए" - "उससे"

"यद्यपि शब्द **वह** और **वह** पुलिंग हैं, लेखक उनका उपयोग सभी ** धर्म ** लोगों, दोनों पुरुषों और महिलाओं

को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होते हैं या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह वापस सिकुड़ जाएगा ... वह या वह""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 10:38 (#7)

"वह पीछे हट जाए"

"यहाँ उद्धरण का लेखक ** विश्वास ** में जारी रखने में विफल रहने की बात करता है जैसे कि यह किसी खतरनाक या डरावनी चीज़ से ""पीछे सिकुड़"" रहा था। वह इस तरह से यह इंगित करने के लिए बोलता है कि **विश्वास में बने रहना खतरनाक या डरावना हो सकता है, लेकिन **धर्मी *** लोग अपने *** विश्वास को त्यागकर भय से कार्य नहीं करेंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह अपने विश्वास को त्याग देगा"" या ""वह विश्वास से जीना बंद कर देगा""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:38 (#8)

"तो मेरा मन" - "प्रसन्न न होगा"

"यहाँ, वाक्यांश ** मेरी आत्मा ** स्वयं को समग्र रूप से संदर्भित करने का एक तरीका है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो वक्ता स्वयं को संदर्भित करने के लिए उपयोग करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं खुद खुश नहीं हूँ""

देखें: संकेतन

इब्रानियों 10:39 (#1)

"हम हटनेवाले नहीं, कि नाश हो जाएँ पर विश्वास करनेवाले हैं, कि प्राणों को बचाएँ"

"यदि आपकी भाषा सकारात्मक कथन से पहले नकारात्मक कथन नहीं रखेगी, तो आप उन्हें उलट सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम स्वयं आत्मा के संरक्षण के लिए विश्वास करते हैं, न कि विनाश के लिए वापस सिकुड़ने के लिए""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 10:39 (#2)

"हम" - "नहीं"

"यहाँ, शब्द ** खुद ** पर जोर देता है ** हम **। अपनी भाषा में ** हम ** पर जोर देने के लिए एक प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे लिए, हम नहीं हैं""

देखें: Reflexive सर्वनाम

इब्रानियों 10:39 (#3)

"हटनेवाले" - "विश्वास करनेवाले हैं"

"यहाँ लेखक यह इंगित करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग कर सकता है कि ** हम खुद **: (1) उन लोगों के समूह से संबंधित हैं जिनके पास ** विश्वास है, न कि उन लोगों के समूह से जो ""पीछे सिकुड़ते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों के बीच जो पीछे मुड़ते हैं ... जिन लोगों के पास विश्वास है"" (2) उनमें से ऐसे लोग हैं जिनके पास *** विश्वास है, न कि उस तरह के लोग जो ""पीछे हट जाते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस तरह के लोग जो पीछे मुड़ते हैं ... ऐसे लोग जिनके पास विश्वास है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 10:39 (#4)

"हटनेवाले"

"यहाँ, **सिकुड़ते हुए वापस** का अनुवाद करें जैसा कि आपने [10:38] (.. में ""पीछे सिकुड़ो"" का अनुवाद किया है। /10/38.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास को त्यागना"" या ""विश्वास से जीना बंद करना""

देखें: रूपक

इब्रानियों 10:39 (#5)

"कि नाश हो जाएँ"

"यदि आपकी भाषा ** विनाश के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""नष्ट"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि हम नष्ट हो जाएँ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:39 (#6)**"विश्वास करनेवाले हैं, कि प्राणों को बचाएँ"**

"यदि आपकी भाषा ** विश्वास ** और ** संरक्षण ** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""विश्वास"" और ""संरक्षित"" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास करना ताकि आत्मा संरक्षित रहे"" या ""हम विश्वास करते हैं ताकि हमारी आत्माएं संरक्षित रहें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 10:39 (#7)**"कि प्राणों को"**

"यहां, शब्द **आत्मा ** एक व्यक्ति को समग्र रूप से संदर्भित करने का एक तरीका है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पूरे व्यक्ति को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""खुद का""

देखें: संकेतन

इब्रानियों 10:39 (#8)**"कि प्राणों को"**

"यहां लेखक सामान्य रूप से ""आत्माओं"" की बात कर रहा है, न कि एक विशेष ** आत्मा ** के बारे में। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो सामान्य रूप से ""आत्माओं"" को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्माओं का"" या ""हमारी प्रत्येक आत्मा""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

इब्रानियों 11:1 (#1)**"अब"**

"यहां, शब्द ** अब ** लेखक के तर्क का एक नया हिस्सा पेश करता है। वह उस विश्वास के बारे में चर्चा करता है जिसका उल्लेख उसने [10:38-39](#)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक नया अनुभाग पेश करता है, या आप ** अभी ** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 11:1 (#2)**"आशा की हुई वस्तुओं का निश्चय, और अनदेखी वस्तुओं का प्रमाण"**

"यहाँ लेखक **विश्वास ** का वर्णन करने के लिए दो बहुत समान वाक्यांशों का उपयोग करता है। वह ऐसा इसलिए करता है ताकि वह अपना मतलब बहुत स्पष्ट कर सके। यदि दो बहुत समान वाक्यांशों का उपयोग करने से आपकी भाषा में उसका अर्थ स्पष्ट नहीं होगा, तो आप दोनों कथनों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन चीजों का आश्वासन जिनकी आशा नहीं की जाती है"" या ""उन चीजों का प्रमाण जिनकी आशा की जाती है लेकिन नहीं देखी जाती है""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 11:1 (#3)**"विश्वास" - "निश्चय, और" - "है"**

"जैसा कि इस अध्याय के सामान्य नोट्स चर्चा करते हैं, यदि आपकी भाषा ** विश्वास ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""विश्वास"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। इसके अलावा, यदि आपकी भाषा ** आश्वासन ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""आश्वासन"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास करना हमें आश्वासन करता है"" या ""विश्वास करने वाले आश्वासन हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:1 (#4)**"आशा की हुई वस्तुओं का" - "अनदेखी"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि इन कार्यों को करने वाले लोगों के बजाय ** के लिए क्या आशा की जा रही है और क्या नहीं देखा जा रहा है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्रवाई कौन करता है, तो लेखक का तात्पर्य है कि ** विश्वास वाला कोई भी व्यक्ति उन्हें करता है, विशेष रूप से दर्शक। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन चीजों के बारे में जिनकी आप आशा करते हैं ... आप उन चीजों को नहीं देखते हैं जिनके लिए हम आशा करते हैं ... जिसे हम नहीं देखते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:1 (#5)

"प्रमाण"

"इस आयत का दूसरा भाग कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ देता है जिन्हें कई भाषाओं में पूरा होने के लिए एक वाक्य की आवश्यकता हो सकती है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को कविता के पहले भाग से प्रदान कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और विश्वास सबूत है""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 11:1 (#6)

"वस्तुओं का प्रमाण"

"यदि आपकी भाषा ** प्रूफ ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""साबित"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और यह चीजों को साबित करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:2 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** पिछले वचन में ""विश्वास"" के बारे में लेखक द्वारा कही गई बातों की एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है (11:1)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक और स्पष्टीकरण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 11:2 (#2)

"इसी"

"यहाँ, शब्द **यह** उस ""विश्वास"" को संदर्भित करता है जिसकी चर्चा लेखक ने पिछली कविता में की थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** यह ** स्पष्ट रूप से क्या संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह विश्वास""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:2 (#3)

"पूर्वजों की अच्छी गवाही दी"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो प्रशंसा करने वाले व्यक्ति के बजाय ** सराहना करते हैं। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने पूर्वजों की सराहना की""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:2 (#4)

"पूर्वजों की"

"यहाँ, शब्द ** प्राचीन ** उन लोगों को संदर्भित करता है जो दर्शकों से पहले रहते थे। शब्द का तात्पर्य है कि इन लोगों के बारे में कहानियाँ हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो प्रसिद्ध लोगों को संदर्भित करता है जो अब जीवित नहीं हैं। देखें कि आपने [1:1](#)। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्वजों"" या ""पूर्वजों""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:3 (#1)

"सारी सृष्टि की रचना परमेश्वर के वचन के द्वारा हुई है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग ** उम्र ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** तैयारी करने वाले व्यक्ति के बजाय तैयार किया गया है ** यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया है, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने इसे अपने *** शब्द ** का उपयोग करके किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि परमेश्वर ने युगों को अपने वचन के द्वारा तैयार किया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:3 (#2)**"सारी सृष्टि की"**

"यहां, शब्द ** उम्र ** उन सभी चीजों, घटनाओं और समय अवधि को संदर्भित करता है जो मौजूद हैं और मौजूद रहेंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो हर उस चीज को संदर्भित करता है जो कभी भी मौजूद है और कभी भी मौजूद होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""ब्रह्मांड""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:3 (#3)**"परमेश्वर के वचन के द्वारा हुई है"**

"यहां, शब्द ** शब्द ** शब्दों को बोलने के कार्य को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप जो बोला जाता है उसके बजाय बोलने के कार्य का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के वचन कहने"" या ""जब परमेश्वर ने बात की""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 11:3 (#4)**"जो कुछ"**

"यहाँ, वाक्यांश **इसलिए है कि ** लेखक ने परमेश्वर के बारे में जो कुछ कहा है उसके *** शब्द *** के द्वारा **युगों को ""तैयार"" करने के बारे में एक परिणाम प्रस्तुत करता है। चूंकि परमेश्वर ने युगों को इस तरह से बनाया है, इसलिए यह तार्किक रूप से इस प्रकार है कि जो कुछ देखा जाता है वह दृश्यमान से नहीं बनाया गया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस रिश्ते को स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परिणाम के साथ""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 11:3 (#5)**"यह नहीं, कि जो कुछ देखने में आता है, वह देखी हुई वस्तुओं से बना हो"**

"यहां, शब्द ** नहीं ** के साथ जा सकता है: (1) *** बनाया गया है। मुद्दा यह होगा कि दृश्य चीजें अन्य दृश्य वस्तुओं से नहीं आईं। (2) ** क्या दिखाई दे रहा है ** देखें। मुद्दा यह होगा कि दृश्य चीजें उन चीजों से आईं जो दिखाई नहीं देती

हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि जो देखा जाता है वह उस चीज़ से बनाया गया हो जो दिखाई नहीं दे रही है""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 11:3 (#6)**"यह नहीं, कि जो कुछ" - "देखी हुई वस्तुओं से बना हो"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि देखने या बनाने वाले लोगों के बजाय ** क्या देखा गया है ** और ** नहीं बनाया गया है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया है, तो लेखक का तात्पर्य है कि सामान्य रूप से लोग ""देखने"" का कार्य करते हैं, और परमेश्वर ""निर्माण"" करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि परमेश्वर ने वह न बनाया जो लोग देखते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:3 (#7)**"यह नहीं, कि" - "देखने में आता है, वह देखी हुई वस्तुओं से बना हो"**

"यहाँ लेखक का कहना है कि लोग जो देखते हैं वह अस्तित्व में आया क्योंकि परमेश्वर ने बात की थी। इसलिए, लोग जो देखते हैं वह किसी ऐसी चीज़ से नहीं आता है जो **दृश्यमान है ** बल्कि किसी ऐसी चीज़ से आती है जो अदृश्य है: परमेश्वर और उसकी वाणी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि जो कुछ हर कोई देखता है वह किसी ऐसी चीज़ से नहीं बनाया गया था जो समान रूप से दिखाई देती है, बल्कि परमेश्वर के वचन से बनी थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:4 (#1)**"हाबिल ने कैन से उत्तम बलिदान परमेश्वर के लिये चढ़ाया"**

"यहाँ लेखक पुराने नियम की एक कहानी का उल्लेख करता है कि कैसे **हाबिल ** और **कैन ** दोनों ने परमेश्वर को प्रसाद प्रस्तुत किया, लेकिन परमेश्वर केवल हाबिल की भेंट से प्रसन्न था। कैन क्रोधित था, और उसने अंततः हाबिल को मार

डाला। आप इस कहानी को [उत्पत्ति 4:3-8] (./gen/04/03.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस कहानी के महत्वपूर्ण पहलुओं को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हाबिल ने परमेश्वर को एक बलिदान चढ़ाया जो उसके भाई कैन की पेशकश से बेहतर था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:4 (#2)

"कैन से"

"यहां लेखक **कैन** और **बेहतर बलिदान** के विपरीत नहीं है। इसके बजाय, वह **कैन** ने जो किया उसके साथ **हाबिल** के विपरीत है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विरोधाभास को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कैन ने जो पेशकश की""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 11:4 (#3)

"और उसी के द्वारा"

"यहाँ, शब्द ** जो ** को संदर्भित कर सकता है: (1) ** विश्वास **। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सा विश्वास"" (2) ** एक बेहतर बलिदान **। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सा बलिदान""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:4 (#4)

"उसके धर्म होने की" - "दी गई"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग ** हाबिल ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जिसे ** गवाही दी गई थी **, बजाय गवाही देने वाले व्यक्ति के। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया था, तो लेखक अगले खंड में स्पष्ट करता है कि परमेश्वर ने यह किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने गवाही दी कि वह धर्मी था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:4 (#5)

"उसकी भेंटों के विषय में गवाही दी"

"यहाँ, वाक्यांश **उसके उपहार** का अर्थ है कि हाबिल *** ने *** परमेश्वर को क्या पेशकश की थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ये ** उपहार ** उनके **बलिदान** हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन उपहारों के कारण जो उसने पेश किए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:4 (#6)

"वह मरने पर भी"

"यहां, वाक्यांश ** मर जाना ** किसी ऐसी चीज को संदर्भित करता है जो इस बात के विपरीत है कि ** वह अभी भी कैसे बोलता है **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ** मरने के बाद ** को एक ऐसे शब्द या वाक्यांश के साथ पेश कर सकते हैं जो एक विरोधाभास या कुछ अप्रत्याशित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मरने के बावजूद"" या ""भले ही वह मर गया""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 11:4 (#7)

"अब तक बातें करता है"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे हाबिल अभी भी **{विश्वास}** के माध्यम से ""बोल"" सकता है। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दे सके कि दर्शक हाबिल के विश्वास के उदाहरण से कुछ सीख सकते हैं, जैसे कि वह उनसे अपने विश्वास के बारे में बात कर रहा था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह अभी भी हमारे लिए एक उदाहरण है"" या ""वह अभी भी हमें कुछ दिखा सकता है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 11:5 (#1)

""

यहां लेखक **हनोक** नामक एक आदमी के बारे में एक कहानी को संदर्भित करता है। क्योंकि उसने परमेश्वर को प्रसन्न किया, परमेश्वर ने उसे मरने नहीं दिया बल्कि उसे स्वर्ग ले गया। आप [उत्पत्ति 5:21-24] (./gen/05/21.md)। हो

सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 11:5 (#2)

"विश्वास ही से हनोक उठा लिया गया, कि"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग **हनोक** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जिसे **स्थानांतरित किया गया था**, बजाय स्थानांतरण करने वाले व्यक्ति के। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""हनोक के विश्वास से, परमेश्वर ने उसे स्थानांतरित कर दिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:5 (#3)

"मृत्यु को न देखे"

"यहां, वाक्यांश ** मृत्यु का अनुभव करने या मरने को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को सादे भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि वह मृत्यु का अनुभव न करे"" या ""ताकि वह मर न जाए""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 11:5 (#4)

"मृत्यु को"

"यदि आपकी भाषा ** मृत्यु ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""मरने"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""खुद मर रहा है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:5 (#5)

"और"

"यहाँ लेखक पुराने नियम शास्त्र से उद्धरण देता है। जबकि वह उद्धरण को किसी विशेष शब्द के साथ पेश नहीं करता

है, दर्शकों ने समझ लिया होगा कि ये पुराने नियम के शब्द थे, विशेष रूप से [उत्पत्ति 5:24] [../gen/05/24.md]। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो एक महत्वपूर्ण पाठ से उद्धरण पेश करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और जैसा कि आप पवित्रशास्त्र में पढ़ सकते हैं,"" या ""जैसा कि उत्पत्ति में कहा गया है,""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 11:5 (#6)

"उसका पता नहीं मिला"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग **हनोक** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जो **नहीं पाया गया था, बजाय उन लोगों पर जो उसे नहीं ढूँढ सके। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों ने उसे नहीं पाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:5 (#7)

"उसका पता नहीं मिला"

"यहाँ, वाक्यांश ** वह नहीं मिला था ** इंगित करता है कि कोई भी नहीं जानता था कि हनोक कहाँ था, क्योंकि वह अब पृथ्वी पर नहीं था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि कोई व्यक्ति अब किसी क्षेत्र या स्थान में नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह गायब हो गया"" या ""वह चला गया था""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 11:5 (#8)

"उठाए जाने से पहले उसकी यह गवाही दी गई थी, कि उसने परमेश्वर को प्रसन्न किया है"

"यहाँ, उसके स्थानांतरण से पहले ** वाक्यांश यह संशोधित करता है कि हनोक ** परमेश्वर को कैसे प्रसन्न कर रहा था। यह ** उसे भी संशोधित कर सकता है ** अगर भगवान वह है जो ""रिपोर्टिंग"" कर रहा है। यदि पवित्रशास्त्र या

पवित्रशास्त्र का लेखक इसकी ""रिपोर्ट"" करता है, तो ** उसके स्थानांतरण से पहले ** उसे संशोधित नहीं करता है ** उसे रिपोर्ट किया गया था **। इस वाक्य में तत्वों को व्यवस्थित करें ताकि वे रिपोर्टिंग करने वाले के बारे में आपके निर्णय से मेल खाएं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके स्थानांतरण से पहले उसे परमेश्वर को प्रसन्न करने की सूचना दी गई थी"" या ""उसके स्थानांतरण से पहले उसे परमेश्वर को प्रसन्न करने की सूचना मिली थी""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 11:5 (#9)

"उसकी यह गवाही दी गई थी, कि उसने परमेश्वर को प्रसन्न किया है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग **हनोक** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जिसे रिपोर्टिंग करने वाले व्यक्ति या चीज़ के बजाय **रिपोर्ट किया गया था। यदि आपको यह बताना चाहिए कि यह कार्य किसने किया है, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने ऐसा किया था, या यह कि पवित्रशास्त्र ऐसा करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने बताया कि हनोक उसे बहुत प्रसन्न करता था"" या ""पवित्रशास्त्र की रिपोर्ट है कि वह परमेश्वर को प्रसन्न करता था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:6 (#1)

"और"

"यहां, शब्द ** अब ** तर्क के एक और विकास का परिचय देता है। लेखक इस आयत में साबित करता है कि जो कोई भी हनोक की तरह ** सुखदायक है, उसे विश्वास होना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे के विकास का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 11:6 (#2)

"विश्वास बिना" - "अनहोना है"

"यहां लेखक एक सकारात्मक सत्य पर जोर देने के लिए दो नकारात्मक शब्दों का उपयोग करता है, ** के बिना ** और * असंभव *। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक मजबूत सकारात्मक कथन या केवल एक नकारात्मक शब्द का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास ही एकमात्र तरीका है"" या ""केवल विश्वास से ही यह संभव है""

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 11:6 (#3)

"उसे प्रसन्न करना"

"यहां लेखक स्पष्ट रूप से यह नहीं बताता है कि किसके लिए चीज़ें ** अच्छी तरह से प्रसन्न हैं **। उनका तात्पर्य है कि *** विश्वास लोगों को भगवान के लिए ** अच्छी तरह से प्रसन्न करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि यहां कौन ""प्रसन्न"" है। देखें कि आपने [11:5] (..) के अंत में इसी तरह के वाक्यांश ""परमेश्वर को प्रसन्न करना"" का अनुवाद कैसे किया। /11/05.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर को प्रसन्न करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:6 (#4)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** एक कारण का परिचय देता है कि क्यों ** विश्वास ** अच्छी तरह से प्रसन्न होने का एकमात्र तरीका है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक कारण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 11:6 (#5)

"परमेश्वर के पास आनेवाले को"

"यहां, वाक्यांश ** आना ** किसी चीज़ के करीब आने को संदर्भित करता है लेकिन जरूरी नहीं कि इसके ठीक बगल में हो। यहां, लेखक लोगों के बारे में बात करता है ** भगवान के पास आ रहा है **। इसका अर्थ है कि वे परमेश्वर की उपस्थिति में प्रवेश करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी की उपस्थिति में होने को संदर्भित

करता है। देखें कि आपने [10:22] (.. में ""दृष्टिकोण"" का अनुवाद कैसे किया। /10/22.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जो परमेश्वर की उपस्थिति में प्रवेश करता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:6 (#6)

"वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों को पुरस्कृत करता है जो चाहते हैं""

इब्रानियों 11:6 (#7)

"खोजनेवालों को प्रतिफल देता है"

""यहाँ लेखक परमेश्वर की आराधना और सेवा करने की बात करता है जैसे कि वह ** उसकी खोज कर रहा हो। वह इस तरह से बोलता है क्योंकि जो लोग परमेश्वर की आराधना और सेवा करते हैं, वे उस पर उतना ही ध्यान केंद्रित करते हैं जितना कि वे उसे खोजने की तलाश कर रहे थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों में से जो उस पर ध्यान केंद्रित कर रहे हैं"" या ""उसके पीछे चलने वालों में से""

देखें: रूपक

इब्रानियों 11:7 (#1)

""

"यहां लेखक **नूह** नामक एक आदमी के बारे में एक कहानी को संदर्भित करता है। जब परमेश्वर ने पृथ्वी पर बाढ़ लाकर मनुष्यों को उनके पापों के लिए दण्ड देने का निश्चय किया, तो उसने नूह को इसके बारे में चेतावनी दी। नूह ने ""जहाज"" नामक एक नाव बनाई और अपने परिवार के साथ बाढ़ से बच गया। आप [उत्पत्ति 6:9-8:22] में नूह के बारे में पढ़ सकते हैं। /gen/06/09.md)। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।"

इब्रानियों 11:7 (#2)

"चेतावनी पा कर"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में

स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग ** नूह ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जिसे चेतावनी देने वाले व्यक्ति के बजाय ** चेतावनी दी गई थी। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब परमेश्वर ने उसे चेतावनी दी""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:7 (#3)

"उन बातों के" - "जो उस समय दिखाई न पड़ती थीं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि देखने वाले व्यक्ति के बजाय ** अभी तक क्या नहीं देखा जा रहा है ** यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसी चीजें जिन्हें कोई अभी तक नहीं देख सकता था"" या ""वे चीजें जो लोग अभी तक नहीं देख सकते थे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:7 (#4)

"उन बातों के" - "जो उस समय दिखाई न पड़ती थीं"

"यहां, वाक्यांश ** चीजें अभी तक नहीं देखी जा रही हैं ** उन घटनाओं को संदर्भित करता है जो अभी तक नहीं हुई हैं। इस मामले में, यह विशेष रूप से उस बाढ़ को संदर्भित करता है जिसने नूह और उसके परिवार को छोड़कर सभी को डुबो दिया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि यह वाक्यांश उन घटनाओं को संदर्भित करता है जो अभी तक नहीं हुई थीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चीजें अभी तक नहीं हुई हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:7 (#5)

"अपने घराने के बचाव के लिये"

"यदि आपकी भाषा ** उद्धार ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""बचाव"" या ""बचाओ"" जैसी क्रिया का उपयोग करके

विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने घर को बचाने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:7 (#6)

"और उसके द्वारा उसने"

"यहाँ, शब्द ** जो ** को संदर्भित कर सकता है: (1) ** विश्वास **। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सा विश्वास"" (2) **सन्दूक **। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सा जहाज"" (3) ** उद्धार **। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सा उद्धार""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:7 (#7)

"संसार को"

"यहाँ, शब्द ** दुनिया ** मुख्य रूप से उन लोगों को संदर्भित करता है जो ** दुनिया ** में रह रहे थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विशेष रूप से यहाँ लोगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुनिया में हर कोई"" या ""सभी लोग""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 11:7 (#8)

"उस धार्मिकता का वारिस हुआ, जो विश्वास से होता है"

"यहाँ लेखक बोलता है जैसे कि **नूह** एक बच्चा था जो एक रिश्तेदार से संपत्ति प्राप्त करेगा। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दे सके कि नूह को परमेश्वर से धार्मिकता ** मिली है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धार्मिकता प्राप्त करने वाला बन गया"" या ""धार्मिकता प्राप्त की""

देखें: रूपक

इब्रानियों 11:7 (#9)

"उस धार्मिकता का" - "जो विश्वास से होता है"

"यदि आपकी भाषा **धार्मिकता** और ** विश्वास ** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""धर्म"" जैसे विशेषण और ""विश्वास"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन धर्मी था क्योंकि उसने कैसे विश्वास किया"" या ""जिसे परमेश्वर ने धर्मी घोषित किया क्योंकि उसने विश्वास किया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:8 (#1)

""

"[11:8-12] [../11/08.md], लेखक ** अब्राहम ** और उसकी पत्नी ""सारा"" नामक एक व्यक्ति के बारे में एक कहानी का उल्लेख करता है। परमेश्वर ने अब्राहम को दर्शन दिए और उसे एक अलग देश की यात्रा करने के लिए कहा, एक ऐसा देश जिसे परमेश्वर ने उसे देने का वादा किया था। परमेश्वर ने अब्राहम और सारा को एक बच्चा और पोते-पोतियां देने का भी वादा किया, भले ही वे बूढ़े थे। यद्यपि उन्हें लंबे समय तक प्रतीक्षा करनी पड़ी, फिर भी परमेश्वर ने वह किया जो उसने करने का वादा किया था, और अब्राहम के वंशज इस्राएली थे। आप [उत्पत्ति 12-23] [../gen/12/01.md]। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।"

इब्रानियों 11:8 (#2)

"जब बुलाया गया तो"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग ** अब्राहम ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जिसे कॉल करने वाले व्यक्ति के बजाय *** कहा जाता था। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब परमेश्वर ने उसे बुलाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:8 (#3)

"आज्ञा मानकर" - "निकल गया"

"यहाँ, ** बाहर जाने के लिए आज्ञा का पालन किया गया वाक्यांश ** का अर्थ है कि अब्राहम ने ""बाहर जाकर"" परमेश्वर की आज्ञा का पालन किया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फ़ॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो किसी के आदेश को करने को संदर्भित करता

है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बाहर जाकर आज्ञा का पालन किया"" या ""आज्ञा का पालन किया और बाहर चला गया""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 11:8 (#4)

"ऐसी जगह"

"यहां लेखक ** स्थान ** शब्द का उपयोग करता है क्योंकि यह एक अस्पष्ट शब्द है जो किसी और विवरण दिए बिना किसी स्थान को संदर्भित करता है। वह एक अस्पष्ट शब्द का उपयोग करता है क्योंकि अब्राहम ""पूरी तरह से नहीं जानता था कि वह कहाँ जा रहा था। यदि संभव हो, तो यहां एक अनिश्चित शब्द का भी उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक स्थान"" या ""एक क्षेत्र""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 11:8 (#5)

"विरासत में लेनेवाला था"

"यहाँ लेखक ** जगह के बारे में बात करता है जैसे कि यह वह संपत्ति थी जिसे ** अब्राहम ** किसी रिश्तेदार से प्राप्त करने जा रहा था। लेखक इस तरह से बात करता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि परमेश्वर अब्राहम को यह *** स्थान देने जा रहा था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर उसे अपना देने जा रहा था"" या ""वह परमेश्वर से प्राप्त करने जा रहा था""

देखें: रूपक

इब्रानियों 11:8 (#6)

"मैं किधर जाता हूँ"

"यहां लेखक ** जाने की प्रक्रिया को संदर्भित करने के लिए वर्तमान काल का उपयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो जाने की प्रक्रिया को संदर्भित करता है। सुनिश्चित करें कि तनाव बाकी कविता के साथ फिट बैठता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जा रहा था""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

इब्रानियों 11:9 (#1)

"उसने प्रतिज्ञा किए हुए" - "उसी प्रतिज्ञा के"

"यदि आपकी भाषा ** वादा ** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""वादा"" या ""प्रतिज्ञा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि परमेश्वर ने उससे प्रतिज्ञा की थी ... उन्हीं बातों के बारे में जिनकी प्रतिज्ञा परमेश्वर ने की थी""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:9 (#2)

"जैसे" - "परदेशी रहकर"

"यहाँ, वाक्यांश ** एक विदेशी {भूमि}** के रूप में इंगित करता है कि अब्राहम को अभी तक प्रतिज्ञा की भूमि ""विरासत"" में नहीं मिली थी**, इसलिए ** भूमि ** किसी और की थी। इसलिए, जबकि परमेश्वर ने उसे इसे देने का वादा किया था, जबकि वह वहाँ रह रहा था, यह ** विदेशी ** था और उसकी अपनी ** भूमि नहीं थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे कि यह एक विदेशी देश था"" या ""जैसे कि वह एक विदेशी भूमि में रह रहा था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:9 (#3)

"में वास किया"

"लेखक की संस्कृति में, जो लोग *टेंट * में रहते थे, उनके पास एक स्थायी घर नहीं था। बल्कि, वे चारों ओर घूमते रहे और लंबे समय तक एक स्थान पर नहीं रहे। लेखक यहाँ *टेंट * का उल्लेख यह इंगित करने के लिए करता है कि अब्राहम, ** इसहाक **, और ** याकूब ** के पास स्थायी घर नहीं था, बल्कि चारों ओर चले गए थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस निहितार्थ को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चलने योग्य टेंट में रहना"" या ""टेंट में कई स्थानों पर रहना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:9 (#4)

"उसी प्रतिज्ञा के वारिस थे"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे ****इसहाक**** और **याकूब**** बच्चे थे, जो अब्राहम के साथ, एक रिश्तेदार से संपत्ति प्राप्त करेंगे। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि अब्राहम, **इसहाक**, और **याकूब** सभी को परमेश्वर से एक ही प्रतिज्ञा ****** प्राप्त हुई थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""एक ही प्रतिज्ञा के साथी प्राप्तकर्ता""** या **""जिसने अब्राहम के साथ एक ही प्रतिज्ञा प्राप्त की""**

देखें: रूपक

इब्रानियों 11:10 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ******के लिए ****** इस कारण का परिचय देता है कि अब्राहम ने वह क्यों किया जो लेखक [11:8-9] (./11/08.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक निश्चित प्रकार के व्यवहार के लिए एक कारण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: **""चूंकि""**

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 11:10 (#2)

"प्रतीक्षा करता था"

"यहाँ, वाक्यांश ****** वह प्रतीक्षा कर रहा था ****** इंगित करता है कि अब्राहम उस शहर में रहने की उम्मीद कर रहा था या प्रतीक्षा कर रहा था जिसकी नींव ****** थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप लेखक को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""वह रहने की प्रतीक्षा कर रहा था""** या **""वह रहने की उम्मीद कर रहा था""**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:10 (#3)

"वह उस स्थिर नींव वाले नगर की"

"यहाँ, शब्द ****** शहर ****** एक ऐसी जगह को संदर्भित करता है जो वर्तमान में स्वर्ग में मौजूद है। लेखक इस और निम्नलिखित दो अध्यायों में इसे फिर से संदर्भित करेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक एक स्वर्गीय ****** शहर ****** का उल्लेख कर रहा है, अभी पृथ्वी पर कोई शहर नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: **""स्वर्ग में नींव वाला शहर""**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:10 (#4)

"वह उस स्थिर नींव वाले"

"यहाँ लेखक ने शहर को ****** नींव ****** के रूप में वर्णित किया है ताकि यह इंगित किया जा सके कि यह स्थिर और लंबे समय तक चलने वाला है। दूसरे शब्दों में, यह शहर कभी गायब नहीं होगा या नष्ट नहीं होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से या तुलनीय वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""ठोस नींव होना""** या **""जो हमेशा के लिए रहेगा""**

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 11:10 (#5)

"जिसका रचनेवाला और बनानेवाला परमेश्वर है"

"यहाँ, शब्द **आर्किटेक्ट** ****** और ****** बिल्डर यह पहचानने के लिए एक साथ कार्य करते हैं कि ******भगवान ****** वह है जिसने ****** शहर ****** बनाया है। यह संभव है कि ******वास्तुकार ****** का तात्पर्य है कि भगवान ने शहर को कैसे डिजाइन या योजनाबद्ध किया, जबकि ****** बिल्डर ****** संदर्भित करता है कि भगवान ने शहर कैसे बनाया। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप ****** शहर ****** के निर्माता के रूप में ****** भगवान ****** की पहचान करने के लिए एक ही शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""किसका निर्माता परमेश्वर है""** या **""जिसे परमेश्वर ने बनाया""**

देखें: युग्म

इब्रानियों 11:11 (#1)

"विश्वास से सारा ने आप बूढ़ी होने पर भी गर्भ धारण करने की सामर्थ्य पाई;" - "सच्चा जाना था"

"इस वाक्य का विषय हो सकता है: (1) अब्राहम। पिछली और निम्नलिखित आयत मुख्य रूप से अब्राहम के बारे में बात करती है, और वाक्यांश ****** एक संतान की अवधारणा के लिए क्षमता ****** लेखक की संस्कृति में केवल पुरुषों के लिए उपयोग किया गया था। वैकल्पिक अनुवाद: **""विश्वास के द्वारा उसने सारा के साथ एक संतान के गर्भाधान के लिए भी क्षमता प्राप्त की, भले ही वह पूर्ण आयु के समय से परे था, क्योंकि उसने सोचा था""** (2) ****** सारा ******। उसका उल्लेख ******विश्वास के ठीक बाद किया गया है, ठीक उन सभी की तरह जिनके पास ****** विश्वास था। इसके अलावा, अब्राहम और ******सारा ****** के बारे में कहानी इस बात पर अधिक ध्यान केंद्रित करती है कि कैसे

****सारा **** अब्राहम की उम्र की तुलना में पुरानी थी। इस मामले में, वाक्यांश **** एक संतान के गर्भाधान के लिए क्षमता **** को संदर्भित करता है कि कैसे ****सारा **** को वह प्राप्त हुआ जो अब्राहम के पास करने की क्षमता ******* थी। वैकल्पिक अनुवाद: **""विश्वास के द्वारा, यहाँ तक कि सारा ने स्वयं भी संतान के गर्भाधान के लिए अब्राहम की क्षमता प्राप्त की, भले ही वह पूर्ण आयु के समय से परे थी, क्योंकि उसने सोचा था"" ।"**

इब्रानियों 11:11 (#2)

"सारा ने आप"

"यहां, अनुवादित शब्द **** खुद **** पर जोर देता है **** सारा ****। अपनी भाषा में ****सारा **** पर जोर देने के लिए एक प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: **""वह बहुत सारा""**

देखें: Reflexive सर्वनाम

इब्रानियों 11:11 (#3)

"सारा ने आप"

"कुछ शुरुआती पांडुलिपियों में सारा का वर्णन करने के लिए **""बंजर""** शब्द शामिल है। विचार करें कि क्या आपके पाठक जिन अनुवादों से परिचित हो सकते हैं, उनमें **""बंजर""** शामिल हैं। अन्यथा, आप उस प्रपत्र का उपयोग कर सकते हैं जिसका उपयोग ULT करता है। वैकल्पिक अनुवाद: **""खुद बंजर सारा""** या **""सारा खुद, बंजर हो रही है""**

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

इब्रानियों 11:11 (#4)

"गर्भ धारण करने की सामर्थ्य पाई"

"यदि आपकी भाषा **** क्षमता **** और **** गर्भाधान **** के पीछे के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप **""सक्षम""** और **""गर्भाधान""** जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""एक संतान को गर्भ धारण करने में सक्षम हो गया""**

देखें: अमूर्त संज्ञाएं

इब्रानियों 11:11 (#5)

"क्योंकि उसने प्रतिज्ञा करनेवाले को"

"यहाँ, वाक्यांश ** जिसने वादा किया है ** परमेश्वर को संदर्भित करता है, जिसने अब्राहम और सारा से एक वादा किया था कि उनके पास **संतान ** एक साथ होगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं कि परमेश्वर वह है जिसने वादा किया था। वैकल्पिक अनुवाद: **""परमेश्वर, जिसने वादा किया था""**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:12 (#1)

"इस कारण एक ही जन से जो मरा हुआ सा था," - "वंश उत्पन्न हुआ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: **""एक आदमी - और वह मर गया था - इन बच्चों का पिता था""**

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:12 (#2)

"एक ही जन"

"यहाँ, शब्द ** एक ** अब्राहम को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** एक **** किसको स्पष्ट रूप से संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: **""एक आदमी, अब्राहम""****

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:12 (#3)

"जो मरा हुआ सा था"

"यहाँ, वाक्यांश ** मर जाना ** एक अतिशयोक्ति है जिसे दर्शकों ने समझा होगा कि अब्राहम बच्चे पैदा करने के लिए बहुत बूढ़ा था। वह ** मर चुका है** क्योंकि वह बच्चों का पिता नहीं हो सकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""वह, जैसा कि यह था, मर गया है""** या **""वह नपुंसक हो गया है""****

देखें: अतिशयोक्ति

इब्रानियों 11:12 (#4)

"जो मरा हुआ सा था"

"यहाँ, वाक्यांश **ये [बच्चे]** अब्राहम के वंशजों, इस्राएलियों को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ये [बच्चे]** कौन अधिक स्पष्ट हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएली""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:12 (#5)

"आकाश के तारों और समुद्र तट के रेत के समान, अनगिनत"

ये वाक्यांश उन शब्दों का उल्लेख करते हैं जिनका उपयोग परमेश्वर ने तब किया था जब उसने अब्राहम के कई वंशजों को वचन दिया था। परमेश्वर की प्रतिज्ञा को [उत्पत्ति 22:17] में देखें। /gen/22/17.md। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 11:12 (#6)

"आकाश के तारों"

"यहाँ लेखक अब्राहम के वंशजों की संख्या की तुलना **आकाश में ** सितारों ** की संख्या से करता है, जो ** संख्या ** में ** महान ** हैं। वह इस तुलना का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए करता है कि कितने वंशज हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक कई वंशजों और कई **सितारों ** का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आकाश में कई सितारों के रूप में""

देखें: उपमा

इब्रानियों 11:12 (#7)

"समुद्र तट के रेत के समान, अनगिनत"

"यहाँ लेखक अब्राहम के वंशजों की संख्या की तुलना समुद्र के किनारे एक समुद्र तट पर ** रेत ** की मात्रा से करता है, जो इतना महान है कि कोई भी इसे गिन नहीं सकता है (** अनगिनत**)। वह इस तुलना का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए करता है कि कितने वंशज हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक कई वंशजों और ** रेत ** के कई दानों का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""समुद्र के किनारे रेत के जितने अनगिनत दाने""

देखें: उपमा

इब्रानियों 11:13 (#1)

"ये सब" - "की हुई वस्तुएँ"

"यहाँ, और पूरे 11:13-16, लेखक का उल्लेख हो सकता है: (1) आम तौर पर उन सभी लोगों के लिए जिनकी लेखक ने अध्याय में चर्चा की है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनका मैंने उल्लेख किया है"" या ""वे सभी जिन्होंने विश्वास किया था"" (2) विशेष रूप से अब्राहम, सारा, इसहाक और याकूब के लिए, जिनका उल्लेख [11:8-12] में किया गया है। /11/08.md। वैकल्पिक अनुवाद: ""पितृसत्ता""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:13 (#2)

"और उन्होंने प्रतिज्ञा"

"यहाँ, शब्द ** प्रतिज्ञाएँ ** की सामग्री को संदर्भित करता है, या जो परमेश्वर ने देने के लिए ""वादा"" किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक ** वादों ** की सामग्री का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की प्रतिज्ञाओं की बातें"" या ""वे चीज़ें जिनका परमेश्वर ने वादा किया था""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 11:13 (#3)

"और उन्होंने प्रतिज्ञा"

"यदि आपकी भाषा ** वादों ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""वादा"" या ""प्रतिज्ञा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने क्या प्रतिज्ञा की""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:13 (#4)

"उन्हें दूर से देखकर आनन्दित हुए"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे **वादे ** दूर से आने वाले यात्री थे जिन्हें लोग ""देख"" सकते थे और ""नमस्कार"" कर सकते थे। लेखक का अर्थ है कि जिन लोगों का उसने इस अध्याय में उल्लेख किया है, वे ** वादों के बारे में निश्चित थे

जैसे कि वे पहले से ही उन्हें देख सकते थे और उनके साथ संवाद कर सकते थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन भविष्य में उनका अनुमान लगाना और उनकी अपेक्षा करना"" या ""उन्हें दूर से देखना और अभिवादन करना जैसे कि वादे आगंतुकों से अपेक्षित थे""

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 11:13 (#5)

"हैं"

"यहां लेखक वर्तमान तनाव का उपयोग करता है क्योंकि वह रिपोर्ट कर रहा है कि इन सभी ** लोगों ने जीवित रहते हुए क्या कबूल किया था। अतीत में लोगों ने क्या कहा, इसकी रिपोर्ट करने के लिए अपनी भाषा में एक प्राकृतिक तनाव का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे थे""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

इब्रानियों 11:13 (#6)

"परदेशी और बाहरी"

"यहां, शब्द ** अजनबी ** और ** विदेशी ** इन सभी ** लोगों को उन लोगों के रूप में पहचानने के लिए एक साथ कार्य करते हैं जो अपनी मातृभूमि में नहीं रह रहे हैं। दूसरे शब्दों में, वे ""निवासी एलियंस"" हैं। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक ही शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो उन लोगों को संदर्भित करता है जो अपने घर या मातृभूमि के अलावा कहीं और रह रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एलियंस"" या ""विदेशी लोग""

देखें: युग्म

इब्रानियों 11:14 (#1)

"जो"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** लेखक ने पिछली कविता में क्या कहा था (11:13) इस बारे में कि कैसे वफादार लोगों ने ""कबूल"" किया कि वे ""पृथ्वी पर अजनबी और विदेशी"" थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक और स्पष्टीकरण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि आप देख सकते हैं,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 11:14 (#2)

"बातें कहते हैं"

"यहाँ, वाक्यांश ** ऐसी बातें ** पिछली आयत में वफादार लोगों के बारे में लेखक द्वारा कही गई बातों को संदर्भित करता है: उन्होंने ""कबूल किया कि वे पृथ्वी पर अजनबी और विदेशी हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** ऐसी चीजें ** अधिक स्पष्ट रूप से क्या संदर्भित करती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि वे अजनबी और विदेशी हैं""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:15 (#1)

"और" - "यदि उसकी सुधि करते"

"यहाँ, शब्द ** और ** लेखक के तर्क में एक और कदम का परिचय देता है। शब्द ** वास्तव में ** इंगित करता है कि यह आगे का कदम दो भागों में है, दूसरा भाग [11:16] (./11/16.md)। शब्द ** यदि ** इंगित करता है कि आगे के चरण का पहला भाग सशर्त रूप में है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन रिश्तों को प्राकृतिक तरीके से इंगित करने के लिए एक अलग रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे, एक तरफ, यदि"" या ""पहला, यदि""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 11:15 (#2)

"यदि उसकी सुधि करते"

"यहाँ लेखक एक सशर्त बयान दे रहा है जो काल्पनिक लगता है, लेकिन वह पहले से ही आश्वस्त है कि स्थिति सच नहीं है। वह जानता है कि ** वे वास्तव में उस भूमि के बारे में नहीं सोच रहे थे जहाँ से वे बाहर गए थे **। वह साबित करता है कि सशर्त बयान यह इंगित करके सच नहीं है कि उनके पास लौटने का अवसर था ** लेकिन उस अवसर का लाभ नहीं उठाया। एक ऐसी स्थिति पेश करने के लिए अपनी भाषा में एक प्राकृतिक रूप का उपयोग करें जो स्वीकार का मानना है कि सच नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि वे वास्तव में सोच रहे थे"" या ""क्या वे वास्तव में सोच रहे थे""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तों के विपरीत

इब्रानियों 11:15 (#3)**"जिस देश से वे निकल आए थे," - "उसकी सुधि करते"**

"यहाँ लेखक का तात्पर्य है कि वे ** उस भूमि के बारे में सोच सकते थे जहाँ से वे बाहर गए थे ** अपनी ""मातृभूमि"" के रूप में। उनका मतलब यह नहीं है कि वे सिर्फ उस भूमि के बारे में सोच सकते थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक उस {भूमि}** को ""मातृभूमि"" के रूप में सोच रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे उस भूमि के बारे में सोच रहे थे जहाँ से वे अपनी मातृभूमि के रूप में बाहर गए थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:15 (#4)**"तो उन्हें" - "अवसर था"**

"यदि आपकी भाषा **अवसर** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे सक्षम होते""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:16 (#1)**"पर वे"**

"यहाँ, वाक्यांश **लेकिन अब** का परिचय देता है कि लेखक ने [11:15] (..) में प्रस्तुत काल्पनिक स्थिति के विपरीत क्या सच है। /11/15.md)। ** अब ** शब्द यहाँ समय का उल्लेख नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो काल्पनिक स्थिति के विपरीत वास्तविकता का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तविकता में, हालांकि,"" या ""जैसा कि यह वास्तव में है,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 11:16 (#2)**"अभिलाषी"**

"यहाँ लेखक लालसा और इच्छा का वर्णन करता है जैसे कि यह किसी चीज़ को अपने हाथ में लेने के लिए ""पहुँच"" रहा था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को

स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे चाहते हैं"" या ""वे चाहते हैं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 11:16 (#3)**"एक उत्तम"**

"यहाँ लेखक यह नहीं बताता है कि यह ""भूमि"" ** से बेहतर ** क्या है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि उसका मतलब है कि यह ""उस भूमि से बेहतर है जहाँ से वे बाहर गए थे"" और किसी अन्य सांसारिक भूमि। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट रूप से बता सकते हैं कि **स्वर्गीय** भूमि ** से बेहतर क्या है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक भूमि जो किसी भी सांसारिक भूमि से बेहतर है""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 11:16 (#4)

"यहाँ, वाक्यांश ** उनके भगवान कहा जाना ** उस स्थिति का वर्णन करता है जिसमें ** भगवान उनसे शर्मिंदा नहीं है **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर उनसे शर्मिंदा नहीं होता है जब उसे उनका परमेश्वर कहा जाता है"" या ""परमेश्वर को उनका परमेश्वर कहलाने में शर्म नहीं आती""

इब्रानियों 11:16 (#5)**"परमेश्वर उनका परमेश्वर कहलाने में नहीं लजाता"**

""वाक्यांश **शर्मिंदा नहीं** इस बात पर जोर देने के लिए दो नकारात्मक शब्दों का उपयोग करता है कि परमेश्वर को इन वफादार लोगों द्वारा सम्मानित किया जाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सकारात्मक शब्दों के साथ अर्थ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान उनके द्वारा सम्मानित है""

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 11:16 (#6)**"परमेश्वर उनका परमेश्वर कहलाने में"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग ** भगवान ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जिसे ** उनका भगवान ** कहा जाता है, बजाय बुलावे करने वाले लोगों पर। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब दूसरे उसे अपना भगवान कहते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:16 (#7)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द **के लिए ** लेखक के दावे के लिए समर्थन का परिचय देता है कि ** भगवान उनसे शर्मिंदा नहीं है **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले दावे के लिए समर्थन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो आप जानते हैं वह सच है, क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 11:16 (#8)

"एक नगर"

"देखें कि आपने [11:10] में ""शहर"" का अनुवाद कैसे किया। /11/10.md)।"

इब्रानियों 11:17 (#1)

""

[11:17-19] (./11/17.md), लेखक ** अब्राहम ** के बारे में एक विशिष्ट कहानी को संदर्भित करता है। परमेश्वर ने अब्राहम से कहा कि वह अपने पुत्र इसहाक को बलिदान कर दे। अब्राहम ने परमेश्वर की आज्ञा का पालन करना शुरू कर दिया और अपने बेटे को मारने ही वाला था कि परमेश्वर ने उसे रोकने के लिए एक स्वर्गदूत भेजा और उसे बताया कि उसने साबित कर दिया है कि वह परमेश्वर से डरता है। तब अब्राहम ने इसहाक की बलि देने के बजाय एक जानवर की बलि दी। आप इस कहानी को [उत्पत्ति 22:1-19] (./gen/22/01.md)। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 11:17 (#2)

"विश्वास ही से अब्राहम ने, परखे जाने के समय में, इसहाक को बलिदान चढ़ाया, और जिस ने प्रतिज्ञाओं को सच माना था"

"यहाँ लेखक दो अलग-अलग खंडों के साथ एक ही घटना का वर्णन करता है। पहले खंड में केवल ** अब्राहम ** और ** इसहाक ** नाम दिए गए हैं। दूसरा खंड बताता है कि ** अब्राहम ** और ** इसहाक ** वादों से कैसे संबंधित हैं। लेखक इस घटना के महत्व पर जोर देने के लिए इन दो अलग-अलग खंडों का उपयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप दो खंडों को जोड़ सकते हैं और दूसरे तरीके से जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास के द्वारा, जब उसकी परीक्षा ली गई, तो अब्राहम, जिसने वादों का स्वागत किया था, ने अपने एकमात्र पुत्र इसहाक को पेश किया""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 11:17 (#3)

"परखे जाने के समय में"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक परीक्षण करने वाले व्यक्ति के बजाय ** अब्राहम ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग करता है, जो ** परीक्षण किया गया है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस समय जब परमेश्वर ने उसकी परीक्षा ली""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:17 (#4)

"बलिदान चढ़ाया, और"

"यहाँ लेखक इस बात का उल्लेख करता है कि कैसे अब्राहम *** ने अपने पुत्र ** इसहाक ** की पेशकश की। हालाँकि, लेखक जानता है कि अब्राहम ने इसहाक को मारकर इस ""बलिदान"" को पूरा नहीं किया। इसके बजाय, वह ** शब्द का उपयोग यह संदर्भित करने के लिए करता है कि कैसे अब्राहम ने बलिदान के सभी चरणों को पूरा किया जब तक कि भगवान ने उसे रोक नहीं दिया जब उसके बेटे को मारने के लिए उसके हाथ में चाकू था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि अब्राहम अपने बेटे को ""पेशकश करने वाला"" या ""तैयार"" था। वैकल्पिक

अनुवाद: ""पेशकश करने के लिए तैयार था ... पेशकश करने के लिए तैयार था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:17 (#5)

"वैकल्पिक अनुवाद: ""और""

इब्रानियों 11:17 (#6)

"और"

""यहाँ, वाक्यांश ** जिसने वादों का स्वागत किया है ** अब्राहम ** को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि यह वाक्यांश किसे अधिक स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब्राहम जिसने वादों का स्वागत किया था""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:17 (#7)

"सच माना था"

"यहाँ लेखक इस बारे में बात करता है कि कैसे अब्राहम ने परमेश्वर की प्रतिज्ञाओं ** को इस प्रकार प्राप्त किया जैसे कि वे ऐसे मेहमान हों जिनका उसने स्वागत किया हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्राप्त हो रहा है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 11:17 (#8)

"प्रतिज्ञाओं को"

"यदि आपकी भाषा ** वादों ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""वादा"" या ""प्रतिज्ञा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। यहाँ, **प्रतिज्ञाओं ** की विषय-वस्तु ** इसहाक ** के माध्यम से कई वंशजों की आशीष है (देखें [11:18](#))। वैकल्पिक अनुवाद: ""कैसे परमेश्वर ने उसके लिए संतान की प्रतिज्ञा की थी""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:18 (#1)

"और जिससे"

"यहाँ, शब्द ** कौन ** अब्राहम को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बता सकते हैं कि ** किसको ** स्पष्ट रूप से संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सा आदमी अब्राहम""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:18 (#2)

"यह कहा गया था"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग करता है ताकि कहने वाले व्यक्ति के बजाय ** कहा गया ** पर ध्यान केंद्रित किया जा सके। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने कहा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:18 (#3)

"यह कहा गया था"

"यहाँ लेखक पुराने नियम शास्त्र से उद्धरण देता है। वह वचनों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें एक ऐसी चीज़ के रूप में पेश करता है जिसे परमेश्वर ने अब्राहम से कहा था। हालाँकि, श्रोता समझ गए होंगे कि ये पुराने नियम के वचन थे, विशेष रूप से [उत्पत्ति 21:12] ([./gen/21/12.md](#))। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह बोला गया था""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 11:18 (#4)

"तेरा वंश कहलाएगा," वह अपने एकलौते को चढ़ाने लगा"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक नामकरण करने वाले व्यक्ति के बजाय **संतान** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग करता है। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग आपकी संतान का नाम रखेंगे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:18 (#5)

"यहां, शब्द **संतान** एक विलक्षण संज्ञा है जो कई वंशजों को संदर्भित करता है। बहुवचन रूप का उपयोग करना आपकी भाषा में अधिक स्वाभाविक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वंशज""

इब्रानियों 11:18 (#6)

"वंश"

""उद्धरण के लेखक की संस्कृति में, किसी के माध्यम से **संतानों का नामकरण लोगों के एक विशिष्ट समूह के पूर्वजों की पहचान करने को संदर्भित करता है। आपकी भाषा में एक पूर्वज की पहचान करने का अपना तरीका हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पता लगाया जाएगा"" या ""नीचे उतरेगा""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 11:19 (#1)

"क्योंकि उसने मान लिया, कि"

"यहाँ, वाक्यांश **तर्क करने का कारण बताता है कि अब्राहम ने लेखक के रूप में क्यों कार्य किया 11:17। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस रिश्ते को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि उसने तर्क दिया""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 11:19 (#2)

"कि उसे मरे हुआ में से जिलाए"

"यहाँ लेखक वाक्यांश ** का उपयोग करता है यह संदर्भित करने के लिए कि कैसे परमेश्वर किसी ऐसे व्यक्ति को जीवित करता है जो मर गया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मृतकों को भी जीवन में बहाल करने के लिए""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 11:19 (#3)

"उसे मरे हुआ में"

"लेखक विशेषण **मृत** का उपयोग संज्ञा के रूप में कर रहा है ताकि उन सभी लोगों को संदर्भित किया जा सके जो **मृत** हैं। आपकी भाषा उसी तरह विशेषण का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसे संज्ञा वाक्यांश के साथ अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मृत लोग"" या ""लाशें""

देखें: नाम विशेषण

इब्रानियों 11:19 (#4)

"वह उसे" - "मिला"

"यहाँ, शब्द **वह** अब्राहम को संदर्भित करता है, और शब्द ** वह ** इसहाक को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ये शब्द किसे अधिक स्पष्ट करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब्राहम ने इसहाक को वापस प्राप्त किया""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:19 (#5)

"यहाँ, वहाँ से अनुवादित शब्द ** हो सकता है: (1) **मृत** का संदर्भ, विशेष रूप से **मृत** होने की स्थिति। वैकल्पिक अनुवाद: ""और एक दृष्टान्त में, उसने उसे मरने से वापस प्राप्त किया"" (2) एक लिंगिंग शब्द जो अब्राहम के इसहाक को वापस प्राप्त करने के कारण को इंगित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसके कारण, एक दृष्टान्त में भी, उसने उसे वापस प्राप्त किया""

इब्रानियों 11:20 (#1)

यहाँ लेखक एक कहानी का उल्लेख करता है कि कैसे ** इसहाक ** ने अपने जुड़वां बेटों ** याकूब ** और ** एसाव ** को आशीर्वाद दिया। कहानी में, याकूब एसाव होने का नाटक करता है और वह आशीर्वाद प्राप्त करता है जो इसहाक ने एसाव के लिए इरादा किया था। जब एसाव उसका आशीर्वाद प्राप्त करने आता है, तो इसहाक को पता चलता है कि याकूब ने एसाव से आशीर्वाद चुरा लिया है। फिर वह एसाव को एक अलग आशीर्वाद देता है। आप [उत्पत्ति 27:1-40] में इसहाक द्वारा अपने पुत्रों को आशीर्वाद देने के बारे में पढ़ सकते हैं। [gen/27/01.md] हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 11:20 (#2)

"इस प्रकार उन्हीं में से दृष्टान्त की रीति पर वह उसे फिर मिला"

""यहाँ, शब्द ** भी ** के साथ जा सकता है: (1) ** विश्वास से **। इस मामले में, लेखक दिखा रहा है कि इसहाक को अब्राहम और अन्य लोगों की तरह ही ** विश्वास था जिनका उसने उल्लेख किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास के द्वारा भी, आने वाली चीजों के विषय में"" (2) ** आने वाली चीजों के विषय में **। इस मामले में, ** भी ** आने वाली चीजों पर जोर देता है ** वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास से, यहाँ तक कि आने वाली चीजों के बारे में भी""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 11:20 (#3)

"आनेवाली बातों के विषय में"

""यहाँ, वाक्यांश **आने वाली बातें ** को संदर्भित करता है कि **याकूब ** और ** एसाव ** दोनों के साथ क्या होने वाला था और इस प्रकार प्रत्येक पुत्र को दिए गए आशीर्षों की सामग्री को भी इंगित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ** आने वाली चीजें ** भविष्य की घटनाओं को संदर्भित करती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आने वाली घटनाओं के बारे में"" या ""बाद में क्या होगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:21 (#1)

""

यहाँ लेखक अब्राहम के पोते ** याकूब ** के बारे में एक कहानी का उल्लेख करता है। जब वह मरने वाला था, तो उसने अपने बेटे के दो बेटों को आशीर्वाद दिया ** यूसुफ **। आप यूसुफ के पुत्रों को आशीर्वाद देने के लिए **याकूब ** के बारे में पढ़ सकते हैं [उत्पत्ति 47:28-48:22](#)। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 11:21 (#2)

"अपनी लाठी के सिरे पर सहारा लेकर दण्डवत् किया"

""लेखक इन शब्दों को [उत्पत्ति 47:31] (.) के यूनानी अनुवाद से लेता है। [gen/47/31.md]। इन शब्दों से पता चलता है कि याकूब *** की आराधना करता था, जबकि वह अपने कर्मचारियों के ** अंत में खुद को पकड़े हुए था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो एक छड़ी या ** स्टाफ ** को पकड़कर खुद को स्थिर करने को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब उसने खुद को एक खंभे से स्थिर किया तो उसकी पूजा की गई"" या ""पूजा की गई क्योंकि उसने खुद को अपनी चलने वाली छड़ी से पकड़ रखा था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:22 (#1)

""

यहाँ लेखक एक कहानी का उल्लेख करता है कि ** जोसेफ ** ने क्या कहा जब वह मरने वाला था। उसने कहा कि परमेश्वर उन्हें मिस्र से उस देश में ले जाएगा जिसे परमेश्वर ने उन्हें देने का वादा किया था, और जब वे मिस्र छोड़ते हैं तो उन्हें उसकी हड्डियों को अपने साथ ले जाना चाहिए। आप इस कहानी को [उत्पत्ति 50:24-26] [.. /gen/50/24.md]। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 11:22 (#2)

"जब वह मरने पर था, तो"

""यहाँ, वाक्यांश ** समाप्त हो रहा है ** यह इंगित करने का एक विनम्र तरीका है कि कोई जल्द ही मर जाएगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह इंगित करने के लिए एक प्राकृतिक और विनम्र अभिव्यक्ति का उपयोग कर

सकते हैं कि कोई मरने वाला है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मरने वाला है"" या ""मरने वाला होना""

देखें: शिष्टता

इब्रानियों 11:22 (#3)

"इस्राएल की सन्तान के निकल जाने की"

"यहाँ श्रोता समझ जाएंगे कि लेखक मिस्र से इस्राएलियों के उस देश में पलायन के बारे में बात कर रहा था जिसे परमेश्वर ने उन्हें देने का वादा किया था। यदि आपके पाठक यह अनुमान नहीं लगाएंगे, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मिस्र से इस्राएल के पुत्रों का पलायन""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:22 (#4)

"सन्तान के"

"यद्यपि शब्द ** पुत्र ** पुलिंग है, लेखक इसका उपयोग किसी भी बच्चे या वंशज, दोनों पुरुषों और महिलाओं को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेटों और बेटियों का"" या ""बच्चों का""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 11:22 (#5)

"इस्राएल की सन्तान के"

"यहाँ लेखक ** इस्राएल ** के सभी वंशजों को सामान्य रूप से संदर्भित करने के लिए ** पुत्र ** शब्द का उपयोग करता है, जिसे ""याकूब"" भी कहा जाता था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो सामान्य रूप से वंशजों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएल के वंशजों का"" या ""इस्राएल के वंशजों का""

देखें: संबंध

इब्रानियों 11:22 (#6)

"अपनी हड्डियों के विषय में आज्ञा दी"

"यहाँ लेखक यह स्पष्ट नहीं करता है कि **हड्डियों** के बारे में ""आदेश"" क्या है। सुननेवालों को पता होता कि यूसुफ चाहता था कि इस्राएली जब मिस्र से निकलें तो वे उसकी हड्डियाँ ** अपने साथ ले जाएं ताकि वे उसकी हड्डियों को उस देश में दफना सकें जिसका वादा परमेश्वर ने उनसे किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप कमांड की सामग्री को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्हें आज्ञा दी कि वे अपनी हड्डियों को वादा किए गए देश में ले जाएं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:23 (#1)

""

यहाँ लेखक मूसा ** नामक एक आदमी के बारे में एक कहानी को संदर्भित करता है। मिस्र के राजा, जहाँ ** मूसा का जन्म हुआ था, ने आज्ञा दी थी कि इस्राएलियों से पैदा हुए सभी लड़कों को मार दिया जाए। जब मूसा ** अपने माता-पिता के लिए पैदा हुआ, तो उन्होंने आज्ञा का उल्लंघन किया और मूसा को ** तीन महीने ** के लिए छिपा दिया। आप [निर्गमन 1:22-2:3] में ** मूसा ** के बारे में यह कहानी पढ़ सकते हैं। /exo/01/22.md)। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 11:23 (#2)

"मूसा के माता पिता ने उसको, उत्पन्न होने के बाद तीन महीने तक छिपा रखा"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक मूसा के माता-पिता के बजाय ** मूसा ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा के माता-पिता ने उसकी माँ के जन्म के बाद तीन महीने तक उसे छिपाए रखा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:23 (#3)

"वैकल्पिक अनुवाद: ""एक वर्ष की एक तिमाही के लिए""

इब्रानियों 11:23 (#4)**"तीन महीने तक"**

""यहाँ लेखक का अर्थ है कि मूसा के माता-पिता ** आदेश को तोड़ने या अवज्ञा करने से डरते नहीं थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे डिक्री तोड़ने से डरते नहीं थे"" या ""वे डिक्री तोड़ने के परिणामों से डरते नहीं थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:23 (#5)**"वे राजा की आज्ञा से"**

"यदि आपकी भाषा **डिक्री ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""डिक्री"" या ""आदेश"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""राजा ने क्या आदेश दिया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:23 (#6)**"वे राजा की आज्ञा से"**

"यहाँ लेखक मानता है कि उसके दर्शकों को पता था कि ** राजा ** कौन था और ** डिक्री *** के बारे में क्या था। ** राजा ** मिस्र की भूमि पर शासक है, जिसे कभी-कभी ""फिरौन"" भी कहा जाता है। ** फरमान ** में इस्राएलियों से पैदा हुए सभी बेटों को नील नदी में डूबने की आवश्यकता थी। यदि आपके पाठक इन अनुमानों को नहीं बनाएंगे, तो आप उन्हें और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मिस्र के राजा के आदेश के अनुसार कि इस्राएलियों के सभी पुरुष बच्चों को डुबो दिया जाना चाहिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:24 (#1)

""

[11:24-27] (../11/24.md), लेखक ** मूसा ** के बारे में एक कहानी को संदर्भित करता है। यह आदमी ** मूसा ** फिरौन की बेटी के दत्तक पुत्र के रूप में बड़ा हुआ। लेकिन एक दिन मूसा ने एक मिस्री को अपने एक साथी इस्राएली को मारते हुए देखा। उसने मिस्री को मार डाला, लेकिन फिरौन को पता चल गया और वह मूसा को मारना चाहता था। मूसा

मिद्यान नामक देश में भाग गया। आप इस कहानी के बारे में [निर्गमन 2:11-15] (../exo/02/11.md)। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 11:24 (#2)**"फिरौन की बेटी का पुत्र कहलाने से इन्कार किया"**

"यहाँ, वाक्यांश ** कहा जाना है ** सिर्फ एक नाम से अधिक इंगित करता है। यह उस नाम के साथ आने वाली शक्ति और स्थिति को भी संदर्भित करता है। लेखक का मतलब है कि मूसा ने फिरौन की बेटी के बेटे के रूप में रहने और कार्य करने से इन्कार कर दिया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""फिरौन की बेटी के बेटे के रूप में व्यवहार करने से इन्कार कर दिया"" या ""फिरौन की बेटी के बेटे के रूप में सम्मानित होने से इन्कार कर दिया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:24 (#3)**"कहलाने से इन्कार किया"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग ** मूसा ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जिसे *** कहा जाता है, बजाय बुलावा करने वाले लोगों पर। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों को उसे बुलाने से इन्कार कर दिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:25 (#1)**"उसे पाप में थोड़े दिन के सुख भोगने"**

"यदि आपकी भाषा ** आनंद ** और ** पाप ** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""आनंद"" और ""पाप"" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अस्थायी रूप से पापपूर्ण तरीकों से कार्य करने का आनंद लेना"" या ""पापपूर्ण कार्यों को करने से संक्षेप में लाभ उठाना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:26 (#1)

"मसीह"

"यहाँ लेखक एक ** निंदा ** का उल्लेख कर सकता है: (1) ** मसीह ** के लिए या उसके कारण। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के वास्ते निंदा"" या ""मसीह के कारण निंदा"" (2) उस ** की तरह जो ** मसीह ** अनुभव किया गया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कलंक जो मसीह ने अनुभव किया"" या ""निंदा, जो मसीह के कष्ट के समान है,""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 11:26 (#2)

"मसीह"

"यदि आपकी भाषा ** निंदा *** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""निंदा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के होने के लिए निंदा की जा रही है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:26 (#3)

""

"यहाँ, शब्द *** एक कारण प्रस्तुत करता है कि मूसा *** ने मसीह की निंदा को मिस्र के खजाने की तुलना में अधिक मूल्यवान क्यों माना। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक कारण या आधार का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 11:26 (#4)

"की ओर लगी"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे मूसा *** मिस्र के खजाने से दूर देख रहा था ** और ** अपने इनाम की ओर **। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि मूसा ने मिस्र के खजाने के बजाय परमेश्वर से *** इनाम के बारे में सोचा और उस पर ध्यान केंद्रित किया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता

सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि वह इसके बजाय ध्यान केंद्रित कर रहा था""

देखें: रूपक

इब्रानियों 11:26 (#5)

"भण्डार बढ़ा" - "क्योंकि की ओर लगी"

"यदि आपकी भाषा ** इनाम *** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""इनाम"" या ""पुनर्भुगतान"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर उसे कैसे चुकाएगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:27 (#1)

"राजा के क्रोध से"

"यदि आपकी भाषा ** क्रोध ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""क्रोधित"" या ""उग्र"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""राजा कितना क्रोधित था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:27 (#2)

"क्योंकि वह"

"यहाँ, ** के लिए ** शब्द एक कारण प्रस्तुत करता है कि मूसा ** ने मिस्र को पीछे क्यों छोड़ दिया ** और राजा के क्रोध से नहीं डरता था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक कारण या आधार का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 11:27 (#3)

"यहाँ, शब्द का अनुवाद *** इस तरह किया गया है कि मूसा: (1) ने वास्तव में परमेश्वर को ""देखा"" नहीं था, बल्कि ऐसा व्यवहार किया जैसे वह कर सकता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे कि वह देख सकता था"" (2) ने परमेश्वर को ""देखा""

और एक ऐसे व्यक्ति के रूप में कार्य किया जो ऐसा कर सकता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक ऐसे व्यक्ति के रूप में जो देख सकता है""

इब्रानियों 11:27 (#4)

"मानो देखता हुआ"

""यहाँ लेखक ने मूसा के सहन करने के तरीके की तुलना इस बात से की है कि जो कोई उस अनदेखे व्यक्ति को देख रहा था, वह कैसे सहेगा। लेखक का कहना है कि मूसा ने सहन किया क्योंकि उसे पूरा यकीन था कि परमेश्वर भरोसेमंद था, जैसे कि परमेश्वर उसके ठीक बगल में था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप तुलना को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक ऐसे व्यक्ति के रूप में जो अदृश्य व्यक्ति को सहन कर सकता है""

देखें: उपमा

इब्रानियों 11:27 (#5)

"क्रोध से" - "अनदेखे को"

"यहां, दर्शकों को पता चल गया होगा कि ** अनदेखा व्यक्ति ** भगवान है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि कौन ** अनदेखा व्यक्ति ** अधिक स्पष्ट है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अदृश्य परमेश्वर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:28 (#1)

""

यहाँ लेखक पहले **फसह** की कहानी का उल्लेख करता है, एक त्यौहार जिसे इस्राएलियों ने यह याद रखने के लिए मनाना जारी रखा कि जब परमेश्वर ने उन्हें मिस्र से बचाया था तो क्या हुआ था। परमेश्वर ने मिस्र के राजा को चेतावनी दी थी कि यदि उसने इस्राएलियों को मुक्त नहीं होने दिया, तो वह मिस्र के प्रत्येक परिवार में **ज्येष्ठ पुत्र को मार डालेगा। परमेश्वर ने मूसा से कहा कि वह इस्राएलियों को बलि दिए गए मेमने का लहू अपने दरवाजों पर फैलाने के लिए कहे ताकि उनके पुत्र न मरें। फिर, परमेश्वर ने एक नाश करने वाला स्वर्गदूत भेजा, जिसने मिस्रियों के **ज्येष्ठ पुत्रों को मार डाला। जब ऐसा हुआ, तो मिस्र के राजा ने इस्राएलियों को मुक्त होने दिया। आप [निर्गमन 11:1-12:32] (../exo/11/01.md)। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 11:28 (#2)

"विधि मानी"

"यहाँ लेखक का तात्पर्य है कि मूसा ने इन चीजों को करने में सभी इस्राएलियों की अगुवाई की। यह सिर्फ मूसा नहीं था जिसने रक्त छिड़का और फसह का प्रदर्शन किया। अगर यह आपकी भाषा में मददगार होगा, तो आप सभी इस्राएलियों के बारे में निहितार्थ को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने उनसे प्रदर्शन करवाया"" या ""उसने और इस्राएलियों ने प्रदर्शन किया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:28 (#3)

"लहू छिड़कने की"

"यहाँ, वाक्यांश ** लहू का छिड़काव ** इस्राएलियों को परमेश्वर की उस आज्ञा को संदर्भित करता है जिसमें उसने इस्राएलियों को एक मेमने को मार डाला और उसका लहू हर उस घर के दरवाजे पर फैला दिया जहाँ इस्राएली रहते थे। यह ** विध्वंसक ** को अपने ** नवजात ** को नुकसान पहुंचाने से रोक देगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** रक्त का छिड़काव ** अधिक स्पष्ट रूप से संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके दरवाजे पर बलिदान से रक्त का छिड़काव""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:28 (#4)

"पहलौठों का नाश करनेवाला"

"यहाँ, वाक्यांश ** ज्येष्ठ शिशु का विनाशक ** उस आत्मिक प्राणी को संदर्भित करता है जिसे परमेश्वर ने मिस्रियों के **ज्येष्ठ** को मारने की आज्ञा दी थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ** विध्वंसक ** एक आध्यात्मिक प्राणी है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह स्वर्गदूत जिसने ज्येष्ठ को नष्ट कर दिया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:28 (#5)

"हाथ न डाले"

"यहां, शब्द **टच** किसी को नुकसान पहुंचाने या मारने को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक

होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नुकसान नहीं पहुंचाएगा"" या ""नष्ट नहीं करेगा""

देखें: रूपक

इब्रानियों 11:28 (#6)

"इस्राएलियों पर"

"यहाँ, शब्द ** इस्राएलियों को संदर्भित करता है, शायद विशेष रूप से इस्राएलियों के ज्येष्ठ जन्म के लिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** वे ** किसको स्पष्ट रूप से संदर्भित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएली"" या ""इस्राएली ज्येष्ठ""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:29 (#1)

""

यहाँ लेखक एक कहानी का उल्लेख करता है कि कैसे परमेश्वर ने मिस्र से इस्राएलियों को बचाया। मिस्र के राजा द्वारा उन्हें मुक्त करने के बाद, इस्राएलियों ने तब तक यात्रा की जब तक कि वे ** लाल सागर ** के किनारे तक नहीं पहुंच गए। हालाँकि, मिस्र के राजा ने फैसला किया कि उसने गलती की थी और वह इस्राएलियों को वापस लेना चाहता था। उसकी सेना ने उन्हें घेर लिया क्योंकि वे ** लाल सागर ** के बगल में डेरा डाले हुए थे। हालाँकि, परमेश्वर ने लाल सागर के माध्यम से एक रास्ता खोला, और इस्राएली ठीक उसी रास्ते से गुजरे। जब मिस्र की सेना ने उसका पीछा किया, तो परमेश्वर ने पानी को उस मार्ग पर वापस भेज दिया जिसे उसने बनाया था, और मिस्रके लोग डूब गए। आप इस कहानी को [निर्गमन 14] (./exo/14/01.md)। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 11:29 (#2)

"जैसे सूखी भूमि पर से"

"यहाँ लेखक ने इस्राएलियों के लाल सागर ** से गुजरने के तरीके की तुलना की है कि एक व्यक्ति सूखी भूमि के माध्यम से कैसे गुजरेगा। दूसरे शब्दों में, इस्राएली *** लाल सागर ** के माध्यम से चलने में सक्षम थे, जैसे वे एक मार्ग पर चलते थे। दर्शकों को पता होगा कि भगवान ने इस मार्ग को बनाने के लिए ** लाल सागर ** के पानी को अलग कर दिया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि लेखक क्या तुलना कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे वे एक सूखे रास्ते पर चल रहे थे""

देखें: उपमा

इब्रानियों 11:29 (#3)

"और जब मिस्रियों ने" - "करना चाहा, तो सब डूब मरे"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिन्हें ** निगल लिया गया था ** बजाय इसके कि ""निगलने"" क्या किया गया था। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्रवाई किसने की, तो लेखक का तात्पर्य है कि ""लाल सागर"" ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मिस्रियों को निगल लिया जब उन्होंने एक प्रयास किया था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:29 (#4)

"सब डूब मरे"

"यहां लेखक डूबने से मरने की बात करता है क्योंकि पानी ने ** किसी को निगल लिया था *** ऊपर ** यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""डूब गए""

देखें: रूपक

इब्रानियों 11:30 (#1)

""

यहां लेखक ** जेरिको ** नामक एक शहर के बारे में एक कहानी को संदर्भित करता है। यह वह पहला शहर था जिस पर इस्राएलियों ने हमला किया था जब उन्होंने उस देश में प्रवेश किया था जिसे परमेश्वर ने उन्हें देने का वादा किया था। परमेश्वर ने उन्हें छह दिनों के लिए दिन में एक बार शहर के चारों ओर मार्च करने और फिर सातवें दिन सात बार शहर के चारों ओर मार्च करने के लिए कहा। जब इस्राएलियों ने शहर के चारों ओर अपना अंतिम मार्च पूरा किया और जोर से चिल्लाए, तो दीवारें गिर गईं और इस्राएलियों ने शहर पर विजय प्राप्त की। आप [यहोशू 6:1-25] में ** यरीहो ** के बारे में पढ़ सकते हैं। (/jos/06/01.md)। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 11:30 (#2)

"उसका चक्कर लगा चुके"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग **दीवारों** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो **घिरे हुए हैं** घिरे हुए हैं न कि घेरने वाले लोगों पर। यदि आपको यह बताना चाहिए कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि ""इस्राएलियों"" ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस्राएलियों ने उन्हें घेर लिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:31 (#1)

""

यहां लेखक राहाब ** नामक एक महिला के बारे में एक कहानी को संदर्भित करता है। वह एक वेश्या थी जो यरीहो शहर में रहती थी। जब यहोशू ने जासूसों को यह देखने के लिए भेजा कि यरीहो कैसा है, तो राहाब ने उन्हें शहर के नेताओं से छिपा दिया और उन्हें सुरक्षित यहोशू वापस भेज दिया। क्योंकि उसने ऐसा किया, यहोशू ने इस्राएलियों को राहाब और उसके परिवार को जीवित रखा जब उन्होंने यरीहो पर विजय प्राप्त की और बाकी सभी को मार डाला। आप (यहोशू 2:1-21) में **राहाब** के बारे में पढ़ सकते हैं। [jos 2:1-21](#) और [jos 6:22-25](#)। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 11:31 (#2)

"आज्ञा न माननेवालों के साथ"

"यहाँ, वाक्यांश ** जिन्होंने अवज्ञा की है ** उन सभी को संदर्भित करता है जो यरीहो में रहते थे। उन्होंने परमेश्वर और परमेश्वर के लोगों को उस तरह जवाब नहीं दिया जैसा कि **राहाब** ने किया था, इसलिए लेखक ने उन्हें ""अवज्ञाकारी"" के रूप में वर्णित किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि अवज्ञा करने वाले ** कौन अधिक स्पष्ट हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरीहो में उन सभी लोगों के साथ जिन्होंने अवज्ञा की"" या ""उन लोगों के साथ जो यरीहो में रहते थे और जिन्होंने अवज्ञा की""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:31 (#3)

"रखा था"

"यहाँ, वाक्यांश ** स्वागत करने के लिए ** कारण या कारण का परिचय देता है कि राहाब ** क्यों नहीं हुआ **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस रिश्ते को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि उसने स्वागत किया"" या ""उसने स्वागत किया""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 11:31 (#4)

"इसलिए कि उसने भेदियों को"

"यहाँ, जासूस शब्द उन लोगों को संदर्भित करता है जिन्हें यहोशू ने यह जाँचने के लिए भेजा था कि उसके और इस्राएलियों के हमले से पहले वादा किए गए देश के लोग और शहर कैसे थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस तरह के कार्य को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्काउट्स"" या ""भूमि की जांच के लिए भेजे गए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:31 (#5)

"कुशल से"

"यदि आपकी भाषा ** शांति ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""शांतिपूर्वक"" जैसे क्रिया विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसने शांतिपूर्वक जासूसों को प्राप्त किया था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:32 (#1)

"और क्या कहूँ"

"लेखक इस प्रश्न का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए करता है कि कई और उदाहरण हैं जिन पर वह चर्चा कर सकता था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक मजबूत बयान का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं और दूसरे तरीके से जोर शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं इतने सारे उदाहरणों के बारे में बात कर सकता हूँ!"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 11:32 (#2)

"क्योंकि"

"यहां, शब्द ** के लिए ** एक और स्पष्टीकरण पेश करता है कि लेखक *** किसी भी ** अधिक ** क्यों नहीं कह सकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक और स्पष्टीकरण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन"" या ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 11:32 (#3)

"समय नहीं रहा, कि" - "वर्णन करूँ"

"यहां, वाक्यांश ** समय मुझे विफल कर देगा ** इंगित करता है कि लेखक के पास अधिक लोगों के बारे में बोलने के लिए पर्याप्त समय नहीं है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जो समय की कमी को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे पास पर्याप्त समय नहीं होगा"" या ""इसमें बहुत अधिक समय लगेगा""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 11:32 (#4)

"वर्णन करूँ"

"यहां, वाक्यांश ** पूरी तरह से संबंधित ** उस स्थिति को इंगित करता है जिसमें ** समय मुझे विफल कर देगा **। बेशक, लेखक इंगित करता है कि वह इस शर्त को पूरा नहीं करेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फ़ॉर्म का उपयोग करके रिश्ते को अधिक स्पष्ट बना सकते हैं जो एक गैर-वास्तविक स्थिति का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अगर मैं पूरी तरह से संबंधित था"" या ""मुझे पूरी तरह से संबंधित होना था""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तों के विपरीत

इब्रानियों 11:32 (#5)

"भविष्यद्वक्ताओं का"

"यहाँ, वाक्यांश ** भविष्यद्वक्ता ** सामान्य रूप से किसी को भी संदर्भित करता है जिसने अपने लोगों को परमेश्वर का वचन कहा था। उस आदमी ** शमूएल ** को एक

भविष्यद्वक्ता माना जाता था, इसलिए ध्यान रखें कि आपके अनुवाद का अर्थ यह नहीं है कि ** शमूएल ** एक भविष्यद्वक्ता नहीं था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे दूसरे जो परमेश्वर के लिए बोलते थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:33 (#1)

"इन्होंने"

"यहाँ, शब्द ** का अर्थ यह नहीं है कि प्रत्येक व्यक्ति [11:32] (./11/32.md) ने उन सभी चीजों को किया जो लेखक उल्लेख करने वाला है। लेखक का मतलब है कि ये ऐसी चीजें हैं जो विश्वास वाले लोग सामान्य रूप से करने में सक्षम थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन, कई अन्य लोगों के साथ,""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:33 (#2)

"धार्मिकता के काम किए"

"यदि आपकी भाषा ** न्याय ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""न्यायपूर्ण"" या ""सही"" जैसे क्रिया विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सही तरीके से नेतृत्व किया"" या ""न्यायपूर्ण रूप से शासन किया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:33 (#3)

"प्रतिज्ञा हुई वस्तुएँ"

"यहाँ, शब्द ** प्रतिज्ञाएँ ** की सामग्री को संदर्भित करता है, या जो परमेश्वर ने देने के लिए ""वादा"" किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक ** वादों ** की सामग्री का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की प्रतिज्ञाओं की बातें"" या ""वे चीजें जिनका परमेश्वर ने वादा किया था""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 11:33 (#4)

"प्रतिज्ञा हुई वस्तुएँ"

"यदि आपकी भाषा ** वादों ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""वाद"" या ""प्रतिज्ञा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने क्या प्रतिज्ञा की""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:33 (#5)

"सिंहों के मुँह बन्द किए"

"यहाँ, वाक्यांश ** शेरों के मुँह बंद कर देता है ** का अर्थ है कि शेर कुछ भी नहीं खा सकते हैं, विशेष रूप से वह व्यक्ति जो शेरों के साथ है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शेरों को उन्हें खाने से रोकें"" या ""शेरों की भूख को रोकें""

देखें: रूपक

इब्रानियों 11:34 (#1)

"आग की ज्वाला को"

"यहाँ लेखक ** आग ** का वर्णन करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है जिसमें ** शक्ति ** है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप संबंध-सूचक रूप का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आग जिसमें शक्ति है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 11:34 (#2)

"आग की ज्वाला को"

"यदि आपकी भाषा ** शक्ति ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""शक्तिशाली"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शक्तिशाली आग""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:34 (#3)

"तलवार की धार से बच निकले"

"यहाँ, वाक्यांश ** तलवार का मुँह ** इस बात को संदर्भित करता है कि **तलवार ** लोगों को कैसे नष्ट कर देती है जैसे कि यह उन्हें **मुँह से खा गई हो। अभिव्यक्ति किसी को **तलवार ** के साथ किसी और को मारने को संदर्भित करती है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय आंकड़े का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हिंसक मौत से बच गया"" या ""उन्हें मारने की कोशिश कर रहे किसी व्यक्ति से बच गया""

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 11:34 (#4)

"निर्बलता में बलवन्त हुए"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** सशक्त थे ** सशक्त करने वाले व्यक्ति के बजाय। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""कमजोरी से परमेश्वर से शक्ति प्राप्त की"" या ""कमजोरी से शक्तिशाली बन गया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:34 (#5)

"निर्बलता में"

"यदि आपकी भाषा ** कमजोरी ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""कमजोर"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कमजोर होने से बाहर""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:35 (#1)

"अपने मरे हुएों को"

"लेखक विशेषण **मृत ** का उपयोग संज्ञा के रूप में कर रहा है ताकि उन सभी लोगों को संदर्भित किया जा सके जो **मृत ** हैं। आपकी भाषा उसी तरह विशेषण का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसे संज्ञा वाक्यांश के साथ अनुवाद कर सकते हैं। शब्द **उनका ** इंगित करता है कि

ये **मृत** लोग ** महिलाओं ** के परिवारों से संबंधित हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके मृत रिश्तेदार""

देखें: नाम विशेषण

इब्रानियों 11:35 (#2)

"कितने तो"

"यहां, शब्द ** अन्य ** अन्य ** महिलाओं ** को संदर्भित नहीं करता है। बल्कि, यह सामान्य रूप से अन्य लोगों को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य इस्राएली"" या ""अन्य विश्वासी""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:35 (#3)

"कितने तो मार मर गए"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिन्हें ** यातना दी गई थी ** यातना देने वाले लोगों के बजाय। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरों ने यातना स्वीकार की"" या ""अन्य वे थे जिन्हें लोग यातना देते थे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:35 (#4)

"और छुटकारा न चाहा"

"यहां दर्शक समझेंगे कि ""यातना"" बंद हो जाएगी अगर लोगों को ** प्रताड़ित किया जा रहा है ** वही करता है जो अत्याचारी ने पूछा था। इस मामले में, लेखक का तात्पर्य है कि लोगों को परमेश्वर की अवज्ञा करने या अस्वीकार करने के लिए ** यातना दी जा रही है। इसलिए, ""रिहाई को स्वीकार करने"" के लिए, परमेश्वर की अवज्ञा करने या इनकार करने की आवश्यकता होगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप लेखक को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""रिहा होने के लिए परमेश्वर की अवज्ञा करने से इनकार करना"" या ""परमेश्वर को अस्वीकार करके रिहा होने के लिए तैयार नहीं होना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:35 (#5)

"और छुटकारा न चाहा"

"यदि आपकी भाषा ** रिलीज़ ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""रिलीज़"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""रिलीज़ होने के लिए नहीं कह रहा है"" या ""रिलीज़ होने की कोशिश नहीं कर रहा है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:35 (#6)

"उत्तम पुनरुत्थान के"

"यहाँ लेखक यह नहीं बताता है कि यह **पुनरुत्थान** क्या है ** बेहतर ** से बेहतर है। वाक्यांश ** बेहतर पुनरुत्थान ** का अर्थ हो सकता है: (1) कि यह एक अंतिम **पुनरुत्थान** है और इस प्रकार आयत की शुरुआत में उल्लिखित अस्थायी **पुनरुत्थान** से बेहतर है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुनरुत्थान जीवन में एक अस्थायी वापसी से बेहतर है"" (2) कि **पुनरुत्थान** एक अस्थायी की तुलना में ** बेहतर है * यातना से मुक्त होना। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुनरुत्थान मुक्ति से बेहतर है"" (3) इन लोगों के पास उन लोगों की तुलना में बेहतर पुनरुत्थान होगा जिनके पास विश्वास नहीं था। हर कोई पुनरुत्थान का अनुभव करता है, परन्तु जो लोग परमेश्वर पर भरोसा करते हैं वे *** बेहतर प्राप्त करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके दुश्मनों को जो मिलेगा, उससे बेहतर पुनरुत्थान""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 11:36 (#1)

"कोड़े खाने"

"यहां, शब्द ** कोड़े ** सजा को संदर्भित करता है जिसमें एक व्यक्ति दूसरे व्यक्ति की पीठ को रस्सियों से मारता है। ** कोड़े मारने वाला दूसरे व्यक्ति को तब तक मारता था जब तक कि उसकी पीठ नहीं खुल जाती। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस तरह की सजा को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोड़े मारने का"" या ""पिटार्ई""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 11:36 (#2)

"वरन्"

"यहां, वाक्यांश ** और इससे भी अधिक ** इंगित करता है कि लेखक आगे जो कहता है वह पहले से ही उल्लेख किए गए ** मजाक ** और ** द्विपिंग ** की तुलना में बदतर या सहन करना अधिक कठिन है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस तुलना को स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और इससे भी बदतर,"" या ""और अधिक कठिन,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 11:36 (#3)

"बाँधे जाने; और कैद में पड़ने के द्वारा"

"यहां, शब्द ** चेन ** और ** कारावास ** जबर्न कारावास को संदर्भित करने के लिए एक साथ कार्य करते हैं। शब्द ** चेन ** संदर्भित करता है कि किसी व्यक्ति को बंधन या रस्सियों द्वारा कैसे रोका जा सकता है, जबकि शब्द ** कारावास ** संदर्भित करता है कि किसी व्यक्ति को कमरे में कैसे बंद किया जा सकता है। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप किसी विशिष्ट स्थान पर किसी को रोकने के लिए संदर्भित करने के लिए एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जेल में होना"" या ""बंद होना""

देखें: युग्म

इब्रानियों 11:36 (#4)

"बाँधे जाने"

"यहां, शब्द ** चेन ** ""जंजीर"" होने को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जंजीरों में जकड़े रहने"" या ""बंधे होने का""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 11:37 (#1)

"पथराव किए गए; आरे से चीरे गए; उनकी परीक्षा की गई"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी

अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो इन पीड़ाओं का अनुभव करते हैं, बजाय इसके कि जो कोई भी उन्हें पीड़ित करता है। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों ने उन्हें पत्थर मारे, लोगों ने उन्हें दो में देखा, लोगों ने उन्हें आजमाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:37 (#2)

"उनकी परीक्षा की गई"

कई शुरुआती पांडुलिपियों में शामिल नहीं है ** उन्हें इस सूची में आजमाया गया था ** विचार करें कि क्या आपके पाठक जिन अनुवादों से परिचित हैं, उनमें शामिल हैं ** वे आजमाए गए थे ** अन्यथा, वाक्यांश को शामिल करने पर विचार करें जैसा कि यूएलटी करता है।

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

इब्रानियों 11:37 (#3)

"उनकी परीक्षा की गई; तलवार से"

"यदि आपकी भाषा ** वध ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""वध"" या ""हत्या"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब लोगों ने उन्हें तलवारों से मार डाला""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:37 (#4)

"भेड़ों और बकरियों की खालें ओढ़े हुए"

"यहां, शब्द ** भेड़ की खाल ** और ** बकरियों की खाल ** जानवरों से खाल को संदर्भित करते हैं। लेखक की संस्कृति में, कपड़े जानवरों की खाल से नहीं बल्कि जानवरों से फर से बनाए गए थे। इसलिए, जो लोग ""खाल"" पहनते थे, वे सामान्य कपड़े प्राप्त करने में सक्षम नहीं थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ** भेड़ की खाल ** और ** बकरियों की खाल ** पहनने का क्या मतलब होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""केवल भेड़ और बकरियों की खाल पहनना"" या ""उचित कपड़ों के बिना, केवल भेड़ की खाल और बकरियों की खाल पहनना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 11:37 (#5)

"भेड़ों और बकरियों की खालें ओढ़े हुए"

"यहां लेखक ** भेड़ की खालें ** और ** बकरियों ** दोनों को संदर्भित करता है ताकि इस बात पर जोर दिया जा सके कि जिन लोगों की वह चर्चा कर रहा है उनके पास कोई अन्य कपड़े नहीं थे। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, या यदि यह स्पष्ट नहीं होगा कि लेखक दोनों प्रकार की खाल को क्यों संदर्भित करता है, तो आप एक ही शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो जानवरों से खाल को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जानवरों की खाल में""

देखें: युग्म

इब्रानियों 11:38 (#1)

"और जंगलों, और पहाड़ों, और गुफाओं में, और पृथ्वी की दरारों में भटकते फिरे"

"लेखक ने इस खंड ** में रखा है कि दुनिया किन लोगों के योग्य नहीं थी ** इसके विपरीत कि ये वही {लोग} ""निराश्रित, उत्पीड़ित, दुर्व्यवहार"" हैं (देखें [11:37])। /11/37.md))। यदि संभव हो, तो इस खंड को बनाए रखें जहां यह खड़ा है। यदि खंड को यहां रखना संभव नहीं है, तो आप इसे कविता के अंत में ले जा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""रेगिस्तानों और पहाड़ों और गुफाओं और जमीन में छेदों में भटकने का कारण बन रहा है, जिनमें से दुनिया योग्य नहीं थी""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 11:38 (#2)

""

"यहां, शब्द ** दुनिया ** मुख्य रूप से उन लोगों को संदर्भित करता है जो दुनिया में रहते हैं और उन समाजों को जो वे बनाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो ** दुनिया के लोगों और समाजों को संदर्भित करता है ** वैकल्पिक अनुवाद: ""जो इस दुनिया में रहते हैं वे थे""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 11:38 (#3)

"भटकते फिरे"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** भटकने का कारण बनते हैं, बजाय कारण बनाने वाले लोगों पर। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इधर-उधर भटकना"" या ""लोगों को इधर-उधर भटकना""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:38 (#4)

"गुफाओं में, और पृथ्वी की दरारों में"

"यहां, शब्द **गुफाएं ** और *छेद * किसी भी प्रकार के छिपने के स्थान या आश्रय ** की पहचान करने के लिए एक साथ कार्य करते हैं। ** गुफाएं ** शब्द जमीन में या एक चट्टान या पहाड़ी के किनारे के उद्घाटन को संदर्भित करता है जिसमें एक व्यक्ति चल सकता है, जबकि *छेद * जमीन में उद्घाटन को संदर्भित करता है जिसे एक व्यक्ति को चढ़ना या नीचे गिरना पड़ता है। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप किसी भी प्रकार के छिपने के स्थान या आश्रय की पहचान करने के लिए एक ही शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं ** जमीन में ** वैकल्पिक अनुवाद: ""जमीन में गुहाएं"" या ""जमीन में आश्रय"" या ""चट्टानी जगह में गुहाएं""

देखें: युग्म

इब्रानियों 11:39 (#1)

"इन सब के विषय में"

"यहाँ, वाक्यांश ** इन सभी {लोगों} ** उन सभी को संदर्भित करता है जिन्होंने परमेश्वर पर भरोसा किया था जिसका उल्लेख लेखक ने इस अध्याय में किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन सभी लोगों का मैंने उल्लेख किया है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 11:39 (#2)**"अच्छी गवाही दी गई"**

"यहां, वाक्यांश ** की सराहना की गई है ** कुछ ऐसा पेश करता है जो इस बात के विपरीत है कि उन्होंने ** वादा प्राप्त नहीं किया **। कोई उम्मीद कर सकता है कि जिन लोगों की सराहना की गई थी, वे वादा प्राप्त करेंगे, लेकिन लेखक इसके विपरीत कहता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक विरोधाभास का परिचय देता है, विशेष रूप से कुछ ऐसा जो अप्रत्याशित या अपेक्षाओं के विपरीत है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भले ही उनकी सराहना की गई थी""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 11:39 (#3)**"अच्छी गवाही दी गई"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो प्रशंसा करने वाले व्यक्ति के बजाय ** सराहना करते हैं। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसकी परमेश्वर ने प्रशंसा की""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:39 (#4)**"तो भी उन्हें प्रतिज्ञा की हुई वस्तु"**

"यहाँ, शब्द ** वादा ** की सामग्री को संदर्भित करता है, या जो परमेश्वर ने देने के लिए ""वादा"" किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक इस ** वादे ** की सामग्री का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की प्रतिज्ञा की बातें"" या ""वे चीजें जिनका परमेश्वर ने वादा किया था""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 11:39 (#5)**"तो भी उन्हें प्रतिज्ञा की हुई वस्तु"**

"यदि आपकी भाषा ** वादा ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""वादा"" या ""प्रतिज्ञा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने क्या प्रतिज्ञा की""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 11:40 (#1)**"क्योंकि परमेश्वर ने" - "पहले से"**

"यहाँ, वाक्यांश ** परमेश्वर ने प्रदान किया है ** एक ऐसे विचार का परिचय देता है जो लेखक द्वारा पिछली कविता में कही गई बातों के विपरीत है (11:39) के बारे में कि कैसे वफादार लोगों को ""प्रतिज्ञा"" नहीं मिली। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक विरोधाभास का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन परमेश्वर ने प्रदान किया है""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 11:40 (#2)**"हमारे लिये" - "एक उत्तम बात ठहराई"**

"यहां, लेखक कहता है कि कुछ ** बेहतर ** है, लेकिन वह यह निर्दिष्ट नहीं करता है कि यह ** बेहतर ** से क्या है। यह पिछले वचन से स्पष्ट है (11:39) कि लेखक केवल प्रतिज्ञा प्राप्त करने की तुलना में उस चीज़ को प्राप्त करने पर विचार करता है जिसे परमेश्वर ने ** बेहतर ** होने का वादा किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक क्या तुलना कर रहा है ** कुछ बेहतर ** के साथ। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे बारे में उस वादे से बेहतर कुछ जो उसने उन्हें दिया था"" या ""उसने हमसे जो वादा किया था, जो सिर्फ वादा प्राप्त करने से बेहतर है""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 11:40 (#3)**"वे हमारे बिना सिद्धता को न पहुँचे"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो परिपूर्णता करने वाले व्यक्ति के बजाय ** परिपूर्ण बनाए जाते हैं। यदि

आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर हमारे बिना उन्हें सिद्ध नहीं करेगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 11:40 (#4)

"वे हमारे बिना सिद्धता को न पहुँचे"

"वाक्यांश ** हमारे बिना ** और ** को पूर्ण नहीं बनाया जा सकता है ** एक साथ दो नकारात्मक शब्दों का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए करते हैं कि ** वे ** और ** हमें ** पूर्ण बनाने के लिए एक साथ होने की आवश्यकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सकारात्मक शब्दों के साथ अर्थ व्यक्त कर सकते हैं, ** वे ** और ** हम ** एक साथ के महत्व पर जोर देते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्हें केवल हमारे साथ सही बनाया जाएगा""

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 12:1 (#1)

"इस कारण जब कि"

"यहाँ, वाक्यांश ** इसी कारण से ** सभी [11:1-40] (./11/01.md), लेकिन विशेष रूप से [11:39-40] (./11/39.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से पिछले खंड से एक अनुमान या प्रोत्साहन खींचता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस सब के कारण"" या ""इसलिए""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 12:1 (#2)

"ऐसा बड़ा"

"यहाँ, शब्द ** होना ** एक आधार या कारण का परिचय देता है कि हमें ** धीरज के साथ क्यों दौड़ना चाहिए **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आधार या कारण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि हमारे पास है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 12:1 (#3)

"गवाहों का ऐसा बड़ा बादल हमको घेरे हुए है"

"यहाँ, लेखक ** गवाहों ** के बारे में बात करता है, अर्थात्, उन वफादार लोगों के बारे में जिनका लेखक ने पिछले अध्याय में उल्लेख किया है, जैसे कि वे एक ** बादल ** थे जो ""हमें घेर"" लेते हैं। लेखक की संस्कृति में, लोगों की एक बड़ी भीड़ को अक्सर **क्लाउड ** के रूप में वर्णित किया गया था, और तथ्य यह है कि यह ""घेरता है"" का मतलब है कि लेखक और दर्शक भीड़ के बीच में खड़े हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे चारों ओर गवाहों की इतनी बड़ी भीड़""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:1 (#4)

"यहाँ, शब्द गवाह निम्नलिखित विचारों में से एक या दोनों को संदर्भित कर सकता है: (1) ** गवाह ** ""गवाही"" दे सकते हैं या हमें देख सकते हैं जैसे हम *** दौड़ ते हैं ** दौड़ते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दर्शकों का"" (2) ** गवाह ** ""गवाही"" दे सकते हैं या गवाही दे सकते हैं कि विश्वास और धीरज रखने का क्या मतलब है। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास के गवाहों का""

इब्रानियों 12:1 (#5)

"गवाहों का"

"यहाँ, ** से शुरू होने वाला वाक्यांश ** अपने दर्शकों के लिए लेखक के उपदेश या आदेश का हिस्सा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि यह वाक्यांश कमांड का हिस्सा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आइए हम हर भार और आसानी से उलझने वाले पाप को एक तरफ रख दें, और हमें भागने दें""

देखें: अनिवार्य — अन्य उपयोग

इब्रानियों 12:1 (#6)

"तो आओ, हर एक रोकनेवाली वस्तु, और उलझानेवाले पाप को दूर करके"

"यहाँ लेखक ** पाप ** और मसीही जीवन के लिए अन्य बाधाओं के बारे में बात करता है जैसे कि वे **वज़न ** और कुछ ऐसा जो ""उलझाहुआ"" था। लेखक ने मसीही जीवन

को एक जाति के रूप में चित्रित किया है, और **पाप** और अन्य बाधाएं इस दौड़ को कठिन और कठिन बनाती हैं, जैसे अतिरिक्त **वजन** और कुछ भी जो ""उलझाहुआ"" एक धावक के लिए दौड़ को कठिन बनाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को उपमा के रूप में व्यक्त कर सकते हैं या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप और विकर्षणों को अलग रखना जैसे कि वे अतिरिक्त वजन या ऐसी चीजें थीं जो उलझी हुई थीं"" या ""पाप और किसी अन्य बाधा से बचना""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:1 (#7)

"तो आओ, हर एक रोकनेवाली वस्तु, और उलझानेवाले पाप को"

"यहां, शब्द **वजन** और **पाप** बहुत समान चीजों को संदर्भित करते हैं। यह संभावना है कि **वजन** सामान्य रूप से किसी भी चीज को संदर्भित करता है जो लोगों को ""दौड़ दौड़ने"" से रोकता है, जबकि **पाप** एक विशिष्ट प्रकार का **वजन** है। यह भी संभव है कि इन दो शब्दों का मतलब मूल रूप से एक ही बात हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ** और ** के अलावा दो शब्दों को एक शब्द के साथ जोड़कर विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर वजन, विशेष रूप से आसानी से उलझने वाला पाप"" या ""हर वजन, यानी, आसानी से उलझने वाला पाप""

देखें: युग्म

इब्रानियों 12:1 (#8)

"वह दौड़ जिसमें हमें दौड़ना है, धीरज से दौड़ें"

"यहाँ, लेखक परमेश्वर पर भरोसा करने और उसकी आज्ञा का पालन करने में दृढ़ रहने की बात करता है जैसे कि यह एक **जाति** है जिसे उसे और उसके दर्शकों को *** चलाने की आवश्यकता है। यह उनकी संस्कृति में एक आम रूपक था और किसी भी बाधाओं या कठिनाइयों के बावजूद **धीरज** की आवश्यकता पर जोर दिया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आइए हम परमेश्वर पर भरोसा करते रहें, ठीक वैसे ही जैसे एक धावक दौड़ खत्म होने तक दौड़ता रहता है"" या ""हमें विश्वास रखना जारी रखना चाहिए क्योंकि हम जो कुछ भी हमारे साथ होता है उसे सहन करते हैं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:1 (#9)

"धीरज से दौड़ें"

"यदि आपकी भाषा **धीरज** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""सहन"" या ""दृढ़"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें वैसे ही चलने दें जैसे हम चलते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:1 (#10)

"वह दौड़ जिसमें हमें दौड़ना है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग **जाति** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो **हमारे सामने रखा गया है** बजाय उस व्यक्ति पर जो स्थान देने वाले व्यक्ति पर रखा गया है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे परमेश्वर ने हमारे सामने रखा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:2 (#1)

"और ताकते रहें"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि दर्शक किसी भी परेशानी या उत्पीड़न से और **यीशु** की ओर ""दूर"" देख सकते हैं। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि वह चाहता है कि उसके श्रोता परेशानी या उत्पीड़न के बजाय **यीशु** के बारे में सोचें और उस पर ध्यान केंद्रित करें। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके बजाय ध्यान केंद्रित करना""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:2 (#2)

"और विश्वास के कर्ता और सिद्ध करनेवाले"

"यहाँ, लेखक जिस रूप का उपयोग करता है, वह इंगित कर सकता है कि: (1) यीशु अन्य लोगों के ** विश्वास का संस्थापक और सिद्ध ** है। दूसरे शब्दों में, वह उन्हें अपने *** विश्वास को ""शुरू"" और ""पूरा"" करने में सक्षम बनाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जो हमारे विश्वास को पाता और सिद्ध करता है"" (2) यीशु अपने स्वयं के ** विश्वास का संस्थापक और सिद्ध ** था। इस मामले में, यीशु किसी ऐसे व्यक्ति का उदाहरण है जो शुरू से अंत तक विश्वास करता था, अर्थात्, हमेशा। वैकल्पिक अनुवाद: ""शुरू से अंत तक विश्वास रखने वाला""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 12:2 (#3)

"और विश्वास के"

"यदि आपकी भाषा **विश्वास ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""विश्वास"" या ""विश्वास"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर पर विश्वास करना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:2 (#4)

"यहाँ, खुशी के लिए *** वाक्यांश का अर्थ यह हो सकता है कि: (1) यीशु ** ने ** खुशी ** के लिए एक क्रूस ** सहन किया, अर्थात्, क्योंकि वह जानता था कि परिणामस्वरूप उसे ** खुशी होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""आनन्द के वास्ते"" (2) यीशु ** ने उस आनन्द के बजाय क्रूस को सहन किया जो वह अनुभव कर सकता था। वैकल्पिक अनुवाद: ""खुशी के बजाय""

इब्रानियों 12:2 (#5)

"जिस ने उस आनन्द के लिये" - "आगे धरा था"

""यदि आपकी भाषा ** खुशी ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""हर्षित"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह अंततः कितना खुश होगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:2 (#6)

"जो उसके आगे धरा था"

"यहाँ, वाक्यांश ** उसके सामने रखा गया है ** खुशी ** कुछ ऐसी चीज के रूप में पहचानता है जिसकी वह उम्मीद कर सकता है और अनुभव करने वाला है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्वाभाविक रूप से किसी ऐसी चीज को संदर्भित करता है जो होने वाला है। देखें कि आपने [12:1] (..) में इसी तरह के वाक्यांश ""हमारे सामने रखा"" का अनुवाद कैसे किया। /12/01.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह अनुभव करने वाला था""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 12:2 (#7)

"जो उसके आगे धरा था"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उस ** खुशी पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो उसके सामने ** रखा गया है ** बजाय उस व्यक्ति पर जो रखने वाले व्यक्ति पर रखा गया है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे परमेश्वर ने उसके सामने रखा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:2 (#8)

"जो उसके आगे धरा था"

"यहाँ, वाक्यांश ** रखा गया है ** कुछ ऐसा संदर्भित करता है जो तब हो रहा था जब यीशु ** ने क्रूस को सहन किया था। इसका मतलब यह नहीं है कि ** खुशी ** अभी भी उसके सामने रखी गई है ** अब । यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक क्रिया काल का उपयोग कर सकते हैं जो स्वाभाविक रूप से उस समय को संदर्भित करता है जब यीशु ** ने क्रूस को सहन किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह उसके सामने रखा गया था""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

इब्रानियों 12:2 (#9)

"क्रॉस का"

"यहां, शब्द ** क्रॉस ** एक ** क्रॉस ** पर मरने को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ** क्रॉस ** पर मौत का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्रॉस पर मरना""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 12:2 (#10)

"लज्जा की"

"यदि आपकी भाषा ** शर्म ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""शर्मनाक"" या ""शर्म"" जैसी क्रिया जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह उसे कैसे शर्मिदा करता है"" या ""यह कितना शर्मनाक था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:2 (#11)

"सिंहासन पर परमेश्वर के दाहिने जा बैठा"

"जब कोई परमेश्वर के सिंहासन के दाहिने हाथ पर बैठता है**, तो यह उस व्यक्ति के सम्मान, अधिकार और शासन करने की क्षमता का प्रतीक है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह परमेश्वर के सिंहासन के दाहिने हाथ पर शासन करने के लिए बैठ गया"" या ""उसने परमेश्वर के सिंहासन के दाहिने हाथ में सम्मान और अधिकार का स्थान ले लिया""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

इब्रानियों 12:2 (#12)

"सिंहासन पर" - "के दाहिने"

"यहां, वाक्यांश ** दाएं हाथ में ** किसी व्यक्ति के ** दाएं हाथ ** के बगल में उस स्थान को संदर्भित करता है, जो ""दाईं ओर"" होगा। लेखक की संस्कृति में, यह पक्ष सम्मान या अधिकार से जुड़ा हुआ था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ""दाईं ओर"" का उल्लेख कर सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपके पाठक समझते हैं कि यह पक्ष इंगित करता है कि यीशु के पास सम्मान और अधिकार है जब वह

वहां बैठा है। देखें कि आपने [8:1] (./08/01.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""सिंहासन के दाईं ओर"" या ""सिंहासन पर सम्मानजनक स्थान पर""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 12:3 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** पिछले दो छंदों में लेखक द्वारा कही गई बातों की एक और व्याख्या का परिचय देता है (12:1-2) ""यीशु को देखने"" के बारे में और यीशु कौन है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक और स्पष्टीकरण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 12:3 (#2)

"जिस ने"

"यहाँ, शब्द ** एक ** यीशु को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** एक ** किसको स्पष्ट रूप से संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु, वह जो""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 12:3 (#3)

"इतना"

"यहां, वाक्यांश ** इस तरह के विरोध ** का अर्थ है कि बहुत या महान ** विरोध था **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""महान विपक्ष"" या ""बहुत विरोध""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:3 (#4)

"पापियों का इतना"

"यदि आपकी भाषा ** विरोध ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""विरोध"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कैसे पापियों ने उसका बहुत विरोध किया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:3 (#5)

"अपने विरोध में पापियों का"

"यहाँ, लेखक इंगित करता है कि यीशु *** ने जो विरोध किया वह वास्तव में उन लोगों के खिलाफ था जिन्होंने यीशु का विरोध किया था। खुद के खिलाफ *** को शामिल करके, लेखक इंगित करता है कि यीशु के प्रति उनका विरोध वास्तव में खुद को चोट पहुंचाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ** खुद के खिलाफ ** का मतलब है कि वे खुद को चोट पहुंचाते हैं या घायल करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पापी, जिन्होंने वास्तव में खुद को नुकसान पहुंचाया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:3 (#6)

"अपने"

"यहां कुछ शुरुआती पांडुलिपियों में ** स्वयं ** के बजाय ""वह"" या ""स्वयं"" है। सबसे अच्छी पांडुलिपियों में ** स्वयं है **, लेकिन विद्वान अक्सर तर्क देते हैं कि ""स्वयं"" यहां अधिक समझ में आता है। विचार करें कि क्या आपके पाठक एक संस्करण से परिचित हैं जो यहां ""स्वयं"" का उपयोग करता है। अन्यथा, आप **स्वयं ** का उपयोग करके ULT का अनुसरण कर सकते हैं।

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

इब्रानियों 12:3 (#7)

"कि तुम निराश होकर साहस न छोड़ दो"

"यहां, लेखक बोलना जारी रखता है जैसे कि दर्शक एक दौड़ चला रहे हैं। वह चाहता है कि वे परमेश्वर पर भरोसा करने में दृढ़ रहें, ठीक वैसे ही जैसे एक धावक ** थका हुआ नहीं होता है या ""हार नहीं मानता"" है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि आप, एक धावक की तरह, अपनी आत्माओं में थके हुए न हों, हार न मानें"" या ""ताकि आप अपनी आत्माओं में निराश न हों, परमेश्वर पर भरोसा करना बंद न करें""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:3 (#8)

"तुम निराश होकर साहस न छोड़ दो"

"यहाँ, आपकी आत्माओं में ** वाक्यांश के साथ जा सकता है: (1) **थके हुए हो जाओ । (2) ** हार मान लेना देखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप थके हुए नहीं हो सकते हैं, अपनी आत्माओं में हार मान सकते हैं""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 12:3 (#9)

"साहस"

"यहां, वाक्यांश ** आपकी आत्माएं ** दर्शकों के आंतरिक जीवन पर ध्यान केंद्रित करते हुए उन्हें संदर्भित करने का एक तरीका है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी व्यक्ति के आंतरिक जीवन को संदर्भित करता है, या आप बस उस व्यक्ति को समग्र रूप से संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने दिल में"" या ""अंदर""

देखें: संकेतन

इब्रानियों 12:3 (#10)

"छोड़ दो"

"यहाँ, वाक्यांश ** हार मान लेना ** का परिचय देता है कि परिणाम क्या होगा यदि दर्शक अपनी ** आत्माओं में **थके हुए हो जाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस रिश्ते को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परिणाम के साथ कि आप हार मान लेते हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 12:4 (#1)

"लड़ते हुए" - "नहीं की"

"यहां लेखक स्पष्ट रूप से नहीं बताता है कि उन्होंने क्या विरोध किया है ** शेष वचन का तात्पर्य है कि यह ** पाप ** है, जिसमें संभवतः उनके स्वयं के पाप कर्म और दूसरों के पापी कार्य दोनों शामिल हैं जो दर्शकों को चोट पहुंचाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि उन्होंने ** का विरोध किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुमने अभी तक पाप का विरोध नहीं किया है"" या ""तुमने अभी तक पापियों का विरोध नहीं किया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:4 (#2)

"कि तुम्हारा लहू बहा हो"

"लेखक मौत का उल्लेख इस तरह से कर रहा है कि जब कोई मर जाता है तो वह अपना ** खून बहा सकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मृत्यु के बिंदु तक"" या ""इसलिए कि आप मर गए हैं""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 12:4 (#3)

"उससे ऐसी मुठभेड़"

"यहां, शब्द **स्टगलिंग** का परिचय देता है कि दर्शकों ने ** का विरोध कैसे किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस रिश्ते को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि आप संघर्ष करते हैं"" या ""जब आप संघर्ष कर रहे हैं""

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

इब्रानियों 12:4 (#4)

"तुम ने पाप से" - "उससे ऐसी मुठभेड़"

"यहां लेखक ** पाप ** के बारे में बात करता है जैसे कि यह एक प्रतिद्वंद्वी था जिसके खिलाफ दर्शक लड़ रहे थे। लेखक इस तरह से बोलता है कि ** पाप ** का विरोध करना कितना गंभीर और खतरनाक है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप के खिलाफ संघर्ष करना जैसे कि यह एक दुश्मन था"" या ""पाप के खिलाफ प्रयास करना""

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 12:5 (#1)

""और तुम उस उपदेश को जो तुम को" - "के समान दिया जाता है, भूल गए हो:"

"यहाँ उद्धरण पेश करने के लिए लेखक जिन शब्दों का उपयोग करता है, वे हो सकते हैं: (1) निंदा का एक बयान।

(2) एक बयानबाजी प्रश्न देखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और क्या तुम उस उपदेश को पूरी तरह से भूल गए हो जो तुम्हें पुत्र होने के नाते निर्देश देता है?"

इब्रानियों 12:5 (#2)

"तुम उस उपदेश को जो तुम को" - "दिया जाता है"

"यहां लेखक ऐसे बोलता है जैसे उद्धरण या ** प्रोत्साहन ** एक ऐसा व्यक्ति था जो अपने दर्शकों को ""निर्देश"" दे सकता था। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह दिखाया जा सके कि वह जो उपदेश *** उद्धृत करता है, उससे उन्हें कुछ सिखाना चाहिए कि ** पुत्र ** होने का क्या अर्थ है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को सादे भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह प्रोत्साहन जिससे आपको सीखना चाहिए""

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 12:5 (#3)

"तुम उस उपदेश को जो तुम को" - "के समान दिया जाता है," - "पुत्र"

"यहां, लेखक एक उद्धरण का परिचय देता है जो निम्नलिखित कविता के माध्यम से जारी है। वह [नीतिवचन 3:11-12] (../pro/03/11.md), ये वे शब्द हैं जो सुलैमान ने अपने बच्चों को लिखे थे। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्रशास्त्र का उपदेश जो तुम्हें पुत्रों के रूप में निर्देश देता है"" या ""नीतिवचन का उपदेश जो तुम्हें पुत्रों के रूप में निर्देश देता है""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 12:5 (#4)

"पुत्रों के समान" - "हे मेरे पुत्र"

"यद्यपि शब्द ** बेटे ** और ** पुत्र ** पुलिंग हैं, लेखक उनका उपयोग सभी बच्चों, पुरुष और महिला दोनों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेटे और बेटियों के रूप में: 'मेरा बच्चा'"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 12:5 (#5)

""प्रभु की ताड़ना को हलकी बात न जान,"

"इन दो वाक्यों का मतलब मूल रूप से एक ही बात है। दूसरा अलग-अलग शब्दों के साथ एक ही विचार को दोहराकर पहले के अर्थ पर जोर देता है। हिब्रू कविता इस तरह की पुनरावृत्ति पर आधारित थी, और अपने पाठकों को यह दिखाना अच्छा होगा कि आप उन्हें संयोजित करने के बजाय अपने अनुवाद में दोनों वाक्यों को शामिल करें। हालाँकि, यदि पुनरावृत्ति भ्रामक हो सकती है, तो आप वाक्यांशों को ** और न ही ** के अलावा किसी अन्य शब्द से जोड़ सकते हैं ताकि यह दिखाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले वाले को दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु के अनुशासन को हल्का मत करो; हाँ, जब उसके द्वारा पुनः सिद्ध किया जा रहा हो तो थके हुए मत बनो""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 12:5 (#6)

""हलकी बात न जान,"

चूंकि उद्धरण एक ** पुत्र *** को संबोधित किया गया है, इसलिए इस कविता में आदेश भी केवल एक व्यक्ति को संबोधित किए गए हैं।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 12:5 (#7)

""ताड़ना को हलकी बात न जान""

"यहां, वाक्यांश ** का प्रकाश बनाएं इंगित करता है कि कोई व्यक्ति किसी चीज को गंभीरता से नहीं लेता है या इसे महत्वहीन मानता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनुशासन को गंभीरता से लें"" या ""अनुशासन को अनदेखा न करें""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 12:5 (#8)

""साहस न छोड़""

"देखें कि आपने उसी विचार का अनुवाद 12:3, जहां ULT उसी शब्द का अनुवाद ""छोड़ना"" वाक्यांश के साथ करता है।"

इब्रानियों 12:5 (#9)

""और जब वह तुझे घुड़के तो""

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग ** पुत्र ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जो ** प्रभु * पर ध्यान केंद्रित करता है, न कि ** परमेश्वर ** पर, जो पुनः सिद्ध करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब परमेश्वर आपको प्रमाणित कर रहा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:6 (#1)

""प्रभु, जिससे प्रेम करता है, भी करता है,"

"इन दो वाक्यों का मतलब मूल रूप से एक ही बात है। दूसरा अलग-अलग शब्दों के साथ एक ही विचार को दोहराकर पहले के अर्थ पर जोर देता है। हिब्रू कविता इस तरह की पुनरावृत्ति पर आधारित थी, और अपने पाठकों को यह दिखाना अच्छा होगा कि आप उन्हें संयोजित करने के बजाय अपने अनुवाद में दोनों वाक्यों को शामिल करें। हालाँकि, यदि पुनरावृत्ति भ्रामक हो सकती है, तो आप वाक्यांशों को ** और ** के अलावा किसी अन्य शब्द से जोड़ सकते हैं ताकि यह दिखाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले वाले को दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे प्रभु प्रेम करता है, वह उसे अनुशासित करता है; हाँ, वह हर उस बेटे को चाबुक मारता है जिसका वह स्वागत करता है""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 12:6 (#2)

""भी है""

"यहाँ उद्धरण का लेखक ऐसे बोलता है जैसे ** प्रभु ** ने अपने ""बेटों"" को ""कोड़े"" या कोड़े मारे। वह इस तरह से बोलता है क्योंकि ""कोड़े मारना"" उसकी संस्कृति में सजा और प्रशिक्षण का एक सामान्य रूप था। उसका अर्थ है कि परमेश्वर ऐसे तरीकों से कार्य करता है जो उसके ""पुत्रों"" को पीड़ा पहुँचाते हैं, परन्तु वह उन्हें प्रशिक्षित करने और

अनुशासित करने के लिए ऐसा करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं या सादे भाषा में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह एक पिता की तरह है जो चाबुक मारता है"" या ""वह दर्दनाक रूप से अनुशासित करता है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:6 (#3)

"पुत्र"

"यद्यपि शब्द ** बेटा ** पुलिंग है, लेखक इसका उपयोग किसी भी बच्चे को संदर्भित करने के लिए कर रहा है, या तो पुरुष या महिला। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बेटा और बेटी""

देखें: जब पुलिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 12:6 (#4)

"बना लेता है"

"यहाँ लेखक परमेश्वर के बारे में बात करता है कि वह किसी को पुत्र के रूप में स्वीकार करता है या दावा करता है जैसे कि परमेश्वर अपने घर में ** पुत्र ** का ""स्वागत"" कर रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय रूपक या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह स्वीकार करता है"" या ""वह स्वीकार करता है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:7 (#1)

"तुम दुःख को"

"यहां संदर्भ यह स्पष्ट करता है कि दर्शकों को किसी भी पीड़ा या उत्पीड़न को सहन करना चाहिए जो वे अनुभव कर सकते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस निहितार्थ को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पीड़ा सहना"" या ""परेशानी सहना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:7 (#2)

"यहाँ, वाक्यांश **अनुशासन के लिए** इंगित कर सकता है: (1) वह उद्देश्य जिसके लिए दर्शकों को सहन करना चाहिए ***। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि आप अनुशासित रहें"" या ""अनुशासन के लिए"" (2) उन्हें उन पीड़ाओं को कैसे समझना चाहिए जो वे ** सहन करते हैं **। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनुशासन के रूप में पीड़ा"" या ""पीड़ा, क्योंकि यह अनुशासन है""

इब्रानियों 12:7 (#3)

"समझकर सह लो"

"यदि आपकी भाषा ** अनुशासन ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""अनुशासन"" या ""ट्रेन"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि आप अनुशासित रहें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:7 (#4)

"परमेश्वर तुम्हें पुत्र जानकर तुम्हारे साथ बर्ताव करता है"

"यहाँ लेखक यह नहीं कह रहा है कि परमेश्वर उनके साथ ""जैसे"" व्यवहार कर रहा है जैसे कि वे पुत्र थे, यद्यपि वे वास्तव में नहीं हैं। इसके बजाय, उसका मतलब है कि परमेश्वर उनके साथ वैसा ही व्यवहार कर रहा है जैसा वे हैं: ** बेटे **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि दर्शक वास्तव में ** बेटे ** हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर आपके साथ उन पुत्रों के रूप में व्यवहार कर रहा है जो आप हैं"" या ""परमेश्वर आपके साथ ऐसा व्यवहार कर रहा है क्योंकि आप पुत्र हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:7 (#5)

"पुत्र जानकर" - "पुत्र है, जिसकी पिता नहीं करता"

"यद्यपि शब्द ** बेटे **, ** बेटा **, और ** पिता ** पुलिंग हैं, उद्धरण के लेखक उनका उपयोग किसी भी बच्चे और माता-पिता को संदर्भित करने के लिए कर रहे हैं, चाहे वह पुरुष हो या महिला। वह पुलिंग रूपों का उपयोग करता है क्योंकि ** अनुशासन ** आमतौर पर पिता द्वारा अपनी संस्कृति में बेटों को दिया जाता था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा,

तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होते हैं या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बेटे और बेटियां ... बेटा या बेटी है जिसे उसके माता-पिता अनुशासित नहीं करते हैं"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 12:7 (#6)

"वह कौन सा"

"यहाँ, शब्द **के लिए ** एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है कि कैसे "स्थायी" पीड़ा का अर्थ है कि **परमेश्वर ** दर्शकों को ** बेटों के रूप में व्यवहार कर रहा है **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक और स्पष्टीकरण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "वास्तव में,"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 12:7 (#7)

"वह कौन सा पुत्र है, जिसकी पिता नहीं करता"

"लेखक अपने पाठकों को कुछ ऐसा याद दिलाने के लिए प्रश्न फॉर्म का उपयोग कर रहा है जो उसे लगता है कि वे पहले से ही जानते हैं। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए प्रश्न फॉर्म का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप एक मजबूत नकारात्मक या सकारात्मक कथन के साथ प्रश्न का अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "ऐसा कोई पुत्र नहीं है जिसे उसका पिता अनुशासित न करता हो!" या "हर बेटा अपने पिता द्वारा अनुशासित होता है!"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 12:8 (#1)

"यदि वह"

"यहां, शब्द ** लेकिन ** लेखक के तर्क में एक और विकास का परिचय देता है। यह लेखक द्वारा कही गई बातों के विपरीत नहीं है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी तर्क के अगले भाग का परिचय देता है, या आप **लेकिन ** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अब"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 12:8 (#2)

"यदि वह ताड़ना" - "तुम्हारी नहीं हुई, तो तुम"

"यहां लेखक यह दिखाने के लिए सशर्त रूप का उपयोग करता है कि अनुशासन के बिना ** होने का मतलब है कि वे ** नाजायज हैं और उनके बेटे ** नहीं हैं। यदि सशर्त फॉर्म आपकी भाषा में इस तरह के कारण और प्रभाव संबंध को इंगित नहीं करता है, तो आप ** यदि ** कथन को इस तरह से व्यक्त कर सकते हैं जो संबंध दिखाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "क्या आप अनुशासन के बिना थे ... तब आप होंगे" या "यदि कभी आप अनुशासन के बिना थे ... तो आप होंगे"

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

इब्रानियों 12:8 (#3)

"ताड़ना जिसके भागी सब होते हैं, तुम्हारी नहीं हुई"

"यदि आपकी भाषा ** अनुशासन ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप "अनुशासन" या "ट्रेन" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि आप अनुशासित नहीं हैं, जिसमें सभी पुरुषों ने भाग लिया है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:8 (#4)

"सब होते हैं," - "पुत्र"

"यद्यपि शब्द {पुरुष} और ** पुत्र ** पुल्लिंग हैं, लेखक उनका उपयोग सभी लोगों, पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होते हैं या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सभी लोग ... उनके बेटे और बेटियां"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 12:8 (#5)

"पुत्र नहीं, पर व्यभिचार की सन्तान ठहरे"

"यहां, शब्द **नाजायज ** और ** उनके बेटे नहीं ** उन बच्चों की पहचान करने के लिए एक साथ कार्य करते हैं जिनके पास ** बेटों ** की स्थिति नहीं है। लेखक की संस्कृति में, एक ** नाजायज ** बच्चे के पास एक माता-पिता थे जिन्हें पति या पत्नी के रूप में पूरी तरह से मान्यता प्राप्त नहीं थी।

उदाहरण के लिए, महिला की शादी पुरुष से नहीं हो सकती है, या माता-पिता में से एक शहर या देश का नागरिक नहीं हो सकता है, या एक माता-पिता दास या हो सकते हैं। इनमें से प्रत्येक मामले में, बच्चे को ""पुत्र"" का पूर्ण दर्जा नहीं मिलेगा और इस प्रकार वह ** नाजायज ** होगा। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक बच्चे की पहचान करने के लिए एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जिसके पास पूर्ण स्थिति या सम्मान नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""नाजायज बेटे"" या ""सच्चे बेटे नहीं""

देखें: युग्म

इब्रानियों 12:9 (#1)

"फिर जब कि" - "शारीरिक" - "तो क्या"

"यहाँ, शब्द **इसके अलावा** इंगित करता है कि लेखक एक और तर्क देने वाला है कि दर्शकों को परमेश्वर के अनुशासन को क्यों स्वीकार करना चाहिए। वाक्यांश ** एक तरफ ** इंगित करता है कि यह तर्क दो भागों में है। दूसरा भाग दूसरी ओर ** वाक्यांश से शुरू होता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों और वाक्यांशों का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से एक और तर्क पेश करते हैं जो दो भागों में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके अलावा, एक समय में ... लेकिन अब""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 12:9 (#2)

"हमारे शारीरिक पिता भी"

"लेखक शारीरिक वंश का उल्लेख इस तरह से कर रहा है कि भौतिक शरीर ** मांस ** से बना है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक पिता के रूप में परमेश्वर के विपरीत इस प्रकार के **पिता ** को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे भौतिक पिता"" या ""हमारे सांसारिक पिता""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 12:9 (#3)

"तो क्या आत्माओं के पिता के और भी अधीन न रहें जिससे हम जीवित रहें"

"लेखक दर्शकों को उससे सहमत होने के लिए प्रोत्साहित करने के लिए प्रश्न पत्र का उपयोग कर रहा है। यदि आप

अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए प्रश्न फॉर्म का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप प्रश्न को प्रोत्साहन या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें आत्माओं के पिता के अधीन होना चाहिए और जीना चाहिए"" या ""हम आत्माओं के पिता के अधीन होंगे और जीवित रहेंगे!"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 12:9 (#4)

"तो क्या" - "अधीन न रहें जिससे"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्रवाई किसने की, तो लेखक का तात्पर्य है कि ""हम"" खुद को अधीन करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या हम खुद को बहुत अधिक अधीन नहीं करेंगे"" या ""क्या हम बहुत अधिक प्रस्तुत नहीं करेंगे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:9 (#5)

"आत्माओं के पिता के"

"यहाँ लेखक यह इंगित करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है कि परमेश्वर ** आत्माओं ** के संबंध में ** पिता ** है, शायद लेखक और दर्शकों की ** आत्माएं ** के संबंध में। लेखक इस रचना का उपयोग परमेश्वर की तुलना **पिता** के रूप में हमारे देह के पिता** से करने के लिए करता है। इसलिए, परमेश्वर हमारी आत्माओं के संबंध में एक **पिता ** है, जबकि मनुष्य हमारे ** शरीर ** के संबंध में ** पिता हैं। यदि संभव हो, तो एक ऐसे निर्माण का उपयोग करें जो आपके द्वारा अनुवादित ** हमारे शरीर के पिता ** के समान हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गीय पिता के लिए"" या ""स्वर्ग में पिता के लिए""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 12:9 (#6)

"यहाँ, वाक्यांश ** आत्माएं ** का उल्लेख कर सकते हैं: (1) लेखक और दर्शकों की ** आत्माएं ** उनके ** शरीर ** के विपरीत। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारी आत्माओं का"" (2) सभी **आत्माएँ*, जिनमें मानव **आत्माएँ ** और स्वर्गदूत

शामिल हैं, जो **आत्माएँ ** हैं (देखें 1:7 | /01/07.md))।
वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी आत्माओं का""

इब्रानियों 12:9 (#7)

"आत्माओं के"

""यहाँ, शब्द और आत्माओं के पिता के अधीन होने के परिणाम का परिचय देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो परिणाम का परिचय देता है।
वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि हम जीवित रहें""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 12:9 (#8)

"हम जीवित रहें"

""यहाँ, शब्द ** का तात्पर्य परमेश्वर से अनन्त जीवन प्राप्त करने से है, न कि केवल जीवित रहने के लिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनन्त जीवन प्राप्त करें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:10 (#1)

"वे तो" - "पर यह तो"

""यहाँ, शब्द **के लिए ** इंगित करता है कि लेखक इस अंतर को और समझाने वाला है कि कैसे सांसारिक पिता लोगों को प्रशिक्षित करते हैं और कैसे परमेश्वर लोगों को प्रशिक्षित करता है। शब्द ** वास्तव में ** इंगित करता है कि यह तर्क दो भागों में है। दूसरा भाग ** लेकिन ** शब्द से शुरू होता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों और वाक्यांशों का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से एक स्पष्टीकरण पेश करते हैं जो दो भागों में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इससे भी अधिक, एक तरफ ... लेकिन दूसरी ओर""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 12:10 (#2)

"थोड़े दिनों के लिये"

""यहाँ, वाक्यांश ** कुछ दिनों के लिए ** समय की एक संक्षिप्त अवधि को संदर्भित करता है, विशेष रूप से वह समय जिसमें एक व्यक्ति एक बच्चा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो थोड़े समय को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे बचपन के दौरान"" या ""कुछ वर्षों के लिए""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 12:10 (#3)

""

""यहाँ, लेखक वर्तमान काल का उपयोग यह संदर्भित करने के लिए करता है कि उस समय के दौरान ""सबसे अच्छा"" क्या लग रहा था जब माता-पिता ** {हमें} ** अनुशासित कर रहे थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस समय के लिए जो भी तनाव सबसे उपयुक्त है उसका उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सबसे अच्छा क्या लग रहा था""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

इब्रानियों 12:10 (#4)

"पर यह तो हमारे लाभ के लिये करता है"

""इस आयत का दूसरा भाग कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ देता है जिन्हें कई भाषाओं में पूरा होने के लिए एक वाक्य की आवश्यकता हो सकती है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को कविता के पहले भाग से प्रदान कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह हमें लाभ पहुंचाने के लिए हमें अनुशासित करता है""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 12:10 (#5)

"हम भी उसकी पवित्रता के भागी हो जाएँ"

""यहाँ, परमेश्वर की पवित्रता को साझा करने का अर्थ है ""पवित्र"" होने में परमेश्वर के समान होना, अर्थात्, पाप से अलग और मुक्त होना। इसका मतलब यह नहीं है कि हम परमेश्वर से कुछ पवित्रता ** ले लें, जो अब कम पवित्र होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं कि हम परमेश्वर की तरह पवित्र हैं, न कि हम परमेश्वर की पवित्रता को दूर ले जाते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि हम परमेश्वर की पवित्रता में भाग ले सकें"" या

""ताकि हमारे पास उस तरह की पवित्रता हो जो परमेश्वर के पास है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:10 (#6)

"हम भी उसकी पवित्रता के"

"यदि आपकी भाषा *पवित्रता * के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""पवित्र"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कैसे पवित्र है"" या ""जिस तरह से वह पवित्र है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:11 (#1)

"और"

"यहां, शब्द * अब * लेखक के तर्क में एक और विकास का परिचय देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो विकास का परिचय देता है या * अभी * अनूदित छोड़ देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 12:11 (#2)

"वर्तमान में हर प्रकार की ताड़ना आनन्द की नहीं, पर शोक ही की बात दिखाई पड़ती है"

"यदि आपकी भाषा * अनुशासन *, * खुशी * और * दर्द * के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""अनुशासन"" और ""हर्षित"" और ""दर्दनाक"" जैसे विशेषणों का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनुशासित होना वर्तमान में एक हर्षित बात की तरह नहीं लगता है, लेकिन एक दर्दनाक बात है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:11 (#3)

"उसको" - "मिलता है"

"दोनों स्थानों में, शब्द * यह * अनुशासन * को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप

स्पष्ट कर सकते हैं कि * यह * क्या संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अनुशासन पैदा करता है ... यह अनुशासन""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 12:11 (#4)

"उन्हें चैन के साथ धार्मिकता का प्रतिफल मिलता है"

"यहां, लेखक अनुशासन के परिणाम या परिणाम के बारे में बात करता है जैसे कि यह * फल * था जो अनुशासन * पैदा करता है *। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय आंकड़े का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह धार्मिकता के शांतिपूर्ण परिणाम की ओर जाता है"" या ""यह धार्मिकता का शांतिपूर्ण परिणाम लाता है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:11 (#5)

"उन्हें चैन के साथ धार्मिकता का प्रतिफल"

"यहाँ लेखक * शांतिपूर्ण फल * की पहचान करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है जो हो सकता है: (1) * धार्मिकता * हो सकता है। इस मामले में, * फल * शांतिपूर्ण * है क्योंकि अनुशासन का परिणाम दर्दनाक होने के बजाय * शांतिपूर्ण * है। वैकल्पिक अनुवाद: ""शांतिपूर्ण फल जो धार्मिकता है"" (2) * धार्मिकता * के साथ-साथ ""शांति"" भी हो। इस मामले में, * शांतिपूर्ण * और * धार्मिकता * दोनों का वर्णन करते हैं कि * फल * क्या है। वैकल्पिक अनुवाद: ""फल जो शांति और धार्मिकता है"" (3) इसका स्रोत * धार्मिकता * है। वैकल्पिक अनुवाद: ""शांतिपूर्ण फल जो धार्मिकता से आता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 12:11 (#6)

"धार्मिकता का"

"यदि आपकी भाषा * धार्मिकता * के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""न्यायपूर्ण"" या ""धर्मि"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धर्मि जीवन का"" या ""न्यायपूर्ण कार्य करना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:11 (#7)**"जो उसको पक्के हो गए हैं"**

"यहां, वाक्यांश ** प्रशिक्षित किया गया है ** संदर्भित करता है कि एथलीट प्रतियोगिता के लिए शारीरिक रूप से खुद को कैसे ""प्रशिक्षित"" करते हैं। लेखक इस भाषा का उपयोग यह इंगित करने के लिए करता है कि ""प्रशिक्षण"" मुश्किल है लेकिन परिणाम उत्पन्न करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय आंकड़े का उपयोग कर सकते हैं या सादे भाषा में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों के लिए जिन्हें इसके माध्यम से निर्देश दिया गया है"" या ""उन लोगों के लिए जिन्होंने इससे सीखा है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:11 (#8)**"जो उसको पक्के हो गए हैं"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो प्रशिक्षण करने वाले व्यक्ति के बजाय ** प्रशिक्षित हैं। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्य किसने किया है, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने इसे **, अर्थात् अनुशासन ** का उपयोग करके किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों के लिए जिन्हें परमेश्वर ने इसके द्वारा प्रशिक्षित किया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:12 (#1)

""

इस वचन में, लेखक ऐसी भाषा का उपयोग करता है जो [यशायाह 35:3] (./isa/35/03.md)। ऐसा प्रतीत नहीं होता कि वह यशायाह से उद्धृत हो रहा है, लेकिन भाषा इतनी समान है कि आप एक फुटनोट शामिल करना चाह सकते हैं जो समानता को इंगित करता है।

इब्रानियों 12:12 (#2)**"ढीले हाथों और निर्बल घुटनों को सीधे करो"**

"यहां लेखक दर्शकों को प्रोत्साहित करता है जैसे कि वे थके हुए एथलीट थे। वह इस तरह से बात करता है ताकि उन्हें खुद को मजबूत करने और परमेश्वर पर भरोसा करने में दृढ़ रहने का आग्रह किया जा सके। यदि संभव हो, तो उन शब्दों और वाक्यांशों का उपयोग करें जिनका उपयोग थके हुए एथलीट को प्रोत्साहित करने के लिए किया जाएगा। यदि आपको विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त करना है, तो आप एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं या सादे भाषा में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपनी पकड़ को कस ें और अपने घुटनों को उठाएं"" या ""अपने आप को मजबूत करें जैसे एथलीट अपने हाथों और घुटनों को मजबूत करते हैं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:12 (#3)**"ढीले हाथों और निर्बल घुटनों को सीधे करो"**

"लेखक उन लोगों के बारे में बात कर रहा है जिन्हें वह संबोधित कर रहा है जैसे कि उनके ** हाथ ** झुके हुए थे ** और उनके ** घुटने ** लकवाग्रस्त थे ** वह शारीरिक शक्ति और फिटनेस का उपयोग आध्यात्मिक शक्ति का प्रतिनिधित्व करने के लिए कर रहा है जो परमेश्वर के अनुशासन के साथ सहयोग करने से आता है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के अनुशासन के साथ सहयोग करें ताकि आप आध्यात्मिक रूप से मजबूत हो जाएं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:12 (#4)**"सीधे करो"**

"अभिव्यक्ति ** सीधे बनाओ ** किसी चीज़ को उस तरह से वापस करने को संदर्भित करता है जिस तरह से वह पहले था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुनर्स्थापित करें"" या ""ताकत नवीनीकृत करें""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 12:12 (#5)**"निर्बल घुटनों को"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी

अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो बस **घुटनों** का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लकवाग्रस्त घुटने"" या ""घुटने जो हिलते नहीं हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:13 (#1)

"अपने पाँवों के लिये सीधे मार्ग बनाओ"

ये वचन [नीतिवचन 4:26] [.. /pro/04/26.md]। लेखक सीधे नीतिवचन से उद्धृत नहीं होता है, लेकिन भाषा इतनी समान है कि आप एक फुटनोट शामिल करना चाह सकते हैं जो समानता को इंगित करता है।

इब्रानियों 12:13 (#2)

"अपने पाँवों के लिये सीधे मार्ग बनाओ"

"यहां लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि उसके दर्शक धावक थे, जिन्हें अपने ** पैरों ** पर चलने के लिए सीधे रास्ते ** बनाने की आवश्यकता थी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा या सादे भाषा का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। लेखक इस बात का उल्लेख कर सकता है कि ** सीधे रास्ते ** कैसे हैं: (1) गंतव्य तक पहुंचने का सबसे तेज़ और सबसे अच्छा तरीका। इस मामले में, वह चाहता है कि दर्शक अपना सारा ध्यान परमेश्वर पर भरोसा करने और उसकी आज्ञा का पालन करने पर केंद्रित करें, जो परमेश्वर ने जो वादा किया है उसे प्राप्त करने का सबसे तेज़ और सबसे अच्छा तरीका है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपना ध्यान परमेश्वर का अनुसरण करने पर लगाओ"" (2) सही ** पथ **। इस मामले में, लेखक अपने दर्शकों को सही काम करने के लिए प्रोत्साहित कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो सही और सही है वह करें""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:13 (#3)

"अपने पाँवों के लिये"

"यहां, शब्द ** फीट ** को संदर्भित करता है कि कोई ** पैरों ** के साथ क्या करता है, जो दौड़ रहा है या चल रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सीधे यहां दौड़ने या चलने का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चलने के लिए"" या ""आपके चलने के लिए""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 12:13 (#4)

"लंगड़ा भटक न जाए"

"यहाँ लेखक उन लोगों के बारे में बात करता है जो आत्मविश्वास से परमेश्वर पर भरोसा नहीं कर रहे हैं और उनकी आज्ञा का पालन नहीं कर रहे हैं जैसे कि वे **लंगड़े** हों। इन लोगों को विश्वास करने के लिए बिल्कुल भी बंद होने का खतरा है, जिसे लेखक संदर्भित करता है जैसे कि यह एक संयुक्त प्राणी था ** विस्थापित **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा या सादे भाषा का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वास में कमजोर लोग खो नहीं सकते हैं"" या ""जो संघर्ष कर रहे हैं वे हार नहीं मान सकते हैं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:13 (#5)

"लंगड़ा"

"लेखक विशेषण **लंगड़ा** का उपयोग संज्ञा के रूप में कर रहा है ताकि शरीर के किसी भी हिस्से को संदर्भित किया जा सके जो **लंगड़ा** है, और विस्तार से, शरीर के किसी भी हिस्से के साथ कोई भी व्यक्ति। आपकी भाषा उसी तरह विशेषण का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसे संज्ञा वाक्यांश के साथ अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लंगड़ा शरीर के अंग"" या ""लंगड़े लोग जो लंगड़े हैं""

देखें: नाम विशेषण

इब्रानियों 12:13 (#6)

"लंगड़ा भटक न जाए"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** विस्थापित हैं ** बजाय इसके कि ""विस्थापित"" क्या करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप खंड को फिर से परिभाषित कर सकते हैं ताकि यह फॉर्म में सक्रिय हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ भी लंगड़ा को विचलित नहीं करेगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:13 (#7)

"पर भला चंगा हो जाए"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो उपचार करते हैं के बजाय ** ठीक हो गए हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप खंड को फिर से परिभाषित कर सकते हैं ताकि यह फॉर्म में सक्रिय हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""बल्कि ठीक हो सकता है"" या ""बल्कि ठीक हो सकता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:14 (#1)

"मेल मिलाप"

"यहां लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि वह चाहता है कि दर्शक पीछे भागें और ** शांति ** और ** पवित्रीकरण ** को पकड़ने की कोशिश करें। वह इस तरह से बोलता है क्योंकि वह चाहता है कि वे ** शांति ** और ** पवित्रीकरण ** के लिए लगातार कार्य करें जैसे कि कोई व्यक्ति जो किसी व्यक्ति या चीज़ का ""पीछा"" करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के इस आंकड़े को तुलनीय रूपक या सादे भाषा के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लगातार कार्य करें"" या ""तलाश करें""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:14 (#2)

"सबसे मेल मिलाप और उस पवित्रता के खोजी हो"

"यदि आपकी भाषा ** शांति ** और ** पवित्र ** के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""शांतिपूर्ण"" और ""पवित्र"" जैसे विशेषणों का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी मनुष्यों के साथ रहने के शांतिपूर्ण तरीके, और जीने का पवित्र तरीका""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:14 (#3)

"यहाँ, वाक्यांश ** सभी {पुरुषों} ** के साथ वर्णन कर सकता है: (1) दर्शकों को किसके साथ ** शांति ** में होना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी मनुष्यों के साथ अपने संबंधों में"" (2) और कौन ""शांति का अनुसरण करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी पुरुषों के साथ""

इब्रानियों 12:14 (#4)

"सबसे"

""यहाँ, वाक्यांश सभी {पुरुष} का उल्लेख हो सकता है: (1) सभी लोग, विश्वासी और अविश्वासी दोनों। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी मनुष्य"" (2) सभी विश्वासी। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी साथी विश्वासियों""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:14 (#5)

"सबसे"

"यद्यपि वाक्यांश ** सभी {पुरुष} ** पुलिंग है, लेखक इसका उपयोग सभी लोगों, पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी लोग"" या ""सभी पुरुष और महिलाएं""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 12:14 (#6)

"जिसके बिना" - "कदापि न देखेगा"

"वाक्यांश ** जिसके बिना ** और ** कोई भी नहीं देखेगा ** दो नकारात्मक शब्दों का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए करते हैं कि किसी के लिए भी ** प्रभु ** को देखने के लिए पवित्रीकरण की आवश्यकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सकारात्मक शब्दों के साथ अर्थ व्यक्त कर सकते हैं, ** पवित्रीकरण ** के महत्व पर जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सा एकमात्र तरीका है जिसे कोई भी देखेगा""

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 12:14 (#7)**"कोई प्रभु को कदापि न देखेगा"**

"यहाँ, वाक्यांश प्रभु को देखो प्रभु की उपस्थिति में होने को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो प्रभु की उपस्थिति में प्रवेश करने को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई भी प्रभु की उपस्थिति में प्रवेश नहीं करेगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:15 (#1)**"से वंचित रह जाए"**

"यहाँ, वाक्यांश ** से कम होना ** किसी चीज की कमी या कुछ पाने में विफल रहने को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो कुछ प्राप्त करने में विफल रहने या कुछ नहीं होने को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कमी है"" या ""प्राप्त करने में विफल रहता है""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 12:15 (#2)**"परमेश्वर के अनुग्रह"**

"यदि आपकी भाषा ** अनुग्रह ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""दयालु"" या ""अनुग्रहपूर्वक"" जैसे क्रिया विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर अनुग्रहपूर्वक क्या करता है"" या ""परमेश्वर कैसे दयालुता से कार्य करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:15 (#3)**"या कोई कड़वी जड़ फूटकर कष्ट दे"**

"यहाँ लेखक ""कड़वी"" या नाराज सोच और व्यवहार के बारे में बात करता है जैसे कि यह एक ** जड़ ** था जो ""बड़ा"" हो सकता है और कुछ पैदा कर सकता है, इस मामले में **परेशानी **। लेखक एक पौधे के रूप में **कड़वाहट ** की बात करता है ताकि यह दिखाया जा सके कि कैसे थोड़ी सी कड़वाहट भी बहुत परेशानी पैदा कर सकती है, ठीक उसी तरह जैसे एक छोटी ** जड़ ** एक बड़े पौधे में विकसित

होती है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई कड़वाहट, जड़ की तरह, परेशानी पैदा करने के लिए नहीं बढ़ रही है"" या ""परेशानी पैदा करने के लिए कोई छोटी कड़वाहट नहीं फैल रही है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:15 (#4)**"या कोई कड़वी जड़ फूटकर"**

ये वचन [व्यवस्थाविवरण 29:17] (व्यवस्थाविवरण 29:17) के दूसरे भाग से बहुत मिलते-जुलते हैं। /deu/29/17.md। ऐसा प्रतीत होता है कि लेखक सीधे व्यवस्थाविवरण से उद्धृत नहीं हो रहा है, लेकिन भाषा इतनी समान है कि आप एक फुटनोट शामिल करना चाह सकते हैं जो समानता को इंगित करता है।

इब्रानियों 12:15 (#5)**"कड़वी जड़"**

"यहाँ, लेखक वर्णन करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है: (1) एक **रूट ** जो ""कड़वा"" है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कड़वी जड़"" या ""जड़, अर्थात्, कड़वाहट,"" (2) एक **जड़ ** जो ""कड़वी"" चीजों का उत्पादन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""रूट जो कड़वी चीजों का उत्पादन करता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 12:15 (#6)**"कष्ट दे"**

"यदि आपकी भाषा **परेशानी ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""परेशानी"" या ""परेशाण"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों को परेशान करना"" या ""लोगों को परेशान करना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:15 (#7)**"उसके द्वारा बहुत से लोग अशुद्ध हो जाएँ"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह कई लोगों को अशुद्ध कर सकता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:15 (#8)

"उसके"

"यहां, शब्द **यह** कड़वाहट की जड़ को संदर्भित करता है ** यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि यह ** यह ** स्पष्ट रूप से किसे संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह मूल""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 12:15 (#9)

"अशुद्ध हो जाएँ"

"यहां, वाक्यांश ** अशुद्ध हो जाता है ** किसी बुरी या बुरी चीज से सीधे प्रभावित होने को संदर्भित करता है। इस मामले में, लेखक का कहना है कि कड़वाहट की जड़ के संपर्क में आने से ** कई ** विश्वासियों को प्रभावित किया जा सकता है ताकि वे भी ""कड़वा"" हो जाएं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभावित हो सकता है"" या ""कड़वा भी हो सकता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:16 (#1)

"जिसने एक बार के भोजन के बदले अपने पहलौठे होने का पद बेच डाला"

यहां लेखक ** एसाव ** नामक एक आदमी के बारे में एक कहानी को संदर्भित करता है, जो इसहाक का सबसे पुराना बेटा था। एक दिन, एसाव को बहुत भूख लगी थी। उसने अपने छोटे भाई याकूब को भोजन बनाते हुए देखा, और उस भोजन में से कुछ प्राप्त करने के लिए, उसने अपने छोटे भाई को ज्येष्ठ पुत्र के रूप में अपना **जन्मसिद्ध अधिकार** दिया। आप इस कहानी को [उत्पत्ति 25:29-34] (./gen/25/29.md)। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 12:17 (#1)

""

यहां लेखक एक कहानी का उल्लेख करता है कि एसाव के साथ क्या हुआ जब उसने अपना जन्मसिद्ध अधिकार बेच दिया। जब एसाव के पिता इसहाक की मृत्यु होने वाली थी, तो वह एसाव को एक आशीर्वाद देना चाहता था। हालाँकि, एसाव के भाई याकूब ने अपने पिता इसहाक को धोखा दिया और अपने लिए आशीर्वाद ले लिया। जब एसाव को पता चला, तो वह रोया और अपने पिता से उसे आशीर्वाद देने के लिए कहा। हालाँकि, उसके पिता ने पहले ही याकूब को आशीर्वाद दे दी थी। आप इस कहानी को [उत्पत्ति 27:1-41] (./gen/27/01.md)। हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 12:17 (#2)

"तुम जानते तो हो"

"यहां, शब्द ** के लिए ** एक कारण पेश करता है कि दर्शकों को एसाव की तरह होने से बचना चाहिए और उन लोगों से दूर रहना चाहिए जो एसाव की तरह हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक कारण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा मत बनो, क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 12:17 (#3)

"जब उसने आशीर्ष पानी"

"यदि आपकी भाषा ** आशीर्वाद ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""आशीर्वाद"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने पिता द्वारा धन्य होना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:17 (#4)

"तो अयोग्य गिना गया"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग एसाव पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जिसे अस्वीकार

करने वाले व्यक्ति के बजाय ** अस्वीकार कर दिया गया था। यदि आपको यह बताना चाहिए कि यह कार्य किसने किया, तो लेखक इसका अर्थ यह निकाल सकता है: (1) एसाव के पिता इसहाक ने ऐसा किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके पिता इसहाक ने उसे अस्वीकार कर दिया"" (2) परमेश्वर ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने उसे अस्वीकार कर दिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:17 (#5)

"मन फिराव का अवसर उसे न मिला"

"लेखक ऐसे बोल रहा है जैसे एसाव सचमुच एक ** जगह की तलाश में था जहां वह पश्चाताप कर सके। उसका मतलब है कि एसाव को पश्चाताप करने का अवसर नहीं मिला। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। इसका मतलब यह हो सकता है: (1) कि एसाव ने जो किया था उसे सही करने का कोई अवसर नहीं था। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने जो कुछ किया था उसे सही करने का उसके पास कोई अवसर नहीं था"" (2) कि एसाव के पास अपने किए के लिए पश्चाताप या दुःख महसूस करने की क्षमता नहीं थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह अपने किए पर पछतावा महसूस नहीं कर सका"" या ""वह अपने किए पर पछतावा नहीं कर सकता था""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:17 (#6)

"मन फिराव का"

"यदि आपकी भाषा **पश्चाताप** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""पश्चाताप"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। जो व्यक्ति **पश्चाताप करता है वह (1) एसाव हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पश्चाताप करना"" या ""अपने कार्यों को उलटना"" (2) इसहाक, एसाव का पिता। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने पिता के मन को बदलने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:17 (#7)

"बहा बहाकर"

"यहां, शब्द ** यह ** का उल्लेख कर सकता है: (1) **पश्चाताप**। वैकल्पिक अनुवाद: ""पश्चाताप"" या ""अपने कार्यों को उलटने के लिए"" (2) ** आशीर्वाद **। वैकल्पिक अनुवाद: ""आशीर्वाद"" या ""धन्य होना""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 12:17 (#8)

"और आँसू"

"यहां, शब्द ** आँसू ** रोने या रोने की क्रिया को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ** आँसू ** बनाने की कार्रवाई का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""रोते हुए"" या ""जब वह रोया""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 12:18 (#1)

""

[12:18-21](#), लेखक ने संदर्भित किया है कि क्या हुआ जब इस्राएलियों ने मिस्र छोड़ दिया और ** सिनाई ** नाम के एक पहाड़ पर पहुंचे। परमेश्वर इस्राएलियों के साथ वाचा बनाने के लिए इस पर्वत पर उतरा, और मूसा ने उससे पर्वत पर मुलाकात की और परमेश्वर की आज्ञाओं और प्रतिज्ञाओं को प्राप्त किया। जब परमेश्वर पहाड़ पर आया, तो वहाँ तेज़ आवाज़ें, आग और काले बादल थे, और परमेश्वर ने आज्ञा दी कि मूसा और हारून को छोड़कर कोई भी पहाड़ पर न जाए। इस्राएली डर गए और उन्होंने मूसा से उनके लिए परमेश्वर से बात करने के लिए कहा। आप इस कहानी के बारे में [निर्गमन 19:9-20:21](#) और [व्यवस्थाविवरण 4:9-5:31](#) हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।

इब्रानियों 12:18 (#2)

"तुम तो उस पहाड़ के पास"

"यहां, शब्द ** के लिए ** एक और कारण का परिचय देता है (जो [12:18-24] (./12/18.md)) के लिए कि दर्शकों को वह क्यों करना चाहिए जो लेखक ने उन्हें [12:14-17] (./12/14.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो प्रोत्साहन या आदेशों के लिए एक कारण का परिचय देता है, या आप ** के लिए ** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको उन सभी चीजों को करना चाहिए, क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 12:18 (#3)

"तुम तो उस पहाड़ के पास जो छुआ जा सकता था"

"यहाँ लेखक मानता है कि उसके श्रोता जानते हैं कि **{क्या} छुआ जा सकता है ** सिनाई नाम का पर्वत है जिसे इस्राएलियों ने मिस्र देश छोड़ने के बाद ** में किया था। यदि आपके पाठक इन अनुमानों को नहीं बनाएंगे, तो आप विचारों को अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा इस्राएलियों ने किया था, तुम ऐसे पर्वत पर नहीं आए हो, जिसे छुआ जा सकता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:18 (#4)

"जो छुआ जा सकता था"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर जोर देने के लिए करता है कि पहाड़ कुछ ऐसा है जिसे लोग छू सकते हैं। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य क्या छू सकता है"" या ""स्पर्श करने योग्य क्या है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:18 (#5)

"जो छुआ जा सकता था"

"लेखक भौतिक चीजों का उल्लेख कर रहा है, जिस तरह से उन चीजों को छुआ जा सकता है ** यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भौतिक चीजें""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 12:18 (#6)

"और आग से प्रज्वलित था"

"यहां, शब्द ** धधकते हुए ** हो सकता है: (1) ** आग ** को संशोधित करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और आग जो जलती है"" (2) {क्या} को छुआ जा सकता है के समानांतर होना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""और जल रहा है, आग लगा रहा है"" या ""और आग से जल रहा है""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 12:18 (#7)

"और काली घटा," - "अंधेरा"

"यहां, शब्द ** अंधेरा ** और ** उदास ** एक साथ कार्य करते हैं ताकि यह संदर्भित किया जा सके कि जब वे पहाड़ पर आए तो यह कितना ""अंधेरा"" था। यह संभव है कि ** अंधेरा ** छाया को संदर्भित करता है, जबकि ** निराशा ** का तात्पर्य है जब सूर्य डूबता है। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप गहरे **अंधेरे ** को संदर्भित करने के लिए एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उदास अंधेरे में"" या ""तीव्र उदासी""

देखें: युग्म

इब्रानियों 12:19 (#1)

"तुरही की ध्वनि"

"यहां लेखक **ध्वनि ** को संदर्भित करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है जो एक ** ट्रम्पेट ** बनाता है जब कोई इसे बजाता है। आपकी भाषा की अपनी अभिव्यक्ति हो सकती है जो **ध्वनि ** को संदर्भित करती है जो एक ** ट्रम्पेट ** बनाती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ट्रम्पेट ब्लास्ट के लिए"" या ""ट्रम्पेट से कॉल""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 12:19 (#2)

"बोलनेवाले के ऐसे शब्द के पास नहीं आए"

"यहां लेखक ** आवाज ** का वर्णन करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है जो ** शब्द ** बोलता है। आपकी भाषा का किसी व्यक्ति को शब्द बोलने का उल्लेख करने का अपना तरीका हो सकता है। संदर्भ में, यह स्पष्ट है कि परमेश्वर वह है जो ** शब्द ** बोलता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक आवाज़ द्वारा बोले गए शब्द"" या ""परमेश्वर की आवाज़ वचन कह रही है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 12:19 (#3)**"बोलनेवाले के ऐसे शब्द के पास नहीं आए"**

"यहां, शब्द ** आवाज ** किसी को बोलने के लिए संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""शब्दों के बोलने के लिए"" या ""बोले जा रहे शब्दों के लिए""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 12:19 (#4)**"जिसके"**

"यहां, शब्द ** जो ** को संदर्भित करता है ** आवाज ** को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** कौन सा ** स्पष्ट रूप से संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किस आवाज़ का""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 12:19 (#5)**"अब हम से और बातें न की जाएँ"**

"यहां, वाक्यांश ** उनके साथ जोड़ा जाने वाला एक शब्द ** उन लोगों को अधिक शब्द बोलने को संदर्भित करता है जो सुन रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो स्वाभाविक रूप से लोगों को अधिक शब्द कहने को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनसे और शब्द नहीं बोले जाने हैं""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 12:19 (#6)**"और बातें न की जाएँ"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यह बताने से बचने के लिए यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग करता है कि कौन और शब्द जोड़ेगा। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्य कौन करेगा, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर इसे करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर एक शब्द नहीं जोड़ें""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:19 (#7)**"अब हम से"**

"यहां, शब्द ** वे ** उन लोगों को संदर्भित करता है जिन्होंने सुना है **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** वे ** किसको स्पष्ट रूप से संदर्भित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके लिए, जिन्होंने सुना"" या ""खुद को""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 12:20 (#1)**"क्योंकि"**

"यहाँ, शब्द ** एक कारण प्रस्तुत करता है कि क्यों इस्राएलियों ने ""एक शब्द न जोड़ने की भीख मांगी"" ([12:19])। /12/19.md))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक कारण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा इसलिए था"" या ""उन्होंने इसके लिए भीख मांगी""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 12:20 (#2)**"वे उस आज्ञा को"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग करता है ताकि ऑर्डर करने वाले व्यक्ति के बजाय ** ऑर्डर किया गया था ** पर ध्यान केंद्रित किया जा सके। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने क्या आदेश दिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:20 (#3)**"वे उस आज्ञा को"**

"यहां लेखक एक महत्वपूर्ण पाठ, पुराने नियम के ग्रंथों से उद्धृत करता है। वह वचनों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें कुछ ऐसा पेश करता है जिसे करने के लिए परमेश्वर ने इस्राएलियों को आदेश दिया था। हालाँकि, श्रोता समझ गए होंगे कि ये पुराने नियम के शब्द थे, विशेष रूप से [निर्गमन 19:12-13] के कुछ हिस्सों का सारांश। /exo/19/12.md)। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब परमेश्वर ने कहा तो क्या आदेश दिया गया था""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 12:20 (#4)

"यदि कोई पशु भी पहाड़ को छूए, तो पत्थराव किया जाए"

"यहाँ परमेश्वर सशर्त रूप का उपयोग करता है ताकि जो कोई भी ** पहाड़ ** को ""स्पर्श"" करता है, उसे ** पत्थर मार दिया जाए। यदि सशर्त फॉर्म आपकी भाषा में इस तरह के कारण और प्रभाव संबंध को इंगित नहीं करता है, तो आप ** यदि ** कथन को इस तरह से व्यक्त कर सकते हैं जो संबंध दिखाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या कोई जानवर पहाड़ को छूता है, तो उसे पत्थर मारा जाना चाहिए"" या ""मान लीजिए कि एक जानवर भी पहाड़ को छूता है। उस स्थिति में, इसे पत्थर मारा जाना चाहिए""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

इब्रानियों 12:20 (#5)

"यदि कोई पशु भी"

"यहां, वाक्यांश ** यहां तक कि एक जानवर ** का अर्थ है कि मनुष्य निश्चित रूप से शामिल हैं, और ** यहां तक कि ** जानवर भी शामिल हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि यह आदेश मनुष्यों और जानवरों दोनों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि एक इंसान या यहां तक कि एक जानवर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:20 (#6)

"पत्थराव किया जाए"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि पत्थर मारने वाला कौन करता है, इसके बजाय ** पत्थर ** क्या है। यदि आपको यह बताना होगा कि यह कार्य कौन करेगा, तो लेखक का तात्पर्य है कि इस्राएली स्वयं इसे करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको इसे पत्थर मारना होगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:21 (#1)

"दर्शन"

"यहाँ, वाक्यांश ** जिस चीज़ को दृश्यमान बनाया जा रहा है ** उन सभी चीज़ों को संदर्भित करता है जो सिनाई पर्वत पर प्रकट होने वाले परमेश्वर के साथ हुई थीं। लेखक उन सभी चीज़ों का उल्लेख कर रहा है जो उसने [12:18-19] (./12/18.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ये ** चीज़ें ** अधिक स्पष्ट हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने जो कुछ भी वर्णन किया है वह दृश्यमान बनाया जा रहा है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:21 (#2)

"दर्शन"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि इसे ** दृश्यमान बनाने वाले व्यक्ति के बजाय ** दृश्यमान बनाया गया था। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह चीज़ जिसे परमेश्वर ने दृश्यमान बनाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:21 (#3)

"कहा"

"यहाँ, लेखक [व्यवस्थाविवरण 9:19] (../deu/09/19.md), जहाँ मूसा डर व्यक्त करता है जब लोग एक मूर्ति बनाते हैं और उसकी पूजा करते हैं। दूसरी ओर, लेखक [निर्गमन 3:6] (../exo/03/06.md), जो वर्णन करता है कि कैसे मूसा "'कांप'" गया था जब परमेश्वर उसे जलती हुई झाड़ी में दिखाई दिए थे। सबसे अधिक संभावना है, लेखक केवल मूसा की प्रतिक्रिया का वर्णन कर रहा है जो उसने अनुभव किया था, बिना किसी पुराने नियम के अंश से सीधे उद्धृत किए। उद्धरण को उन शब्दों के रूप में पेश करें जो मूसा ने कहा था, और यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं जो एक या दोनों अंशों को संदर्भित करता है जिन्हें उद्धरण संदर्भित कर सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "'बोले'"

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 12:21 (#4)

"बहुत डरता और काँपता हूँ"

"यहाँ, शब्द **भयभीत** और **कांपते हुए** यह दिखाने के लिए एक साथ कार्य करते हैं कि **मूसा** बहुत डरा हुआ था। यह संभव है कि **भयभीत** वर्णन करता है कि मूसा ने कैसा महसूस किया, जबकि **कांपते हुए** वर्णन करता है कि क्या हुआ जब उसने **भयभीत महसूस किया**। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप शहर के निर्माता के रूप में परमेश्वर की पहचान करने के लिए एक ही शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'भयभीत ताकि मैं कांप ूं'" या "'बहुत डर'"

देखें: युग्म

इब्रानियों 12:22 (#1)

"पर"

"यहाँ, शब्द **बट** दर्शकों के "'आने'" के साथ एक विरोधाभास का परिचय देता है, जिसे लेखक ने [12:18-21] (../12/18.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले अनुभाग या विचार के साथ एक विरोधाभास का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "'दूसरी ओर,'" या "'इसके विपरीत,'"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

इब्रानियों 12:22 (#2)

"यहाँ, वाक्यांश ** जीवित परमेश्वर का शहर ** और **स्वर्गीय यरूशलेम ** हो सकते हैं: (1) पहचान ें कि सियोन पर्वत ** पर क्या है। वैकल्पिक अनुवाद: "'सियोन पर्वत और उस पर जीवते परमेश्वर का शहर, स्वर्गीय यरूशलेम'" (2) सियोन पर्वत ** के लिए अन्य नाम दें। वैकल्पिक अनुवाद: "'सियोन पर्वत, अर्थात्, जीवते परमेश्वर का शहर, स्वर्गीय यरूशलेम'"

इब्रानियों 12:22 (#3)

"तुम सियोन के पहाड़ के पास, और जीवित परमेश्वर के नगर स्वर्गीय यरूशलेम के पास"

"'यहाँ लेखक किसी भी सांसारिक **माउंट** या ** शहर** का उल्लेख नहीं कर रहा है। बल्कि, वह स्वर्ग की चीजों का उल्लेख कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे शुरू से ही स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "'सियोन पर्वत जो स्वर्ग में है और जीवते परमेश्वर के नगर में, यरूशलेम जो स्वर्ग में है'"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:22 (#4)

"जीवित परमेश्वर के"

"यहाँ, जैसा कि [10:31] (../10/31.md), वाक्यांश **जीवित परमेश्वर *** की पहचान उस व्यक्ति के रूप में करता है जो "'जीवित'" है और संभवतः "'जीवन'" देने वाले के रूप में। प्राथमिक बिंदु यह है कि ** परमेश्वर ** वास्तव में "'रहता है,'" मूर्तियों और अन्य चीजों के विपरीत जिन्हें लोग "'परमेश्वर'" कहते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस बात पर जोर देता है कि परमेश्वर वास्तव में "'जीवित है। वैकल्पिक अनुवाद: "'जीवित परमेश्वर का'" या "'सच्चे परमेश्वर का'"

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 12:22 (#5)

"लाखों स्वर्गदूतों"

"यहाँ, "'असंख्य'" शब्द 10,000 संख्या का नाम देता है। बहुवचन ** असंख्य ** आम तौर पर किसी भी बड़ी संख्या को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक

होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो बहुत बड़ी संख्या को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लाखों स्वर्गदूतों के लिए"" या ""असंख्य स्वर्गदूतों""

देखें: संख्या

इब्रानियों 12:22 (#6)

"स्वर्गदूतों"

"यहाँ, शब्द ** असेंबली ** हो सकता है: (1) स्वर्गदूतों के असंख्य ** का नाम बदलें या उनका वर्णन करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभा में स्वर्गदूतों का,"" या ""स्वर्गदूतों की एक सभा— (2) निम्नलिखित आयत में ""कलीसिया"" के समानांतर रहें, और ""ज्येष्ठ"" के साथ जाएं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गदूतों का, और सभा के लिए""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 12:23 (#1)

"और उन पहलौठों की साधारण सभा" - "कलीसिया"

"लोगों का यह समूह हो सकता है: (1) अतीत, वर्तमान और भविष्य से परमेश्वर के सभी लोग। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के सभी लोगों की कलीसिया में, ज्येष्ठ लोगों के लिए"" (2) परमेश्वर के सभी लोग जो वर्तमान में जीवित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वर्तमान में रहने वाले ज्येष्ठ लोगों के चर्च में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:23 (#2)

"और उन पहलौठों की साधारण सभा"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि परमेश्वर के लोग ** ज्येष्ठ ** बच्चे थे। वह उन्हें यीशु के साथ जोड़ने के लिए इस तरह से बोलता है, जो परमेश्वर का **ज्येष्ठ पुत्र है (देखें 1:6। /01/06.md))। इसके अलावा, ** पहले जन्मे ** विशेष रूप से महत्वपूर्ण और सम्मानित थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो सबसे सम्मानित बच्चे को संदर्भित करता है, या आप इस विचार को सादे भाषा में व्यक्त कर सकते हैं जो इन लोगों के महत्व और महत्व को इंगित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सबसे बड़े बच्चों का"" या ""सम्मानित लोगों का""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:23 (#3)

"जिनके नाम स्वर्ग में लिखे हुए हैं"

"यहाँ, वाक्यांश ** स्वर्ग में पंजीकृत ** संदर्भित करता है कि जो लोग किसी शहर या क्षेत्र में रहते थे या उनसे संबंधित थे, उनके नाम एक पुस्तक में ** पंजीकृत होंगे ताकि यह इंगित किया जा सके कि वे उस स्थान से संबंधित थे। यहाँ, जिन लोगों के नाम ** स्वर्ग में ** पंजीकृत ** हैं, वे स्वर्ग से संबंधित हैं और उन्हें वह मिलेगा जो स्वर्ग में है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनके नाम स्वर्ग में पंजीकृत किए गए हैं"" या ""जिनके नाम उन लोगों के रूप में दर्ज किए गए हैं जो स्वर्ग में जो कुछ भी है उसका वारिस होंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:23 (#4)

"लिखे हुए हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो पंजीकरण करने वाले व्यक्ति के बजाय ** पंजीकृत ** हैं। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे परमेश्वर ने पंजीकृत किया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:23 (#5)

"यहाँ, वाक्यांश ** सभी ** के साथ जा सकता है: (1) ** न्यायाधीश **। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के लिए, जो सभी का न्यायी है"" (2) **परमेश्वर **। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक न्यायाधीश के लिए, जो सभी का परमेश्वर है""

इब्रानियों 12:23 (#6)

"सब के न्यायी परमेश्वर के पास"

"यहाँ लेखक एक ** न्यायाधीश ** को संदर्भित करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है जो ** सभी ** लोगों का न्याय करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप संबंध-सूचक रूप का उपयोग किए बिना

विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी पर न्यायाधीश"" या ""न्यायाधीश जो सभी का न्याय करता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 12:23 (#7)

"सब के"

"लेखक **सभी** लोगों को संदर्भित करने के लिए संज्ञा के रूप में विशेषण ** का उपयोग कर रहा है। आपकी भाषा उसी तरह विशेषण का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसे संज्ञा वाक्यांश के साथ अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी मनुष्यों का""

देखें: नाम विशेषण

इब्रानियों 12:23 (#8)

"धर्मियों की आत्माओं"

"लोगों का यह समूह हो सकता है: (1) परमेश्वर के सभी लोग जो मर गए हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मरे हुए की आत्माओं के लिए"" (2) वही समूह जो ज्येष्ठ लोगों की कलीसिया ** अर्थात् परमेश्वर के सभी लोग बिना किसी भेद के हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के सभी धर्मी लोगों की आत्माओं के लिए"" (3) परमेश्वर के सभी लोग जो यीशु से पहले रहते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""धर्मी इस्राएलियों की आत्माओं के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:23 (#9)

"सिद्ध किए हुए"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो परिपूर्णता करने वाले व्यक्ति के बजाय ** परिपूर्ण बनाए जाते हैं। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे परमेश्वर ने सिद्ध बनाया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:24 (#1)

"नई वाचा के मध्यस्थ"

"यहाँ लेखक यह वर्णन करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है कि यीशु ** नई वाचा ** के लिए **मध्यस्थ ** के रूप में कैसे कार्य करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप संबंध-सूचक रूप का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने [9:15] (.. में इसी वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। /09/15.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन एक नई वाचा की मध्यस्थता करता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 12:24 (#2)

"छिड़काव के उस लहू के पास आए हो, जो हाबिल के लहू से उत्तम बातें कहता है"

"यहां लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि ** रक्त ** एक व्यक्ति था जो ** बोल सकता था ** वह इस तरह से बोलता है कि ** रक्त ** का क्या अर्थ है या पूरा होता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""छिड़के हुए रक्त के लिए जो एक ऐसे व्यक्ति के समान है जो हाबिल से बेहतर बोलता है"" या ""छिड़के हुए रक्त के लिए जो हाबिल की तुलना में हमारे लिए अधिक मायने रखता है""

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 12:24 (#3)

"छिड़काव के उस लहू के पास आए हो"

"यहाँ, वाक्यांश ** छिड़का हुआ रक्त ** यीशु के रक्त को संदर्भित करता है। शब्द **छिड़का हुआ** इंगित करता है कि **रक्त** सफाई और शुद्धिकरण को पूरा करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इनमें से किसी एक या दोनों निहितार्थों को अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के शुद्ध लहू के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:24 (#4)

"छिड़काव के उस लहू के पास आए हो"

"विद्वान बहस करते हैं कि इब्रानियों में यीशु का ** रक्त ** क्या दर्शाता है। यह उसके पुनर्जीवित शरीर, उसकी मृत्यु, या

उसके वास्तविक रक्त का उल्लेख कर सकता है। यीशु का लहू क्या कहता है, इस बारे में ज़्यादा जानकारी के लिए किताब का परिचय देखें। चूंकि इब्रानियों में ** रक्त ** एक बहुत ही महत्वपूर्ण अवधारणा है, यदि संभव हो तो यहां शब्द को संरक्षित करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""छिड़के हुए लहू के लिए, जो उसका बलिदान है,"" या ""यीशु के छिड़के हुए लहू के लिए, अर्थात्, उसकी मृत्यु, जो है""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 12:24 (#5)

"जो हाबिल के लहू से उत्तम बातें कहता है"

"यहां लेखक एक कहानी का उल्लेख कर रहा है कि कैसे ** हाबिल ** को उसके भाई ने मार डाला था। वह पहले ही [11:4] (./11/04.md)। यहाँ, वह इस बात पर ध्यान केंद्रित करता है कि कैसे परमेश्वर हाबिल के भाई को बताता है कि हाबिल का लहू जमीन से ""चिल्लाता है"" , निहितार्थ यह है कि हाबिल का लहू परमेश्वर से उसके भाई से बदला लेने के लिए कहता है (देखें [उत्पत्ति 4:10])। /gen/04/10.md))। यहाँ लेखक हाबिल के लहू की तुलना करता है, जो प्रतिशोध के लिए पुकारता है, यीशु के छिड़के हुए लहू के साथ, जो उसके लोगों को शुद्ध करता है और उद्धार लाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस तुलना को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हाबिल से बेहतर उद्धार की बात करना"" या ""हाबिल ने जिस प्रतिशोध की बात की थी, उसके बजाय उद्धार की बात करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:24 (#6)

"जो हाबिल के लहू से"

"यह वाक्यांश कुछ शब्दों को छोड़ देता है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक हो सकते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप वाक्य के पहले भाग से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। लेखक का अर्थ हो सकता है: (1) ** रक्त बोलना । वैकल्पिक अनुवाद: ""हाबिल का लहू बोलता है"" (2) हाबिल ** बोल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हाबिल बोलता है""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 12:25 (#1)

"सावधान रहो," - "मुँह न फेरो"

"यहां, वाक्यांश ** देखें कि आप नहीं करते हैं ** कुछ करने से लगन से या सतर्कता से बचने के लिए एक मजबूत आदेश है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय रूप का उपयोग कर सकते हैं जो किसी चीज़ पर ध्यान देने या ध्यान केंद्रित करने के लिए एक मजबूत आदेश व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ध्यान रखें कि आप मना न करें"" या ""इनकार करने से बचने के लिए सावधान रहें""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 12:25 (#2)

"मुँह न फेरो," - "मुँह मोड़कर"

"यहां, शब्द ** इनकार ** और ** इनकार ** का अर्थ है कि लोग कुछ करने के लिए ""इनकार"" कर रहे हैं, लेकिन लेखक यह नहीं बताता है कि यह सीधे क्या है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि लोग सुनने और पालन करने से ""इनकार"" कर रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप सुनने से इनकार नहीं करते हैं ... सुनने से इनकार करना"" या ""आप मानने से इनकार नहीं करते हैं ... आज्ञा मानने से इनकार कर दिया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:25 (#3)

"और उस कहनेवाले से"

"यहाँ, वाक्यांश ** बोलने वाला ** का उल्लेख कर सकता है: (1) आम तौर पर परमेश्वर। वैकल्पिक अनुवाद: ""बोलने वाला, परमेश्वर"" (2) यीशु विशेष रूप से, जिसका लहू पिछली आयत में ""बोला"" गया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""बोलने वाला, यीशु""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 12:25 (#4)

"क्योंकि वे लोग जब पृथ्वी पर के चेतावनी देनेवाले से मुँह मोड़कर न बच सके, तो हम स्वर्ग पर से चेतावनी देनेवाले से मुँह मोड़कर कैसे बच सकेंगे"

"यहां लेखक का मतलब हो सकता था: (1) एक मजबूत बयान। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि यदि वे बच कर नहीं आते, और पृथ्वी पर उन्हें चेतावनी देने वाले को मना कर देते, तो हम बहुत कम बच कर निकल पाते, हम जो स्वर्ग से दूर जा रहे हैं"" (2) एक अलंकारिक प्रश्न। यदि आप निम्नलिखित

वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको निम्नलिखित कव[?]ता की शुरुआत में एक नया वाक्य शुरू करना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि यदि वे बच कर नहीं आते, और पृथ्वी पर उन्हें चेतावनी देने वाले को मना कर देते, तो हम जो स्वर्ग से दूर जा रहे हैं, वे कितना कम होंगे?"

इब्रानियों 12:25 (#5)

"क्योंकि वे लोग जब"

"यहाँ लेखक ऐसे बोल रहा है जैसे कि उन लोगों के ""पलायन"" की कमी जिन्होंने पृथ्वी पर एक चेतावनी से इनकार कर दिया था ** एक काल्पनिक संभावना थी, लेकिन उनका मतलब है कि यह वास्तव में सच है कि वे ** बच नहीं पाए **। यदि आपकी भाषा किसी चीज़ को एक शर्त के रूप में नहीं बताती है यदि यह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक सोच सकते हैं कि लेखक जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप ""क्योंकि"" या ""चूंकि"" जैसे शब्द का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

इब्रानियों 12:25 (#6)

"क्योंकि वे लोग जब"

"यहाँ, शब्द वे इस्राएलियों को संदर्भित करता है जिन्होंने परमेश्वर की आज्ञा का पालन करने से ""इनकार"" कर दिया था। उसके मन में विशेष रूप से इस्राएलियों को रखा जा सकता है जिन्होंने परमेश्वर की आज्ञा का पालन नहीं किया और जंगल में मर गए (देखें कि लेखक ने [3:7-4:11] में क्या कहा था। /03/07.md))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि ** वे ** किसे संदर्भित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे इस्राएली"" या ""वे जो सिनाई पर्वत के करीब आए""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 12:25 (#7)

"पृथ्वी पर के चेतावनी देनेवाले से"

"यहाँ, वाक्यांश ** पृथ्वी पर [उन्हें] चेतावनी देने वाला वाक्यांश संदर्भित कर सकता है: (1) आम तौर पर परमेश्वर। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर जब उसने उन्हें पृथ्वी पर चेतावनी दी"" (2) मूसा, जिसने सीनाई पर्वत पर लोगों से परमेश्वर के वचन कहे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूसा जब उसने उन्हें पृथ्वी पर चेतावनी दी"" (3) यीशु विशेष रूप से।

वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु जब उसने उन्हें पृथ्वी पर चेतावनी दी""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 12:25 (#8)

"पृथ्वी पर के" - "स्वर्ग पर से चेतावनी देनेवाले से"

"यहाँ, वाक्यांश ** पृथ्वी पर ** और ** स्वर्ग से ** उन स्थानों को इंगित करते हैं जहाँ से परमेश्वर ने अपनी चेतावनियाँ दी थीं। वाक्यांश ** पृथ्वी पर ** संदर्भित करता है कि कैसे परमेश्वर ने सिनाई पर्वत से इस्राएलियों से बात की थी जब उसने पहली वाचा बाँधी थी। वाक्यांश ** स्वर्ग से ** संदर्भित करता है कि कैसे परमेश्वर स्वर्ग में सिंघोन पर्वत से बोलता है जब वह दूसरी वाचा बनाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि पृथ्वी पर ** और स्वर्ग से ** विशेष रूप से क्या संदर्भित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पृथ्वी पर एक पहाड़ से ... स्वर्ग में एक पहाड़ से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:25 (#9)

"तो हम" - "पर से चेतावनी देनेवाले से मुँह मोड़कर"

"यहाँ लेखक परमेश्वर को अस्वीकार करने और अवज्ञा करने का उल्लेख करता है जैसे कि कोई व्यक्ति दिशा बदल रहा हो और ** उससे दूर हो रहा हो। इसलिए, ** परमेश्वर से मुँह मोड़ना गंभीर अवज्ञा और अस्वीकृति को इंगित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय आंकड़े का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम जो अस्वीकार कर रहे हैं"" या ""हम जो त्याग कर रहे हैं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 12:25 (#10)

"तो हम स्वर्ग पर से चेतावनी देनेवाले से मुँह मोड़कर"

"लेखक कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप वाक्य के पहले भाग से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या हम बच निकलेंगे जो स्वर्ग से हमें चेतावनी देने वाले से दूर जा रहे हैं""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 12:25 (#11)**"तो हम" - "पर से चेतावनी देनेवाले से मुँह मोड़कर"**

"यहाँ लेखक का मतलब यह नहीं है कि जब उसने यह पत्र लिखा था तो सभी श्रोता ** परमेश्वर से दूर जा रहे थे। बल्कि, उसका अर्थ है कि श्रोताओं में से प्रत्येक व्यक्ति ऐसा व्यक्ति हो सकता है जो परमेश्वर से ""दूर"" हो जाता है, और वे निश्चित रूप से बच नहीं पाएंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो दिखाता है कि श्रोता ** परमेश्वर से दूर जाना एक संभावना है, न कि वर्तमान तथ्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम, अगर हम दूर हो जाते हैं"" या ""हममें से कोई भी जो दूर हो जाता है""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

इब्रानियों 12:25 (#12)**"और उस कहनेवाले से"**

"यहाँ, वाक्यांश ** एक ** का उल्लेख कर सकता है: (1) आम तौर पर परमेश्वर। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर"" (2) यीशु विशेष रूप से। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 12:26 (#1)**"उसके शब्द ने"**

"यहाँ, शब्द ** आवाज ** बोलने के कार्य को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सीधे बोलने के कार्य का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसका भाषण"" या ""किसका बोलना""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 12:26 (#2)**"उस समय तो" - "अब"**

"यहाँ, वाक्यांश ** उस समय ** उस समय को संदर्भित करता है जब परमेश्वर ने सिनाई पर्वत से बात की थी। इसके विपरीत, शब्द ** अब ** वर्तमान समय को संदर्भित करता है, वह समय जब लेखक इस पत्र को लिख रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समय संदर्भों को अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पहली वाचा के समय ... अभी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:26 (#3)**"हिला दिया" - "मैं" - "हिला दूँगा"**

"यहाँ लेखक उन शब्दों का उपयोग करता है जो भूकंप को संदर्भित करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो भूकंप में पृथ्वी के हिलने का वर्णन करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भूकंप ... मैं खुद भूकंप करूँगा""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

इब्रानियों 12:26 (#4)**"उसने यह प्रतिज्ञा की है"**

"यहाँ लेखक एक महत्वपूर्ण पाठ, पुराने नियम के ग्रंथों से उद्धृत करता है। वह वचनों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें एक ऐसी चीज़ के रूप में पेश करता है जिसे परमेश्वर अपने लोगों से कहता है। हालाँकि, श्रोता समझ गए होंगे कि ये पुराने नियम के शब्द थे, विशेष रूप से [हाग 2:6] (../hag/02/06.md)। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने पवित्रशास्त्र में यह प्रतिज्ञा की है, कह रहा है"" या ""उसने पवित्रशास्त्र में कहा है""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 12:26 (#5)**"एक बार फिर"**

"यहाँ, वाक्यांश ** अभी भी एक बार ** इंगित करता है कि कुछ पहले ही हो चुका है और फिर से होगा, लेकिन केवल एक और बार। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि कुछ और बार होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""फिर से, लेकिन केवल एक बार,"" या ""एक बार और""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 12:27 (#1)**"और यह वाक्य 'एक बार फिर' इस बात को प्रगट करता है, कि"**

"यहाँ लेखक **लेकिन इस {वाक्यांश}** का उपयोग उस उद्धरण के एक हिस्से को पुनः उद्धृत करने के लिए करता है जिसे उसने पिछले छंद में पेश किया था (देखें 12:26)। यदि आपके पाठक गलत समझेंगे कि लेखक इसके एक विशिष्ट हिस्से पर ध्यान केंद्रित करने के लिए पिछले उद्धरण को उद्धृत कर रहा है, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पहले से ही उद्धृत कुछ पेश करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब जब परमेश्वर कहता है 'अभी भी एक बार,' तो यह इंगित करता है""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 12:27 (#2)

"एक बार फिर"

चूँकि लेखक यहाँ उन्हीं शब्दों को दोहराता है जिन्हें उसने [12:26] (.) में उद्धृत किया था। / 12/26.md), आपको इन शब्दों का अनुवाद ठीक उसी तरह से करना चाहिए जैसे आपने उस कविता में किया था।

इब्रानियों 12:27 (#3)

"यहाँ अनुवादित शब्द ** हटाने ** का उल्लेख हो सकता है: (1) सामग्री या स्थिति में परिवर्तन। वैकल्पिक अनुवाद: ""परिवर्तन"" या ""हस्तांतरण"" (2) निष्कासन या विनाश। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्मूलन"" या ""उन्मूलन""

इब्रानियों 12:27 (#4)

"टल जाएँगी"

""यदि आपकी भाषा ** हटाने ** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""हटाएँ"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि परमेश्वर हिलाई जा रही चीजों को हटा देगा, अर्थात्, बनाई गई चीजें हटा देगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:27 (#5)

"यहाँ, वाक्यांश ** हिल रहा है ** का उल्लेख हो सकता है: (1) कुछ कैसे है या हिला हुआ नहीं है ***। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन चीजों के बारे में जो हिल गई हैं ... वे चीजें जो

हिलती नहीं हैं"" (2) क्या कुछ हिलाया जा सकता है या नहीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन चीजों के बारे में जिन्हें हिलाया जा सकता है ... ऐसी चीजें जिन्हें हिलाया नहीं जा सकता""

इब्रानियों 12:27 (#6)

"जो वस्तुएँ हिलाई जाती हैं," - "जो वस्तुएँ हिलाई नहीं जातीं"

""देखें कि आपने [इब्रानियों 12:26] में ""हिला"" और ""हिलाना"" का अनुवाद कैसे किया। / 12/26.md)।"

इब्रानियों 12:27 (#7)

"जो वस्तुएँ हिलाई जाती हैं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि झटकों को करने वाले व्यक्ति के बजाय ** हिला हुआ ** क्या है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन चीजों के बारे में जिन्हें परमेश्वर हिला देगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:27 (#8)

"वे सृजी हुई वस्तुएँ होने के कारण"

"यहाँ, वाक्यांश ** जो है ** पेश कर सकता है: (1) जिस तरह से चीजें हिल जाती हैं। दूसरे शब्दों में, परमेश्वर ने सब कुछ बोलकर बनाया है, और वह बोलकर सब कुछ ""हिलाता"" है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे वे बनाए गए थे"" (2) उन चीजों का प्रकार जो हिल जाते हैं। दूसरे शब्दों में, केवल ** बनाई गई ** चीजें ** हिल जाती हैं ** वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सी चीजें बनाई गई हैं"" (3) चीजों को हिलाने का कारण। दूसरे शब्दों में, चीजें ** हिल जाती हैं ** क्योंकि वे ** बनाई गई हैं **। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूँकि वे बनाए गए हैं""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 12:27 (#9)

"वे सृजी हुई वस्तुएँ होने के कारण"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि निर्माण करने वाले व्यक्ति के बजाय ** क्या बनाया गया है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य किसने किया, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर ने यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन चीजों के बारे में जिन्हें परमेश्वर ने बनाया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:27 (#10)

"जो वस्तुएँ हिलाई नहीं जातीं"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उस व्यक्ति पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो हिलाने वाला व्यक्ति के बजाय **हिला हुआ नहीं है। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्य कौन करेगा, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर इसे करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे चीजें जिन्हें परमेश्वर नहीं हिलाएगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 12:28 (#1)

"इस कारण"

"यहाँ, शब्द **इसलिए** एक अनुमान या निष्कर्ष प्रस्तुत करता है जो लेखक ने [12:26-27] (.. /12/26.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी तर्क से अनुमान या निष्कर्ष का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस वजह से"" या ""तो फिर""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 12:28 (#2)

"पा कर"

"यहां, शब्द ** प्राप्त करना ** इस कारण का परिचय देता है कि हमें ** कृतज्ञता ** क्यों होना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश शामिल

कर सकते हैं जो इस रिश्ते को स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि हम प्राप्त कर रहे हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 12:28 (#3)

"यहाँ, शब्द ** अटल ** का उल्लेख हो सकता है: (1) कैसे कुछ ""हिला हुआ नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक राज्य जो हिला नहीं है"" (2) क्या कुछ ""हिलाया"" जा सकता है या नहीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक राज्य जिसे हिलाया नहीं जा सकता""

इब्रानियों 12:28 (#4)

"हम इस राज्य को" - "जो हिलने का नहीं"

""देखें कि आपने [इब्रानियों 12:26-27] में ""हिलाना,"" ""हिलाना,"" और ""हिला हुआ"" का अनुवाद कैसे किया। /12/26.md)।"

इब्रानियों 12:28 (#5)

"उस अनुग्रह को हाथ से न जाने दें"

"यदि आपकी भाषा **कृतज्ञता** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""आभारी"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आइए हम आभारी रहें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:28 (#6)

"जिसके द्वारा"

"यहां, शब्द ** जो ** को संदर्भित करता है ** कृतज्ञता ** को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** कौन सा ** स्पष्ट रूप से संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किस कृतज्ञता के माध्यम से""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 12:28 (#7)

"हम भक्ति, और भय सहित"

"यदि आपकी भाषा श्रद्धा और **विस्मय** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""श्रद्धापूर्वक"" और ""भयपूर्वक"" जैसे क्रियाविशेषणों का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दोनों श्रद्धापूर्वक और भयभीत""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 12:28 (#8)

"हम भक्ति, और भय सहित"

"यहां, शब्द **श्रद्धा** और **विस्मय** एक श्रद्धापूर्ण और भयभीत दृष्टिकोण की पहचान करने के लिए एक साथ कार्य करते हैं। यह संभव है कि **श्रद्धा** एक देवता के प्रति उचित सम्मान को संदर्भित करता है, जबकि **विस्मय** सामान्य रूप से भय को संदर्भित करता है। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप श्रद्धा से डरने के दृष्टिकोण की पहचान करने के लिए एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्मानजनक भय के साथ"" या ""श्रद्धा के साथ""

देखें: युग्म

इब्रानियों 12:29 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, वाक्यांश **वास्तव में** इंगित करता है कि लेखक अधिक जानकारी जोड़ रहा है (*वास्तव में*) **जो पिछले छंद के लिए**) में प्रोत्साहन का समर्थन करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो अतिरिक्त जानकारी का परिचय देते हैं जो पिछले प्रोत्साहन का समर्थन करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके अलावा, हमें श्रद्धा और विस्मय के साथ सेवा करने का कारण यह है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 12:29 (#2)

"हमारा परमेश्वर भस्म करनेवाली आग"

"यहाँ लेखक उन शब्दों का उपयोग करता है जो (.) के शब्दों से मेल खाते हैं। 4:24। हालांकि, वह इन शब्दों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है। कुछ अनुवाद उद्धरण चिह्नों के

साथ **परमेश्वर {एक भस्म करने वाली आग है** को चिह्नित करते हैं, जबकि अन्य नहीं करते हैं। गौर कीजिए कि अपने पाठकों को यह दिखाने का सबसे अच्छा तरीका क्या है कि ये वचन मेल खाते हैं [व्यवस्थाविवरण 4:24](#) उन शब्दों का उपयोग किए बिना जो उद्धरण पेश करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारा 'परमेश्वर एक भस्म करने वाली आग है।"

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 12:29 (#3)

"हमारा परमेश्वर"

"यहाँ, लेखक परमेश्वर को **हमारे परमेश्वर** के रूप में संदर्भित करता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि वह एकमात्र परमेश्वर के बारे में बात कर रहा है जिसकी सभी विश्वासी सेवा करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो परमेश्वर को एकमात्र परमेश्वर के रूप में पहचानता है और उस परमेश्वर के रूप में जिसे विश्वासी आराधना करते हैं और पालन करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह परमेश्वर जिसकी हम सेवा करते हैं"" या ""परमेश्वर, जिसे हम अपना परमेश्वर कहते हैं,""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 12:29 (#4)

"भस्म करनेवाली आग"

"यहाँ लेखक **परमेश्वर** के बारे में बात करता है जैसे कि वह एक **आग** था जो इतना शक्तिशाली है कि यह सब कुछ जला देता है। लेखक इस तरह से उन लोगों पर परमेश्वर के शक्तिशाली और पूर्ण न्याय का उल्लेख करने के लिए बोलता है जो उसकी अवज्ञा करते हैं और उस पर विश्वास नहीं करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं या सादे भाषा में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक भस्म करने वाली आग की तरह है"" या ""पूरी तरह से हर किसी को दंडित करता है जो उसकी अवज्ञा करता है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 13:1 (#1)

"भाईचारे का प्रेम बना रहे"

"यहाँ लेखक एक तीसरे व्यक्ति की अनिवार्यता का उपयोग करता है। यदि आपकी भाषा में तीसरे व्यक्ति की

अनिवार्यताएं हैं, तो आप यहां एक का उपयोग कर सकते हैं। यदि आपके पास तीसरे व्यक्ति की अनिवार्यताएं नहीं हैं, तो आप ""चाहिए"" या ""आवश्यक"" जैसे शब्द का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाई-बहन का प्यार जारी रहना चाहिए""

देखें: तृतीय-पुरुष के अनिवार्य

इब्रानियों 13:1 (#2)

"भाईचारे का प्रेम बना रहे"

"यदि आपकी भाषा ** प्यार ** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""प्रेम"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक-दूसरे को भाइयों के रूप में प्यार करना जारी रखें"" या ""आप में से प्रत्येक को एक-दूसरे को भाई के तरीके से प्यार करना जारी रखने दें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 13:1 (#3)

"भाईचारे का प्रेम बना रहे"

"यहाँ लेखक ** भाईचारे के प्रेम ** को संदर्भित करता है क्योंकि उसने सभी विश्वासियों को ""भाइयों"" के रूप में पहचाना है (देखें 3:1 | /03/01.md); [10:19] (./10/19.md))। यदि संभव हो, तो यहाँ ** भाई-बहन ** शब्द को एक ऐसे शब्द के साथ व्यक्त करें जो इस बात से संबंधित है कि आपने उन वचनों में ""भाइयों"" का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""साथी विश्वासियों के लिए प्रेम"" या ""भाई-बहन जैसा प्रेम""

देखें: रूपक

इब्रानियों 13:1 (#4)

"भाईचारे का प्रेम बना रहे"

"यद्यपि शब्द ** भाई-बहन ** पुलिंग है, लेखक इसका उपयोग सभी भाई-बहनों, पुरुष और महिला दोनों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परिवार के लिए प्यार"" या ""भाई-बहन का प्यार""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 13:2 (#1)

"न भूलना"

"वाक्यांश ** उपेक्षा न करें ** एक नकारात्मक अंडरस्टेटमेंट है जो इस बात पर जोर देता है कि दर्शकों को ** आतिथ्य ** पर कितना ध्यान केंद्रित करना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को सकारात्मक रूप से व्यक्त कर सकते हैं और दूसरे तरीके से जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दिखाने पर ध्यान केंद्रित करें"" या ""हमेशा रहने का प्रयास करें""

देखें: अल्पोक्ति

इब्रानियों 13:2 (#2)

"क्योंकि इसके द्वारा"

"यहां, शब्द ** यह ** को संदर्भित करता है ** आतिथ्य **। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** यह ** स्पष्ट रूप से क्या संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आतिथ्य के माध्यम से"" या ""मेहमाननवाज होने के द्वारा""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 13:2 (#3)

"अनजाने में"

"यहाँ दर्शकों ने अनुमान लगाया होगा कि इन लोगों को ""पता"" नहीं था कि जिन अजनबियों को उन्होंने *** आतिथ्य दिखाया था वे स्वर्गदूत थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह जाने बिना कि वे स्वर्गदूत थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:3 (#1)

"ऐसी सुधि लो"

"यहां, शब्द ** याद रखें ** का अर्थ केवल किसी के बारे में सोचना नहीं है, बल्कि उस व्यक्ति की मदद करने के लिए कार्य करना भी है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस निहितार्थ को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""देखभाल करना याद रखें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:3 (#2)**"कि मानो उनके साथ तुम भी कैद हो"**

"यहां लेखक जानता है कि जिन लोगों को वह संबोधित कर रहा है, वे वास्तव में *** कैदियों ** के साथ बंधे नहीं हैं। हालांकि, वह चाहता है कि वे **कैदियों ** की देखभाल करें जैसे कि वे उनके साथ कैदी थे। दूसरे शब्दों में, उन्हें **कैदियों ** की देखभाल करनी चाहिए क्योंकि वे चाहते हैं कि जेल में होने पर अन्य लोग उनकी देखभाल करें। एक ऐसी स्थिति पेश करने के लिए अपनी भाषा में एक प्राकृतिक रूप का उपयोग करें जो स्पीकर का मानना है कि सच नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे कि उनके साथ बंधे हुए हैं"" या ""कल्पना करना कि आप उनके साथ बंधे हुए हैं""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तों के विपरीत

इब्रानियों 13:3 (#3)**"उनके साथ तुम भी कैद हो"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो बंधन करने वाले लोगों के बजाय **बाध्य ** हैं। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी ने आपको उनके साथ बांध दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 13:3 (#4)**"बुरा बर्ताव किया जाता है"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जिनके साथ दुर्व्यवहार किया जाता है ** दुर्व्यवहार करने वाले लोगों के बजाय। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग किसके साथ दुर्व्यवहार करते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 13:3 (#5)**"उनकी भी यह समझकर सुधि लिया करो, कि हमारी भी देह है"**

"यहां, शब्द ** दर्शकों की प्रकृति के बारे में कुछ पेश करता है जो उन्हें ** याद रखने के लिए प्रेरित करना चाहिए ** उन लोगों के साथ दुर्व्यवहार किया जा रहा है ** यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो कुछ ऐसा पेश करता है जो एक प्रोत्साहन का समर्थन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""...कि आप स्वयं भी शरीर में हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 13:3 (#6)**"हमारी भी देह है"**

"यहाँ, वाक्यांश ** आप भी ** का उल्लेख कर सकते हैं: (1) दर्शक। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप खुद भी हैं"" (2) ** जिनके साथ दुर्व्यवहार किया जा रहा है **। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे भी हो रहे हैं""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 13:3 (#7)**"उनकी भी यह समझकर सुधि लिया करो, कि हमारी भी देह है"**

"यहाँ, वाक्यांश **शरीर में होना ** संघ द्वारा इंगित करता है कि जिन लोगों को लेखक संबोधित कर रहा है, जैसे कि ** जिनके साथ दुर्व्यवहार किया जा रहा है **, वे मानव हैं और पीड़ित होने और चोट पहुंचाने में सक्षम हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि आप भी इंसान हैं और पीड़ित होने में सक्षम हैं""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 13:4 (#1)**"विवाह सब में आदर की बात समझी जाए, और विवाह बिछौना निष्कलंक रहे"**

"इन दो खंडों में, लेखक किसी भी क्रिया को शामिल नहीं करता है। यदि आपकी भाषा को इन क्रियाओं की आवश्यकता है, तो आप पहले खंड में आदेश या प्रोत्साहन की

क्रियाओं को शामिल कर सकते हैं (जैसा कि यूएलटी करता है) या दोनों खंडों में। वैकल्पिक अनुवाद: ""विवाह को सभी के बीच सम्मानजनक होने दो, और विवाह के बिस्तर को शुद्ध होने दो""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 13:4 (#2)

"विवाह सब में आदर की बात समझी जाए, और विवाह बिछौना निष्कलंक रहे"

"ये दोनों कमांड बहुत समान हैं। यह संभावना है कि दूसरा कमांड पहले सामान्य कमांड का अधिक विशिष्ट संस्करण है। यदि पुनरावृत्ति भ्रामक हो सकती है, तो आप यह दिखाने के लिए कि दूसरा वाक्यांश पहले वाले को एक विशिष्ट तरीके से दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है, खंड को ** और ** के अलावा किसी अन्य शब्द से जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विवाह सभी के बीच सम्मानजनक होना चाहिए; विशेष रूप से, शादी का बिस्तर शुद्ध होना चाहिए""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 13:4 (#3)

"यहां, सभी ** के बीच अनुवादित वाक्यांश का उल्लेख हो सकता है: (1) ** सभी ** लोगों के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी लोगों के बीच"" (2) से ** सभी ** चीजें या क्षेत्र। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी चीजों में"" या ""हर तरह से""

इब्रानियों 13:4 (#4)

"सब में"

""यहां, वाक्यांश ** शादी का बिस्तर ** विवाहित लोगों को यौन संबंध रखने के लिए संदर्भित करने का एक विनम्र तरीका है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय विनम्र अभिव्यक्ति या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वैवाहिक अधिकार"" या ""वैवाहिक यौन संबंध बनाना"" देखें: [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-शिष्टता\]\]](http://rc://*/ta/man/translate/figs-शिष्टता)"

देखें: शिष्टता

इब्रानियों 13:4 (#5)

"व्यभिचारियों, और परस्त्रीगामियों का"

"यहां, शब्द ** यौन अनैतिक {लोग} ** और व्यभिचारी ** अनुचित यौन संबंध रखने वाले लोगों की पहचान करने के लिए एक साथ कार्य करते हैं। वाक्यांश ** यौन अनैतिक {लोग} आम तौर पर किसी को भी संदर्भित करता है जो अनुचित यौन संबंध रखता है। **व्यभिचारी ** शब्द विशेष रूप से विवाहित लोगों को संदर्भित करता है जो अपने पति या पत्नी के अलावा किसी के साथ यौन संबंध रखते हैं। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक ही शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो अनुचित यौन संबंध रखने वाले लोगों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो अनुचित यौन संबंध रखते हैं"" या ""सभी यौन अनैतिक लोग""

देखें: युग्म

इब्रानियों 13:5 (#1)

"तुम्हारा स्वभाव लोभरहित हो"

"जैसा कि पिछली आयत के पूर्वार्ध में था (13:5), यहां लेखक किसी भी क्रिया को शामिल नहीं करता है। आपको उसी फॉर्म का उपयोग करना चाहिए जिसका उपयोग आपने 13:5। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने जीवन के तरीके को पैसे के प्यार से मुक्त होने दें""

देखें: विराम बिंदु

इब्रानियों 13:5 (#2)

"तुम्हारा स्वभाव लोभरहित हो"

"यदि आपकी भाषा ** जीवन ** और ** प्रेम ** के पीछे के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""जीवित"" और ""प्रेम"" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप कैसे रहते हैं यह पैसे से प्यार करने से मुक्त होना चाहिए"" या ""आपको इस तरह से जीना चाहिए कि आप पैसे से प्यार नहीं करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 13:5 (#3)

"यहाँ, वाक्यांश ** संतुष्ट होना ** पेश कर सकता है: (1) वह साधन जिसके द्वारा लोगों के जीवन का तरीका ** पैसे के प्यार से मुक्त हो सकता है **। वैकल्पिक अनुवाद: ""संतुष्ट होकर"" या ""जिसे आप संतुष्ट होकर पूरा कर सकते हैं"" (2) एक दूसरा, सकारात्मक आदेश। वैकल्पिक अनुवाद: ""और आपको संतुष्ट होना चाहिए""

इब्रानियों 13:5 (#4)

"संतोष किया करो"

""यहां लेखक एक महत्वपूर्ण पाठ, पुराने नियम के ग्रंथों से उद्धृत करता है। वह वचनों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें एक ऐसी चीज़ के रूप में पेश करता है जिसे परमेश्वर दर्शकों से कहता है। हालाँकि, दर्शक समझ गए होंगे कि ये पुराने नियम के शब्द थे। ये शब्द पुराने नियम के यूनानी अनुवाद की किसी भी आयत से बिल्कुल मेल नहीं खाते हैं, परन्तु वे में पाए जाने वाले वचनों के बहुत करीब हैं। [31:6, 8](#)। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि उसने स्वयं बोला है""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 13:5 (#5)

"उसने आप ही कहा है"

"यहाँ, वाक्यांश ** वह स्वयं ** परमेश्वर को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि वह स्वयं किसे स्पष्ट रूप से संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वयं परमेश्वर ने कहा है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 13:5 (#6)

"उसने आप ही कहा है"

"यहाँ, अनुवादित शब्द *** स्वयं *** पर जोर देता है, अर्थात्, परमेश्वर। अपनी भाषा में **he** पर जोर देने के लिए एक प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह, हाँ, उसने कहा है""

देखें: Reflexive सर्वनाम

इब्रानियों 13:5 (#7)

"मैं तुझे कभी न और न कभी तुझे त्यागूँगा"

"इन दो खंडों का मूल रूप से एक ही मतलब है। दूसरा अलग-अलग शब्दों के साथ एक ही विचार को दोहराकर पहले के अर्थ पर जोर देता है। हिब्रू कविता इस तरह की पुनरावृत्ति पर आधारित थी, और अपने पाठकों को यह दिखाना अच्छा होगा कि आप उन्हें संयोजित करने के बजाय अपने अनुवाद में दोनों वाक्यांशों को शामिल करें। हालाँकि, यदि पुनरावृत्ति भ्रामक हो सकती है, तो आप यह दिखाने के लिए कि दूसरा वाक्यांश पहले वाले को दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है, खंड को ** और न ही किसी अन्य शब्द से जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम्हें कभी नहीं छोड़ूँगा; सचमुच, मैं तुम्हें कभी नहीं छोड़ूँगा""

देखें: समांतरता

इब्रानियों 13:5 (#8)

"कभी न और न कभी"

"अनुवादित शब्द **कभी नहीं** दोनों स्थानों में दो नकारात्मक शब्द हैं। लेखक की संस्कृति में, दो नकारात्मक शब्दों ने बयान को और भी नकारात्मक बना दिया। अंग्रेजी बोलने वाले सोचेंगे कि दो नकारात्मक एक सकारात्मक बनाते हैं, इसलिए यूएलटी एक मजबूत नकारात्मक के साथ विचार व्यक्त करता है। ** कभी नहीं *** की दूसरी घटना से पहले ** शब्द कथन को और भी अधिक नकारात्मक बनाता है। यदि आपकी भाषा दो नकारात्मक का उपयोग कर सकती है जैसा कि लेखक की संस्कृति ने किया था, तो आप यहां दोहरे नकारात्मक का उपयोग कर सकते हैं। यदि आपकी भाषा इस तरह से दो नकारात्मक का उपयोग नहीं करती है, तो आप एक मजबूत नकारात्मक शब्द के साथ अनुवाद कर सकते हैं, जैसा कि यूएलटी करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""निश्चित रूप से नहीं ... और निश्चित रूप से नहीं""

देखें: दोहरे नकारात्मक

इब्रानियों 13:5 (#9)

"तुझे"

परमेश्वर प्रत्येक व्यक्ति से व्यक्तिगत रूप से बात कर रहा है, इसलिए इस उद्धरण में दोनों स्थानों पर **तुम** एकवचन है।

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

इब्रानियों 13:6 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, वाक्यांश **इसलिए** परमेश्वर ने जो कुछ ""कहा है"" के परिणाम का परिचय देता है जैसा कि पिछले वचन में दर्ज किया गया है (13:5)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी कार्रवाई के परिणाम या परिणाम का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो प्रतिक्रिया में"" या ""और परिणामस्वरूप""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 13:6 (#2)

"वैकल्पिक अनुवाद: ""हम आत्मविश्वास से कहते हैं"" या ""हम विश्वास के साथ कहते हैं""

इब्रानियों 13:6 (#3)

"हम बेधड़क होकर कहते हैं"

""यहाँ लेखक एक महत्वपूर्ण पाठ, पुराने नियम के ग्रंथों से उद्धृत करता है। वह वचनों को उद्धरण के रूप में पेश नहीं करता है, बल्कि उन्हें एक ऐसी चीज़ के रूप में पेश करता है जो दर्शक कहते हैं, या तो परमेश्वर के लिए या अन्य लोगों के लिए। हालाँकि, श्रोता समझ गए होंगे कि ये पुराने नियम के वचन थे, विशेष रूप से [भजन संहिता 118:6] (./psa/118/06.md)। यदि आपके पाठकों को पता नहीं होगा कि उद्धरण पुराने नियम से है, तो आप इसे पहचानने के लिए एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं या किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पवित्रशास्त्र के इन वचनों को बोलने के लिए:""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

इब्रानियों 13:6 (#4)

"मैं"

"यहाँ, शब्द ** और ** * प्रभु *** के एक सहायक ** होने के परिणाम का परिचय देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो परिणाम का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 13:6 (#5)

"मनुष्य मेरा क्या कर सकता है"

"उद्धरण का लेखक इस विचार को जोरदार ढंग से व्यक्त करने के लिए प्रश्न पत्र का उपयोग कर रहा है कि ** एक आदमी *** उसके साथ कुछ भी नहीं कर सकता है। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए प्रश्न फॉर्म का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप प्रश्न को एक मजबूत बयान के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक आदमी मेरे साथ कुछ नहीं कर सकता!"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

इब्रानियों 13:6 (#6)

"मनुष्य"

"यद्यपि शब्द ** आदमी ** पुलिंग है, लेखक इसका उपयोग किसी भी व्यक्ति को संदर्भित करने के लिए कर रहा है, चाहे वह पुरुष हो या महिला। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक व्यक्ति"" या ""एक पुरुष या महिला""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 13:6 (#7)

"मनुष्य"

"यहाँ लेखक सामान्य रूप से ""पुरुषों"" की बात कर रहा है, न कि किसी विशेष ** आदमी ** के बारे में। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो सामान्य रूप से ""पुरुषों"" या ""लोगों"" को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई भी आदमी"" या ""कोई भी व्यक्ति""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

इब्रानियों 13:6 (#8)

"मनुष्य मेरा" - "कर सकता है"

"यहाँ, वाक्यांश ** मेरे साथ करो ** का अर्थ है कि जो ""किया गया है"" वह कुछ बुरा या हानिकारक है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं कि उद्धरण का लेखक हानिकारक या हानिकारक

कार्यों का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या कोई आदमी मुझे नुकसान पहुंचाने के लिए करेगा"" या ""क्या कोई आदमी ऐसा करेगा जो मुझे चोट पहुंचाएगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:7 (#1)

"उन्हें स्मरण रखो"

"यहां, शब्द ** याद रखें ** का अर्थ है किसी के बारे में ध्यान से सोचना या विचार करना। इसका मतलब यह नहीं है कि दर्शक ** नेताओं को भूल गए हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं कि लेखक किसी चीज़ के बारे में सावधानीपूर्वक सोचने का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मन में लाओ"" या ""इसके बारे में सोचो""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:7 (#2)

"जो तुम्हारे अगुवे थे"

"यहां, लेखक का तात्पर्य है कि ** नेता ** जिनके बारे में वह बात कर रहे हैं, वे मर चुके हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके पूर्व नेता"" या ""आपके नेता जो मर चुके हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:7 (#3)

"और जिन्होंने"

"यहां, शब्द ** कौन ** नेताओं ** का वर्णन पेश करता है। लेखक ** नेताओं ** के बीच अंतर नहीं कर रहा है जिन्होंने ** शब्द ** और ** नेताओं ** जिन्होंने नहीं बोला। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो यह स्पष्ट करता है कि ** कौन ** एक विवरण का परिचय देता है, न कि भेद। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन लोग""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

इब्रानियों 13:7 (#4)

"परमेश्वर का वचन"

"यहाँ लेखक ** शब्द ** का वर्णन करने के लिए अधिकार का उपयोग करता है जो हो सकता है: (1) ** परमेश्वर ** के बारे में और उसने क्या किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के बारे में वचन"" (2) ** परमेश्वर ** से होना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का वचन""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 13:7 (#5)

"वचन"

"यहां, शब्द ** शब्द ** को संदर्भित करता है कि कोई व्यक्ति शब्दों में क्या कहता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""संदेश""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 13:7 (#6)

"और ध्यान से उनके का अन्त देखकर"

"यहाँ, वाक्यांश ** किसमें से ** यह पहचानता है कि ** आचरण का ** परिणाम *** किससे संबंधित है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इन शब्दों को पुनर्व्यवस्थित कर सकते हैं ताकि यह स्पष्ट हो सके कि किसमें से *** क्या संशोधित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके आचरण के परिणाम पर विचार करना""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 13:7 (#7)

"अन्त देखकर"

"यहां लेखक का तात्पर्य है कि ** परिणाम ** अच्छा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अच्छा परिणाम"" या ""सकारात्मक परिणाम""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:7 (#8)

"उनके विश्वास का"

"यदि आपकी भाषा ** विश्वास ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""विश्वास"" या ""विश्वास"" जैसी क्रिया का उपयोग करके

विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे कैसे विश्वास करते थे"" या ""जिस तरह से वे विश्वास करते थे,""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 13:8 (#1)

"कल और आज"

"यहां, लेखक पूरे समय को संदर्भित करने के लिए विशिष्ट दिनों के लिए नामों का उपयोग करता है। शब्द ** कल ** अतीत को संदर्भित करता है, और शब्द ** आज ** वर्तमान को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा में प्राकृतिक तरीके से इन समय अवधियों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अतीत में और वर्तमान में"" या ""तब और अब""

देखें: संकेतन

इब्रानियों 13:8 (#2)

"कल और आज और युगानुयुग"

"यहां लेखक उन शब्दों का उपयोग करता है जो पिछले समय, वर्तमान समय और भविष्य के समय को संदर्भित करते हैं, जो सभी समय को संदर्भित करते हैं, अर्थात्, किसी भी समय जिसके दौरान चीजें होती हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय निर्माण का उपयोग कर सकते हैं जो हर समय संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी समय के लिए"" या ""जैसा वह था और जैसा वह होगा""

देखें: मेरिस्म

इब्रानियों 13:9 (#1)

"न भरमाए जाओ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ले जाने वाले लोगों के बजाय ** दूर ले जाए जाते हैं। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्यवाही कौन करता है, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों को आपको दूर ले जाने की अनुमति न दें"" या ""आपको दूसरों को आपको दूर नहीं ले जाने देना चाहिए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 13:9 (#2)

"न भरमाए जाओ"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि सच्चा सुसमाचार एक ऐसी जगह थी जहाँ से दर्शकों को दूर ले जाया जा सकता था **। इस तरह से बोलने से, उसका मतलब है कि ** शिक्षाएं ** जो श्रोताओं ने सुनी हैं, उन्हें सच्चे सुसमाचार पर विश्वास करना बंद कर देगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय आंकड़े का उपयोग कर सकते हैं या सादे भाषा में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""गुमराह मत बनो"" या ""धोखा मत खाओ""

देखें: रूपक

इब्रानियों 13:9 (#3)

"नाना प्रकार के और ऊपरी उपदेशों से"

"विद्वान बहस करते हैं कि ये ** शिक्षाएं ** क्या हैं। जो स्पष्ट है वह यह है कि ये शिक्षाएँ उस सुसमाचार के विपरीत हैं जो लेखक घोषित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो ""गलत"" या ""गलत"" ** शिक्षाओं को संदर्भित करता है, लेकिन आपको यह निर्दिष्ट नहीं करना चाहिए कि ये ** शिक्षाएं ** क्या हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विभिन्न और अजीब झूठी शिक्षाओं द्वारा""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 13:9 (#4)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** एक आधार या कारण प्रस्तुत करता है कि क्यों दर्शकों को इन ** शिक्षाओं से दूर नहीं किया जाना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आधार या कारण का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इससे बचें क्योंकि"" या ""वास्तविकता में,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 13:9 (#5)

"मन का अनुग्रह से दृढ़ रहना"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी

अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग इस बात पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है कि पुष्टि क्या है ** पुष्टि की गई है। यदि आपको यह बताना चाहिए कि कार्य कौन करता है, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर इसे **अनुग्रह ** के माध्यम से करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर अनुग्रह से हृदय की पुष्टि करे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 13:9 (#6)

"मन का"

"लेखक की संस्कृति में, ** दिल ** वह जगह है जहां मनुष्य सोचते हैं और योजना बनाते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उस स्थान का उल्लेख कर सकते हैं जहां मनुष्य आपकी संस्कृति में सोचते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त करते हैं। देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद [10:22] (./10/22.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""मन"" या ""आप कौन हैं""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 13:9 (#7)

"मन का"

"यहां लेखक सामान्य रूप से ""दिल"" की बात कर रहा है, न कि एक विशेष ** दिल ** के बारे में। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो सामान्य रूप से ""दिल"" को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर दिल"" या ""आपका दिल""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

इब्रानियों 13:9 (#8)

"अनुग्रह से"

"यदि आपकी भाषा **अनुग्रह ** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""देने"" या ""अनुग्रहपूर्वक"" जैसे क्रिया विशेषण जैसे क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें जो दिया गया है"" या ""परमेश्वर अनुग्रहपूर्वक कैसे कार्य करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 13:9 (#9)

"उन खाने की वस्तुओं"

"विद्वान बहस करते हैं कि **खाद्य पदार्थ ** शब्द यहां क्या संदर्भित करता है। यहाँ कुछ विकल्प दिए गए हैं जो ** खाद्य पदार्थ ** इंगित कर सकते हैं: (1) यहूदी औपचारिक भोजन (2) मूर्तिपूजक औपचारिक भोजन (3) पुराने नियम के बलिदान (4) यहूदी खाद्य कानून। चूंकि इस बात पर कोई सहमति नहीं है कि ** खाद्य पदार्थ ** क्या संदर्भित करता है, इसलिए ""भोजन"" या क्या खाया जाता है, के लिए एक बहुत ही सामान्य शब्द का उपयोग करना सबसे अच्छा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन चीजों से नहीं जो आप खाते हैं,""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 13:9 (#10)

"से जिनसे काम रखनेवालों को कुछ लाभ न हुआ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग उन लोगों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** लाभान्वित नहीं हैं ** बजाय इसके कि उन्हें ""लाभ"" नहीं मिलता है। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई कौन करेगा, तो लेखक का तात्पर्य है कि ""खाद्य पदार्थ"" इसे करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो उनमें चलने वालों को लाभ नहीं पहुंचा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 13:9 (#11)

"काम रखनेवालों को"

"यहां लेखक जीवन में व्यवहार के बारे में बात करता है जैसे कि यह **चलना ** था। इस मामले में, लेखक ""खाद्य पदार्थ"" में **चलना ** की बात करता है, जिसके द्वारा उसका मतलब है कि ** खाद्य पदार्थ ** किसी के जीवन के लिए महत्वपूर्ण या महत्वपूर्ण हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो उनके अनुसार व्यवहार करते हैं"" या ""जो उन्हें महत्वपूर्ण मानते हैं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 13:10 (#1)

"एक ऐसी वेदी है"

"यहाँ, शब्द वेदी का अर्थ हो सकता है: (1) यीशु द्वारा स्वयं को चढ़ाना (2) क्रूस (3) विश्वासियों की आराधना और आज्ञाकारिता (4) स्वर्ग में एक वेदी या पवित्र स्थान (5) प्रभु का भोज। चूँकि लेखक ने कहीं और स्वर्गीय **वेदी** का उल्लेख नहीं किया है, इसलिए यह संभावना है कि लेखक किसी प्रकार के "बलिदान" को इंगित करने का इरादा रखता है, चाहे वह यीशु की स्वयं की भेंट हो या परमेश्वर को आराधना की हमारी पेशकश हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यहां विचार व्यक्त करने के लिए "बलिदान" के लिए एक शब्द का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "एक बलिदान"

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 13:10 (#2)

"जो तम्बू की सेवा करते हैं"

"यहाँ, वाक्यांश **जो तम्बू में सेवा करते हैं** का उल्लेख कर सकते हैं: (1) वे याजक जिन्होंने तम्बू में बलिदान किए थे। वैकल्पिक अनुवाद: "वे याजक जिन्होंने तम्बू में सेवा की" (2) हर कोई जो पुरानी वाचा के तरीकों से परमेश्वर की आराधना करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जो कोई भी तम्बू के अनुसार पूजा करता है" या "जो पूजा करते हैं जैसा कि उन्होंने तम्बू में किया था"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:10 (#3)

"तम्बू की सेवा करते हैं"

"यहाँ, लेखक का उल्लेख हो सकता है: (1) पुराने नियम में वर्णित **तम्बू** इस मामले में, वह कुछ ऐसा वर्णन नहीं कर रहा है जो पत्र लिखते समय हो रहा था। इसके बजाय, वह वर्णन कर रहा है कि पवित्रशास्त्र में परमेश्वर को **तम्बू** के लिए क्या अपेक्षित था। वैकल्पिक अनुवाद: "किसने निवास स्थान में सेवा की" (2) "मंदिर" जो अस्तित्व में था जब उसने यह पत्र लिखा था। मंदिर ने **तम्बू** को बदल दिया, और लेखक पुराने नियम के अभयारण्य और उसके समय में मौजूद मंदिर दोनों के लिए बस **तम्बू** नाम का उपयोग करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मंदिर में सेवा करना" या "अभयारण्य में सेवा करना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:10 (#4)

"खाने का अधिकार उन लोगों को नहीं"

"यहाँ, लेखक "खाने" के बारे में बात कर सकता है ताकि यह उल्लेख किया जा सके: (1) पुजारी अक्सर उनके द्वारा दिए गए बलिदानों के कुछ हिस्सों को कैसे खाते थे। यह बलिदान में भाग लेने का एक तरीका था। हालाँकि, इन याजकों के पास मसीह के बलिदान में भाग लेने का अधिकार नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: "खाने और इस प्रकार भाग लेने का कोई अधिकार नहीं है" (2) कैसे याजक प्रायश्चित के दिन प्रस्तुत प्रसाद नहीं खा सकते थे, जो इसके बजाय शिविर के बाहर जला दिए गए थे (देखें [लैव्यव्यवस्था 16:27])। [lev/16/27.md])। लेखक यीशु के बलिदान को इस तरह के प्रायश्चित बलिदान के दिन के रूप में पहचानेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "खाने का कोई अधिकार नहीं है, क्योंकि यह एक पाप बलि है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:10 (#5)

"अधिकार उन लोगों को नहीं"

"यदि आपकी भाषा **प्राधिकरण** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप "अधिकृत" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अधिकृत नहीं है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 13:11 (#1)

""

"यहाँ लेखक ने कुछ आज्ञाओं का उल्लेख किया है जिन्हें परमेश्वर ने "प्रायश्चित का दिन" नामक विशेष दिन पर क्या करना है, इसके लिए दिया था। हर साल एक बार, महायाजक एक बैल और एक बकरी का वध करता था और उनके कुछ रक्त को तम्बू के आंतरिक, सबसे पवित्र हिस्से में छिड़कता था। बाद में, एक व्यक्ति बैल और बकरी के शवों को ले जाता था और उन्हें उस क्षेत्र के बाहर पूरी तरह से जला देता था जहाँ इस्राएली रह रहे थे। आप इन निर्देशों के बारे में [लैव्यव्यवस्था 16:3-34] [.. / lev / 16/03.md]) हो सकता है कि आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल करना चाहें।"

इब्रानियों 13:11 (#2)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द **के लिए ** एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है कि ""तम्बू में सेवा करने वाले"" क्या करते हैं, विशेष रूप से महायाजक ** हर साल एक बार प्रायश्चित के दिन क्या करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण या अधिक जानकारी का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब"" या ""तम्बू के विषय में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 13:11 (#3)

"जिन पशुओं का लहू महायाजक के लिये" - "ले जाता है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उस ** रक्त ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** लाया गया है ** महायाजक ** पर ध्यान केंद्रित करने के बजाय जो ""लाने"" का काम करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""महायाजक पापों के लिए किन जानवरों का लहू लाता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 13:11 (#4)

"ले जाता है," - "जलाई जाती है"

"यहाँ लेखक वर्तमान काल का उपयोग कर सकता है क्योंकि: (1) वह उस बारे में बात कर रहा है जो परमेश्वर ने पुराने नियम में आदेश दिया था, जिसे वह वर्तमान समय में पढ़ सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लाया गया था ... (2) वह इस बारे में बात कर रहा है कि कैसे, जब उसने यह पत्र लिखा था, तब भी उच्च पुजारी हर साल मंदिर में इस तरह का चढ़ावा प्रस्तुत करते थे। ""हर साल लाया जाता है ... जला दिया जाता है""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

इब्रानियों 13:11 (#5)

"के लिये"

"यहाँ, पाप की ओर से ** वाक्यांश का अर्थ है कि ** रक्त ** का उद्देश्य उस ** पाप ** से निपटना है। इसका मतलब यह नहीं है कि जानवरों से ** रक्त ** पाप ** की अनुमति देता है या ** पाप ** को प्रोत्साहित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या सादे भाषा का उपयोग कर सकते

हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने पाप से निपटने के लिए"" या ""पाप की क्षमा के लिए""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 13:11 (#6)

""

"यहाँ लेखक सामान्य रूप से ""पापों"" की बात कर रहा है, न कि एक विशेष ** पाप ** के बारे में। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो सामान्य रूप से ""पापों"" को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

इब्रानियों 13:11 (#7)

"पवित्रस्थान में"

"यहाँ, वाक्यांश पवित्र {स्थान} का उल्लेख हो सकता है: (1) सांसारिक अभयारण्य का आंतरिक खंड। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभयारण्य का आंतरिक खंड"" (2) आम तौर पर सांसारिक अभयारण्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभयारण्य"" या ""तम्बू""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:11 (#8)

"उनकी देह" - "जलाई जाती है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग उन ** शरीरों पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो जलने वाले व्यक्ति के बजाय ** जलाए गए हैं ** यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन एक व्यक्ति इन जानवरों के शरीर को जला देता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 13:11 (#9)

"छावनी के बाहर"

"लेखक मानता है कि उसके श्रोता समझ जाएंगे कि ** शिविर ** शब्द से, वह उस क्षेत्र का उल्लेख कर रहा है जिसमें इस्राएलियों ने अपने तंबू स्थापित किए और रात के लिए रुके जब वे रेगिस्तान के माध्यम से यात्रा कर रहे थे। शिविर के बाहर का क्षेत्र उस क्षेत्र के बाहर किसी भी स्थान को संदर्भित करता है जिसमें इस्राएलियों ने टेंट लगाए थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो उस क्षेत्र के बाहर की जगह को संदर्भित करता है जहां मानव आवास स्थापित किए गए हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तंबू क्षेत्र के बाहर"" या ""उस स्थान से दूर जहाँ वे रात में रुके थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:12 (#1)

"इसी कारण"

"यहाँ, शब्द **सो** लेखक ने पिछली कविता में जो कहा था, उससे एक परिणाम या अनुमान का परिचय देता है कि कैसे बलिदान किए गए जानवरों के ""शरीर"" शिविर के बाहर जलाए जाते हैं"" (देखें [13:11])। /13/11.md))। लेखक का मतलब है कि परमेश्वर ने कैसे बलिदानों को निवास स्थान में स्थापित किया, हमें यह समझने में मदद करता है कि यीशु ने क्या किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो परिणाम या अनुमान का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस वजह से,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 13:12 (#2)

"दुःख उठाया"

"यहाँ लेखक विशेष रूप से क्रूस पर यीशु की मृत्यु को संदर्भित करने के लिए **पीड़ित** शब्द का उपयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पीड़ित और मर गया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:12 (#3)

"फाटक के बाहर"

"यहाँ लेखक इस बात का उल्लेख कर रहा है कि यीशु की मृत्यु ""गोलगोथा"" नामक स्थान पर कैसे हुई, जो यरूशलेम

शहर की दीवारों और ""द्वारों"" के बाहर था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि गेट के बाहर ** किस स्थान को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम के द्वार के बाहर"" या ""शहर के द्वार के बाहर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:12 (#4)

"लोगों को"

"यहाँ, वाक्यांश ** लोग ** सामान्य रूप से परमेश्वर के लोगों को संदर्भित करता है। यह इस्राएलियों और ईसाइयों के बीच अंतर नहीं करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो यह स्पष्ट करता है कि ** लोग ** परमेश्वर के लोगों को संदर्भित करते हैं, किसी को भी जो परमेश्वर पर भरोसा करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके लोग"" या ""परमेश्वर के लोग""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:12 (#5)

"अपने ही लहू के"

"विद्वान बहस करते हैं कि इब्रानियों में यीशु का ** रक्त ** क्या दर्शाता है। यह उसके पुनर्जीवित शरीर, उसकी मृत्यु, या उसके वास्तविक रक्त का उल्लेख कर सकता है। यीशु का लहू क्या कहता है, इस बारे में ज्यादा जानकारी के लिए किताब का परिचय देखें। चूंकि इब्रानियों में ** रक्त ** एक बहुत ही महत्वपूर्ण अवधारणा है, यदि संभव हो तो यहां शब्द को संरक्षित करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका अपना खून, जो उसका बलिदान है"" या ""उसका अपना खून, यानी, उसकी मृत्यु""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 13:13 (#1)

"इसलिए, आओ" - "निकल चलें"

"यहाँ, शब्द इसलिएलेखक द्वारा [13:11-12] (./13/11.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक अनुमान या प्रोत्साहन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि उसने हमारे लिए ऐसा किया है, हमें जाने दें""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 13:13 (#2)

"उसके पास निकल चलें"

"इस तरह के संदर्भ में, आपकी भाषा में ** गो ** के बजाय
 ""आओ"" कहना अधिक स्वाभाविक हो सकता है।
 वैकल्पिक अनुवाद: ""आईए हम उसके पास आते हैं""

देखें: जाना और आना

इब्रानियों 13:13 (#3)

"इसलिए, आओ" - "छावनी के बाहर उसके पास निकल चलें"

"यहाँ, लेखक मसीह का अनुसरण करने की बात करता है जैसे कि वह ** शिविर ** को छोड़ रहा हो (देखें 13:11) उस ** शिविर के बाहर उसके साथ रहने के लिए। विद्वान बहस करते हैं कि उस शिविर का क्या उल्लेख है ** और ** बाहर। लेखक श्रोताओं को प्रोत्साहित कर सकता है: (1) मसीह का अनुसरण करने के लिए समाज उन चीज़ों को त्याग देता है जिन्हें समाज मूल्यवान और सम्माननीय समझता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए हम उस पर भरोसा करने के लिए अपने समाज की उपेक्षा करें"" (2) मसीह के बलिदान पर भरोसा करने के लिए पुराने नियम की बलिदान प्रणाली को छोड़ दें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए हम पुराने नियम के बलिदानों को पीछे छोड़ दें और उसके कार्य पर भरोसा रखें"" (3) स्वर्ग में प्रवेश करने के लिए भौतिक दुनिया को त्याग दें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए हम इस दुनिया के बाहर स्वर्ग में उसके पास जाएं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 13:13 (#4)

"अपने ऊपर लिए हुए"

"यहाँ लेखक ऐसे बोलता है जैसे ** निंदा ** एक वस्तु थी जिसे विश्वासी *** अपनी पीठ पर सहन कर रहे थे। वह इस तरह से ""स्थायी"" या ""स्वीकार"" करने के लिए बोलता है ** निंदा ** यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय आंकड़े का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्थायी"" या ""स्वीकार करना""

देखें: रूपक

इब्रानियों 13:13 (#5)

"उसकी निन्दा"

"यहाँ लेखक एक ** निंदा ** का उल्लेख कर सकता है: (1) उस कलंक की तरह जो मसीह ने अनुभव किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कलंक जो उसने अनुभव किया"" या ""निंदा, जो उस तरह है जो उसने सहा था"" (2) मसीह के वास्ते या उसके कारण। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके लिए निंदा"" या ""उसकी वजह से निंदा""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 13:13 (#6)

"उसकी निन्दा"

"यदि आपकी भाषा ** निंदा ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""निंदा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके लिए निंदा की जा रही है"" या ""यह तब होता है जब लोग उसकी खातिर हमें फटकारते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 13:14 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द ** के लिए ** पिछले वचन में उपदेश के लिए एक कारण या आधार का परिचय देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक कारण या आधार का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें इस तरह से कार्य करना चाहिए, क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 13:14 (#2)

"कोई स्थिर रहनेवाला नगर"

"यहां लेखक का दावा है कि पृथ्वी पर ** स्थायी शहर ** है। कुछ विद्वानों का मानना है कि लेखक इस बारे में बात कर रहा है कि कैसे एक विशिष्ट शहर ""टिक"" नहीं होगा, आमतौर पर या तो पहचानता है: (1) रोम, क्योंकि रोमियों ने इसे ""अनन्त शहर"" कहा था। (2) यरूशलेम, क्योंकि लेखक ने पिछले अध्याय में ""स्वर्गीय यरूशलेम"" के बारे में बात की थी। हालाँकि, लेखक किसी भी शहर की सीधे पहचान नहीं करता है, इसलिए आपको अपनी भाषा में ** शहर ** के लिए

एक सामान्य शब्द का उपयोग करना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई भी स्थायी शहर""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

इब्रानियों 13:14 (#3)

"यहाँ"

"यहाँ, शब्द **यहाँ** उस संसार को संदर्भित करता है जिसे विश्वासी वर्तमान में जीते हैं, अर्थात्, यह पृथ्वी परमेश्वर के ""हिलने"" और सब कुछ ""बदलने"" से पहले है (देखें [12:25-29](#) | /12/25.md)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** यहां ** अधिक स्पष्ट इंगित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहाँ इस दुनिया में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:14 (#4)

"हम एक आनेवाले नगर की"

"यहां, शब्द ** एक ** एक शहर को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** एक ** स्पष्ट रूप से क्या संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""शहर जो आ रहा है"" या ""आने वाला शहर""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 13:14 (#5)

"हम एक आनेवाले नगर की"

"यहाँ, लेखक का सीधा तात्पर्य है कि जो शहर ** आ रहा है वह स्वर्गीय शहर है, नया यरूशलेम, जिसका उल्लेख उसने पहले ही [11:10](#), [16](#), [12:22-24](#)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि लेखक किस शहर का उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गीय जो आ रहा है"" या ""आने वाला स्वर्गीय यरूशलेम""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:14 (#6)

"आनेवाले नगर की"

"यहां लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि शहर एक ऐसा व्यक्ति था जो ""आ सकता था"" या किसी गंतव्य पर पहुंच सकता था।

उसका मतलब है कि विश्वासियों को निश्चित रूप से और जल्दी से इस शहर को प्राप्त होगा, निश्चित रूप से कोई व्यक्ति जो ""आ रहा है"" जल्द ही आएगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो विश्वासियों को जल्द ही प्राप्त होगा"" या ""जिसे हम निश्चित रूप से भविष्य में अनुभव करेंगे""

देखें: व्यक्तित्व

इब्रानियों 13:15 (#1)

"इसलिए हम उसके द्वारा"

"यहाँ, शब्द ** वह ** मसीह को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** वह ** किसको स्पष्ट रूप से संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 13:15 (#2)

"स्तुतिरूपी बलिदान" - "परमेश्वर के लिये सर्वदा चढ़ाया करें"

"यहाँ लेखक ""परमेश्वर की स्तुति"" करने की बात करता है जैसे कि वह ""बलिदान"" दे रहा हो। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि ** प्रशंसा ** वह है जो विश्वासी किसी भी बलिदान *** के बजाय परमेश्वर को प्रस्तुत करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आइए हम निरन्तर परमेश्वर की स्तुति करें, जो एक बलिदान के समान है जिसे हम उसे अर्पित करते हैं"" या ""आओ हम निरन्तर परमेश्वर की स्तुति करें""

देखें: रूपक

इब्रानियों 13:15 (#3)

"स्तुतिरूपी बलिदान"

"यहां लेखक एक **बलिदान ** का वर्णन करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है जो ** प्रशंसा ** है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप संबंध-सूचक रूप का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक बलिदान, जो परमेश्वर की स्तुति है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 13:15 (#4)

"अर्थात् उन होंठों का फल"

"यहां लेखक बोलता है जैसे **होंठ ** एक पौधा था जो ** फल ** पैदा कर सकता था। लेखक इस तरह से बोलता है कि **होंठ ** क्या उत्पन्न करते हैं, जो शब्द और वाक्य हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय आंकड़े का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""होंठ का उत्पाद"" या ""होंठ से शब्द""

देखें: रूपक

इब्रानियों 13:15 (#5)

"अर्थात् उन होंठों का"

"यहां, शब्द **होंठ ** उन लोगों को संदर्भित करता है जो बोल रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आवाज़ों की"" या ""उनमें से""

देखें: संकेतन

इब्रानियों 13:15 (#6)

"जो उसके नाम का"

"यहां, शब्द ** नाम ** मुख्य रूप से उस व्यक्ति को संदर्भित करता है जिसके पास वह **नाम ** है, और यह विशेष रूप से इस बात पर केंद्रित है कि वह व्यक्ति कौन है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह"" या ""वह कौन है""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 13:16 (#1)

"पर"

"यहाँ, शब्द **बट** एक और प्रोत्साहन का परिचय देता है। यह एक विरोधाभास का परिचय नहीं देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक दूसरे आदेश या प्रोत्साहन

का परिचय देता है, या आप **लेकिन ** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और भी अधिक,"" या ""भी,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 13:16 (#2)

"न भूलो"

"वाक्यांश ** हमें उपेक्षा नहीं करनी चाहिए ** एक नकारात्मक अंडरस्टेटमेंट है जो इस बात पर जोर देता है कि दर्शकों को ** अच्छा करने और साझा करने पर कितना ध्यान केंद्रित करना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अर्थ को सकारात्मक रूप से व्यक्त कर सकते हैं और दूसरे तरीके से जोर दे सकते हैं। देखें कि आपने [13:2] (.. में इसी तरह के वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। /13/02.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""आइए हम जीने पर ध्यान केंद्रित करें"" या ""हमें प्रयास करने दें""

देखें: अल्पोक्ति

इब्रानियों 13:16 (#3)

"पर भलाई करना, और उदारता"

"यह वाक्यांश एक वाक्यांश और ** और ** से जुड़े शब्द का उपयोग करके एक एकल विचार व्यक्त करता है। वाक्यांश ** अच्छा करना ** आम तौर पर दूसरों की मदद करने के लिए संदर्भित करता है, जबकि शब्द ** साझा करना ** क्या है ** अच्छा ** के एक विशिष्ट तरीके को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्वाभाविक होगा, तो आप इस अर्थ को एक समकक्ष वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं जो ** और ** का उपयोग नहीं करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""साझा करके अच्छा करना"" या ""अच्छा करना, विशेष रूप से साझा करना""

देखें: हेंडियाडिस

इब्रानियों 13:16 (#4)

"पर भलाई करना, और उदारता"

"यहां लेखक का तात्पर्य है कि ** अच्छा करना और साझा करना ** अन्य लोगों की ओर निर्देशित हैं। वह शायद विशेष रूप से साथी विश्वासियों पर ध्यान केंद्रित कर रहा है, लेकिन वह इस बात पर जोर नहीं देता है। अगर यह आपकी भाषा में मददगार होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि विश्वासियों को किसके साथ ""भलाई"" करना चाहिए और किसके साथ

""साझा करना"" चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों के लिए अच्छा करना और उनके साथ साझा करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:16 (#5)

"भलाई करना"

"लेखक किसी भी कार्य या कर्म को संदर्भित करने के लिए संज्ञा के रूप में विशेषण **अच्छा** का उपयोग कर रहा है जो **अच्छा** है। आपकी भाषा उसी तरह विशेषण का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसे संज्ञा वाक्यांश के साथ अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अच्छे कर्म करना"" या ""अच्छे काम करना""

देखें: नाम विशेषण

इब्रानियों 13:16 (#6)

"परमेश्वर ऐसे बलिदानों से प्रसन्न होता है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग **परमेश्वर** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो **अच्छी तरह से प्रसन्न है** बजाय इसके कि उसे क्या खुश करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसे बलिदान परमेश्वर को प्रसन्न करते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 13:16 (#7)

"ऐसे बलिदानों से"

"यहाँ लेखक ""अच्छा करने और साझा करने"" की बात करता है जैसे कि वे **बलिदान** थे। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह संकेत दिया जा सके कि ""भलाई करना और साझा करना"" वह है जो विश्वासियों ने परमेश्वर के सामने प्रस्तुत किया था, ठीक वैसे ही जैसे इस्राएलियों ने **बलिदान प्रस्तुत किए थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन चीजों के साथ, जो बलिदान की तरह हैं जो हम उसे देते हैं"" या ""जब हम उसके लिए ऐसी चीजें करते हैं""

देखें: रूपक

इब्रानियों 13:17 (#1)

"अपने अगुओं की मानो; और उनके अधीन रहो"

"यहाँ, शब्द **आज्ञा पालन** और **समर्पण** दर्शकों को अपने नेताओं का पूरी तरह से पालन करने के लिए प्रोत्साहित करने के लिए एक साथ कार्य करते हैं। यह संभव है कि **आज्ञापालन** विश्वास को संदर्भित करता है जो आज्ञाकारिता की ओर जाता है, जबकि **समर्पण** किसी व्यक्ति का सम्मान करने और उसका पालन करने को संदर्भित करता है, भले ही आप उससे असहमत हों। यदि आपके पास इन विचारों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक ही शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो लोगों को सम्मानपूर्वक नेताओं का अनुसरण करने और उनका पालन करने के लिए प्रोत्साहित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आज्ञाकारी रूप से अपने नेताओं के प्रति समर्पण करें"" या ""चाहे जो भी हो, अपने नेताओं का अनुसरण करें""

देखें: युग्म

इब्रानियों 13:17 (#2)

"उनके समान तुम्हारे प्राणों के लिये जागते रहते"

"यहाँ, लेखक इस बारे में बात करता है कि कैसे नेता **दर्शकों पर नजर रखते हैं जैसे कि वे रात में अपनी **आत्माओं की रक्षा करते हुए रहते हैं। वह इस तरह से बोलता है ताकि यह इंगित किया जा सके कि नेता दर्शकों की देखभाल और सुरक्षा करते हुए कितना समय और ऊर्जा खर्च करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने जीवन की रक्षा करें"" या ""लगन से आपकी देखभाल करें""

देखें: रूपक

इब्रानियों 13:17 (#3)

"उनके समान तुम्हारे"

"यहाँ, शब्द **के रूप में** का परिचय देता है कि नेता अपने बारे में क्या जानते हैं। वे जानते हैं कि वे जो कुछ भी करते हैं उसका हिसाब देंगे, और यही कारण है कि वे ***निगरानी रखते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो कुछ करने के लिए किसी व्यक्ति की प्रेरणा का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह जानना कि वे हैं"" या ""इस मान्यता के साथ कि वे हैं""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 13:17 (#4)

"जिन्हें लेखा देना पड़ेगा"

"निहितार्थ यह है कि ये ** नेता *** परमेश्वर को अपने किए का हिसाब देंगे। इसका अर्थ है कि परमेश्वर उन्हें उनके किए के लिए जिम्मेदार ठहराएगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो दर्शाता है कि कैसे परमेश्वर लोगों को उनके कार्यों के लिए जिम्मेदार ठहराता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिन्हें परमेश्वर जवाबदेह ठहराएगा"" या ""वे जो अपने किए के लिए परमेश्वर को उत्तर देंगे""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 13:17 (#5)

"यहां, वाक्यांश ** उस उद्देश्य का परिचय देता है जिसके लिए दर्शकों को ** पालन करना चाहिए ** और ** अपने ** नेताओं ** के प्रति समर्पण करना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ** से क्या संबंधित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो तुम्हें उनकी आज्ञा का पालन करना चाहिए ताकि आप उनकी आज्ञा का पालन कर सकें""

इब्रानियों 13:17 (#6)

"कि"

""यदि आपकी भाषा ** खुशी ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""खुशी से"" या ""खुशी से"" जैसे क्रिया विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""खुशी से"" या ""खुशी से""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 13:17 (#7)

"न कि ठंडी साँस ले लेकर"

"यहां, शब्द **कराहना ** एक भावना को संदर्भित करता है जो **कराहने ** की ओर जाता है, विशेष रूप से उदासी या थकावट। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसके परिणाम के बजाय सीधे भावना का उल्लेख कर सकते

हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुःख के साथ नहीं"" या ""शोक के बिना""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 13:17 (#8)

"क्योंकि"

"यहां, शब्द ** के लिए ** एक कारण का परिचय देता है कि दर्शकों को अपने नेताओं को ** कराहने से रोकने की कोशिश क्यों करनी चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस रिश्ते को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि"" या ""इसलिए आपको उनका पालन करना चाहिए क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 13:17 (#9)

"वे यह काम"

"यहां, शब्द **यह ** को संदर्भित करता है कि कैसे नेता ** कराहते हुए ** के साथ निगरानी रख सकते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** यह ** अधिक स्पष्ट रूप से क्या संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या वे कराहते हुए तुम पर नज़र रख रहे थे, वह"" या ""वे तुम्हें कराहते हुए ले जा रहे थे""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 13:18 (#1)

"हमारे" - "हमें भरोसा है," - "हमारा" - "चाल चलना"

"यहां, शब्द *हम, हम, और **स्वयं ** दर्शकों को शामिल नहीं करते हैं। वे संदर्भित कर सकते हैं: (1) लेखक और उसके साथ काम करने वाले। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम जो सुसमाचार की घोषणा करते हैं ... हमें राजी कर लिया गया है... हमारे पास है।।। अपने आप को संचालित करने के लिए"" (2) लेखक और अन्य लोग जो दर्शकों का नेतृत्व करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम नेताओं ... हमें राजी कर लिया गया है... हमारे पास है।।। अपने आप को संचालित करने के लिए"" (3) सिर्फ लेखक। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं ... मुझे राजी कर लिया गया है... मेरे पास है ... खुद का आचरण करने के लिए""

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

इब्रानियों 13:18 (#2)**"क्योंकि"**

"यहाँ, ** के लिए ** शब्द पेश किया जा सकता है: (1) एक कारण है कि वह उन्हें अपने लिए प्रार्थना करने के लिए क्यों कह सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसका हम अनुरोध करते हैं क्योंकि"" (2) एक और कथन जो शिथिल रूप से जुड़ा हुआ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 13:18 (#3)**"हमें भरोसा है"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहाँ निष्क्रिय रूप का उपयोग ** हम ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है जो ** राजी हैं ** बजाय इसके कि उन्हें जो कुछ भी राजी किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम आश्वस्त हैं"" या ""हम जानते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 13:18 (#4)**"चाहते हैं"**

"यहाँ, शब्द ** इच्छा ** पेश कर सकता है: (1) कारण है कि उन्हें ** क्यों राजी किया जाता है **। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि हम चाहते हैं"" (2) वे ** एक अच्छे विवेक वाले लोगों के रूप में क्या करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो हम चाहते हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 13:18 (#5)

"यहाँ, वाक्यांश ** सभी में ** का उल्लेख हो सकता है: (1) हर कार्य या कर्म। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम सब में करते हैं"" (2) हर व्यक्ति। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी लोगों की ओर""

इब्रानियों 13:19 (#1)**"और हम सब बातों में"**

""यहाँ, शब्द **बट ** एक और विकास का परिचय देता है। यह एक विरोधाभास का परिचय नहीं देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे के विकास या किसी अन्य संबंधित प्रोत्साहन का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" या ""अब""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 13:19 (#2)**"प्रार्थना करने के लिये मैं तुम्हें" - "भी उत्साहित करता हूँ"**

"यहाँ, वाक्यांश ** और भी अधिक ** के साथ जा सकता है: (1) ** मैं प्रोत्साहित करता हूँ **। वैकल्पिक अनुवाद: ""और भी अधिक मैं आपको ऐसा करने के लिए प्रोत्साहित करता हूँ"" (2) ** ऐसा करें **। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं आपको इसे और भी अधिक करने के लिए प्रोत्साहित करता हूँ""

देखें: जानकारी की संरचना

इब्रानियों 13:19 (#3)**"प्रार्थना करने के लिये मैं तुम्हें"**

"यहाँ, वाक्यांश ** का अर्थ यह हो सकता है कि लेखक: (1) उन्हें पिछली कविता की तुलना में अधिक दृढ़ता से प्रार्थना करने के लिए प्रोत्साहित कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अधिक तत्काल"" या ""और भी अधिक दृढ़ता से"" (2) उन्हें पिछली कविता की तुलना में अधिक विशेष रूप से आग्रह कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अधिक विशेष रूप से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:19 (#4)**"भी उत्साहित करता हूँ"**

"यहाँ, वाक्यांश ** यह ** उस बात को संदर्भित करता है जो लेखक ने उन्हें पिछले वचन में करने के लिए कहा था: प्रार्थना करना (देखें 13:18)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप यह बना सकते हैं कि ** यह ** क्या करता है ** अधिक स्पष्ट रूप से संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रार्थना करना""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 13:19 (#5)

"यहाँ, वाक्यांश ** ताकि ** पेश किया जा सके: (1) वह चाहता है कि वे किस लिए प्रार्थना करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह"" (2) उनकी प्रार्थनाओं का उद्देश्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्रम में""

इब्रानियों 13:19 (#6)

"ताकि"

""यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग खुद पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जिसे ** बहाल किया जाएगा, बजाय उस व्यक्ति पर जो पुनर्स्थापना करेगा। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्य कौन करेगा, तो लेखक का तात्पर्य है कि परमेश्वर इसे करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर मुझे पुनर्स्थापित करेगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 13:20 (#1)

"अब"

"यहां, शब्द ** अब ** एक नया खंड पेश करता है, जो दर्शकों के लिए लेखक से एक आशीर्वाद है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक नया अनुभाग पेश करता है, या आप ** अभी ** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अगला,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 13:20 (#2)

"अब शान्तिदाता परमेश्वर"

"यहाँ पौलुस शांति के परमेश्वर के संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है, जो नए नियम में पाए जाने वाले परमेश्वर के लिए एक उपाधि है (देखें [रोमियों 15:33](#)। / rom/15/33.md); [16:20] (.. / rom/16/20.md); (फिलिप्पियों 4:9) (.. / php/04/09.md); [1 थिस्सलुनीकियों 5:23] (.. / 1/05/23.md))। इस संदर्भ में, वाक्यांश ** शांति का परमेश्वर ** का उल्लेख हो सकता है: (1) परमेश्वर क्या करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""शांति देने

वाला परमेश्वर"" (2) परमेश्वर कौन है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह परमेश्वर जो शांति की विशेषता है"" (3) दोनों। वैकल्पिक अनुवाद: ""शांतिपूर्ण परमेश्वर जो शांति देता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 13:20 (#3)

"अब शान्तिदाता परमेश्वर"

"यदि आपकी भाषा ** शांति ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""शांतिपूर्ण"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद उस विकल्प को फिट करता है जिसे आपने पिछले नोट में चुना था कि ** परमेश्वर ** और ** शांति ** कैसे संबंधित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर जो लोगों को शांतिपूर्ण बनाता है"" या ""शांतिपूर्ण परमेश्वर""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 13:20 (#4)

"जो" - "मरे हुएों में से जिलाकर ले आया"

"यहाँ लेखक वाक्यांश ** का उपयोग करता है यह संदर्भित करने के लिए कि कैसे परमेश्वर किसी ऐसे व्यक्ति को जीवित करता है जो मर गया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवन में पुनर्स्थापित होना""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 13:20 (#5)

"मरे हुएों में से"

"लेखक विशेषण **मृत ** का उपयोग संज्ञा के रूप में कर रहा है ताकि उन सभी लोगों को संदर्भित किया जा सके जो **मृत ** हैं। आपकी भाषा उसी तरह विशेषण का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसे संज्ञा वाक्यांश के साथ अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मृत लोग"" या ""लाशें""

देखें: नाम विशेषण

इब्रानियों 13:20 (#6)

"जो भेड़ों का महान रखवाला है"

"यहाँ, लेखक इस बारे में बात करता है कि कैसे यीशु अपने लोगों की अगुवाई करता है और उनकी देखभाल करता है जैसे कि वह एक **चरवाहा** है जो अपनी **भेड़ों** की देखभाल और निर्देशन करता है। यह बाइबल में भाषण का एक महत्वपूर्ण आंकड़ा है, इसलिए आपको इस विचार को संरक्षित करने की कोशिश करनी चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को समझाने के लिए एक उपमा या फुटनोट का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जो एक चरवाहे की तरह है जो हमारी भेड़ों की तरह हमारा मार्गदर्शन और देखभाल करता है"" या ""जो एक चरवाहे की तरह हमारी देखभाल करता है वह भेड़ों की देखभाल करता है""

देखें: रूपक

इब्रानियों 13:20 (#7)

"यहाँ, शब्द **by** का परिचय दे सकता है: (1) एक कारण है कि परमेश्वर ने यीशु को पुनर्जीवित क्यों किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि"" (2) जब परमेश्वर ने यीशु को पुनर्जीवित किया तो उसके साथ क्या था। वैकल्पिक अनुवाद: ""3) उन साधनों के साथ जिनके द्वारा परमेश्वर ने यीशु को पुनर्जीवित किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""के माध्यम से""

इब्रानियों 13:20 (#8)

"लहू के गुण से"

""यहाँ लेखक यह वर्णन करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है कि यीशु का ** लहू ** कैसे ** वाचा ** का उद्घाटन या पुष्टि करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप संबंध-सूचक रूप का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। देखें कि आपने [9:20] (./09/20.md); [10:29] (./10/29.md)। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह लहू जो शाश्वत कालीन वाचा की पुष्टि करता है"" या ""वह लहू जो अनन्त वाचा का उद्घाटन करता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 13:20 (#9)

"लहू के गुण से"

"विद्वान बहस करते हैं कि इब्रानियों में यीशु का ** रक्त ** क्या दर्शाता है। यह उसके पुनर्जीवित शरीर, उसकी मृत्यु, या उसके वास्तविक रक्त का उल्लेख कर सकता है। यीशु के ** रक्त ** के बारे में अधिक जानकारी के लिए पुस्तक परिचय देखें। चूंकि इब्रानियों में ** रक्त ** एक बहुत ही महत्वपूर्ण अवधारणा है, यदि संभव हो तो यहां शब्द को संरक्षित करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""लहू, जो बलिदान है,"" या ""लहू (अर्थात्, यीशु की मृत्यु)""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 13:20 (#10)

"सनातन वाचा के"

"यहाँ, वाक्यांश ** अनन्त वाचा ** पहचानता है कि लेखक ने ""बेहतर वाचा"" का नाम क्या रखा है (7:22) और एक ""नई वाचा"" (9:15)। यह ** शाश्वत ** है क्योंकि यह कभी भी प्रभावी होना बंद नहीं करेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट करता है कि यह कौन सी वाचा ** है। वैकल्पिक अनुवाद: ""नई और शाश्वत कालीन वाचा का"" या ""नई वाचा की जो हमेशा के लिए है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:21 (#1)

"सिद्ध करें"

"यहां, क्रिया रूप इंगित करते हैं कि यह एक आशीर्वाद या प्रार्थना है। एक ऐसे रूप का उपयोग करें जिसे लोग आपकी भाषा में आशीर्वाद या प्रार्थना के रूप में पहचानेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम उसे तैयार करने के लिए कहते हैं""

देखें: आशीर्वाद

इब्रानियों 13:21 (#2)

"हर एक भली बात में"

"यहाँ, वाक्यांश ** हर अच्छी चीज़ ** उन सभी ** अच्छे ** उपहारों को संदर्भित करता है जो परमेश्वर अपने लोगों को देता है, जिसमें उद्धार, क्षमा, यीशु को महायाजक के रूप में, और एक स्वर्गीय शहर शामिल हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर अच्छी चीज़ के साथ जो वह देता है"" या ""उन सभी अच्छी चीज़ों में जो वह प्रदान करता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:21 (#3)

"जिससे" - "पूरी करो"

"यहाँ, वाक्यांश ** करने के लिए ** पेश कर सकता है: (1) परमेश्वर द्वारा उन्हें ""तैयार"" करने का परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो परिणाम तुम करते हो"" (2) परमेश्वर का एक उद्देश्य उन्हें ""तैयार"" करना। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि आप कर सकें""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

इब्रानियों 13:21 (#4)

"तुम इच्छा"

"यदि आपकी भाषा ** इच्छा ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""इच्छा"" या ""इच्छा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह क्या चाहता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 13:21 (#5)

"यहाँ, वाक्यांश ** हम में ** यह संदर्भित कर सकता है कि परमेश्वर कैसे ""कार्य करता है"": (1) समूह के सदस्यों के बीच। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे बीच"" (2) समूह के प्रत्येक सदस्य के भीतर। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम में से प्रत्येक के अंदर""

इब्रानियों 13:21 (#6)

यहां us शब्द में लेखक और दर्शक दोनों शामिल हैं।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

इब्रानियों 13:21 (#7)

"हम में"

""यहाँ, वाक्यांश ** उसके सामने अच्छी तरह से प्रसन्न करने वाला ** परमेश्वर की राय को इस तरह से संदर्भित करता है

कि परमेश्वर उसके सामने आने वाली किसी भी चीज़ का आकलन करेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो परमेश्वर को अच्छी तरह से प्रसन्न करता है"" या ""जिसे परमेश्वर प्रसन्न करने वाला मानता है"" देखें: [[rc://*/ta/man/translate/figs-मुहावरा]]"

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 13:21 (#8)

""

"यहाँ, शब्द ** किसको संदर्भित कर सकता है: (1) ** परमेश्वर **, आशीर्वाद और प्रार्थना का प्राथमिक विषय। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसके लिए, अर्थात्, परमेश्वर, हो"" (2) **यीशु मसीह **, निकटतम नामित व्यक्ति। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसके लिए, अर्थात्, यीशु, हो""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

इब्रानियों 13:21 (#9)

"महिमा"

"यदि आपकी भाषा **महिमा ** के पीछे के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""सम्मान"" या ""महिमामंडन"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसकी महिमा की जानी चाहिए"" या ""हमें किसका सम्मान करना चाहिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 13:21 (#10)

"युगानुयुग होती रहे"

"यहाँ, वाक्यांश ** हमेशा के लिए {और} कभी ** एक ऐसी कार्रवाई की पहचान करता है जो कभी समाप्त नहीं होगी, और यह दृढ़ता से जोर देता है कि यह कभी समाप्त नहीं होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस बात पर जोर देता है कि एक कार्रवाई कभी समाप्त नहीं होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""कभी भी रुके बिना"" या ""अब से और हमेशा""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 13:22 (#1)

"से विनती करता हूँ"

"यहां, शब्द ** अभी ** एक नया अनुभाग पेश करता है, जिसमें लेखक से अंतिम टिप्पणियां शामिल हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक नया अनुभाग पेश करता है, या आप ** अभी ** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अगला,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 13:22 (#2)

"हे भाइयों"

"यद्यपि भाइयों शब्द पुलिंग है, लेखक इसका उपयोग सभी विश्वासियों, पुरुषों और महिलाओं दोनों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

इब्रानियों 13:22 (#3)

"सह लो"

"यहां, वाक्यांश ** के साथ भालू ** किसी चीज़ को ईमानदारी से सुनने को संदर्भित करता है। दूसरे शब्दों में, लेखक चाहता है कि उसके पाठक उसकी बातों को सुनें और स्वीकार करें। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वेच्छा से सुनो"" या ""कृपा करो""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 13:22 (#4)

"कि इन उपदेश की बातों को"

"यहां लेखक एक ** शब्द ** का वर्णन करने के लिए संबंध-सूचक रूप का उपयोग करता है जिसका अर्थ है ""प्रोत्साहन""। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप संबंध-सूचक रूप का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उपदेश देने वाला शब्द"" या ""वह शब्द जो आपको प्रोत्साहित करता है""

देखें: स्वामित्व

इब्रानियों 13:22 (#5)

"बातों को"

"यहां, शब्द ** शब्द ** को संदर्भित करता है कि लेखक ने शब्दों में क्या कहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरा संदेश"" या ""यह संदेश""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 13:22 (#6)

"कि इन उपदेश की बातों को"

"यदि आपकी भाषा ** प्रोत्साहन ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""प्रोत्साहित"" या ""प्रोत्साहित"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह शब्द जो प्रोत्साहित करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 13:22 (#7)

"क्योंकि"

"यहां, शब्द ** के लिए ** एक कारण का परिचय देता है कि दर्शकों को *** इस शब्द ** के साथ क्यों सहन करना चाहिए। शब्द केवल इंगित करता है कि लेखक अतिरिक्त जानकारी जोड़ रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उन शब्दों और वाक्यांशों का उपयोग कर सकते हैं जो अतिरिक्त जानकारी को संदर्भित करते हैं जो पिछले प्रोत्साहन के लिए एक कारण प्रदान करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो आपको करना चाहिए क्योंकि"" या ""वास्तव में""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

इब्रानियों 13:22 (#8)

"बहुत संक्षेप में"

"यहां, वाक्यांश ** कुछ {शब्द} ** के माध्यम से इंगित करता है कि ** शब्द ** या संदेश अपेक्षाकृत छोटा रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय

अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जो एक छोटे संदेश या पत्र का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""संक्षेप में"" या ""संक्षेप में""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 13:22 (#9)

"लिखा है"

"यहां लेखक इस पत्र को लिखने का उल्लेख करने के लिए अतीत के तनाव का उपयोग करता है। वह अतीत के तनाव का उपयोग करता है क्योंकि, जब पत्र दर्शकों को पढ़ा जाएगा, तो ""लेखन"" अतीत में होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उस पत्र के भीतर एक पत्र का उल्लेख करने के लिए जो भी तनाव या रूप स्वाभाविक है, उसका उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं लिख रहा हूँ"" या ""मैंने लिखा""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

इब्रानियों 13:23 (#1)

"तुम यह जान लो"

"यहां, वाक्यांश ** पता है कि ** जानकारी का परिचय देता है जिसे लेखक दर्शकों को जानना चाहता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फ़ॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो उस जानकारी का परिचय देता है जिसे कोई व्यक्ति किसी और के साथ साझा करना चाहता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं आपको यह सूचित करना चाहता हूँ"" या ""मैं आपको यह बता रहा हूँ""

देखें: मुहावरा

इब्रानियों 13:23 (#2)

"कि तीमुथियुस हमारा भाई"

"यहाँ लेखक ** हमारे भाई ** शब्द का उपयोग करता है जिसका अर्थ है कि तीमुथियुस भी मसीहा पर भरोसा करता है। ईसाई अक्सर एक-दूसरे को एक परिवार के सदस्य के रूप में बात करते थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तीमुथियुस, जो विश्वासियों के समूह से संबंधित है,""

देखें: रूपक

इब्रानियों 13:23 (#3)

"यहाँ, अनुवादित शब्द ** को मुक्त कर दिया गया है ** का उल्लेख हो सकता है: (1) जेल या अन्य कारावास से रिहा होना। वैकल्पिक अनुवाद: ""जेल से रिहा कर दिया गया है"" (2) इस मामले में एक जगह छोड़ना या छोड़ना, जहां लेखक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रवदेत"" या ""इस स्थान से बाएं""

इब्रानियों 13:23 (#4)

"छूट गया है"

""यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। लेखक यहां निष्क्रिय रूप का उपयोग ** टिमोथी ** पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, जिसे ** मुक्त कर दिया गया है **, बजाय उस व्यक्ति पर जिसने उसे मुक्त कर दिया है। यदि आपको यह बताना होगा कि कार्रवाई किसने की, तो आप अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारा भाई तीमुथियुस अब जेल में नहीं है"" या ""उन्होंने हमारे भाई तीमुथियुस को मुक्त कर दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

इब्रानियों 13:23 (#5)

"भेंट करूंगा"

"यहां लेखक दर्शकों से मिलने की बात करता है क्योंकि वह ** उन्हें देखने जा रहा था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति या सादे भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं एक यात्रा का भुगतान करूंगा"" या ""मैं साथ रहूंगा""

देखें: प्रतिन्यास

इब्रानियों 13:23 (#6)

"और यदि वह"

"यहां लेखक सशर्त रूप का उपयोग यह इंगित करने के लिए करता है कि **तीमुथियुस ** जल्द ही आ रहा है *** लेखक को तीमुथियुस के साथ ""उन्हें देखने"" की ओर ले जाएगा। दूसरे शब्दों में, तीमुथियुस के जल्द ही आने से लेखक को दर्शकों को देखने के लिए तीमुथियुस के साथ यात्रा करने की अनुमति मिलेगी। यदि सशर्त फॉर्म आपकी भाषा में इस तरह

के कारण और प्रभाव संबंध को इंगित नहीं करता है, तो आप ** यदि ** कथन को इस तरह से व्यक्त कर सकते हैं जो संबंध दिखाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह दिया गया"" या ""जब तक""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

इब्रानियों 13:23 (#7)

"आ गया, तो"

"इसका मतलब यह हो सकता है कि **तीमुथियुस** (1) वहां पहुंचेगा जहां लेखक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह यहां आता है"" या ""वह यहां यात्रा करता है"" (2) वहां पहुंचें जहां दर्शक हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह वहां आता है"" या ""आपके पास यात्रा करता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:24 (#1)

"जैसा कि इस संस्कृति में प्रथागत था, लेखक ने इस पत्र का समापन दर्शकों से अन्य लोगों को उनके लिए शुभकामनाएं देने के लिए कहकर किया, जिन्हें वह और दर्शक दोनों जानते हैं। हो सकता है कि वह अपने साथ मौजूद लोगों की ओर से भी शुभकामनाएं दे रहे हों। आपकी भाषा में एक पत्र में अभिवादन साझा करने का एक विशेष तरीका हो सकता है। यदि हां, तो आप यहां उस फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे याद रखें"" या ""हमारे लिए शुभकामनाएं भेजें""

इब्रानियों 13:24 (#2)

"नमस्कार कहो"

""वाक्यांश ** इटली के लोग ** यह समझने के लिए महत्वपूर्ण है कि लेखक ने यह पत्र कहाँ लिखा और उसने इसे कहाँ भेजा। इन मुद्दों की अधिक चर्चा के लिए पुस्तक परिचय देखें। यहाँ, वाक्यांश उन विश्वासियों को संदर्भित कर सकता है जो: (1) ** इटली ** में रहते थे लेकिन अब कहीं और रहते हैं। यह इस विचार के साथ फिट बैठता है कि लेखक ने इस पत्र को रोम भेजा, जो इटली में है। जो लोग ** इटली में रहते थे वे अपने दोस्तों को घर वापस बधाई दे रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो लोग इटली में रहते थे"" (2) अब ** इटली ** में रहते हैं। यह इस विचार के साथ फिट बैठता है कि लेखक इस पत्र को रोम से किसी अन्य स्थान, शायद यरूशलेम या अलेक्जेंड्रिया में भेजता है। जो लोग रहते हैं ** इटली ** दूसरे

शहर में ईसाइयों का अभिवादन कर रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जो इटली में रहते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

इब्रानियों 13:24 (#3)

"इतालियावाले"

** इटली ** एक देश का नाम है। उस समय, रोम ** इटली ** की राजधानी थी।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

इब्रानियों 13:24 (#4)

"जैसा कि उनकी संस्कृति में प्रथागत था, लेखक इस पत्र को उन लोगों से बधाई देकर समाप्त करता है जो उसके साथ हैं और जो उन लोगों को जानते हैं जिन्हें वह लिख रहा है। आपकी भाषा में एक पत्र में अभिवादन साझा करने का एक विशेष तरीका हो सकता है। यदि हां, तो आप यहां उस फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""याद रखने के लिए कहें"" या ""सम्मान भेजें""

इब्रानियों 13:25 (#1)

"नमस्कार कहते हैं"

""जैसा कि उनकी संस्कृति में प्रथागत था, लेखक दर्शकों के लिए आशीर्वाद के साथ अपना पत्र बंद करता है। ऐसे प्रपत्र का उपयोग करें जिसे लोग आपकी भाषा में आशीर्वाद के रूप में पहचानें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप सभी अपने भीतर दया का अनुभव करें"" या ""मैं प्रार्थना करता हूँ कि आप सभी को अनुग्रह मिलेगा""

देखें: आशीर्वाद

इब्रानियों 13:25 (#2)

"सब पर अनुग्रह होता रहे। आमीन"

"यदि आपकी भाषा ** ग्रेस ** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""अनुग्रहकारी"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर अनुग्रहकारी हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

इब्रानियों 13:25 (#3)

"तुम"

"** यू ** के बाद, कई शुरुआती पांडुलिपियां ""आमीन"" शब्द जोड़ती हैं। हालांकि, कुछ शुरुआती पांडुलिपियों में इसे शामिल नहीं किया गया है, और जिन लोगों ने पत्र की प्रतिलिपि बनाई है, उन्होंने इसे बाद में जोड़ा होगा। विचार करें कि क्या आपके पाठक जिन अनुवादों से परिचित हैं, उनमें यहां ""आमीन"" शामिल है। अन्यथा, यह अनुशंसा की जाती है कि आप ULT का पालन करें और ""आमीन"" शामिल न करें।

देखें: पाठ्य भिन्नताएं